

EMMA DARWIN

Matematyka miło ci

Dla Hugh'a i Lucie

Lecz czy wszystkie te nowe cuda nie muszą ustąpić miejsca
na zadziwienie tym, co dzieje się nie tylko z wszystkimi
tymi, którzy uważają się za ludzi, ale i z człowiekiem, który
wcielaniem w materię niesiadałego ducha, który odwołuje się
zaistniałemu, nie zostawiając sobie cienia w lustro, a jedynie na
wodzie stawu,

Nadał - uand .etais !hotog#a!he /011 #2

34567 8IERW94A

8e#ce!c\$a sta\$e si) \$)zykiem :222; <o& co uwa+amy za !e#ce!c\$)& w
o wiele wi)ksze\$ cz) ci \$est \$edynie ciałem idei o%udzonych !od \$e\$
w!tywem?

<thomas Wedgwood& Essay on =ision

Rozdział /

Lancashire / 0 / 1 #2

>dy%y mnie tam nie %yło +adna #elac\$a& czy to !isemna& czy z ust wiadk(w& nie !#zefonala%y mnie& +e to wszystko wyda#zyło si) na!#awd)2

8#zy%yłem do domu Du#wa#d(w !o!#zedniego wieczoa& a #ankiem !an Du#wa#d !oczuł si) tak zanie!oko\$ony& +e wczę nie udał si) do d#uka#ni2 9ta#sza \$ego c(#ka& !anna Du#wa#d& nie %yła o%ecna w domu& a w mia#) u!tywu czasu młodsza c(#ka& !ani >#eenshaw& nie zdołała dłu+e\$ uk#ywa" nie!oko\$u o siost#)2 Ro%ita nie#(wne ciego i nawet wy#aziła gło no w t!liwo "& czy !owinna !ośla" !o swego syna <oma& kt(#y za+ywał #uchu w ulu%ionym lesie2 W tym wy!adku nie!odo%ie*stwem %yło dla mnie nie zao?ia#owa" swych usług w s!#owadzeniu !anny Du#wa#d do domu2 Musz) tu nadmieni"& +e !ani >#eenshaw %yła młod wdow & \$a za !#zy%yłem do Lancashire z zamia#em o%udzenia w nie\$ skłonno ci do mnie @ cho" u%ie#ali my ten ?akt w inne słowa2

Mo\$a !#o!ozyc\$a została !#zy\$)ta z ulg i wdzi)czno ci 2 8owie#zono mi mis\$)' musz) odszuka" w mie cie !ann) Du#wa#d w domu \$e\$ dawne\$!iastunki !ani Heelis na Dickinson 9t#eet& nieo!odal 9t 8ete#s Aield& gdzie miało si) od%y" zg#omadzenie& %)d ce !#zyczyn całego nie!oko\$u2 3hodziły słuchy& +e %u#mist#z \$u+ z%ie#a oddziały o%ywatelskie& %y #oz!)dzi" wiec2 W całym mie cie ka+dy skle!& \$aki dost#zegłem& miał wystaw) za%it deskami& ka+de okno %yło zasłoni)te okiennicami& a gdy my %yli \$eszcze daleko& do#o+ka utkn)ła w z%ite\$ ci+%ie& kt(#a otoczyła nas zewsz d2 4a!łaciłem i #uszyłem dale\$!iesz) !o #oz!alone\$ ulicy& otoczony tłumem niemal tak g)stym \$ak ten& do kt(#ego widoku !#zywykłem w Hisz!anii& aczkolwiek #acze\$ %a#wnie\$szym i znacznie %a#dzie\$ do%#otliwie us!oso%ionym2 >dym dota#ł do !#zest#onnie\$szych okolic nieo!odal Dickinson 9t#eet& tłum stał si) \$eszcze g)stsz)2 8o#zuciłem wszelk nadzie\$)& i+ zdołam dot#ze" do mego celu !#ost d#og & i \$ łem ok# +a" zg#omadzonych2 Boszule& sk(#zane ?a#tuchy& s!(dnice i niedzielne ?a#tuszk) t#udno %y !o#(wna" do mundu#(w kom!anii czy #egiment(w& lecz t# %ek i %)n(w nie %#akowało& a ?laga& czy te+ #acze\$ sztanda#y& !owiewa\$ ce wysoko w d#ga\$ cym z u!ału !owiet#zu %yły #(wnie dumne \$ak ?laga gwa#dii2 4 wielkim zadziwieniem u\$#załem te+ dwie %laszane& cze#wone \$ak k#ew cza!ki

?#ygi\$skie& kołysz ce si) na !alach nad m głow 2 W #zeczy same\$& ci
#o%otnicy z walcowni i !#z)dzalni nie %yli %y" mo+e z te\$ same\$ k#wi
co moi łagodni #odacy z Be#sey& lecz nigdy nie dał%ym wia#y& +e
\$akikolwiek Anglik z własne\$ woli %)dzie o%nosi" tak hanie%ny
sym%ol #ewoluc\$ i zag#aniczne\$ ty#anii2

Cak mo+na si) %yło s!odziewa"& od długie\$ d#ogi i !owolnego
!#zedzie#ania si) !#zez tłum zaczęła mi dokucza" noga& !omimo laski
!otykałem si)& usiłu\$ c znaled" !#ze\$ cie mi)dzy ludzkimi ciałami a
+elaznymi %alust#adami2 Ryk& wiwaty i k#zyki& a tak+e zgiełkliwa
muzyka t#wały niczym namacalna mate#ia& #(wnie u!o#czywa \$ak
mgła !otu i tłustego !yłu& w kt(#e\$ wszyscy si) !o#uszali my2 Nad
cza!kami& ka!eluszami i ?ut#zanymi koł!akami u\$#załem mał g#u!) @
w kt(#e\$ zna\$dowały si) tak+e i damy @ na dw(ch& \$ak si) wydawało&
d#a%iniastych wozach& !oł czonych w \$edn !lat?o#m)2 Ceden
m)+czyzna zdawał si) !#zemawia"& cho" \$edynie nieliczni mogli
usłysze" \$ego słowa& #eszta za & zniecie#!iwiona& %u#zyła si) i
szumiała2

A !otem z lewe\$ st#ony @ z !ołudniowego zachodu @ usłyszałem
nadci ga\$ c galo!em kawale#i)2 4\$awili si) w złamanym szyku& z
do%ytymi sza%łami& tn c %ez wy%o#u m)+czyzn& ko%iety i dzieci2
Niekt(#zy usiłowali ucieka"& inni stawili im czoło2 Widziałem& \$ak
!ewien konsta%l !ada u st(! kawale#zysty& kt(#y uni(stł %uław) \$ak
!ałk)2 E%ok mnie na ziemi) osun ł si) młokos z zak#wawion twa#z F
chwyciłem za uzd) konia \$eDdDca& kt(#y zadał cios2

@ 8anie& na lito "G @ k#zykn łem2 @ Da\$cie im czas& %y
ust !iliG Nie t#atu\$cie ichG

9!o\$#zał na mnie& lecz nie miałem mundu#u& nie %)d c \$u+ w
słu+%ie2 Wyszal#n ł cugle z moich # k2

@ <o Hilly Bi#%yG @ odezwał si) dziewcz)cy głos2 @ Hilly& to
myG Nie sk#zywdzisz swoichG

Ale \$eDdziec nie m(gł lu% nie chciał o!anowa" konia i
dziewczyna u!adła !od ko!ytami2

Ruszyłem !#zed sie%ie& lecz odt# cił mnie na %ok !ot)+ny
m)+czyzna w st#o\$u kowala2 9!ieszyło mu si) wy#wa" +elazne !#)ty z
og#odzenia za moimi !lecamy2 Nawet !o tych !a#u latach !#aktyki nie
\$estem tak z#)czny \$ak człowiek o dw(ch własnych nogach2 Run łem
\$ak długi& a kiedym si) zdołał !odnie "& kawale#ia \$u+ uto#owała so%ie
d#og) sza%łami i !ałkami w g#adzie kamieni& cegieł i +elaznych

!#)t(w2 I moich st(! le+ała niewiasta z dło*mi !#zyci ni)tymi do
!ie#siF s!omi)dzy \$e\$!alc(w !tyn)ła k#ew& a +ałosne \$)ki wiadczyły o
og#omie cie#!ienia2 Cednak gdym si) #ozgl dał& sk d s!#owadzi"
!omoc dla nieszcz)sne\$& \$e\$ głos ucichł2 Ikl kłem !#zy nie\$ tak
szy%ko& \$akem tylko !ot#a?ił& lecz %yła \$u+ ma#twa& \$ak moi +ołnie#ze
!od Hada\$oz2

<łum zacz ł si) #oz!#asza"2 8o d#ugie\$ st#onie !lacu widziałem
oddział husa#ii& to#u\$ ce\$ so%ie d#og) w #(d !oległych i !łazu\$ ce\$
o!ieszających& %y tym !#)dze\$ w#acali do dwo#(w& ?a%#yk i wiosek& z
kt(#ych !#zy%yli2 Ludzie uciekali& !otyka\$ c si) z t#wogi& lu% te+ szli
!owoli& oci)+ale \$ak \$e*cy wo\$enni& ci gn c mi)dzy so% #annych2
Cedynie !a#u nieust#aszonych młokos(w odw#(ciło si)& %y !o #az
ostatni cispn " kamieniem2

Bo%iecie u moich st(! nic \$u+ nie mogło !om(c2 Roze\$#załem si)2
Hylemniemal w okolicach Dickinson 9t#eet2 Biedym so%ie usiłował
!#zy!omnie"& kt(#y z małych domk(w \$est tym& kt(#ego szukam&
d#zwi \$ednego otwo#zyły si) i !o schodkach z%iegła dama& woła\$ c'

@ <omG <omG

@ 8anna Du#wa#d, 4at#zymiała si)2

- Hłagam o wy%aczenie2 Cestem ma\$o# Aai#hu#st2 8#zy%yłem
zeszłego wieczo#a2 Matka !ani !#osiła& %ym towa#zyszył \$e\$ w d#odze
do domu2

- Ach222 tak222 <om !#ze!adłG

- <om, <om >#eenshaw, Wi)c %ył tuta\$,

- <ak @ #zuciła %ez tchu2 @ 8#zyszedł tu za mn dzi #ano2 4dawało
si)& +e %ez!iecznie\$ %)dzie zat#zyma" go z nami& lecz nie miałam
s!oso%u !owiadomi" o tym Hetty& !ani >#eenshaw2 Na widok tych
zat#aconych +ołnie#zy wy%iegł z domu2 Nie s!ost#zegłam tegoG
8#ze!adłG

- Edna\$dziemy go @ za!ewniłem2 @ Nie m(gł u\$ " daleko w tak
g)stym tłumie2

Hez słowa #uszyła na !lac2 3i& kt(#zy mogli si) sami !o#usza" lu%
mieli !#zy\$aci(ł& kt(#zy ich ws!omogli& odeszli2 I\$#załem !o#zucone
!ałki& cze!ki& chodaki& st#atowan cza!k) ?#ygi\$sk & szka#łatny % k
dziecinny2 8od t#oskliwie #ozło+onym sztanda#em le+ała nie#uchoma
!osta" @ z%yt du+a na zaginione dziecko @ a wyha?towany cze#won
wł(czk na!is głosił' J8ozw(lcie nam umie#a" \$ak ludzie i nie
s!#zedawa\$cie nas \$ak niewolnik(wK2

4a naszymi !lecami !o#ucznik osiemdziesi te\$ (sme\$ dywiz\$
kawale#y\$skie\$ zawołał'

@ 4nowu zamieszkiG Rusza"G

Husa#ze !#zyci gn)li dwa działa2 B#zykn łem do !anny Du#wa#d&
+e musi si) uk#y"& lecz nie zdołałem do nie\$ do%iec na czas2 Cednak
!#zy wyst#zale ledwie si) wzd#ygn)ła i dale\$ metodycznie
!#zeszukiwała !lac& nawołu\$ c chło!ca2 Dota#ła do t#y%uny i tam go
znalazła& le+ cego niemal+e !od kołami2

I kl)kła z ok#zykiem2 Dziecko le+ąło w niewygodne\$!ozycsi&
!#zygniata\$ c ciałem wyk#)con #)k)& w s!ence#ku o%le!ionym
%łotem i ziemi 2 Cednak nie widziałem +adnych #an& z wy\$ tkiem
siniaka na %ładym !oliczku2

@ Eddycha @ #zekła !anna Du#wa#d i usiłowała go do sie%ie
!#zyga#n "2 @ Cak mam o tym !owiedzie" Hetty,

I siłowałem \$e\$!#zeszkodzi"& lecz ode!chn)ła mo\$e #)ce2

- NonsensG Nie \$est dla mnie z%yt ci)+ki2 Cestem silna2

- Mo+liwe @ !owiedziałem2 @ Lecz s dz)& +e tłum go st#atował2
Musimy o%chodzi" si) z nim \$ak na\$ost#o+nie\$2 @ Wy#waliśmy desk) z
m(wnicy i !oło+yłem \$ na ziemi2 @ Musimy wnie " go do domu& a \$a
s!#owadz) leka#za2

I tak kute#noga i dama zacz)li dDwiga" st#atowane dziecko w
go# cych& !ylistych !odmuchach wiat#u& #zucas\$ cego w \$ego
nie!#zytomn twa#zyczk) !o#zuczone chusteczki i zmi)te ulotki2

4anim w#(ciłem z wiadomo ci & +e \$edyny leka#z& \$akiegom
znalazł& o%iecał z\$awi" si) do!ie#o o zm#oku& !#zy%ył słu+ cy
Du#wa#d(w2 Hył to ten sam& kt(#y w!u cił mnie do domu2

@ Niech mi %)dzie wolno s!yta"& czy mam !#zed so% ma\$o#a
Aai#hu#sta, 8ani >#eenshaw kazała mi !#zynie " wiadomo "& +e
!anicz <om uciekł& na wy!adek& gdy%y tu t#a?ił @ #zekł2 @ 8owiedziała&
+e mog) tu !ana znaleD"& i !oleciała mi !ana odszuka"& lecz \$aki
chłystek agitato# uk#adł mi konia2 8anna Du#wa#d !isze list2 @
9kin łem głów z ulg & i+ !#zyna\$mnies\$ nie usłyszałem& +e wyda#zyło
si) na\$go#sze& i ws!i łem si) !o schodach \$ak mogłem na\$szy%cie\$2
4a!ukałem do d#zwi na\$le!sze\$ sy!ialni2

<om nadal le+ał %ez !#zytomno ci& %ezwładny i wy!#ostowany
!od \$ednym cienkim !#ze cie#adłem& gdy+ !ok(\$ zna\$dował si) na
!oddaszu i w sie#!niu !anował w nim niezno ny u!ał2 3hło!iec miał
ciemne włosy swe\$ matki& zle!ione %łotem& \$ego twa#z za !owlekała

miętelną łado "2 8iastunka @ !ani Heelis @ o oczach cze#wonych od
łęcz lecz szy%kich i s!#awnych #uchach !oma#szczonych dłoni&
ocie#ła mu czoło 8anna Du#wa#d siedziała !#zy oknie& !os!iesznie
!isz c na a#kusiku& na\$widocznie\$ wy#wanym ze szkicownika& kt(#y
le+ał nieo!odał 8#zekazałem słowa dokto#a2

@ Nie \$est tu znany& !#aktyku\$e w 9h#ews%u#y& wi)c nie ma
nadmia#u !ac\$ent(w2 Cednak zda\$e si) mie" wielkie do wiadzenie @
!a#u d+entelmen(w& kt(#ych #adziłem si) !o d#odze& do%#ze go znało2

- Dzi)ku\$) @ !owiedziała !anna Du#wa#d2 @ 8iastunka #o%i& co
mo+e222 czyli niewiele& sko#o nieznana \$est nam natu#a \$ego o%#a+e*2
8ostanowiły my nie cuci" go solami ni !alonymi !i(#ami na wy!adek&
gdy%y kichni)cie lu% kaszlni)cie miało mu zaszkodzi"2

- 3zy sko*czyła !ani !isa", @ s!ytałem2 @ Na ulicach si)
us!okoito& !owinno %y" %ez!iecznie& \$e li wasz człowiek nie %)dzie
zwleka"2

- <ak @ !owiedziała2 9!oko\$n dłoni ska!n)ła na !a!ie# k#o!l)
wosku i !#żyto+yła do niego !iecz)"& #(wnie zg#a%nie \$ak ka+dy
u#z)dnik2

- A mo+e sam go zawioz)& \$e li !ani zdaniem !ani >#eenshaw222
o#az #odzice !ani222 !oczu\$ si) dzi)ki temu s!oko\$nie\$si2

- Nie @ odezwała si) !iastunka& !#ostu\$ c si) i wycie#a\$ c #)ce w
?a#tuch2 @ <o mo+e z#o%i" Cames2 8#osz) za%#a" !ann) Du#wa#d na d(ł&
\$e li łaska& i do!ilnowa"& %y na!iła si) he#%aty2 @ 8anna Du#wa#d
wstała& z#o%iła k#ok i zat#zymała si) %ez#adnie !#zy ł(+ku2 @ 8#osz)
i "& !anienko& ska#%ie2 Na!isała !ani do !anienki Hetty222 czy te+
#acze\$!ani Cackowe\$222 a tego %ym z#o%i" nie mogła& nie tak \$ak
!anienka2 8anine mit#)+enie w tym !oko\$u nie !omo+e temu
słodkiemu \$agni tku nic a nic2 4awołam& \$e li %)dzie mi co !ot#ze%ne2

<owa#zyszyłem !annie Du#wa#d w d#odze do schludnego
saloniku na !a#te#ze2 <u+ za !#ogiem osun)ła si) nies!odzianie na
na\$%li+sze k#zesło i #ozszlochała si)& wi)c to \$a musiałem #uszy" na
!oszukiwanie !oko\$(wki& kt(# w imieniu !anny Du#wa#d !o!#osiłem
o he#%at)2 W#(ciwszy& zastałem !ann) \$u+ s!oko\$nie\$sz & \$ak%y nie
miała w zwycza\$u !łaka" cz)sto ni długo2 >dy !odano he#%at)&
wy!#ostowała si) i ota#ła oczy& lecz nie uczyniła nic& %y do!#owadzi"
do !o#z dku #ozwich#zone i zaku#zone włosy& i nadal wydawała si)
tak %a#dzo nieswo\$a& +e oso%i cie nalałem \$e\$?ili+ank) he#%aty i
zaniostem do k#zesła !#zy d#zwiach& gdzie siedziała2

@ Dziękuję @ ! powiedziała cichym głosem @ 8#ze!#aszam
<om \$est D#enic oka Hetty& a tak+e moich #odzic(w2 Ed mie#ci Cacka
i st#aty222 i tamte\$ niedys!ozycSi& Hetty ma tylko \$ego& i gdy%y222 @
8odniosła na mnie oczy2 @ <o niem d#e& lecz nie mog) za!omnie"& +e
w !#zyszyłm tygodniu s \$ego u#odziny2 Hetty !#zygotowu\$e
na\$#(+nie\$sze !#zysmaki2 >dy%y222 Ech& gdy%y mogła tu %y"G

- 8ani >#eenshaw oczywi cie nie mogła%y !#zy\$echa"2 Lecz222
mo+e !ani Du#wa#d,

- Mo\$a matka !#zy\$echała%y& gdy%y to %yło mo+liwe2 Cak !an
s dzi& czy to %ez!ieczne,

- Nie s!os(% o#zec2 @ Wstałem i wy\$#załem !#zez okno2 Na
st#atowane\$ ziemi nie %yło +adnych ciał& cho" !lac nadal za ciałąy
!o#zucone a?isze& cegły& deski& laski i z#oczone k#wi chusteczki2 4
dala dochodziły odgłosy walki i st#zał(w z muszkiet(w2 Na sk#a\$u
!lacu g#u!a mieszczan i d+entelmen(w s!ieszyła ku %#amie Dean.s
>ate& otoczona oddziałem& \$akem mniemał& konsta%li& dwuk#otnie od
nich licznie\$szych2 @ Mo+e %y" zu!ełnie %ez!iecznie& cho" nie
do#adzał%ym !od#(+y +adne\$ damie2 Lecz222 @ <u wy!iłem he#%at)
\$ednym łykiem& go#zko +ału\$ c& +e nie \$est to %#andy czy cho"%y
zimna woda2 8anna Du#wa#d nie s!uszczała ze mnie s!o\$#zenia2 @
8#zez dziesi)" lat w wo\$sku nie widziałem nic !odo%nego2 Le%y
+ołnie#ze @ ludzie tacy \$ak moi @ t#atowali s!oko\$nych o%ywateli&
własnych #odak(w222

- Ale m(wił !an& +e to oddziały o%ywatelskie& nie zawodowi
+ołnie#ze2

- <ak& w gł(wne\$ mie#ze2 Nie mog mie" !#awdziwych
dow(dc(w2 Cednak mimo to222

Nie od!owiedziała w!#ost2

- 3i ludzie nie mogli uciec2 Nawet gdy%y chcieli2 9iedziałam !#zy
oknie na !i)t#ze& %y le!ie\$ widzie"2 4 !lacu \$est tak niewiele d#(g
wy\$ cia2 Bo%iety222 chłó!cy222 dzieci222 EchG <en widok %udzi we mnie
tak zło "222 Ale dla człowieka !a*skie\$!#o?es\$ nie mo+e %y"
nowo ci 2

- Nie& gdy idzie o #ozlew k#wi2 Lecz na !olu %itwy chodziło o
w#oga al%o o ludzi& kt(#zy go uk#ywali2 Mogli%y my222 @ My I ta nie
miała !ełnego kształtu& a z#eszt i tak u#wała si) na dDwi)k gło nego
!ukania do d#zwi ?#ontowych2 M)+czyzna s!ytał !oko\$(wk) o

!otwie#dzenie @ kt(#e ot#zymał @ +e to do tego domu ma\$# Aai#hu#st wezwał leka#za2 8os!ieszyłem mu na!#zeciwi2 Dokto# wysiadał z !owozu& kołysz cego si) !od znacznym ci)+a#em \$ego ciała2 W lad za nim wy!adło !a#) ksi +ek& ustawionych !#zy otwa#tych d#zwiach2

8anna Du#wa#d !owitała dokto#a& kt(#emu stang#et !om(gł we\$ " !o schodach& i za!#owadziła go na !i)t#o tak szy%ko& \$ak !ozwalały \$e\$ na to do%#e manie#y i \$ego ko#!ulenc\$a2 4ostałem sam& kontem!lu\$ c stygn cy im%#yk i zniszczone& lecz nieskazitelnie czyste me%le& wyszywane makatki z !#zysłowiami i szlaczkami o#az tani oleod#uk !#zedstawia\$ cy !a#) k#(leusk w#az z !otomstwem& !ochodz cy chy%a s!#zed wielu lat& gdy w dzieciach mo+na %yło \$eszczce dost#zec !owag) i niewinno "& a w o\$cu @ zd#owe zmysły2 W #(d o%#az(w& kt(#ymi !ani Heelis ozdo%iła sw(\$ salon& na\$a#dzie\$!#zykuwały uwag) szkice2 Egl da\$ c u#oczy !o#t#ecik !ani >#eenshaw& dost#zegłem na!is' J8ani Cackowa& dla kochane\$ NianiK& o#az inic\$ały JL2D2K2 <o !anna Du#wa#d własn #)k z#o%iła ten szkic swo\$e\$ siost#y2 W %ledn cym wietle s#e%#ne linie oł(wka zdawały si) wycza#owywa" +ycie z szo#stkiego& k#emowego !a!ie#u& !odczas gdy #(+ane !oliczki te\$ same\$ damy s!o#t#etowane\$ na niewielkim o%#azku ole\$nym nieo!odal wydawały si) \$edynie kolo#owe2 3zy !anna Du#wa#d %yła %a#dzie\$ utalentowan #ysowniczk ni+ mala#k , @ zastanawiałem si)& szuka\$ c za\$)cia dla umysłu zn)kanego wy!adkami& lecz na !#(+no2 3zy to umy lne !omini)cie tak wa+nego na#z)dzia @ kolo#u @ s!#awiało& +e widz o%da#zał !o#t#etowan uczuciem i w ten s!os(% wize#unek zyskiwał +ycie, 8od +a\$ c za liniami oł(wka @ tu znaczcgo cie*& tam akcentu\$ cego #z)sy @ nieomal widziało si) #)k)& kt(#a \$e k#e liła2 <wa#z !ani >#eenshaw %yła %a#dzo młoda i %a#dzo ładna& tak \$ak mnie za!ewniono2 4a!ewniono mnie tak+e& +e \$e\$ niedys!ozyc\$a @ i #oz!acz !o mie#ci m)+a @ wk#(tce ust !i & \$e\$ #ekonwalescenc\$) za !#zys!ieszy wiz\$a za#)czyn2 Ce li tak %yło& to \$e\$ \$edyne dziecko& ten st#atowany chłó!czyk& kt(#y le+ał te#az w sy!ialni na !i)t#ze& miało si) sta" moim dzieckiem2

My l o !osiadaniu dziecka& kt(#e \$ednak %)d) m(gł nazywa" swoim& %yła niemal !onad mo\$e siły2 Wz%u#zenie mo\$e !#zy!isywałem wyda#zeniom tego dnia i okoliczno ciom& w kt(#ych si) znalazłem2 E!anowałem si) i #az \$eszczce s!o\$#załem na szkic2 8od +a\$ c za #uchami siost#zane\$ #)ki& widziało si) twa#z

!o#t#etowane\$ \$ak%y \$e\$ oczami2 3zym \$est dla nas !#awdziwe +ycie& zadumałem si)& sko#o mo+na \$e !#zedstawi" takimi #odkami, I czym+e \$est takie +ycie wo%ec mie#ci,

D#zwi si) otwo#zyły i do salonu wszedł dokto#2 My li mo\$e natychmiast !ow#(ciły do #zeczywisto ci)2

- 3o z nim,

- Edzyskał zmysły @ !owiedział dokto#2 >łos miał %a#dzo !iskliwy \$ak na człowieka tak t)giego i %a#czystego& lecz !#zemawiał z wielkim s!oko\$em i władczo ci 2 @ Nigdy nie !o#uszam takich s!#aw w o%ecno ci dziecka2 8anna Du#wa#d za#az ze\$dzie2

- Wi)c was zostawi) @ #zekłem& lecz w te\$ wła nie chwili na schodach #ozległy si) k#oki i sama !anna Du#wa#d !o\$awiła si) w !oko\$u2

- 8#osz) nie odchodzi" @ #zuciła szy%ko2 @ Dokto#ze& co !an s dzi,

- Wszystko \$est mo+liwe2 Ma !owa+ny wst#z s m(zgu& lecz ko " #)ki \$est \$edynie !)kni)ta2 Ma te+ o%#a+enia wewn)t#zne2 Cednak s dz)& +e mo+na liczy" na \$ego wyzd#owienie2 Nie zna\$du\$) dowodu& +e%y kt(#y o#gan222 @ 4awahał si)2

- 8#osz) m(wi" @ !onagliła !anna Du#wa#d2

- 9 dz)& +e dzi)ki zd#owemu #ozs dkowi ma\$o#a Aai#hu#sta @ i !ani @ o%#a+enia wewn)t#zne nie !ogł)%iły si)2 Na ile mog) stwie#dzi"& wszystkie \$ego o#gany s nietkni)te2 >#atulu\$)& ma\$o#ze2

- Mam nie\$akie do wiadczenie z #anami2

- 4a!ewne nie tylko od kul muszkiet(w i sza%li2

- <e z !ola %itwy s \$eszcz na\$mnie\$!owa+ne @ !owiedziałem2

9kin ł głów i zn(w zw#(cił si) do !anny Du#wa#d2

@ Wi)c mo+emy u?a" w \$ak na\$le!szy #ozw(\$ sytuac\$)2 Nie?o#tunnie si) składa& +e !ani siost#a nie mo+e !#zy\$echa"2 Mali chłó!cy !ot#ze%u\$ matek222 Lecz ma !ani całkowit #ac\$)' z tego& co słyzałem o kondyc\$) !ani siost#y& wnosz)& +e k#ok taki %ył%y w na\$wy+szym sto!niu nie#ozwa+ny2 4 !ewno ci chłó!iec %)dzie szcz) liwy& ma\$ c !ani !#zy so%ie2 A te#az !owiem& co !owinna !ani uczyni"& i !ozwol) so%ie wy#azi" całkowit !ewno "& +e s!#awy !#zy%io# \$ak na\$szcz) liwszy o%#(t2

8anna Du#wa#d& kt(#e\$ ta diagnoza zd\$)ła s!o#y ci)+a# z se#ca& odzyskała !anowanie nad so% 2

@ 3zy !ocz)stu\$e si) !an he#%at , <om !i& niania nad nim
czuwa2

Im%#yk %ył !usty2 8anna Du#wa#d zadzwoniła& ale !oko\$(wka si)
nie z\$awiła& wi)c wy\$ łem im%#yk z \$e\$ # k i #uszyłem na
!oszukiwanie kuchni2

Biedy w#(ciłem& !anna Du#wa#d m(wiła'

@ M(\$ o\$ciec i \$a tak+e inte#esu\$emy si) mechaniczn
#e!#odukc\$ o#yginału& cho" \$ego zainte#esowanie wynika #acze\$ z
!o%udek kome#cy\$nych ni+ a#tystycznych2

Dokto# usadowił si) wygodnie i !#zy\$ ł wielki kawał liwkowego
!lacka niani& cho" zauwa+yłem& +e !anna Du#wa#d niczego nie tkn)ła2

- Bluczem zda\$e si) wiedza& kt(#e su%stanc\$e s w#a+liwe na
oddziaływanie wiatła i \$akie #eakc\$e !owodu\$e owo wiatło2 M(\$
szwagie# <thomas Wedgwood %ył %a#dzo zaa%so%owany t kwesti 2
9 dz)& +e wiedz na ten temat !#ze cign ł wszystkich2 @ Dokto# u#wiał&
ale !o chwili m(wił dale\$2 @ 4ma#ł !#zed dwoma laty& lecz Instytut
B#(lewski wydał \$ego !#ac)222 a #acze\$!#ac) mego !#zy\$aciela
DaMy.ego na temat \$ego osi gni)"2 Ce li !ani o\$ciec nie !osiada tego
#ocznika JB#onikiK @ zda\$e si)& +e !ochodzi z #oku d#ugiego @ mog)
mu udost)!ni" egzem!la#z2 <e#az !o#a \$u+ na mnie2 4at#zymałem si)
w JBo#onieK& \$e li %)dzie mnie !ani !ot#ze%owa"& cho" nie
s!odziewam si) tego2 >dy%y mnie nie %yło @ musz) si) s!otka" z
!a#oma n)dnikami @ to m(\$ słu+ cy %)dzie wiedział& gdzie mnie
szuka"2

- <o nie s n)dnicy @ wt# ciłem2

- M(wi) o u#z)dnikach mie\$skich i ich sługusach2 Na#o%ili& zda\$e
si)& dia%eł222 du+ego %ałaganu2 Ale kt(#y z te\$ %andy zwiedział si)& +e
zamiast %ez!iecznie siedzie" w 9h#ews%u#y& z\$echałem do miasta&
wi)c dostałem wezwanie do !a#u ł(+ %ole ci2 8oza tym nawet
niekt(#ym z tych& kt(#zy si) s!#zeciwia\$ #e?o#mom& mo+na utoczy"
k#ew& a \$a \$estem zo%owi zany !omaga" w mia#) mo+no ci ka+demu2

- H)d) si) modli" o wyzd#owienie <oma @ !owiedziała !anna
Du#wa#d& od!#owadza\$ c go do d#zwi2

- No tak& z !ewno ci to !omo+e2 Cednak wa#to si) te+ t#zyma"
moich wskaz(wek2 @ l z tymi słowy ws!i ł si) !o schodkach !owozu i
od\$echał2 4 daleka nadal słyszeli my odgłosy %itwy& #ozkazy& k#zyki
st#achu i %untu i %#z)k tłuczonego szkła2

- 3o mo+na z#o%i" dla chłó!ca, @ s!ytałem& zamkn wszy d#zwi2

- <y lko !odawa" mu leka#stwo& gdy si) o%udzi& i !#zez !a#) godzin nie #usza" go z ł(+ka2 Niewiele nam !ozostało& \$edynie czeka"222 Musz) wysła" koleśn wiadomo " do Hetty2

- Ce li na!isze \$!ani te#az& za%io#) \$ ze so% @ #zuciłem& gdy #uszyła !o schodach2 Nie !ot#a?iłem so%ie wystawi"& \$akie cie#!ienia musi !#ze+ywa" !ani >#eenshaw& i te#az& gdy mo\$a !omoc nie %yła tu \$u+ konieczna& w !ie#wszym od#uchu za!#agn łem \$ak na\$szy%cie\$ dosta#czy" \$e\$ te do%#e wiadomo ci2

8anna Du#wad odw#(ciła si)2

- Ech222 !an od\$e+d+a,

- <ak2 Ro%i si) !(Dno2

- Nie m(gł%y !an zosta", 8#osz) mi wy%aczy"& ale tak %a#dzo !#agn)ła%ym mie" !#zy so%ie !ana& nie słu+ cego& w #azie gdy%y <om222 gdy%y my !ot#ze%owali !omocy2 Nie mam !#awa !#osi" !ana o to& ale222 @ Wydawała si) tak %a#dzo !odo%na do swe\$ siost#y& z takimi samymi ciemnymi włosami i %ł)kitnymi oczami& lecz wy+sza i o wiele d#o%nie\$sza2 Hyło w nie\$ \$akie na!i)cie& kt(#e mogło si) z#odzi" z o%ecne\$ sytuac\$i2 W !#zy"mionym wietle& %ez mocnych #umie*c(w i !ulchnych !oliczk(w !ani >#eenshaw& kt(#e tak !odziwiałem wczona\$!#zy wietle wiec& wygl dała na w tł i cho# 2

- 3h)tnie zostan)& \$e li si) na co !#zydani @ #zekłem @ lecz nie s dz)& +e%y !ani matka wy#aziła zgod)2

- Cest tu niania& a \$a nie \$estem \$u+ dziewczynk 2 Ce li mama %)dzie niezadowolona& %)dzie musiała sama !o mnie !#zy\$echa"2

W gł)%i domu #ozległ si) hałas i t#w+ny k#zyk !oko\$(wki2 E%o\$e odw#(cili my si) \$ak ?#ygi2 Dałem !annie Du#wad znak& %y !o%iegła na g(#)& \$a za #uszyłem do kuchni& ale !anna nie usłuchała2 Ekazało si)& +e do domu wta#gn ł nie %untownik& lecz słu+ cy Du#wad(w2

@ W#(cił%ym szy%cie\$& ale w całym mie cie nie idzie znaleD" ni \$ednego !owozu czy konia& !anienko222 !anie ma\$o#ze222 a do domu %)dzie z !i)" mil2 8ani !owiedziała& +e mam tu wst !i" i !#zynie " wie ci& kiedy !#zestan) %y" !ot#ze%ny2

8anna Du#wad miała #ac\$) @ !ozostało nam \$edynie czeka"2 8osza na go#)& %y na!isa" d#ugi list do !ani >#eenshaw z #elac\$ o

wizycie dokto#a& \$a za w#(ciłem do salonu2 W k cie stał mały stolik z kałama#zem i !a!ie#em& wi)c %y si) us!okoi"& usiadłem !#zy nim& chc c na!isa" do mo\$ego za#z dcy w Be#sey w !a#u

!omnie\$szych s!#awach? Aczkolwiek nie wie#zyłem k# + cym !o
mie cie wie ciom& \$ako%y dzisie\$sze wy!adki stanowiły !ocz tek
#ewolucsi& a tym %a#dzie\$& +e dosi)gnie ona szy%ko zaso%nych i
s!oko\$nych !(l 9u??olk& zasuge#owałem& %y nie zostawiał %ez
od!owiedzi +adnych uzasadnionych ska#g chłó!(w ni słu+%y i %y
wszelkie wyw#otowe skłonno ci dusił w za#odku?

4a!iecz)towałem list i siedziałem& znu+ony zamieszaniem i
st#achem& nasłuchu\$ c ciszy na dwo#ze? 4 czasem w#(ciła do mnie
mo\$a ukochana& tak #zeczywista& +e #)ce same mi si) wyci gn)ły ku
\$e\$ #)kom& mo\$e usta !oczyły cie* \$e\$ wa#g& a mo\$e #amiona zat)skniły
za ni ?

4mie#zchało \$u+& gdy niania u!a#ła si) !#zysła" mi zimne mi)so&
chle% i se#?

@ 8#ze!#aszam& +e nie ma nic wi)ce\$ @ !owiedziała&
wchodz c do !oko\$u za słu+ c i czu\$nym okiem dogl da\$ c
wszystkiego @ lecz o%iad %ył w !ołudnie& a !#zez to zamieszanie w
s!i+a#ce nic wi)ce\$ \$u+ nie zostało?

- <o a+ nadto @ !owiedziałem @ a sko#o tyle macie& nianiu& na
głowie?? czy !anna Du#wa#d \$u+ \$adła,

- Wk#(tce ze\$dzie? Ca !osiedz) !#zy tym słodkim \$agni tku?
8anienka musi co z\$e "?

@ 3zy !ani Du#wa#d !ochwaliła%y mo\$ o%ecno ", Niania
!#zyci)ła knot lam!y i nałó+yla klosz?

@ <ak le!ie\$? 8#osz) si) nie ma#twi"& !ani Du#wa#d wie& +e tu
\$estem& a sko#o sest& \$ak \$est& z !ewno ci nie miała%y o%iekc\$! A o
czym wiat nie wie& to go nie za%oli& \$ak !owiada\$? 8anna Lucy
zawsze #o%iła wszystko& co chciała& \$u+ od dzieci*stwa& i nigdy nie
zwa+ała na złe \$)zyki? Ce li miałam \$ ci gn " z wielkiego d)%u w
og#odzie& mogłam woła" dziesi)" #azy& wszystko na nic? 8otem
!#ze!#aszala& ale nikt nie m(gł \$e\$!owst#zyma"?) M(wiła& +e stamt d
le!ie\$ wida"& !omimo tych li ci? 8anna Hetty to całkiem inna histo#ia?
Ce\$ nigdy %y si) nie !#zyda#zyło !od#ze" na\$le!sze\$ sukienki& gdy
!#zełaziła !#zez ?u#tk)& o to mo+na %yło %y" s!oko\$nym? H)dzie !an z
nie\$ dumny& niech \$ H(g %łogostawi? I z !anicza <oma& \$e li H(g go
zachowa? A te#az& \$e li !an !ozwoli& zawołam !anienk) Lucy na
kolac\$)?

<ak \$asna aluz\$a do !owod(w mego !#zy%ycia do Lancashi#e
nieco mnie za+enowała? 8anna Du#wa#d weszła& a \$a unikałem \$e\$

wzroku? Wydawała się siedzieć zniechęconą, gdy wstałem i odsunęła się. Nie sadła zbyt wiele, lecz zuciła się na siedzenie (wnieście gwałtownie, choć z większą elegancją). Każdą minutę i sekundę spędziła w oczekiwaniu na coś, co miało być dla niej czymś więcej niż zwykłym dniem suszonego mięsa i gałki, którą dostał chleb i se. 8 dniosiła wzrok i uszyła mi (uśmiech).

- Myślałem, że nie ile razy! Podczas kampanii mówili mi o takich kolacjach, wysłałem im nie zrozumiała. Długo rozmawiałem z nią (4 dni) i nie było nic! Ze cigali my nasze wozy z żywnością, ale o czymś się guliśmy?

- Ciekawie! Anu zadowolony i oznajmił (an, Eu!) i powiedziała ona, że miał czas "odzwia" okolic,

- Ha! Długo wiele! Podczas! O! (właśnie a jeszcze więcej) w drodze. Nawet lekkokonna się gada! Zmieszcza się na tyle, owoli i z kołaskowego gęzietu można było "odzwia" widoki, o ile ktoś nie unosi się zbyt wysoko?

@ 3 czy to! "awda" i na "olu" i "itwy" nie widać nic! "zez" dym z "oni",

- < o zale?

- Ed czego, s! ytała i kawałek se?

@ > (wnie od wiatru czy jest silny i z takiego kierunku wieje? < i od "ogody" ukształtowania terenu i od "ozkaz" (w dowodach) Hywałem na "olach" i "itwy" gdzie widok (w głębi) mi "ozazd" ci" geneza i na takich, gdzie nie widziałem własnego nosa i (+ do) "ie" moich ludzi i "woga"?

8 okiwała głowę?

- < jak się działo?

- 4 astanawiała się! Ani nad tym,

@ < i 8 (acu) nad se i "ycin" dla ośca? Dwana ciekawie scen na godzin i u! adku? "ancuskie" ty! anii i "ośmu" i "an" o czymś (wi)?

@ W "zeczy" same? Ciekawie nie wiedziałem i same damy "udzi" się ich wytwarzaniem?

- Całkiem zawsze szukam nowych tematów! Dlatego tu! "zy" yłam i "y" z "o" i "szkice" dzisiejszego zgromadzenia? Nie wiedziałem!

- Matka! Ani wysłała mi siedzieć i "zy" sechała! Ani z wizyt do "iastunki" z dzieciństwa?

@ < o oczywiście te! @ Roze miała się i wesoło "wywołała" "umie" ce na "oliczkach"? Mama nie lubi o tym mówić i "odo" nie

§ak Hetty? Nie wiem dlaczego? Mama !#acowała z %a%ci w mleczan#ni i s!i+a#ni& a Hetty t#udzi si) szyciem tak samo §ak §a #ysunkiem? Ale m(\$ udział w inte#esach o\$ca \$est wida" czym innym? A mo+e zmieniły si) czasy? 9ta#am si) nie niecie#!liwi"& kiedy t#aktu\$ m !#ac) §ak salonowe #ysunki młode\$!anny?

@ Bt(#e tak+e nie s !ani o%ce @ dodałem& wskazu\$ c na ciany? @ Lecz tu !#ze cign)ła !ani wi)kszo " młodych dam?

@ A tak @ !#zyznała %ez #umie*ca wstydu? @ Lecz %a#dzie\$ inte#esu\$ ce \$est nadanie #uchu całe\$ scenie& z setkami !ostaci& %y wy\$ ni" wa+ny moment histo#yczny? E%#az musi %y" !#zy\$emny dla oka& lecz i !#awdziwy? Ale nie wiem& czy %)d) miała se#ce do !#acy nad dzisie\$szymi szkicami? @ Edł+o+yła se#wetk) i wstała? @ Musz) \$u+i "2 Wymogłam na niani o%ietnic)& +e od!ocznie& gdy tylko w#(c) na g(#)? @ Etwo#zyłem !#zed ni d#zwi? @ 3zy mog) !ana wezwa"& \$e li %)d) !ot#ze%owa" !omocy !#zy <omie,

E !(!nocy t#ze%a mu !oda" leka#stwo?

- Eczywi cie?

- Dzi)ku\$)? @ Weszła szy%ko na g(#)?

8ow#(ciem do mych list(w? Na dwo#ze o#wieszczono godzin) !olicy\$ni i z wolna nad miastem zaległa #oz!#a+ona cisza?

Do !(!nocy zostały dwie minuty& gdy za!ukałem do d#zwi sy!ialni?

@ 8#zy%ywam z !omoc ?

8anna Du#wad skin)ła głow i cicho !odeszła do stołu& na kt(#ym stała %utelka i szklanka& a o%ok !aliła si) lam!a o %a#dzo !#zyk#)conym !łomieniu?

@ Dzi)ku\$)? Dokto# kazał go tak+e !#zew#(ci"2 4g#uchotana #)ka <oma le+ała na \$ego !ie#si& unosz c si) i o!ada\$ c z ka+dym !łytkim oddechem? Boszula została #ozda#ta !odczas nastawiania ko ci? 8od mate#iałem widniały si*ce ciemne §ak at#ament& układa\$ ce si) w kształt %ut(w i kamieni& kt(#e ude#zyły w to w#a+liwe ciało? Iniosłem \$ego #)ce §ak na\$delikatnie& %acz c na \$ego #ami)? Hył ci)+ki& cho" szczu!ły i !o dziecinnemu d#o%ny? Wk#(tce miał o%chodzi" sz(ste u#odziny)?

8anna Du#wad usiadła !o d#ugie\$ st#onie ł(+ka? I niosła szklank) do ust <oma? 4am#ugał& ale k#o!la !o k#o!li w!#owadzała leka#stwo do \$ego ust i u\$#załem& +e \$ego ga#dło zaciska si) i !#zetyka? >dy !#zy\$ ł cał mikstu#)& !owiedziała'

@ Musz) !oło+y" go na %oku2

Wzi)ła !a#) !oduszek ze ste#ty zd\$)te\$ z ł(+ka& a \$a łagodnie go o%#(ciem !lecamy do sie%ie& złaman #)k do g(#y2 8anna Du#wa#d stan)ła o%ok mnie i !od!a#ła !oduszkami !lecy chło!ca& \$edn za wło+yła mu !od #ami)2 8achniała ?a#% i te#!entyn & \$eden k)dzio# włoś(w !#zylgn ł& !#ze!ocony& do !oliczka i tam si) !#zykleił& a \$e\$ sk#omna domowa suknia %yła zaku#zona i !o%#udzona wa!nem na #)kawie2 8anna Du#wa#d zad#+ała2

@ Ro%i si) zimno2 Musz) go !#zyk#y"2

9t#ze!ni)cie kołd#y wz%u#żyło !owiet#zek a+ ze stolika s?#un ł a#kusz !a!ie#u2 8ochyliłem si)& %y go !odnie "& i u\$#załem !o#t#ecik <oma& z zamkni)tymi oczami le+ cego w wietle lam!y2

- Musiałam si) czym za\$ " @ odezwała si) !anna Du#wa#d2 @ I !omy lałam& +e mo+e222 +e %y" mo+e Hetty222 @ I milkła2

- Ile+ w nim s!oko\$u @ !owiedziałem& odkłada\$ c szkic2

- Niania ws!omniała& +e ma mn(stwo szycia& \$e li !#agn) czym za\$ " #)ce& ale o%#)%ianie chusteczek mnie nie n)ci2

- Nie& w #zeczy same\$ @ od!a#łem2 @ Nigdy nie #ozumiałem& \$ak ta czynno " mo+e stanowi" gł(wne za\$)cie tak wielu !#zedstawicielek !ani !łci& gdy nie %#ak im słu+ cych& kt(#e \$e mog w tym wy#)czy"2

- E& to dlatego& +e matki nas do tego nakłania\$ 2 3o do mnie& \$edyn #)czn #o%ot & \$aka ma dla mnie !owa%& \$est #ytownictwo2 Cednak wiele !a* cze#!ie z szycia !#awdziw #ado "2 Hetty ws!aniale szy\$e& z#o%iła na\$cudownie\$sze u%#anka dla222 @ Nie sko*czyła& a \$a nie mogłem skomentowa"& cho" wiedziałem& czemu miały słu+y" owe u%#ania& gdy+ wiadoma mi %yła #oz!acz !ani >#eenshaw !o ut#acie oczekiwanego dziecka #ychło !o mie#ci m)+a2 8o chwili !anna Du#wa#d s!ytała' @ 4echce !an usi ",

- Dzi)ku\$)2 <ak& widziałem wczoa\$a\$ niekt(#e !#ace !ani >#eenshaw i og#omnie \$e !odziwiłem2

- Ma ws!aniały gust& a !#(cz niego umie\$)tno ci2

- 3zy mu nie !#zeszkadzamy, @ s!ytałem& !odsuwa\$ c \$e\$ k#zesło2

- Nie& \$e li %)dziemy m(wi" cicho2 3hciała%ym& +e%y mi !an o!owiedział o swoich !od#(+ach2 @ Wzi)ła !a!ie# i oł(wek& a \$a& z#ozumiawszy& +e nawet #ysowanie nie koi \$e\$ wz%u#zonego umysłu& zac z łem m(wi"2

E!owiedziałem \$e\$ o eleganckie\$ Liz%onie& gdzie ka+dy !alacio ma swoich sz!ieg(w& miga\$ cych \$ak cienie !#zez zalane sło*cem ulice2 E!owiedziałem o Mad#ycie& gdzie na de %ł)kitnego nie%a \$ednego dnia ło!otały %a#wy Hu#%on(w& a d#ugiego @ Hona!a#tego2 M(wiłem o mau#eta*skich zamkach& #ysu\$ cych si) cze#ni na tle zachodu sło*ca& i o tu#niach i !#ze!a ciach 8i#ene\$(w& osnutych mgł & a tak+e lodowatych st#umieniach& kt(#e niczym ko#onka snu\$ si) w #(d skał& sza#ych i złocistych2 I tak \$ak%y mo\$a wczę nie\$za zaduma uczyniła te ws!omnienia z%yt #ealnymi& !o ostatnim głos mi zama#ł i zamilkłem2 8anna Du#wa#d !#zygl dała mi si) !#zez chwil)& z oł(wkiem znie#uchomiałym w dłoni& !o czym zn(w za\$)ła si) szkicem& nic nie m(wi c2 Do!ie#o !o chwili odezwała si)'

- Miałam nadzie\$)& \$e li to !ana z%ytnio nie nudzi& +e do#adzi mi !an w s!#awie szkicu Wate#loo2 Nie \$estem !ewna& czy !ot#a?iłam odda" !#awd)& cho" !#zeczytałam na ten temat& ile zdołałam2

- 4 !ewno ci mog) to z#o%i" @ #zekłem i !#zez chwil) milczeli my& tak +e cisz) w !oko\$u m cił tylko szme# oddechu <oma i oł(wka !anny Du#wa#d2 Lam!a nieo!odal !aliła si) #(wnym !łomieniem2

E czwa#te\$!odali my <omowi kole\$n dawk) leku i znowu odw#(cili my go na !leczy2 Etwo#zył oczy i wydawało si)& +e \$est %a#dzie\$!#zytomny2 Nawet lekko si) zak#ztusił& \$ak%y mikstu#a mu nie smakowała2 Biedy znowu o!a#łem go o !oduszki& !owi(dł wz#okiem za !ann Du#wa#d2 8otem zma#szczył z t#udem %#wi2

- 4gu%iłem si) @ !owiedział2

- <ak @ od#zekła2 @ Ale ci) znaleDli my2

Na to znowu zamkn ł oczy i !o chwili \$u+ s!ał2

>dy zega#y wy%iły !i t & niania \$)ła si) k#z ta" w !oko\$u za cian & a !o chwili z dziedzi*c(w i %ocznych uliczek miasta do%iegły ok#zyki %udzicieli #o%otnik(w2

N N N N N

Londyn& OPPQ #2

Nie !ot#ze%u\$) mie" go !#zed so% & +e%y uwie#zy"& co si) stało @ +e tam %yłam @ tak \$ak nie !ot#ze%u\$) moich zd\$)"& !#zekonu\$ co młodych i nieumie\$)tnych2 Ani nawet list(w 9te!hena2 <e listy o!owiada\$!ocz tek @ \$eden z !ocz tk(w @ tak \$ak to o!owiada \$aki koniec2 Ale nie musz) go t#zyma" na %iu#ku2 4#eszt z%yt łatwo go zniszczy"2

<o wczesny dągoty!& mo+e mie" !onad sto !i)"dziesi t lat2
4wykle wysa niam& +e to !#oces wywoływaniam& %ez!o #ednio na
!tycie& wi)c ka+da \$est \$edyna w swoim #odza\$u2 >dy%y stłuc t)
szy%k)& dągoty! znikn ły na zawsze2 9!oczywa w etui ze
zniszczone\$ sk(#y& \$ak w kasetce na %i+ute#i)2 4ameczek t#och) si)
zacina ze sta#o ci& ale wieczko unosi si) %ez o!o#u2 Wewn t#z
s!oczywa szklana !tyta& w!#awiona w cza#n aksamitn !oduszeczk)2
Ce li !#zechylisi) \$ do wiatła& wize#unek l ni i migocze& tak wie#ny&
\$asny i ciemny& +e !#zez chwil) wyda\$e si) +y" !od t szy%k 2 9ł*ce
muska kolumny i kominy Be#sey Hall i migocze w #(d m#ocznych
d#zew schyłku lata2 Cego %lask kładzie si) na t#awniku& głaszcz
o%łto ci schodk(w& wsuwa si) w !(łotwa#te d#zwi& w kt(#ych stoi
!osta" w długie\$ sukni2 <o wtedy @ w te\$ chwili @ otwo#zyła si)
migawka& w!u ciła ten #oz%#ygz wiatła i ciemno ci& #zuciła go na
szklan !tyt)& uwieczniła na zawsze sło*ce i cie* tych !a#u sekund2
8otem sło*ce si) !#zesun)łto& za%#ało ze so% dzie*& a !tyta zachowała
cienie& nie !ozwoliła im ode\$ "& !#zeniosła \$e w inne mie\$ca i inne
czasy& zanim znowu została odnaleziona2 Cedne z tych czas(w s
mo\$e2

9u??olk& / 1RQ #2

8ocz tkowo !#zez Londyn \$echało si) tak samo \$ak zawsze do
9outhend na wakac\$e2 Rok !o #oku w lecie miałam nadzie\$) na

Hisz!ani)& tak \$ak o%iecywała mama& ale na !#(+no2 A kiedy
!#ze%ili my si) !#zez Londyn na wielo!asm(wk)& całkiem si)
!ogu%iłam2 8oci g& do !ołowy !usty& mkn ł z hukiem& mile i godziny
nieczasu& a kiedy si) zat#zymał na stac\$ie& nie od #azu zdołałam wsta" i
zmusi" si) do działania2 Wu\$ek Ray \$u+ czekał2 Hył s!ocony i t#och)
!achniał alkoholem& \$ak zawsze& kiedy nas odwiedzał& a \$ego u#ania
wygl dały \$ak nigdy @ kosztowne& ale od dawna nie!#ane i
niena!#awiane2

- AnnaG Wi)c zdołała dot#ze"G

- Nic takiego& to tylko !oci g2

- Eczywi cie2 Wezm) tw(\$ %aga+2 Nancy @ mama @ !o\$echała do
Hisz!anii,

- <ak2 @ Nie zamie#załam si) nad tym #ozwodzi"& nie !#zy wu\$ku&
kt(#ego s!otkałam dwa #azy w +yciu& a !ie#wszego #azu nie
!ami)tałam2

3zułam +e chciał !owiedzie" co \$eszczek na !#zykład +e na !ewno za ni t)skni)& ale si) !owst#zymałF za!adła ta szczeg(Ina cisza& a my szli my w +a#ze %i\$ cym od as?altu2 W ko*cu si) odezwał'
@ Ceste my na mie\$scu2

Nie %ył to samoch(d& tylko zaku#zony& sta#y %iały mini%us& \$ak%y ?u#gonetka& kom!letnie !usty& wi)c wida" %yło& +e winylowe siedzenia !o!)kały& a s!od ta!ice#ki wyłazi g %ka2 8ewnie długo !#a+ył si) na sło*cu& %o kiedy otwo#zyłam d#zwi& ude#zył mnie za!ach #ozg#zane\$ gumy& wyziew(w %enzyny i %#udnych n(g2 Wu\$ek !ostawił mo\$e walizki z tyłu& o%ok !a#u #eklam(wek2 Ca usiadłam z !#zodu2

9ilnik #z)ził @ !#zydało%y mu si) wy#egulowanie i detoks& \$ak %y !owiedział !#zy\$aciel mamy2 8#zez \$aki czasu wu\$ek Ray sku!iał si) na lawi#owaniu w #(d innych samochod(w na w skich uliczkach& i nie odzywał si)& co %yło mi na #)k)2 Ale nie mogłam si) nie zastanawia"& \$ak mi %)dzie w te\$ szkole w Be#sey Hall2

Mama usiłowała mnie nast#oi" !ozytywnie& +e%ym nie miała za złe& +e mnie tak zostawiła same\$ so%ie2 4#eszt nie chciałam \$echa" na 3osta del 9ol z ni i DaMe.em& i ogl da"& \$ak si) do sie%ie czul & \$ak%y mnie nie %yło na wiecie2 I& \$ak !owiedziała& z mo\$ ka#nac\$ wygl dam& \$ak%ym s!)dziła dwa tygodnie w Auengi#oli& wi)c nie musz) si) nigdzie o!ala"2 Ale !owinnam si) domy li"& +e w \$e\$!lanach nie ma dla mnie mie\$ca2 I nie %yło dla mnie mie\$ca w mieszkaniu2

@ Nie sta" mnie na wynasem @ !owiedziała @ a wszystkim z wy\$ tkiem Raya musiała%ym !łaci" czynsz& wi)ce\$ ni+ za two\$e czesne2

Ale nie chodziło tylko o to2 Nie !owiedziała w!#ost& +e mi nie u?a& ale gadała i gadała& +e%y zatuszowa" to& o czym o%ie wiedziały my2

@ H)dzie wietnie @ szcze%iotała2 @ Wielki wie\$ski dw(#& tak mi si) wyda\$e2 Mo+e nawet zna\$dziesz kole+anki2 Ray m(wi& +e czasami zosta\$ na wi)ta2 <ak \$ak niekt(#zy nauczyciele i o!iekunka2 No i Ray te+ tam %)dzie2 Mieszka na !i)t#ze nad szkoł 2 8ami)tasz Raya& %ył u nas& kiedy miała 222 czy \$a wiem222 !i)"& sze " lat, Wu\$ek Ray Holman @ kiedy ci) u#odziłam& zmieniłam nazwisko& #ozumiesz2 Ale Ray \$est w !o#z dku i222 i \$e\$ tam nie %)dzie2 8odo%no nigdy \$e\$ tam nie ma& mieszka gdzie indzie\$2 Ha#dzo daleko& na d#ugim ko*cu Anglii2 Nigdy %ym ci) tam nie !osłała& gdy%y tam %yła2 <wo\$a %a%ka2

9!otkałam si) z nim !a#) #azy i !o#a& +e%y go !oznała& %o to tw(\$ wu\$ek2 Cest ode mnie młodszy2 <y!lko t#zydzie ci lat @ !owiedziała& ale wcale na to nie wygl dał& %ył \$ak%y wymi)ty& i miał takie \$asne włosy& kt(#e nie siwie\$ & tylko \$ak%y sza#ze\$ 2 @ Cut#o um(wiłam si) z nim na d#inka @ ci gn)ła mama !os!iesznie& a \$a wiedziałam dlaczego @ %o nie s!#awdziła niczego !o#z dzień& !o !#ostu #zuciła si) na !ie#wsze mie\$ce& w kt(#e mogła mnie !od#zuci" %ez wi)kszego t#udu2 @ Bu!iłam ci %ilet na !oci g @ na !#zyszy wto#ek& tu+ !o naszym wy\$eDdzie2 9!)dzisz miłe wakac\$e& a \$ak tylko DaMe i \$a zna\$dziemy od!owiedni hotel& dokładnie taki& \$ak t#ze%a& wy l) ci !ieni dze na !#zy\$azd2

Ray m(wił co & +e now autost#ad %yło%y du+o szy%cie\$& i !o \$akim czasie domy !o o%u st#onach szosy zaczy)ły si) !o\$awia" co#az #zadie\$ i #zadie\$& a+ znikły& i sk#)cili my na d#og)& tak z %etonowych !yt& scalonych as?altem& tak +e łomocze si) !o nich łu!& łu!& łu!& \$ak%y se#ce człowiekowi waliło ze st#achu2

- Cedna in?o#mac\$a @ odezwał si) nagle wu\$ek Ray& !#awie k#zykn ł& \$ak%y od \$akiego czasu z%ie#ał si)& +e%y to z sie%ie wy#zuci"2 @ Cedna s!#awa222 nic takiego222 ale two\$a %a%cia !#zy\$echała2 Wczo#a\$2

- E222 @ udało mi si) !owiedzie"2 Ha%cia stanowiła temat& o kt(#ym mama nigdy& !#zenigdy nie ws!ominała2 <y!lko ten \$eden #az2 Mieszka gdzie indzie\$2 Ha#dzo daleko& na d#ugim ko*cu Anglii2 Nigdy %ym ci) tam nie !osłała& gdy%y tam %yła2 <wo\$a %a%ka2 A !#zedtem nic2 \$ewnie musiałam \$ kiedy o ni !yta" & no %o co2 Ale nie !ami)tam2 <ak \$ak%y se\$ milczenie %yło niewz#uszone \$ak mu#& !o kt(#ym nigdy %ym si) nie wd#a!ała2 Nawet nie !#(%owałam !yta" & \$ak %a%cia ma na imi)2

- 8#zy\$echała222 Nies!odziewanie2 Ale na !ewno222 Cu+ \$e\$ du+o le!ie\$2 Na !ewno si) !olu%icie2 Na !ewno %)dzie do%#ze2 @ Ale !otem odw#(cił wz#ok od d#ogi& ode mnie& wskazał #odek wielkiego zaga\$nika i !owiedział' @ <am2 9zkoła Be#sey Hall2 @ Cak%ym miała oszale" z w#a+enia2

<y!lko si) o%e\$#załam i !owiedziałam'

@ 8#ze!#aszam2 8#zega!iłam2

@ 8owiedziałem \$e\$& +e !#zy\$edziesz2 Ha#dzo chce ci) !ozna"2

Mo+e %)dzie \$ak w ?ilmie& \$akim ?amili\$nym& \$ak 8oci gi \$ad do taty&

kiedy Ro%e#ta %iegnie !o !e#onie do222 Nie? Nic z tych #zeczy? Nie mogłam na to liczy"2 Nic nie \$est \$ak w ?ilmie2

Cechali my \$eszczę t#och)& a !otem sk#)cili my na w sk za!adni)t d#(+k)& w ko*cu dota#li my do !od\$azdu w #(d !ot)+nych m#ocnych d#zew i za \$aki czas !o\$awiła si) szkoła2 <o znaczy dom?

Cak na dom %ył %a#dzo du+y& ale na szkoł) @ mały2 6ciany %yły kamienne& \$asne& \$ak%y %#udnawe& z zielonymi lisza\$ami i #z)dami m#ocnych okien& z%yt zaku#zonych& +e%y l niły& z kominami na ka+dym ko*cu dachu2 Wygl dał \$ak gigantyczny domek dla lalek& !o#zucony na st#ychu i za!askudzony& %o \$u+ niechciany2 Mini%us zat#zymał si) na za!leczu& a kiedy wysiadłam& !owitała mnie kom!letna cisza& tylko z d#ugie\$ st#ony domu dochodził szum z autost#ady za d#zewami2 <#awa %yła \$aka sianowata2 8#zez t) !ogod) od nie wiem kiedy nie widziałam !#zyzwoite\$ zielone\$ t#awy2 Wu\$ek Ray wy\$ ł mo\$e walizki2

- <)dy @ !owiedział i do!ie#o !o chwili !oła!ałam si)& dok d idzie @ w st#on) niewielkich d#zwi& kt(#ych nie zauwa+yłam !omi)dzy ku%łami na mieci& sy!i cymi si) w g#uzy szo!ami i tak dale\$2 E%e\$#zał si) !#zez #ami) i #zucił mi u miech& kiedy go dogoniłam2

- 8#zy!uszczam& +e !ocz tkowo %)dziesz si) t#och) gu%i"2 <en ko#yta#z !#owadzi do kuchni2 <)dy do schod(w \$est %li+e\$ ni+ !#zez d#zwi ?#ontowe2 @ Buchnia %yła wielka& !#awdziwa szkolna kuchnia& stal i maszyny& za ni kole\$ny ko#yta#z i wahadłowe d#zwi& o%ite wy wiechtanym zielonym ?ilcem& a !otem hol2

Ale nie %ył to ty!owy szkolny hol& w kt(#ym mo+na si) z%ie#a"& tylko hol domowy& tyle +e wielki& wielki& wielki2 9tałam u st(! schod(w i nagle !#zyszło mi do głowy& +e wiem& co czu\$e człowiek wy!chni)ty z samolotu na chwil) !#zed katast#o? 2 3 zu\$e si) malutki i zagu%iony& a wsz)dzie dokoła nie%o i mo#ze& zimne i sza#e& i ta !ustka @ wszystko& czego nie wida" @ na!ie#a ze wszystkich st#on2

Ray zat#zymał si) na #odku cza#no @ %iałe\$!osadzki i o%e\$#zał si) na mnie& t#och) niezda#nie z !owodu mo\$e\$ walizki& kt(# ni(sł2

- Wita\$ w Be#sey Hall& Anno2 Ha#dzo si) ciesz)& +e w#eszcie !#zy\$echała 2

- >dzie s wszyscy, @ s!ytałam& %o nie chciałam !okazywa"& \$ak si) czu\$)2 Le%y nie wygl dał& \$ak%ym si) s!odziewała czego innego2

- 8o\$echali2 8e#sonel i dzieci2 9zkoła \$est zamkni)ta2

- Cu+,

- <en %ank222 No tak& zamkn łem na do%#e2 3hy%a nawet nie ost#zegłem Nancy2 <o t#och) skom!likowane2 A !otem musiałem \$echa" do DeMon !o two\$ %a%ci)2 Ale na !ewno wszystko si) uło+y2 Ha#dzo si) ciesz)222 %a#dzo si) cieszymy& +e ci) tu mamy2 3hodD& !oka+) ci tw(\$!ok(\$2 Mam nadzie\$)& +e ci si) s!odo%a2

8#zemie#zyli my setki schod(w z cmoka\$ cym !od sto!ami linoleum i ko#yta#zy z !onume#owanymi d#zwiami2 Moim !oko\$em %yła autentyczna sala sy !ialna& \$ak w ?ilmach o szkołach z inte#natem2 Dziesi)" metalowych ł(+ek w dw(ch #z)dach& gołe !asiaste mate#ace2 4astony w oknach& długie i zdechłe& i tak s!łowiałe& +e nie wiadomo %yło& \$aki miały wz(#2 Na \$ednym ł(+ku le+ała schludna ste#ta !o cieli i koc(w& i wyta#ty do łysa #)cznik2 Dolne szy%y w oknach %yły z ch#o!owatego szkła& \$ak w łazience& wi)c nic nie %yło !#zez nie wida"2

@ 8#osz) @ !owiedział wu\$ek Ray2 @ 3zu\$ si) \$ak w domu2 Cako +e moim domem %yło zawsze \$akie melinowate mieszkanie& t#udno %y mi %yło si) tu tak !oczu"2

@ Na og(ł \$adam222 \$adamy o%iad o !ie#wsze\$2 W kuchni \$est zawsze \$akie \$edzenie2 Ce li %)dziesz miała ochot) na co konk#etnego& da\$ mi zna"2 4#o%i) zaku!y !#zy na\$%li+szym !o%ycie w mie cie2

Nies!ec\$alnie mnie wz#usza& co \$em& \$e li \$est tego od!owiednio du+o& a na og(ł \$est2

@ Dzi)ki @ !owiedziałam2

@ 4ostawi) ci)& +e%y si) #oz!akowała2 Ce li %)dziesz czego !ot#ze%owa"& zna\$dziesz mnie na !a#te#ze2 Wysta#czy k#zykn "2 @ Nie mogłam si) o!#ze" w#a+eniu& +e m(wi całkiem szcze#ze2 8otem znowu si) u miechn ł @ z alkoholowym !owiewem @ i wyszedł2

9!o\$#załam na zega#ek& kt(#ego nienawidz)& %o o\$ciec dał mi go !odczas \$edne\$ z %itew o Ann)2 Ba#mi" %)d za godzin)& a \$a nie z tych& co si) wy#zeka\$ +a#cia2

Nie miałam !#zytulania ani nic w tym stylu& wi)c wy!akowałam tylko #adio z %udzikiem2 4nalazłam kontakt i !odł czytałm \$e2 8oczułam si) %a#dzie\$ \$ak w domu& %o gada\$ ce #adio da\$e \$ednocze nie !oczucie& +e istnieje si) na wiecie i +e wiat istnieje2 Cest !#awdziwe2 Ale nie mogłam zła!a" lonyd*skie\$ #adiostac\$ii& ten syk ci gn ł si) w niesko*czono "& a na zega#ku %yła godzina ze#o2 8od#(+ unicestwiła czas2

4acz)łam st#oi" #adio i zła!ałam s!ike#a m(wi czego o
!o#ywaczach& l#landii 8(łnocne\$ i !owodzi! 8otem %ył #a!o#t z
sytuac\$ i na d#ogach& ale nazwy %yły !ustymi słowami& nie #o%iły
w#a+enia !#awdziwych miast& do kt(#ych mo+na !o\$echa"& kt(#e
istnie\$ na!#awd)2 <ak \$ak%y człowiek si) zgu%ił i wszystkie twa#ze i
nazwy wydawały si) o%ce i dziwne& i nie %yło znik d !omocy2

Wy%#ałam so%ie ł(+ko @ w k cie& z oknami !o o%u st#onach& !#zez
kt(#e sło*ce kładło si) !#ostok tami na mate#acu2 Biedy odw#(ciłam
wz#ok od okien& w oczach został mi wygasa\$ cy @ \$ak to nazwał ten
sta#y sa#kastyczny k#etyn Mo#an na za\$)ciach !lastycznych, @
!owidok& tak& !owidok' intensywna cze#* z %iałymi !#)tami2

4acz)łam #oz!akowyywa" waliz)2 8otem usłyszałam k#oki na
linoleum2 Edw#(ciłam si)2 4o%aczyłam ko%iet)& ani młod & ani
całkiem sta# & tak %el?#owat 2 Weszła do sy!ialni2

- Ceste Anna,

- <ak2

@ A \$a Helle @ ozna\$miła& \$ak%y to !owinno mi co
!owiedzie"2 @ <wo\$a %a%ka2

Mo\$a %a%ka2 Nie !odeszła& nie !chała si) z u ciskami i tak dale\$&
dzi)ki Hogu2 Nie wygl dała& \$ak%y si) \$ako szczeg(Inie ucieszyła na
m(\$ widok2

Miała na so%ie wyci gni)t tweedow s!(dnic) i g#u%e %u#e
!o*czochy& !omimo tego u!ału& a tak+e znoszone !łaskie tenis(wki&
wielkie \$ak ka\$aki2 Włosy miała mysio%# zowe i !#oste& %ez ladu
siwizny& ale !#zetłuszczzone i zwini)te w kok2 Mama miała%y takie
same& !omy lałam& tylko +e nie !ami)tam !#awdziwego kolo#u \$e\$
włos(w& %o nigdy nie za!uszczała takich od#ost(w& +e%y miało si)
\$ak !ewno "2 Ca miałam włosy i cza#ne oczy !o o\$cu& kimkolwiek
%ył @ z ?alisto ci wł cznie& \$ak mawia mama& kiedy ma ochot)
!oudawa" mo\$ kum!elk)& wi)c mam kole\$ny !ow(d do !#etens\$ i %o
chciała%ym mie" włosy !#o ciute*kie& \$edwa%iste i \$asne2 Mama nigdy
nie m(wi o nim nic wi)ce\$& ale czasem z%ie#a mi włosy na czu%ku
głowy i wy!#(%owu\$e na nich #(+ne ?#yzu#y& al%o w!ina w nie co 2
3zasami mam ochot) \$e wy!#ostowa"& ale mama m(wi& +e wtedy %ym
wygl dała \$ak z #odziny Addams(w& a \$a chc) si) z ni kł(ci"& ale
wtedy zawsze kto dzwoni do d#zwi& ona mnie cmoka mocno i mok#o&
chwyta to#%) i wy%iega& i te\$ nocy \$u+ nie w#aca2

- Wita\$ w Be#sey Hall? Masz wszystko& czego ci t#ze%a, @ s!ytała mo\$a %a%ka?

- 3hy%a tak @ m#ukn)łam i dodałam z lekkim o!(Dnieniem' @ Dzi)ku\$) @ cho" wła ciwie za co miałam \$e\$ dzi)kowa"? Ray nie u#z dził tego !oko\$u s!ec\$alnie dla mnie& a ona w og(le !alcem tu nie kiwn)ła?

I siadła na ł(+ku& kt(#e wy%#ałam?

- Roz!akowu\$esz si),

- <ak @ %u#kn)łam& my l c' a my lała & +e co,

- M(w do mnie JHelleK @ za#z dziła? Nie znalazłam od!owiedzi? @ A co?? co u Nancy,

- I mamy, W !o#z dku? 8o\$echała do Hisz!anii?

- <ak !owiedział Ray? @ Roze\$#zała si)? Hyła %a#dzo szczy!ła& taka ne#wowo #uchliwa& nawet kiedy siedziała? 8achniała %a#dzie\$ sta#o+ytnie& ni+ wygl dała& t#och) to zagłuszała !e#?umami? @ <wo\$a mama?? tak+e %yła%y tu mile widziana& wiesz, Ray twie#dzi& +e \$e\$!owiedział? Le%y si) tu le!ie\$ zaaklimatyzowała?

Mama nie ws!omniała& +e mogła !#zy\$echa" ani +e Ray to za!#o!onował? Nie chciała mi !om(c, Ho w tym celu musiała%y tu !#zy\$echa",

- Nie miała czasu? <#ze%a %yło załatwi" mas) s!#aw& !asz!o#ty& %ilety na samolot& !ieni dze?

- 4awsze %yła nie!oz%ie#ana? <o Ray \$est od!owiedzialny? @ Nie wiedziałam& co na to od!owiedzie"& wi)c za\$)łam si) układaniem u%#a* w szu?ladach? Nie mogłam !aln "' JMiało ci) tu nie %y"K? 8oza tym nie #ozumiałam& dlaczego \$est o ni tyle hałasu? Mo+e mama \$ak zwykle !#zesadziła& \$ak ze wszystkim& miło " na wieki& se#ce złamane& wszystko cudowne al%o !otwo#ne? A !#zecie+ min)ło tyle lat? Mo+e mo\$a %a%cia?? Helle?? nie %yła taka zła? 4#eszt zawsze to #odzina?

Helle wstała i #oze\$#zała si)& m#u+ c oczy \$ak k#(tkowidz?

@ Musz) si) z%ie#a"?? @ i u#wwała? Nie z#ozumiałam? 4nowu zacz)ła' @ Mam nadzie\$)& +e masz wszystko& czego ci !ot#ze%a? Ray !owiedział& +e tu \$est wszystko& co mo+e %y" !ot#ze%ne dzieciom? 8#zyna\$mnies o to nie mogły mie" do niego !#etens?i? @ Ruszyła do wy\$ cia? W !ołowie !oko\$u zat#zymała si) i odw#(ciła? Musiała !odnie " głos& wi)c za%#zmiął t#och) och#y!le? @ 3zy Nancy?? @ I#wwała? I !od\$)ła' @ No tak& %a#dzo si) cieszymy& +e tu \$este ? Ce li do

nie! iszesz! #zeka+ se\$ od nas se#deczne +yczenia @ !o czym odw#(ciła si) i wyszła2

Wi)c to \$est mo\$a %a%cia2 <en %ank& !owiedział Ray2 Musiałem !osecha" do DeMon& +e%y ode%#a" two\$ %a%k)2 >dzie %yła, 3zy na to wydał !ieni dze& kt(#ych mu za%#akło,

Cako wydawało mi si)& +e nie chc) si) nad tym zastanawia"2 Ale mimo to wiedziałam& +e te my li %)d mnie nu#towa"& to !ytanie& co tu nie g#a& dlaczego szkoła \$est zamkni)ta& dlaczego Helle %yła222 gdzie tam2

Rozlokowałam mo\$e #zeczy& ale wygl dały \$ak nie na swoim mie\$scu& \$ak%y te\$ sali nie chciało si) mnie słuca" ani zmieni" dla mnie wygl du2 Nie !omogły te cze#wone walizki& kt(#e @ \$ak !owiedziała mama @ łatwo zauwa+y" na lotnisku& ani szale i ko#ale& kt(#e !owiesiłam na lust#ze2 4nalazłam ta m) kle\$ c & #ozwiesiłam zd\$)cia i to t#och) !omogło' ka#tk) od <anyi z na!isem J8owodzenia w nowym domu& i zd\$)cie wyda#te z J3osmo!olitan& @ Saul Newman i Cohn 3u##y& a tak+e mi !ola#ny z A#ktyki& %o wygl dał tak miło i zimowo2 Mama !owiedziała& +e !#zy le mi ka#tk) z Hisz!anii& ale %)dzie szła tydzie*& mo+e nawet dziesi)" dni2 C tak+e %)d) mogła !owiesi" i mo+e wtedy ta sala zacznie wygl da"& \$ak%y mnie tu chciała2

4eszłam na !a#te#2 Ray i Helle siedzieli w k cie kuchni !#zy malusie*kim stoliczku2 Na ich tale#zach zostało !a#) smug i ok#uszk(w& a !#zed Helle stała szklanka z wod 2 Do #odka w!adał słoneczny %lask i w !omieszczeniu %yło go# co i duszno& %o wielkie wentylato#y w oknach si) nie !o#uszały2 Na \$ednym %lacie stał elekt#yczny cza\$nik i toste# no#malnych #ozmia#(w& ale wszystko !oza tym %yło gigantyczne @ kuchnie& mikse#y& lod(wy z klamkami \$ak szta%y& wszystkie %#zydkie i ma#twe w tym #oz!#a+onym !owiet#zu2

@ E& Anna2 <ak& oczywi cie& o%iad2 <am \$est lod(wka2 3z)stu\$ si)2

4lokalizowałam chle% i se# i z#o%iłam so%ie kana!k) z do " omdlał sałat 2

@ Mam nadzie\$)& +e niczego ci nie %#aku\$e @ !owiedziała Helle& tak \$ak !o!#zednio2

@ 3hy%a niczego2 @ Nie miałam gdzie usi "2 Ray zauwa+ył& +e si) #ozgl dam& i wstał2

- I si dD& \$a \$u+ sko*czyłem2 @ Na ok#uszkach wyl dowąła mucha2 Helle wyci gn)ła #)k)& +e%y \$ od!)dzi" & a wtedy Ray si) wzd#ygn ł2 8o chwili& kiedy nie z#o%iła nic wi)ce\$& za%#ał o%a tale#ze& !odszedł do \$ednego z tych ol%#zymich zlew(w i odk#)cił wod)2 I siadłam i z\$adłam k)s kana!ki2

- Wi)c odeszła ze szkoły, @ s!ytała Helle2
<#udno mi %yło !#zełkn " to& co ug#yzłam2 W ko*cu wy%ełkotałam'

- Aha2
- Nie wiedziałam& +e masz szesna cie lat2
- Nie mam2 Nie %yło wa#to szuka" szkoły na ten ostatni kawałek2
- Biedy masz u#odziny,

Nagle !omy lałam' !owinna o tym wiedzie"2 No do%#a& nie #ozmawia z mo\$ mam & ale \$est mo\$ %a%k 2 8owinna to wiedzie"2

- W g#udniu2 Dziesi tego2
- Masz wielk matu#), 3zy tylko mał ,
- Ladne\$2 H)d) zdawa" do!ie#o w !#zysłym #oku2
- <ak, @ Helle wstała i naląa do szklanki zimne\$ wody z k#anu2 Ray uskoczył i odsun ł si)& t#och) si) !otyka\$ c2 @ <o nie two\$a wina2 8ewnie !owinnam si) domy li"& +e tak to %)dzie2

- Musz)222 wy%aczcie222 musz) co załatwi" @ #zucił Ray i wyszedł2 8otem za\$#zał \$eszczę do #odka2 @ Helle& !omo+esz mi z tymi aktami,

- 4a chwil) @ !owiedziała %a%ka2 9!o\$#zała na mnie2 @ Nie& to zdecydowanie nie two\$a wina2 <yłko Nancy2 Nigdy nie umiała nic z#o%i" \$ak nale+y2 Na szcz) cie Ray dost#zegał \$e\$ %ł)dy i uczył si) na nich2

3zy to miało znaczy"& +e \$a te+ \$estem %ł)dem, Ce li tak& to mama o tym nigdy nie m(wiła& ale wiem& +e cz)sto o tym my lała& za ka+dym #azem& kiedy nie mogła gdzie i " czy czego z#o%i" ze wzgl)du na mnie& al%o !#zez te koszty& na kt(#e \$ na#a+ałam2

9ko*czyłam kana!k)2 Estatni k)s nie smakował le!ie\$ ni+ !ie#wszy2 Helle nadal stała !#zy zlewie2 Nie !iła wody2 8o chwili odezwąa si)'

@ >dzie tu \$est kawa& \$e li masz ochot)2 Roze\$#załam si)2 Wsz)dzie %yło du+o sza?ek2

- Niestety& nie wiem gdzie2 9ama do!ie#o si) w!#owadziłam2

- <ak Ray wsłominał @ !owiedziałam i zdołałam zachowa" niezbyt zainteresowany ton 3h" nie było #ady t#och) mnie to ciekawiło222 na sw(\$ s!os(%2

- Ed !a#u lat %yłam222 mieszkałam na zachodzie2 Dla zd#owia2 W domu222 o!ieki2 Ale sko#o Ray zamkn ł szkoł)& nie m(gł222 mo+emy %y" znowu #azem2 I& oczywi cie& to całkiem %lisko domu& w kt(#ym wychowałam \$ego i two\$ matk)2 Ale mo+e222 mo+e matka \$u+ ci o tym m(wiła2

- Nie2 @ M(\$ ton %ył nie tylko o%o\$)tny& ale suchy i nieg#zeczny& wi)c dodałam' @ 3hy%a nie2

@ A te#az tu \$este & i to tak+e do%#ze2

@ <ak @ !owiedziałam i @ sto\$ c tyłem do nie\$ i otwie#a\$ c sza?ki @ zdałam so%ie s!#aw)& +e to nawet !#awda& !#zyna\$mnie\$ na #azie2 8#zewa+nie %yły !uste& ale w t#zecie\$ znalazłam wielk !uch) kawy z na!isem JDla #estau#ac\$ik2

Wła nie !#zy#z dzałam so%ie kaw)& kiedy z og#odu !#zyw)d#ował \$aki niewia#ygodnie %#udny chło!czyk2 Hył mnie\$ wi)ce\$ w wieku& w kt(#ym dzieci id do szkoły& ale miał na so%ie tylko wy wiechtane !o#teczki i nic wi)ce\$2 3ały %ył wy!a"kany %łotem& a włosy !ewnie %yły%y \$asne& gdy%y kto \$e umył2 Na o%u kolanach miał st#u!y2 Nie s!o\$#zał na mnie& tylko s!ode ł%a na Helle2 Ena nawet nie d#gn)ła2 8o chwili !odszedł do lod(wki& otwo#zył i wy\$ ł na !(ł o!#(+nionie o!akowanie szynki2 Wyci gn ł wszystkie !laste#ki na#az& a od gala#etowate\$ mazi na #)kach zostały mu ciemne !lamy& \$ak%y ta ziemia zmieniła si) w %łoto2 We!chn ł mi)so do ust2 W ko*cu odezwałam si)'

@ 3ze " @ ale on tylko na mnie ły!n ł z ukosa2

@ Ed!owiedz \$e\$ @ #ozkazała Helle2 Wzd#ygn ł si)2 @ <o two\$a kuzynka2

Wymam#otał co & co mogło %y" !owitaniem& i t#och) !#ze+ute\$ szynki wy!adł na !odłog)2

@ 3o takiegoG @ #zuciła Helle2 @ Natychmiast to !odnie G Ale on tylko si) sku#czył& \$ak%y chciał znikn "2 8otem odw#(cił si) i znowu wy!adł do og#odu2

- Bu#cz)G Nie wiedziałam& +e mam kuzyna @ !owiedziałam2 @ Cak si) nazywa,

- 3ecil2 @ 8owiedziała to tak& +e imi) za%#zmiało \$eszcz nie!owa+nie\$ \$ak Jsiesilk2 @ 8#awd) m(wi c& nie \$est to tw(\$ kuzyn& ale

tego matka była! zysaci(łk Raya2 H(g seden wiek kim sest tego
ościec2 4awsze! ode\$#zewałam& +e sest do " niez#(wnowa+ona& %o
dlaczego go nie chciała, Ray sest z%yt! oczciwy& ludzie to
wyko#zystu\$ 2 Nam(wiła go& +e%y! #zez \$aki czas za\$ ł si) chło!cem&
a! otem! o! #ostu znikła2 Ray t#aktu\$ 3 ecila \$ak własnego k#ewnego
@! owiedziła do " !oga#dliwie2 @ Ale te#az ty tu \$este 2 8#awdziwa
k#ewna2 Mam nadzie\$)& +e niczego ci nie %#aku\$, @ <o %ył \$u+ t#zeci
#az2

- 3hy%a nie2 A gdzie s skle!y,

- Cest seden w wiosce Be#sey2 Nie wiem& ile si) do nie\$ idzie
!iechot 2 8#zy!uszczam& +e tw(\$ wu\$ czasami seDdzi do Hadleigh2
Mo+esz go !o!#osi"& +e%y ci) !odwi(zł @ Ede#wała si) od zlewu2 @
No& le!ie\$!(\$d) i !omog) Rayowi2 M(wi& +e t#ze%a u!o#z dkowa"
s!o#o s!#aw2 8ot#ze%u\$e mo\$e\$!omocy2

8#o%lem !olegał na tym& +e nie miałam co ze so% z#o%i"2 Nie
widziałam nawet telewizo#a2 Hył kiedy taki czas& +e gdy%y mi kto
!owiedział& +e !#zez osiem tygodni nie %)d) miała do #o%oty nic !oza
ut#zymywaniem w czysto ci !a#u !odkoszulk(w& uznała%ym& +e
kosmos !o #az !ie#wszy w +yciu !ostanowił mi od!u ci"2 8ewnie
!owinnam si) zo#ientowa"& +e nie %)dzie to !#awdziwe +ycie2 8#zede
wszystkim znalazłam si) o setki mil od wszystkich skle!(w @ i tysi ce
od <anyi i Holly2

Mama uwa+a @ \$u+ \$a to wiem @ +e \$e li dziewczyna zosta\$e sama&
zaczyna wi#owa"& ale \$e li \$e\$ si) wyda\$e& +e !(\$d) w \$e\$ lady& to si)
%a#dzo myli2 Nie dlatego& +e kiedykolwiek wyda#zyło si) co złego&
%yli tylko ci \$e\$?aceci2 Nie wiem& dlaczego si) \$e\$ wyda\$e& +e so%ie nie
!o#adz) sama2 <o nie mnie t#ze%a !#zy!omina"& +e ?acetom chodzi o
\$edno& a \$ak to dostan & to odchodz 2 Ca wiem& +e seks to tylko seks2
Bonie& k#o!ka2 Wiedziałam to od zawsze& od !ie#wszego #azu2 Ca
wiem& +e nie ma sensu #o%i" so%ie nadziei na nic innego @ t#ze%a si)
%awi"& do!(ki on \$eszce ci) na!#awd) chce& %o nie !ot#wa to długo2
<o mamie t#ze%a !#zy!omina"& chole#a& za ka+dym #azem2 Ho ona nie
\$est o?ia# miło ci& tylko skle#ozy& i to \$a musz) !#zez cał noc
wysłuchiwa" \$e\$ szloch(w za cian za ka+dym #azem& kiedy \$aki
d#a* od wie+y \$e\$!ami)"& odchodz c2 Do%#ze& +e ta skle#oza nie
dotyczy !igułki2 8#zyna\$mnie\$ od w!adki ze mn & a z#eszt nie wiem
nic na ten temat& %o ona nie chce o nim m(wi"& z wy\$ tkiem
in?o#macSi& !o kim mam t) #(dziemnomo#sk ka#nac\$)2 4#eszt

wszystko g#a& nigdy nie ma#zyłam o młodszym %aciszku czy
siost#zyczce2 Dzieci to nie mo\$a %a\$ka& tak \$ak miło "2 Mieszkanie z
mo\$ matk ka+dego %y zniech)ciło2 3zasami wyda\$e mi si)& +e ona to
#o%i umy Inie& +e \$)czy na ten temat& +e%ym nie sko*czyła tak \$ak ona2

Ale takie #ozmy lania do niczego nie !#owadz 2 Le!ie\$ wy\$dD
st d i !oszuca\$ tego skle!u& !omy lałam2 Na cianie ko#yta#za wisiała
ma!a2 4nalazłam \$ak ka#tk) i na#ysowałam so%ie d#og) do wioski&
+e%y si) nie zgu%i"2

Hyło go# co& !#zego# co& ale tamto lato wszystkich nas to tego
!#zyczyczało2 I miło %yło oddali" si) od tego zamczyska& wiedz c& +e
nie w!adn) na Raya ani Helle i nie %)d) musiała si) zmaga"222 z
czym, Ceszczce nie wiedziałam2 Ale to tam %yło& cho" nie wiedziałam&
co to2

Bawałek d#ogi %ył ocieniony wielkimi d#zewamiF zo%aczyłam
w #(d nich tego małego& 3ecila2 >#ze%ał w sosnowym igliwiu2 8otem
nagle otwo#zył si) znacznie sze#szy widok i wsz)dzie dokoła u\$załam
!ola& %iałe \$ak wy!alone na sło*cu ko ci& a nad nimi ciemnie\$sze o ton
nie%o2 9ko#o %yłam na wsi& to gdzie !iew !tasz t, 9ło*ce !#a+yło mi
głowy) i !lecy& a d#oga %yła tak #oz!alona& +e !#zez !odeszwy
sandał(w czułam +a#2 Cak%ym %yłam o!iekana z o%u st#on2

Ekazało si)& +e cała wioska to wszystkiego sze " niewia#ygodnie
sta#ych chału! !o o%u st#onach \$edne\$ \$edyne\$ ulicy& z%iega\$ ce\$!o
skłonie wzg(#za do %łotnistego st#umienia& kt(#y z#eszt znikn ł z
!owodu suszy2 A skle! miał #ozmia#y salonu w na\$mnie\$szym z
naszych mieszka* & i %ył w nim tylko chle%& konse#wy i mleko& \$ak na
stac%i %enzynowe\$2 Ek#es sko*czył mi si) tydzie* temu& wi)c o to na
#azie nie musiałam si) ma#twi"2 Nie widziałam +adnego !#zystanku
auto%usowego2 8ewnie ut#udnili wy\$azd st d& \$ak tylko mogli2
Wszystko w no#mie2

W skle!ie %yło ciasno& ale nie tak go# co \$ak na dwo#ze& wi)c
t#och) si) !ok#)ciłam& a+ ?acet za lad zacz ł na mnie dziwnie !at#zy"&
a !otem zd\$)łam z !(łki col) @ cho" wła ciwie nie chciałam wydawa"
!ieni)dzy @ i za!łaciłam2 4imne\$ nie ma& !owiedział& wła ciwie nie
nieg#zecznie& ale tak& \$ak%ym za+ dała gwiazdki z nie%a& i +e%y \$
\$eszczce za!akowa" w #eklam(wk)2

3ola %yła \$ak ule!ek& szczy!ała w \$)zyk i nie %a#dzo mi si)
wydawało& +e%y zas!okoiła mo\$e !#agnienie& cho" !ewnie tak2 9złam i
szłam& a kiedy w ko*cu znalazłam si) w cieniu d#zew i o!a#łam o

\$ak otwa#t ?u#tk)& !oczułam si)& \$ak%y kto w#zucił mnie do chłodne& ciemne\$ wody2

@ Wszystko w !o#z dku, @ odezwał si) głos z za ?u#tki2 9ta#szawy model& ty! !#etens\$onalny& k#a\$!ochodzenia zag#aniczny2 8łci +e*skie\$2

Edskoczyłam2 No tak2 I nie !omyliłam si) co do nie\$' miała twa#z !asu\$ c do głosu& t#och) ko cist & \$ednocze nie \$asn i ciemn 2 8odeszła %li+e\$2 9!#)+ynka włos(w odskoczyła od #eszty i !#zykleiła si) \$e\$ do !oliczka2

@ >o# co& !#awda, Ed!oczywa\$ dale& \$e li chcesz2

@ Nie& \$u+ wysta#czy2 Niedaleko mi zostało2

@ Mieszkaś z Rayem w Be#sey Hall, Widziałam& \$ak wychodziła z !od\$azdu2

@ <o m(\$ wu\$ek2

- A& #ozumiem2 Na !ewno !#zy tym u!ale le!ie\$ %y" na wsi2 A sko#o !#zy\$echała two\$a %a%cia222

- <ak2 8ewnie tak2 Londyn \$est te#az maka%#yczny222 Musz) i " @ !owiedziałam& cho" mi si) nie chciało2

- 8owinnam si) !#zedstawi"2 Ceste my waszymi s siadami2 Mieszkamy tam& za d#zewami2 Biedy to %yły dwo#skie sta\$nie& te#az to oddzielny dom2 Nazywam si) EMa 8e#es2

@ Cestem Anna2 Anna Wa#e2

@ W!adni\$ do nas na kaw) od czasu do czasu& \$e li %)dziesz miała ochot)2 Nasz dom \$est !#zy te\$ d#(+ce i zawsze nas zastaniesz2 H)dziemy si) %a#dzo cieszy"& m(\$!a#tne# i \$a2

Nie wiedziałam& czy chodzi \$e\$ o to& co mi si) wydawało2

@ Macie ?i#m),

@ Nie& nie2 <o znaczy tak& o%o\$e !#acu\$emy w domu2 Ale <heo i \$a +y\$emy #azem2

@ A& #ozumiem2 No to222 dzi)ku\$)2

@ H)dziemy czeka"2 No to na #azie& do widzenia2 @ Edw#(ciła si) i znikła mi)dzy d#zewami& a \$a !owlokłam si) do domu2

W kuchni stał wielki szkolny zega#& \$eden z tych& gdzie sekundowa wskaz(wka !o#usza si) takimi wolnymi sza#!ni)ciami& a człowiek ga!i si) na ni i ga!i& i nie wie#zy własnym oczom& +e głu!ia minuta to sze "dziesi t tych sza#!ni)"& %o wyda\$e si)& +e to si) ci gnie godzinami i geog#a?ia nie sko*czy si) nigdy2 8#awie tak kie!sko& \$ak kiedy si) !at#zy na %udzik nad #amieniem chło!aka i zastanawia si)&

kiedy on skończył znowu można było normalnie oddychać i ogarnąć się) i powiedziecie i było wietnie z zasadami tak czasami szkoda? atygi ale zawsze można mieć nadzieję)

Hyła t#zecia? My lałam i maszerowałam godzinami taka byłam s!ocona i uwiniona? Wi) c!o stanowiąc i si) umy) Al%o wyk! i) @nie miałam nic do #o%oty? W ko#yta#zu! #zy schodach były otwa#te d#zwi @wygl dały \$ak%y! #owadziły do ga%inetu %iu#a czy czego w tym gu cie? W #odku była Helle' widziałam \$ak zamyka i otwie#a sza?k) katalogow & #az za #azem z tym samym szu#k! \$ak%y dziecko ko!ało w k#zesło? 8#zez chwil) chciało mi si) we\$ " i !o !#ostu si) !#zywita"? 3złówek !owinien tak #o%i"? Ale mo+e se\$ to nie inte#esowało?

Sazienka była dziwna @ tandetne ka%iny z og#omnymi %#odzikiem! ozieniałymi wok(ł od!tywu i \$ak%y szo#stkimi& ku#ki %yły !iegowate i te+ zielone& a wok(ł otwo#(w miały \$ak%y łuski& \$ak !otwo#y? Blozety były sta#o wieckie& \$ak w !u%licznych toaletach& tylko nie mie#działy i %yły !a!ie#? Lust#a te+ miały !iegi? Ed u!ału #oz!łyn ł mi si) maki\$a+ i twa#z miałam \$ak%y te+ #oz!łyni)t & ?alu\$ c & \$ak%y nie była namacalna& \$ak%y mnie tu nie było? I d#zwi& i ciany za moimi !lecamy %yły \$ak%y zamazane& ?alu\$ ce& \$ak%y nie namacalne& \$ak%y co %ez !#ze#wy na nie na!ie#ało& a+ !ewnego #azu si) !#zez nie !#ze%i\$e i uka+e& t#ze%a tylko cicho czeka"?)

Woda skalywała z k#anu wielkimi& zielonymi k#o!lami& a wanna była gł)%oka \$ak %asen? Na dwo#ze my lałam i wezm) zimny !#ysznic& ale go# ca woda była ws!aniała& %o kiedy cie!to wyzwała si) z wody& to wszystko \$est %a#dzie\$ w !o#z dku? 4amkn)łam oczy i wiało z wysokich okien stało si) cie!te i #(+owe? Woda o%myła mi kolana& uda& %#zuch& !ie#si& o%o\$czyk& a+ tylko !otylica ł czyła mnie z twa#dym chłodem& a cała mo\$a #eszta @ #)ce& nogi& ko#!us @ kołysała si) na wodzie?

Biedy !o!o+yłam si) na ł(+ku& k#o!le go# ce\$ wody schłodziły si) na mo\$e\$ sk(#ze \$ak !e#y? Hyłam senna& %o dzie* %yły %ezwiet#zny& cie!ty i cichy? 9en otoczył mnie ze wszystkich st#on \$ak !#zed chwil woda& ale gdzie !łakało dziecko& małe dziecko& nie niemowl)? >dziekolwiek %y my zamieszkały& za cian zawsze było niemowl)& \$ak%y w !akiecie& ale to nie było mieszkanie w %loku& a to nie było niemowl)? <o %yło małe dziecko& dziecko z !owodem do !łaczu&

szlochu i łkania kt(zy towa#zyszył mi& gdy za!adałam w sen2 I
!odczas snu2

I to nie %ył !łacz& tylko sen o !łacz& z#ozumiałam to nagle z cał
!ewno ci & tak \$ak si) to czasami zda#za we nie2 <o %ył dawny sen&
kt(zy !#zywołał !łacz sk din d2 9!#zed eon(w& !owiedział m(\$ umysł
!#zez sen& \$ak%y zachomikował własne słowa na okaz& kiedy mo\$e
nie wystac#z 2 9!#zed eon(w& ale tu \$est2

9zczu#y ci) z\$edz & 9te!hen& \$ak nie !#zestaniez wy"&
!owiedziała matka Mal!as2 M(wi& +e szczu#y lu%i z\$ada" małych
%#udnych chłó!czyk(w& kt(zy #o%i w s!odnie2 4a%#ała mi s!odnie i
%uty i zamkn)ła mnie tuta\$2 4imno2 4a#yglowała d#zwi2

Ena chce& +e%y te szczu#y mnie z\$adły2 Ca nie chciałem&
na!#awd)& !#ze!#aszam2 Haczyk uwi zł& a ona s!ała2 Cak%ym \$
z%udził& to%y si) w ciekła2 3chciałem zaczeka"2

Iszy mnie %ol @ znowu mnie wyta#gała2 Cestem %#udnym
chłó!czykiem& !owiedziała& ale tak długo %)dzie mnie !#a"& a+
zm d#ze\$)2 Nie wolno mi m(wi" ksi)dzu i !anu dokto#owi& nie wolno
!isn " ani sł(wka& %o si) dowiedz & +e \$estem nieg#zeczny i zamkn
mnie w !#zytułku& gdzie wszyscy %#udni chłó!cy dosta\$ & na co
zasłu+yli2

W ciemno ciach słyca"& ale nie wida"2 3zy usłysz) szczu#y&
zanim mnie do!adn , A \$ak wcale nie %)d) wy", H)d) siedzie"
cichutko2 Wtedy \$e usłysz)& zanim %)dzie za !(Dno2

Wat Hailey m(wi& +e szczu#y chodz ta\$nymi !#ze\$ ciami&
kt(zyymi cza#ownice wysyła\$ swoje so%owt(#y& %y #zucaly cza#y na
ludzi2 Ed takich cza#(w dzieci znika\$ & wy%ucha\$ za#azy& cho#o%y i
kl twy2 M(wi& +e kiedy !al na stosie cza#ownic)& ona k#zyczy& ale
so%owt(# nie mo+e \$e\$!om(c2 Wat Hailey m(wi& +e matka Mal!as \$est
cza#ownic 2

4imno tu2 4imno mi2 8achnie \$ak w !iwnicy& #osn zimne stwo#y&
zgnię& ale +ywe2 Nie wolno mi zasn "& szczu#y mogły%y si) z\$awi"& a
\$a %ym si) nie !oznał2 4\$adły%y mnie całego& og#yzły%y kostki&
wy+a#ty%y mi %#zuch i ga#dł& i oczy& a \$a %ym nic nie wiedział2 W
og(le %ym si) nie !oznał& do!ie#o \$ak %ym si) o%udził w !iekle2

Nie wolno mi zasn "2 Ho+e& nie !ozw(l mi zasn "2

Rozdział 0

Ladnia nie mogłym twierdzić, że nieudane konkurencje złamały mi serce, lecz! o! w! o! cie do! u! o! l! k! w! (ciem tak+e do sytuacji! kt! (#a z! odziła we mnie my! l! o! lanach mał+e*skich! 4 ka+dym dniem zmierzcha! adał wczynie! a w! lad za nim zak! adała si) gł!)%oka noc!

Ed! ete! loo min! ły dwa tygodnie z okładem! nim zyskali my! ewno " & +e <omowi nic nie g! ozi! a! \$a! #zezwy! ci) y! łem w! odzon mi! ow! ci gliwo " i o! ia! #owa! łem! ani >#eenshaw mo! \$e se! ce i ziemi! Ed! owiedzi! ała o! lana szka! łatnym #umie*cem! z! t! udem do! ywa! \$ c s! ł! (w! & %ez! ladu kokiet! e! ii i zamie! #zonego ok! ucie*stwa! Nie! owiem nic wi! ce! \$! Ws! (ł! czu! łem \$e! \$ nawet! & wy! #a+a! \$ c m! (\$ +a! & gdy+ kon! ?uz! \$a! !o! czy! a! nas o! %o! \$e! \$! W! at! #ywali my si) z! dete! #minac! \$ w okno! %awialni! & !#zygl! da! \$ c si) % #zemiennym owocami! liwom w og! #odzie! \$e! \$ o! sca i wielkim ceglany! m kominom nad nimi!

- Ma! \$o! #ze! \$\$\$! #osz) mi wy! %aczy" @! owiedzi! ała! @ Widzi! !an! \$\$\$ nie s! dzi! a! m! \$\$\$ gdy dy! #ekto! # Be! #sey na! !isa! ł do! !a! !y! \$\$\$ a! !otem %y! ł! !an tak do! % #y dla <oma! \$\$\$ ale! \$\$\$ to znaczy! \$\$\$!a*ska! \$\$\$ la wo! \$na! \$\$\$ I nie %y! ło! %y s! ! #awiedliwe! \$\$\$ o! %a! #cza" !ana nieg! #zeczno ci <oma!

- 8! #osz) & nie musi si) !ani czu" zo! %owi zana do wy! \$a nie*! \$! Ha! #dzie! \$ od! !ani \$estem wiadom moich niedostatk! (w w! #oli konkure! #enta! \$! ko! #o \$est! !ani! !ewna! & +e nie! !asu! \$emy do sie! %ie! & nic wi! ce! \$ #zec nie mo! +na! Lecz czy woli! !ani! !owiedzie" o tym o! \$cu! & czy te+ mam uczyni" to sam! & %y oszcz! dzi" !ani za! +enowania,

E! u ciwszy Be! #sey na! !a! #) tygodni w samym #odku lata! & !o! ow! #ocie zasta! łem oczeku! \$ ce mnie zadania! & kt! (#e ka! +dego wy! #wa! ły %y ze sm!)tnych duma*! \$! Wys! a! łem! !ani Du! #wa! #d list z !odzi!)kowaniem! & czego domaga! ły si) do! %e manie! #y! \$! Cednak+e wk! (#tce czeka! ło mnie zdziwienie! & gdy+ niemal natychmiast! ! #zyszed! ł list! ow! #otny z Lancashi! #e! \$! Wyko! #zys! a! łem! !ie! #wsz! ! #ze! #w) w nawale o! %owi zk! (w! & %y w! # (ci" do Be! #sey Hall i od! isa"!

D! #oga! !anno Du! #wa! #d!

Cak + #ado " s! ! #awi! ł mi list! \$ani! & \$ak+e ucieszy! a! mnie wiadomo " & +e! !anicz <om sto! niowo! ow! #aca do zd! #owia! \$! #osz) mu! owiedzie" & +e masze! #owanie to na! \$le! !sze za! \$)cie dla \$ie! #wszego Hatalionu Regimentu I! #odzinowego! & nawet \$e li \$est on dzie! łem tak umia! #kowanie utalentowanego #ze! D! %ia! #za \$ak mo! \$a sk! #omna oso! %a! & i +e ich s! ! #awno ci na! \$le! !ie! \$ s! ! #zy! \$a muszt! #a na ko! ł! #ze!

8) osz) %y" !ewn & +e ku !ani >#eenshaw +ywi) \$edynie na\$go#)tszy !odziw dla \$e\$ ha#tu ducha i wdzi)czno " za szcze#o "2 Cestem !ewien& +e mo\$a niedomoga musi stanowi" kwesti) o niemałym znaczeniu dla młode\$ damy& oczeku\$ ce\$ od swego mał+onka !#zewodnictwa i och#ony& nie ceni) te+ so%ie tak wysoko innych moich cech& %y si) łudzi"& +e !#zewa+ one me kalectwo2 Ce li matka 8ani łaskawym okiem s!ogł da na t) ko#es!ondenc\$)& u?am& +e i siostr#a nie %)dzie mie" wo%ec nie\$ o%iেকc\$!2

4 #ado ci !#zytocz) owe wyda#zenia i anegdoty z minionych wo\$en& kt(#ych nie zd +yła 8ani usłysze" z !owodu za\$)" !#zy siostr#ze*cu2 8) osz) nie my le"& +e nie cze#!ałem wielkie\$!#zy\$emno ci z towa#zystwa siostr#y i #odzie(w 8ani& lecz zda#zało si)& +e czułem& i+ mo\$e histo#ie zyskały%y dzi)ki \$e\$ dociekliwym !ytaniom i #ozległe\$ wiedzy2 Nie miał%ym twie#dzi"& +e mo\$e o!owie ci ma\$ znaczenie histo#yczne czy lite#ackie& lecz \$e li naoczny wiadek mo+e słu+y" !omoc w !#acy 8ani lu% \$edynie !osłu+y" dla #oz#ywki 8ani i \$e\$ #odzinie& to uznam& +e osi gn łem sw(\$ cel2 H)d) czeka" z niecie#!iwo ci na list 8ani& gdy tylko zna\$dzie 8ani chwil) wytchnienia& %y go sk#e li" i da" mi zna"& o czym !#agn)ła%y si) dowiedzie" i \$akie histo#ie na\$le!ie\$!osłu+yły%y #oz#ywce #odziny2 Cak si) !#zekonałem& damy nie ceni so%ie długich o!is(w st#ategii milita#nych i #uch(w wo\$sk2 Wiedz c& +e !#e" !i)kna na og(ł %a#dzie\$ inte#esu\$e si) tymi d#o#nymi s!#awami& kt(#e \$ednak !ot#a?i uczyni" +ycie szcz)liwym lu% +ałosnym& nie !#agn) o!isywa" długich kolei wo\$ennych los(w& %y nie nadały si) \$edynie wasze\$!annie słu+ ce\$ na #oz!ałk) w kominku lu% na !a!iloty2 Ce li !#aca 8ani %)dzie wymaga" in?o#mac\$!i %a#dzie\$ techniczne\$ natu#y& mog) zamie ci" \$e na oddzielne\$ ka#tce& licz c& +e oka+e si) ona wa#ta dodatkowe\$ sze cio!ens(wki& kt(#e\$ u#z d !ocztowy za+ da od !ani2

9 !ost#zegła 8ani \$ak na\$ślusznie\$& +e wiele moich anegdot dotyczy \$edzenia lu% \$ego %#aku2 9 dz)& +e nie ostatni z wo\$skowych m d#o ci naszego zma#łego !#zeciwnika Hona!a#tego %yło stwie#dzenie& +e a#mia masze#u\$e +oł dkiem& cho" m(gt%ym doda"& +e \$eden z mych towa#zyszy %#oni& !o#ucznik Ha##y& kt(#y w histo#ii wo\$ska zna\$dował t) sam #ado "& kt(#e\$ \$a wol) szuka" u We#giliusza czy !ana Wo#dswo#tha& ut#zymywał& \$ako%y Hona!a#te !#ze\$ ł t) maksym) od A#yde#yka Wielkiego2 Ce li tak %yło w istocie&

!otwie#dza to \$edynie ?akt& +e na\$wi)ksi dow(dcy zysku\$ wiele& ucz c si) od swoich !o!#zednik(w2

9zczeg(lnie dokuczał nam %ak chle%a& !oniewa+ +ywe mi)so sta\$e si) mi)sem \$adalnym !o !a#u chwilach !#acy no+a& lecz z%o+e !#zy%ie#a !osta" chle%a dzi)ki mieleniu& !ieczeniu i innym licznym za%iegom2 Cednak czasem wymogi wo\$ny i +oł dka ws!(łg#a\$ ze so% i !ewnego #azu& tu+ !#zed %itw !od 9a%ugał& zastali my ?#ancusk st#a+ tyln & za\$)t mieleniem z%o+a w młynie222

<u musz) sko*czy"& %y list ten został %ez!iecznie wy!#awiony w d#og)& w kt(# wy le go własn #)k !o\$usznym słu\$ga !ani

9te!hen Aai#hu#st

Ed sianokos(w !o z%io#y o#zech(w w całym h#a%stwie nie %yło ani \$edne\$ duszy& kt(#a miała%y czas na cokolwiek !oza !#ac i snem2 Ce lim s!ogł dał w nie%o& to !o to& %y oceni"& czy naza\$ut#z %)dzie deszczF \$e lim my lał o Hisz!anii& to tylko !o to& %y %łogostawi" mglisty& %lady %lask tego angielskiego sło*ca2 M(\$ za#z dca twie#dził& +e z%io#y s sk !e2 <y m wa+niesze %yło ze%#anie ka+dego zia#na2 9ztywne łodygi !szenicy i +yta !adały !od ost#zami kos i na nowo !owstawały w !ostaci wioski stog(w& dumnie !yszni cych si) na cie#nisku2 8ot)+ne konie d#zemały w sło*cu& st#ze!u\$ c uszami z !owodu much i czeka\$ c& a+ %)d mogły zawieD" \$asne z%o+e do mł(cenia i s!ich#za2 Wysoko na stogach !#acowali st#zecha#ze& zwinne !ostaci na tle nie%a& a w wa#zywnikach t#oskliwie z%ie#ano ostatnie ma#chwie& #ze!y i ziemniaki2 Biszono ka!ust)& wa#zono se#y& z%ie#ano i suszono ma\$e#anek& mi)t) i melis)2 Dzieci o d#o%nych !aluzkach !#ze%ie#ały g#oszek i ?asol)2 Rzeka oddawała swe sitowie i #y%y do solenia2 6cinano sta#e d#zewaF !#zy ka+dych d#zwiach #o\$ły ste#ty kł(d i !olan2 W ch#u niakach chichotały g#u!ki dziewcz t o ustach i !alcach !o!lamionych owocami& mali chło!cy za !#zeczesywali t#aw) sadu w !oszukiwaniu ostatnich \$a& zniesionych !#zez nies?o#ne ku#y& %y +adne nie unikn)ło !iklowania w sło\$u2 Wie!#ze gwałtownie #yły w ziemi& !omi)dzy ostami i o!adłymi owocamiF mo+e czuły& +e ich koniec \$u+ %lisko2 A oznakowane owce \$edna !o d#ugie\$ ot#zymywały wiadectwo od#oczenia wy#oku2

W ten oto s!os(% z%ie#ali my i !#zechowywali my !ie#wsze owoce naszych wysiłk(w& %y #atowa" ziemie& zanied%ane i z#u\$nowane w ostatnich latach #z d(w mo\$ego kuzyna2 Cednak w mia#)& \$ak złociste dni stawały si) co#az to k#(tsze i chłodnie\$sze&

zacz)ło mi "akowa" za)"& dzi)ki kt(#ym ciało i umysł !og# +ały si) w ko\$ cym zm)czeniu& a w konsekwenc)i zn(w u wiadomi)em so%ie \$ak na\$#ozs dnie\$sz decyz\$) !ani >#eenshaw?

Cednak+e nie !#agn łem !o\$mowa" +ony w%#ew \$e\$ woli& \$ak !owta#za)em so%ie #az !o #az& sto\$ c w %i%liotece Be#sey Hall w 4aduszki& ze szklank %#andy w dłoni& !#zygl da\$ c si)& \$ak wie\$skie młokosy sk#ada\$ si) do d#zwi kuchennych& kołysz c wyd# +onymi z dyni st#aszliwymi maskami? Min ł ledwie #ok& odk d !o #az !ie#wszy zawita)em w Be#sey& a te#az mia)em wok(ł sie%ie te ziemie& osnute dymem i m#oczne w \$esienne\$ ciszy& gdy+ nadeszła ta sza#a !o#a& kiedy wia)ło dzienne ga nie& lecz \$eszcz) nie za!ala si) lam!2 8#zyszyła mi do głowy !ewna my l2 Hy" mo+e le!ie\$& +e tego !owiet#za& tak g)stego od wszystkich ws!omnie*& \$akie !#zywioz)em ze so% z Hisz!anii& nie m ci szelest ko%i)ecych s!(dnic w salonach& \$asny głos #oz!#awia\$ cy o słu+%ie i !o cieli ani wonna& !o\$uszn) o%ecno " w moim ło+u?

3ho" to !#zekonanie uwolni)o mnie od !#zymusu !#zedsi)wzi)cia k#ok(w w te\$ kwestii& z \$ak na\$wi)kszym zadowoleniem odda)em si) czytaniu i od!owiadaniu na listy !anny Du#w)ad& !#zychodz ce ze skwa!liwo ci wiadc) c o wielkie\$ go# czce !#acy w zakł)adach \$e\$ o\$ca?

D#oga !anno Du#w)ad&

I?am& +e tak 8ani& \$ak i 8ani szanown) #odzina zechce mi wy%aczy" zwłok) w od!owiedzi na ostatni list? >dy%ym %y)ł zale+ny \$edynie od w)asn)ch !#agnie*& z !ewno ci od!isa)ym !oczt !ow#otn & lecz nie %y)ło to mo+liwe? Cednak+e te#az& gdy +niwa \$u+sko*czone& wieczo#y za sta\$ si) d)ugie& z wielk #ado ci !#zyst)!u\$) do na!isania listu d)u+szego& ni+ ostatnio mog)em za s!#aw natu#y i z%io#(w?

8yta mnie 8ani o okoliczno ci zaci gni)cia si) do wo\$ska? 4 !ewno ci od dawna uwa+am& +e %iegło " w te\$!#o?es)i !#zynosi chlu%) m)+czyDnie& \$ednak o%awiam si)& +e wy%o#u tego nie !odyktowa)o \$ak 8ani sug)u\$e& ani dziecinne zamiłowanie& \$akie o+ywia !ani siostrze*ca& ani te+ t#adyc)a& \$ak 8ani !#zedstawia na !#zyk)ladzie #od(w mala#zy i muzyk(w? B#(tko m(wi c& niewielki mia)em wy%(# w tym wzgl)dzie?

E\$ciec m(\$ %y)ł t#zecim z czte#ech syn(w !osiadacza ziemskiego& o kt(#ym !#zez lata wiedzia)em \$edynie& +e !osiada) #ozległy ma\$ tek

w h#astwie 9u??olk2 M(\$ o\$ciec odziedziczył !o nim \$edynie do%#e nazwisko i wykształcenie a w wieku lat dwudziestu !o lu%ił m matk) \$edyn s!adko%ie#czyni) gos!oda#za z Do#set2 Niestety& #ok !o moim !#zy\$ ciu na wiat o%o\$e #odzice za!adli na za!alenie !łuc& a m(\$ cioteczny wu\$& !#zekonany !#zez !#o%oszcza i dokto#a& kt(#zy od dawna znali #odzin) mo\$e\$ matki& oddał mnie na wychowanie nie\$akie\$!annie Mal!as& wdowie !o kancela#iuszu z Do#set& a+ do#o\$tem na tyle& %y o!u ci" \$e\$ dom na do%#e i !(\$ " do szk(ł2 W mia#) \$ak do#astałem& wszyscy& kt(#ym na se#cu le+ało mo\$e do%#o @ w tym i \$a sam @ !o\$)li& +e %)d) musiał si) odda" \$akie\$!#o?es\$!& a \$ako +e nie ci gn)ło mnie do stanu duchownego& nie m(wi c \$u+ o !#awie& a i zdolno ci mi %#akło& %yłem za z%yt wysokiego wz#ostu& %y czu" si) swo%odnie w ma#yna#ce& wszyscy zgodzili si)& +e moim !#zeznaczeniem %)dzie wo\$sko2

8yta 8ani @ odno nie do moich o!owie ci o nasze\$ kam!anii we A#anc\$! !o <uluzie @ czym kontent& !#zekuwszy miecz na leemiesz& i czy mog) to #zec ze szcze#ego se#ca2 I ko*czywszy z%io#y& czu\$)& +e !o #az !ie#wszy w moim +yciu zdołałem uczyni" co wi)ce\$& ni+ tylko !#zy\$ " to& co #zucił mi los2 W Hisz!anii zda#zało si)& +e wysta#czyło nam \$edynie s!o\$#ze" na !i)kny widok lu% +yzny k#a\$o%#az& %y natychmiast !#zynie " mu zniszczenie2 Dow(dca szuka !unku o%se#wacy\$nego& %y czuwa" nad #ozwo\$em wy!adk(w na !olu %itwy& a na k#a\$o%#az s!ogł da nie okiem a#tysty& \$ak 8ani& lecz st#atega2 8i)kny most& %iegn cy łukiem nad #zek & zosta\$e wysadzony& %y odci " d#og) A#ancuzom& ukwiecone !ole zosta\$e z+)te& %y dosta#czy" koniom !aszy2 Nawet wie*cz ca wzg(#ze k)!a !i)knych d#zew lu% malowniczy w w(z oznacza \$edynie k#y\$(wk) dla mych ludzi lu% mie\$ce& gdzie m(gł si) zacza" w#(g i gdzie wk#(tce nie\$eden z nas miał znaleD" sw(\$ g#(%2

Wielkie to %łogostawie*stwo& +e nie musz) \$u+ dłu+e\$!at#ze" w ten s!os(% na u#od) wiata& a \$e li cen za ten da# \$est !ewna wie\$ka nuda& to !owinieniem !ami)ta"& +e !#zecie+ widziałem wi)ce\$ wiata& ni+ wiele os(% zo%aczy !#zez całe swe +ycie @ i tym si) ukontentowa"2

W mia#) \$ak z%li+ała si) zima& #odziny& kt(#e z !owodu !oło+enia swych domostw& kanto#(w lu% o%owi zk(w dusz!aste#skich niecz)sto widywały z %liska %#ukowane i o wietlone lata#niami ulice& zaczyły si) #ozgl da" za #oz#ywk 2 Nie\$edna zacna mat#ona za!#aszała mnie na wiecz#z) i #adziła si)& czy w 8a#y+u i H#ukseli mo+na znaleD"

do%#e towa#zystwo @ !#zez co& o czym wiedzieli wszyscy& #ozumiała do%#ego m)+a2 Ce li intenc\$ tych dam %yło zw#(cenie mego s!o\$#zenia na !ann) Cocelyn& !ann) Eu!hemi) Cocelyn& !ann) 9o!hy 9tam?o#d i inne dziewice& to wysiłki te %yły da#emne2 E !owa%ach tych młodych !anien wiedziałem #(wnie du+o \$ak one o moich ziemiach& a ich towa#zystwo %awiło mnie @ !#zyna\$mnie\$!#zez \$eden wiecz(#2

8odczas \$edne\$ z takich wizyt !anna Cocelyn w%iegła z ?ili+ank he#%aty dla mnie niemal natychmiast& gdy wszedłem do salonu \$e\$ matki w towa#zystwie d#ugiego d+entelmena2 I słyszała @ \$ak+e ci wie\$scy !anowie uwiel%ia\$!lotkowa"G @ +e ciany \$adalni i %i%lioteki w Be#sey zdo%i !i)kna kolekc\$a !o#t#et(w2

- I wiel%iam o%#azy !#awdziwych ludzi2 Mo\$a guwe#nantka kazała mi ogl da" te !askudne histo#yczne malowidła2 Bto m(gt%y d%a" o And#omach)& Akteona i innych nudnych Rzymian,

- 4 !ewno ci nie młode damy @ od!a#łem2 @ Eczywi cie z #ado ci \$e !ani !oka+)& \$e li !ani #odzice zechc !#zy\$ " za!#oszenie2 A mo+e !ewnego dnia z\$awi si) !ani w towa#zystwie %#ata, 3ho" o%awiam si)& +e same o%#azy %a#dzo !ani #ozcza#u\$ 2

8anna Cocelyn !oci gn)ła łyczek he#%aty i !#zez chwil) wz#ok m(\$!#zykuł widok \$e\$ cze#wonych usteczek& kt(#e #ozchyliły si) !od na!o#em %ieli i złoce* na\$e!sze\$!o#celany \$e\$ matki2 8odniosła wz#ok i s!o\$#zała mi w oczy2 Na !oliczki zak#adł si) \$e\$ #umieniec2

- E& \$estem !ewna& +e nie %)d) #ozcza#owana2 Nie znam si) na sztuce& ale wiem& co lu%i)G 9ko#o mog) #oz!ozna" zna\$omego& nie d%am o !e#s!ektyw) czy odcienie2

- E%awiam si)& +e niewielu swych !#zy\$aci(ł zna\$dzie !ani na moich cianach& %o wszystkie o#yginały od dawna nie +y\$ 2

- E& ma\$o#zeG M(wi !an& \$ak%y !a*ski dw(# %ył nawiedzonyG

Lecz z !ewno ci !osiada !an własny !o#t#et, @ 9!u ciła głow) i ze#kn)ła na mnie !#zez długie& \$asne #z)sy2 @ Wi)c mog) zało+y"& +e zna\$d) tam !#zyna\$mnie\$ \$ednego !#zy\$aciela2 8#osz) mi !owiedzie"& czy zam(wił !an sw(\$!o#t#et,

9ama my l o tym %yła a%su#dalna2 Roze miałem si)2

- Nie& nieG Nie !#zyszło mi to do głowy2

- MamoG @ 8ani Cocelyn !odniosła głow) znad tacy z he#%at 2 @ Mamo& ma\$o# twie#dzi& +e nie zam(wi swego !o#t#etu& %y go !owiesi"

z %i%liotece Be#sey? Niech+e mama go !#zekona& +e to \$ego o%owi zek
@ %y odcisn " sw(\$ lad?

- 8#osz) nie !ozwała" mo\$e\$ nieg#zeczne\$ c(#ce +a#towa" z !ana @
!owiedziała \$e\$ matka z u miechem& !o czym w#(ciła do !#zyciszone\$
#ozmowy z !ani 9tam?o#d?

- Ach& !#osz) so%ie zam(wi" !o#t#et& chocia+ \$edenG @ Hł)kitne
oczy !anny I niły \$asno& \$e\$!ie# ?alowała? Ce\$ dło* s!ocz)ła na mym
#amieniu? @ Ha#dzo !#osz)G

4amilkłem? Ce li w moim s!o\$#zeniu odczytała ka!itulac\$)& to nie
całkiem si) !omyliła& cho" !oddałem si) #acze\$ mo\$emu !#agnieniu i
my li o \$e\$ ka!itulac\$!2 E& !oci gn " \$ na ten mi)sisty tu#eck! dywan&
zed#ze" z nie\$ stanik& wtuli" twa#z w \$e\$ ok# głe& %iate !ie#si& zad#ze"
s!(dnice i wzi " w !osiadanie \$e\$!ulchne& #(+owe ciało??

E!anowałem si)& %o wiedziałem @ nikt nie wiedział tego le!ie\$
ode mnie @ +e takie !#zemi\$a\$ ce nami)tno ci nie licz si) dla
człowieka& kt(#y wie to& co wiedziałem \$a?

@ Ma\$o#ze?? @ odezwała si) !o chwili !anna? Mo+e \$ednak
mo\$e oczy zd#adziły co nieco? 8otem dodała z cichym miechem' @
8#osz) mi wy%aczy"& zanied%u\$) innych go ci? Musz) !ana !#ze!#osi"?

Edw#(ciła si)? Rzuciła matce szy%kie& ne#wowe s!o\$#zenie& na co
mat#ona od!owiedziała skinieniem głowy i nieznacznym u miechem
zadowolenia?

Nies!ieszno mi %yło do s!ogl dania na własn !odo%izn)& lecz
nie mogłem za!#zeczy"& +e !o zako*czeniu z%io#(w naszło mnie
!oczucie& i+ za\$)cie mie\$ca mi)dzy mymi !#zodkami nie \$est \$edynie
!#(+no ci & lecz nale+y mi si) dzi)ki memu& na #azie \$eszcz
sk#omnemu& sukcesowi w !omna+aniu d(%# tych ziem i #odzin& kt(#e
u!#awiały \$e od tyłu stuleci? W ko*cu #uszyłem na !oszukiwanie w
No#wich !o#t#ecisty i !o wi)ciłem wiele zachodu& %y %ył do%#y?
8anna Cocelyn mogła !#zysi)ga"& +e nie inte#esu\$e \$e\$!e#s!ektywa i
odcienie& lecz cho" niewielk mogłem mie" nadzie\$)& +e \$e\$ oczy
kiedykolwiek s!oczn na moim !o#t#ecie& za ska#%y całego wiata nie
zam(wił%ym o%#azu& kt(#y Dle %y za wiadczył o moim smaku w
oczach !anny Du#wad?

4dałem so%ie s!#aw)& +e nie \$estem wolny od !o+ dania tych
#oz%#ykanych młodych dam ani te+ nieczuły na ich zainte#esowanie?
Lecz nie mogłem si) zdo%y"& %y w zamian zao?e#owa" im mo\$e

nazwisko i ziemi) i wycieczki musiały pozostać
niezakończonymi

Lecz dlaczego nie mogłem się na to zdecydować, było to pytanie
które wielce mnie zastanawiało i jaka wymiana stanowiła owszem
zecz w naszym towarzystwie? A czy zaledwie kilka tygodni temu nie
wyjechałem się do Lancashire i znalazłem tam towarzyszy moich dni
i staniczek mego snu właśnie nie na drodze takiej wymiany, od czasu
do czasu i dla nas! Oczywiście zastanawiałem się czy o prostu nie
uciekam i z pewnością wiadomo ci i ta kolejna młoda dama mogła by uznać
i rozkwitać czy stan może! osiadło ci o czym mówiło całe hinstwo
nie wynagrodzi ci! odu! ad tego stanu me własne osoby? Otrzymał
o ilekroć takiego ożyczenia i takiego nie! otrzymała ukrytą" nawet tak
szlachetna dama jak pani > i znosiła to nie aż! lecz co noc
a do mnie! Nie na to nie zdołałbym się skazać" z własnej woli!

Lecz gdy wokół za!adały ciemno ci i wiedziałem i to nie ta
niechęć" na!awd) mnie! owst#zymu! lecz co znacznie silniejszego'
nieustanny i u!a#ty smutek i olesna #ado " i kt(#e k#yły się) w se#cu
me! egzystencji! < owa#zystwo i takie mogłem te#az znaleźć" i cielesne
!o+ danie i takie mogłem zas!oko i " i yły y zd#ad mego se#ca i o w
nim k#yłem ws!omnienie i ak+e k#(tkiego szcz) cia i i ak+e
doskonałe! miło ci!

E!a#łem m kul) w !o%li+u i zdmuchnąłem wiec) i We nie
wydawało mi się wy#adnie i nadal mam %aku\$ c ko*czyn) i a
czasami tak wy#adnie niłem o tamtym dawnym szcz) ciu i o
chodzeniu i ieganii i o zd#owym cieple i o Hisz!anii i do!ie#o
!ot# ca\$ c #ano kul) i !#zytomniałem i !#zy!ominałem so%ie o me\$
st#acie! Inne noce i kt(#e u!ływały mi w tym wielkim !uchowym łou i
w #(d odg#adza\$ cych mnie od ciemno ci zasłon z chi*skiego
sedwa%iu ha?towanego w kwiaty i owoce i nie yły tak łaskawe jak
kiedy i !od hisz!a*skim nie%em i kt(#e nigdy wisiąło nad m głow
niczym aksamit naszywany gwiazdami wielkimi jak zwi#ciadła! Ale
czy+ nie ka+dy m)+czyzna w moim wieku o !owta#załem so%ie o ma
ws!omnienia i kt(#e nieco go nie!oko\$ i gdy we nie za!omni o
ost#o+no ci i a ciemno " osłoni nade\$ cie dawnego w#oga,

Ale oczywiście o tym nie mogłem na!isa" do!anny Du#wa#d!
Nie mogłem \$e\$ nawet !owiedzieć" o !o#t#ecie i a tym %a#dzie\$ sk d
wzi)ła mi się myl o \$ego zam(wieniu! Ena za wy!ytywała mnie o a
sa \$e\$ od!isywałem o o szczeg(ły umundu#owania i zachowanie

+ołnie#zy i scene#i) & o 3o#unn) o#az !ostaci i znaczenie sze#eg(w
<o##es =ed#as2 8#zysłała mi szkic dziewi)"dziesi tego !i tego
#egimentu !od - uat#e H#as& %ym nani(sł !o!#awki& \$akie wydadz mi
si) konieczne& i s!ytała o wyda#zenia +ycia wo\$skowego2

Aczkolwiek m(gł%ym !(ł dnia !o wi)ci" na szczeg(łow
od!owiedD na 8ani ostatni list& w kwestii 3o#unny musz) si) #acze\$
uciec do D#(deł o!u%likowanych& gdy+ nie %yło mnie tam2 Mo\$e
ws!omnienia #oku (smego dotycz do " !#ze#a+a\$ cego&
go# czkowego odw#otu Lekkie\$ Dywiz\$ do =igo @ sami so%ie
słu+yli my za !#zyn)t) & %y !oci gn " w ład za nami A#ancuz(w !#zez
nieg i l(d @ i nasze\$ #oz!aczy na wie " o mie#ci szlachetnego si#
Cohna Moo#e.a w 3o#unnie& o\$ca zało+yciela i do%#ego ducha naszego
#egimentu2 <akich ws!omnie* nie mo+na wymaza"222

<#ze%a 8ani wiedzie"& i+ dziewi)"dziesi ty !i ty szczycił si)
zastu+enie& +e nieodmiennie \$este my !ie#wsi na !olu walki i ostatni z
niego schodzimy& tote+ #(wnie nieodmiennie zda#zało nam si)
wy!#zedza" nasz intendentu#) & sta#a\$ c si) za!ewni" nam
!o+ywienie i sch#onienie2 9t d te+ wk#(tce cała a#mia \$)ła nam
zazd#o ci" na%yte\$ z konieczno ci zdolno ci do zdo%ywania !#owiantu
mnie\$ o?ic\$alnymi kanałami2 Dwa\$ młodzie*cy& kt(#ych s!otkali my
!ewnego głodnego wieczo#u w ma#cu #oku dwunastego& nosili si)
zgodnie z %a#wn mod miałk(w tego k#a\$u& nie li za dwie tłuste i
!#otestu\$ ce g)si2 8ozwolilem ich so%ie naszkicowa" na odw#ocie te\$

wy!at#ywa" nade\$ cia \$e\$ list(w z go#liwo ci & kt(#e\$ nie znałem ani w szkole& ani nawet w #egimencie2

8ewnego sza#ego g#udniowego dnia !o\$echałem do wsi z wizyt do dy#ekto#a szkoły2 8u ciłem wodze sta#e\$ Do#ze& kt(#a sama wy%ie#ała so%ie d#og) na wy%oistym t#akcie& a widok !omi)dzy \$e\$ uszami zdał mi si) tak %#zydkim& +e odw#(ciłem od niego s!o\$zenie2 Nagle klacz mo\$a si) s!łoszyła2 4ata*czyła zadem& a \$e\$!#zetykana s#e%#nymi nitkami g#zywa za?alowała tu+ !#zed mo\$ twa#z 2 Wodze wy lizn)ły mi si) z #)ki2 4dało mi si)& +e s!od \$e\$ ko!yt uciekło szlocha\$ ce dziecko& kt(#e #zuciło si) !)dem w st#on) chaty2

@ MamoG MamoG 4gu%iłam si)G

- I?am& +e nie stała si) \$e\$ k#zywdaG @ zawołałem w m#oczne we\$ cie chaty& gdym \$u+ zsiadł z klaczy2

- Nie& !anie @ od!a#ła matka dziecka& dyga\$ c na !owitanie2 @ Ach& ty dziewczyniskoG 8#zest#aszyła !anaG I !o co to tak wy!ada", 4#(% to \$eszcz#az& a 3za#ny Lud ci) zła!ieG

8omy lałem o niegdysie\$szym cesa#zu @ kt(#y& \$ak wiem& nudzi si)& niesk#uszony& w swym dalekim t#o!ikalnym wi)zieniu @ wyłania\$ cym si) z mgieł naszych s!oko\$nych las(w i !(l& \$ako%y u#zeczywistnionym z ciemno ci& kt(#a \$est wsz)dzie& u !iona& zło liwa2 8otem w ko*cu dosiadłem konia i o%e\$#załem si)& %y !omacha" na !o+egnanie2 Matka i dziecko& o%\$)te& wydały mi si) #a!tem \$edn istot 2

8#zyczyn mego s!otkania z !#o%oszczem %ył #emont ko cioła& kt(#y nale+ało uczyni" od #)ki& nim na do%#e zaczn si) zimowe deszcze2 4ak#ystian Honnet k#)cił głów i m(wił o !o!)kanych #ynnach i zniszczonych #ynsztokach& sam !#o%oszcz za @ !ok#)cony #eumatyzmem& lecz nadal dzia#ski @ wd#a!ał si) na d#a%in)& z kt(#e\$!#zy\$#zał si) ze smutkiem dwom sta#ym !os gom wi)tego Sukasza i wi)tego Cana& sto\$ cym w niszach !o o%u st#onach we\$ cia i !o!lamionym deszcz(wk na kolo# cza#ny i zielony2 8os gi miały odci)te dłonie& a twa#ze ma#twe i !łaskie& \$ak%y czekały na \$ak nad!#zy#odzon dło*& kt(#a zn(w !#zyw#(ci im zmyte !#zez wod) ludzkie #ysy2

@ 3hy%a to nie woda uczyniła cał szkod), @ s!ytałem2

@ Nie& nie @ od!a#ł sta#y Honnet2 @ <o wo\$na& oczywi cie& \$ak wszystko inne& !o tym o%l)+eniu 3olcheste#2

@ Wo\$na, A& wo\$na domowa2

@ Ano tak? Sowiada? & +e działa si) tu #(wnie Dle \$ak !a#) lat temu we A#anc\$!2

8#o%oszcz westchn ł i zszedł z d#a%iny?2

@ Niestety& tak? Somy le" & +e mo+e znowu?? A tu& we wschodnie\$ Anglii& %yli szczeg(łnie ?anatomiczni? No& Honnet& chy%a \$u+o%e\$#zeli my wszystko? Dasz mi zna" & co !owie mu#a#z, @ Honnet zasalutował i zaczął składa" d#a%in)? @ No c(+& Aai#hu#st& mo+e k#o!elka czego mocnie\$szego w ten !askudny zimny dzie*,

4godziłem si)& a kiedy !#zeszli my !#zez wiklinow ?u#tk)& !#o%oszcz odezwał si) znowu'

- 8u#ytanie ma\$ tak niewiele szacunku dla sztuki naszych !#zodk(w?2

- I dla samych wi)tych?2

- Satwie\$ mi wy%aczy" nienawi " do wize#unk(w ni+ zniszczenie nasze\$ ws!(Ine\$ histo#ii? 8oza tym mo+na %y !omy le" & +e !omimo tego& co nazywa\$!a!ieskimi !uła!kami& ewangeli ci %)d im d#odzy? A& !ani Ma#sh& !#zy!#owadziłem ma\$o#a na ka!eczk) wina?2

- Ale w Hisz!anii widziałem& \$ak wielk moc takie wize#unki @ nawet !a!istowskie @ mog %udzi" w se#cach ludzi @ !owiedziałem& odkłada\$ c lask) i zde\$mu\$ c o!o*cz)? @ I \$ak %a#dzo %#aku\$e ich we A#anc\$!2 Ludzie szuka\$ u nich uko\$enia i nadziei? @ Nie dodałem& \$ak %ole nie !#zekonałem si) o sile te\$!ociechy !odczas tych nielicznych dni w He#ze' takie ws!omnienia za\$mu\$ w mym se#cu z%yt wiele mie\$ca& %ym musiał dawa" im wy#az?2

- Eczywi cie lud !#osty i nie!i mienny tego nie !o\$mu\$e? 8#owadziłem ko#es!ondenc\$) z \$ednym z mych koleg(w s!od H#istolu na temat tego oto dwunastowiecznego tym!anonuF to antykwa#iusz o na\$a#dzie\$ #ozległe\$ i D#(dłowe\$ wiedzy? Lecz wszyscy !owinni my szuka" nadziei i !ociechy o#az wszystkiego& co da\$e nam 8an& w Cezusie 3h#ystusie? A te#az& \$ak człowiek& kt(#y !ił len t#unek w \$ego o\$czyDnie& !#osz) mi !owiedzie" & co !an s dzi o te\$ she##y?2

Hez t#udu dałem si) nakłoni" do !ozostania na wiecze#z)& a !ani Ma#sh @ szwagie#ka mo\$e\$!ani 8#escott @ k# +yła z tale#zami& a+ !#o%oszcz za!alił lam!y? 4ima %yła w !ełni i wła nie min)ła czwa#ta !o !ołodniu?2

Em(wili my szczeg(łowo s!#awy mie\$scowe& gdy+ od !a#u miesi)cy \$eden z %ank(w za!#zestał wy!łat i wydawało si) !ewne& +e inne !(\$d w \$ego lady?2

- A że li cena ziarna! o tak skłótych ziołach wżo nie szeszcze
%a#dzie\$& kłoty %)d %lisko @ !owiedział !#o%oszcz2 @ Wystarczy
tylko !a#u !od+egaczy& co %)d k#zycze" o #e?o#mach& a gł(d zmieni
si) w #adykalizm2

- Cu+ to widziałem2

- W #zeczy same\$222 co mi !#zy!omina& m(\$ d#ogi Aai#hu#st' nie
chciał%ym %y" nat#)tny222 k#(tko m(wi c& w s!#awie& o kt(#e\$
#ozmawiali my na wiosn)222

Hy mu oszcz)dzi" za+enowania& wyznałem& +e !ani >#eenshaw i
\$a uznali my& i+ nie zaw#zemy zwi zku2

@ Lecz mam nadzie\$)& +e nie z#ezygnu\$esz całkiem z te\$
my li @ !owiedział& si)ga\$ c !o ka#a?k)2 @ Widziałem& \$ak !olu\$esz222
czy ko%ieta mo+e !#agn " wi)ce\$, Nie m(wi)& zakonotu\$ so%ie& o
#omantyczne\$!annicy& lecz o niczego so%ie #ozs dne\$ niewiastce&
kt(#a !#agnie si) wygodnie u#z dzi"2

Westchn łem& gdy+ nie mogłem si) z nim nie zgodzi"2 8#o%oszcz
nie m(gł wiezie"& +e dla tego& kto #az skosztował nekta#u& zwykła
woda %)dzie !#ze\$mu\$ co zimna2 8#o%oszcz !ochylił si)& %y nala"
t#unku do mego kieliszka& a !otem do swego2

@ Wiem& wiem2 R(+owe liczko& \$asne oczy& co, Ale czy
my lisz !#aktycznie, 8#ze+yłe \$u+ w Be#sey Hall #ok w kawale#skim
stanie2 <owa#zystwo \$est wa+ne2 Wiem& +e m(wili my tak+e o
zaletach natu#alnego u\$ cia dla nami)tno ci& złagodzenia na!o#u
!#zeszło ci na umysł2 Ale \$est to co & co cz)sto !#zychodzi z czasem @
!odo%nie \$ak za+yło "2

Milczałem2 Hyły to do%#e i znane mi a#gumenty2 Hy" mo+e !#zez
t) !odł !ogod) wydawały si) \$eszcze %a#dzie\$!#zyziemne ni+
zwykle2

Do%#ze& +e mo\$a m d#a sta#a Do#a znała ka+dy kamie* i wyk#ot w
d#odze do domu& cho"%y %yło ciemno \$ak oko wykol& %o cho"
szukałem !ociechy w ka#a?ce !#o%oszcza a+ do samego dna& nie
znalazłem \$e\$2

N N N N N

8o k !ieli !#zyszedł sen2 E%udziłam si) skulona i d#+ ca i !#awie
z ulg u\$#załam !#zyku#zone ciany i !#oste #z)dy ł(+ek2 Nie %yło tu
nic takiego \$ak we nie& gdzie w ciemno ciach co si) sk#adało& zimne&
wilgotne& #osn ce2 <o tylko we nie za!adły ciemno ci& a d#zwi %yły
za#yglowane2

8zew#(ciłam si) na !lecy2 8e#ełki wody \$u+ wyschły i !anowała niewia#ygodna cisza2 <o nie %yła cisza wiecz#u @ nie s!ałam a+ tak długo @ ale !lamy sło*ca na !odłódze wyci gn)ły si) i !o+(łkły \$ak ukochany sta#y !odkoszulek na sznu#ku do %ielizny& a !owiet#ze wy!ełniała wietlisto "& \$ak%y si) otwo#zyło oczy !od złot wod 2 8otem na dole g#uchn)to& kto k#zykn ł i znowu g#uchn)to2 Nagle !oczułam si) zzi)%ni)ta i o%na+ona& \$ak wtedy& kiedy ostatnie k#o!le wody znikas\$ w od!ływie wanny& %ulgocz c z tego !o !iechu& i zosta\$ tylko !uste ciany& tchn ce ostatnim cie!łym ws!omnieniem o tym& co !#zemin)to2

3y?e#ki na %udziku !#zeskoczyły z klikni)cieniem2 9z(sta2 4astanowiłam si)& czy !#zy!adkiem nie ma\$ tu ustalone\$ godziny !odwiesz#ku& %o !o#y o%iadu na\$wy#aDnie\$ nie mieli& !#zyna\$mnies\$ o?ic\$alne\$2 4astanowiłam si) te+ nad tym hałasem i k#zykiem2 <am si) co działa2 Biedy człowiek mieszkał w tyłu #(+nych mie\$scach co \$a& zna si) na takich s!#awach2 Wł czyłam gło no #adio i !#ze%#ałam si) w czysty !odkoszulek i d+insy& %o musiałam !#zyna\$mnies\$ usłysze"& +e gdzie s \$eszczę +ywi ludzie2

9ta#e linoleum na !odłódze %yło gładkie& czyste& chłodne& ale nie zimne2 W domu nigdy nie chodziłam %oso @ m(wi) tu o wszystkich moich domach @ %o !odłogi %yły %#udne2 8o!i(ł z !a!ie#os(w& +wi# z tych oleistych kału+& kt(#e nigdy nie wysycha\$ z #oz!adlin w as?alcie& i !#oszek do !#ania& %o kt(#a z nas nie zauwa+yła& +e !udełko \$est nieszczelne& kiedy niosła \$e do łazienki& +e%y u!#a" ma\$tki& %o zlew %ył za\$)ty wcz#aszymi tale#zami& a nowa !#alka z d#ugie\$ #)ki okazała si) nie tylko z d#ugie\$ #)ki& ale na ostatnich nogach i znowu si) ze!suła2 3iekawe& gdzie tuta\$ ma\$!#alk)& %o !#zy te\$!ogodzie %)d) zu+ywa" tony u%#a*& chy%a +e wol) #o%i" za klosza#da2

I nagle ude#zyło mnie& \$akie to dziwne& +e tu w og(le \$estem2 Mieszkałam w wielu lokalach& ale +aden nie %ył taki wielki2 Ani taki !#zyzwoity2 Hez wind mie#dz cych sikami& %ez ciemnych ty!(w na !odw(#kach i dilu\$ cych na ko#yta#zu& %ez !sich ku! na schodach& %ez Cimiego Hend#iksa& #ozłu!u\$ cego ciany @ tu dodam& +e Cimi Hend#iT \$est w !o#z dku& ale nie o t#zecie\$ nad #anem& kiedy do!ie#o co zasn)łam& %o mama& w#(ciwszy o !(łnocy& niezwłocznie #ozszłochała mi si) w #)kaw i wy\$awiła& +e nie wa#to do#asta"& %o +ycie to ku!a g(wna& a !otem si) umie#a2

<uta\$ nie %yło nic z tych #zeczy& ale i tak %yło dziwnie2 Biedy mieszkała tu !ewnie %ogata #odzina& no i ci wszyscy ich słu+ cy za!ewne ty#ali w !iwnicy i na st#ychu& i %iegali !o kuchennych schodach& ale nigdy ich nie %yło wida"& tylko słyszało si) szu#anie i szelesty2 Bim oni %yli& ci wszyscy dawni ludzie, <e#az została !o nich tylko !#zest#ze*2 <ak \$ak%y na co czekała& \$ak%y sama !#zest#ze* stała w !oko\$sach& oddychała& chodziła !o schodach2 8#zest#ze* %)d ca ludDmi& kt(#ych tu wła ciwie nie %yło& ale %yli %liscy zaistnienia& gdy%y tylko do%#ze nastawi" ucha2

9złam !o ko#yta#zu %oso i cicho2 Helle wchodziła !o schodach w mo\$ st#on)& %a#dzo !owoli& zacze#wieniona& !#zyt#zymu\$ c si) %alust#ady2

Na g(#ze zat#zymała si)2

@ E @ !owiedziała& sa!i c2 @ Wita\$2 Nie \$este !odo%na do matki2

Mocno !achniała @ chy%a d+inem2

- Nie& wiem2 @ 4amie#załam to !owiedzie" od niechceni& ale za%#zmiało t#och) za gło no2 @ Cestem !odo%nie\$za do o\$ca2

- 3hodzi o to& +e %y tu nie została2 Nie +e%ym kazała \$e\$ od\$echa"2 Cestem \$e\$ matk & !ozwoliła%ym \$e\$ zosta"2 Wiem& \$ak to \$est222 Eczywi cie nie z#o%iła%ym tego2 Nie \$estem taka2 Nawet gdy%y nam !owiedziała& +e wy\$edzie i w!aku\$e si) w kło!oty2 3zego oczywi cie nie z#o%iła2 3o ci !owiedziała,

@ Nic @ m#ukn)łam2 Nie miałam ochoty schodzi" na d(ł& cho" nie chciałam te+ wysłuchiwa" takich #zeczy2 4#eszt m(wiłam !#awd) @ mama nic mi nie m(wiła2 Ani o tym& ani o moim o\$cu& ani co si) wyda#zyło2 Cego nazwiska nie %yło nawet w mo\$e\$ met#yce2 Widziałam \$ & kiedy mama wy#a%iała so%ie !asz!o#t2 Anna Cocelyn Wa#e @ JAnnaK mo+e %y"& ale co \$!odkusiło z t JCocelynK, <o nawet nie %#zmi \$ak imi)& !#)dze\$ nazwisko2 E\$ciec' nieznany2 Matka' Nancy Anna%elle Wa#e& z domu Holman& niezam)+na2 4#eszt nie %yłam ciekawa2 <akie nadzie\$e !#owadz tylko do łez2 Ed zawsze wiedziałam& +e takie #zeczy tylko w ?ilmach ko*ciz si) ws!aniale2 Wi)c !owt(#zyłam' @ Nic mi nie m(wiła2

@ <ak my lałam2 @ Helle wy!#ostowała si) i zmie#zyła mnie wz#okiem2 4decydowanie %yła leciutko !i\$ana2 @ 4#eszt to niewa+ne& !#awda, Ray i \$a wy!#owadzili my si) z Hu#y 9t Edmunds i222 i on !(Dnie\$ w#(cił do 9u??olk i #ozk#)cił tu ?i#m)& a \$a !o\$echałam do222 En

zacz ę od nowa a \$a te+ mog)2 Cieszcze nie wszystko sko*czone tylko dlatego +e szkoła zamkni)ta2 @ R)ka& kt(#a nie t#zymała %alust#ady& wyci gn)ła si) do mnie2 @ <e#az mo+emy222 mo+emy zacz " od nowa& z to% te+2 Nancy wcale nie musi tu %y"& !#awda, Mo+emy sami stwo#zy" #odzin)& <y)lko my2 3hciała%y ,

3hciałam !#zede wszystkim !otwie#dzi" @ tak %a#dzo& +e a+ mi si) ga#dło cisl)to& cho" ta ko%ieta %yła sta#a& ciut !od!ita i nie wiedziała nawet& kiedy mam u#odzin)2 3hciałam wyci gn " do nie\$ #)k)& dotkn " se& to %yła mo\$a %a%ka2 I chciałam& +e%y mnie odnalazła2 Nawet !u ciłam %alust#ad)2

Ale to ciskanie %yło %olesne& %o nie wiedziałam& czy mo+na stwo#zy" #odzin) z kim & kogo si) nie zna2

W ko*cu wymam#otałam' JMusz) \$u+ i "K& i zeszłam !a#) sto!ni w d(ł& a kiedy Helle nic nie !owiedziała& !osłam na sam d(ł A ona !oczła!ała schodami !#owadz cymi z mo\$ego !i)t#a do ich !oko\$(w2

9chody te+ %yły wyło+one linoleum& z takimi wy%#zuszeniami na sto!niach& kt(#e ma\$ ch#oni" !#zed !otkni)ciem& ale wła nie na nich mo+na so%ie wy%i" z)%y2 Hose sto!y niosły mnie %ezgło nie i niezawodnie2 Mogłam i " wsz)dzie2

W salach zostały \$eszczce %iu#ka& ł(+ka& ta%lice i !a#) wielkich ku%ł(w na mieci& ki!i cych od zgniecionych !a!ie#(w i !oda#tych ksi +ek2 Wszystkie wygl dały \$ak %ez!a*skie& \$ak%y !oko\$e tylko \$e tole#owały& znosiły& !odo%nie \$ak %#zydk sza# ?a#%) i wy\$ cia awa#y\$ne i nume#y na d#zwiach2 Dzieci znikły i wk#(tce zniknie wszystko inne& %o !#zedmioty ma\$ taki zwyczas2 <y)lko !#zest#ze* zosta\$e i czeka na co nowego2

W kuchni wu\$ek Ray mieszał #aMioli w #ondlu2 <en mały 3ecil le+ał na %#zuchu& wydłu%u\$ c dziu#) w linoleum2 W dziu#ze !#ze%łyskiwał kawałek d#ewna z na#ysowan %uzi i oczami2

Wu\$ek Ray !odni(sł głów)2

@ 3ze "2 I#z dziła si), 8oczeka\$ chwil)2 @ 8ostawił #ondel na stole nad głów 3ecila2 @ Masz& 3iss @ uwa+a\$a& go# ce2

3ecil wstał i za\$zał do #ondla2 Miał tak \$ak%y s!iczast %uzi) z wielkim& g#uDlastym czołem2 Na !oliczku @ zad#a!anie2 8otem wzi ł d#ewnian ły+k) i zacz ł w!ycha" do ust #aMioliF mie cił mu si) tylko \$e\$ czu%ek2 8#zez to wydawało si)& +e \$e niech)tnie& ale \$ego szcz)ki !#acowały go# czkowo& \$ak%y umie#ał z głodu2

@ <u załatwione @ !owiedział wu\$ek Ray2 @ 8ocz)stu\$esz si) sama, @ Machn ł w st#on) \$akich d#zwi2 @ 9!i+a#ka !ełna2

Aaktycznie %yła !ełna& \$e li kto lu%i młode konse#wowe ka#to?elki lu% sosy w !#oszk) i ?amili\$ne galony ole\$u2 Ca nie %a#dzo& ale !omyszkowałam w lod(wce i znalazłam niedu+ !uszk) wołowiny i twa#de& kwa ne !omido#y& kt(#e zestawione #azem na tale#zu mo+na %yło nawet wzi " za kolac\$)2 Mo\$e kulina#ne umie\$)tno ci nie wyk#acza\$!oza t) g#anic)& %o cho" mama !ot#a?i z#o%i" do " !askudn !ieczy* & \$ak si) \$e\$ chce& to zawsze \$est tak samo' nie w!uszcza mnie do kuchni& %o wchodz) \$e\$ w d#og)& a !oza tym mam za zadanie siedzie" z \$e\$ nowym chłó!akiem& cała liczna& i cza#owa" go swym wdzi)kiem i zamia#em niezwłocznego o!uszczenia mieszkania i niewchodzenia mu w d#og)2

@ Biedy tak so%ie my l)& +e tu zamieszka\$& zakładam& +e ch)tnie zachowasz niezale+no " @ odezwał si) wu\$ek Ray2 4mywa\$ c #ondel& !o!i\$ał whisky& ale !usta %utelka w koszu %yła !o ginie2 4auwa+yłam to& wy#zuc\$a\$ c !uszk) !o wołowinie2 3ecil sko*czył \$e " i w#(cił !od st(ł <e#az dla odmiany zacz ł zga#nia" ku#z do dziu#y& za\$łania\$ c mał d#ewnian !osta"2 @ Ha#dzo si) cieszy)222 cieszymy si)& +e tu \$este 2 3hciał%ym ci !okaza" okolice& ale ci gle mam mas) #o%oty2 Mo+e za !a#) tygodni2 @ I miechn ł si)& t#och) niewy#aDnie2 @ Niestety222 musz) ci) zanied#a"2 8oza tym chy%a nie chce ci si) nudzi" z takimi !ie#nikami \$ak my2 A Helle łatwo si) m)czy2

Na co takiego nie mo+na od!owiedzie" u!#ze\$mie2

- Do na\$%li+szych u#odzin nie dostan) stałe\$!#acy @ !owiedziałam2 Wołowina %yła zimna i tłusta2 @ Ale mog) !#acowa" do#ywcz)2

- <uta\$ to nie takie !#oste \$ak w Londynie2 I nie wiem& \$ak %y do\$e+d+ała2 Eczywi cie zawsze ch)tnie ci) !od#zuc)& \$e li tylko %)d) m(gł Ale skasowali lini) kole\$ow do Heeching& a auto%us \$eDdzi #az w tygodniu& w dniu ta#gowym2 Niestety& t#a?iła na !#awdziwe odludzie @ nie ma kanalizac\$ i ani gazu& a !# d te+ czasami wył cza\$ 2

Nie zamie#załam tak łatwo z#ezygnowa"2

- Wi)c %)d) musiała chodzi" !iechot 2

- A mo+e na\$!ie#w od!oczniesz, 4dawała egzaminy& tak,

- Lekko !oszło2 Na og(ł

- Mimo to z !ewno ci za\$tu+yła na od!oczynek2 Ce li %#aku\$e ci kasy& mog) ci t#och) da"2 @ 9i)gn ł do tylne\$ kieszeni i wy\$ ł

zniszczony& ale d#ogi !o#t?el2 @ Masz& !i)" ?unt(w2 3zy to wysta#czy na \$aki czas,

8owinno mi si) z#o%i" miło2 Ha#dzo& %a#dzo chciałam& +e%y to %ył z \$ego st#ony miły gest2 I !ewnie nawet %ył2 Ale !oczułam si) \$ak w dzieci*stwie& kiedy mama dawała mi d#o%ne na słodycze& +e%ym nie !łakała& al%o kiedy DaMe czy inni wciskali mi ?unta na kino& +e%ym nie !zeszkadzała2 Estatnim #azem %yła u mnie <anya i !oniewa+ nie mogły my zosta" w moim !oko\$u& +e%y malowa" so%ie nawza\$em !aznokcie& słuca" <2 ReT i gada" o seksie& umalowały my si)& wyszły my w miasto i u!iły my si) w kna\$!ie& gdzie usiłowaly my wycisn " z sza?y g#a\$ ce\$ co le!szego od A%%y2 I gadały my o seksie2 Mało %#akowało& a %y my go w dodatku zaliczyły& z dwoma chło!akami& kt(#zy nas !ode#wali2 Ale to głu!ie& +e%y tak zalicza" seks2 Ro%iłam to \$u+ tyle #azy& +e to !#zyna\$mnie\$ wiem2 Cemu \$est a+ za łatwo wy\$ " i ode\$ "& nawet nie uda\$ c& +e go ciekawi& czy i to%ie %yło do%#ze2 8oza tym \$ak to #o%icie na sto\$ co& to oni usiłu\$ ci wm(wi"& +e w ten s!os(% nie mo+na za\$ "& słowo& a ty wiesz& +e !o !#ostu nie chce im si) wkłada" gumki2 A <anya nie #o%i tego w samochodzie& nawet gdy%y tamci mieli samoch(d2 M(wi& +e \$edyn #zecz go#sz od J8lay%oyaK !od \$ego ł(+kiem \$est JAUTO AanK !od własnym tyłkiem2

Wu\$ek Ray ci gle stał z tym !i takim& wi)c si) ot#z sn)łam i !#zy\$)łam go2

@ Dzi)ki& wu\$ku2 Eddam& \$ak %)d) mogła2 8okle!ał mnie !o #amieniu2

@ Nie t#ze%a2 I zna\$ to za kieszonkowe2 I mo+e %y dała s!ok(\$ z tym wu\$kiem, 8o co te ?o#malno ci, @ 8odszedł do d#zwi2 @ No do%#ze& \$e li nic ci nie %#akuse& za\$#z) do Helle2 Cest t#och) nie w ?o#mie2

@ Aha& wida" @ !aln)łam& nie my I c2 4at#zymał si)& a !otem !owiedział !owoli'

@ Wiem& nie s!odziewała si) \$e\$2 A \$a222 hm& nie s!odziewałem si)& +e222 Ale ona tak si) ucieszyła na tw(\$ widok2 9ama nie miała łatwego +ycia& wiesz, 8odczas ewakuac\$222 !odczas wo\$ny222 t#aktowano ich tak222 I czasami222 Ale %a#dzo si) cieszy& musisz w to uwie#zy"2 <ak \$ak \$a2 A to mi !#zy!omina222 \$ut#o !#zy\$edzie ?u#gonetka !o ten szkolny s!#z)t& %iu#ka& ł(+ka i tak dale\$2 Eczywi cie nie two\$e2 I \$e li chciała%y zachowa" co dla cie%ie& !owiedz tylko

słowo @ czy stolik& czy co 2 8owiedz tylko słowo2 @ I miechn ł si)2
4)%y miał tak samo +(łtawe \$ak włosy2 @ 9t#asznie si) ciesz)& +e
!#zy\$echała & wiesz, 3hc)222 chcemy& +e%y %yła szcz) liwa& sko#o \$u+
ci) odnaleDli my2

Biwałam tylko głow & %o nagłe !#zest#aszyłam si)& +e si)
#oz!łacz)2 Wyszedeł& a \$a schowałam !i taka do kieszeni d+ins(w&
umyłam tale#z i szklank)2 8otem !oszałam na g(#) !o sandały i
wyszałam w u!alny zm#ok2

D#oga !anno Du#wa#d&

L)kam si)& +e o!is +ycia wo\$skowego w czasach !oko\$u nie
dosta#czy z%yt wielu %udu\$ cych& wzniosłych czy cho"%y za%awnych
temat(w dla 8ani słuchaczy& chy#a +e ma\$ oni u!odo%anie do histo#ii
o nie%ez!ieczy*stwach !ole#owania %#oni i egzotycznych #ozkoszach
!łyn cych z !#zegl dania zam(wie* o%#oku2 Cednak+e lu%i) my le"&
+e czytu\$e 8ani mo\$e histo#y\$ki gło no wieczo#ami& a \$eszczc milsza
\$est mi my l& +e !#zy!ina \$e !ani nad swym %iu#kiem& \$ak to !ani
o!isała& %y tym le!ie\$!#zekształci" me nie!o#adne słowa w swe
ilust#ac\$e2

My& kt(#zy na\$le!ie\$ znamy g#oz) i n)dz) wo\$ny& z !ewnym
!#ze#a+eniem !owitali my !ow#(t do Anglii !o nastaniu !oko\$u& co
nast !iło w kwietniu #oku czte#nastego2 Dziewi)"dziesi ty !i ty
!ow#(cił do Anglii i zat#zymał si) w DoMe#2 I#lo!& kt(#y dostałem&
s!)dziłem w domach !#zy\$aci(ł z wo\$ka i \$e li nudzili my ich nowo
!o lu%ione +ony nasz gadanin o walkach i st#ategiach& zawsze
dokładali my sta#a*& %y @ \$e li !o#a nie %yła z%yt !(Dna @ wy%ie#a"
histo#ie !#awdziwe :aczkolwiek do !ewnego sto!nia;& lecz
stosownie\$sze dla uszu dam2 Inne histo#ie& \$ak so%ie 8ani z !ewnno ci
wyo%#a+a& musiały zaczeka" do chwili& gdy damy udały si) na
s!oczynek& gdy+ wo\$sko to m)+czyDni& a m)+czyDni to stwo#zenia z
k#wi i ko ci2 W istocie #zyzyko& na \$akie wystawia\$ ow k#ew i ko ci&
%y" mo+e %a#dzie\$ ni+ cywilom u wiadomia im ich natu#alne !o!)dy i
skłania do ich zas!oka\$ania z !ewn dzik gwałtowno ci & zwłaszcza
!#zy tak nudnym ga#nizonowym +yciu& \$akie !)dzili my w DoMe#2

8oza tym czas u!ływał !#zy\$emnie& lecz te miesi ce w Anglii @ !o
siedmiu latach w Hisz!anii @ nauczyły mnie dw(ch #zeczy2 8o
!ie#wsze& +e !ok(\$ to %ezcenna !e#ła& kt(# m)+czyDni cz)sto
od#zuc\$a\$ na swo\$ zgu%)& !o wt(#e za & +e nie !ot#a?i) go znie "2

Może konstytucja nie była w przypadku wielu moich
kompani (wśród naszych ołnierzów) taka ataki gończy Walche-
nki (zażądałem si) podczas nieszczęśliwej kampanii na owe wysie w
roku dziewięć Wilgo" i chłodne angielskie lato zaostczyły oświ-
adanie ni+ klimat Hiszpanii? Ponadto gdy zebraliśmy nas
wielu nie stosowałyśmy się do tych (czy powinni si) tu
znaleźmy, lecz tych zostawili my i innych w hiszpańskie
ziemi.

Żułem si i śmiech głowy) zasnuły mi angielskie mgły? Nie
!otwierałem chwyci" i zyskała za dło i adowa" si) tego do-
mym zdaniem gdy!ami) tałem +e moza ado " była wi)ksza
gdy +ycie nas oświadanie? Nie !otwierałem lec na zielone
angielskie łce wdychać wo* rozgazanego słowem wiciok-
zewu w +ywo!otach nie !ami) ta c o zakuszonych za-
o lach rozmarynu i oleandru o u!ale kt(zy!a) zyskał o g(ach
i zekach i niegach z mego innego +ycia? Było tak
śmiech zagrozenie i ci gła oecno "mieci śmiech mi towa-
zyszyły w Hiszpanii i wyostczyły me zmysły i w-
+aliwo " i w Anglii za nie mogłem +u!atze" i odczuwa-
z t sam intensywno ci i z t sam !as i zachwytem do
kt(ych !zwykłem i aczkolwiek z godnych !o-
ałowania !zyczyn?

Może sobie żani wystawi" z śmiech mieszanymi uczuciami
!zyskałem wie " o ucieczce Hona!a#tego z wysy Elly? Nagle w
całym garnizonie zawrzało od !zgotowa*? Jednak histo-
ria o ostatnim akcie walki z Hona!a#tem i moim sk-
omnym udziale w nie musi !oczeko" do nast-
nego dnia i gdy zanos) ten list oświadanie do
Hu) 9t Edmunds i y) zd +y" na dyli+ans i a!) d
o tych #ukowanych dogach iest ig-
aszk z dia)łem? I czono mnie w wo-
sku i y) nigdy nie na#a+a" sie-
ie ni mych ołnierzów na nie-
ez!ieczy*stwo ez !owodu i
!onadto nic tak nie uczy człowieka szacunku do
zdrowych n(g śmiech
stata iedne z nich?

Może Narodzenie i Nowy Rok w Be-
sey u wietniły uoczysto ci i kt(ie @ śmiech
si) dowiedziałem @ stanowiły tu zwyczaj i
a wy!ytałem o nie 9te%
inga dokładnie i y) nie zawie " w +adne
mieze oczekiw-
mych dzie-
+awc(w i s siad(w i u!zyskał
zyskał za i nieco dokuczliwy
deszcz? Wiod c +ycie osiadł
do śmiech nie !zwykłem i le-
ie i
!oznałem mych domownik(w i a oni
mnie i wi) c nawet dziewczka
kuchenna nauczyła si) i nie t-
ac c kontenansu od!owiada" miało na
me !zyskał i
!ozdrowienie? Mieszkało tu te-
!achol) i kt(em widywał
czasem na g(ce z sianem i a
czasem i s!okonym

!o!ołodniem& gdy nikogo nie %yło w !o%li+u& !#zemyka\$ ce niczym
cie* w zakama#kach domu2 Nie dociekałem& czy\$ on& %y 9te%%ing nie
!oczuł si) zmuszony do wy%o#u !omi)dy okłamanie swego !ana a
wy\$awieniem ha*%y \$akie\$ nieszcz)sne\$ dziewczyny& a kiedym nie
u\$#zał chłó!ca na %iesiadzie& kt(# wy!#awilem dla mych dzie#+awc(w
i domownik(w w dniu wi)tego 9te?ana& !oznałem& +e mo\$a
!ow ci gliwo " %yła słuszna2 Inne dzieci hałasowały& \$ak%y %yło ich
dwak#o" wi)ce\$& cho" #odzice cz)sto łasa!i se& \$akem zauwa+ył& z
su#owo ci i uczuciem za#azem& lecz nigdy w ich towa#zystwie nie
widziałem owego dzieci)cia2

6nieg !adał sk !o& lecz nadal %yło zimno i tak deszczowo& +e
#oz#ywki na wie+yym !owiet#zu @ z wy\$ tkiem !olowania i zawod(w
st#zeleckich @ st#aciły wiele ze swego u#oku& \$akie miały \$eszczę w
m#oDnych mgłach listo!ada2 Cednak sch#onienie mo\$e %yło \$u+ w
do%#ym stanie& a mie\$scowi gos!oda#ze na og(ł !ot#a?i znaleD"
#oz#ywki na nasze\$ s!oko\$ne\$& +yczliwe\$ ziemi& wi)c na tydzie* !#zed
ko*cem stycznia z czystym sumieniem za!#osiłem !a#u wo\$skowych
kam#at(w& %y za+yli nieco #uchu2

- Wi)c +adna hisz!a*ska licznotka nie zwa%iła ci) !#zed ołta#z&
kiedy w#(ciłe !o wo\$nie do 9an 9e%astian, @ s!ytał Wel?o#d2
4amieszal !oncz i !oci gn wszy nosem ze znawstwem& dodał do
niego %#andy2

- Ladna @ za!ewniłem go& wciska\$ c do wina cyt#yn)& kt(# mi
w#)czył& @ Nie wie dzie" czemu& st#aciły sw(\$ u#ok& gdy 9oult !#zestał
nam nast) !owa" na !i)ty2

- <#udno ci mie" za złe& +e \$e ukochał i !o#zucił @ odezwał si)
wyci gni)ty na so?ie Huckley2

8#zez cały dzie* w)d#owali my !o lasach z !sami i st#zel%ami2

8o !ow#ocie zasiedli my do wiecze#zy& ledwie z#zuciwszy
za%łocone o!o*cze i %uty& a te#az odczuli my !#zy\$emne zm)czenie
ciała i zadowolenie z do%#ego !olowania2 Dwa nasze !sy o#az <itus&
m(\$ s!aniel& le+ały !#zy kominku z takim samym zadowoleniem& \$akie
malowało si) na ?iz\$onomii Huckleya2

- Nie o+enił%ym si) @ ci gn ł @ nawet gdy%y mnie %yło na to sta"2
Rzecz nie w tym& +e kiedy si) szuka ko%iety& nie mo+na se\$ znaleD"2
Bto chciał%y w#aca" do salonu !ełnego !lotku\$ cych %iałogł(w& kiedy
mo+na s!)dza" takie wieczo#y, A to mi !#zy!omina222 słyszeli cie& +e

A#ase# !o\$many, Ce\$ o\$ciec si) u!a#ł tak mi m(wiono @ nie !yta\$cie& kto @ i zag#oził +e !(\$dzie do \$ego dow(dcy2 Do%#ze& +e on& a nie \$a2

- 8at#zcie !a*stwo @ zdumiał si) Wel?o#d2 @ 3ho" nie \$est sz!etna2 4 !ewno ci si) ze mn zgodzisz& Aai#hu#st222 mam na my li owo !o\$manie, @ Delikatnie zamieszał !oncz& kt(#y zał nił niczym !łynny kle\$not2 @ Cednak musz) #zec& +em nigdy ci) nie miał za za!#zysi)głego kawale#a2 8oza tym ten dom \$est za du+y na \$ednego m)+czyzn)2 8og#ze%acz gotowy,

- <ak& #ozg#zany \$ak t#ze#a2 @ Wy\$ łem go s!omi)dzy w)gli& gdzie tkwił od !a#u minut2 3zu%ek %ył niemal %iały& #eszta \$a#zyła si) !łomiennie2 Cedn #)k !#zyt#zymałem waz)& d#ug zanu#zyłem w ni !og#ze%acz2 8łyn zasyczał i zaw#zał& a twa#z owiał mi za!ach wina& goDdzik(w& cyt#yny i cynamonu& tak mocny& \$ak%ym zanu#zył \$ w szka#łatne\$ gł)%i2

>dym si) z tym u!o#ał& na!otkałem zaciekawiony wz#ok mych !#zy\$aci(ł

Emal nie wyznałem im swo\$e\$ miło ci& lecz cho" ws!omnienia o+yły we mnie wie+e& do\$mu\$ ce i słodkie \$ak to wino& ton mych d#uh(w s!#awił& +em nie s!ieszył si) z ich wy\$awieniem2 >dy%ym miał o!isywa" ?akty& nie #(+niły%y si) one wiele od stu innych histo#ii z +ycia naszych kom!an(w& z kt(#ych k!ili my nie#az& a %(l i nie%ez!ieciez*stwo wy#a+enia w cho"%y niewielkim sto!niu !#awdziwe\$ natu#y owych dni w He#ze& a !otem miesi)cy w 9an 9e%astian& %yły !onad mo\$e siły2

8oncz !a#ował2 4anu#zyłem we* chochl) i na!ełniłem nasze ?ili+anki2 Wy!ili my zd#owie k#(la i #egimentu& a !otem nieo%ecnych !#zy\$aci(ł

4a!adło milczenieF to !ow#(ciły do nas ws!omnienia2 8otem Wel?o#d na!ełnił ?ili+anki #az \$eszczce i wzni(sł swo\$ ku !o#t#etowi& kt(#y z !ewn niech)ci !owiesiłem nad kominkiem& a !otem do mnie2

@ I two\$e zd#owie& Aai#hu#st& sko#o w ko*cu zawiń łe do !o#tu2 Lycz) nowemu !anu Be#sey wiele zd#owia& długiego +ycia i szcz) ciał Nie znam człowieka& kt(#y zasługiwał%y na nie %a#dzie\$2

Wychyliłem t#unek& !okle!ałem !#zy\$aci(ł !o #amionach i !o chwili mogłem \$u+ s!yta" Huckleya o wie ci z Londynu2

Naza\$ut#z o%udżono nas wcze nie& tak \$ak #ozkazałem& gdy+ w 3aMendish oczekiwano nas o dziesi te\$2 Wy#uszyli my o witaniu @ !o

#az !ie#wszy od tygodni sło*ce nie k#yło si) za deszczowymi
chmu#ami @ i #uszyli my konno& #ami) w #ami)& a moi chłó!cy sta#enni
\$echali za nami na koniach na zmian)2

@ Wi)c \$eszcze masz Do#), @ s!ytał Huckley2 @ 3hy%a za
sta#a na !#awdziw \$azd),

Milczałem& wi)c Wel?o#d #zekł'

@ 4awsze !owiadam& u koni młodo " nie zast !i m d#o ci& a
siła do wiadczenia2

8okle!ałem Do#) !o ka#ku2

@ Nie dosiadam \$e\$& kiedy za!owiada si) sz!etny dzie*2
Niewielka z nie\$!ociecha w !olu& lecz tu s!#awi si) !i)knie2

Na s!otkaniu !#zedstawiłem mych d#uh(w #eszcze my liwskie\$
kom!anii& !a#u damom& kt(#e !ostanowiły stawi" czoło m#ozowi i
deza!#o%acie co %a#dzie\$ su#owych s siad(w& a tak+e !a#u
mie\$scowym gos!oda#zom2 4anim konie zd+owały zzi)%n "& dziedzic
dał znak2 Naganiacze !oszli ław & a my #uszyli my t#uchtem2

8szy szy%ko chwyciły t#o!2 <e#en nie s!#zy\$ał nam& lecz za!ach
unosił si) wysoko na złociste\$ mgle& a za#(wno nasze wie#zchowce&
\$ak i !sy %yły tak wie+e i wy!ocz)te& +e w !ie#wsze\$ chwili musiałem
ci gn " wodze& gdy+ nawet sta#a ?legmatyczna Do#a miała w takich
okoliczno ciach skłonno " do !onoszenia2 Wel?o#d wiedział& +e ma\$ c
do dys!ozyc\$ i \$edynie nog) i kikut& nie mog) nad ni !anowa" tak
do%#ze \$ak w dawnych czasach2 8#zesadzali my +ywo!łoty& Huckley z
!#zodu& Wel?o#d z tyłu& wy!at#u\$ c zm#u+onymi oczami czu\$nie
niczym na !olu %itwy& nie %acz c na gał zki& cie#nie i %łoto2 Niegdy
musieli my wygl da" st#zelc(w lu% zasadzekF te#az w
nie%ez!ieczy*stwie @ %y" mo+e nawet wi)kszym @ %yły nasze ka#ki&
kt(#ym zag#a+ały zwisa\$ ce kona#y& kamienie uk#yte w t#awie&
k#(licze no#y2

Dost#ze+ono lisa i znowu nad g#z sk ziemi !oniosło si)
nawoływanie& !sy i ludzie #uszyli !ełnym !)dem !o wyk#otach i
wy%o\$ach2

<#zask2 I słyzałem go i zd+ylem wysza#!n " nog) ze
st#ziemienia& gdy Do#a !adała2 Reszta kom!anii !#zemkn)ła o%ok nas z
t)tentem& szcz) ciem nie t#atu\$ c nas2 Do#a znie#uchomiwała& a !otem
dDwign)ła si) z ziemi2 Ce\$ tylna noga %yła wyk#)cona2 I siłowała
z#o%i" k#ok i znowu !#zykl)kła na !#zednich nogach& z !yska za
wy#wało si) \$e\$ ciche& %olesne #+enie2 W(wczas i \$a si) !odniosłem i

!odszedłem do nie\$2 I\$#załem zak#wawiony& ost#o zako*czony sz!ikulec ko ci& kt(#a !#ze%iła sk(#) uda2

Wel?o#d zat#zymał si) !#zy nas& lecz nie musieli my nic m(wi"& %y wiedzie"& co t#ze%a uczyni"2 Roze\$#zeli my si) i w #(d d#zew ukazała si) nam wie\$ka chata2

@ Ca !o\$ad) @ #zucił Wel?o#d& dosiada\$ c konia2

@ 4da\$e si)& +e nazywa\$ si) >oslingG @ zawołałem za nim2 8odni(sł #)k) na znak& +e mnie usłyszał& i od\$echał2

4d\$ łem Do#ze ozd)& a ona nieco si) uniosła& tak +e mogłem uwolni" \$ od siodła2 8otem usiadłem !#zy \$e\$ głowie& %o za!#zestała \$u+ wysiłk(w i tylko na mnie !at#zyła& czasem m#uga\$ c ciemnym okiem2 >ładziłem \$!o głowie& mi łem w dłoni \$e\$ mi)kkie& mocne uszy& tak \$ak kiedy w Hisz!anii czy w sta\$ni w Be#sey2 <#a?iła do mnie od aust#iackiego ka!itana& wzi)tego do niewoli !od =itto#i 2 Bo* to \$edyny łu! wo\$enny& kt(#y !#zystoi zat#zyma" o?ice#owi& a ka!itan wy\$sa nił mi kie!sk ?#ancuszczyzn & +e klacz !ochodzi z #landii& ma !i)" lat i +e kocha \$ nad +ycie2 9iedz c w %łocie 9u??olk& ws!ominałem& \$ak Do#a !#zemie#zała z t#udem !yliste d#ogi Est#emadu#y i !otykała si) na u%itym niegu& gdy my #ami) w #ami) %n)li w #oz#zedzonym !owiet#zu !i#ene\$skich !#zeł)czy2 Na\$łodsze %yło ws!omnienie& gdy stała na st#a+y !#zed stodoł w He#ze& delikatnie !a#ska\$ c w zielon t#aw)& \$ak%y %łogostawiła naszemu szcz) ciu2 Cad c do H#ukseli& s!#zedałem \$!#zy\$acielowi i& %ez chwili wahania& odku!iłem& !ow#(ciwszy do Be#seyF !ami)tała mnie& co konie ma\$ w zwycza\$u& i za#ała t#yum?alnie& gdym \$ siodłał2 Hyła kasztank & \$a nie\$sz od innych& o l ni ce\$ cza#ne\$ g#zywie wygi)te\$ w łuk niczym na g#eckich !łasko#zeD%ach2 <e#az \$e\$!i)kny ogon st#ze!ywał #az za #azem& %ok unosił si) i o!adał& a \$e\$ ch#a!y& cie!te i aksamitne& %yły tak w#a+liwe i nies!oko\$ne& gdy wtulały si) w mo\$ dło*2 >dy%y %yła człowiekiem& !omy lałem& mo+na %y %yło nastawi" \$e\$ nog) lu% nawet \$ am!utowa"& tak \$ak mo\$ 2

Wel?o#d w#(cił ze sta# ?lint 2 8ostanowiłem& +e sam to z#o%i)& gdy+ %yłem !ewien& +e klacz zna nasze zamia#y& i nie chciałem& +e%y odchodziła z tego wiata w samotno ci2 4aładowałem %#o*o!a#łem lu?) mi)dzy \$e\$ oczy& a ona s!o\$zała na mnie ze zm)czeniem @ i nawet& \$ak mi si) zdało& zdziwieniem2 8oci gn łem za s!ust& lecz si) zaci ł& wi)c uniosłem lu?) i wy!#(owałem wszystkie znane mi s!oso%y& a w(wczas ona zacz)ła !ot#z sa" głow i znowu !odnosi"

si) na !#zednich nogach& wi)c Wel?o#d chwycił \$ i us!okoit? W ko*cu !#zekl)ta ?linta stała si) zdalna do u+ytku& lecz klacz nie chciała \$u+ t#zyma" głowy nie#uchomo i kiedy st#zeliłem& #ana %yła !askudna i niechlu\$na? Blacz kwiczała i dygotała& a+ znowu na%iłem& st#zeliłem i w ko*cu \$e\$ ciało zastygło w ostatecznym %ez#uchu?

Decyz\$si me\$ nie !od\$ łem !ocho!nie' !owta#załem so%ie od tylu tygodni& +e nie mog) o!uszcza" Be#sey dla ka!#ysu& z !owodu mie#ci me\$ sta#e\$ klaczy? 9t#aciłem w %itwach nie\$ednego wie#zchowca i nie mogłem !ozwala"& %y ten %łahy& acz natu#alny smutek na#aził na szwank do%#o mych ziemi i ludzi? Mimo to duch we mnie !odu!adł !#zez t) zimow melancholi)& kt(#e\$ nie zdołał #oz!#oszy" nawet widok !ie#wszycy to\$ad(w wyłania\$ cych si) z #ozmokłe\$ ziemi i suchych li ci?

Raz !o #az& gdy siadywałem !#zy kominku& dygocz c w ?e%#ze& lu% s!ogl dałem na !uste !ola i g#z skie d#ogi& i gdy widziałem te same !oczciwe& t)!e ?iz\$onomie wok(ł stołu czy w ko ciele& z wyszo#owanymi do czysta i #oz%#ykanymi dzie"mi& !#zed oczami stawały mi ws!omnienia Hisz!anii? Nie widziałem Hisz!anii !ełne\$ zaku#zonych ga\$(w oliwnych& gdzie nagie g(#y kłu\$ nie%o& d#+ ce !od ci)+a#em własnego +a#u& ani te+ Hisz!anii cza#nych mnich(w i to#eado#(w w złotych ha?tach& ani te+ dam #zuc\$a\$ cych kwiaty? Nie& nie %yła to wcale Hisz!ania Wellingtona? My lałem #acze\$ o %łahych& ko\$ cych za!achach i dDwi)kach mego +ycia w 9an 9e%astian !o wo\$nie' słony i smolny za!ach statk(w i !#zystani& szcze%iot dziewcz tk !io# cych !#zy %#zegu i !o#(wnu\$ cych nocny !o(ł(w& ok#zyki ulicznych woziwod(w& sto ko cielnych dzwon(w& wzywa\$ cych %asem i so!#anem na msz)& zawodzenia +e%#ak(w& w#zask mew i ło!ot mok#ego !#ania na wiet#ze od mo#za? Ale nie mogłem !ow#(ci" do 9an 9e%astian? <e czasy !#zemin)ty& a !oza tym \$edynie na%#łahsze z za!ami)tanych dDwi)k(w i za!ach(w %yły niewinneF całe to mie\$ce %yło %#ziemienne % (lem& \$akiego nie mogłem znie "?

Nie& nie mogłem w#(ci" do Hisz!anii? Lecz mogłem odszuka" te same ko\$ ce #zeczy w innym mie\$scu' twa#ze !od#(+nik(w& d#uka#nie& kanto#y \$u%ile#(w i kawia#nie& !#zeku!nie nawołu\$ cy do wst +ek i go# cych !lack(w& !olic\$anci i za!alacze lata#ni& #ozmowy z m)+czyznami %ywałymi w wiecie i ko%ietami niel)ka\$ cymi si) wiata? Biedy wiosna zacz)ła zak#ada" si) na mo\$e ziemie& z wolna

zdałem sobie sprawę) i za tym właśnie nie tęskni) i jak wygnaniec tęskni
za rodzimym krajem? Nawet do tego te krajiny) i które) te nazwy
nazywa" domem) nie znaczyło dla mnie więcej) niż tęsknota za tamtym
!zeszłym życiem?

>dym) i stał do) ianny Duwanda) i "owiadomi" o moich
intencjach) i wsłomnienie) i oko) i ciekawego) i oszczędzenia
nakłoniło mnie do wyświeca) i tak szczegółowych) i takich) i złożyłem
nikomu innemu?

Droga) ianno Duwanda)

4) i na) i ksz) i wdzi) i czno) i ci) i "iż) i mu) i życzenia) i szcz) i liwe) i
d) i ogi) i "os) i "iż) i kaza" tak) i e) i mo) i "iż) i kowanie) i "od) i znie) i "ani) i
gdy) i wiem) i e) i tak) i yczliwe) i słowa) i "iż) i mi) i do) i ym) i omenem) i w
!od) i (+) i Cak) i "ani) i su) i ge) i u) i istotnie) i nie) i "est) i "zecz) i "iż) i ost) i wy) i uszy" i
nie) i uzyskawszy) i "ewno) i ci) i e) i nie) i ucie) i "i) i na) i tym) i ani) i +aden) i m) i (\$
d) i z) i "awca) i ani) i ziemia) i >) i dy) i "y) i nie) i godny) i zau) i "ania) i "z) i dca) i i) i "iż) i "e) i +eni
s) i "u) i "y) i a) i tak) i e) i do) i "a) i wola) i "iż) i "oszcza) i i) i mych) i s) i siad) i (w) i wy) i "azd) i "y) i "y
nie) i "odo) i "ie) i "stwem) i Cednak) i w) i te) i "mate) i "ii) i "iż) i "tuna) i mi) i s) i "iż) i "a) i dlatego
"az) i "ow) i z) i wszy) i decy) i "z) i wy) i "e) i d) i am) i do) i H) i "ukseli) i cz) i wa) i "tego) i dnia
ma) i "a) i

Wy) i "iż) i H) i "ukseli) i na) i cel) i "od) i (+) i nie) i "est) i "odyktowany) i "e) i d) iynie
ka) i "ysem) i ani) i te) i "iż) i o) i czym) i za) i "ewni) i "am) i "iż) i "agnieniem) i znaleźnienia
do) i "ego) i towa) i "z) i ystwa) i o) i kt) i "ym) i "iż) i jak) i sobie) i "iż) i "ominam) i
ws) i "ominali) i my) i w) i "iż) i "zednich) i listach) i "iż) i sze) i "ani) i e) i zamieszki) i
kt) i "ych) i o) i "e) i "yli) i my) i wiadkami) i "iż) i "aw) i "y) i " do) i "ewnego) i sto) i "nia
wy) i "ozumia) i "o) i ci) i wo) i "ec) i s) i "o) i "e) i "c) i "stwa) i w) i "akim) i "ani) i +) i "e) i Hy" mo) i e
uwa) i +a) i "ani) i "odo) i "nie) i "ak) i "a) i e) i takie) i +) i z) i "ie) i "cho" wielu) i uzna) i "o) i "y) i "e) i za
do) i "e) i i) i s) i "iż) i "a) i "ce) i "iż) i "ys) i "a) i "z) i "aniu) i "ogactwa) i k) i "a) i "owi) i i) i d) i "a) i "ce) i o
do) i "oczy) i "no) i " na) i "zecz) i "iż) i "iednych) i "iż) i w) i "ewnym) i sto) i "niu) i zosta) i "o
z) i "udowane) i na) i "iż) i "zemocy) i i) i "ł) i "am) i "stwie) i Nie) i mog) i za) i "zecz) i "iż) i +) i dzie) i
ten) i "ego) i skutki) i zawa) i "y) i "ły) i na) i me) i "decy) i "z) i "i) i o) i "uszczenia) i Anglii) i Ce) i li
chodzi) i o) i m) i "iż) i cel) i "od) i (+) i "y) i "y" mo) i e) i na) i "le) i "ie) i to) i wy) i "a) i ni) i
!z) i "edstawia) i c) i okoliczno) i ci) i me) i go) i ostatniego) i "o) i "ytu) i w) i tym) i mie) i cie) i
"o) i za) i tym) i dla) i uzu) i "e) i "nienia) i nasze) i "dyskus) i "i) i o) i +) i z) i "iu) i wo) i "ska) i w) i czasach
!oko) i "u) i "iż) i "owinieniem) i wszak) i e) i o) i "isa" nie) i kt) i "e) i do) i wiad) i "czenia) i z) i +) i z) i "ia
cywilnego?

Biedym) i doszedł) i do) i "akiego) i takiego) i zd) i "owia) i "o) i "anach
odniesionych) i "od) i Wate) i "loo) i i) i "y) i "łem) i "u) i +) i zdolny) i do) i "ow) i "otu) i do) i Anglii) i
zdałem) i sobie) i wk) i "iż) i (t) i "e) i s) i "aw) i e) i o) i ile) i +) i z) i "ie) i o) i "ice) i "a) i w) i czasach) i "oko) i "u

zdawało mi się) i#ytu\$ ceł o tyle mo\$a o%ecna sytuac\$a stała się) niezno na2 W czasie wo\$ny o%#a+enia !odo%ne do moich i go#sze nawet s codziennie ci & dlatego nie s!odziewałem się)& +e mo\$a dalsza słu+%a Na\$a nie\$szemu 8anu na!otka !#zeszkody2 Cednak w czasie !oko\$u wo\$sko nie !ot#ze%u\$e naszych usług& dlatego !łaci nam od!owiednio mnie\$2 8odo%nie \$ak inni& kt(#zy zd#owie i siły zostawili na o%czyDnie& ot#zymałem w zamian za ledwie !ołow) dawnego +ołdu2 Dlatego wyst !iłem z wo\$sk& znalazłem do%#e mie\$ce dla mego o#dynansa i chłó!ca sta\$ennego i zamieszkałem w Londynie2 Wielu mych d#uh(w znalazło się) w takie\$ same\$ sytuac\$ie& zatem cz)sto s!otykali my się)& %y !#zy kieliszku snu" o!owie ci2 Cednak+e #zeD !od Wate#loo %yła tak st#aszliwa& +e sze#egi mych !#zy\$aci(ł znacznie się) !#ze#zedziły2

Doszły nas wie ci @ w #zeczy same\$ nad wy#az ?o#tunne @ +e nasz #egiment& dla uznania naszego wkładu w wo\$ny) hisz!a*sk i %itwy !od - uat#e H#as i Wate#loo& ma zosta" !#zeksztalony w samodzielny \$ednostk)2 :8zy!adkiem wyda#zyło się) to w mo\$e u#odzinyl& co !ozwalam so%ie nadmieni" z !ewn !#zysemno ci & %o nie znałem te\$ daty do czasu& gdy u#z)dnicy wo\$skowi za+ dali& %ym \$ im u\$awni& zanim na!isz o mnie w gazetach2 Do!ie#o w(wczas na!isałem do !a#a?ii& w kt(#e\$ zostałem och#zczony;2 6wi)towali my długo i hucznie2 Mimo to nie mog) !#zy!isa" mych dozna* z nast)!nego dnia \$edynie w!tywowi wina2 Miałem dwadziecia siedem lat i !#zy od!owiednie\$!iel)gnac\$e mogłem& mimo mych #an& doczeka" matuzalemowego wieku2 9iedziłem w wyta#tym cywilnym !łaszczu i dumałem nad mo\$!#zysło ci !#zy sk !ym ogniu& gdy+ tylko taki mo\$a gos!odyni uznała za stosowny dla %yłego o?ice#a& kt(#y st#acił nog) i na%awił się) ?e%#y& walcz c o \$e\$ wolno "2

Mo\$a melancholia t#wala& do! (kim nie zmienił mieszkania2 Nowy m(\$ dom nale+ał do do\$#załe\$ damy z Helgii& madame du Hieu?& kt(#a doskonale !ot#a?iła zad%a" o do%#ostan sta#ego wia#usa& a wk#(tce dokonała czego wi)ce\$2 >dym ws!omniał& +e mo\$a gotowo " do snucia o!owie ci wo\$ennych w wie\$skich dwo#ach !ełnych dam i d+entelmen(w cz)sto owocu\$e za!#oszeniami do innych domostw& dama ta nie mogła !owst#zyna" ok#zyku2 Ekazało się)& +e \$e\$ szwagie# \$est wła cicielem !#os!e#u\$ cego za\$azdu na !#zedmie ciach H#ukseli2 4amo+ni !od#(+ni cz)sto !ytali go& czy nie zna kogo & kto m(gł%y ich o!#owadzi" !o !olu %itwy !od Wate#loo i okolicznych mie\$scach

innych walk² >dy%ym wy#aził zainte#esowanie wy wiadczeniem takie\$ usługi dla ces hommes gentils& szwagie# !ani du Hœu? z !ewno ci zawa#ł%y ze mn w te\$ kwestii ko#zystn dla o%u st#on umow)²

Wy#aziłem zainte#esowanie i s!#awy !otoczyły si) nad wy#az szy%ko² Madame Blanchon okazała si) gos!odni (#(wnie go cinn \$ak \$e\$ siost#a& \$e\$ mał+onka za uznałem za uczciwego w inte#esach& #zeczowego \$egomo cia& kt(#y !#acował ci)+ko i !odo%ne\$!#acy s!odziewał si) !o innych² 4 gotowo ci stawilem si) do !#acy i wk#(tce zacz łem towa#zyszy" damom w sandałkach i zwiewnych mu linach w w)d#(wkach !#zez wyk#oty i #owy& kt(#e tak niedawno stały si) ostatnim !oślaniem wielu zma#łym i kona\$ cym² E!owiadałem tak+e o moich własnych o%#a+eniach& na dow(d +e @ aczkolwiek a#mia %y#ty\$ska nie ma so%ie #(wnych w całym wiecie @ nie mo+na wszystkich #an !#zy!isywa" he#oizmowi²

Nie %yłem \$edynym eme#ytowanym o?ice#em& kt(#y o!#owadzał modne towa#zystwa& lecz z #ac\$i go cinno ci za\$azdu JL.A#c @ en @ cielK& a tak+e& \$ak so%ie !ochle%iam& me\$ własne\$ go#liwo ci w zgł)%ianiu dziennik(w i ws!omnie* z czas(w kam!anii i wyko#zystywaniu tych #elac\$ i ku uciesze słuchaczy& mo\$e usługi cieszyły si) wielkim !owodzeniem i cz)sto o mnie !ytano²

\$owinieniem doda"& +e oczywi cie wiele os(%& ko#zysta\$ cych z mych usług& miało wy+sze i !owa+nie\$sze !#zyczyny zwiedzania tych z%#oczonych k#wi ziem& na kt(#ych wydali ostatnie tchnienie ich ukochani² Wszyscy& kt(#zy wy!#awiali si) na takie !ielg#zymki& widz c otacza\$ cy ich s!ok(\$ i do%#o%yt& cze#!ali otuch) ze wiadomo ci& +e ich st#ata nie !osza na ma#ne² Nast) !nie udawali my si) do na\$%li+sze\$ gos!ody& gdzie mo+na %yło znaleD" do%# st#aw) i dach nad głow ² \$ewnego #azu za\$tu+yłem na wdzi)czno " oddane\$ matki' słyż c& +e \$e\$ dzieci) nie zgadza si) na o%ci)cie włos(w& kt(#e wielce %y mu si) !#zydało& !osadziłem \$e so%ie na #amieniu i o!owiedziałem& \$ak ka!itan Handley& !ow#aca\$ cy do o%ozu z dwudziestoma siedmioma wzi)tymi w niewol) ?#ancuskimi d#agonami& został ost#zelany !#zez własnych towa#zyszy& gdy+ z\$awienie si) tak licznych koni z długimi ogonami mogło oznacza" \$edynie atak A#ancuz(w² 3zy %ył got(w za#yzykowa" ten sam los& czy te+ wolał !ow#(ci" do !#zyzwoitych angielskich o%yca\$(w,

Dzięki rekomendacjom te właśnie nie damy znalazłem się w Portugalii a potem na życzenie dwóch uczonych dyplomistów w Hiszpanii. Przez kilka lat mieszkałem w granicach Astancos i stałem się dla nich ważnym punktem. W końcu postanowiłem wyjechać do domu i od tamtego czasu mogłem zobaczyć "moją" usługę. Oczywiście nie tam dotarli do mnie więc o miejscu mego kuzyna z Beisey i sędzią.

Rozejrzałem się na tak długi list i wiedziałem, że mimo doskonałości naszej nowoczesnej techniki w okolicach Europy, nasza kondycja stanie się za chwilę nieco mniejsza. Wielki błąd ci i ulga musi być dla niego i jego rodziny. W końcu do zdrowia i zdrowia cię i rodziców. W końcu do zdrowia i zdrowia cię i rodziców. W końcu do zdrowia i zdrowia cię i rodziców.

Wielkie odwroty i kontrowersyjne uchylone. Całkowicie wchodziłam do domu od tyłu, tak jak i każdego dnia. W końcu wydało mi się, że od tego czasu minęło kilka dni, a to nie było tego ranka. Zanim się znowu ciszy i spokoju, nawet czas spędzić wolnie. W końcu lałam i nawet w największym i najbardziej szalonym miejscu w jakim do tej pory mieszkałam, nie czułam się tak jak teraz. Zawsze gdzieś czuło się obecność ludzi, a teraz Ray, ale słyszałam i oszedł na głośno do Helle.

Schnęłam i odwroty otworzyły się i owoliły ku mnie, jakby na siebie, na usłuch tego domu. Zdejmę znad niego ganek ze słupami, które wyglądały na zewnątrz, jakby zniknęły. Wydektane i łokliste schodki i kolumny, odwrócone wokół trawnika zachwaszczonego gazonu. Wyszłam samochodem, migała przez autostację, która w końcu włączyła się z tym stałym dostojnym w ciemności. Wyglądała jak z innego świata. W końcu lewostronie znajdowało się miejsce, gdzie wyłaziły i na drodze z kolumnami ozdobionych ław i ławami gołej ziemi. W końcu, kiedy tak łysieć, gdzieś zawiązała się. Na zewnątrz, kiedyś i ogrodnictwo. Nie było jasne i monotonne, ale jeszcze sześć dzieł, ale wyglądało to tak, jakby z ziemi. W końcu, kiedy dotarłam do drzwi, w długich ławach zaczęła się osadzać.

W ogrodnictwie była taka nasenna i z zaskakująco i dla nas, monotonne było dosięgnięcie i złoże na długi ston, ale tak za dziesięć i utknęła w miejscu. Zanim się, kto tu umie cię

na wy!adek& gdy%y \$e\$ kiedy !ot#ze%ował& do czego nigdy nie doszło? Ws(i)łam si) na ni 2 8o k !ieli miałam sk(#) tak czyst i such & +e nawet o%cisłe d+insy t#och) mi si) ok#)ciły na udach? <en #uch s!#awił mi !#zy\$emno " & co nigdy nie ma mie\$sc& kiedy do #uchu zmusza ci) \$aki ?aszysta wue?ista?

4eskoczyłam !o d#ugie\$ st#onie? 4a og#odzeniem #osły k#zaki i d#zewa& tak g)sto& +e nic nie %yło !#zez nie wida"? Nie %yło +adne\$ cie+ki? 4anim zdołałam si) !#zed#ze"& st#aciłam dom z oczu? <e chaszczce %yły s! I tane \$ak d+ungla& a cisza mnie osaczyła i !oczułam& +e si) zgu%iłam?

A !otem nagle d#zewa si) #ozst !iły& \$ak%ym dota#ła do le ne\$!olany& i zo%aczyłam dom& ale nie chatk) z !ie#nika& a za nim !ust !#zest#ze* i !ola& ci gn ce si) a+ !o zielonkawonie%ieskie nie%o? Dom miał s!iczasty dach i k#)te kominy& i wielkie !odw(\$ne d#zwi& \$ak w sta#o wieckim ga#a+u& tylko wi)ksze& i małe okienka nad mnie\$szymi d#zwiami z %oku? 8o\$)łam& +e to sta\$nia? Nie zgu%iłam si)F tu !ewnie mieszkała EMA?

3hciałam zaczeka" z tym do wy!#awy do wioskiF czułam si)& \$ak%ym si) zak#adała do tylnych d#zwi& a o te\$!o#ze człowiek nie !#zechodzi koło domu ot& tak so%ie? Ale z#o%iło si) za !(Dno? 4a oknem na !a#te#ze !#zesun)ło si) co ciemnego& a !otem małe d#zwi si) otwo#zyły?

- HaloG @ <o %ył m)+czyzna& nie Ha%a @ Caga? @ <y !ewnie \$este Anna& z Be#sey Hall?

- <ak? Ale nie?? !#ze!#aszam& zgu%iłam si)?

- EMA mi o to%ie o!owiadała? Ha#dzo si) s!ieszysz, Wła nie #o%iłem kaw)? EMA \$est na !i)t#ze? @ W \$ego głosie tak+e %#zmiał o%cy akcent? Miał #ozwich#zone siwe włosy& takie co w dotyku !owinny %y" szo#stkie i s!#)+yste \$ak mech& a twa#z miał niad \$ak cienko wy!#awiona& mocna sk(#a? @ <)dy?

4acz ł wchodzi" !o w skich schodkach tu+ za d#zwiami& a \$a !oszałam za nim& z%yt !(Dno u wiadomiwszy si)& +e to %yło tylko takie g#zeczno ciowe co & co m(wi si) do o%cych? <en ?acet musiał %y" w wieku mo\$ego o\$ca& cho" sk d mam wiedzie" wła ciwie& ile lat ma m(\$ sta#y? I !owiedział& +e EMA \$est na g(#ze?

8ok(\$ %ył du+y& z niskim su?item i małymi okienkami dookoła& a !od \$edn cian stały nieko*cz ce si) #z)dy ksi +ek& w +yciu nie widziałam tyle w \$ednym domu& cała %i%lioteka& i długa !(łka !ły&

długociecznych i czterdziestki i teki a także kuchenka zlew i szafka w ogóle i wielka ozdoba sofa i fotele i okryte modnym materiałem Na stoliku do kawy znowu księżki a ołówek taki elastyczny iecyk sak na westfach i dębno na lodolaki Na wielkim stole stała lodowitana kasetka sak też w której wkłada się kasetki tylko łaska a Ema siedziała iży zagłębionym iuki takim wielkim dyktyk i iisała na stencie zadrukowanych stron Wstała

- Anna Ale nie Cu! oznajmia <he2

- Dlaczego ze studia o!owiedział <he2 odszedł do kuchenki i zaczął skaca" kawia" @ Cak si) czujesz w Be#sey,

- <och) dziwnie <a szkoła i w ogóle Ale w o#zdku <he2 !ostawił kawia" na kuchence

- 30 ci) s!owadziło do Raya,

@ <o m(\$ wu\$ek Mama wyszechała do Hiszpanii i e%y #ozk#)ci" inte#es2 3hce ku!i" hotel2 80\$ad) do nie\$ sak tylko si) u#z dzi2 @ <e słowa wy!owiedziane na głos zawsze #zmiały le!ie\$ ni+ tylko !omy lane

@ 9u!e#G @ !owiedziała Ema2 @ 3ieszysz si),

- Mnie\$ wi)ce\$ Etwo#zyła sak !uszk)2

- Lu%isz Le%kuchen,

Wi)c nawet oni chcieli mnie zagi "2 Ale nie da si) zagi " kogo & kto si) zagi " nie !ozwoli2

- 8#ze!#aszam& nie wiem& co to \$est2

- <akie małe ciasteczka& niemieckie& z luksem2

- Aa\$nie2

Wysy!ała na talerz cały kocioryk i !zyniosła na stolik do kawy Miały na\$(+nie\$sze kształty @ g#u%e gwiazdki& se#duszka i !(łksi)+yce& \$edne o%lane ciemne czekolad & inne z cienkim wa#stw ialego luk#u& słodkiego i t#zaska\$ cego w z)%ach& w #odku %yły mi)kkie i ci gliwe& a smak im%i#u zostawał w ustach na stałe2 Baw) !odali w małych ?ili+aneczkach& %ez mleka i mocnym sak whisky2 4achłysn)łam si)& kawa wda#ła mi si) do nosa i wyszła na zewnątrz w !ostaci łez2 Ema !ostawiła na stole cukierniczk)& a \$a sy!n)łam sobie szcud#ze i cukier !om(gł o tyle& +e ostatni łyk %ył !#awie do%#y2

<#udno %y %yło !owiedzie"& +e w !okos!u !anu\$e !o#z dek& ale \$ako wszystko tu wygl dało tak& sak%y %yło na swoim mie\$scu& sak%y %yło tu od zawsze2 Mo+e dlatego& +e ten nie!o#z dek nie %ył taki sak

%ałagan u innych? W mieszkaniach na og(ł !oniewie#a\$ si) gazety& swet#y i ku%ki !o he#%acie? <u te+ %ył swete## owszem& ale z %a#dzo& %a#dzo g#u%e\$ wełny& całe\$ w !lamach \$ask#awych kolo#(w& kt(#ych człowiek s!odziewa si) #acze\$ na o%#azie? Na cianie wisiała długa w)+owa sk(#a& taka cza#no @ %iało @ sza#a& i czte#y s#e%#ne lichte#ze& do " k#(tkie i oksydowane& na \$edwa%nym& mi)sistym mate#iale& !o!lamionym i wyst#z)!ionym na %#zegach& ale ha?towanym g)sto w kwiaty i owoce? W k cie stał mały telewizo## ale chy%a niecz)sto go wł czali& %o ek#an zasłaniały zwisa\$ ce ze ste#ty st#ony gazet? Hyły te+ wielkie \$asne kamienie& takie !olne& ale #ozł!ane i wida" %yło& +e w #odku s l ni ce i cza#ne \$ak noc? Na stoliku do kawy le+ał wielki kawał d#ewna& g#u%e !olano %ez ko#y& %iałe& \$ak%y od lat !#a+yło \$e sło*ce& z cza#nymi s)kami i !)kni)ciami? 4achciało mi si) \$e !ogłaska" @ wiatło z okna sze!tało mo\$e\$ #)ce& \$akie gładkie w dotyku \$est to d#ewno i \$ak na!# na mo\$ sk(#) te !o!)kane& !ołamane k#aw)dzie?

@ 8ot#zyma\$& \$e li masz ochot) @ odezwał si) <heo? EMa !odeszła do kuchenki?

- Cest ze zwałonego d#zewa w !a#ku? 3hy%a wiele lat temu ude#zył w nie !io#un? 3hcesz kawy& Anno, @ Wy!owiedziała mo\$e imi) \$ako !#zeci gle i dDwi)cznie& \$ak%y \$e wy !iewała?

- <ak& !o!#osz)? @ Wyci gn)łam #)k) !o !olano? Legło cie!łym ci)+a#em na mo\$e\$ dłoni& tak \$ak si) s!odziewałam& a wiatło z okna legło na nim?

- Biedy \$e !#zyniosłem& EMa !#zez dwa dni #o%iła mu zd\$)cia @ !owiedział <heo?

- Cest ?otog#a?k ,

- E%o\$e \$este my?

- Ro%icie zd\$)cia do gazet,

@ Ca tak? Cestem ?oto#e!o#te#em? EMa za\$mu\$e si) ?otog#a?i a#tystyczn ?

@ M(\$ nauczyciel od !lastyki m(wi& +e zd\$)cie to nie sztuka? <heo u miechn ł si)& a \$a od #azu si) !#zekl)łam za ten długi \$)zo#& ale chy%a& \$akim cudem& nie !omy lał +e \$estem ciemnym kmiotem?

@ <o tak& \$ak%y !owiedzie"& +e malowanie to nie sztuka? Ce li malu\$e si) dom& to !ewnie nie? Ce li two#zy si) o%#az& kt(#y wy#a+a co godnego uwagi& to \$est to sztuka? A o%#az mo+na stwo#zy" tak+e za !omoc halogenku s#e%#a?

@ 3zego,
@ 3hemikali(w222 wiatłoczujących chemikali(w& kt(#e
zna\$du\$ si) na kliszy i !a!ie#ze2

@ A222

EMa na!ełniła nasze ?ili+anki2 <y m #azem od #azu !osłodziłam i
u\$)łam o%iema #)kami małe go# ce naczy*ko& a kawa& go# ca& !iek ca
i ws!aniała& s!tyn)ła mi do ga#dła2

Edchodziłam \$eszcze !odk#)cona kaw 2 3hcieli mnie
od!#owadzi"& ale !owiedziałam& +e so%iie !o#adz)2 Mi)dzwy d#zewami
%yło cie!to i zu!ełnie ciemno2 <y m #azem dota#łam do ?u#tki od
st#ony zasuwki& otwo#zyłam \$ i !#zeszłam \$ak H(g !#zykazał2 6wiatło
ksi)+yca kładło si) na t#awie ?ut%olowego %oiska& kt(#a wygl dała \$ak
siwe włosy2 Bsi)+ycowy %lask !adał te+ na m#oczne !odłogi dwo#u i
wlewał si) !#zez wysokie okna mo\$ego !oko\$uF %yło tak !usto& +e
łatwo so%iie wyo%#azi"& +e to szkoła& z kt(#e\$ do !ie#o co odeszli ludzie2
Ray !owiedział& +e uczyły si) tu te+ małe dzieci& z ze#(wki& tylko
t#och) sta#sze od 3ecila2 Nie %yło nikogo w moim wieku& wi)c mama
to tak+e !o!I tała i %yła to kole\$na #zecz& \$akie\$ nie !owinnam si)
s!odziewa"2 Ale ci ludzie z mo\$e\$ głowy %yli& nie wiadomo dlaczego&
wi)ksi& sta#si& m(wili& walczyli& oszukiwani& tak \$ak t#ze%a& kiedy si)
\$est zamkni) tym z innymi w szkole& wielkie cienie chłto!c(w i
m)+czyzn w %iałych !#zest#zeniach ksi)+ycowego %lasku2

Nie mogłam zasn "& ale nie chciałam si) #oz%udzi" na tyle& +e%y
wsta" i zaci gn " zasłony2 8o chwili u!a& ksi)+ycowe wiatło&
czuwanie i sen s!I tały si) mi w głowie i #ozłały !o całym moim ciele2

HaTte# %i\$e 8ie#ce.a2 B#ew %#yzga na ciany& a+ ogie* skwie#czy2
Bt(#y !#e?ekt t#zcin w!ycha 8ie#ce.a w k# g na#ysowany k#ed na
!odłodze& a !otem dolewa so%iie wina2 8ie#ce usi#u\$e odsuwa" swo\$
złaman lew #)k) i %i\$e HaTte#a2 HaTte# odda\$e& ale wa#gi ma
zmia+d+one2 Wszyscy skacz !o stołach i ławach& wy\$ \$ak !sy& tu!i
nogami i zakłada\$ si)& kto wyt#zyma dłu+e\$2 Cestem %ez#adny&
!#(%owałem i nadal mam lad na !oliczku2 9iadam na !a#a!ecie& ni%y
+e%y mie" le!szy widok& ale tak na!#awd) !o to& %y odw#(ci" wz#ok2
4a !ie#wszym #azem !oszedłem do kie#ownika domu2 8o!#awił
%inokle i !owiedział' JDuas tantum #es anTius o!tat& 8anum et
ci#censesK2 >dzie to zostało !owiedziane& Aai#hu#st, Nie wiesz, Ale
si) dowiesz2 A te#az zmyka\$G 8#zez g#u%e szkło okien widz) !owozy

sta\$ ce !#zed d#zwiami dy#ekto#a2 Damy i d+entelmeni !#zy%yli na
!#oszon kolac\$)2

8ie#ce u!adł i \$u+ nie wstanie2 HaTte# zwyci)+ył i o%nosz go na
#amionach& a 8ie#ce !lu\$e k#wi na m(\$!łaszcz2 W in?i#me#ii chi#u#g
!uszcza mu k#ew i !#zystawia !i\$awki tam& gdzie ko ci !#ze%iły si)
!#zez sk(#)& ale to na nic2 D#ugi zgon w tym #oku2 Wszyscy inni
w#aca\$ do domu na Ho+e Na#odzenie2 8o #az !ie#wszy \$a te+ miałem
wy\$echa"& z 8ie#ce.em& do \$ego #odziny& a te#az musz) tu zosta"& w te\$
!uste\$ szkole2 Le+) w do#mito#ium sam& dygoc)& \$ak%y ta k#ew #ozłała
si) na mo\$!o ciel i nocn koszul)2 W ciemno ci nic nie wida"& ale
wiem& +e to \$est tam co noc2 Wylewa si) z 8ie#ce.a& o!#(+nia go&
zostawia \$ego ciało na !astw) go# czki2 Ba!elan !owiedział'
J8#zychodzimy na wiat nadzy i nadzy ode\$dziemy2 8an dał& 8an
wzi ł2 Hłogostawione niech %)dzie Cego imi)K2

3 4 5 6 7 D R I > A

8a#astez\$a' a%st#akc\$a wize#unku lu% \$ego #e!#ezentac\$i z ci głego
st#umienia czasu& gdzie o#yginał i \$ego #e!lika !#zez ułamek chwili
istnie\$ w tym samym czasie i !#zest#zeni2

Saci*ski słownik oks?o#dzki& /OUQ

Rozdział /

Do &&L.A#c @ en @ cielK !#zy%yłem !od !(łnoc& ut#udzony czte#odniow !od#(+ & lecz 8lanchon u!a#ł si) wyci gn " na\$le!szy koniak& %y wy!i" za m(\$!ow#(t2 Ceszczle+ c w !o cieli& nie mogłem si) ot#z sn " z "mi cego l)ku& +e w Be#sey s!#awy mog si) !otoczy" nie!omy Inie& mimo +em nie szcz)dził t#udu& %y za!ewni" ziemiom stosown o!iek) i za#z dzanie2 W ko*cu zasn łem& lecz wielki za\$azd& sto\$ cy na samym #odku #ozd#o+y Eu#o!y& !i zaledwie !a#) godzin w na\$gł)%sze\$ nocy2 Ledwie witało& gdy !od mym oknem #ozległy si) nawoływania chłoc(w sta\$ennych2 Bonie stukwały ko!ytami i !a#skwały& z dołu dochodziła wo* kawy i go# cego chle%a& szcz)kały wiad#a z !omy\$ami& a och#y!łe głosy s!ie#wały si) o \$akie zagu%ione %aga+e i nie\$asne listy !asa+e#(w w dyli+ansie2 8otem #ozległ si) g#uchot i szcz)k& a za nim ok#zyk' JAttention a Mos tetes&K i dyli+ans !ocztowy wy\$echał z #oz!)dem z !odw(#za2

Le+alem i !#zygl dałem si)& \$ak wit #oz wietla niczego so%ie !ok(\$& kt(#y madame 8lanchon& !od !odw(\$nym w!tywem nasze\$ dawne\$ zna\$omo ci i me\$ nowe\$ zamo+no ci& uznała za stosowny dla mnie2 Nie %yła to Hisz!ania i cho" niecom si) do nie\$ z%li+ył& wiedziałem& +e %lisko " nie wzmocni me\$ miło ci& tak \$ak czas i oddalenie nie zdołały \$e\$ ugasi"& gdy+ w#osła ona na stałe w mo\$ dusz)2 Lecz w !ewien s!os(%& kt(#egom nie !o\$mował& s!os(% niema\$ cy zwi zku z ma\$ tkiem& mie\$scem u#odzenia i o\$czystym \$)zykiem& czułem& +e %y" mo+e dota#łem do mie\$sc& gdzie mog) mie" #ealn nadzie\$) na !oko\$owe ws!(łistnienie !#zeszło ci i te#aDnie\$szo ci2

Biedy z%udziłem si) znowu @ gdy+ mo\$e nowe zadowolenie !#zezwycki+yło +ołnie#ski zwycza\$ wczesnego wstawania @ sło*ce wysoko \$u+ zaw)d#owało na nie%oskłon2 Cedn #)k zadzwoniłem !o wod) do golenia i kaw)& d#ug za wy\$ łem z %ieliDnia#ki czyst koszul)2 Hyła wie+o wy!#asowana& kaw) za !#zyniesiono co +ywoF uznałem& +e og#aniczenie ?atygi i eks!ens(w !od#(+y ze słu+ cym nie musi oznacza" @ !#zyna\$mnies\$ w &&L.A#c @ en @ cielK @ +e me !ot#ze%y i #zeczy oso%iste ucie#!i 2

I%#ałem si) i s!o+yłem niadanie& !odzikowałem madame 8lanchon& kt(#a za!#o!onowała& +e wezwie dla mnie !ow(z& gdy+ ma\$ miał si) zacz " za tydzie*& dzie* %ył słoneczny& a wiet#zyk ni(sł

słodki wo* Aoret de 9oigne z !ołodnia2 Wk#(tce odk#yłem D#(dło te\$ słodczy& gdy+ o!u ciwszy zgiełk za\$azdu& usłyszałem k#zyk z ulicy'

@ MuguetsG =enez& M.selles& .dames& .sieu#sG Les !lus %elles @ les M#ais ?leu#s du !#intem!sG =enez achete#G

B#zycz ca odgadła me intenc#e& zanim sam \$e !oznałem& i !o\$awiła si) tu+ !#zy mnie& \$ak%y do +ycia !owołał \$ %lask wiosennego sło*ca2 <#zymwała mały %ukieci& konwalii& owini)tych w !a!ie#owy #o+ek& z dygocz cymi dzwonkami2 W#zuciłem monet) w \$e\$ %#udn & stulon dło* & usłyszałem kwilenie i& ze zdumieniem i !omieszaniem& u\$#załem& +e !od szalem kuli si) \$asnowłose dziecko2 Bwiała#ka !#zeło+yła koszyk do d#ugie\$ #)ki& si)gn)ła !od szal& osun)ła stanik i uniosła #ozdziawione !tasio usta dziecka ku swe\$!ie#si2

@ 8#osz) o wy%aczenie @ !owiedziała& zn(w za\$ania\$ c szalem dziecko @ lecz nie mog) \$e\$!ozwała" k#zycze"2 3zy !ana u#aziłam,

@ Ale+ sk d @ !os!ieszyłem z za!ewnieniem2

- 8o!#zedniego oddałam nia*ce& lecz sła%ował& a !otem zgał na ?e%#)2 Biedy H(g dał mi t)& !#zysi)głam Na\$ wi)tsze\$ 8anience& +e nigdy si) nie #ozstanjemy2

- Do!#awdy nic si) nie stało2 @ Wcisz łem \$e\$ w dło* wi)ce\$ monet2 Hyła cie!ła i nieco wilgotna2 @ Hon\$ou#& madame2

- Niech ci) wi)ci !at#oni %łogostawi & !anie @ zawołała za mn i znowu \$)ła nawoływa" niczym !łaczka' @ MuguetsG

=enez& M.selles& .dames& .sieu#sG Les !lus %elles @ les M#ais ?leu#s du !#intem!sG =enez achete#G

Ca za #uszyłem ku #ynkowi2 8o !a#u minutach stan łem& !o \$edne\$ #)ce ma\$ c du+ kawia#ni)& kt(#a do%#ze za!adła mi w !ami)"& !o d#ugie\$ za <heat#e du 9a%lon2 Niewiele miałem czasu& !#zygotowu\$ c si) do wy\$azdu z Be#sey& %y !owiadomi" mych dawnych zna\$omych& kt(#ych nadal mogłem s!otka" w H#ukseli& wi)c nie miałem +adnych !lan(w na ten i +aden inny wiecz(#2 Eceńłem mo\$e !oło+enie i !#zeds)i wzi łem działanie' zanotowałem godzin) wiecz#nego s!ektaklu& a !otem& wszedłszy do kawia#ni& za+ dałem kawy& at#amentu& !i(#a i !a!ie#u2

D#oga !anno Du#wad&

Nim sk#e l) słowa wyk#acza\$ ce !oza o%iecan wiadomo " !omy Inego !#zy%ycia do H#ukseli& musz) !#ze!#osi"& +e na#aziłem

8ani na koniecznie " uk#ycia !#zed #odzin !#awdziwe\$ t#e ci mego listu2 8#zy!ominam so%ie wy#aDnie owe słowa i #umieni) si) ze wstydu& +e za mo\$ s!#aw mogła 8ani s!otka" nagana o\$ca i niesmak matki2 >#atulu\$) %yst#o ci umysłu& z \$ak 8ani czytała na głos #zeczony listF #ozumiem& +e na o%#azie& kt(#y sk#e liłem& ma\$ c za modeli +ołnie#zy z k#wi i ko ci& namalowała 8ani inny& !#zedstawia\$ cy owe ws!aniałe lalki& kt(#e wiat woli uwa+a" za swych %ohate#(w2 Edda\$) cze " sze#oko ci 8ani ho#yzont(w2 Cak sugę#u\$e 8ani z cał szlachetno ci & w #zeczy same\$ nie zamie#załem nikogo o%#azi"F na sw o%#on) mam tylko to& +e nasze listy stały si) tak swo%odne w do%o#ze temat(w i o!inii& +e od dawna !#zostałem cenzu#owa" my li i o!owie ci& kt(#e !#zychodz mi do głowy2 >dy%y \$ednak !#zez m nieost#o+no " nasza dalsza ko#es!ondenc\$a miała usta"& oczywi cie ode l) 8ani \$e\$ listy i ot#zymam swoje t sam d#og 2 Lal m(\$ złagodzi \$edynie wiadomo "& +e to 8ani %)dzie i mo+e %y" \$edynym wła ciwym s)dzi 2

Wiedz c& +e nie !#agnie 8ani !#owadzi" !ota\$emne\$ ko#es!ondenc\$!& !#zytaczam !oni+szy incydent \$ako !#zykład +ycia wo\$ennego& kt(#y !owinien si) s!odo%a" wszystkim gustom2

8oniewa+ nie s!os(% wiedzie" z cał !ewno ci & czy wozy a!#owizacy\$ne& wioz ce tak sk#omne wygody& \$ak he#%ata i koce& zna\$d si) w okolicy !od koniec długiego dnia ma#szu& gdy na\$a#dzie\$ s !o+ dane& zwycza\$em o?ice#(w z !a#u #egiment(w %yło zat#udnianie !ewnego !o#tugalskiego chłó!ca& wy!#(%owanego w dosta#czaniu tych a#tykuł(w !ie#wsze\$!ot#ze%y222

9zuka\$ c #oz#ywek& kt(#e wy!ełniły%y mi wiecz(#& nie zw#acałem wielkie\$ uwagi na natu#) s!ektaklu& na kt(#ym miałem si) z\$awi"2 4a\$ łem mie\$ce na #odku sali& w %lasku gazowych lam!& i #oze\$#załem si)2 Moi s siedzi z ław stanowili wesoł kom!ani)& cuchn c nie go#ze\$ od mych +ołnie#zy& cho" miast !#ochu czułem wo* licznych !#o?es\$i' #zeDnik& ka#czma#z& !odchmielony \$egomo "& uliczna ko%ieta i ga#%a#z& %y wymieni" \$edynie !a#) !#zykład(w2

E#kiest#a umilkła& !ie#wsi akto#zy wyszli na scen) i zacz)li m(wi"& a \$a zdałem so%ie s!#aw)& +e cho" na a?iszu widniały słowa un conte d.hiMe#& %yła to na\$oczywi cie\$ E!owie " zimowa2

Ekazało si)& +e władam ?#ancuskim nie go#ze\$ od niekt(#ych członk(w t#u!y2 B#(l Leontes miał dono ny głos i nadmie#n gestykulac\$) nieinteligentnego !o#uczniaka& k#(l 8oliksenes %ył !i\$any&

cała!aste#ska komedia za !#zynosiła wstyd !otomkom Molie#a2
Cegomo cie z ław o%ok mnie o%ie#ali !oma#a*cze i gaw)dzili o
wy!adkach tego dnia& a damy i d+entelmeni z l(+ wchodzili i
wychodzili& zale+nie od ka!#ysu2 Lam!y gazowe na widowni nieco
!#zygasły& dzi)ki czemu oko %iegło ch)tnie\$ ku scenie ni+ w
o wietlanych wiecami i lam!ami na?towymi teat#ach me\$ młodo ci&
lecz w %iałym& sycz cym i o le!ia\$ cym nowoczesnym wietle
widzieli my \$edynie !oda#te !o*czochy& cze#nidło& kt(#e nie dodawało
oczom %lasku& i szmink) #oz!ływa\$ c si) w +a#ze2

4nałem t) histo#i) o#az \$e\$ zako*czenie2 B#(lowa He#miona %yła
ma#twa nie %a#dzie\$ ni+ akto#ka& kt(#a \$ g#ała& !odo%nie te+ nie
zagin)ła \$e\$ c(#ka2 A2 \$ednak ka+dy k#ok He#miony& o#a#czone\$
ci)+a#em dziecka i uczciwo ci& wst#z sał mn !o sz!ik ko ci& tak \$ak
kiedy mo\$e utyka\$ ce od niedawna k#oki na %#uku tego miasta2 Ce\$
dziecko zostało !o#zucone na %#zegu mo#za& zaginione& gdy \$ego
o\$ciec #ozwa+ał #uin) swych wszystkich nadziei2 >dy 8e#dyta si)
odnalazła& do#osła i słodka& i stan)ła @ odnalezione zaginione dziecko @
!#zed zimnym ma#mu#em wize#unku swe\$ matki& +aden !#ostaczek z
czas(w k#(lowe\$ El+%iety nie !at#zył z wi)kszym #adosnym
zadziwieniem ni+ \$a& \$ak oddech i k#ew !#zechodz z dziecka w
nie#uchome ko*czyzny matki i !#zyw#aca\$ He#mionie +ycie2

<aki mnie zd\$ ł !odziw i zachwycenie na widok te\$ sceny& kt(#a
\$ak%y o+ywiła m własn !#zeszło " i ukazała mi !#zyszło "& o
\$akie\$ nie miałem ma#zy"& +e siedziałem %ez #uchu \$eszcz
!#zez chwil)& gdy oklaski ucichły2 8otem schowałem chusteczk)&
niezda#nie odnalazłem lask) i wstałem !os!iesznie& %y wy\$ " !#zed
#oz!ocz)ciem ?a#sy2 A \$ednak& gdym w#acał !#zez !ustosze\$ ce ulice
do &&L.A#c @ en @ cielK& wszystko& na co !adało me s!o\$#zenie& zdawało
si) mie" znaczenie& wag)& kt(# nale+y #acze\$ odczu"& ni+ z#ozumie"2
R)kawiczka& le+ ca zwi)dła i za!omniana w kału+y %lasku lata#niF
k#aciasta wst +ka& kt(# znalazca !#zywi zał do %alust#ady& a kt(#e\$
kolo#y zwa#zyło +(łte wiatłoF dziecko waha\$ ce si) na #ozd#o+u
!i)ciu ulic& ko%ieta i m)+czyzna& tul cy si) w m#oku %#amy2 <ak \$ak%y
w tym oto mgnieniu czasu wszystko& co na!otkał m(\$ wz#ok& ł czyło
w so%ie !#zeszło " i !#zyszło "2

Eckn łem si) z zadumy i s!ost#zegłem& +em dota#ł do za\$azdu2
Hyłem ut#udzony \$ak !o całym dniu !od#(+y& wi)c #uszyłem& nie
zwleka\$ c& ku schodom2

- In !etit 3ognac !ou# M.sieu#, @ #zuciła madame 8lanchon& gdym skin ł \$e\$ głow na do%#anoc2

- Nie& dzi)ku\$) @ od#zekłem& stawia\$ c \$u+ sto!) na !ie#wszym sto!niu2

- Ech& \$edn chwileczk)& mam !a*sk !oczt) @ !owiedziała i !os!ieszyła do kanto#ka2

List %ył zaad#esowany #)k !anny Du#wa#d2 Musiał si) #ozmin " z tym& kt(#y dzisie\$szego #anka wystąłem z kawia#ni& !ewnie gdzie na go ci*cu z >hent na wy%#ze+e& !omy lałem& o%#aca\$ c go w dłoniach2 Hył na tyle g#u%y& +e %udził nadzie\$) co na\$mnie\$ na dwa a#kusze& i tak si) #zeczywi cie okazało2 8o wst)!nych i se#decznych wy#azach nadziei na me %ez!ieczne !#zy%ycie i wygodne #ozgoszczenie si) w nowym mie\$scu nast !iła wiadomo " o za#)czynach !ani >#eenshaw2

J8an Ha##aclough !#owadzi handel !a!ie#em i \$est od dawna dostawc mego o\$ca @ na!isała !anna Du#wa#d2 @ Cest nieco sta#szy od Hetty i mieszka w LiMe#!oolu2 <o wdowie& a niedawno st#acił te+ siost#)& kt(#a !#owadziła mu dom2 Nie ma on dzieci& wi)c \$est +yczliwie us!oso%iony wzgl)dem <oma2 Rodzice moi zgadza\$ si)& +e to doskonale do%#ana !a#a& co do%#ze w#(+y wszystkim zainte#esowanym st#onomK2

8#zeczytałem list do ko*ca& za!ami)tawszy !#o %) !anny Du#wa#d o szkic ma!y Wate#loo i !ewne in?o#mac\$e o umundu#owaniu Regimentu 9zkockiego& a !otem zgasilem wiec) i le+ąłem %ezsennie !#zez !a#) godzin2 Nie !o #az !ie#wszy zdumiewałem si)& +e wy#aDnie\$ czu\$) %(l me\$ ut#acone\$ nogi ni+ zm)czenie !#awdziwego ciała i ko ci2 W ko*cu ust !ił na tyle& +e mogłem zasn "& cho" nawiedziły mnie m)cz ce sny& kt(#e \$ak zwykle #oz!łyn)ły si) !#zed !ie#wszym witaniem& nim #ozległ si) klekot maselnic i tu#kot w(zk(w s!#zedawc(w \$a#zyn2

Rankiem !owiedziałem so%ie& +e nies!ieszno mi z od!owiedzi na list !anny Du#wa#d nie z !owodu wie ci o \$e\$ siost#ze @ gdy+ kt(+ %ył%y zdolny %#oni" !ani >#eenshaw szcz) cia @ lecz !oniewa+ nie ot#zymałem od nie\$ wy#aDnego za!ewnienia& +e nasza ko#es!ondenc\$a mo+e t#w" nadal2 8owzi łem decyz\$)& +e zaczekam na to za!ewnienie& a na #azie nic nie stało na !#zeszkodzie& %ym zło+ył wizyt) w d#uka#ni& kt(# znałem z dawnego +ycia& gdy+ mogłem w nie\$ znaleD" ma!) Wate#loo \$ako aneks do mych własnych sta#a*2

Hyło \$eszczę za wczę niek %y !#zed wystaw d#uka#ni ze%#ał si) tłum2 9tałem !#zed ni !#zez \$aki czas& od wie+a\$ c mo\$ zna\$omo " z oso%liwymi skandalami ko#u!c\$ i ne!otyżmu w B#(lestwie 4\$ednoczonych Nide#land(w2 R(wnie do%#ze mogłem sta" na 8all Mall& lecz tu duchowne o?ia#y !i(#ka ka#ykatu#zyst(w nosiły ka#dynalskie ka!elusze& !olitycy za st#o\$e !odług !a#yskie\$ mody2

W szy%ie widziałem !a#ad) m)+czyzn& ko%iety i towa#(w na ulicy za mymi !lecamiz <ak+e mo\$e od%icie %yło !odzielone na cz) ci ta?lami szkła2 Ladna ko%ieta nie mogła%y mnie nazwa" !#zysto\$nym& lecz i +adna nie uznała%y me\$?iz\$onomii za nie!#zy\$emni 2 Hyłem wysoki @ co na\$mnie\$ na !i)" szy%& !odług mia#y wystawy d#uka#ni @ sze#oki w #amionach& ani ko#!ulentny& ani te+ mize#ny2 Mo\$ta twa#z i oczy zadawały kłam cho#o%ie uk#yte\$ w me\$ k#wi& a te#az& gdy sta" mnie %yło na do%#ego k#awca& nikt %y nie s!ost#zegł& nie u\$#zawszy mnie w #uchu @ a mo+e nawet i wtedy @ +e laska tuszu\$e nie \$akie nieistotne o%#a+enie odniesione !#zy za+ywaniu s!o#t(w& lecz ma#twy kikut& zaskle!iony %liznami& kolano otulone !osza#!anym ciałem tam& gdzie kiedy zna\$dowała si) zd#owa ko*czyna2 <o wst#)t !#zed ni #zucił !ani >#eenshaw w #amiona !odsta#załego handla#za !a!ie#em& kt(#y \$u+ !ochował \$edn +on)2 Nikt %y nie !oznał @ !omy lałem& s!ogł da\$ c w szy%) od%i\$a\$ c m nog) @ +adna ko%ieta %y tego nie s!ost#zegła2 Lecz ta my l niosła ze so% niewielkie uko\$enie& gdy+ wiedziałem& +e w ko*cu !o+ danie lu% !oczucie o%owi zku musi !ostawi" ko%iety) w sytuac\$ik w kt(#e\$ #ana @ kalectwo @ \$e\$!at#ona i !#otekto#a stanie si) a+ nadto oczywista2

Domy za mymi !lecamiz zasłonił !ow(z& z kt(#ego w szele cie halek wysiadła dama& %y za#az wk#oczy" do skle!u2 4dałem so%ie s!#aw)& +e !#zed wystaw sto\$) \$u+ od \$akiego czasu& wi)c !od +yłem \$e\$ ladem2

9u%iekt !#zedstawił mi t#zy ma!y i dokładał wysiłek(w& %y zainte#esowa" mnie litog#a?i nowego !omnika 8#usak(w w 8lacenoit& lecz nie zw#(ciłem na* uwagi2 9am wła ciciel za\$ ł si) dam & a \$e\$ głos& cho" cichy i słodki& z tak łatwo ci !#ze%ił si) !#zez szcz)k i łomot !#as d#uka#skich w wa#sztacie na za!leczu& +em zyskał !ewno "& i+ znam \$u+ t) oso%)2 8#zywołałem ws!omnienia dawnych !#zy\$aci(ł z H#ukseli i nie znalazłem w #(d nich +adne\$ +ony ni c(#ki& kt(# mogła %y" owa dama& cho" miała %# zowe włosy i oczy H#a%ant(w i zanadto wy#aDny a#ystok#atyczny akcent& %y suge#owa"

całkiem odmienne towarzystwo? I dać cię +e! #zygl dam si) ma!iekt(# su%iekt wyłotył na lad) @ została wydana w 8a#y+u& \$ak zauważyłem& co tłumaczyło liczne %ł)dy w licze%no ci oddział(w& #ozlokowaniu i stanowiskach a#mii koalicy\$ne\$ @ !#zy\$#załem si) ku!u\$ ce\$!ani?

Hyła u%#ana do%#ze i dysk#etnie& a !#zygl dała si) a?iszowi !#zedstawia\$ cemu ko%i(et) z #)kami uniesionymi gestem ma#ionetki& w ge cie zdumienia i #oz!oznania? Na dole a#kusza widniał !od!is wy\$a nia\$ cy& +e \$est to mademoiselle Metisse \$ako He#miona w Ine conte d.hiMe# !a# William 9hakes!ea#e? Wi)c to st d znałem ow dam)G Wy#wał mi si) cichy ok#zyk& a ona !odniosła głow)?

- 8odo%a si) !anu ten a?isz,

- 8#osz) o wy%aczenie& mademoiselle? Widziałem wczoa\$a\$!ani wyst)!?

- A te#az o!u ciłam wiatła #am!y i o%\$awiłam si) w %lasku dnia? 3zy sztuka si) !anu !odo%ała,

- I to %a#dzo?

- Cest !an& zda\$e si) & Anglikiem? 3o !an s dzi o nasze\$ inte#!#etac\$ i 9zeks!i#a,

- Hyła doskonała?

- Dzi)ku\$)? @ Wzi)ła z lady kolejny a?isz? 8#zedstawiał ten sam wize#unek& lecz linie o#namentu ozdabiały cekiny& st#z)!ki ko#onki& ok#uchy szma#agdowego i #u%inowego szkła& złotego i s#e%#nego d#utu i macicy !e#łowe\$& tak +e w wietle w!ada\$ cym !#zez zaku#zon szy%) cało " zdawała si) migota" i mieni" si) niczym !ance#zyk egzotycznego owada? Mademoiselle Metisse #ozchyliła !alce dłoni w #)kawiczce i a?isz osun ł si) na lad)?

Wła ciciel ze%#ał o%a a?isze z ukłonem?

@ Mademoiselle& nie mam w t!liwo ci& +e %)d si) s!#zedawa" doskonale?

9kin)ła głow F satynowe wst +ki cze!eczka musn)ły \$e\$!oliczek?

- 4a!ewne im wi)ce\$ cekin(w& tym le!ie\$?

- <aki \$est gust !u%liczno ci)? Lecz dla konese#(w222 @ Machn ł #)k i su%iekt !omkn ł czym !#)dze\$ na za!lecze?

Mademoiselle Metisse u miechn)ła si) do mnie?

- L)kam si) & +e uzna to !an za !o%ła+anie niewie cie\$!#(+no ci)?

- Ale+ sk d @ za!ewniłem& cho" widok !#zy\$emne\$ dla oka ko%iety& tak chłodno ocenia\$ ce\$ sw(\$ wize#unek& z#odził we mnie !ytanie& co te+ !#zy te\$ s!oso%no ci my li owa ko%ieta?

- 8oniewa+ takie a?isze i tak s d#ukowane& #ozs dek !od!owiada& %y mie" !#zyna\$mnie\$ co do !owiedzenia w te\$ mate#ii? 8onadto nikt z nas nie o mielił%y si) da" za!omnie" widzom o so%ie?

Miałem \$u+ #zec' J8ani nikt nie m(gł%y za!omnie"K& kiedy w#(cił su%iekt& nios c z estym wielki a#kusz& kt(#y wła ciciel mu ode%#ał i z ukłonem !oło+ył !#zed dam ?

Hyła to wy mienita litog#a?ia !#zedstawia\$ ca mademoiselle Metisse w #oli And#omachy? Linie tak su%telnie oddawały l nienie i cienie \$e\$ klasyczne\$ szaty& zsuwa\$ ce\$ si) z \$ednego #amienia& +e wydawało%y si)& +e za chwil) ucho !ochwyci cichy szelest \$edwa%i u osuwa\$ cego si) na ziemi)? Eczy damy w!at#ywały si) w wyimaginowan !osta" Hekto#a& a usta #ozchylały si) w wy#azie %(lu i ekstazy?

@ Mademoiselle Metisse w zeszłym #oku !ozowała monsieu# <e#Meu#enowi& o co ten od dawna za%ięgał @ odezwał si) wła ciciel d#uka#ni& !ochwyciwszy m(\$ wz#ok @ on za uczynił nam ten hono# i zezwolił na uczynienie litog#a?ii na !odstawie o%#azu? 9!#zeda\$emy go na dw(ch #odza\$ach !a!ie#u @ \$eden \$est nieco mnie\$ kosztowny od tego& gdy+ musimy !ami)ta"& +e wy#o%ionemu gustowi nie zawsze towa#zyszy %ogactwo? Lecz !#osz) %y" !ewnym& +e i tak \$est to doskonały !a!ie#& gdy+ \$est to dzieło& kt(#e ka+dy znawca zechce zachowa" na wiele lat& gdy zwykłe suweni#y od dawna !#ze!adn ?

- Hy" mo+e @ #zuciła mademoiselle Metisse? @ Musz) \$u+ i "2 Mam !#(%) o dziesi te\$? @ A gdym otwo#zył !#zed ni d#zwi& zat#zymała si) na chwil)& s!o\$zała na mnie i dodała' @ Dzi g#amy Wesele Aiga#a? 4na !an t) sztuk),

- 9łyszałem o nie\$?

- Ce li to !ana za%awi& zdo%)d) dla !ana %ilet? 8#osz) tylko s!yta" w kasie?

- <o %a#dzo u!#ze\$me? H)d) zachwycony? @ 8#zez otwa#te d#zwi wda#ł si) !#zenikliwy wiosenny wiat#& a za oknem z %oku otyli duchowni i dwulicowi minist#owie ł!otali w #(d !at#iotycznych !ie ni& !i)knych +aglowc(w i o%#az(w !#zedstawia\$ cych miło " i +ało%)? Dama zeszła !o schodkach na ulic)& a \$a !os!ieszyłem za ni ?

- 8(Dnie\$!#osz) wst !i" za kulisy @ #zuciła !#zez #ami) @ i !odzieli" si) z nami swymi o!iniami2 8oin?o#mu\$) człowieka !#zy wy\$ ciu dla a#tyst(w2 @ Nagle odw#(ciła si) i wyci gn)ła #)k)2 @ Na \$akie nazwisko mam zostawi" %ilet,

Ce\$ dło* w #)kawiczcze z koDl)ce\$ sk(#ki %yła cie!ła i k#ucha2 9kłonilem si) %a#dzo nisko2

- Ma\$# 9te!hen Aai#hu#st& do usług& mademoiselle Metisse2

- Bat#i\$n Metisse222 Ma\$# , Ach& my !ewnie !owiedzieli%y my Jcommandant Aai#hu#stK2

A#ancuska nazwa me\$ #angi zadDwi)czła o%co w mych uszach& gdy+ !#zywykłem ł czy" \$ z %udz cym l)k& acz !okonanym w#ogiem2 Dzi nie mieli my godnego nas !#zeciwnika& a !owiadano nam& +e naszym w#ogiem s #o%otnicy i głodne dzieci2 Mademoiselle Metisse s!ost#zegła& +em ucichł& i #oze miała si) cie!to2 Et#z sn łem si) z zadumy i !omogłem \$e\$ wsi " do !owozu2 >dym zamykał d#zwi& #zuciła'

@ A %ientot& Monsieu# le commandant2

Mo\$a zna\$omo " z mademoiselle Metisse zacie niała si) szy%ko& gdy+ na og(ł dys!onowałem wolnym czasem& ona za nale+ała do tych dam& kt(#e do wszystkich zada* @ od uczenia si) #oli !o nawi zywanie !#zy\$aNi @ !#zyst)!u\$ metodycznie i %ezzwłocznie2 Widziałem \$ w #oli He#miony& 4uzanny& And#omachyF za!#osiła mnie na kolac\$) w towa#zystwie swych zna\$omych i miałem s!oso%no " ogl da" \$ w #oli \$e\$ same\$2 4ainte#esowanie m)+czyzn i ko%iet !#zy\$mowała #(wnie ch)tnie \$ak s!o\$#zenie !o#t#ecisty& a nawet \$e odwza\$emniała& lecz i tak zdumiałem si)& gdy !ewnego wiecz#o#a& gdym od!#owadził \$ do domu !o wiecz#e#zy z g#omad teat#alnych zna\$omych& za!#osiła mnie do swego mieszkania !#zy #ue de Lecuye#2

Bons\$e#+ w!u cił nas do kamienicy& tak zas!any& +em nie l)kał si)& czy nie do\$dzie do nie!o+ danych wniosk(w2

@ Mo\$a kuzynka !i @ wy\$aniła mademoiselle Metisse& !#owadz c mnie na g(#)2 @ 8(Dna godzina \$e\$ nie słu+y2 Hiedna kuzynka Eloise2 Ha#dzo to !oczciwe& +e zgodziła si) !#zy\$echa" i zamieszka" w#az ze mn & gdy !#ze!#owadziłam si) do H#ukseli2 8ostanowiłam& +e wymogi me\$!#o?es\$ i nie do!#owadz \$e\$ do zmiany zdania2 @ 4a!ukałem do d#zwi \$e\$ a!a#tamentu i niemal natychmiast otwo#zyła \$e !oko\$(wka w #ednim wieku2 @ Honsoi## Meike2 Ma\$# Aai#hu#st i \$a !o#adzimy so%ie sami2 @ 9łu+ ca za%#ała !łaszcz !ani&

m(\$ ka!elusz i lask)& o%#zuciła #zeczowym s!o\$#zeniem stolik& na
kt(#ym stały owoce& wino i se#y& !o czym znikła? Mademoiselle
Metisse usiadła na %ze+ku niewielkie\$ so?y !#zy kominku? @ 8#osz)
si) cz)stowa"& ma\$#ze?

Edko#kowałem ka#a?k)?

@ 3zy mog) za!#o!onowa" !ani nieco wina,

@ 8#osz)& na imi) mi Bat#i\$? <ak& od#o%in)& i mam nadzie\$)&
+e ty tak+e si) na!i\$esz?

Hył to do%#y kla#et& kt(#y w k#yształowym kieliszku zag#ał
kolo#ami?

@ Nie !#zy%ała imienia 3athe#ine ?#ancusk mod ,

@ Mo\$a matka %yła Alamandk i nazwano mnie na \$e\$ cze "&
wi)c \$estem mieszane\$ k#wi& mo+na %y !owiedzie"?

Biedy !odałem \$e\$ kieliszek& za!#osiła mnie& %ym usiadł o%ok
nie\$? 8otem uniosła wino i u!iła łyk& a mo\$e s!o\$#zenie !o%iegło ku
małe\$?al%ance& otula\$ ce\$ \$e\$ nadga#stek& a od nie\$ @ ku inne\$ ko#once i
#(+anemu \$edwa%iowi& okala\$ cemu delikatny cie* mi)dzy \$e\$
!ie#siami? 4n(w o!u ciła kieliszek& a \$a odw#(ciem wz#ok i #zuciłem
si) na t#unek& %y uk#y" kon?uz\$)?

>dy znowu !odniosłem głow)& s!o\$#zała mi !#osto w oczy?

- 8#zywykłam do m)skich s!o\$#ze*? Ce li mamy %y" #azem& nie
mo+esz si) k#) !owa" swoich @ ani innych?

- 3zy mamy %y" #azem,

- Ce li tego chcesz?

8#agn łem tego od chwili& kiedy nasze s!o\$#zenia si) s!otkały& a
wa#gi \$e\$ wy!owiedziały słowa' J8odo%a si) !anu ten a?isz,K& lecz nie
%#ałem !od uwag)& +e me !#agnienia mog si) s!ełni"?

- Nie my lałem???

- My lenie nie \$est tu konieczne @ !#ze#wala& unosz c ku mnie
twa#z& tak +e wiatło wiec s!ocz)ło na \$e\$!oliczku& si)gn)ło mi)dzy
#ozchylone usta i małe %iałe z %ki? @ Hy" mo+e z%yt wiele #ozmy lasz
o swoich #anach??? swo\$e\$ kalekie\$ nodze?

- Nie wiedziałem& +e???

- Eczywi cie& +e to s!ost#zegłam? I czono mnie o%se#wowa"& \$ak
zachowu\$ si) ludzie& i odgadywa"& dlaczego to #o%i & tak \$ak cie%ie
uczono& \$ak na\$le!ie\$ ich za%i\$a"?

- tylko innych +otnie#zy2 @ <ak w istocie %yło& a \$ednak nagle u\$#załem ko%iet)& kt(#a zgin)ła u moich st(! !od 8ete#loo& cho" nie z mo\$e\$ #)ki2

Bat#i\$ n u miechn)ła si) i dotkn)ła mego czoła mi)dzy %#wiami2

@ <ak2 Leczk m(\$ d#ogi& to \$u+ !#zeszło "2

I tak wzi)li my si) nawza\$em& #(wni so%ie w nasze\$ go#liwo ci i zachwyceniu& tak +e gdym w ni wszedł& wygi)ła si) w łuk z k#zykiem #ozkoszy& od kt(#ego niemal oszalałem2 Cednak %yła do wiadczona i nie musiałem si) nie!okoi"2 Do!ie#o gdy na su?icie ukazał si) wczesny letni wit& zasn)li my w swoich #amionach2

8yta mnie 8ani& \$ak mi\$e\$ mi dni& \$a za od!owiadam' nad wy#az !#zy\$emnie2 Na\$nowsze wie ci i mody mo+na znaleD" w skle!ach i kawia#niach& %lisko " za wszystkiego s!#zy\$a mym ut#udzionym #uchom2 Ednalazłem dawnych !#zy\$aci(ł& !oznałem nowych& #(wnie+ w #(d a#tyst(w zwi zanych z <heat#e du 9a%lon& wi)c \$e li tylko za!#agn)& mog) #oz!ocz " wiecz(# w eleganckim salonie& !o!i\$a\$ c he#%atk) !od s!o\$#zeniem tuzina mesdames une telle :kt(#e my nazwali%y my !aniami V;& a zako*czy" w kawia#ni !ełne\$ o%#az(w o#az k#(l(w Leontes(w& And#omach i h#a%i(w AlmaMiMa2

I ?am& +e nie szoku\$e 8ani towa#zystwo& z \$akim czasem !#zesta\$)& a tak+e ma szcze#o "& z \$ak wyzna\$) to w li cie do damy2 Wiem& +e 8ani li%e#alny umysł #oz!ozna !#awdziw szlachetno " ducha& \$ak #(wnie+ inteligenc\$) i ws!(łzucie& nie zawsze towa#zysz ce temu& co s!ołecze*stwo nazywa stosownym& a co łatwo mo+na znaleD" w #(d a#tyst(w całego wiata2

4 wielk #ado ci @ \$e li zdoła 8ani znaleD" woln chwil) od t#ud(w !#zygotowa* do lu%u siostry !ani @ dowiedział%ym si)& \$ak !#ze%iega dochodzenie w s!#awie 8ete#loo& gdy+ do %elgi\$skich gazet !#zenika niewiele szczeg(ł(w2 Nie chciał%ym my le"& +e #z d !#agnie uka#a" tych& kt(#zy #zucali kamieniami w u#z)dnik(w& \$e li nie wyznaczy tak+e ka#y dla tych& co wysłali Dle wyszkolonych& niezdyscy!inowanych \$eDdDc(w na ko%iety i dzieci2 <u& w H#ukseli& wsz)dzie widz) !i)tno hisz!a*skie& a tak+e !(Dnie\$sze\$ #ewolucy\$ne\$ ty#anii i s dz)& +e 8ete#loo niesłuszn nazw) zyskało2 Mieszkam o !a#) mil od !ola Wate#loo& gdzie #ozlano tyle k#wi& %y !owst#zyma" ma#sz innego ty#ana& i gniewa mnie& +e w Anglii złoto %utnych handla#zy %awełny i %a#onet(w za!łaciło za #zeD niewinnych Anglik(w2 <o samo złoto ku!u\$e hono# wielkich ludzi& gdy+ widz)& +e

8a#lament nie zamie#za za!o%iec d#ugie\$ masak#ze d#og #egulac\$
!#ze!is(w dotycz cych zg#omadze* & lecz \$edynie t#amsi natu#alne
!#awo cz#owieka do zg#omadze* w og(lno ci2

Dzia#ania wo#enne& w kt(#ych mia#em !#zywile\$ uczestniczy"&
%y#y !e#ne smutku w #(wne\$ mie#ze \$ak szcz) cia& lecz od tego dnia na
9t 8ete#.s Aield nawet te ws!omnienia s zm cone& a wiz\$e
!#zesz#o ci& kt(#e mi zawsze towa#zysz & !#ze+a##a go#ycz tego dnia&
)d cego ok#utn ka#ykatu# 2

Licz)& +e !#zygotowania do lu%u siost#y nie zak#(c !ani !#acy2
Wiem& +e wiat cz)sto uzna\$e& i+ niezam)+na dama mieszka\$ ca
wygodnie w#az z #odzicami ma niesko*czenie wiele czasu& kt(#y
!owinna !o wi)ci" na !ot#ze%y i !#agnienia innych2 4 !ewno ci 8ani
wy!#awa w celu zo%aczenia !#acy !ana Wedgwooda za!owiada si)
inte#esu\$ co i ch)tnie dowiem si) o nie\$ wi)ce\$!o !ani !ow#ocie2

8#osz) !#zekaza" me na\$szcze#sze g#atulac\$e siost#ze z !owodu
zawa#cia zwi zku o#az se#deczne +yczenia !#zysz#ego szcz) cia
ma#e*skiego2

4amie#za#em zacz " ten list od !#ze!#osin za zw#ok) w
od!owiedzi& lecz 8ani !ytanie o me codzienne #oz#ywki odw#(ci#o m
uwag)2 8#osz) mi wie#zy"& +e nie mia#em zamia#u zwleka" z
od!owiedzi 2 8#zede wszystkim czu#em si) zo%owi zany zaczeka" na
za!ewnienie !ani& i+ kontynuac\$a te\$ ko#es!ondenc\$ i nie %udzi !ani
s!#zeciwu :a te#az& gdy \$e ot#zyma#em& mog) !#zyzna"& \$ak %ole nie
odczu#%ym %#ak !ani list(w;& !o wt(#e za z #ac\$ i d#o%nego
zamieszania %#akowa#o mi czasu na oddanie 8ani listowi
s!#awiedliwo ci2 9zuka\$ c wi)ksze\$ intymno ci ni+ JL.A#c @ en @ cielK&
gdzie ka+dzy zawsze m(g# mnie znaleD"& zamieszka#em !#zy #ue de
L.Ecuye# i ten w#a nie ad#es !#osz) sk#e li" na nast)!nym li cie2

H#agam o wy%aczenie& gdy+ za!isa#em \$u+ t#zeci st#onic)& a
\$eszcz#e nie od!owiedzia#em na 8ani !ytanie o o%l)+enie Hada\$oz2
4na\$dzie !ani szkic miasta& a na odw#ocie nasze !ozyc\$e wok(# niego2
9am nagi st#ategiczny ?akt wzi)cia Hada\$oz sztu#mem %y# \$edynym
!owodem do wi)utowania2 Wszystkie t#zy wy#omy w mu#ach& kt(#e
a#tyle#ia od tygodni usi#owa#a uczyni"& %y#y w !#aktyce nie do
!okonania' \$eden z !owodu wylewu wody& s!owodowanego !#zez
A#ancuz(w& d#ugi z !owodu !ali nasz!ikowanych gwoDdziami& a
t#zeci z #ac\$ i g szczy sz!ad& tak na\$e+onych& +e ka+dzy& kto %y si)
z%li+y#& niechy%nie nadzia#%y si) na nie \$ak na #o+en222

222 Aakt & +e Hisz!anie !oddali miasto& nie stawia\$ c o!o#u
A#ancuzom& kt(#zy !otem %onili \$e do ostatnie\$ k#o!li k#wi& do!(ki
koniec nie stał si) nieunikniony& wielu uwa+ać za !ogwałcenie
nie!isanych !#aw wo\$ennych& st d te+ nasi ludzie szukali zemsty2 >dy
wta#gn)li do miasta& ich o?ice#owie& ok#utnie zdziestkowani& nie
mogli ich !owst#zyma"2 Mo#de#stwa& to#tu#y& gwałty i ł!ienie
!#zewy+szło wszystko& co mo+na zo%aczy" na !olu %itwy& gdy my
czynili my& co tylko mo+na& %y znaleD" dla ko%iet %ez!ieczne
sch#onienie& a nielicznych +o!nie#zy& nadal lo\$alnych swym
zwie#zchnikom& odesła" do o%ozu2

Lo#d Wellington !ozwalał na ł!ienie miasta !#zez t#zy dni& !o
czym wysłał dywiz\$) 8o#tugalczyk(w !od #ozkazami angielskich
o?ice#(w& kt(#zy !owiesili !a#u +o!nie#zy& #eszt) za wy!)dzili z
miasta& gdzie !oz%awiono ich ł!(w& wychłostano i do!#owadzono do
!#zytomno ci i !osłusze*stwa2

NNNNN

4 u!ału #odz si) sny2 E%udziłam si) mok#a& !ot s!ływał !o mnie
\$ak k#ew2 Do!ie#o kiedy otwo#zyłam oczy& z#ozumiałam& +e widz)
sza#y wit& a ognia i chł!c(w wy\$ cych \$ak !sy wcale tu nie ma2
Hudz c si)& zat#zasn)łam im d#zwi !#zed nosem2

8taki na dwo#ze #o%iły niewia#ygodny hałas& ka+de mo+liwe
wie#goty& t#yle i !o wistywania& !o !#ostu st#umie* czystego +ycia2
W mie cie te+ tak #o%i & ale ten !o#anny ch(# słyzałam tam tylko
wtedy& gdy %udziłam si) z kwa nym smakiem w ustach z niedos!ania&
s!(Dniona do szkoły2

Nie chciało mi si) na!uszcza" całe\$ wanny wody& a nigdzie nie
znalazłam !#ysznic& wi)c !#zykucn)łam w wannie i ochla!ałam si)
wod tak chłodn & +e w !#zeci gu zacz)łam dygota"2 Radio w moim

4eszłam na d(ł Ani +ywe\$ duszy? W kuchni znalazłam w chle%aku na %lacie !a#) k#omek i nie chciało mi si) nic na nie kła "2 9tan)łam !#zy oknie& !o+ywia\$ c si) i !at#z c na niesamowicie tłustego goł)%ia& kt(#y kołysał si) na !owyk#)cane\$ gał)zi? Do kuchni w!adł 3ecil? 3i gle %iegał goły& \$e li nie liczy" %awetnianych gatek z #ozda#ciem? Nikt nie zmył z niego lad(w wczoa#s\$zego ta#zania si) w %łocie?

@ 3ze "& 3ecil @ !owiedziałam?

@ 3ze "2 @ Ruszył do chle%aka i ws!i ł si) na !alcek +e%y do niego dosi)gn "& dziesi)" u!a"kanych !alusk(w st(! #ozcza!ie#zonych na !odłodze?

@ 3hcesz, @ s!ytałam?

8okiwał głow ? Iniosłam !ok#yw) i wysu!tałam z ?olii !a#) k#omek& kt(#e mu !odałam? Na!chał so%ie %uzi)& nie s!uszcza\$ c ze mnie wz#oku& \$ak%ym %yła zwie#z)ciem& na #azie s!oko\$nym& lecz w ka+de\$ chwili mog cym na niego skoczy"?

@ 9zkoła si) sko*czyła, @ s!ytałam w ko*cu? @ 3hodzisz do szkoły,

8ok#)cił głow ?

@ <o ile ty masz lat, Biedy masz u#odziny,

Wz#uszył #amionami i znowu !ok#)cił głow ? 8oliczki miał wy!chane chle%em& a %uzi) s!iczast \$ak Ma#s\$anin? 4aciekawiło mnie& czy zawsze tak %iega samo!as? Ale w ko*cu wiem& +e o!ieka s!ołączna nie inte#esu\$e si) takimi !#zy!adkami \$ak on i Ray& nawet kiedy !owinna?

@ >dzie \$est Ray, @ s!ytałam? 3zy ten mały tak go nazywa,

- Nie wiem? 6!i? @ Do tylnych d#zwi kto za!ukał& a \$a mało nie wyskoczyłam ze sk(#y? 3ecil nagle znikn ł 8o chwili zo%aczyłam go& !#zykucni)tego w ciemnym k cie za \$edn z wielkich lod(wek? 4nowu to !ukanie? <o tylko listonosz?

- Dzie* do%#y @ !owiedział? @ Ale go# co? List !olecony do !ana Holmana?

Hyło za wcz e nie na t) słynn ka#tk) od mamy& co u wiadomiłam so%ie do!ie#o !o chwili? 4ło+yłam !od!is w ksi)dze& kt(# mi !odsun ł listonosz? 4#eszt nie miałam nic !#zeciwko? Miło %yło za+y" t#och) s!oko\$u i ciszy? A !otem w #(d ko!e#t zo%aczyłam list od Holly?

Biedy w#(ciłam do kuchni& 3ecil ci gle si) uk#ywał?

@ 8at#z& !#zyszedł do mnie listG @ <en !olecony %ył g#u%y i d#ukowany na maszynie& !ozostałe wygl dały na #achunki2 8oło+yłam \$e na stole2 @ Mo\$a kole+anka Holly !#zykleiła zd\$)cia z gazet2

3ecil !owoli o!u cił k#y\$(wk) i s!o\$#zał na ko!e#t)2

- 8o co,

- Le%y %yło ładnie2 Widzisz& #o linka @ !owiedziałam& !okazu\$ c k#zaczek haszyszu2 @ A tu wie+a Ei??!a2 <o w 8a#y+u2

- Widziałem #az wie+)2 4 nadzianymi ludDmi2 Nie +yli2

- 8askudnie @ !owiedziałam2 @ Ale te#az tak si) nie #o%i2

- Wtedy tak #o%ili2

- <y!lko w czasach histo#ycznych2

- 3o to s czasy histo#yczne,

Nad tym musiałam si) zastanowi"2 W ko*cu wy\$a niłam'

- Dawno& dawno temu2 I na og(ł za siedmioma g(#ami2 @ Nagle !#zed oczami !#zemkn)ły mi cienie zeszłe\$ nocy2 @ 3ho" !ewnie tuta\$ te+ musiały %y" \$akie wyda#zenia histo#yczne2 8at#z& tu \$est mi z se#duszkciem na %#zuszku2

- Lu%i) misie2 @ Wzi ł ko!e#t) i s!o\$#zał na ad#es2 @ 8o co takie !ok#)cone lite#y,

- Ho mo\$a !#zy\$aci(łka uwa+a& +e tak \$est ładnie\$2 <ak \$ak z o%#azkami2

- <o%ie te+ si) !odo%a,

- No222 gł(wnie dlatego& +e Holly z#o%iła to dla mnie2

- <o two\$a !#zy\$aci(łka,

- No @ !owt(#zyłam i ga#dło mi si) cisl)ł2

- Ca te+ mam !#zy\$aciela2 3zasami si) s!otykamy2

- <ak, <o ?a\$nie2 9łucha\$& 3ecil& czy na dole \$est toaleta,

- <ak2

- Mo+esz mi !okaza", Musz) sko#zysta"2

- Boło mo\$ego !oko\$u2

- A gdzie \$est tw(\$!ok(\$,

@ 3hodD2 @ Wyszli my ko#yta#zykiem do tylnych d#zwi i sk#)cili my w lewo !#zez inne d#zwi& kt(#e wzi)łam za s!i+a#k) czy co w tym stylu2 Ale za nimi zna\$dował si) inny ko#yta#z& ciemny& %etonowy& %ez okien& cho" wydawało si)& +e ciany s cienkie \$ak w szo!ie& \$ak%y mogły lada chwila !)kn " !od na!o#em !owiet#za2 Na

ko*cu ko#yta#za zna\$dowało si) t#o#e d#zwi2 Cedne !#owadziły do łazienki& mie#dz ce\$ \$ak zwykle toalety chłó!c(w w szkole2

@ Dzi)ki @ !owiedziałam i weszłam& wst#zymu\$ c oddech2 Biedy si) wyłoniłam& 3ecil czekał na mnie !#zy s siednich d#zwiach2

- <o tw(\$!ok(\$, @ s!ytałam2

- Nie2 9usan2

- Bto to \$est 9usan,

- 8ie#ze2

- <o znaczy #o%i !#anie,

@ <ak2 I my\$e !odłogi2 I %awi si) ze mn 2 6!i) z ni & \$ak mam złe sny2

- A gdzie \$est te#az,

- 8o\$echała do domu& \$ak inni2 <ak !owiedział wu\$ek Ray2

- <)sknisz za ni ,

- <ak2 Na#ysowałem \$ 2 We\$dD i zo%acz2

3ecil wszedł do ostatniego !oko#u& a \$a za nim2 Hył duszny i miał m#oczne& zamkni)te okno z na !oły #ozchylonymi zasłonami2 Na %etonowe\$!odłodze i sza#awe\$!o cieli w ł(+ku !oniewie#wały si) %#udne u%#ania2 9!odziewałam si)& +e #ysunki wisz na cianach @ i ?aktycznie !a#) wisało @ ale !ozwolono mu malowa" %ez!o #ednio na tynku2

Musiał stan " na !alcach& +e%y na#ysowa" !otwo#) z wielk u miechni)t twa#z & nie%ieskimi oczami i długimi cza#nymi włosami& nies!otykan ilo ci !alc(w u !ecyn& ma\$ cych %y" sto!ami& i sztywno ste#cz cymi #)kami2 9tał !#zez chwil)& wskazu\$ c z dum & a !otem !o!)dził i !#zytulił si) do zielone\$ sukienki& a #)ce stwo#a wygl dały tak& \$ak%y si) do niego wyci gały& +e%y go u cispn "2

Na d#ugie\$ cianie na\$wy#aDnie\$ do#wał si) do g#u%ego !)dzla& %o wsz)dzie nasma#ował cze#wone& I ni ce wilgoci k#o!y2 Hluzgały na cian)& \$ak%y wyt#ysn)ły z \$ego głowy2

E%e\$#załam si)& a \$ego \$u+ nie %yło2

8#zeczytanie ka#tki od Holly zostawiłam so%ie na !(Dnie\$2 Na!isała %a#dzo d#o%nymi lite#kami na !oczt(wce z t)cz & ale małe\$& wi)c zdołała tylko na!isa"& +e znalazła letni !#ac) w <esco i +e mama \$est na ni zła& %o chciała \$ za%#a" ze so% do Ma##akeszu2 JAle \$a wol) !o\$echa" na Ma\$o#k)& na !#zykład we w#ze niu2 Cest \$aka szansa& +e ze mn !o\$edziesz, Mama m(wi& +e mo+emy& \$e li za#o%i)

!ieni dze& a 9ky i Bu#t te+ \$ad 2 W!adłam w s!o+ywczaku na Eileen i !owiedziała& +e wy\$e+d+a z DaMidem 3a#te#em& ale matka nie da\$e \$e\$ +y"& %o o\$ciec DaMida \$est kolo#owy& wi)c w og(le nie wolno im si) s!otyka" u Eileen& taka \$est sta#o wiecka ta matka& wi)c mo\$a mama !owiedziała& +e mog si) s!otyka" u nas& wi)c w#acam z !#acy& chc) si) tylko !oz%y" tego mundu#ka i umy" si)& a oni si) ta#za\$!o moim ł(+ku& dosłownie ta#za\$ 222K2

9ko*czyłam czyta" i odł+oyłam ka#tk)2 3ho" !taki nadal !iewały& tak niem#awo \$ak !od koniec im!#ezy& a w !owiet#zu unosił si) za!ach t#awy i sło*ca& w te\$ chwili wiele %ym oddała& +e%y znowu znaleD" si) w sta#ym mie#dz cym Londynie& tak \$ak Holly& mie" %ol ce sto!y& #)ce cuchn ce d#o%niakami i #oz!ina" uni?o#m <esco& i +e%y Eileen i DaMid całowali si) na moim ł(+ku2 Ale !#zecie+ %ył wczesny #anek& wi)c te#az tak %y nie %yło2 <a ka#tka nie mogła mi zd#adzi"& co Holly na!#awd) #o%i w te\$ chwili2 Ale wiele %ym oddała& +e%y tam %y" @ gdy%ym miała co do oddania2

I słyssałam wa#kot i wy\$#załam !#zez otwa#t doln !oł(wk) okna2 4za #ogu wyłaniały si) dwa %iałe dachy ?u#gonetek& zmie#za\$ cych ku sta#ym ?#ontowym d#zwiom2 Wydawało mi si)& +e s całkiem %lisko mo\$ego oknaF widziałam ten sta#y& !o+(łkły i !o#ysowany !lastik dach(w2 Raz %yłam z \$ednym chł!akiem na tyle takie\$?u#gonetki @ nale+ała do \$ego o\$ca& %yło w nie\$ zimno i !achniało cudzymi #zeczami& a sło*ce !#ze wietlało dach& \$ak !owieki sta#e\$ ko%iety2

<u!ot na schodach& !ukanie do d#zwi& ?ala !otu2

@ E& Anna @ !owiedział Ray2 @ 8#ze!#aszam& +e ci !#zeszkadzamy2 3i !anowie za%i#e#a\$ z%)dne me%le2

Nawet do głowy mi nie !#zyszło& +e%y za!#o!onowa" im !omoc2 3ho" na temat !#ze!#owadzek wiem wszystko2 <ysi ce #azy to #o%iłam2 4awsze kiedy !o\$awiał si) nowy chł!ak mamy i zawsze& kiedy odchodził2 4awsze kiedy czynsz stawał si) z%yt wysoki al%o okolica z%yt zakazana2 4awsze kiedy mama dostawała now !#ac) i zawsze& kiedy \$ t#aciła2 Wiem& \$ak t#ze%a wcisn " #o liny doniczkowe na tył ?u#gonetki& a sie%i#e wcisn " na !#zednie siedzenie mi)dz y mam) i kole\$nego ?aceta2 3zasami \$aki s siad machał nam na do widzenia& !a#) #azy nawet kole+anka ze szkoły2 3z)sto nie %yło nikogo @ mieszkały my w takich okolicach& gdzie ludzie na sie%i#e nie !at#z 2 3iekawe& czy nast) !nym #azem Holly i <anya mnie !o+egna\$ 2

Ale ta !#ze!#owadzka %yła zu!ełnie inna! Helle siedziała w ga%inecie i na!ominała ich& +e%y uwa+ali& wywleka\$ c katalogi& kt(#e nawet nie nale+ały do nie\$& a Ray u miechał si) i !ocił 4a ka+dym #azem& kiedy co wołała& %iegł s!#awdzi"& o co chodzi! Ale tak na!#awd) to on wiedział& co t#ze%a z#o%i"& cho" wszystkiego %yło tak du+o!

@ Mog) \$ako !om(c,

Wy!#ostował si) znad to#%y& do kt(#e\$ wsy!ywał miecie!

@ 3hy%a nie& ale dzi)ki& +e s!yła 2 @ Roze\$#zał si)2 @ Nie! Du+e me%le \$u+ !oszy! Nie !#ze\$mu\$ si)2 Cak wszystko zniknie& z#o%i si) le!ie\$& a na #azie na twoim mie\$scu za\$ ł%ym si) so% & a #o%ot) zostawił mnie! @ Ceden z #o%otnik(w wzi ł !usty ku%eł i wyszedł& a !otem ze szcz)kiem w#zucił go na !ozostałe!

@ Ale!!! do!(ki oni tu s !!! mo+e chciała%y mie" co w swoim!oko\$u, 8#zenios 2

@ 9t(ł %y si) !#zydał& i mo+e k#zesło!

@ Eczywi cie @ !owiedział !#zy\$aNie& ale t#och) \$ak%y zaskoczony& \$ak%y nawet si) nie zastanawiał& \$ak wygl da m(\$!ok(\$ 3iekawe& czy w og(le so%ie wyo%#a+ał& co mam ze so% z#o%i"! Eczywi cie !ewnie si) s!odziewał& +e tu %)d \$acy ludzie @ nauczyciele i inni! Wszystko wyda#zyło si) tak nagle& to zamkni)cie szkoły i tak dale\$! Hank zak#)cił ku#ek& !#zy!omniałam so%ie& \$ak !owiedział chł!ak mamy& kiedy !ewnego #azu z\$awił si) %ez swo\$ego \$agua#a! 8ami)tam& +e zaczynał m(wi" i nie ko*czył! Mo+e Ray te+ %ył \$eszcze t#och) oszołomiony& tak \$ak tamten chł!ak mamy! A sko#o Helle !#zy\$echała!!! musiała w#(ci"!!! 9ama nie miała łatwego +ycia& wiesz, 8odczas ewakuac\$ii!!! !odczas wo\$ny!!! t#aktowano ich tak!!! I czasami!!! Ale %a#dzo si) cieszy& musisz w to uwie#zy"! <ak !owiedział Ray!

4a%#ali wszystkie ł(+ka i sza?y z wy\$ tkiem mo\$e\$& i ?aktycznie !#zynie li mi st(ł i k#zesło! 4 całego domu zwlekali ste#ty k#zesel& stoł(w& sza?ek& k#edensy& ta%lice& \$akie s!#z)ty gimnastyczne& wielkie kuchenne u#z dnia i te dwie lod(wki! I ustawiali na t#awniku! Wi)c wyszłam na dw(#& a kiedy si) o%e\$#załam& wygl dało to tak& \$ak%y dom w#eszcie zdołał zwymiotowa" wszystkie szkolne !#zedmioty!

Hyło niewia#ygodnie go# co! >)ste sza#e chmu#y wisiały nad głow \$ak #oz+a#zona& !#ze!ocona !ie#zyna! Nie mo+na %yło osłoni"

oczuł %o nie %yło sło*cał wi)c !#zed czym? Do ?u#tki dota#łam z łzawi cymi oczami i %ol c głów ?

I l+yło mi& +e si) oddaliłam od dwo#u? Nie zamie#załam i " do EMy& %o nie chciałam& +e%y my leli& +e si) nudz) i o%i\$am& ale ona wyszła s!omi)dzy d#zew dokładnie na!#zeciwnie!

@ AnnaG Dzie* do%#yG Wła nie do cie%ie szłam? <heo i \$a \$edziemy do miasta i !omy lałam& +e mo+e te+ masz ochot),

3zy mam ochot), 3o za !ytanie?

Mieli wielkie sta#e MolMo& takie co wygl da\$ & \$ak%y \$e z#o%iono z +elazne\$ sk#zynki w czasach Wielkiego B#yzysu i od tego czasu ani #azu nie umyło? W #odku zawsze czu" \$e s!alinami i such sk(# ? Na tylnym siedzeniu o%ok mnie le+ała !aczka& gotowa do wystania& zaad#esowana do \$akie\$?i#my w Niemczech& a w %aga+niku dost#zegłam tektu#owe !udełka !ełne #amek do o%#az(w? 8od nogami miałam !I tanin) ka%li& \$aki statyw i sta#e o%co\$)zyczne gazety?

@ Mamy wystaw) @ #zuciła EMa !#zez #ami)? Ledwie \$ %yło słyca" !#zez #yk silnika? <heo \$echał %a#dzo szy%ko& \$edna #)ka na kie#ownicy& d#uga& z !a!ie#osem& za oknem& ale na \$ezdni o!#(cz nas nie %yło nikogo i ?a\$nie %yło tak !#u" !#zed sie%ie? @ H)dziemy !#zez cały #anek wiesz" zd\$)cia& wi)c masz mas) czasu na zaku!y?

W tyle samochodu %yło ciemno? 9iedzenia ze sta#o ci z#o%iły si) g %czaste& wi)c !#zy ka+dym wy%o\$u za!adałam si) w nie i %yło to nawet miłe& ko\$ ce uczucie? 8#uli my w sk & dług ulic ze sta#ymi& niechlusnymi domami !o o%u st#onach? Most s!inał o%ie st#ony #zeki& kt(#a wygl dała \$ak ci gn cy si) milami !as %łota z mał st#u+k wody w #odku& nad kt(# stały do " z#ezygnowane kaczki? <heo wde!n ł hamulec i zat#zymał si) !#zed wielkim domem w kolo#ze kakaowe\$ k#(wki& sto\$ cym na !oziomie w skiego chodnika? D#zwi otwo#zyły si) i wyłonił si) z nich niewia#ygodnie wysoki& chudy m)+czyzna? 8omachał nam& a kiedy zacz)li my si) wy!akowywa"& unie#uchomił otwa#te d#zwi zielon szklan kul & wielk \$ak !iłka do ?ut%olu? >dzie zadzwonił tele?onF m)+czyzna znowu nam !omachał i !#zez inne d#zwi wszedł do zadziwia\$ co za%ałaganionego ga%inetu?

8omogłam EMie i <heo wynie " zd\$)cia i zataszczy" \$e do domu !#zez #ozdziawione d#zwi& \$ak%y my go nimi ka#mili? <o nie %ył !#awdziwy dom& tylko muzeum? Ha#dzo sta#e& i wszystko tu %yło t#och) k#zywe& nawet !odłogi& a +adne okno nie miało ani \$ednego k ta !#ostego? Mo+na %y !omy le"& +e \$e u#z dz w sta#o wieckim

stylu takie taletki takie %elkowane suity mosi) +ne lam!y i tak dale ale nie cho" zauważyłam! a#) starych mebli %a#dzo czystych mi)kkich i !achnych miodem i lawend 2 Ale nie dali te+nowoczesnych #zeczy na !#zykład winylowych !odł(g& d#zwi z !anelami i ?iku nych %alust#ad2 8osadzk) stanowiły zwyczajne deski ale l ni ce i złociste& nie szare i zaku#zone& \$ak kiedy si) zwinie dywan z%yt szmatławy& +e%y go dłu+e\$ t#zyma"2 A ciany %yły zwyczajnie nie+no%iałe i skie#owano na nie #e?lektokii& tak \$ak%y malowano \$e wiatłem& nie ?a#% & wi)c me%le tak \$ako l niły& a te nieliczne sta#e o%azy& kt(#e tu wisiały& od #azu #zucaly si) w oczy& +ywe i go# ce2

Aotog#a?ie EMy i <heo nie #zucaly si) w oczy tak od #azu2 3ho" %yły cza#no @ %iałe& wygl dały tak& \$ak%y kto wzi ł dłu+e& !ukn ł w cian) i !owy%isał małe& kwad#atowe okienka na ulic)2 Dostali dwie sale na !i)t#ze& !oł czone wielkim łukiem z !odw(\$nymi& otwa#tymi d#zwiami2 Na\$!ie#w wchodziło si) do sali <heo2 Na \$ego zd\$)ciach st#asnie du+o si) działa2 Hyli \$acy +ołnie#ze i sko nookie dziewczyny w %a#ze& a !od!is głosił J9a\$gon& /1Q0 #2K2 Minym)+czyzn #ozumiałam& ale twa#ze dziewczyn %yły nie!#zeniknione& gładkie& \$ak%y te oczy i u miechy namalowano na !o#celanie& i zaczą)łam si) zastanawia"& czy to !#zez ten g#u%y maki\$a+& czy dlatego& +e my l o czym zu!ełnie innym i nie chc tego zd#adza"2 Na tym tak+e si) znałam2 l nagle dost#zegłam& +e wszyscy +ołnie#ze siedz tak \$ak%y wok(ł zd\$)cia& a dziewczyny w #odku& wi)c nie mog si) wydosta"& i to na nie si) !at#zy& my tak samo \$ak +ołnie#ze2 Nie %yła to +adna wieko!omna my l& ale !#zysło mi do głowy& +e gdy%y mie" takie zd\$)cie na cianie& nie mo+na %y od niego ode#wa" oczu2

@ AnnaG Masz !oziomnic), @ odezwał si) <heo z gł%)i sali2 8#zyniosłam \$ 2 E!a#ł \$ na g(#ne\$ #amie zd\$)cia& kt(#e !#żyło+ył do ciany& i !o!#awił& +e%y %yła !#osto& zm#u+onymi oczami !#zygl da\$ c si) małe\$ d#+ ce\$ +(łte\$ %a*ce za szkłem2 @ 4aznaczysz& gdzie t#ze%a w%i" gwoDdzie, Eł(wek mam za uchem2

Wzi)łam ten oł(wek @ \$ego włosy %yły w dotyku \$ak cie!ta& szo#stka wełna @ i zaznaczyłam mie\$ce& wło+ywszy g#a?it w \$eden zacze! #amy2 8otem o%eszłam <heo i zaznaczyłam d#ugi !unkt2 Edstawił zd\$)cie na ziemi) i w%ił wk#)t w cian)2 Mi) nie \$ego #amion na!i)ły si) i #ozluDniły2 8otem !#zyt#zymałam mu zd\$)cie& a on z kolei o%chodził mnie& s!#awnie i mocno !#zytwie#dza\$ c zd\$)cie do ciany2

Edsun)li my si) o !a#) k#ok(w i s!o\$#zeli my? 8#zez chwil) wydawało mi si)& +e ten kto w samochodzie z o!uszczonym oknem mie\$e si) z od#zucon g!ow ? Ale nie? Loł dek mi si) t#och) sk#)cił? Ewszem& to %ył samoch(d& ale s!alony& a ten kto to %yły zwłoki& nie szkielet& tylko zwłoki& zw)glone& wy!#)+one do tyłu& cza#nosza#e& łuszcz ce si) wielkimi !łatami& i tylko z)%y ko\$a#zyły si) z twa#z @ i k#zykiem?

@ Anna, @ odezwała si) EMa z d#ugie\$ sali? 4#eszt !o #az d#ugi?

@ <ak? 8#ze!#aszam?

@ Ha#dzo %ym chciała zasi)gn " two\$e\$ o!inii? 8oszałm do nie\$?

@ 8at#z @ !owiedziała EMa? @ <u %)dzie wisie" !ie#wsze zd\$)cie& kt(#e zo%aczysz& wychodz c z sali <heo? Ale zo%aczysz \$e z oddali? Ludzie na og(ł sk#)ca\$ w !#awo i o%chodz sal)& sto\$ c %li+e\$ tych? @ Wskazała #z d nie#oz!akowanych zd\$)" !od !#zeciwnegł cian ? @ Wi)c kt(#e z nich chciała%y zo%aczy"& wchodz c,

8#zez chwil) nie wiedziałam& co !owiedzie"& %o ci gle mnie mdliło !#zez tego zw)glonego człowieka i !oniewa+ wszystkie zd\$)cia EMy wydawały si) nudne? Hyła ?otog#a?ia \$akie\$ tandetne\$!om!y %enzynowe\$& takie\$ z !od wietlon muszl u g(#y& ale z w)+em le+ cym %ezwładnie na ziemi& z suchym i uk#uszczonym uchwytem?

- 3o s dzisz, @ s!ytała EMa? @ A mo+e to& He#keley 9Wua#e, @ 9!odziewała%ym si) słowik(w al%o ludzi w cylind#ach i sukniach %alowych czy co w tym stylu& ale to %yły same %alust#ady& !#oste !a#kowe %alust#ady& kt(#ych cienie !adały na sza#y %#uk& z \$edne\$ st#ony og#aniczony !(łkolistym k#aw)+nikiem& z d#ugie\$ kołem motocykla o !#omienistych sz!#ychach?

- 8odo%a mi si) @ !owiedziałam? 3o?n)łam si) i w!adłam na <heo& kt(#y wszedł do nas? @ Ale z daleka to t#och) niewy#aDne?

- Ena ma #ac\$) @ odezwał si) <heo?

@ A cie%ie kto !ytał& <odos Hensyo, Wzd#ygn)łam si)& ale o%o\$e si) mieli?

@ <o widzi ka+dy nie całkiem le!y k#etyn @ ozna\$mił <heo? @ <o nie \$est o%#az na to mie\$sce?

@ Wi)c @ zw#(ciła si) do mnie EMa @ co !owiesi", 4nowu !o!at#zyłam na o!a#te o cian) zd\$)cia i tym #azem w#eszcze umysł mi #uszył <o !owinno %y" co du+ego i !#ostego& co wida" z daleka?

I znalazłam @ ten kawałek d#ewna& kt(#y t#zymałam w dłoni? Na zd\$)ciu EMy %ył tak samo cie!ty i gładki \$ak w dotyku& a z %liska okazało si)& +e k#o!eczki tuszu& czy czego tam& two#z złudzenie te\$ s#e%#zysto ci? Halogenek s#e%#a? <ak !owiedział <heo? 8#żyło+yłam ?otog#a?i) do ciany?

@ <),

EMa stan)ła o%ok <heo i o%o\$e !#zy\$#zeli si) uwa+nie?

- <ak @ !owiedziała? @ Masz #ac\$)? Ma #ac\$)& !#awda,

- <ak @ zgodził si) <heo? 8odeszła i ode%#ała mi zd\$)cie?

@ Wi)c !om(+ nam \$e zawiesi"& a !otem \$a wam wytkn) %ł)dy?

Ledwie u!o#ali my si) z ostatnimi zd\$)ciami& kiedy na schodach odezwały si) k#oki? <o %ył ten chudy m)+czyzna?

- <heo& EMa& !#ze!#aszamG 9t#asznie \$estem niego cinnyG Cak so%ie #adzie, 4agadałem si) !#zez tele?on& to !#zewodnicz ca za#z du& a \$e\$ si) nie da zamkn " ust& nawet !#zemoc ?

- 3#is!in& !ozna\$ Ann) Wa#e @ !owiedział <heo? @ Anno& to 3#is!in 3o#dne#? Cest tu dy#ekto#em?

- E#az tele?onistk & !omywaczk i koicielem #ozd#a+nionych mie\$scowych ego @ dodał 3#is!in& ciska\$ c mi dło*? @ Witam !ani ? @ Roze\$#zał si)? @ Moi d#odzy& ws!aniale? 3o za kont#astG

- Nie za du+y, @ s!ytała EMa? @ Nigdy dot d nie mieli my ws!(Ine\$ wystawy?

- Ale+ sk d? Wst#z niemy t#och) !ocziwymi sta#owinami? @ 9kin ł głow w st#on) zd\$)" EMy& a !otem za\$#zał do sali <heo& wi)c wszyscy !oszli my za \$ego !#zykładem? Ca usiłowałam omi\$a" wz#okiem zw)glone zwłoki?

- My lałam& +e !ostanowiłe tego nie wystawia"G @ zawołała EMa?

- I znałem& +e nie mog) go !omin "?

- Nigdy nie !ot#a?iłe si) og#anicza" @ !owiedziała EMa? @ Im wi)ce\$ ode\$miesz& tym wi)ce\$ znaczenia ma to& co zostanie? 8oza tym to?? to \$u+ !#zesada?

Wy\$#załam !#zez okno? D#zewa miały zaku#zone li cie& taka sta#a sucha ziele*& ale !#zed oczami nadal stały mi te cza#ne i sza#e łuski& kt(#e kiedy %yły człowiekiem& !o!)kane i łuszcz ce si) \$ak kona#& kt(#y t#zymałam?

@ 3#is!in& a ty co s dzisz, @ s!ytała EMa?

3#is!in długo !#zygl dał si) ?otog#a?ii2 W ko*cu !owiedział'

- Wst#z sa\$ ce& chole#a2 H)d ska#gi2
- 3zy to %y ci !#zeszkadzało, @ s!ytał <heo2
- Eczywi cie& +e nie2 No& nie w te\$ chwili2 4a#z d na #azie \$est zadowolony z nas !o !okazie >i#tin2 Ale mo+e222
- 3hy%a nie sta\$esz !o st#onie 8ani 4niesmaczone\$ z 4adu!ia,
- No nie& sk d2 Ale222 czy to <im 8age !owiesił w swoim ga%inecie w Wietnamie wszystkie zd\$)cia& kt(#e Reute#s od#zucił z !owodu z%ytnie\$ d#astyczno ci,
- Nie& to %ył Ho#st Aaas @ !owiedziała EMa2 @ I Associated 8#ess2 Ale dokładnie o tym m(wiłam2 Dla nas to \$est ws!ania& !o#usza\$ ce zd\$)cie& wietna ?ota2 I wywołana niemal tak do%#ze& \$ak \$a %ym to z#o%iła2 @ <heo u miechn ł si) k#zywo2 @ Ale dla wi)kszo ci widz(w to %)dzie szok2 3ho#y szok& \$ak w tandetnym ho##o#ze2 4%oczony2 9!odo%a si) !odgl daczom2
- Wi)c wszyscy \$este my !odgl daczami @ od!a#ł <heo2 @ 9ko#o to ci !#zeszkadza& to co !owiesz o %u#delu, @ Wskazał na inne zd\$)cie2
- Ale to co zu!ełnie innego @ odezwałam si)2 Wszyscy si) odw#(cili i s!o\$#zeli na mnie& ale !owiedziałam so%ie& +e nie dam si) onie mieli"2 @ 8#zez to zd\$)cie człowiek czu\$e si)& \$ak%y %ył \$ednym z tych +ołnie#zy2 <o zd\$)cie m(wi \$ednocze nie o Wietnamie i o tym& +e człowiek %ie#ze udział we wszystkim& co si) dzie\$e2 A to222 no nie wiem222 tak& \$ak%y chciało tylko z#o%i" człowiekowi k#zywd)2 Cak%y to%ie si) to !odo%ało2 Ro%ienie so%ie k#zywdy2
- @ H#awo @ !owiedziała EMa2
- @ Ale+ to !i)kneG @ dodał 3#is!in2 @ Mo+e to wła nie \$est \$ego us!#awiedliwienie @ i nas wszystkich2
- 4amilkli2 Nie #ozumiałam& \$ak takie zd\$)cie mo+e %y" !i)kne& sko#o nawet od my lenia o nim #o%i mi si) niedo%#ze i zaczynam si) t#z "2 8otem <heo znowu !owiedział tonem !#ze#aDliwie ma#twym'
- Wszyscy \$este my !odgl daczami2 A \$a musz) si) na!i"2 3#is!in& mo+e si) !#zył czysz,
- Ha#dzo %ym chciał @ od!a#ł 3#is!in& k#)c c głów tak gwałtownie& +e włosy mu za?u#kotały @ ale mam tysi c s!#aw do załatwienia2 8#ze!#aszam2
- @ AchG Wi)c nast) !nym #azem @ !owiedziała EMa2

- 8i"G @ zawołał <heo2 @ 3#is!in& !(Dnie\$ w#(cimy i u!ewnimy si)& czy nic nie t#ze%a zmieni"2

- Wi)c& Anno222 mog) tak m(wi", Mieszkaż w s siedzowie, @ s!ytał 3#is!in& !#ze!uszcza\$ c mnie !#zed so% na schodach2

- Anna mieszka u Raya Holmana w Be#sey Hall @ wy\$a niła EMa2

- Na!#awd), Mamy tu #esztki a#chiwum Aai#hu#st(w2

- Bogo, @ s!ytałam2

@ Wła cicieli Be#sey2 4ostawili !a#) akt(w !#awnych& list(w i takich tam w za#z dzie& kt(#y !#ze\$ ł dom w /1X1 #oku2 4da\$e si)& +e mieszkali w nim ewakuowani& wi)c H(g \$eden wie& co si) tu działo2 W ka+dym #azie kiedy !o wo\$nie !odzielono i s!#zedano !osiadło "& !o!#oszo no nas& +e%y my !#zechowali a#chiwum2 Dziwne' !#zet#wali 8ete#loo& zamieszki z !owodu ceł z%o+owych& dwie wo\$ny wiatowe& a !olegli z !owodu !odatk(w222 @ 8#zez chwil) %ył tak smutny& \$ak%y m(wił o \$akim %liskim człowieku& a nie o zwykłe\$ #odzinie& kt(#a na\$!ie#w miała dom& a !otem nie mogła so%ie na niego !ozwoli"2 @ Nie ma tego wiele& ale \$e li ci) to zainte#esu\$e& mog) \$e kiedy !#zynie "2

- Dzi)ku\$) @ m#ukn)łam& id c do d#zwi ?#ontowych& %o to %yło miłe i wygl dało na to& +e m(wił !owa+nie& cho" nie za %a#dzo mnie zainte#esował2 8ewnie \$ak%y !#zyszło co do czego& \$ednak %y mu si) nie chciało2

- 8o#t#et na dole !#zedstawia \$ednego z wła cicieli @ dodał 3#is!in2 @ 9te!hena Aai#hu#sta2 3hy%a !ocz tek dziewi)tnastego wieku2 W !#zyszym #oku ma\$ go odczy ci"2 3hodD& !o!at#z2

Edw#(ciłam si)& gł(wnie z u!#ze\$mo ci2 E%#az %ył sta#y i ciemny& !ok#yty !a\$)cz sieci !)kni)" \$ak woalk 2 4wycza\$ny m)+czyzna z #ozchylonym listem2 EMa zawołała od !#ogu'

@ Anno& !(\$dziesz si) z nami na!i", 8#zyna\$mnie\$ tak mo+emy ci si) odwdzi)czy"& sko#o tak nam !omogła @ wi)c wy!#odukowałam co w #odza\$u u miechu i wyszłam za ni 2

Na dwo#ze %yło \$eszczce go#)ce\$ i !a#nie\$ ni+ do te\$!o#y& \$ak%y mi)dzy domami zaległy s!aliny \$ak mie#dz ce %łoto w #ynsztoku2 Dota#li my do czego w #odza\$u st#omego #ynku i weszli my do !u%u2 Do %a#u !odeszła EMa2 <heo i \$a za\$)li my stolik !#zy wykuszowym oknie& z małymi& zielonkawymi szy%kami& !#zez kt(#e !#zechodnie na ulicy wygl dali& \$ak%y ?alowali2 3iekawe& \$ak wygl dali my my2

@ 8ewnie widz tylko swo\$e od%icie @ odezwał si) <heo za moimi !lecam! 9k#o%n)ła za!a!ka& kt(# za!alił !a!ie#osa! I siadł o%ok mnie w okienne\$ wn)ce!

@ Anno& na co masz ochot), @ zawołała EMa!

- Małe !iwo! Ha#man odch#z kn ł!

- A ile+ to lat mo+e mie" ta młoda dama,

Ceszcze nigdy nikt nie zadał mi tego !ytania! Ale \$eszcze nigdy nie !oszał do !u%u w !odkoszulku& szo#tach i %ez maki\$a+u!

EMa i <heo s!o\$#zeli na mnie! >dy%y ich tu nie %yło& !ewnie %ym od #azu wysza!

@ 8i)tna cie @ !owiedziałam!

- Wi)c nie mog) !anienki o%słu+y"& %a#dzo mi !#zyk#o @ !owiedział %a#man! @ <y!ko na!o\$e %ezalkoholowe!

- <o !#osz) col) @ <wa#z mnie !aliła& dała%ym głow)& +e \$est cze#wona& a !odkoszulek !#zykleił mi si) do !lec(w! <heo u miechn ł si) do mnie!

@ Niecz)sto ci si) to zda#za, @ s!yła!

@ Niecz)sto! Dot d nigdy! Nadal si) we mnie w!at#ywa!

- Nie& #zeczywi cie! <#och) !#zy!ominasz mi EM)& kiedy zo%aczyłem \$!o #az !ie#wszy w 9an 9e%astian! <a sama ka#nac\$a! Nie !łynie w to%ie hisz!a*ska k#ew,

- Nic mi o tym nie wiadomo @ !owiedziałam& ni%y to ze miechem!

EMa !#zyniosła !icie @ o%o\$e zam(wili !iwo @ a !otem !o!#osiła& +e%y nam z#o%iono kana!ki! 4\$edli my& w#(cili my do gale#ii i EMa s!yła& czy mogła%ym zanie " !aczk) na !oczt)& \$e li wy%ie#am si) na zaku!y!

- Eczywi cie @ !owiedziałam! Na!#awd) chciałam \$e\$!om(c& a tak+e wy#azi" wdzi)czno " za !odw(zk)! <o %yło co zu!ełnie innego& ni+ kiedy mama wysyła mnie do skle!u& %o chce zosta" w ł(+ku ze swoim chł!akiem!

- Musi %y" !olecona& t#ze%a wy!ełni" dekla#ac\$) celn @ wy\$a niła EMa& w#)cza\$ c mi !ieni dze! @ <o o%iektyw do na!#awy! 8owiedz& +e \$ego wa#to " wynosi!!! nie wiem& tak z !i)"dziesi t ?unt(w! 8oczta \$est za ko ciołem!

- Do%#ze& !o#adz) so%ie @ !owiedziałam i do!ie#o wtedy si) zdziwiłam& +e !owie#zyła mi co tak wa#to ciowego! Ale ona

zwyczajnie! odała mi! aczk) i! ieni dze! 8osza! #zez #ynek na!
!oczt)2 Miasteczko %yło za ma!e! +e%y mo+na si) %yło w nim zgu%i" &
wi)c! otem zacz)łam si) !o nim wł(czy"2 W !a!ie#niczym ku!iłam
!oczt(wki dla Holly i <anyi! Hył tam sto\$ak z za%awkami i nagle
!#zyszo! mi do głowy! +e 3ecilowi %y si) s!odo%ały! %o wydawało mi
si) & +e w og(le nie ma za%awek2 Wi)c ku!iłam mu ksi +eczk) do
kolo#owania! %o !ami)tam! \$akie mi si) wydawały magiczne! kiedy
%yłam mała2 4a!akowałam \$ ciasno w !a!ie#ow to#%) & +e%y miał
za%aw) z #oz!akowywaniem2 Mama tak #o%iła2

4ostawiła mi sto ?unt(w na koncie! kt(#e miały mi wysta#czy" do
chwili! kiedy !#zy le mi %ilet do Hisz!anii! ale oczywi cie nie
s!#awdziła! czy %ank ma ?ili) w tym mie cie! i #zecz \$asna nie miał2
3zekały mnie !oszukiwania2 W skle!ach nie %yło ciuch(w! kt(#e %y
mi si) s!odo%ały! z wy\$ tkiem \$edne\$ %luzki! nylonowe\$ w hinduskie
wzo#y! ale w lust#ze nie wygl dałam w nie\$ do%#ze! t#och) tandetnie2
<e skle!owe lust#a takie \$u+ s F a mo+na %y !omy le" & +e zale+y im!
+e%y klient co ku!i! 8oza tym %yło za go# co! +e%y si) dłu+e\$
wysila" & wi)c w#(ciłam do gale#ii2

EMA i <heo stali na chodniku! !ochłoni)ci #ozmow & gestykulu\$ c!
a 3#is!in stał w d#zwiach! \$edn #)k) o!ie#ał na ?#amudze! w d#ugie\$
t#zymał !e!no !a!ie#(w! o%se#wował ich i co chwila do#zuczał co od
sie%ie2 Wszyscy %yli tacy swo%odni! kł(cili si) & miali! i ten sta#y
samoch(d !#zycu!ni)ty !#zy k#aw)+niku! \$ak%y !#zysn ł222 Mo+e to ze
zm)czenia! ale stałam! !#zygl dałam si) im i wydało mi si) & +e u!ał
wy!e!nił !#zest#ze* mi)dzy nami tak szczelnie! \$ak%ym si) miała
nigdy do nich nie !#zed#ze"2

8otem EMA dost#zegła mnie! !omachała #)k & #uszyłam i okazało
si) & +e wcale nie %yło tak daleko2

@ 3ze " & Anno @ !owiedział 3#is!in2 @ Hyłam w magazynie i
znalazłem te listy! o kt(#ych m(wiłem2 Niestety! o#yginał(w da" ci nie
mog) & w zasadzie t#ze%a %y z nich z#o%i" mik#o?ilmy! ale od%iłem
!a#) na kse#o2

3ienki! tandetny !a!ie# !ok#ywały d#o%ne! sta#o wieckie cza#ne
lite#ki i masa ciemnych załama*2 Wyt)+yłam wz#ok! ale nie udało mi
si) odczyta" nic !#(cz JD#oga !anno \$aka tamK2

@ Dzi)ku\$) @ !owiedziałam2

@ Wiesz! ?otoko!ie cz)sto łatwie\$ odczyta" ni+ o#yginały! %o
tusz #o%i si) ciemnie\$szy2 Ha#dzo długie2 H)dziesz si) miała czym

za\$ "& kiedy EMa i <heo znowu zechc znkn " za g#anic 2 9am te+
#zuciłem okiem @ za!omniałem& na!isał \$e 9te!hen Aai#hu#st2 <en z
!o#t#etu2

8otem \$ednak w#(ciłam2

Miał k#(tkie %# zowe włosy i %#wi& tak \$ako zak#zywione w
k cikach& i ciemn ku#tk)& i takie sta#omodne sta#e co na szyi zamiast
k#awata2 9!ogł dał na mnie2 8#zez \$edn szalon chwil)
zastanawiałam si)& co widzi w moim wiecie i co \$a mogła%ym
dost#zec& gdy%ym od!owiednio długo w!at#ywała si) w !ociemniał
ze sta#o ci ?a#%)2

N N N

D#oga !anno Du#wa#d&

8#osz) nie %#a" mych wy#az(w zdziwienia za %#ak entuz\$azmu
wo%ec zamie#ze* siost#y !ani2 Nasza o%ywatelska swo%oda
%ez!iecznych !od#(+y zag#anicznych @ tym %a#dzie\$& gdy idzie o
!od#(+ !o lu%n @ to \$eden z !#zywile\$(w& o \$akie niegdy wałczyła
nasza a#mia2 4 wielk niecie#!liwo ci %)d) czeka" na !#zy%ycie
!a*stwa do H#ukseli i \$estem #ad& +e !an Ha##aclough nie ma o%iekc\$i&
!ani Ha##aclough za nie wzd#aga si) !#zed wizyt tego #odza\$u2 Mam
nadzie\$)& +e dzi)ki me\$ zna\$omo ci okolic oka+e si) ona tym
!#zy\$emnie\$za2 4 wielk #ado ci %)d) 8ani towa#zyszy" w tych
mie\$scach& o kt(#ych dyskutowali my tak cz)stoF licz) \$edynie& +e
wiadectwo własnych oczu 8ani nie zada kłamu mo\$e\$ #elac\$i2 Cak+e
+ału\$)& +e !anicz <om nie z\$awi si) w#az z !a*stwem& lecz %ez
w t!ienia słusznie \$est zało+y" @ w te\$ kwestii +adn mia# nie mog)
so%ie #o ci" !#aw do znawstwa @ i+ %)dzie dla swych dziadk(w wielk
!ociech & !a*stwo Ha##aclough za zyska\$ chwile cichego szcz) cia&
tak !ot#ze%ne& %y nawi za" idealn ni" sym!atii se#c i umysł(w& kt(#a
!owinna s!a\$a" ka+dy zwi zek mat#ymonialny2

W od!owiedzi na !ytanie 8ani' klimat w Nide#landach nie #(+ni
si) wiele od naszego& !#zy zało+eniu& +e w miesi cach letnich mo+e
si) zda#zy" !a#odniowy ok#es %#zydkie\$!ogody2 Lecz \$e li& \$ak 8ani
!isze& s!odziewacie si) !#zy%y" w cze#wcu& mo+e si) 8ani s!odziewa"
wszystkich u#ok(w angielskiego lata& a w !o#(wnaniu z Lancashi#e
znacznie mnie\$ deszczu2 W H#ukseli do " \$est a!tek i skle!(w
%ławatnych& %y !od#(+nik m(gł zas!okoi" wszystkie swe !ot#ze%y i
akomodowa" si) w le!szych za\$azdach& wi)c zach)cam 8ani do
og#aniczenia %aga+y& na ile si) da2 Ce li %)dzie 8ani łaskawa !#zesa"

mi wiadomo "kt(ego dnia s!odziewa si) 8ani !#zy%y"& za#eze#wu\$) dla !a*stwa !oko\$e w JL.A#c @ en @ cielKF \$e li za !ani Ha##aclough ma w kwestii zamieszkania szczeg(Ine wymogi& u?am& +e %ez o%aw !owiadomi mnie !ani o nich& %ym m(gł \$e s!ełni" \$ako was !ośluszny sługa&

9te!hen Aai#hu#st

Wy!iłem dosy"& %y na%#a" ku#a+u& a w !ełne\$ ci+%y sali !odchwytu\$) !ełne !odziwu ze#kni)cie Hamme#e& gdy+ Cane \$u+ siedzi na mym kolanie? 3hc) wiezie"& \$ak to \$est& a to \$edyny s!os(%2 Cane nie \$est szczeg(Ine domyta& a twa#z ma umalowan & lecz !achnie ziemi i cie!łem? Biedy dotykam \$e\$ k# głych !ie#si& !iszczy \$edynie dla zachowania !ozo#(w2 8otem m(wi& +e na\$!ie#w musz) za!łaci" !ani Maggs?

Le+y na ł(+ku& kt(#e czu" innymi ciałami& ale mie\$e si) i wyci ga do mnie #)ce?

@ 8o #az !ie#wszy, @ !yta& #ozchyla\$ c nogi& gdy \$a !os!iesznie z#zucam %uty i %#yczesy? @ Nie l)ka\$ si)& +ołnie#zyku& Cane si) o cie%ie zat#oszczy?

9am mam !ewne !o\$)cie& co chc) z#o%i" i co ona ma uczyni"& a ona \$est w mych dłoniach uciele nieniem tego& o czym ma#zyłem !#zez tak wiele nocy? Lecz !omimo wszystkich o%ietnic i u miech(w tylko le+y \$ak kłoda i czeka& a+ si) sko*czy& a \$a& cho" si) sta#am& nie mog) \$ako do tego do!#owadzi"? Hy uk#y" wstyd& z#zucam win) na wino i !ocałunkami sta#am si) wyk#zesa" z nie\$ zainte#esowanie& skłoni" \$ do ws!(łdziałania? 9zminka #oz!ływa si) !od dotykiem mych ust& ona odw#aca głow)& a mnie oga#nia o%#zydzenie? Hi\$) \$ w twa#z& nazywam dziwk ?

@ A my lałe & +ołnie#zyku& +e kim \$estem, @ od!owiada& %ez zaskoczenia t#zyma\$ c si) za !oliczek? @ Dam & k#uca?uks,

I %ie#am si) i wychodz)? 4a ka+dymi d#zwiami słydz) ladacznice i m)+czyznF ka+de #o%i to& co musi& +e%y dosta" to& czego !#agnie' dyszy& dotyka& cału\$e& uda\$e #ozkosz& uda\$e miło "? Bto !o#zygał si) na schodach& a dale\$ stoi m)+czyzna& kt(ego \$edna dziewczka ok#adła& kiedy on ch)do+ył d#ug ? W głowie zaczyna mi si) m ci" od wina& odo#u wymiocin i ko!ulac\$e& i wszystkie te twa#ze !#zy!ływa\$ ku mnie w ciemno ciach& ska+one st#achem& o%#zydzeniem i nienawi ci do sie%ie?

Rozdział 0

Była to niedziela i teatry były zamknięte więc gdy wysłał list do Anny Duwalskiej oszedłem do domu (w daleko do apartamentu Batsch) Buzynka Eloise i Sak mi powiedziała wyszechała z wizyt do chłopców i dziewczyn

- Czy jeśli wyjdę do teatru i nie będę twoją kuzynką czy też ochłodzi to, oświadczyłem dziewczyni

- Oczywiście od razu i z pewnością jednym z tych ocalałych (które tak wiele odczuwa i o czym wymknęła się z moją) i należała do Wydziału i nie będę siostrą w tym sensie nie jest tak dwojaki. Musisz zrozumieć i może nie chcesz to powiedzieć dla siebie do imienia i gdy mam wszystkie swoje damy a jednak nie mogę być z pewnością 4 nowu ta mieszana krew i zrozumiesz. Wieczorem nie zawsze tak było i niektórzy stali się aktywnymi!ami) ta dni i gdy siostrzeństwo nie było tak surowe. Nie mogliśmy być i aktywni stali się tak odmienni urodzeniem i zachowaniem od nowego wieku. Może to czasy się zmieniły od czasu ewolucji Buzynka Eloise stała się zatuszowana i niegodna i oczywiście to niemożliwe choć nieustannie! ale o tych słuchach i tymi dziewczynami z dziećmi > dajmy sobie nie otworzyła i odesłała tam gdzie odczuwała się swojodnie. Wyczerpała mój! liwo i do końca iedaczka

4 Jeśli my więc wieczorem sami siedzimy w wysokich oknach salonu wychodzącego na podłogę. Casny mu lin sukni Batsch i tęczowe! otę o kute i elazo małego alkona i a wiecie migotały w oddechach ciepłego wiatru. Cieszcze długo o tym i Sak Meike zażądała ostatnie tańczące i siedzieliśmy i atę c na studni i odwrócić i wyjechać c i) z wolną młotem i a w końcu tylko na wysze kominy chwyciły jeszcze ostatnie i omienie słota

Batsch dotknęła me dłoni i ktę i tzymałem kieliszek z winem

- Nad czym tak dumasz,

- Nie wiem oświadczyłem i rzeczywiście nie byłam i ewentualnie co zażądało me i na tak wiele minut. Nie były to wszystkie dni w Hezeli tych nie mówię nazwa i wszystkim i tak i adzo wosły w me iście i choć nigdy o nich nie wspominałem Batsch i Racze było to i odczucie i ominane i ado ci i tak i ywe i e niemal i olesne i a jednak e z adnego i oz i oznawalnego i dwi) ku i wizji i światło z naszych i (w o wietlało i e w moich oczach i tak te dwie

wiz\$e nał+yły si) na sie%ie i !#zez chwil) nie wiedziałem& czy to mo\$a
!ami)" uchwyciła ten moment& czy te+ moment wycza#ował
!#zeszło "2

- 9te!#hen222

- 8#ze!#aszam2 My lałem o Hisz!anii2

- Do%#e czy złe ws!omnienia, @ s!ytała2 Wzi)ła mo\$ dło* i
delikatnie wtuliła kciuk w se\$ mi)kkie wn)t#ze2

- Ach222 do%#e2 @ I cism łem se\$ #)k)2 @ Ws!ominałem zachody
sło*ca& \$akie widywali my w 8i#ene\$ach2 @ <ak #zeczywi cie %yło&
gdy+ w#az z głosem Bat#i\$ n o%udził si) m(\$ #ozs dek i !o\$ łem& +e
wiem& \$akie ws!omnienie owładn)ło mymi zmysłami2 Ale nie
m(gł%ym go o!isa" w +aden s!os(%& %y z#ozumiała& gdy+ se\$
inteligenc\$a %yła sku!iona na zwyczajach i nami)tno ciach& \$akie
za!#z ta\$ istoty ludzkie +y\$ ce na te\$ ziemi2

8#zygl dała mi si) w zu!ełnym milczeniu& a se\$ s!o\$#zenie stało
si) #(wnie o%ezwładnia\$ ce \$ak w wiatłach #am!y2

8otem znalazłem dla mych my li ?o#m) z#ozumiał dla nie\$2

@ Biedy g#asz& !owiedzmy& And#omach)& stoisz na scenie w
wietle gazowym& nie na dwo#ze k#(la 8y##usa& a \$ednak222 @
I siłowałem znaleD" słowa dla mych \$eszczę do " nieukształtowanych
my li i zacz łem od nowa2 @ Nie o!łaku\$esz mie#ci Hekto#a& nie \$este
matk Astyanaksa222

4acz)ła si) mia"2

@ Nie& \$ako +ywo& nie \$estemG

- Wi)c \$ak to mo+liwe& +e !at#z) na cie%ie& kt(# znam tak
do%#ze222 @ tu !osłała mi u miech& od kt(#ego zawsze włosy se+yły mi
si) na ka#ku @ 222 !#zygl dam ci si) i ta#ga mn smutek i gniew& \$ak%ym
!at#zył na And#omach) w sz!onach #ozte#ek, <e !#awdziwe uczucia
istnie\$ w #zeczywisto ci& lecz z#odziła se g#a mademoiselle Metisse
w #(d deko#ac\$ i cieni2

- >dy%ym odg#ywała +al lu% szcz) cie& siedział%y w te\$ swo\$e\$
wygodne\$ lo+y i !at#zył na lalk)& ma#ionetk)& wykonu\$ c gesty&
ma\$ ce oznacza" te uczucia2 Lecz \$a do!asowu\$) me my li do me\$
!ostaci @ And#omachy& se li tak wolisz& lu% mo+e 4uzanny @ a wtedy222
wtedy se\$ uczucia #odz si) we mnie #(wnie !#awdziwe \$ak mo\$e
własne w mym !#awdziwym +yciu2 A m(\$ głos i ciało !o#usza\$ si)
tak& \$ak mi dyktu\$ se\$ my li i uczucia2 Ce\$ wiz\$a two#zy si) we mnie2 @
I miechn)ła si)2 @ Nawet mo\$e nazwisko& Metisse& oznacza miesza*ca

! (łk#wi& wiedziało , Cestem \$edynie !ołów sie%ie& a !ołów inne\$

niesko*czono ci czasu i !#zest#zeni2 Ba+dy schncy li "& ka+dy #oztula\$ cy si) ! czek kwiatu ma swe mie\$scę w wielkim !lanie& # (wnie wa+ne \$ak te g(#skie szczyty i chmu#y& a wszystko to ma w so%ie zia#no !ot)gi s!oza naszych ho#yzont(w2

Nie mog) uwie#zy" w nie%o& kt(#e nam o%ieczywano& !odo%nie \$ak nie l)kam si) \$ego alte#natywy& a \$ednak mechaniczny wszech wiat& do kt(#ego #ozwa+ania zmusza nas histo#ia natu#alna& # (wnie+ nie tłumaczy tych kwestii2 W takie\$ chwili nawet zm)czony +o#nie#z& kt(#emu w głowie \$edynie #ozkazy i #ac\$e +ywno ciowe& z ca! !ewno ci my li o czym wi)ce\$ ni+ #uch cz stekF o czym !ot)+nie\$szym& co natu#a ukazu\$e mu \$ako Na\$wy+sz Doskona!o "2

Ale Ma#s nie zezwala swym wysłannikom na długie #ozwa+ania tych kwestii& \$e li ma \$eszcze dla nich \$akie #ozkazy& i niezadługo !otem w dolinie #ozgo#za!a %itewna w#zawa!2

Nic to dziwnego& +e @ \$ak \$ani !isze @ wiele !#zygotowa* do nawet tak ciche\$ ce#emonii& \$ak uznali za stosowne wy!#awi" siost#a \$ani o#az !an Ha##aclough& niewiele ma ws!(Inego z !#awdziwym duchem mi!o ci ma!+e*skie\$2 4muszony \$estem za!o+y"& +e w wiecie& \$aki nam dano @ a u?am& +e !isz c to& nie u#a+) uczu" \$ani @ zamieszanie z mie#zeniem sukni i czynieniem !#zygotowa* mo+e wie#nie odzwie#ciedla" natu#) kont#aktu mi)dzy danym m)+em a +on 2 Hy" mo+e nie!odo%i*stwem \$est& %y !#awa w!asno ci o#az ko cielne mog!y zwa+a" na niesko*czon #(+no#odno " ludzkich istnie*2

Bo#es!ondenc\$a z Lancashi#e !#ze%ięga!a w na\$szy%szy z mo+liwych s!oso%(w& gdy+ ku!cy !olega\$ na in?o#mac\$ach ze wszystkich cz) ci kuli ziemskie\$ w # (wnym sto!niu \$ak #z d Cego B#(lewskie\$ Mo ci& a ma\$ na ich za!ewnienie o wiele wi)ksze #odki& wi)c nawet mieszka\$ c w H#ukseli& mog!em wymienia" listy z !ann Du#wad w tem!ie swo%odne\$ #ozmowy2 Cednak ten list mi!ł %y" ostatnim !#zed \$e\$ wy\$azdem do Helgii2 4 zaskoczeniem s!ost#zeg!em& +e dni& !ozosta!e do \$e\$!#zy%ycia& d!u+ mi si) i ci + & wi)c z wielk wdzi)czno ci !#zy\$!em ?akt& +e cho" Bat#i\$n %y!a %a#dzie\$ za\$)ta ni+ zwykle& #zadko odmawia!a mi !ociechy swoim towa#zystwem i u!o\$enia swoim cia!em2

Cednak+e zda#za!o si)& +e !#zez ca!y dzie* mi!a !#(%y& a wieczo#em g#a!a wielk #ol)& chocia+%y l?igenii2 Bto w(wczas %y!%y tak nieczu!ym& %y na#zuca" \$e\$ sw o%ecno ", Na%#a!em nawyku

od!#owadzania \$e\$ do domu nawet& kiedym nie ogł dał
!#zedstawienia& lecz w takie wieczy#y wysta#czyło mi \$edno
s!o\$#zenie na \$e\$ #ozsze#zone& #ozognione oczy i dygocz ce #)ce& %y
czym !#)dze\$ wezwa" !ow(z2 8odczas !ie#wsze\$ takie\$ chwili& gdym
usiadł o%ok nie\$ i zat#zasn ł d#zwi !#zed nadal wiwatu\$ cym tłumem&
dost#zegłem& +e lekko si) skuliła2

@ Edwioz) ci) do domu& do Meike @ !owiedziałem2 9kin)ła
głow 2 W sk !e\$!#zest#zeni czułem& +e o!uszcza \$ uniesienie i
na!i)cie zmysł(w& zostawia\$ c \$ #(wnie wycze#!an \$ak moich
+ołnie#zy& koczu\$ cych na zdo%ytym za wysok cen) !olu %itwy2
8ow(z %ył #(wnie ciasny \$ak wszelkie inne \$ego #odza\$uF !o !a#u
\$a#dach westchn)ła i o!a#ła mi głow) na #amieniuF s!u ciem wz#ok i
u\$#załem& +e zamkn)ła oczy2 >dy my do\$echali& za!#owadziłem \$ na #m ełandiM
g(#) i !owie#zyłem !ieczny Meike& a nast) !nie !#zeszedłem sto \$a#d(w
do mego lokum& a %(I #ozstania z m ukochan i st#ach !#zed tym& co
mogła mi !#zynie " ta !usta noc& mnie\$szy %ył nieco& gdy+ łagodził go
za!ach !e#?um Bat#i\$& wci + le+ cy mi na !oliczku2

W !#zededniu !#zy%ycia !anny Du#wa#d i !a*stwa Ha##aclough
@ Bat#i\$& nie miała !#(%y2 4\$edli my o%iad #azem& a !otem usiadłem wuz(I tnie\$sz
me\$ lo+y i !odziwiłem \$ w #oli 4uzanny& uwodz ce\$ nas ka+dym
k#okiem& słowem i s!o\$#zeniem& gdy sta#ała si) %#oni" swe\$ czci !#zed
!o+ dliwym !anem i zazd#o ci na#zeczzonego2 8(Dnie\$& gdy my le+eli
w cie!te\$ senno ci& %#oni ce\$ nas !#zed owym smutkiem& kt(#y
sta#o+ytni uwa+ali za nieunikniony& Bat#i\$& odezwała si) !#zez #ami)
@ gędyłował i#zy!BNWaga& i y !otze wMmz.#zou!p iYM
Hydziesz musiał cz)sto towa#zyLmo - wMwMm

nimi czasem s!otka"2 Lecz !#zecie+ nie s!otykamy si) codziennie i nie liczymy na to2

@ Nie222 @ Edw#(ciła si) na %ok& tak +e znaleDli my si) twa#z w twa#z2 Wyci gn)ła #)k)2 @ Wi)c czy to \$ako zmieni nasz sytuac\$),

@ W +adne\$ mie#ze i nie !#agn ł%ym tego2

4a!adłem w sen tak twa#dy& +e kiedym otwo#zył oczy& Bat#i\$u \$u+ si) u%ie#ała2 9tała u st(! ł(+ka& czeka\$ c& a+ Meike zasznu#u\$e \$e\$ go#set2 Le+ałem swo%odnie& !#zygl da\$ c si) \$e\$2 Na sk(#ze został mi dotyk \$e\$ mi)kkiego ciała& tak wy#aDny& \$ak%ym to \$a& nie ten go#set& o%e\$mował \$e\$ %#zuch& tali) i !lecy& co#az mocnie& cal !o calu& a+ \$e\$!ie#si na%#zmiały i wy!i)t#zyły si)& ci ni)te mi)dzy mate#iałem i ko ci 2 >dy%y nie Meike& !ewnie %ym \$!osiadł Bat#i\$u u%ie#ała si)& !o!at#u\$ c na mnie k tem oka2 4 wolna naci gała !o*czochy na gładk wewn)t#zn st#on) ud& ciasno zawi zywała !odwi zki na małe koka#dki& !ochylona za!inała guziki sztywnych cza#nych %otk(w do kostek& st#ze!ywała włosy& kt(#e #ozsy!ały si) \$e\$!o #amionach2 Lałowałem& +e musz) wy\$ " tak szy%ko& lecz oto kuzynka Eloise& kt(#a #ankami nigdy nie o!uszczała swych !okoi& do!(ki si) nie oddaliłem& wezwwała do sie%ie Meike2 Wyko#zystalem t) chwil) i Bat#i\$u& !#zygl da\$ ca mi si) !odczas zwi\$ania włos(w w gładkie !asma& kt(#e tak lu%iłem #oz!uszcza"& zd#adziła ochot) #(wn mo\$e& tak +e mo\$e !o+ danie znalazło zas!oko\$enie& o \$akim ma#zyłem& o%se#wu\$ c \$e\$ toalet)2

8otem nie mieli my \$u+ czasu na nic !#(cz kawy& nim Bat#i\$u wy%iegła na !#(%)& \$a za dota#łem do J.L.A#c @ en @ cielK nieco tylko !(Dnie& ni+ zamie#załem2 8owinieniem !#zy%y" wczynie& lecz !ostanowiłem @ !omimo m+awki& od kt(#e\$ %#uk stał si) liski @ !#ze\$ " #ue de Lecuye# !iesz2 3ho" miałem lask)& zmuszony %yłem i " !owoli& lecz chłodne !owiet#ze i wysiłek ?izyczny !owitałem z wdzi)czno ci & licz c na #ychłte us!oko\$enie2 8lanchon wyszedł z kanto#ka na mo\$e !owitanie& a !otem u#z dziłem si) w !#ywatnym ga%inecie& kt(#y na +yczenie Ha##aclough(w dla nich za#eze#wowałem2 JLe Moniteu#K odw#(cił me my li od nie\$akiego za+enowania& kt(#e @ \$ak si) o%awiałem @ mogło towa#zyszy" memu s!otkaniu z nowo za lu%ion !ani Ha##aclough2

3zytałem wła nie o ksi)+ne\$ Walii& kt(#a !#zy%yła z H#unszwiku& %y domaga" si) nale+nego \$e\$ mie\$ca !odczas ko#onac\$ i m)+a @ gdy+ skandale z nasze\$ #odziny k#(lewskie\$ docie#a\$ do kontynentalnych

gazet w przeciwnieństwie do skandali związanych z politycznymi gwałtami i militarnie niekompetencją @ kiedy ktoś siał o angielsku'

@ Małgo Aaihuist,

4e#wałem si) i chwyciłem se\$ dło*2

- Sanna Duwa#dG Cak+e si) !ani miewa, Cak u!tyn)ła !od#(+, I?am& +e nie \$est !ani nadmierne znu+ona222 !odo%nie \$ak !ani Ha##aclough2

- Ale+ nie2 8#zy%yli my z >hent dzi #ano& a d#ogi s w istocie %a#dzo do%#e @ !owiedziała& i cho" na se\$ o!o*czy zna" %yło tudy !od#(+y& cze!eczek za si) !#zek#zywił& twa#z se\$!o wiadcząa !#awdziwo " sł(w2 Wła nie sko*czyli my ciska" swe dłonie& kiedy w ga%inecie z\$awiła si) !ani Ha##aclough& zde\$mu\$ ca !o d#odze woalk)2 My tak+e u cish)li my so%ie dłonie i \$edynie z nieznacznym sk#) !owaniem zło+yłem se\$ +yczenia szcz) cia i s!ytałem o <oma& tak +e o!owie " o nim za\$)ła nam tych !a#) minut do !o\$awienia si) Ha##aclougha2 Ekazał si) w znaczne\$ mie#ze taki& \$ak si) s!odziewałem& cho" do " młody i znacznie wy+szyF %ył u%#any %#zydko& lecz nie tani& w \$ego głosie za %#zmiął wie\$ski akcent tylko t#och) silnie\$szy od akcentu \$ego nowego te cia2

Damy wy#zekły si) od!oczynku& !ani Ha##aclough wy\$awiła zamia# zmiany sukni& a !otem !o!#osiła m)+a o towa#zyszenie se\$!odczas zwiedzania miasta2

- I !an te+& ma\$ozek& se li dys!onu\$e !an czasem2 8a*skie o!owie ci #oz%udziły m(\$ a!etytG @ #zuciła od !#ogu2 @ 8#osimy o wy%aczenie& niezadługo w#(cimy2 3hodD& Lucy2

- 3o& Hetty, @ Sanna Duwa#d wy\$)ła szkicownik i stała !#zy oknie& #ysu\$ c2

- Nie !#ze%ie#zesz si),

- A222 tak& chy%a !owinam @ #zekła !anna Duwa#d& s!og! da\$ c na sukni)2 @ Niedo%#a sta#a szy%a2 Nic nie widz)G 4a#az id)2 @ Ale u!tyn)ło !a#) chwil& zanim naszkicowała sztywno wy!#ostowan !osta" sta\$ennego z koniem i !os!ieszyła w lad za siost# 2

@ Nie w t!i)& +e za\$mie im to chwilk) @ odezwał si) Ha##aclough2 @ Na!i\$emy si), D#ogi s do%#e& ale mam w ga#dle tyle !iasku& \$ak%ym !#zez tydzie* !#zemie#zał !ustyni)2

4adzwoniłem& a !otem s!ytałem o !od#(+& lecz do!ie#o gdy kelne# !#zyni(sł dla nas !iwo& a she##y dla !a*& Ha##aclough usadowił si) wygodnie w ?otelu i ozna\$mił'

@ Hetty !owiada& +e do%#ze zna !an H#uksel)2 Ce\$!#agnieniem %ył wy\$azd za g#anic)& lecz uznała& +e łatwie\$ %)dzie skie#owa" !ie#wsze k#oki tam& gdzie z !ewno ci zna\$dziemy !#zy\$aciela2

Nie wiedziałem& na ile \$est mu znana natu#a me\$ zna\$omo ci z \$ego +on 2

- Hyłem tu !a#) lat temu2 4anim zamieszkałem w dwo#ze kuchnia w Be#sey2

- Hył !an !od Wate#loo,

- <ak2

- I zamieszkał !an tuta\$,

- Nie całkiem2 @ 8oci gn łem łyk %elgi\$skiego !iwa& złocistego i szczy!i cego& lecz nie!odo%ie*stwem %yło zwleka" z od!owiedzi w niesko*czono "2 @ 4a\$ łem si) o!#owadzaniem angielskich go ci !o !olach %itwy2

- A tak @ #zucił z o+ywieniem2 @ Hył na to !o!yt& \$ak s dz)2

- W istocie2 Nadal \$est& \$ak twie#dzi gos!oda#z& 8lanchon2 Ale nie mam na ten temat +adnych wie+yich in?o#mac\$!2

- Wi)c sta" !ana na z%ytkowne +ycie2 @ 8oci gn ł łyk !iwa i sk#zywił si)2 @ 4akładam& +e !#zywykł !an do tego smaku,

- Nie \$est to nasze angielskie !iwo& to #zecz !ewna @ od!a#łem @ ale !o %li+szym !oznaniu %a#dzo zysku\$e2 A 8lanchon ma zacne wina2

- Na!#awd), Nic mi !o nich& nie !i\$am tego2 8i\$) tylko !iwo& kiedy !ow t!iewam w \$ako " wody& ale nigdy !#zy moich ludziach2 H#zmi to niedo#zecznie& ale zawsze to do%#y !#zykła2 8#zecie+ wszyscy chcemy zat#udnia" metodyst(w dla ich niech)ci do t#unk(w2

- <uta\$ nie musi si) !an l)ka" o \$ako " wody& za!ewniam2 4atem mog) załoy"& +e !ochodzi !an z #odziny #e?o#mackie\$,

- W #zeczy same\$2 >ł(wnie unita#ia*skie\$& cho" szcze#ze m(wi c& do ka!licy chodz) tylko w inte#esach2 Hetty chciała wzi " lu% w ko ciele& a \$a nie nale+) do tych& co %y si) s!ie#ali o tak d#o%nostk)2 8an nie \$est +onaty,

@ Ca, Nie2

4 wielk wdzi)czno ci !owitałem głoty dam& kt(#e #ozległy si) w ko#yta#zu& gdy+ cho" Ha##aclough !#zy!adł mi do gustu %a#dzie\$& ni+ si) s!odziewałem& %ył \$ednak ostatnim człowiekiem& !#zed kt(#ym wy\$awiał%ym !owody mego zakamieniałego sta#okawale#stwa2 Hyło

\$u+ !a#) minut do !ołodnia& m+awka ustała& a ulice nie stały si)
zanadto %łotniste2 8ani Ha##aclough !#zyniosła um%#elk)& !o!#awiła
siost#ze cze!eczek& wzięła m)+a !od #)k) i& za!#o!onowawszy& %y
!anna Du#wa#d !odo%nie uczyniła ze mn & wy#uszyła na !od%(\$
miasta2

N N N

We nie szczytowałam& szy%ko i gwałtownie& \$ak m)+czyzna& a
#ano o%udziłam si) skulona we własne\$ zaci ni)te\$ le!ko ci2 Niecz)sto
mi si) to zda#za @ to znaczy we nie2 4a !ie#wszym #azem t#och) si)
!#zest#aszyłam& my lałam& +e co \$est ze mn nie tak& %o nikt mi nie
!owiedział& +e dziewczyny te+ tak ma\$ 2 E tym si) w og(le nie m(wi2
>I)dzimy %ez ko*ca o s!o#cie& menst#uac\$ik& #odzicach& chło!akach&
o%le nych sta#uchach& #zyga\$ cych szczylach& nawet o ci +y @
#ozmawiamy o wszystkich mo+liwych o%#zydlistwach2 <y!ko nie o
tym& co !#zysemne2 <ak \$ak%y nikt& wł cznie z nami& nie s!odziewał
si)& +e to mo+e s!#awia" !#zysemno "& \$e li nie #o%i ci tego chło!ak2

A \$edn z na\$milszych s!#aw \$est to& +e !otem sen oga#nia ci) \$ak
cie!ła woda& ale \$a nie zasn)łam& %o nagle !omy lałam' sko#o
zami#zam i " do wsi i dowiedzie" si) o auto%usy& to wła ciwie
dlaczego nie te#az,

I myłam si)& u%#ałam& u!o#z dkowałam swoje ciuchy i
kosmetyki& a listy od 3#is!ina w#zuciłam do szu?lady2

Na dwo#ze %yło %a#dzo cicho& w mie cie tak nigdy nie %ywa& a w
!owiet#zu unosiła si) leciutka mgiełka2 Hyło tak& \$ak%y to ciche&
łagodne wiatło mogło ukaza" za woalem na\$(+nie\$sze #zeczy2

EMa !owiedziała& +e%ym do d#ogi zawsze szła !#zez ich działk)
zamiast !#zez !od\$azd& %o tak \$est du+o szy%cie\$& wi)c tak z#o%iłam2
E%eszłam ich !olank)& +e%y mogli !owiedzie"& +e mnie nie zauwa+yli2
Ho gdy%y si) wtedy ze mn !#zywitali& wiedziała%ym& +e nie z#o%ili
tego z !#zymusu2 8alce u st(! muskała mi mok#a t#awa2 Ekna sta\$ni
składały si) z takich małych szy%ek i l niły w sło*cu& wi)c kiedy si)
szło& ten %#ylantowy wz(# zawsze zmieniał kolo#y& to ciemny& to
#ozisk#zony& to !#ze\$#zysty& a nad nim wznosiły si) kominy \$ak
!ałeczki z %# zowego cuk#u2

8otem \$edno okno si) otwo#zyło i wy\$#zała EMa w szla?#oku2

@ AnnaG Dzie* do%#yG 9!ieszysz si) czy dasz si) nam(wi" na
kaw),

8owiedziała to szcze#ze& widziałam& I nagle z#ozumiałam& +e w Be#sey %)dzie mi ?a\$nie mieszka"2

9zla?#ok EMy %ył chi*ski& o! I tany smokami w milionie kolo#(w& t#och) wyszmelcowany i z wy#wan kieszeni & \$ak%y o co ni zacze!iła2 Cu+ si) !#zyzwyczaiałam do te\$ kawy& a z#eszt EMa !owiedziała& +e o tak wczesne\$!o#ze woli ca?e au lait& co okazało si) t sam kaw z hektolit#em go# cego mleka& !yszn & tylko +e !tywały w nie\$ g#u%e kawały ko+ucha z mleka& kt(#ego EMie nie chciało si) wyłowi"2 Biedy w dzieci*stwie cho#owałam& mama #o%iła mi go# c czekolad) i zawsze zde\$mowała ko+uch& zanim mi \$!odała2

EMa !oszyła si) u%#a"2 <heo siedział w kuchni !#zy stole w samych s!odniach& !ił cza#n kaw) i !ali& 3iało miał silne \$ak na kogo w \$ego wieku& muskula#ne #amiona i #)ce& ze sk(# o I ni cych s#e%#nych włoskach2 Wygl dał& \$ak%y zawsze %ył taki twa#dy i smagły2

@ Cak ci si) !odo#a +ycie w Be#sey,

- Da si) wyt#zyma"2 4a%#ali wszystkie szkolne #zeczy @ ł(+ka& %iu#ka i inne @ wi)c z#o%iło si) !usto2 Ale nie chce mi si) tym inte#esowa"2 A Ray \$est %a#dzo za\$)ty2 Niecz)sto go widu\$)2 @ Ra!tem u wiadomiłam so%ie& +e !ewnie nie wiedz o Helle& ale \$ako nie !ot#a?iłam znaleD" s!oso%u& +e%y o nie\$ o!owiedzie"2

- 4amykanie ?i#my nigdy nie \$est !#oste @ !owiedział <heo2 @ A ta szkoła działała długo2

- <ak,

- 3hy%a \$ ku!ił \$ako222 \$ak to si) m(wi !o angielsku,222 !#os!e#u\$ ce !#zedsi)%io#stwo& \$eszcz zanim tu !#zy\$echali my& a to %yło !#zeszło dwa lata temu2 Hy" mo+e \$ednak nie za#a%iła na sie%ie2 @ Nagle u miechn ł si)& \$ak%y kto wszedł do !oko\$u i wł czył wiatło2 @ 8ewnie czu\$esz si) samotna2

- Nie %a#dzo @ !owiedziałam& cho" a+ mnie ga#dło #oz%olało od \$akiego +ało liwego wz#uszenia& +e tak zgadł @ Mo\$a222 %a%cia !#zy\$echała2 Nazywa si) Helle2 No i \$est 3ecil2

<heo !#zez chwil) milczał2

- Caki 3ecil,

- <en mały chłoi& kt(#ym Ray si) o!ieku\$e2 8owiedzmy2 Na og(ł %iega sam& całkiem zdziczały2

- Nie miałem !o\$)cia& +e \$est kto taki @ !owiedział <heo& zaci ga\$ c si) !o #az ostatni& leniwie2 4gni(tł niedo!ałek2 EMa weszła

w \$edwa%iste\$ sukience kolo#u nie%ieskawego dymu2 Nie %yła chuda& ale i nie g#u%a& wydawała si) d#o%na& ale silna2 Mama !owiedziała%y& +e \$est za sta#a& +e%y chodzi" %ez stanika& ale \$ako nie miało to znaczenia& !o !#ostu wygl dała na s!oko\$n i z#elaksowan 2

- EMa @ odezwał si) <heo @ wiedziała & +e Ray t#zyna w domu małego dzikiego chłó!ca,

- Nie2 Ale tam \$est222 %yło222 tyle dzieci222 Dziwne& +e te#az tam tak cicho2 3ho" wła ciwie \$ednak widziałam tam \$akiego chłó!czyka& wy#aDnie młodszego od innych2 Lu%ił si) k#y" w d#zewach& ale nie wygl dał na s!ec\$alnie zdziczałego2 Ed \$akiego czasu go nie widu\$)2 3iekawe& gdzie \$est \$ego matka2

- 3hy%a \$est cho#a czy co & al%o miała załamanie2

- <o %y wszystko tłumaczyło2 @ 4nowu zacz)ła szykowa" kaw)2 @ <heo& za!ytamy \$,

- E co mnie za!ytacie,

@ 8owiedziała & +e szukasz !#acy2 9kin)łam głow 2

- Wi)c zastanawiali my si)& czy nie zainte#esowała%y ci) !#aca u nas2

- I was,

- 8#owadzenie ksi)gowo ci& !isanie na maszynie& od!owiadanie na tele?ony2 3hy%a mało inte#esu\$ ce2 Ale \$e li chcesz si) uczy"& to zna\$dzie si) te+ !#aca w ciemni2 Mo+emy ci za!łaci" t#och) wi)ce\$ ni+ minimaln stawk)2 A ty oszcz)dziła%y czas i !ieni dze& %o nie musiała%y do\$e+d+a"2

- Wi)kszo ci moich s!#aw za\$mu\$e si) Magnum @ dodał <heo2 @ EMa ma agenc\$)& ale woli sama t#zyna" #)k) na !ulsie2

<ak mnie zaskoczyli& +e nie wiedziałam& co !owiedzie"2 8ogadali \$eszcze t#och) o tym& co miała%ym #o%i"& a !otem EMa !owiedziała nagle'

@ Ale mo+e Anna wcale tego nie chce2 @ W%iła we mnie s!o\$#zenie2 @ 3o s dzisz,

3zy tego chc), Nie musiałam si) nawet zastanawia"& ale zmusiałam si) do gł)%okiego oddechu& zanim !aln)łam'

@ W !o#z dku& do%#ze2

E!ili my to kole\$n kaw & a !otem EMa !owiedziała& +e zgłodniała& i z#o%iła nam !o kana!ce z mocno !achn cego& cienkiego i

ciemnego chle%a z d+emem wi niowym2 8otem !oszli my do ciemni i
EMa zaczął) mi !okazywa" & \$ak wszystko działa2

Mieli taki automat& kt(#y nag#ywał na ta m) magneto?onow
dzwoni cych& kiedy EMy i <heo nie %yło w domu& a tak+e wielk
sza?k) !ełn dokument(w2

@ Widzisz& to nasze akta @ !owiedziała EMa2 @ Aaktu#y&
zlecenia& listy do i z 9imulac#um @ to mo\$a agenc\$a @ wa#sztaty&
egzem!la#ze auto#skie !ism z o!u%likowanymi zd\$)ciami& zlecenia na
wykłady& #achunki dla u#z)du !odatkowego& #achunki na wy!adek
#eklamaci& u%ez!ieczenie s!#z)tu& u%ez!ieczenie od
od!owiedzialno ci cywilne& ?o#mula#ze umowy dla modeli2 @
Etwo#żyła g(#n szu?ład) w d#ugie\$ sza?ce2 @ <a nale+y do <heo2
Niewiele tego& wi)kszo " \$est w Magnum2

- >dzie s zd\$)cia,

- Na dole @ !owiedziała& %io# c z %iu#ka wielki otwa#ty notes2

- W ciemni,

8ok#)ciła głow & nie od#ywa\$ c wz#oku od notesu2

- Nie& nie& !od +adnym !ozo#em2 W studiu2 Nie wolno t#zyna"
mate#iał(w ?otog#a?icznych w !o%li+u chemikali(w2 I t#ze%a \$e te+
ch#oni" !#zed ku#zem& osłoni)te& w sta%ilne\$ tem!e#atu#ze2 Dlatego na
!a#te#ze \$est im w sam #az2 A klisze t#zynamy w zam#a+a#ce2

- W zam#a+a#ce, G A !o co,

- Ba+da klisza ma swo\$e +ycie i chcemy \$e\$ u+ywa" & kiedy \$est w
kwiecie wieku2 4am#a+a#ka s!owalnia #ozkład2

- 9t#asznie du+o zachodu2 3zy to a+ tak wa+ne,

- 4 technicznego !unku widzenia, 3zy dla mnie, @ s!ytała EMa&
!odnosz c wz#ok2

- Nie222 nie wiem2

- 4 technicznego !unku widzenia tak2 Wszystkie mate#iały
?otog#a?iczne s !odatne na zniszczenie2 8#zez#ocza i negatywy s
na\$a#dzie\$ cenne& %o nie mo+na ich odtwo#zy"2 A dla mnie,222 3hy%a
te+222 chc)& +e%y mo\$e !#ace %yły zachowane w do%#ym stanie222 +e%y
!#zet#wwały222 %o222 No& %o chy%a mo\$a !#aca \$est \$edynym dowodem
mo\$ego istnienia2

9!o\$#załam na ni 2 8ieszczota \$edwa%iu s!#awiła& +e \$e\$ sutki
#ysowały si) wy#aDnie \$ak guziczki& a włosy uło+yły si) na \$e\$
niadych #amionach w twa#dych& %u\$nych k)dzio#ach2 Do te\$!o#y

zawsze !odt#zymywała \$e elastyczn o!ask 2 W ka+dym #azie %a#dzo t#udno %yło%y so%ie wyo%#azi"& +e EMA nie istnieje2

@ Nie !o mo\$e\$ mie#ci222 @ dodała @ cho" !ewnie wszyscy \$este my na tyle !#(+ni& +e si) łudzimy& i+ nasza !#aca to co wi)ce\$ ni+ mate#iał #e!o#te#ski2 Dla !otomno ci2 Ale mnie chodzi o mo\$e istnienie tu i te#az2 W tym wiecie2 <o& co widziałam& \$a& EMA 8e#es& i \$ak to zo%aczyłam222

<ele?on na %iu#ku #oz\$azgotał si) \$ak na ala#m2 EMA ze#kn)ła na mnie i chy%a musiałam mie" kom!etnie !#ze#a+on min)& %o u miechn)ła si)& wyci gn)ła #)k) o%ok mnie i !odniosła słuchawk)2

- EMA 8e#es222 3ze "& 3#is!inG Cak leci,222 9łucha\$& wiem& i gdy%ym mogła si) znaleD" w dw(ch mie\$scach \$ednocze nie& to ch)tnie& ale nawet gdy%y mi nagle wy#oły sk#zydła& nie zd +yła%ym w#(ci" z Mad#ytu !#zed wto#kiem222 3zy tego we#nisa+u nie mo+na %y z#o%i" w so%ot),222 A& nigdy nie stan)ła%ym lady Raynham na d#odze do no#ek od Ha##odsa za !(ł ceny& cho" \$ak ona mo+e w tym u!ale222 <heo %)dzie musiał im wysta#czy"& \$e li u!ie#a\$ si) !#zy we#nisa+u s!ec\$alnie dla nich222 Do%#ze2 8ogadamy \$eszczę !#zed !oniedziałkiem 3iaoG @ Edw#(ciła si) do mnie2 @ 8#ze!#aszam2 Na czym stan)ły my,

- Na !otomno ci @ !owiedziałam& a ona uniosła %#wi& \$ak%y autentycznie zaskoczona& i o%ie !a#skn)ły my miechem2

Nauczyłam si) %iu#owe\$ #o%oty& %o !ani HaTte# z kiosku& gdzie !#acowałam w so%oty& !owiedziała& +e wtedy %)dzie mi !łaci" wi)ce\$2 W szkole na lekc\$ach dla dziewczyn nauczyłam si) !isa" na maszynie& a mama za!łaciła \$eszczę za \$akie wieczo#ne ku#sy& na wy!adek gdy%y mi si) t#a?iła su!e#?ucha u %ankowca& !olityka czy innego ty!a& kt(#y za%ie#a swoje sek#eta#ki na d#ogie wycieczki2 8owiedziała& +e sama zawsze chciała %y" tak sek#eta#k & i nie musiała dodawa"& +e to \$a \$e\$!#zeszkodziłam& %o sama wiedziałam2 Mama Holly !owiedziała' JNie #(% tego& %o utkniesz \$ako sek#eta#ka na wieki wiek(w2 Bo%iety zawsze tak ma\$ & a sze?owie nie !ozwala\$ im awansowa"& m)scy szowini ciK2 Ca tam nie wiem& ale !ani HaTte# !łaciła mi dodatkowe dwadzie cia !i)" !ens(w za godzin) za !#ac) %iu#ow 2 I nie musiałam si) u+e#a" z klientami& kt(#zy #zucali mi takie s!o\$#zenia& gdy ku!owali J8lay%oyaK2 Wi)c nie %yłam kom!etnie zielona w tym& co t#ze%a %yło z#o%i" u EMy i <heo2 EMA dała mi ste#t) dokument(w& kt(#e t#ze%a %yło u!o#z dkowa"& a !otem& mi)dzdy tele?onami& dodała'

@ Ce li zaczniesz czytać te dokumenty i wiele się nauczysz @ i #zeczywi cie tak było? I tak czytałam ale jak mi to powiedziała nie musiałam się z tym kłócić

8otem nagle znowu była się! o# a o# iadu <heo wszedł na g(#) i wy\$ ł z lod(wki salami i jak ciemny & mi)kk szynk) i dziwny se#? Nie było to wła ciwie gotowanie! #)dze\$ układanie na tale#zu& ale to on się tym za\$ ł& a EMA dale\$!od!isywała dokumenty? @ Ce li masz czas& musisz zSe " z nami @ !owiedział& kiedy zaczęłam się z#ie#a"2 8ołam& %agietk) na !osza#!ane kawałki& w #odku mi)kkie \$ak wata? @ A mo+e222 mo+e dzi nie masz !lan(w, 8oka+) ci& co się #o%i w ciemni? Musz) wywoła" od%itk)? @ Eczywi cie miałam czas i tak !owiedziałam? <heo z#o%ił gigantyczn sałatk)& nie z og(#ka i !omido#(w& ale !ełn #ozmaito ci& \$akich nasion& kawałk(w cze#wone\$ ka!usty& kt(# dał mi do s!#(%owania& !#za n i !iek c & a !otem wszyscy usiedli my do !osiłku?

Ca !ozmywałam& EMA za\$)ła się kaw & a <heo wzi ł cie#k)& ale wyta#ł tylko wielkie no+e& kt(#ymi #o%ił sałatk) i k#oił szynk)?

@ Reszta niech ocieknie @ ozna\$mił? @ 8okaza" ci studio, Miało %iałe ciany& a !odłog) ze sta#ych cegieł& ciemnych i I ni cych od szkliwa? 6wiatło wlewało się) !#zez wielkie okna z #ozsunitymi g#u%ymi cza#nymi zasłonami& wi)c wsz)dzie unosił się) za!ach #ozg#zanego na sło*cu d#ewna? <u te+ stało !a#) katalog(w z na!isami w #odza\$u J<H @ /1Q0 @ 1K i JE8 @ 8o#t#ety @ Aonteyn @ Lo#caK& i %yły #z)dy gniazdek elekt#ycznych& i wielkie metalowe szafy z zamkami? <heo !owiedział& +e w #odku zna\$du\$ się) a!a#aty i #e?lekto#y?

@ EMA !#acu\$e tu cz) cie\$ ni+ \$a? Na og(ł nie \$est tak !o#z dnia? @ I miechn ł się) i otwo#zył szu?lad) w katalogu? @ <o \$a \$estem ten !o#z dnicki? @ Wy\$ ł !)kat teczk) oznaczon J<H @ /1Y0& ma\$& He#linK? @ Widzisz, <ak to #o%imy? W ka+dym ?olde#ze s styk(wki& negatywy i od%itki z kliszy? @ Wy\$ ł i !okazał mi?

9tyk(wki okazały się) malutkimi o%#azeczkami na \$ednym I ni cym a#kusu& \$ak #z)dy okienek w nowoczesnym %udynku? Widziało się) w nich samoloty \$ak metalowe !szczoły& m)+czynn w kom%inezonach& dDwiga\$ cych wielkie wo#y& +ołnie#zy i ko%iety w szalach na głowie? 8otem otwo#zył inn szu?lad)& na samym dole? Hyło na nie\$ na!isane J<H i E8 @ Hisz!ania& /1XQK? Wy\$ ł teczk)& !ozaginan i s!łowiał na %#zegach?

@ <a? Idziemy do ciemni,

Nie wiem czego si) s!odziewałam ale ta ciemnia była zu!elnie inna2 8#zede wszystkim cho" %ez okien& nie była ciemna& lecz była& a w su?icie zna\$dowały si) wielkie wietl(wki2 Hyło w nie\$ %a#dzo cie!to& stały og#omne !tytkie zlewy& !o!lamione w #ogach tace i !(łki z chemikaliami w %uteleczkach i szklanymi mia#kami2 8o d#ugie\$ st#onie @ suche\$ \$ak !owiedział <heo @ zna\$dowała si) tylko sze#oka !łaska !(łka i t#zy maszyny w niszach& !omalowanych w #odku na cza#no2 <ak \$ak%y na dole wszystko było cza#ne al%o %iało2

- 3o to, @ s!ytałam& wskazu\$ c na te a!a#aty2

- 8owi)kszalniki2 Rzucal\$ 222 @ u#wal2 @ 4o%aczysz2 4e#kn ł na styk(wk) i !odni(sł negatyw do wiatła& m#u+ c oczy2 8otem ost#o+nie wysun ł z ?olii \$eden kawałek kliszy2

@ Mo+esz wył czy" %iało wiatło,

3ze#wona +a#(wka okazała si) lam! ciemniow i cho" \$e\$ wiatło było %ez!ieczne gł(wnie dla !a!ie#u ?otog#a?icznego& \$ako wydawało mi si)& +e dla nas te+2 <ak \$ak%y my %yli otuleni tym wiatłem& !#zy mocno zamkni)tych d#zwiach& !#zy ciu#kaniu i chlu!otaniu wody i szumie wentylato#a' %ez!iecznie& cie!to& cze#wono& s!oko\$nie2

<heo wło+ył negatyw do !owi)kszalnika i wł czył go& i nagle na #amce w dole !o\$awiły si) s#e%#ne duchy& !#zykucni)te w cza#nym %lasku sło*ca& kt(#e cze#niło im twa#ze i #zucalo kału+e ksi)+ycowego wiatła na %#uk2 Bo%ieta s!ogł da\$ ca nad wo#kami z !iaskiem t#zymała %#o* z dług %iał lu? & a młodzieniec& chudy& na tle wysokich sza#ych dom(w& w!at#ywał si) w nie%o& kt(#ego nie widziałam2

@ No tak @ odezwał si) <heo& nasuwa\$ c nad zd\$)cie co \$ak%y mały mik#osko!2 @ 9!#awdzamy ost#o "2 Musi %y" taka& +e%y %yło wida" zia#no2

8ochylił si) i \$edn #)k !o#uszył !ok#)tłem na szczycie !owi)kszalnika2 W cze#wonym %lasku widziałam wszystkie k#)gi na \$ego !lecach& tak wy#aDne& +e mogła%ym \$e !oliczy"2 9!o\$załam na to mie\$ce& gdzie \$ego szcz)ka ł czy si) z !łatkiem ucha2 Mi) nie \$ego !lec(w na!inały si) i d#gały& a !otem wy!#ostował si)& u miechn ł do mnie i wył czył wiatło !owi)kszalnika2

@ 4#o%imy !#(%k) !askow , 4echcie\$!#zynie " !a!ie# z tamte\$!(łki2 Hłyszcz cy& dziesi)" na osiem& R3& mi)kki2

80 dłu+szym !oszukiwaniu odnalazłam wła ciwy2 <heo wło+ył go w #amk)2 8owi)kszalniki klikn ł !i)" #azy& a <heo za ka+dym #azem odślaniał wi)ksz cz) " !a!ie#u2

- I \$u+2

- Ale tu nic nie ma @ !owiedziałam2 @ 9am %iały !a!ie#2

- 8o!at#z& co si) stanie w wywoływaczu2

4anu#zył a#kusz w !łynie w kuwecie i wsun ł !alec !od !o\$emnik& delikatnie go unosz c& \$ak%y !o#uszał kołysk & tak +e !łyn łagodnie ?alował na !a!ie#ze2

@ 8at#z& \$u+ si) !o\$awia2

9!o\$#załam2 4 %ieli zacz)ła si) wyłania" twa#z ko%iety& te#az %a#dzo %iała& i ciemna& zaku#zona cza!ka& i wo#ki z !iaskiem \$ak głazy w sło*cu2 Ceden k#aniec zd\$)cia %ył \$asny i słoneczny& a z ka+d chwil stawał si) ciemnie\$szy& a+ !o d#ugi %zeg& gdzie twa#z m)+czyzny %yła \$ak st#z) ! chmu#y na nocnym nie%ie2

@ <o %ył wywoływacz @ !owiedział <heo i !odni(sł !a!ie# szczy!cami& tak +e ostatnie k#o!le !łynu ska!n)ły do kuwety2 @ 8#ze#ywacz @ na !a#) sekund @ da" mu o%ciekn " @ ut#walacz @ wy!łuka"2

Wł czyłam %iałe wiatło& kiedy mi !ozwolił& i zam#ugałam2

@ I co s dzisz, @ s!ytał& kiedy za\$#załam do wielkie\$ kuwety z wod 2 8ewnie miałam głu!i min)& %o dodał' @ Musimy zo%aczy" szczeg(ły całe\$ sceny w na\$sa nie\$szym %lasku i w na\$gł)%szym cieniu2 W !#zeciwnym #azie o%#az222 no c(+& nie \$est !ełny& mo+na !owiedzie"2 Wi)c kt(#y czas wywoływania %ył na\$le!szy,

9!o\$#załam na niego2 8#zygl dał si) mnie& nie zd\$)ciu2 <o nie %yło !odchwytlive !ytanie2 En na!#awd) chciał zna" mo\$e zdanie& a \$ego usta& cienkie& z małymi wygi)tymi zma#szczkami w k cikach& wła ciwie si) nie u miechały& cho" niewiele %#akowało2 9!o\$#załam na od%itk)2

- 6#odkowy,

- <ak& chy%a masz #ac\$)2

<y!ko \$edno klikni)cie wiatła& !i)tna cie sekund ci gn cych si) w niesko*czono "& gdy wst#zymywałam oddech& a !otem do wywoływacza2 I siłowałam dost#zec t) ko%iety) i %yło tak& \$ak%y to wywoływacz nam \$ ukazał& na\$!ie#w !#ze\$#zyst \$ak z\$awa& ale nie zamglon & %o #a!tem z\$awiła si) cała& wy#aDna& w!at#zona w dal& czeka\$ ca na w#oga s!#zed czte#dziestu lat2

8#ze#ywacz2 I t#walacz2 8łukanie& kołysanie& chlu!otanie
nieustannie %ie+ ce\$ wody2

- 8at#z @ !owiedział <heo2 W#(ciłam z mok#e\$ st#ony ciemni&
gdzie wł czyłam %iałe wiatło2 @ Na o wietlonych ?#agmentach wida"
szczeg(ły& z wy\$ tkiem twa#zy dziewczyny2 Ale co s dzisz o
cieniach,

- <en cza#ny !#ostok t222 wygl da222 no& \$ak%y czego mu
%#akowało2

- <o okno2 No tak2 9łusznie2 @ 8#zez chwil) !#zygl dał si) zd\$)ciu
zm#u+onymi oczami& \$ak%y w!at#ywał si) w dal2 8otem !owiedział' @
4ga wiatło& a \$a ci !oka+)& co z#o%imy z now od%itk 2

Blik& i !owi)kszalnik %luzn ł wiatłem& a !o chwili <heo uni(sł
ka#tk) i !#zesłonił sno! %lasku2 Ruchy miał łagodne& delikatne2 Lekko
ma#szczył %#wi i !oczułam sła%y za!ach \$ego !otu2 8owi)kszalnik
znowuklikn ł2 A !otem <heo nastawił go na !i)" kole\$nych sekund i
stulił dłonie tak& +e wiatło wy!ełniło \$e \$ak woda i tylko cienka
st#u+ka !#zes czyła si) !#zez sz!a#) mi)dzy !alcami i !adła na twa#z
dziewczyny2

- Cak miała na imi), @ s!ytałam& kiedy od%itka znalazła si) w
ut#walaczu& a my stali my& !at#z c na !łyn& ?alu\$ cy na ka#tce \$ak
mo#ze2

- Nie zdołałem si) dowiedzie"2 Na og(ł si) tego nie wie2 3złowiek
czeka& !at#zy i st#zela ?otk)2 9!ytałem& czy mieli \$akie wie ci2 A
kiedy si) us!okoiło& dałem im wszystkie !a!ie#osy& \$akie mi zostały& i
!o\$echałem dale\$2 Nie si)gamy my I !oza o!owiadanie o te\$ chwili2
Ce\$ imi) nie %yło in?o#mac\$ & tylko \$e\$ działanie2 4awsze \$edziemy
dale\$2 Musimy2 Wk#(tce to wchodzi w k#ew2

- <ak @ !owiedziałam2 @ Rzeczywi cie wchodzi2 @ 8oczułam \$ego
s!o\$#zenie2 @ 3zy mogła zgin ",

- Eczywi cie2 <o %ył !ocz tek wo\$ny domowe\$2 <amta st#ona
#acze\$ nie lu%iła las milicianas2 Ale kto to wie2 @ Wy\$ ł od%itk) z
ut#walacza& !#zez chwil) t#zymał \$ w !owiet#zu& a !otem wło+ył do
k !ieli2 @ Wo\$na ze zwykłymi ludDmi toczy si) tak szy%ko2
Musieli my o tym o!owiedzie"2 8#zyna\$mnie\$ tuta\$ mogłem si)
!#zyda"2

9!o\$#załam na niego& %o nie wydawało mi si)& +e%y m(wił do
mnie2 I \$u+ si) nie odezwałF stał w!at#zony w t) dziewczyn)& ?alu\$ c i

#ozkołysan w wodzie2 <ak \$ak%y musiał z#o%i" to zd\$)cie @ st#zeli"
?otk) i wywoła" \$ wiele mil i lat !(Dnie\$ @ a z#o%iwszy to&
!okazawszy& co widzia& nie miał \$u+ innych sł(w do wy!owiedzenia2

Biedy u!łyn ł od!owiedni czas& \$u+ nie czekałam& a+ mi !owie&
+e mam to z#o%i"2 9ama wł czyłam %iałe wiatło i w#(ciłam do niego&
nadal znie#uchomiątego& ze s!o#zeniem w%itym w zlew2 <am gdzie
!#zedtem zna\$dował si) cza#ny !#ostok tk !o\$awiło si) otwa#te do
#odka okno& a !#zez \$edwa%ist wod) dost#zegłam dz%anek wina i
twa#z sta#e\$ ko%iety2

W#(ciłam do Be#sey Hall z dwoma ?untami w kieszeni2 W kuchni
znalazłam 3ecila2 Le+ał na %#zuchu !od stołem i usiłował z%udowa"
namiot z ustawionych na szto#c gał zek2

- 3ze " @ !owiedział natychmiast& kiedy weszłam2 Wyczołgał si)
s!od stołu2

- Hawisz si),

- 8al) cza#ownic)2

- Au\$G 9łucha\$& mam !#ezent dla cie%ie2

- Caki,

- 9am zo%acz2 Cest w moim !oko\$u2 @ Wyszłam& ale kle!anie
%osych st(! #ozległo si) za moimi !lecami do!ie#o !o dłu+sze\$ chwili2
W ga%inecie #ozległo si) \$akie łu!ni)cie i głosy' gło ny i zg#zytliwy
Helle i %a#dzo cichy Raya2 Nagle 3ecil znalazł si) tak %lisko za mn &
+e !oczułam na !lecach \$ego oddech& ale nie odezwał si)2

8oszli my do mo\$ego !oko\$u& gdzie dałam mu ksi +eck) do
malowania& szczelnie owini)t w to#%)2 E%#acał \$ %ez ko*ca& \$ak%y
!ie#wszy #az w +yciu zo%aczył co takiego2 Do!ie#o kiedy sama si)
otwo#żyła& ze#kn ł do #odka& a !otem na mnie2

- No& miało& wy\$mi\$ @ !owiedziałam2 Wy\$ ł& !o!at#zył i s!ytał'

- 3o to,

@ <o cza#odzie\$ka ksi +ka do malowania @ !owiedziałam2

Eczywi cie !ewnie nie !ot#a?ił czyta"2 @ 8ot#ze%a ci tylko wody2

Etwo#zył \$ 2

- 8usta2

- Dlatego \$est cza#odzie\$ka2 Musisz tylko wzi "222 o222 @
Eczywi cie sk !y !#oducen nie doł czył !)dzielka& a mnie nie
!#zyszło do głowy& +e%y ku!i" w skle!ie2 @ 8oszukamy w klasach
!)dzielka,

- NieG @ 3o?n ł si) gwałtownie& \$ak%ym chciała go zawlec do ciemnego lasu2 @ Nie wolno miG

- Aha2 @ Nie zostało mi nic innego2 @ Wi)c weD so%ie m(\$!)dziel do maki\$a+u2 <y!lko musimy go ładnie umy"2

8oszli my do łazienki& umyłam !)dziel i nalałam do szklanki wody z k#anu2 3ecil kucn ł na !odłodze i !olał \$edn ka#tk) ksi +eczki wod 2 4acz)ły si) !o\$awia" %lade kolo#y& \$ak%y #ozmyty wsch(d sło*ca2

3ecil !#zy!adł do ksi +ki2

- 3o to,

- 8ole\$ wi)ce\$& to zo%aczymy2 <y!lko t#och) wygnie" !)dziel& +e%y nie %ył taki mok#y2

Ekazało si)& +e na o%#azku \$est k#(liczek wielkanocny z koszykiem !isane& a na nast)!ne\$ st#onie woda wycza#owała +agl(wk)& a na \$eszcze nast)!ne\$ @ do " !#zemoczonego i %lado#(+owego Mikoła\$a2

- 4nam go @ !owiedział 3ecil2 @ 9usan o nim o!owiadała2 Cest miły2

- 3o wy tu #o%icie, @ #ozległ si) głos Helle za naszymi !lecami2 Wida" %yło& +e \$est !i\$ana2 3ecil !ode#wał si) i !#zew#(cił szklank) z wod & a ona !aln)ła go w ucho& tak \$ak zwykle #o%i matki2 @ <y idioto& co na#o%iłG Natychmiast to wyt#zy\$G

- 9!oko\$nie& \$a to z#o%i) @ !owiedziałam& za%ie#a\$ c ksi +k)& zanim woda do nie\$ dota#ła2 Rzuciłam m(\$ #)cznik w niez%yt du+kału+)2

- W#aca\$ na d(łG Ceste nieg#zecznyG @ #zuciła Helle& zie\$ c ginem2 3ecil wyco?ał si) do wy\$ cia& ale nie wyszedł2

- Ca go tu !#zy!#owadziłam @ !owiedziałam2 @ Bu!iłam mu !#ezent2

- 8o co ma#nu\$esz !ieni dze @ #zuciła #ozdygotanym głosem& \$ak%y z gniewem2 @ En wszystko !su\$e2

- 8o#adził so%ie %a#dzo ładnie2 8odo%ało mu si)2

- 4o%aczmy @ #zuciła i wyci gn)ła #)k)2 Hyła ciemnocze#wona i te+ si) t#z)sła z gniewu2 Dałam \$e\$ ksi +eczki2

- Niez%yt !oucza\$ ca @ ozna\$miła2 @ Niestety& nie !owinien \$e\$ dosta"2 @ I otwo#zyła kolo#owank)& #ozda#ła \$ na !(ł& a st#z)!y #zuciła na !odłog)2

Wy!#ostowała si) i stan)ła& ciska\$ c dłonie& \$ak%y !o to& +e%y
!#zestały si) t#z "2 8o chwili odezwała si) \$ako %a#dzo ost#o+nie'

@ Nie ku!u\$ mu nic& nie s!ytawszy mnie o zgod)2 8owiem ci&
czy to do%#y !omysł Na !ewno mnie #ozumiesz& \$este %a#dzo
#ozs dna2 No tak2 Mam mig#en) i musz) si) !oło+y"2 8#osz)& do!ilnu\$&
+e%y natychmiast zszedł na !a#te#2 Nigdy wi)ce\$ nie !ozwała\$ mu tu
wchodzi"2 @ Wyszła i !o chwili usłyszałam& \$ak si) !otyka na
schodach2 3ecil s!o\$zał ze smutkiem na !o#oz#zucane ka#tki2
8#zykucn ł i g#ze%ał w #(d nich& a+ znalazł +agl(wk) i do "
#ozmazanego k#(liczka2 4e 6wi)tym Mikoł\$aem dał so%ie s!ok(\$2
Nagle #zucił \$e na ziemi)& ze#wał si) i wy%iegł <u!ot na wyło+onych
linoleum schodach sto!niowo ucichł2

Hyłam w ciekła i !ełna niesmaku& \$ak%y Helle go ude#zyła& ale w
ko*cu co mogłam z#o%i"2 Nawet gdy%y to %ył Ray& #zekomo \$ego
o!iekun& nie ona2 8ochyliłam si) i !oz%i#ałam st#oniczki2 4nalazłam
6wi)tego Mikoł\$a'a' le+ał #ysunkiem do dołu& ale wyl dowął na
ko#kowe\$ macie !#ysznicowe\$& wi)c !#awie wcale si) nie #ozmazał2
Reszt) st#on zło+yłam& Mikoł\$a'a umie ciłam na g(#ze i w#(ciłam do
mo\$ego !oko\$u2 Ce li 3ecil nie %)dzie chciał& +e%ym skleiła
ksi +eczka& to !#zyna\$mnie\$!omog) mu !owiesi" niekt(#e #ysunki na
cianie2

Etwo#zyłam szu?lad)& szuka\$ c ta my kle\$ ce\$2 8i(#nik %ył !od
listami2 Cak on si) nazywał, A& 9te!hen Aai#hu#st2 Na dole !ie#wsze\$
st#ony !od!isał si)' !ani !osłuszny sługa& 9te!hen Aai#hu#st2 3za#ne
lite#ki zal niły w sło*cu2 D#oga !anno222 d#oga222 !anno Du#wa#d&
odcy?#owałam2 Cak + #ado " s!#awił mi list 8ani222

Isiłu\$ c odczyta" słowa& %iegłam wz#okiem za #uchami !i(#a&
\$ego !i(#a& !i(#a 9te!hena2 List %ył !ełen zawi\$as(w i k#)tych linii& i
długich sł(w& niekt(#ych s!łowiały& a za#az !otem nagle cza#nych i
wy#aDnych& \$ak%y !i(#o mu wyszło i zanu#zył \$e na nowo w
kałama#zu2

4 !owodu tych długich sł(w& kt(#e nie zawsze umiałam odczyta"&
%a#dzo t#udno %yło mi z#ozumie"& o co mu wła ciwie chodzi& z
wy\$ tkiem tego& +e !o chwili zacz)ło si) o wo\$sku i \$akie\$ %itwie !od&
nie mogłam odczyta"& 9a% @ czym tam& i o młynie2

Lołnie#ze %ez l)ku !#zyst !ili do wyco?ania z naszych silnych
!ozyc\$! #zez #(wnin) we władaniu ho#dy ?#ancuskie\$ kawale#ii& %y
si(dma kom!ania nie znalazła si) odci)ta222

<u musz) sko*czy"& %y list ten został %ez!iecznie wy!#awiony w d#og)& w kt(# wy le go własn #)k !ośluszny sługa 8ani& 9te!hen Aai#hu#st

H(l zagnieDdził mi si) w ka#ku i cisl łożoło <e wo\$skowe histo#ie nie %yły wa#te wysiłku& z \$akim \$e #ozszy?#owywałam2 3hciałam si) dowiedzie"& co !#zyda#żyło si) 9te!henowi !(Dnie\$& ale d#ugi list %ył o wiele dłu+szy& a głowa %olała mnie \$u+ za %a#dzo2 9chowałam wszystkie do szu?lady i zamkn)łam \$ 2 E%e\$#załam si)& zo%aczyłam o%#azki 3ecila& !#zy!omniałam so%ie& \$ak Helle \$e !oda#ła& i !#awie si) !#zest#aszyłam& a !otem !osmutniałam i %(l \$eszczemocnie\$ chwycił mnie w kleszcze2

NNN

Hotel de =ille i Not#e Dame du 9a%lon wielce !#zy!adły do gustu mym !#zy\$aciołom& a me sta#ania !#zy a#an+ac\$i te\$ wy!#awy zostały nag#odzone za!#oszeniem na kolac\$) w &&L.A#c @ en @ cielK2 Dania madame 8lanchon okazały si) sute \$ak zwykle& i tylko !anna Du#wa#d& \$ak zauwa+yłem& nie ko#zystą z nich #(wnie swo%odnie& \$ak my2 >dy !o %ezach i k#emie ?iołkowym w cie!łym& m#ocnym salonie !o\$awił si) tu#%ot au sauce cham!enois o#az ka!łon ?asze#owany t#u?lami& nie %yłem zdziwiony& widz c& +e Ha##aclough m(wi co#az mnie\$& a w \$ego szklance u%ywa !iwa @ szy%ko wida" w nim zasmakował @ !owieki \$ego +ony za o!ada\$ sennie na za#(+owione !oliczki i #ozchylone usteczka2

- Wy%aczy !an& ma\$ozze @ !owiedziała& wsta\$ c2 @ Dokucza mi mig#ena i %y" mo+e !od#(+ ut#udziła mnie %a#dzie\$& ni+ mi si) zdało2 8ozwoli !an& +e ode\$d),

- Nie ma tu nic do wy%aczenia @ od!a#łem& otwie#a\$ c !#zed ni d#zwi2 @ I ?am& +e \$ut#o !oczuse si) !ani le!ie\$2

Nagle wyci gn)ła #)k)2

@ Cak+e si) ciesz)& +e tu !#zy%yli my222 Ha##aclough dDwign łoż si) chwiesnie i #uszył do d#zwi2

@ Nie& nie& >eo#ge& dzi)ku\$)& doskonale so%ie !o#adz) sama2 Do%#anoc& ma\$ozze2 Do%#anoc& Lucy2

4aledwie !#zed chwil min)ła si)(dma i nie zmie#zchało si) \$eszczem >aw)dzili my o tym i owym& a \$e li Ha##aclough %ył senny& to nie okazał si) ani g%u#em& ani !anto?la#zem& %y za#az %iec w ład za mał+onk 2 W#az z !ann Du#wa#d o!isywali mi sceny z DoMe#& o kt(#ych czytałem w JLe Moniteu#K& gdzie wsiadali na !okład

?#achtowca& gdy k#(lowa Ba#olina !#zy%yła do k#a\$u w #(d ok#zyk(w
tłuszcz& Dle +ycz ce\$ nowemu k#(lowi2

@ Hiegli !#zy \$e\$!owozie& #zucali #(+e w okna \$e\$!owozu @
m(wiła !anna Du#wa#d2 @ Na\$a#a#dzie\$ ko%iety222 @ 8ota#ta czoło2 @ Cak
tu dusznoG

Wstała i !odeszła do okna& lecz zasuwka stawiała o! (# i zad#asn)ła
\$e\$!alec2

@ A niech+e \$eG @ k#zykn)ła& !ocie#a\$ c !alec i s#ogim
wz#okiem !o!at#u\$ c na u!a#te okno2 @ Dlaczego to tak ut#udniliG Ca
tylko !#agn) !owiet#zaG

8odszedłem2

- 3zy mog) słu+y" ,

- Nie& !o#adz) so%ie @ od!a#ta i zn(w chwyciła zasuwk)2
9za#!ni)cie& !isk za!iekłych zawias(w i w ko*cu !#zeszkoda ust !iła2
Wieczo#ne !owiet#ze w!yn)to do salonu& a !anna Du#wa#d wychyliła
si) na zewn t#z& oddycha\$ c gł)%oko i !#zy!at#u\$ c si) mieszka*com
H#ukseli& kt(#zy wylegli na wieczo#n !#zechadzk)2

@ Nie& to za mało @ #zekła& odw#aca\$ c si)2 @ Musz) wy\$ "2
D#zwi salonu otwo#zyły si) i weszła dziewczyna z gos!ody& dyga\$ c
nisko w !#ogu2

@ 8ani !ozd#awia !ana i !#osi do sie%ie natychmiast2
Ha##aclough d#gn ł2

- Ano tak& doskonale2 @ Westchn ł& wsta\$ c2 @ 4echcesz mi
wy%aczy"& Lucy2 Ma\$o#ze& #ad %yłem widzie" !ana2 @ Wyszędł2

- A niech toG Miałam nadzie\$)& +e go !#zekonam do s!ace#uG 3o
te+ Hetty222

@ Hy" mo+e \$ednak czu\$e si) niezd#owa2

- Hy" mo+e2 @ E%eszła !ok(\$& \$ak%y dla us!oko\$enia2 @ Hy" mo+e
nie \$estem s!#awiedliwa2 Ce\$ zd#owie wymaga sta#a*2 No c(+& i tak
wy\$d)2 Nie mog) znie " uwi)zienia w taki wiecz(#& w !ie#wszy dzie*
!oza Angli 2

- 8#osz) wy%aczy" mi miało "& lecz222 siost#a !ani222 Mogła%y si)
l)ka"& czy nie s!otka !ani \$aka zniewaga2

8anna Du#wa#d s!o\$#zała na mnie ze zdumieniem i wy%uchn)ła
miechem2

- 9 dzi !an& +e t#oszczyła%y si) o mo\$e %ez!ieczy*stwo, Lu%
!#zyzwoito ", 4na !an H#uksel) le!ie\$ ode mnie2 3zy \$est tu
nie%ez!iecznie,

- Nie %a#dzie\$ ni+ w innych miastach o te\$ godzinie2 Lecz damy&
kt(#e miałem s!oso%no " !ozna"& nie wychodz tu %ez towa#zystwa&
zwłaszcza gdy s niezam)+ne222 @ I#wałem& %o odw#(ciła si) ode mnie
i !odeszła do k#zesła& na kt(#e wczę nie\$ #zuciła swe #zeczy2 4acz)ła
wciska" szkicownik do sakiewki2 @ Ce li !#agnie !ani wy\$ "& czy
!#zy\$mie !ani me towa#zystwo,

- No c(+& le!sze to ni+ si) udusi"G @ #zekła& zawi zu\$ c wst +ki
ka!elusza sza#!ni)ciem tak silnym& +e dziwk i+ ich nie u#wała2 @ Lecz
)d) si) zat#zymywa"& %y szkicowa"2 Licz)& i+ nie wyda si) to !anu
niezno nie nudne2

3hwyciłem lask) i otwo#zyłem !#zed ni d#zwi2

@ 8ani towa#zystwo nigdy nie mogło%y si) wyda" nudne2
4at#zymwała si) w !#ogu2

@ 8#ze!#aszam2 Ekazałam szoku\$ cy %#ak manie#2 Ekazał mi
!an nadzwycza\$u u!#ze\$mo " i %a#dzo \$estem za ni wdzi)cznaG

8odsun ł%ym se\$ #ami)& lecz %yła \$u+ w !ołowie ko#yta#za2

- 3zy zechciała%y !ani !#ze\$ " si) !o mu#ach o%#onnych, @
s!ytałem& z#(wnawszy si) z ni 2 @ Rozci ga si) z nich doskonały
widok za#(wno na miasto& \$ak i na okoliczne te#eny2 Cednak #ozwaga
!od!owiada& %y wzi " szal2 8o zachodzie sło*ca %)dzie chłodno& a
nast !i to szy%cie\$ ni+ w Lancashi#e2

- Nie2 9zał mi !#zeszkadza w !#acy2 Lecz wycieczka na mu#y
o%#onne %a#dzo mnie ?#a!u\$e2

Ruszyła długim& swo%odnym k#okiem& kt(#y !#zy!omniał mi
Do#) z czas(w młodo ci& lecz noga dokuczała mi !o całodziennym
#uchu i nawet ws!omaga\$ c si) lask & miałem kłó!oty w dot#zymaniu
se\$ k#oku2 8o !a#u setkach \$a#d(w #zekłem'

@ 4ostało nam \$eszczę t#och) d#ogiF mo+e wołała%y !ani&
%ym wezwał ?iak#a2 8owozy s otwa#te& wi)c %)dzie mogła !ani
ogł da" miasto2

@ E nie2 <ak do%#ze \$est w#eszcie s!ace#owa" w #ozs dnym
tem!ie2 Bocham Hetty nad +ycie& lecz ta se\$ d#e!tanina do!#owadza
mnie do des!e#ac\$!2 Da\$e mi s!oso%no " do szkicowania& lecz ona
mnie st#o?u\$e& kiedy !uszczam si) !)dem& %y \$ dogoni"2

8#zez \$aki czas szli my tymi samymi ulicami co #ano& lecz !anna Du#wa#d #ozgl dała si) nadzwycza\$!#zenikliwie& tak %a#dzo& +e od!owiedzi na me !ytania udzielała z #ozta#gnieniem? Do!ie#o kiedy zat#zymała si) !#zed <heat#e du Monnaie& z#ozumiałem& z \$akiego to !owodu& %o %ez słowa wy\$)ła szkicownik i zacz)ła #ysowa"2 4a dnia !łac de Monnaie i nowy teat# !yszniły si) wszelk eleganc\$ nowoczesne\$ cywilizac\$!2 <e#az& gwałtownymi k#eskami i liniami& !anna Du#wa#d #zuciła na ka#tk) noc wok(ł #oz\$a#zonych lata#ni gazowych i l ni cego !o#tyku& ciemnie\$ ce dachy& otchła* cze#ni za og#odzeniem& cienie kład ce si) w s!(dnicach ulicznych i oczach d+entelmen(w2

4at#zasn)ła szkicownik i #oze\$#zała si)2

@ A& tu !an \$est& ma\$o#ze2 Bt(#)dy te#az,

Naszym celem nie %yła na\$%li+e\$!oło+ona cz) " mu#(w o%#onnych& a kiedy do nie\$ dota#li my& %yłem zdolny \$edynie z na\$wy+szym t#udem dot#zymywa" k#oku !annie Du#wa#d2 <e#az to \$a od!owiadałem z #ozta#gnieniem? 8anna Du#wa#d za!ytywała o zakwate#owanie i muszt#) #egiment(w !odczas kam!anii !od Wate#loo& a tak+e o słynny %al ksi)+ne\$ Richmond& o !ogod) i sezon2

@ >dy idzie o sezon @ #zekłem& ci)+ko o!ie#a\$ c si) na lasce& !od +a\$ c w lad za ni !o schodach na %astion& z kt(#ego #ozci gał si) wy%o#ny widok na wszystkie st#ony @ musi si) !ani \$edynie #oze\$#ze"2 Hył to dokładnie o te\$!o#ze #oku2 3zy zechce !ani s!ocz " na mu#ze,

Hył dla nie\$ nieco z%yt wysoki& lecz nie sko#zystwała z me\$ wyci gni)te\$ #)ki i wskoczyła niczym sztu%ak2 A kiedy siedziała \$u+ %ez!iecznie& !#zyszała !o#a i na mnie2 8anna Du#wa#d o!a#ła si) o k#aw)dD mu#(w i wy\$#zała na !ola #ozci ga\$ ce si) w dole2

@ <ak t#udno to so%ie wyo%#azi" @ odezwała si) !o \$akim czasie2

@ 3o,

- <o wszystko222 @ 8owiodła gestem !o og#odach !ełnych lilii i #(+owych #(+& !#zechodz cych w sady \$a%łkowe i %#zoskwiniowe& a !otem w młode zielone !ola i sta#e lasy2 @ Wszystko to222 i walk) na nich2

- Walka omin)ła wi)kszo " z nich222 !#zyna\$mnies\$ w tym sensie& o kt(#ym !ani my li2 8oza samym !olem %itewnym %itwa miała ten

skutek +e gos!oda#ze i skle!ika#ze& d%a\$ cy o !ot#ze%y +o!nie#zy
!odczas 9tu Dni& wz%ogacili si) %a#dzie\$ ni+ !#zez całe +ycie?

@ I !#zy!uszczam& +e niekt(#e ko%iety tak+e na tym zyskały?

Wst#z ni)ty& ze#kn łem na ni k tem oka& lecz nie miała
#umie*c(w i uniesione\$ %#ody tych %a#dzo młodych dam& kt(#e !#agn
szokowa"2 8owiedziała to %a#dzo #zeczowo& a !o chwili !#zyznałem&
unika\$ c \$ednak \$e\$ oczu'

@ Niew t!liwie? Edw#(ciła si) do mnie?

- Ech& ma\$o#ze& na lito "& !#osz) nie %y" tak zgo#szonymG Mo+e
!an !isa" o tych s!#awach& lecz \$a o nich nie mog) m(wi", 3zy w tym
#zecz,

- Nie?? nie?? oczywi cie& +e nie? 3zy nie !#ze!#osiłem za ten list,

- Nie !owinien !an !#ze!#asza"& to idiotyczne? Hyłam zła na
!#zy\$aci(ł me\$ matki& ale oczywi cie nie mogli tego #ozumie"? Lecz
s dziłam& +e !#zyna\$mnie\$!#zy !anu nie musz) zwa+a" na słowa?

- W istocie? Ce li wydałem si) zgo#szony& to !#ze!#aszam? Nie
mo\$ #zecz \$est os dza" to& co zechce !ani !owiedzie"?

- 4u!ełnie słusznieG Ale !#ze!#aszam& +e si) uniosłam? 3zy
mo+emy i " dale\$,

4eskoczyła z mu#u& zanim zd +yłem \$e\$!om(c& nie%aczna na
ku#z& kt(#y u%#udził \$e\$ sukni)? Biedym !od +ył za ni & !#zekonałem
si)& +e mo\$a noga zd +yła wy!ocz "& wi)c mogłem dot#zyma" \$e\$
k#oku?

>dy ostatnie %laski dnia zgasły& ochłodziło si)? Na mu#ach
mie\$skich stali my si) całkiem %ez%#onni wo%ec wieczo#nego wiat#u&
a !oniewa+ d#oga %yła w ska& znalazłem si) na tyle %lisko !anny
Du#wa#d& %y zauwa+y" \$e\$ d#+enie? Hył%ym \$e\$ oddał własny !#aszcz&
lecz uczyniwszy to w sytuac\$i inne\$ ni+ szale\$ ca nie+yca& na#aził%ym
\$ na ciekawskie s!o\$zenia? 9ta#czyło mi #ozwagi& %y tego nie m(wi"&
i s!ytałem \$edynie'

- 3zy mog) za!#o!onowa" !ani na!(\$ dla na%#ania sił, 8o%liska
kawia#nia \$est całkiem godna szacunku& nawet o te\$ godzinie?

- Hył%y ws!aniale @ od#zekła& sk#)ca\$ c ku na\$%li+szym schodom?
@ <e#az do!ie#o so%ie !#zy!omniałam& +e nie wy!ili my he#%aty?

- W istocie? 8owetu\$emy so%ie tuta\$ to zanied%anie& cho" o%awiam
si)& +e he#%ata mo+e nie !#zy!omina" te\$& kt(# !i\$a !ani w domu? @

Weszli my i za)li my st(ł w k cie sali2 @ Lecz \$est tu kawa& a mo+e woli !ani kieliszek wina,

- WinoG Ws!aniały !omysł2 Hetty nigdy go nie lu%iła& a >eo#ge oczywi cie w og(le go nie !i\$a2

- Wiedz c o tym& uznałem za u!#ze\$mo "& i+ za!#o!onował mi ten t#unek !#zy o%iedzie2 >dy%ym wiedzia& +e zechce !ani do mnie doł czy"& z na\$wi)ksz gotowo ci !#zy\$ ł%ym t) !#o!ozyc\$)2

I miechn)ła si) do mnie2

@ Wi)c nast)!nym #azem ws!(Inie wyst !imy !#zeciwko wst#zemi)Dliwo ci2

Belne# stan ł nade mn & a \$a zam(wiłem ka#a?k) cze#wonego wina2 >dy tylko za\$ ł si) o%stug klient(w !#zy nast)!nym stole& !anna Du#wad wy\$)ła szkicownik i na#ysowała go& cie#!iowie !ochylonego& gdy tamci wahali si) mi)dzys koniakiem a eau @ de @ Mie2 Hył wysoki i %a#dzo młody& o \$asných ?lamandzkich włosach& s!łowiały na sło*cu niemal do %ieli& a licu ogo#załym niemal wie niaczo& lecz zauwa+yłem& +e mo\$a towa#zyszka k#e li !osta" #acze\$ liniami ni+ !łasczynami m#oku i wiatła& kt(#e oł(wek \$e\$ wycza#ował na !lacu du Monnaie2

4auwa+yłem to na głos& gdy !#zyniesiono nam wino2

- 4ale+y to od tego& czy w o%#azie inte#esu\$ ce \$est wiatło& czy temat @ wy\$a niła !anna Du#wad2 I niosła kieliszek2 @ 4a H#uksel),

- 4a H#uksel)G @ zgodziłem si) i o%o\$e s!eńili my toast2 8anna Du#wad u miechała si)& lecz #a!tem zw)ziła oczy& w!at#zona w co za mymi !lecami2 Edw#(ciłem si)2 Belne# stał na dwo#ze& !#zycina\$ c skwie#cz cy knot lam!y !#zed kawia#ni 2 >dy zn(w w#(ciłem s!o\$#zeniem do !anny Du#wad& %yła \$u+ !ochylona nad szkicownikiem2 <uzinem linii naszkicowała o wietlony !#o?il kelne#a& \$ego wyci gni)te #amiona& !#ostoduszne !#ze\$)cie zadaniem2 8otem zamkn)ła szkicownik i znie#uchomiła %ez słowa& \$ak%y akt !#zenoszenia te\$ sceny na !a!ie# wysta#czył za wszelkie wy\$a nienia2

8o chwili s!ytałem'

@ 3zy !od#(+ !ani do 9ta??o#dshi#e zako*czyła si) !owodzeniem,

9kin)ła głow 2 8otem odzyskała głos'

- W istocie2 Ekazali si) nadzwycza\$ go cinni2 8an Wedgwood zadał so%ie ten kło!ot& +e wcze nie\$ zako*czył !#ace w Et#u#ii tylko !o to& %y !okaza" nam dzieła swego %#ata @ nazywał \$e o%#azami

słowa M(\$ ościec i \$a %yli my za?ascynowani& cho" niełatwo \$est dost#zec te o%#azy& gdy+ nale+y \$e t#zyma" w ciemno ciach& %y \$eszcz %a#dzie\$ nie zm)tniały& a ogl da si) \$e \$edynie !#zy wietle wiec2 8an Wedgwood wy\$a ni& w \$aki s!os(% \$ego %#at nanosił na !a!ie# % dD %iał sk(#) azotan s#e%#a @ w !ostaci #oztwo#u& !o\$mu\$e !an @ a nast)!nie kładł na nim !#zedmiot& kt(#y miał zosta" sko!iowany& i wszystko wystawiał na słowa*ce2 <wie#dził& +e za\$mu\$e to tylko !a#) minut& \$e li słoneczny %lask \$est od!owiednio silny2 @ 8#zysun)ła %li+e\$ k#zesło& o!a#ła łokcie o st(ł i ci gn)ła dale\$' @ Widzi !an& azotan s#e%#a ciemnie\$e !od w!tywem czynnika wiatła wsz)dzie tam& gdzie nie zasłania go !#zedmiot& odda\$ c nawet sto!ie* \$ego !#ze\$#zysto ci2

- 8odo%nie \$ak \$a%łko& długo le+ ce w t#awie& zostawia sw(\$ lad na !o\$a niałych DdD%łach2

- <akG l& oczywi cie& \$e li t#awa znowu zostanie wystawiona na działanie wiatła @ tak \$ak !a!ie# @ !onownie !#zy%ie#ze ciemny kolo#2 Ale słoneczne o%#azy !owsta\$ w !a#) minut i s tak dokładneG 8an Wedgwood !okazał nam wize#unek li cia wino#o li2 Ba+da +yłka i łodyga %yła tak wy#aDna& \$ak%ym \$e na#ysowała& tylko oczywi cie %iała& na !ociemniałym tle& \$ak d#zewo#yt2 M(\$ ościec szczeg(lnie zainte#esował si) !#ecz\$ tego wize#unku& gdy+ #ozwa+a my l o ko!iowaniu o%#az(w automatycznie dzi)ki takiemu wła nie !#ocesowi& lecz wize#unek ten %ył tak+e !i)knyG 4naleDli my tam tak+e o%#azy owadzich sk#zydeł& uczynione !o!#zez słoneczny mik#osko!& %y wydawały si) wi)ksze ni+ w natu#ze2 Niemal si) o%awiała& +e od?#un & \$e li tchn) na nie ze z%yt %liska2 @ 4amilkła& \$ak%y samo to ws!omnienie za!a#to \$e\$ dech w !ie#siach2

- A czy !ani >#eenshaw222 a #acze\$!ani Ha##aclough222 towa#zyszyła !ani,

- <ak& gdy+ <om wydo%#zał \$u+ w(wczas na tyle& %y mo+na go %yło zostawi" z mo\$ matk & a Hetty tak lu%i towa#zystwo2 Ale została w salonie z !ani Wedgwood i !a#oma ich c(#kami2 8owiedziała& +e %yły u#ocze& %a#dzo swo%odne i niezmanie#owane2 Lecz ona o!owie o tym !anu le!ie\$ ode mnie2 @ I!iła nieco wina2 @ E\$ciec %ył zawiedziony& %o cho" !an <thomas Wedgwood istotnie usiłował !owiela" o%#azy za !omoc came#a o%scu#a& czas \$e zata#2 M(\$ ościec i !an Wedgwood s zgodni& +e tak wielka ilo" !#zeszk(d uniemo+liwia !omy lne wd#o+enie owego !#ocesu2

Na!ełniłem nasze kieliszki? Nawet sku!ienie !anny Du#wad na #ysowaniu miało natu#) t#zeDw ? Nie widziałem \$e\$ tak o+ywione\$ od tych na\$st#aszliwszych chwil nie!oko\$u o <oma i nigdy \$eszczę nie okazywała takiego uniesienia?

@ <om Wedgwood czynił !#(%y tak+e z chlo#kiem s#e%#a& kt(#y !#zy%ie#a kolo# %lade\$ lawendy& a w na\$ciemnie\$szym mie\$scu ?ioletu& i to w !a#) sekund& nawet !o zm#oku? Lecz niełatwo go nałoy" & gdy+ nie \$est #oz!uszczalny w wodzie?

Na za!leczu kawia#ni #ozległ si) hałas& kt(#y u!#zytomnił mi& +e kelne# stawia k#zesa na stołach& a !#awie wszyscy go cie \$u+ wyszli? 8anna Du#wad #oze\$#zała si)?

- Musi %y" !(DnoG
- 8owinni my \$u+ w#aca"?
- 4 cał !ewno ci ?

9kin łem na kelne#a i za!łaciłem? Ed!#owadził nas na zewn t#z i zn(w si)gn ł ku lam!om& tym #azem %y \$e zgasi"? 8omy lałem o szkicu !anny Du#wad& a s dz c !o \$e\$ dysk#etnym skinieniu głowy i u miechu& ona tak+e to uczyniła? 8otem !owiedziała'

- Na\$dziwnie\$szek +e mo+na uczyni" o%#az czego namacalnego& nie !o\$ługu\$ c si) niczym z wy\$ tkiem natu#alnych wła ciwo ci sło*ca? 9am !#zedmiot kształtu\$e sw(\$ wize#unek? 8an Wedgwood nazywał ten o%#az na ładownictwem? A !otem nagle zysku\$e on własne +ycie?

- Cest \$ak duch @ od!a#łem? @ <en !#zedmiot \$est222 lu% mo+e %y"222 od dawna zaginiony& mo+e !#zesta" istnieje"? A \$ego wize#unek +y\$e dale& w innym mie\$scu222 @ Nie mogłem m(wi" dale& gdy+ nagle wize#unek me\$ miło ci stan ł mi !#zed oczami z%yt wy#aDnie& %ym m(gł wydo%y" głos z ga#dła?

- <ak @ #zekła !anna Du#wad? Wsun)ła dło* !od mo\$e #ami) i !#zez #)kaw !oczułem \$e\$ sił)? @ Lecz tylko wtedy& gdy t#zymamy go w ciemno ciach?

M#(z nie ust)!u\$e? 8alce u st(! i # k o%umie#a\$ & a ludzie o tym nie wiedz & musz odta\$a"& zanim !oczu\$ #ozkład ciała? 4lodowaciale %agno wsysa %uty? Wa#gi odma#za\$? Bonie zostawia\$ na niegu k#wawe lady ko!ytF \$u+ dawno zgu%iły !odkowy? >dy !ada\$ & do%i\$amy \$e? Ce li w#(g \$est %lisko i mamy nakazane milczenie& w(wczas t#ze%a #oz%i" koniowi czaszk) kol% muszkietu? Szy zama#za\$ na !oliczkach& zanim zd + s!a "? 8otykam si) o ciało

ma#kietanki z dzieckiem2 4 ich ust cieknie wino& ale o%o\$e s ma#twi2
Ma\$ %ose sto!y& k#ew zama#zła w %łocie2 Ed t#zech dni nie mamy
\$edzenia2 Biedy \$e zna\$du\$emy& dyzente#ia sta\$e si) go#sza& wysysa
+ycie z umysłu2 <#zech +ołnie#zy t#ze%a wychłosta"F musz) tego
do!ilnowa"& zanim !o\$awi si) A#ancuzi2

Bamienie g(#skie\$ cie+ki za!adły si) w %łocie i lodzieF \$eden
+ołnie#z !o lizn ł si) i s!adł w !#ze!a "2 8owiet#ze stoi nie#uchome i
lodowate& wi)c słyszemy t#zask \$ego ko ci na kamieniu& klekot
%laszanego ku%ka i muszkietu& !)ka\$ cy l(d& a !otem cisz)2 3isza2 Nie
mamy czasu szuka" \$ego ciała& \$est \$ednym z %a#dzo wielu2 6cie+ka
wiedzie dale& zde!tana do cze#ni2

H(l o!#(+nił m(\$ umysł2 Nie !ot#a?i) my le" o niczym !oza
te#aDnie\$szo ci & a mo\$ te#aDnie\$szo ci \$est cie#!ienie2 E wiele
łatwie\$ %yło%y stan "& zasn " w tym niegu na zawsze2

Rozdział X

<owa#zyszyłem !annie Du#wa#d i Ha##acloughom na wy!#awie do Mechelin& ale wyszedłem z w!#awy \$ako !#zewodnik& gdy+ nie wzi łem !od uwag) ?estiwalu wi)tego Antoniego 8adewskiego i tłoku na ulicach H#ukseli& !ełnych !ielg#zym(w i duchownych z dzwonekami? 4 tego to !owodu nasz !ow(z s!(Dnił si) w d#odze !ow#otne\$ tak %a#dzo& +e do teat#u dota#łem do!ie#o w !ołowie t#zeciego aktu& znacznie ut#udzony? Na !ocz tku czwa#tego aktu Bat#i\$!n !oniosła wz#ok& a \$a uniosłem dło* w ge cie !owitania i !#ze!#osin& gdy+ wiedziałem& \$ak %a#dzo niemiłe s \$e\$ wy\$ cia i !ow#oty modnego towa#zystwa& %a#dzie\$ zainte#esowanego !okazaniem si) innym ni+ sam sztuk ? Dlatego zawsze !#zy%ywałem do teat#u !#zed !odniesieniem ku#tyny? Bat#i\$!n odw#(ciła si) i #zuciła mi u miecha& !odczas gdy #eszta widowni u\$#zała \$edynie Elmi#) u miecha\$ c si) z zakłamania <a#tu??e.a?

>dym za!ukał do \$e\$ ga#de#o%y& wkładała \$u+ ka!elus? 8ochyliłem si)& %y !ocałowa" \$e\$!oliczek?

- Na\$d#o+sza& wy%acz? Hyli my w Mechelin& a za!omniałem o wi)tym Antonim?

- Nic takiego @ od#zekła& odw#aca\$ c si) !o #)kawiczki? @ I tak nie %yło to do%#e !#zedstawienie?

- Niemo+liweG @ o%u#zyłem si) szcze#ze? Roze miała si)?

- 3o ci) zawiodło do Mechelin,

@ 8anna Du#wa#d !#agn)ła o%e\$#ze" kated#)? A !ani Ha##aclough chciała ku!"i" ko#onki?

9kin)ła głow i !ozwoliła otuli" si) !#aszczem? Wychodz c& wło+yłem #)k) do kieszeni !o !a#) monet& kt(#e zwykle dawałem

9lute#owi& sta#emu odDwie#nemu& i znalazłem tam !oda#unek& kt(#y !#zyszło mi na my l ku!"i"& gdy moi !#zy\$aciele od!oczywali !o o%iedzie?

@ Do%#e\$ nocy& M.moiselle& M.sieu# le commandant @ !owiedział 9lute#? Etwo#zyłem d#zwi !#zed Bat#i\$!n? @ A wła nie& !#zekazałem do kasy& \$ak !an kazał? 3zwa#tek wiecz(#& lo+a (sma w d#ugim #z)dzie?

Bat#i\$!n o%e\$#zała si) !#zez #ami)?

8odzi)kowałem sta#uszkowi& dałem mu na!iwek i !os!ieszyłem za Bat#i\$!n?

@ 8#zywiozłem ci z Mechelin !#ezent2 E%#(ciła w dłoniach mi)kk !aczuszk)2

- Dzi)ku\$)& to u#ocze2 3zy mam zgadn "& co \$est w #odku, Ale mo+e !owinnam \$ otwo#zy"& kiedy zna\$dziemy si) sami2

- <o mogło%y %y" #ozs dne @ !#zyznałem2

Rozmawiali my o d#o%nych wyda#zeniach& gdy+ od naszego ostatniego s!otkania u!łyn)ło !a#) dni& i #a!tem !owiedziała'

- Lo+a (sma, Wiem& +e z two\$e\$ nie wida" wszystkiego& lecz czy nie le!ie\$!#zenie " si) t#och) dale\$, Zsma w d#ugim #z)dzie to %a#dzo daleko2

- Ech& to nie dla mnie @ #zekłem szy%ko& !#zekłada\$ c łask) do d#ugie\$ #)ki& %y m(c u\$ " \$e\$ dło*2 @ Ha##acloughwie za!#agn)li o%e\$#ze" sztuk)2 8omy lałem& +e %)d woleli mie\$сце oddalone od kanału dla o#kiest#y2

- Eczywi cie2 Ale to \$a mogłam zam(wi" t) lo+)2

- Nie chciałem ci) kło!ota" tak d#o%nostk @ !owiedziałem& gdy my mi\$ali d#og) !#zy #ue de L.Ecuye#2

- Wi)c co twoi !#zy\$aciele s dz o Mechelin,

- 4da\$e si)& +e z#o%iło na nich wielkie w#a+enie2 8anna Du#wad mogła%y zosta" na zawsze !#zy 9int @ Bate#li\$nst#aat i Heguinage& szkicu\$ c2 4ainte#esowała \$ tak+e ka!lica Ryce#zy 4łotego Runa w kated#ze& gdy+ #ozwa+a wykonanie cyklu litog#a?ii z czas(w Wo\$ny R(+2 Wielce u!odo%ała so%ie o!owie ci o #yce#zach i tu#nie\$ach w Anglii2

@ Wo\$na R(+, Caka+ #omantyczna nazwa2

- Wo\$na domowa #zadko %ywa #omantyczna& cokolwiek na!isał o tym auto# WaMe#ley2 Ale od#o%in) si) ma#twi)& %o niewiele wiem o wo\$sku z owych czas(w i %)d) w kło!ocie& \$e li !anna Du#wad za+ da !odo%nych in?o#mac\$ i o %itwie o Hoswo#th& \$akie dosta#czalem \$e\$!#zez te miesi ce na temat 9alamanki i Wate#loo2

- Rzeczywi cie, @ Bat#i\$skin)ła głow kons\$e#+owi2 Ruszyli my !o schodach2 Meike usłyszała nas i czekała !#zy otwa#tych d#zwiach2

- <e in?o#mac\$e %yły \$e\$!ot#ze%ne do !#acy& a \$a mogłem ich dosta#czy" ze wzgl)du na m !#o?es\$)2 4a!#o!onowałem& %y my wszyscy udali si) na !a#) dni do H#ugii2

- Rozumiem? I #zeczywi cie& H#ugia \$est %a#dzo !i)kna& \$e li lu%i si) te sta#e %udynki? @ Bat#i\$N !oło+yla !aczk) na stoliku i zd\$)ła #)kawiczki? @ No tak& co te+ tam mo+e %y",

8o*czoszniczka wsy!ała do !akunku !a#) kwiat(w lawendy& wi)c kiedy Bat#i\$N #ozwi zała wst +k)& ich za!ach uni(sł si) w !owiet#ze? 8o*czochy !#ze!łyn)ły mi)dzy \$e\$!alcami \$ak mleko& ko#onkowa !ianka w %i%ułce?

- Dzi(ku\$)G Cakie !i)kneG @ !owiedziała i& nadal t#zyma\$ c !o*czochy& dotkn)ła mego !oliczka& %y mnie !ocałowa"& a w(wczas chłodny& mi)kki \$edwa% zacze!ił si) o za#ost& \$ako +e nie goliłem si) od #ana?

- Nie tak !i)kne \$ak ty @ od#zekłem? @ 3hciał%ym& %y mi !ozwalała na wi)ce\$ ni+ takie małe !oda#ki? Nie !ozwalasz o!łaca" swego mieszkania ani ku!owa" ci sukien? @ Wzi łem \$ w #amiona i !ocałowałem w usta?

- 9te!henG 8u ciłem \$?

- 8#ze!#aszam? 9!#awiłem ci %(l,

- Nie?? ale umie#am z głodu?

@ Eczywi cie @ zawstydzilem si)? Ca z\$adłem z !ann Du#wad i Ha##acloughami w \$edne\$ z mych ulu%ionych gos!(d !od E! !egem& z kt(#e\$ #oztaczał si) wy%o#ny widok na zamek Het 9teen?

Nalałem wina dla nas o%o\$ga i !odałem Bat#i\$N owoce i ciasta& kt(#e stanowiły \$e\$ zwykł kolac\$)?

8at#zyłem& \$ak \$e\$ %iałe z %ki #ozg#yza\$?ig) i zata!ia\$ si) w cze#wonym& zia#nistym mi +szu? 9ko*czywszy& wyta#ła !alce i !owiedziała'

- Musisz mi !owiedzie"& co twoi !#zy\$aciele !omy leli o 6wi)toszku? W czwa#tek idzie 6wi)toszek& !#awda,

- <ak?

8owiedziała& +e \$est t#och) zm)czona& ale z cał !ewno ci nie a+ tak& %y mi odm(wi"& a !otem zasn)ła tak gł)%oko& +e kiedym wstał o wicie& o%udziła si) do!ie#o& gdy %yłem \$u+ całkiem u%#any?

- 9te!hen,

- Musz) i " @ !owiedziałem& cału\$ c \$e\$ czoło !#zyk#yte #oz#zuconymi włosami? @ 8#ze!#aszam& +e ci !#zeszkodziłem?

- Nie !#zeszkodziłe @ od!a#ła& !#zeci ga\$ c si) \$ak małe %# zowe koci tko w !o cieli& kt(#a wci + !achniała nami? @ Musisz wychodzi"

tak wcze nie, 8#(%) mam do!ie#o o dziesi te\$2 @ I siadła& a
!#ze cie#adło osun)to si) z \$e\$ #amion& ukazu\$ c mietankowe !ie#si o
%# zowych sutkach& !ie#si tak mi)kkie i !ełne& tak doskonale
wy!ełnia\$ ce me #)ce2 8oczulem #umiankowy i cynamonowy za!ach
\$e\$ włos(w2

- Musz) i "2 @ Westchn łem& niech)tnie od#ywa\$ c si) od nie\$2 @
Mam %y" w &&L.A#c @ en @ cielK o dziewi te\$& a !#zedtem musz) si)
!#ze%#a"2

- Eczywi cie @ !owiedziała i znowu skuliła si) !od kołd# 2 @ A
%ientot& che#i2

- A %ientotG

W JL.A#c @ en @ cielK ogoliłem si)& wyk !ałem i !#ze%#ałem2 Moi
!#zy\$aciele siedzieli \$u+ !#zy niadaniu& a gdym otwo#zył d#zwi salonu
@ %o od dawna !#zestali my si) ce#emonialnie wita" @ !ani
Ha##aclough m(wiła wła nie'

- >dy%ym wiedziała& oczywi cie s!ytała%ym ci)& czy mog) wyda"
tak wiele2 Ale nie zd#adziłe & +e !#agniesz og#anicza"222

- 9ko#o własny #ozs dek nie !od!owiada ci222 @ zacz ł Ha##aclough
i u#wal& gdy odkaszln łem gło no w !#ogu2 @ A& Aai#hu#st& we\$dDG Dzi
\$este my t#och) s! (Dnieni2

9iedz ca !#zy dz%anku z kaw !ani Ha##aclough %yła nieco %lada
i miała o!uchni)te !owieki2 9!ytała z lekk o%aw '

- Nie !ot#a?i) !o\$ "& dok d to musiała si) wy%#a" Lucy2 >eo#ge&
widziałe \$,

- Nie @ od!a#ł& wyci ga\$ c ku nie\$?ili+ank)2 @ A z okna ga#de#o%y
o +adne\$!o#ze nocy nie s!os(% !odziwia" wy!#aw two\$e\$ siost#y2

- Bawy& ma\$o#ze, @ #zuciła !os!iesznie !ani Ha##aclough2 @ Musi
!an nam wy%aczy"& #ankami nie \$este my so% 222 to za!łata za tak
ws!aniale wy!ełniony #oz#ywkami dzie* \$ak wczoa\$szy& z !ewno ci
to !an #ozumie2

- 3iesz) si)& +e s!awił !a*stwu !#zy\$emno " @ #zekłem&
!#zy\$mu\$ c z \$e\$ # k ?ili+ank)2 @ E%awiałem si)& +e !anna Du#wad
)dzie zm)czona !onad mia#)2 3zy nie !o#zucili !a*stwo my li o
dzisie\$szych #oz#ywkach, Wy!#aw) %ez t#udu da si) odłoy"2

- E& Lucy \$est niezmo#dowanaG A \$a za nic w wiecie nie
wy#zekła%ym si) Wate#loo2 8o tylu !a*skich o!owie ciach o
%ohate#skich czynach i chwaleG

Dzwoi otwożyły si) i w !#ogu stan)ła !anna Du#wa#d2

- Dzie* do%#y& ma\$#ze222 >eo#ge& Hetty @ #zuciła głosem tak o#cym& +e \$e\$ my li z !ewno ci %yły za!#z tni)te \$akim innym tematem2

- >dzie ty %yła, @ s!ytała !ani Ha##aclough2 @ Bawa !#awie zimna& a ma\$# #!#agnie wy#uszy" natychmiast2

- 8#ze!#aszam& !#acowałam @ od#zekła !anna Du#wa#d& !#zy\$mu\$ c ?ili+ank) !a#u\$ ce\$ wci + kawy2 4a!adło milczenie2 Ha##aclough ko*czył \$a\$ka i szynk)2 Cego +ona odsun)ła od sie%ie ?ili+ank) z gło nym szcz)kiem !o#celany2

- 3o do natychmiastowego wy#uszenia @ #zekłem& gdy+ nie !#zyszedł mi na my l temat %a#dzie\$ stosowny @ nie ma !ot#ze%y si) s!ieszy"2 8a*stwa wygoda \$est dla mnie na\$wa+niesza2

8anna Du#wa#d uniosła na chwil) głow) znad \$edne\$ g#zanki& %)d ce\$ całym \$e\$ niadaniem& s!o\$#zała mi w oczy i u miechn)ła si)2

4a!#o!onowałem& %y my na nasz wy!#aw) zam(wili otwa#ły !ow(z& gdy+ dzie* za!owiadał si) słoneczny i cie!ty& a gdy%y damy nie !#agn)ty wysiada"& wi)ce\$ inte#esu\$ cych widok(w u\$#zały%y z landa ni+ z do#o+ki2 Cednak za!omniałem& \$ak szy%ko cie* Ao#et de 9oignes !ada na d#og)2 8o cie!łym wietle sło*ca wydał si) on zimny i m#oczny niczym chmu#a g#adowa i !ani Ha##aclough zacz)ła d#+e"2 8oczułem znany& mdl cy& !łynny st#ach& kt(#y wy!ełnił mi wn)t#zno ci \$ak ki!iel2

I tak \$ak niegdy nauczyłem si) tłumi" w so%ie taki l)k !#zeliczaniem ludzi i studiowaniem okolic& !otem !od okiem dam i d+entelmen(w na%#ałem umie\$)tno ci uciszania ws!omnie* !#zytaczaniem %a#wnych anegdot o wielkich ?lamandzkich wołach i ich #(wnie og#omnych i zadumanych woDnicach2 Miałem to uczyni" !o #az kole\$ny& gdy !ani Ha##aclough zamkn)ła sw um%#elk) z t#zaskiem& kt(#y od%ił si) echem w #(d lasu2

- Cakie+ wysokie te d#zewaG @ zawołała !anna Du#wa#d& zanim zdołałem !#zem(wi"2 @ 3zy to %uki,

- 8#zewa+nie @ od!a#łem& szuka\$ c tym #azem wytchnienia w #ozmowie o natu#ze2 @ 9 dz)& +e s tu tak+e d)%y i leszczyny2 Cak #(wnie+ kasztany2

@ Masze#owali cie w ciemno ciach, 9kin łem głow 2

@ E!u cili my H#uksel) około t#zecie& cho" m(\$ #egiment %ył got(w od !(łnocy& gdy+ mo%ilizac\$) ogłoszono o dziewi te\$2 <u+

o witaniu dotarliśmy do wioski w której noc spędziłem Wellington ze sztafety było to zaledwie małe sioło zwało się za nam kto wysłał Wateloo @ Jwszyscy zawsze się w tym miejscu u miecha i mieliśmy jeszcze czas który pozwoli naszym ludziom na niadanie 80tem wyszliśmy do - uat#e H#as który mie" otwa# d#og) mi)dzimy nami i 8#usakami 4do%ycie se\$ uniemo+liwiło%y Hona!a#temu odci)cie nas od s!#zymie#ze*c(w2 @ Ha##aclough !okiwał głow 2 @ Cednak+e zaciekle sta#ł się tego dokona" i w ko*cu #oz!)tała się tu !#awdziwa %itwa2 [#(dła o!isu\$ \$ \$ako \$edynie !#(%) !#zed Wate#loo i !#zy!uszczam& +e w oczach historii tym wła nie ona \$est2 Ale dla nas& kt(#zy tu %yli my& %yła #(wnie ok#utna \$ak wszystko& co \$!o!#zedziło i co wyda#zyło się) !(Dnie\$222 9 dziłem& +e @ \$e li s!odo%a się) !a*stwu ten !omysł @ na\$!ie#w skie#u\$emy się) wła nie tam& a !otem %)dziemy !od +a" w ład za s!#zymie#zon a#mi do Mont 9t Cean& gdzie lo#d Wellington ustanowił nasze centrum dowodzenia2 W sedn lu% dwie godziny !okonamy odległo "& kt(# w owych czasach !#zemie#zali my t#zy dni2 @ I miechn łem się)2 @ Cego lo#dowska mo " na og(ł nazywa swe %itwy od miejsc& w kt(#ych s!)dził !o!#zedni noc2 Ale dowiedziałem się) od \$ego sek#eta#za @ lo#da Aitz#oya 9ome#seta& \$ak %y" mo+e !a*stwo wiedz @ +e czyni tak dlatego& i+ według niego Anglicy nie ma\$ ochoty wymawia" ?#ancuskich nazw \$ak Mont 9t Cean czy nawet La Helle Alliance& \$ak !#agn ł nazywa" go gene#ał Hluche#2 Cego lo#dowska mo " wiedział& +e wi)ce\$ i z wi)kszym zadowoleniem %)dziemy wymienia" uczciw ?lamandzk nazw) Wate#looG

W te\$ chwili !ow(z wyszechał na !olan) i nagle o%lał nas go# cy %lask słoneczny2 Soczułem wo* zielonego lasu i suchego !yłu& kt(#y ulotn chmu#k unosił się) za nami2 8taki zaczęły cichn "& \$ak zwykle w !ołudnie2 Raz \$eszcze na chwil) zanu#zyli my się) w gł)%oki cie* d#zew i zn(w w\$echali my w wiatło& tu+ o%ok Mont 9t Cean& kt(#e\$ łagodnym z%oczem !od +yli my ku chacie w La Haie 9ainte2

W - uat#e H#as zam(wiłem lekki !osiłek& lecz cho" tute\$za gos!oda %yła !#owadzona le!ie\$& ni+ mo+na się) s!odziewa" !o tak małe\$ wiosce& nawet !anna Du#wad \$adła wi)ce\$ od !ani Ha##aclough& kt(#a k#)ciła głow na widok niemal ka+dego dania2 Raz lu% dwa dysk#etnie !#zyciskała chusteczk) do ust2 Dlatego te+ nic dziwnego& +e wsta\$ c& zachwiała się) %liska omdlenia2

W#az z !anem Ha##aclough !ochwycili my \$ & nim u!adła2

@ Dzi)ku\$)& Aai#hu#st @ !owiedział @ Ca \$!onios)2

Wyco?ałem si) wi)c z iz%y2

Min)to co na\$mnie\$!(ł godziny& zanim !anna Du#wad odnalazła mnie na ławce& gdzie wyg#zewał si) w sło*cu& licz c& i+ \$ego cie!to wy!ali to zm)czenie& kt(#e oga#n)to mnie tu+ !o do%#ze znanym st#achu2

- E%awiam si)& +e mo\$a siostra nie %)dzie nam mogła dzi towa#zyszy" @ !owiedziała& gdym wstał2

- <ak si) te+ s!odziewałem2 Mam nadzie\$)& +e \$e\$!#zy!adło " nie nale+y do !owa+nnych,

- E nie2 8oło+yła si) w !oku\$u go cinnym i z !ewno ci wk#(tce !oczu\$e si) le!ie\$2

- 3zy wołała%y natychmiast w#(ci" do H#ukseli, Bazałem za!#z)ga"2

- Nie& ale+ sk d2 Cu+ to ustalili my2 Ce li oczywi cie wy#azi !an zgod)2 Hetty !#agnie !#zez chwil) od!ocz "& ale nie !ot#ze%u\$e me\$ o%ecno ci& a \$a !#zekonałam >eo#ge.a& +e !owinien z ni zosta"2 H)dzie !anu musiało wysta#czy" mo\$e towa#zystwo2

- H)d) zachwycony @ od!a#łem& cho" %y" mo+e go#liwo " mego stwie#dzenia nie %yła szczeg(lnie !ochle%na dla Ha##aclough(w2 Cednak+e nie mogłem za!omnie" o sk#u!ułach2 @ Ale siostra !ani222

- E& ona nie ma +adnych o%iekc\$!2 8owiedziałam& +e w#(cimy !#zed o%iadem @ !#awda, @ a \$e li nadal %)dzie si) czu" niezd#owa& !owiedział !an& +e gos!odyni \$est tu godna zau?ania2

- Niew t!liwie2

- Wi)c& ma\$o#ze222 \$ak to m(wi A#ancuzi,

- En aMant,

- <ak2 En aMantG

8ow(z stał w gł)%i !odw(#za2 Etwo#zyłem d#zwi2

- 4wykli tak+e woła"' L.Em!e#eu# #ecom!ense#a ce Wu.il aMance#aG

- 4 do%#ym skutkiem, @ s!yła& o!ie#a\$ c si) na me\$ dłoni2 @ 3zy atakowali z my l o nag#odzie,

- E tak2 Hona!a#te znał si) na !ost)!owaniu z +ołnie#zami2 Ale kochali go& tak \$ak nasi nigdy nie kochali lo#da Wellingtona2 @ I siadłem o%ok nie\$2 @ 8#ze!#aszam& chy#a !#zysiadłem !ani sukni)2 @ 4ga#n)ła na kolana o%łoczek zwykłego mu linu& nie t#oszcz c si)& +e

go !omnie& a \$a !ochyliłem si)& %y #zuci" woDnicy inst#ukc\$e do\$azdu do #ozd#o+a !#zy La Helle Alliance2 8ot#z sn ł wodzami& !ow(z #uszył łagodnie na!#z(d i sk#)cił na go ciniec2

- 3zy \$ak cz) " !ola %itwy !#agnie !ani o%e\$#ze" szczeg(lnie dokładnie, @ s!ytałem& !#zek#zyku\$ c tu#kot k(ł2

- No& sko#o !oz%yłam si) Hetty i >eo#ge.a222 @ 8#zechyliła cze!eczek& %y osłoni" oczy !#zed sło*cem& gdy+ nie wzięła um%#elki& i zdało mi si)& +e \$e\$!oliczki !o#(+owiały2 @ 3hciałam !owiedzie"222 na\$wa+nie\$szy \$est widok z Mont 9t Cean @ sko*czyła2 @ Lecz szczeg(lnie chciała%ym zo%aczy" 3hateau d.Hougoumont i %y" mo+e z#o%i" tam !a#) szkic(w te#enu2 Ale222 @ 4awahała si)2 @ W d#odze z H#ukseli222 !#zez H#am) Namu# i las222 o!owiedział !an& +e masze#owali cie w nocy& wiedz c& co ma nast !i"2 <o mi nasun)ło my l o !olach %itwy2 @ Mo\$e zdumienie stało si) \$asne& wi)c dodała' @ Miałam na my li te mie\$ca& w kt(#ych dochodziło do %itew222 \$akimi si) wyda\$ tym& kt(#zy tu !ow#aca\$ ze wiadomo ci !#zeszło ci2

- 8owiedziała !ani na mie\$skich mu#ach& +e t#udno to so%ie wyo%#azi"2

- <ak2

- Nawet gdy%ym o!isał& \$ak !owst#zymali my oddziały Reille.a w tamtym mie\$scu, @ s!ytałem& wskazu\$ c !ole z%(+ za nami2 @ l +e gdy zgin ł ksi +) H#unszwiku @ %ył całkiem młody& gdy+ \$ego o\$ciec !oległ !od Cen @ s dzili my& +e wła nie nadszedł nasz koniec, Do!ie#o gdy gene#ał 3ooke nadci gn ł z gwa#di stamt d @ znowu wskazałem @ odzyskali my !anowanie nad %itw 2

- <ak wiele czytałam o tych s!#awach& \$ednak %)d c tuta& le!ie\$!ot#a?i) zaludni" wytwo#y me\$ imaginac\$ii2 Lecz222 lecz samo to mie\$sce222 @ 4ma#szczyła %#wi2 @ Wyko#zystam t) wiedz) @ to& co mi !an m(wi& co sama czytam @ %y nak#e li" o%#az w my lach& a !otem na !a!ie#ze2 W ko*cucy to \$edynie kwestia wiatła& ?o#my& cieni& ?aktu#y& st#uktu#y2 8otem u\$m) #ylec i %)d) nim #zeD%i" dym& ziemi) i te za#o la w dole2 @ Wskazała !#zed sie%ie2 @ <amG <) wy!ukło "& gdzie skłon !ag(#ka z%iega w d(ł& !#zyci ga\$ c s!o\$#zenie ku te\$ za!adni)te\$ d#odze2 A !otem s!ytam !ana& kt(#y tu stał222

@ Mog) od!owiedzie" %ez t#udu @ od!a#łem @ gdy+ %ył to m(\$ własny #egiment2

9kin)ła głow i& nie ko*cz c& wy\$)ła szkicownik i natychmiast za!omniała o %o+ym wiecie2 8#zed mymi oczami #ozci gała si)

znałoma d#oga' !#zemie#zyłem \$ wiele #azy& lecz #zadko z
towa#zyszk & kt(#a tak !olegała na me\$ oso%ie& + dała ode mnie tylu
dokładnych ws!omnie* & a !otem tak katego#ycznie wyco?ywała si) z
#ozmowy2 9!o\$#zała !#zed sie%ie& m#u+ c oczy !#zed słonecznym
%laskiem& s!u ciła wz#ok na !a!ie# i znowu go !odniosła& a \$e\$
szczu!ła dło* & \$ak zwykle nieco !o!lamiona at#amentem i s#e%#nym
m+eniem oł(wka& !o#uszała si) niczym #)ce #usznika#za lu% ga#%a#za&
ze s!oko\$ n !ewno ci & %ez ozdo%nych gest(w i wahaniał

Dota#li my do 3hateau D.Hougoumont& sto\$ cego cicho w #(d
og#od(w i sad(w2

@ Wła ciwie \$est to \$edynie wygodny dw(# wie\$ski @ #zekłem
z u miechem2 @ W dymie222 chy%a \$u+ o tym m(wili my& \$ak mi si)
zda\$e @ A#ancuzi wzięli te ciany z cze#wone\$ cegły za gwa#di) i
ost#zelali \$e z ?u#i & \$ak mi m(wiono2

8anna Du#wa#d skin)ła głow & tak !ochłoni)ta swym #ysunkiem&
+e umilkłem2

- 8#osz) m(wi" dale\$& słucham2

- Lekka \$azda %yła w sadzie i !#zez długi czas od!ie#ała atak2
Dwana cie tyśicy A#ancuz(w& w tym na\$ wietnie\$si +ołnie#ze2 A
!#zeciwko nim tyśi c dwustu +ołnie#zy d#ugie\$ i t#zecie\$ gwa#dii2 I dali
im od! (#2 Ale w #ezultacie222 Wyszła st d tylko ga#stka2

8anna Du#wa#d znowu skin)ła głow 2

W ko*cu na m(\$ #ozkaz !ow(z znowu #uszył !#zez to wielkie
k#wawe !ole& gdzie \$eszcze niedawno walczyły oddziały& o le!ione
dymem i k#wi & a+ na\$mnieszy s!łachetek ziemi !ok#ył si) ciałami2

8anna Du#wa#d westchn)ła gwałtownie i odł+o+yła szkicownik na
kolana2

@ 8ot#a?i) to na#ysowa" @ !owiedziała2 @ 8ot#a?i)
naszkicowa" #zeD%) te#enu& d#zewa i domy2 Mog) w#(ci" do domu&
znaleD" mundu#y& odda" wszystkie kolo#y i guziki @ widzowie kocha\$
mundu#y2 Mog) ukaza" +ołnie#zy walcz cych ze wszystkich sił2 Mog)
studiowa" anatomi) @ na tyle& na ile wiat !ozwała mi to uczyni" @
#ysowa" konie i #any @ oczywi cie niez%yt od#a+a\$ ce& tylko na tyle& %y
o%udzi" w od%io#cy d#eszcz2 <yłe emoc\$ i k#y\$e si) w odwadze&
nie%ez!ieczy*stwie& od#o%inie st#achu2 Blientom d#uka#ni se#ca za%i\$
szy%cie\$& oczy si) #ozsze#z i %łysn & dłonie zwilgotnie\$ \$ak na widok
!i)kne\$ ko%iety222 @ I#wala2

I siłowałem \$ z#ozumie"& cho" w głowie za oczami na#astał mi
%(12

- 8ani twie#dzi @ !#awda, @ +e ogl danie wo\$ennych scen to to samo co !odziwianie o%#azu !#zedstawia\$ cego nami)tno "& #oz!acz i st#ach2 Rodzi lito " i zg#oz) \$ednocze nie2 8ani zadaniem @ tak \$ak akto#ki na scenie @ \$est o%udzi" te uczucia2

- Eczywi cie @ od!a#ła& odw#aca\$ c si) i ma#szcz c %#wi& tak t#udno %yło \$e\$ wy#azi" sw my l2 @ Ale222 czy !owinnam, 3zy to nie \$est ci gni)cie zysk(w ze mie#ci,

- Nie ma nic hanie%nego we ws!omnieniach2 9!#awia\$ one ulg) tym& o kt(#ych za!omniano& mo+e nawet godz ich ze st#at 2 A udział w !#zekazywaniu wiadomo ci to zaszczytne zadanie2 E%ywatele ma\$!#awo wiezie"& co uczyniono w ich imieniu2

- <ak& ale \$a nie two#z) ku czci& a Wate#loo \$u+ nie \$est sensac\$ dnia2 4a#a%iam na ludzkim u!odo%aniu do d#eszczu emoc\$2 9!#zeda\$) #ozkosz st#achu2 8#osz) s!o\$#ze"G @ 8ochyliła si) i zawołała do woDnicy' @ A##etez @ Mous la& s.il Mous !laitG

8ow ci gn ł konie& a w(wczas wysiadła& zanim zd +yłem \$e\$!om(c2 Do!ie#o wtedy o%e\$#zała si) na mnie i s!ytała'

@ 4at#zymamy si) tuta\$, <) cz) " !ola %itwy musi !an zna" na\$le!ie\$2

W istocie tak %yło& ale do te\$!iaszczyste\$ kotliny u st(! wzg(#za& kt(#e kazano nam ut#zyma"& z%li+yłem si) z t#udem& \$akiegom nie czuł !#zez cały dzie*2 8anna Du#wad szy%ko ws!i)ła si) na niewielki skłon i stan)ła w sk !ym cieniu d#zew& #ozgl da\$ c si) wok(ł2 >dy si) do nie\$ z%li+yłem& #zuciła nieco zdyszana& \$ak%y !ie#wsz cz) " my li wy!owiedziała nie !a#) minut& lecz ledwie sekund temu2

- >dy%ym tylko mogła na#ysowa" to& co widz) te#az& gdy %itwa #ozg#ywa si) w me\$ głowie wy#azi cie\$& ni+ to mo+na odda" na dwunastounc\$owym !a!ie#ze222 >dy%ym tylko mogła na#ysowa" t) scen) tak do%#ze& \$ak widz) to oczami duszy2 <o %y %yło uczciwszeG Rozumie !an,

- Nie \$estem tego całkowicie !ewien @ od!a#łem2 9kwa# o%udził w me\$ głowie %olesne !ulsowanie2

8anna Du#wad chwyciła mnie za #ami) i odw#(ciła w st#on) !(l& #oz!o cie#a\$ cych si) !#zed nami2

@ 8#osz) s!o\$#ze"G Na te wzg(#za i !olaG 8#osz) \$e zestawii"
ze swymi ws!omnieniamiG Nigdy nie u\$#zy ich !an w takie\$!ostaci&
o!#awne w złocenia na cianie salonuG

I czyniłem& o co mnie !#osiła2 9kwa# %ył st#aszliwy i wydawało
mi si)& +e scena !#zed mymi oczami ?alu\$e2 Nasza %#utalno " została
!#zeliczona& s!)tana i u%#ana w mundu#y& dziko " @ okiełznana i
s!ot)gowana2 Hyli my małymi k(łkami w machinie& ka+de
u#uchamiało nast)!ne& a wok(ł mnie #ozległ si) zgiełk i sm#(d
st#achu2 Bu#z zaszczy!ał mnie w oczy& za!iekł w ga#dle& kwa ny i
!al cy2 H#ak tlenu& %#ak sensu& %#ak my li2 <yłko machina& miel ca
wszystko na !#och2

8ie#wszym moim doznaniem %yła złamana gał D& uwie#a\$ ca
mnie w !oliczek& a !otem st#zelista !ie * !tak(w i cichy szum li ci&
ko\$ cy szme# k#wi w mych uszach2 Etwo#zyłem oczy i z wy#azisto ci
wła ciw k#a*cowemu wycze#!aniu zauwa+yłem& +e !osza#!any
koniec te\$ od dawna suche\$ gał)zi %ył wygładzony i os#e%#zony !#zez
czas i sło*ce2 8anna Du#wad kl)czła o%ok mnie2

@ Cak si) !an czu\$e, Ha#dzo !#ze!#aszam2

@ Nic si) nie stało @ wymam#otałem& a !#zyna\$mnie\$ zdało mi
si)& +em to uczynił2 W ustach czułem smak ziemi& a !otem k#wi& i
!#zez chwil) znowu !#zed oczami zg)stniała mi cze#*& ale nie
odniosłem o%#a+e* !owa+nieszych ni+ !)kni)ta wa#ga2
I wiadomiłem so%ie& +e le+) skulony na ziemi& z #)kami wok(ł głowy
i nogami !#zyci ni)tymi do !ie#si2 Mo\$e %uty zaszuchały na !iasku2 8o
!a#u chwilach zdołałem @ dzi)ki wysiłkowi nie tylko ciała& ale i woli @
wy!#ostowa" si) nieco& a !otem dDwign " na łokciu2 8anna Du#wad
!#zygl dała mi si) z nie!oko\$em2

@ Ha#dzo !#ze!#aszam @ !owt(#zyła2 @ 8an \$est cho#y222 nie
wiedziałam222

Nie od!owiedziałem& gdy+ całe nikłe siły !o wi)ciłem na
zachowywanie !#zytomno ci2

8o długie\$!auzie odezwała si) nagle'

- Nie !o #az !ie#wszy w +yciu +ału\$)& +e nie nosz) !#zy so%ie soli
t#zeDwi cych& o co !#osi mnie matka2 Ale s dz)& +e i tak wolały !an
%#andy2

- W istocie& i nawet mam \$e\$ nieco !#zy so%ie @ !owiedziałem&
siada\$ c !o kole\$ne\$ małe\$ walce2 9i)gn łem do wewn)t#zne\$ kieszeni
!łaszcz2 @ Nosz) \$!#zy so%ie zawsze& towa#zysz c damom2 @

8odałem \$\$\$?lask)2 @ Musiała !ani dozna" wst#z su& i to z mo\$\$
winy2 3zy mog) !ani za!#o!onowa" k#o!elk),

I !iła s!o#y łyk i wyta#ła usta dłoni & \$ak ło%uziak2 Eddała mi
?lask)2

@ Dzi)ku\$)2 4właszcza +e !an !ot#ze%u\$e \$\$\$ z !ewno ci
%a#dzie\$ ode mnie2

H#andy nas !ok#ze!iła i wk#(tce #uszyli my ku %#amie& gdzie
czekał na nas !ow(z& \$ednak nie s!os(% o#zec& kto !odt#zymywał
kogo !odczas tego długiego ma#szu !o o#ne\$ ziemi2

- 8owinni my w#aca" do gos!ody @ ozna\$miła !anna Du#wa#d&
gdy my %yli \$u+ %lisko !owozu2

- Nie chciał%ym sk#aca" !ani wy!#awy @ od#zekłem2 @ Mo+e chce
!ani zo%aczy" co wi)ce\$2

4at#zymała si)& !owiodła wok(ł do " o%o\$)tnym wz#okiem& !o
czym odw#(ciła si) ku mnie z #)k na klamce!owozu2

@ Cest !an %a#dzo u!#ze\$my& lecz nie zdawałam so%ie
s!#awy222 Ma\$#ze& wstydzi) si) za sie%ie2 Nie !omy lałam222 w głowie
mi %yły tylko in?o#mac\$e& kt(#e mo+e mi !an !#zekaza"2
8owiedziałam& +e to& co si) tu wyda#zyło& \$est niewyo%#a+alne& lecz
!an musi to mie" !#zed oczami !#zez cały czas2

@ <ak2

Nie #zekłem nic wi)ce\$& %o nie !ot#a?ił%ym m(wi" o tym& co
widziałem& ani +e czułem to tak \$ak mo\$ ut#acon ko*czyn)& ut#acon
miło "' nie s one mnie\$!#awdziwe& mnie\$ %olesne tylko dlatego& +e
istnie\$ tylko w mym umy le2 Nie mogłem te+ m(wi" o %ez#uchu& w
kt(#ym si) ockn łem& %ez#uchu odłamanego kona#a& uwie#a\$ cego m(\$
!oliczek2

8ow(z znowu !otoczył si) na !ołudnie2 4e zdumieniem u\$#załem&
+e sło*ce stało si) +(łte i chyli si) ku zachodowi& gdy+ nie miałem
!oczucia& +e u!łyn)ło tyle czasu2 8#zygl dałem si) !annie Du#wa#d&
w!at#zone\$ w złocony sło*cem k#a\$#az& !#zez kt(#y \$echali my2 8o
\$akim czasie odezwałem si)'

- I?am& +e stan !ani Ha##aclough !ozwoli na !ow#(t do domu&
lecz \$e li nie sta#czy \$\$\$ na to sił& z !ewno ci w gos!odzie zna\$dziemy
wygodny nocleg& cho" w istocie do " s!a#ta*ski2

- Na !ewno !oczuse si) le!ie\$2 8#zyna\$mnies \$e li %)dzie tak \$ak
!o!#zednio2 @ I tu !anna Du#wa#d dodała& !ilnie w!at#zona !#zed

sie%ie' @ Hy" mo+e nie !owinnam o tym m(wi"& lecz musiał !an
odgadn "222 a mo+e \$ednak !owinnam !owiedzie"222 @ 4awahała si)2

- E czym,

- Hetty \$est222 \$est w odmiennym stanie2 A w(wczas nigdy nie
czu\$e si) zd#owa222 nie ws!omina\$ c o \$e\$ l)ku o222 o to& co zda#zyło si)
!o!#zednim #azem222

I #wała& a ten ?#agment \$e\$!oliczka& kt(#y widziałem& stał si)
mocno #(+owy2

- Rozumiem @ !os!ieszyłem z za!ewnieniem2 @ W takim #azie nie
)d) \$e\$ zach)ca" do +adnych za\$)"& kt(#e mogły%y si) okaza" z%yt
m)cz ce2

- <o %a#dzo #ozwa+ne2 3zy wy%aczy mi !an& \$e li zaczn)
szkicowa",

@ Eczywi cie2 3zy nie w tym celu wy#uszyli my,
I miechn)ła si) i wy\$)ła szkicownik2

@ Eczywi cie2

\$omimo całe\$!#zysemno ci& \$ak cze#!ałem z towa#zystwa !anny
Du#wad& niczego %a#dzie\$ nie !#agn łem ni+ ciszy2 Duch m(\$ %ył z%yt
wst#z ni)ty zgietkiem i odo#em& kt(#e si)gn)ły ku mnie z !#zeszło ci
i !oz%awiły zmysł(w na H(g wie \$ak długo2 I \$ak+e !#osta w
!o#(wnaniu z nimi %yła niewinna #ado " i su%telna o%awa w słowach
!anny Du#wadG 8#zed mymi oczami ukazał si) ok# gły& %lady
!oliczek \$e\$ siost#y& o!a#ty na #)ce !#zy stole& i gł)%oki dekol
!#zyci ga\$ cy wz#ok tam& gdzie \$asna mate#ia \$e\$ sukni odchylała si)
od ciała2 Nie !#agn łem \$u+ !o lu%i" !ani Ha##aclough ni +adne\$ inne\$
ko%iety& a wiedz c& +e oczeku\$e ona dziecka& nie mogłem unikn "
(lu& kt(#ego !#zyczyny nie znałem @ i +alu za czym & czego nie
!oznałem2

4anim ockn łem si) z zadumy& a !ow(z zwolnił& %y wtoczy" si)
na dziedziniec w -uat#e H#as& zacz łem na do%#e dygota"2 M(\$ stan
%ył tak !owa+ny& +e gdy my dota#li do H#ukseli& Ha##acloughowie
u!a#li si) odstawi" mnie w!#ost na #ue de L.Ecuye#2 >dy !ow(z
zat#zymał si) !#zed mym mieszkaniem& wymam#otałem słowa
!#ze!#osin i !o+egna* i z#ozumiałem& +e chinina zawiodła& \$ak to si)
zda#za od czasu do czasu& i ?e%#a zn(w chwyciła mnie w swe sz!ony2

N N N

4e snu wy#wał mnie dygot& a zimno na!ie#ało na mnie& \$ak%y
chciało si) wed#ze" w sam sz!ik moich ko ci2 I wiadomiłam so%ie&

+e zas!ałam? Nie %yło sło*ca& wi)c mo+e dlatego tak zma#złam? Hylałm głodna& a o%iecałam& +e o dziesi te\$ z\$awi) si) w sta\$ni? I myłam si) i u%#ałam \$ak na\$szy%cie\$& nie ?atygu\$ c si) wł czaniem #adia& %o to \$u+ nie miało sensu' to gadanie dochodziło ze z%yt wielkie\$ odległo ci? 3zesalam wła nie włosy& kiedy m(\$ wz#ok !adł na ste#t) malowanek 3ecila? 4a%#ałam \$e w#az z !)dzlem na !a#te#?

3ecila nie %yło w kuchni& wi)c z\$adłam kana!k)& !oszałm do \$ego !oko\$u i wło+yłam kolo#owania w#az z !)dzlem do \$ego sza?ki? S(+ko zalatywało słodkawym& wilgotnym za!achem? 3iekawe& czy 9usan %y zmieniła mu !o ciel?

Na cianie widniał nowy o%#azek? 3ecil #oz!#yskał nie+no%iał ?a#%) \$ak nieg na %# zowym zwie#z)ciu z nogami długimi \$ak ko* & le+ cym na %iałe\$!lamie& z cze#wieni wok(ł głowyF ciekała !o cianie na !odłog)? Biedy !owiedział& +e miewa złe sny @ mo+e to \$eden z nich? Hiedak?

Wychodz c& niemal w!adłam na Raya w ko#yta#zu !#zed kuchni ? Ni(sł #eklam(wk) !ełn %utelek?

- A& cze "2 4nowu wychodzisz,

- <heo i EMa dali mi !#ac)?

- 3o takiego @ m#ukn ł& !#zesuwa\$ c #)k !o #ozczo#anych włosach? @ Doskonałe wie ci? A \$akie masz godziny !#acy,

- Ceszczcie nie wiem? 8ewnie !#acu\$) wtedy& kiedy mnie !ot#ze%u\$? Na og(ł #ano? @ I siłowałam go wymin "& a !otem !#zyszło mi do głowy& +e !owinnam !owiedzie" co o 3ecilu?

- Eee?? wyda\$e mi si)& +e 3ecil zmoczył ł(+ko?

- No nie& znowu, @ Westchn ł w do " teat#alny s!os(% i u miechn ł si) do mnie !o#ozumiewawczo& co w #odza\$u JMy& do#o li& t#zymamy si) #azemK? @ 3o#az z nim go#ze\$? 3hy%a musz) si) tym za\$ "2 Bto %y !omy lał& +e tu+ o%ok ma łazienk)?

- 8o !#ostu \$est mały?

- Niestety? @ 4e#kn ł za mo\$e !lecy w st#on) kuchni? @ A to mi !#zy!omina?? Helle m(wi& +e wczoa\$ za!#owadziła go na g(#)?

- <ak,

- Eczywi cie chciała do%#ze& ale sko#o \$est tu Helle?? chy%a le!ie\$& +e%y t#zymał si) swo\$e\$ cz) ci domu? Cest %a#dzo mały& a to taki wielki dom& +e t#udno %)dzie nad nim za!anowa"& \$e li zacznie !o nim swo%odnie %uszowa"? Rozumiesz,

- Nie #o%ił nic złego? Hyłam z nim? I chy%a w og(le %y nie na!socił?

- No& mo+e nie? Ale??? widzisz??? chciałem ci to tylko !owiedzie"2 Le!ie\$ dla niego& +e%y nie !#zyzwycza\$ał si) do %ywania na !i)t#ze?

- Dlaczego,

- Ho??? \$ak !owiedziałem??? !owiedziałem, Biedy chodził za 9usan& ale te#az nikt nad nim nie czuwa? A gdy%y w!adł na Helle??? \$e\$ %y si) to wcale nie s!odo%ało?

8oddałam si)2 4#eszt \$a te+ nie +yczyłam 3ecilowi& +e%y w!adł na Helle& a Ray !o #az !ie#wszy mnie o co !o!#osił? Wi)c !owiedziałam'

- W !o#z dku? A on !owt(#zył'

- 6wietna s!#awa z t !#ac ?

8otem si) wy!#ostował& cicho westchn ł i w#(cił do kuchni& a \$a wyszłam z domu i #uszyłam !#zez ch#u!i c & s!ieczon t#aw) !omi)dzy d#zewa?

Biedy dota#łam do sta\$ni& Ema siedziała na !i)t#ze !#zy %iu#ku& w #(d ste#t dokument(w?

@ E& Anna& Hogu niech %)d dzi)kiG I siłu\$) wła nie si) !oła!a" w tych #achunkach& ale !owinnam !isa" !#zem(wienie do Mad#ytu? WeD so%ie kawy& a \$a ci !oka+)& co t#ze%a z#o%i"2

8oso#towałam wszystkie dokumenty tak& \$ak mi !okazała' s!#z)t& mate#iały& koszty !od#(+y& koszty zamieszkania& wywoływanie& hono#a#ia i tak dale\$& a sumy s!isałam \$ak na\$!o#z dzie\$ w #u%#yce z !#awe\$ st#ony w wielkie\$ ksi)dze #achunkowe\$ i \$ako nie !#zyszło mi do głowy& +e co takiego !owinno mnie mie#telnie znudzi"2 Na #achunkach %yły nazwy w #odza\$u' JHotel Mamounia& Ma##akeszK& a na \$edne\$ ' JE#nst Letiz Wetzla# >m%hK& a !otem cza#ne kanciaste lite#y !ełne zawi\$as(w& takie \$akimi !isali mnisi? 9!ytałam o to EM)? Rzuciła okiem i wy\$a niła'

@ <o z Niemiec? Na!#awy szk(d w wyniku działania !iasku i wst#z su? Cedna leica s!adła mi z !i#amidy? 8asek si) !#ze#wal?

@ W Egi!cie,

@ <ak? <o %yła !#aca zlecona @ gdzie zna\$dziesz ?aktu#)& chy%a z J<ime @ Li?eK? Niewa+ne? Na szcz) cie leic) mo+na #e!e#owa" %ez ko*ca? Na czym stan)łam,

W#(ciłam do #achunk(w? Niekt(#e %#zmiały mnie\$ egzotycznie& ale te+ ?#a!u\$ co& na !#zykład JH#itish MuseumK i #achunek od

Ao#numa \ Masona& na kt(#ym widniał na!is #)k EMy Jczekoladki dla And#ie\$a 9acha#owaK2 Wydało mi si)& +e znam to nazwisko?

W ko*cu została mi tylko ste#ta !a!ie#k(w& z kt(#ymi nie wiedziałam& co z#o%i"2 Wi)c musiałam zaczeka"& usiłu\$ c nie #o%i" takie\$ miny& \$ak%ym czekała& %o EMa znowu #ozmawiała !#zez tele?on?

A !otem usłyszałam sk#o%ni)cie za!ałki i ten cichy odgłos& kt(#zy ludzie wyda\$!o !ie#wszym zaci gni)ciu si) !a!ie#osem& i do !oko\$u wszedł <heo& \$eszczec t#och) m#u+ c oczy !#zed sło*cem? 9zedł w chmu#ze za!achu odczynnik(w& z kt(# mieszał si) dym !a!ie#osowy?

@ 4ostaniesz na o%iad& !#awda, @ s!ytał& niemal \$ak%y to %yło całkiem natu#alne& a \$a !owiedziałam& +e %a#dzo ch)tnie? I znowu to on go z#o%ił?

Hyli my !#awie w !ołowie& kiedy ze%#ałam si) na odwag) i s!ytałam'

@ 3zy222 czy %)d) wam !ot#ze%na !o!ołudniu,

Miałam nadzie\$)& +e nie wida"& \$ak %a#dzo na to licz)? Wzi)łam \$eszczec \$eden kawałek k#usz cego si) cza#nego chle%a& kwa nego& z !osmakiem dymu& +ywego& i z#ozumiałam& +e %a#dzo& %a#dzo nie chc) w#aca"222 nie mogła%ym !owiedzie" Jdo domuK& tylko Jdo Be#sey HallK2 Ale gdzie miała%ym si) !odzia"& gdy%y <heo i EMa mnie nie chcieli,

- <heo& chciałe !okaza" Annie& \$ak si) wywołu\$e zd\$)cia, <heo !at#zył na mnie?

- <ak& ale %o\$) si)& +e \$eszczec nie wszystko z#o%iłem?

EMa wyta#ła %agietk sos !o sałatce w!#ost z salate#ki i wło+yła \$so%ię do ust?

- 3o ci !owiem? Da\$my \$e\$ A0 i #olk) H8Y& to sama \$e z#o%ił E wiele wi)ce\$ nauczy si) na własnych %ł)dach& ni+ !#zygl da\$ c si) two\$e\$!#acy?

- Ha#dzo do%#y !omysł @ !owiedział <heo? @ Anno& co !owiesz,

@ 3o to \$est A0,

- Nikon222 a!a#at ?otog#a?iczny @ wy\$sa niła EMa? @ A H8Y to do%#a amato#ska klisza @ %a#dzo uniwe#salna? 9ama \$e\$ czasem u+ywam? Nawet <heo uznał& +e nie \$est zła& cho" w Balkucie nie m(gł dosta" nic innego i miał do wy%o#u al%o !#acowa" na nie\$& al%o um#ze" z głodu?

- 3 za#no @ %iała, @ s!ytałam& usiłu\$ c ich na ladowa"2 W ich głosach i słowach czu" %yło za!ach samolot(w& whisky i maszyn do !isania& \$ak w Mie" i nie mie" i innych !odo%nych ?ilmach2

- <ak @ !owiedziała EMa2 @ Wszystko zaczyna si) od nie\$2 @ I !#zez chwil) !#zy!ominała mi mo\$ nauczycielk) histo#ii& !ann) Hudson& cho" nie mogłam !ode\$#zewa"& +e EMa !ozwoliła%y si) chło!com do!#owadzi" do załamania ne#wowego2 @ Eczywi cie kolo# \$est wa+ny2 Nawet %a#dzo2 Ale ?achu uczysz si) na wietlek ?o#mie& cieniach& tekstu#ze& st#uktu#ze2 @ 8#zysun)ła mi misk) %#zoskwi*2 @ 4ainte#esowana,

8odczas gdy <heo #o%ił kaw)& EMa wło+yla mi w #)ce a!a#at2 Hył wielki i ci)+ki& !o#ysowany i wyta#ty w mie\$scach& gdzie dotykały go !alce2 Mo\$e !alce zacisn)ły si) dokładnie na tych mie\$scach& a kiedy !#zyło+yłam go do oka& !oczułam na twa#zy \$ego dotyk& t#och) zimny& t#och) cie!ty2 8achniał !a!ie#osami <heo2 EMa !okazała mi& \$ak działa2 Hył zu!ełnie inny ni+ idiotenkame#a mamy @ t#ze%a %yło o%#aca" #(+ne !ok#)tła i tak dale\$2 Wa+ne %yło& co ma %y" ost#e& a co niewy#aDne& co \$est w zd\$)ciu wa+ne& a co nie2 Wszystko o%#acało si) gładko i solidnie& \$ak ten sta#y \$agua# chło!aka mamy& ut#acony& gdy %ank zak#)cił ku#ek& cały w g#u%e\$ sk(#ze& z d#zwiami zamyka\$ cymi si) z cudownym głuchym !acni)ciem2 <ego chło!aka aku#at lu%iłam& !#zy!omniałam so%ie& ale nie został w okolicy na długo2 3i mili na og(ł znikali2 4awsze miałam nadzie\$)& +e nast) !ny zostanie& a kole\$ne mieszkanie s!odo%a si) mamie na tyle& +e%y zechciała si) z niego nie wy!#owadza"2

EMa zało+yla mi na szy\$) !asek a!a#atu& !okle!ała mnie !o #amieniu i co?n)ła si)2

@ MaszG IdD i !#zekona\$ si)& co zna\$dziesz2 8o !ołudniu wychodzimy& ale w#(" wieczem& a <heo !oka+e ci& co si) #o%i z klisz 2

8oszałam w mie\$scę w kt(#ym wida" Be#sey Hall s!omi)dzy d#zew& ale za !łotem& \$ak na !oczt(wce2 Id c& czułam lekki nacisk a!a#atu& kołysz cego si) mi)dzy moimi !ie#siami2

4#o%iłam zd\$)cie domu& a !otem st#aciłam konce!t2 Nie wiedziałam& co si) nada\$e do ?otog#a?owania2 Miałam na kliszy t#zydzie ci sze " klatek& tak !owiedziała EMa& wi)c cz) " wy!st#ykałam tak so%ie2 Dziwnie si) czułam2 Ws!i)łam si) na !łot& ale dw(# wygl dał \$ak domek dla lalek2 Na !#(%) !odeszałam i o%#az

wy!ełnił \$eden kamienny słu!& %zdyki& !ełen !lam \$ak sta#a sk(#a& wcale nie dosto\$ny2 Ale222 takG W oknie w gł)%i od%i\$wały si) dwie inne kolumny i d#zewa w oddali& wszystkie !oci)te na kwad#aty i t#och) d#+ ce& ale wy#aDne2 4#o%iłam zd\$)cie& a !otem o%(ciłam si)& wy!at#u\$ c uwa+nie2

3o stukn)ło o \$edn szy%) d#zwi ?#ontowych2 Hyłam tak !ochłoni)ta tym \$ednym zadaniem& tak si) sku!iłam& +e mało nie wyskoczyłam ze sk(#y2 9!o\$#załam na t) szy%) i zo%aczyłam z\$aw) @ Helle @ !at#z c na mnie i !uka\$ c 2 Etwo#zyłam \$edno sk#zdyło d#zwi& \$eszczę ledwie +ywa ze st#achu2

- 3o #o%isz, @ s!ytała Helle& do " głu!io& sko#o miałam na szyi a!a#at2

- Aotog#a?ie @ od!owiedziałam2 EMa i <heo zawsze m(wili J?otyK2

D#zwi do ga%inetu %yły otwa#te2 Nie zagl dałam do #odka od czasu& \$ak wyniesiono me%le& a te#az okazało si)& +e zostało tam tylko %iu#ko z tele?onem& dwa k#zesła i !a#) katalog(w na !odłodze2 W kominku !oniewie#ały si) \$akie miecie2

- 8o co,

- EMa uczy mnie& \$ak222 \$ak #o%i" ?oty @ ozna\$miłam @ +e%ym mogła im le!ie\$!omaga"2

- Ale czy ci !ozwoliłam #o%i" zd\$)cia tuta\$,

<o mnie t#och) zaskoczyło2 8o #az !ie#wszy zainte#esowała si)& co #o%i)2

- Nie wiedziałam& +e musz) s!yta"2

- Eczywi cie& +e musisz2 Cestem głow #odziny2

- Nie %)d) ci #o%i" zd\$)"& \$e li nie chcesz2

@ Nie w tym #zecz @ !owiedziała Helle2 @ Nie s!ytała o !ozwolenie2 Cak mamy zacz " +y" \$ako #odzina& \$e li mi si) s!#zeciwiasz,

Biedy #o%iłam zd\$)cia& w głowie miałam !#ze\$#zysto " i !o#z dek2 Ale \$ak tak zacz)ła gada"& cał !i)kn k#ystaliczno " dia%li wzi)li2 No c(+& !omy lałam nagle& \$e li według nie\$ tak wygl da #odzina& to \$a za tak #odzin) dzi)ku\$)2 Mama czasem si) u!i\$a& ale !#zyna\$mnie\$ umie mnie !#zytuli"& !o !i\$aku czy na t#zeDwo2 I !ami)ta o moich u#odzinach& nawet \$e li to& co mi da\$e& zale+y od ma\$)tno ci \$e\$ o%ecnego chło!aka2 <ak wygl da #odzina2

@ <ak& w tym #zecz @ ozna\$miłam %a#dzo gło no& a m(\$ głos wy!ełnił cały ko#yta#z& \$ak%ym znowu znalazła si) w szkole w mie cie& \$ak%y tych dw(ch ostatnich dni w og(le nie %yło2 @ Nie chciałam z#o%i" nic złego2 Nie %)d) ci) ?otog#a?ował i \$e li !ostanowi) z#o%i" z tymi zd\$)ciami co !onad ogl danie ich& to o !ozwolenie s!ytam Raya& %o to \$ego dom2 W !o#z dku,

Nie od!owiedziała2 Na ziemistych !oliczkach miała cze#wone zma#szczki2 I nagle zauwa+yłam& +e \$e\$ sylwetka \$est \$aka k#zywa @ o%wiła& wyci gni)ta %awełniana s!(dnica& chude #)ce o z%yt luDne\$ sk(#ze& !owyk#zywiane %uty z %iałymi k#echami& kt(#e si) #o%i & \$e li !o !#zemokni)ciu si) ich nie wyczy ci2 Nawet ?#yzu#) miała k#zyw i okla!ni)t 2 9tała na tle kilomet#(w cza#no @ %iałe\$!odłogi holu& tak +e widziałam \$e\$ o%wiło ci i zma#szczki na tle twa#de& histo#yczne\$ kanciasto ci domu2 Ma#mu# %ył s!)kany& ale nie ut#acił !#eczy\$!& według tych %lok(w kamienia mo+na %yło o%licza" #(+ne #zeczy& o%licza" wielko " ludzi2 Biedy mieszkał tu 9te!hen2 Musiał stawa" na te\$!osadzce& wchodzi" !o tych schodach2 Cego głos #ozlegał si) w #(d tych cian2 8yta mnie 8ani o okoliczno ci zaci gni)cia si) do wo\$sk& na!isał do !anny Du#wad2 Aa\$ne zdanie na !ocz tek& otwie#a\$ ce& takie Jdawno& dawno temuK& \$ak%y siedział !#zy %iu#ku& wielkim sta#ym me%lu w !oko\$u& kt(#y widziałam za #amieniem Helle2 9iedział i !isał& \$ak%y !#zemawiał do te\$!anny Du#wad& wiedz c& +e wk#(tce !#zeczyta \$ego słowa2 Nad kominkiem !ewnie wisiał !o#t#et& ukazu\$ cy go z \$ednym z tych list(w @ a mo+e z listem od nie\$, I %yły ksi +ki i sta#e me%le& !achn ce woskiem& \$ak w gale#ii2 A w nocy szedł na g(#) do ł(+ka& mo+e takiego z %aldachimem& i nił otym& o czym ni +ołnie#ze2 Nagle !omy lałam o ?otog#a?iach <heo2

Helle otwo#zyła usta& a za \$e\$!lecamy wahadłowe d#zwi za schodami lekko si) zakołysały i w sz!a#ze !o\$awiła si) twa#z 3ecila2 4o%aczył mnie i u miechn ł si)& a !otem \$ego s!o\$zenie !#zesun)ło si) na Helle2 Cego głowa znikła& a d#zwi !owolute*ku si) zamkn)ły2

@ Doskonale @ zacz)ła Helle& ale !#ze#wał \$e\$ \$ak%y !isk& stłumiony& lecz niez!#zeczalnie wydany !#zez 3ecila2 Edw#(ciła si) i w#zasn)ła' @ 3hło !czeG Natychmiast !#zesta*G

I siłowałam otwo#zy" wahadłowe d#zwi& ale 3ecil le+ał na !odłodze tak %lisko& +e z t#udem zdołałam si) !#zecisn "2

- 3o z#o%iłe ,

- D#zwi !#zyt#zasn)ły mi !alecG @ zawył2

- 8oka+2 @ 8#zykucn)łam& a a!a#at !acn ł mnie w udo2

- Nie zaw#aca\$ so%ie nim głowy @ odezwała si) Helle2 Hyła tak chuda& +e !#zecisn)ła si) !#zez d#zwi o wiele swo%odnie\$ ode mnie2 @ <o wła nie s!otyka nieg#zecznych chło!c(w& kiedy chodz & gdzie nie !owinni2 Nie słucha\$ go& zawsze #o%i na\$%zdu#nie\$sze zamieszanie2 3hce na sie%ie zw#(ci" uwag)2 Ray %ył dla niego z%yt łagodny& ale to si) szy%ko zmieni2

- B#ewG @ zawył 3ecil& i ?aktycznie k#wawił& cho" niedu+o @ na ile mogłam si) zo#ientowa"& !aznokie" %ył cały2

- 4na\$dziemy !laste#ek, @ s!ytałam zach)ca\$ co2

- <aaaakG

Helle odw#(ciła si) i wyszła z #ozmachem& tak +e wahadłowe d#zwi ude#zyły we mnie2 8chn)łam \$e i k#zykn)łam'

- >dzie s !last#y,

- Nie wiem @ ozna\$miła i zat#zasn)ła d#zwi ga%inetu2

- 3hy%a \$a mam \$akie @ !owiedziałam2 @ 3hodD2 @ 3ecil wstał i wzi ł mnie za #)k)2 Bu tykał !o schodach w tak !#zesadny s!os(%& +e wiedziałam& i+ nie \$est Dle& %o gdy%y go co na!#awd) %olało& nie !o!at#ywał%y na mnie& \$ak%y chciał !ozna" mo\$e my li2 Helle musiała go słysze"& ale nie sta#ała si) nam !#zeszkodzi"2

Na g(#ze !otkn ł si)& u#aził !alec i w#zasn ł z !#awdziwego %(lu2

- Holi \$eszczce %a#dzie\$G @ !o+alił si)2 @ <#ze%a %)dzie uci " nog),

- Ale+ sk d2

- Wu\$ek Ray tak m(wi& ale +e mi utnie #)k)& \$ak kład) łokcie na stole2

- No %o do#o li m(wi takie #zeczy& +e%y #o%ił& co chc 2 En tak nie my li2

- Ale mo+na odci " nog)2 9łyszałem2 8ił & i !achnie& \$ak%y !#zy!aliło si) mi)so2 Holi tak& +e si) k#zyczy2 9łyszałem2

Hyli my na moim !i)t#ze2

- We nie,

- 3hy%a tak2 9usan mi m(wi& kt(#e #zeczy s snem& a kt(#e nie2 Ale \$u+ odeszła2 Hyła mo\$!#zy\$aci(łk 2

4nalazłam w kosmetyczce !udełko z !last#ami i chusteczki dezyn?eku\$ ce2 8o !#zeta#ciu znowu !isn ł i& \$ak zwykle& okazało si)& +e wszystkie małe !last#y s \$u+ wyko#zystane& ale nie miał nic !#zeciwko du+emu2 3i gle %ył t#och) %lady2

- 3 godziny siednonogi ! #acie @ !owiedziałam tak \$ak mama a !otem ! #zy !omniałam so%ie co & co ze mn #o%iła @ Na#ysu\$emy %uzi),

- <ak @ ucieszył si) 2 4acz)łam g#ze%a" w to#e%ce w !oszukiwaniu długo !isu 2 Na#ysowałam na !last#ze du+ u miechni)t %uDk)& a 3ecil długo siedział na moim ł(+ku& ! #zygl da\$ c si) swo\$emu !alcowi i kiwa\$ c nim& \$ak%y to %ył mały człowieczek 2

3zy wiatło %yło do%#e, <ak 2 3ecil odw#(cił si) na d#ugie klikni)cie a!a#atu <heo i z#o%iłam \$eszczę dwa zd\$)cia& kiedy s!ogl dał w!#ost na mnie& z nie#uchom s!iczast %uzi i oczami otwa#tymi tak sze#oko& +e mo+na %yło !#zez nie zo%aczy" te setki s!#aw& o kt(#ych my la& cho" nigdy nie miało si) !ewno ci& czy te domysły %yły !#awdziwe 2

W ko#yta#zu #ozległo si) czła!anie 2 3ecil zeskoczył z ł(+ka i wcisn ł si) w k cik za ga#de#o% 2 Helle i Ray szli na g(#)& #ami) w #ami)& t#zyma\$ c si) !od #)ce 2

Biedy nas min)li& 3ecil wymkn ł si) z k ta i znikn ł \$ak mały& ledwie widoczny duch& tak cichy& +e nie miałam !o\$)cia& kiedy i \$ak uciekł

Etwo#zyłam szu?lad) i schowałam !last#y& a znalazłam listy 9te!hena 2 Cak ta histo#ia si) #ozwin)ła,

E\$ciec m(\$ %ył t#zecim z czte#ech syn(w !osiadacza ziemskiego& o kt(#ym !#zez lata wiedziałem \$edynie& +e !osiadał #ozległy ma\$ tek w h#a%stwie 9u??olk 222

8ismo stało si) swo%odnie\$sze i mnie tak+e czytało si) swo%odnie\$F tak \$ak%y mo\$e oczy nauczyły si) \$ego cha#akte#u !isma i !#zekazały t) wiedz) umysłowi& a umysł nauczył si) \$ego sł(w @ zda* @ i !#zekazał t) wiedz) oczom& a+ w ko*cu !#zestałam si) nad nimi zastanawia"& tak \$ak nie zastanawiam si) nad #uchami n(g& gdy id) ulic 2 4wycza\$nie czytałam 2 Wydawało mi si)& +e \$est w tym !oko\$u ze mn i słucham \$ego głosu 2 8anna Du#wad te+ si) tak musiała czu"& czyta\$ c& \$ak%y słuchała& %y m(c two#zy" te swo\$e #ysunki 2

222me ws!omnienia #oku (smego dotycz st#aszliwych scen go# czkowego odw#otu Lekkie\$ Dywiz\$ do =igo @ sami so%ie słu+yli my za !#zyn)t)& %y !oci gn " w lad za nami A#ancuz(w !#zez nieg i l(d @ i nasze\$ #oz!aczy na wie " o mie#ci szlachetnego si# Cohna Moo#e.a 222

Na dwo#ze %yło %a#dzo cicho i u!alnie& ale kiedy usiadłam na ł(+ku& gdzie %yło do%#e wiatło& i zacz)łam czyta"& mo\$a sk(#a

!#zy!omniała so%ie chł(d tego !o#anka& a !otem nieg i ma#twego konia& kt(#ego namalował 3ecil2

8yta 8ani @ odno nie do moich o!owie ci o nasze\$ kam!anii we A#anc\$! !o <uluzie @ czym kontent& !#zekuwszy miecz na ledziesz& i czy mog) to #zec ze szcze#ego se#ca2 I ko*czywszy z%io#y& czu\$)& +e !o #az !ie#wszy w moim +yciu zdołałem uczyni" co wi)ce\$& ni+ tylko !#zy\$ " to& co #zucił mi Los222

222!#zemie#zam me zielone i s!oko\$ne ziemie na me\$ sta#e\$ klaczy Do#ze& kt(#a zna wo\$n) #(wnie do%#ze \$ak \$a i ona tak+e& \$ak mi si) czasami zda\$e& kiwa głow w zadowoleniu2 Wieczo#ami siedz) !#zed kominkiem w %i%liotece& z kieliszkiem le!szego wina& ni+ zdołał%ym znaleD" w całe\$ Hisz!anii& chy%a +e w samym 8o#to& i wiem& +e w ko*cu !od !ewnym wzgl)dem zdołałem !omno+y" i udoskonali" to& co t#a?iło w me #)ce2

Na nast)!ne\$ st#onie zna\$dował si) #ysunek2 Linie wydały mi si) oł(wkowe& na zia#nie i załamaniach !#awdziwego !a!ie#u %yły%y s#e%#zyste& ale wiatło ?otoko!ia#ki od%iło si) od nich i #zuciło ich o%#az na tandetny !a!ie# niczym !ost#z)!ione cza#ne nitki @ dw(ch m)+czyzn w ka!eluszach& k#(tkich s!odniach& wysokich %utach i ku#tkach z wielkimi guzikami2 Mieli długie w sy& a na #amionach co w #odza\$u koca& \$ak Meksykanie na ?ilmach& a \$eden t#zymał dwa tłuste !taki& o kt(#ych !isał 9te!hen2 Rysunek %ył niezda#ny' ł cz c wy#azy sk#uchy za niedoskonało " me\$ #)ki& lecz tusz c& +e 8ani kunszt nad#o%i mo\$e niedoci gni)cia& na!isał2 Nie !ot#a?ił na#ysowa" tego& co widział& tak \$ak \$a na lekc\$ach #ysunku2 8anna Du#wad musiała to umie"& tak \$ak EMA2 Nagle !omy lałam o moich zd\$)ciach& !#zyczna\$onych i zwini)tych w a!a#acie2 3zy !oka+ & co widziałam,

6wiatło ?otoko!ia#ki wychwyciło co !#ze witu\$ cego& co 9te!hen na!isał na d#ugie\$ st#onie ka#tki& ale lite#y %iegly oczywi cie na odw#(t i nie mogłam ich odczyta" @ o!#(cz tego& +e s dz c !o kształcie lini\$ek& m(gł to %y" ad#es2 8ewnie nie miał ko!e#ty @ mo+e \$eszczc ich nie wynaleziono2 Musiał zło+y" !a!ie# z #ysunkiem i nie wiem& mo+e za!iecz)tował& \$ak na ?ilmach @ a !otem na!isał ad#es2

Nagle zacz)ło mi !#zeszkadza"& +e usiłu\$) #ozszy?#owa" to& co 9te!hen na!isał do !anny Du#wad& nie wiedz c nic o nie\$2 8#zyło+yłam st#on) z #ysunkiem do lust#a2 9za#e wiatło z okna dotkn)ło !a!ie#u& a kiedy s!o\$załam na m#oczn ta?!) lust#a& zdołałam \$ako odczyta" odw#(cony na!is'

Sanna Lucy Du#wa#d& Aallow?ield House& Dids%u#y& Lancashi#e
Bim %yła ta Lucy Du#wa#d i dlaczego inte#esowały \$ s!#awy& o
kt(#ych \$e\$ o!owiadał& te #egimenty& kawale#ia i złodzie\$e d#o%i
na dodatek, Rysowała& ale !o co, Mo+e %yła kim w #odza\$u
?oto#e!o#te#ki& tak \$ak <heo& ale wtedy nie %yło !#zecie+ ?otog#a?ii&
!#awda, A mo+e !o !#ostu szukali !#etekstu& +e%y do sie%ie !isa"2 Ale
!#zecie+ na!isał te+' Lu%i) my le"& +e wieczo#ami czyta 8ani na głos
me o!owiastki& wi)c mo+e czytała \$e innym& !aniczowi <omowi i222
\$ak \$e\$ %yło, 8ani >#eenshaw, 8#ze#zuciłam ka#tki i okazało si)& +e
te#az !ot#a?i) \$u+ %ez t#udu odcy?#owa" !ie#wsz 2 Cestem !ewien& +e
mo\$a niedomoga musi stanowi" kwesti) o niemałym znaczeniu dla
młode\$ damy222 na!isał Dla kogo @ o kogo chodziło, W#(ciłam do
mie\$ca& w kt(#ym zacz)łam?

4anios) ten list oso%i cie do Hu#y 9t Edmunds& %y zd +y" na
dyli+ans& a !)d !o tych %#ukowanych d#ogach \$est ig#asz& z
dia%łem222 nic nie uczy człowieka szacunku do zd#owych n(g \$ak
st#ata \$edne\$ z nich?

<ak mnie zaskoczył& +e a+ si) #oze miałam z tego s?o#mułowania?
Cak%y chciał za+a#towa"2 La#tował z innych #zeczy& na !#zykład
o!isu\$ c zdo%ycie młyna& cho" gdy si) wczytałam& !#zysło mi do
głowy& +e wła ciwie to musiało %y" st#aszne? Ale !osiadanie tylko
\$edne\$ nogi na!#awd) \$est222 no& !owiedzmy& +e mo+e %y"222 komiczne?
3iekawe& czy Lucy te+ to mieszyło? Mo+e usiłował za+a#towa"&
zanim kto go u%iegnie& i wydawa" si) wesołym& +e%y ludzie si) nad
nim nie u+alali? Nawet z !owodu kalectwa? Nawet z tego& +e mo+na
nie zna" swo\$ego dnia u#odzin? I nie mie" o\$ca? Ani matki?

Nadal nie #ozumiałam niekt(#ych sł(w& cho" !ot#a?iłam \$e \$u+
!#zeczyta"2 <ego o !a#lamencie w og(le nie !o\$mowałam& %o niewiele
!ami)tałam z histo#ii& z wy\$ tkiem Wate#loo& gdziekolwiek si) ono
zna\$du\$e? No i Hona!a#te& !#zy!omniałam so%ie& +e to ten sam co
Na!oleon? Na \$ednym a#kusiku widniała \$ak%y ma!a& z oko!ami&
wzg(#zami i #ozmieszczeniem oddział(w i wie+2 Wi)kszo " stanowiły
o!isy& mia#owe cza#ne słowa masze#u\$ ce !#zez ka#tk)& #ysu\$ ce o%#az
w mo\$e\$ głowie& tak +e nawet nie całkiem #ozumie\$ c& co m(wi& i tak
miałam w#a+enie& +e słysz) \$ego o!owiadanie?

3iudad Rod#igo222 +ywe %om%y& !ale nasz!ikowane gwoDdziami&
a w#eszcze g szcz sz!ad& tak na\$e+onych& +e ka+dy& kto %y si) z%li+ył&
niechy%nie nadział%y si) na nie \$ak na #o+en222 E?ice#owie #az !o #az

o mówiali oddziały swych ludzi i prowadzili ich do dachach w
około ku wyłomowi i od ezultownym i nieustannym ostżalem z
mu (w) Raz i o az w (g nas od i a wielu naszych zostawało ez
ducha lu w agonii i my za zn (w z wysiłkiem wsinali my si) na
dachach iny

Bardziej z nas o łakiwał st) takiego i zaciela i) c nie chciał
ozmawia" ni i z y omina" so i e to wła nie w ko*cu s!otka nas
wszystkich

Cu si) dowiedziałam i e klisza nie musi y" tym iastikowym
czym i co mama wkłada do swo\$e\$ idiotenkame#y2 <en ?ilm ył w
metalowym i semniczku i nie wi)kszym od mo\$ego kciuka i a kiedy
<heo i okazał mi i sak si) otwie#a a!a#at i acn ł ci)+ko na mo\$ dło* i
znie#uchomiął na nie\$ i!)katy i uta\$ony sak %om%a2

I okazało si) i e w od (+nieniu od !a!ie#u ?otog#a?icznego z
kliszami nie wolno i#acowa" w wietle cze#wone\$ +a#(wki @ z
kliszami i#acu\$e si) zu!ełnie i o ciemku2

@ <y m #azem to \$a wło+) ?ilm do ko#eksu2 Na\$!ie#w %)dziesz
musiała to i#ze"wiczy" i z y wietle @ i owiedział <heo i g#ze%i c w
sza?ce i z kt(#e\$ wy\$ ł i udełko z sakimi #zeczami2 @ <e#az za\$miemy
si) wywoływaniem2 Mo+esz zgasi" wiatło,

Cak%y mi kto na#zucił na głow) cza#ny aksamitny wo#ek2 8#awie
i odczułam i e nie mog) oddycha" i ale sznu#ek wył cznika o%i\$ał si) o
mnie i słyszałam ciche szcz)kanie i szelesty i i ogwizdywanie <heo i
nuc cego sak nieznan mi melody\$ki)2

@ >otowe @ odezwał si) chy#a i o #oku2 @ Cu+ ez!ieczne2
Mo+esz wł czy" wiatło,

I+ywał tych samych odczynnik(w co i z y #o%ieniu od%itki i ale
wygl dało na to i e tym #azem %a#dzie\$ si) liczy czas i tem!e#atu#a i
i ot#z sanie ko#eksem2 <#och) sak na lekc\$i chemii i ale <heo wszystko
wy\$a niał le!ie\$2 Nie tak do%#ze sak EMa i ale mnie\$ wi)ce\$
z#ozumiałam i no i wcale si) nie nudziłam2 I chłoiaki nie łali nas za
i i#si i a dziewczyny nie s!#awdzały i kt(#a do i#owadzi i ana Helle#a
do #umie*c(w2

@ <#ze#a to i łuka" i#zez i (ł godziny2 Nic nie mo+e zosta" i
ani od#o%ina s#e%#a i kt(#a z czasem ciemnie\$e i \$e li %)dzie
wystawiona na działanie wiatła2

Biedy w#cili my na g(#)& zdziwiłam si)& +e wiatło w!ada !#zez okno z %oku& mi)kkie i +(łte& s!od s!i)t#zonych chmu#& o wysokich szczytach i dolinach w kolo#ze siniaka?

@ Nie zdziwił%ym si)& gdy%y si) #oz!)tała %u#za z !io#unami @ !owiedział <heo? @ 3hy%a !o#a na d#inka& +e%y !owita" weekend? Wolisz !iwo czy wino,

8o!#osiłam o %iałe wino& %o %ałam si)& +e od !iwa z#o%i) si) senna? 9tan)łam !#zy !od wietla#ce& a <heo !#zyni(sł mi kieliszek? Wino %yło %iałe& ale nie \$ak lie%?#aumilch& kt(#e mama ka+e ku!owa" swoim chłó!akom @ %yło ost#ze\$sze i mocnie\$sze& ale niezłe& i miało taki skom!ikowany smak& +e kiedy człowiek \$u+ do niego !#zywykł& miał ochot) \$e t#zyma" w ustach dłu+e\$& +e%y #oz!ozna" wszystkie te nutki?

<heo wł czył !od wietla#k) i #oz#zucone na nie\$ sla\$dy za!aliły si) \$ak okna !o zm#oku?

@ Edstaw kieliszek w %ez!ieczne miejsce i !o!at#z @ !owiedział? @ Ema dostała za!#oszenie ze swo\$ego k#a\$u& +e%y wygłosi" wykład w Mad#ycie @ %a#dzo !#esti+owy @ i wy%ie#a to& co ze so% za%i#ze?

9!o#o sla\$d(w miało na!isy ty!u JAenton& Roge#K i zag#aniczne nazwiska' J9tieglitz& Al?#edK i JBe#tesz& And#eK& ale niekt(#e mogły %y" auto#stwa EMy? E%ok !od wietla#ki le+ały od%itki #(+nych ?otog#a?ii? <a na g(#ze !#zedstawiała ciało ko%iety& nagie& le+ ce? Nie %yło wida" \$e\$ twa#zy& tylko k#aw)dD ko#!usu z%iega\$ cego si) ku talii& a !otem znowu #ozsze#za\$ cego w %iod#ach? 8leczy miała #ozło+yste i \$asne& \$ak !ola !o o%u st#onach #zeki k#)goślu!a?

- <o two\$e,

- Nie& EMy?

- A?

- 3o s dzisz,

@ Cest?? !i)kne& ale?? no& t#och) dziwne& \$ak si) !omy li& +e !at#zyła na?? no??

- Cak%y %yła m)+czyzn & to chcesz !owiedzie",

- 3hy%a tak?

@ Nagie ciało nie musi %y" !odnieca\$ ce& w ka+dym #azie !od wzgl)dem seksualnym? A a#tysta @ nawet m)+czyzna !at#z cy na nag ko%iety) @ nie musi mie" na celu doznania al%o wywołania seksualnego zainte#esowania? Mo+na ?otog#a?owa" t) sam wo\$n)& %y

!okaza" st#asziwo " al%o nud) \$akiego momentu& lu% !#zeciwnie& %y o!isa" natu#) człowieka2 8odo%nie \$est z ludzkim ciałem2 Mo+e chodzi" o seks @ ten dozwolony lu% g#zeszny i zakazany @ ale dla ludzkiego umysłu ciało \$est tak+e mia# wszystkiego2

<ego ostatniego \$ako nie mogłam !o\$ "& ale \$u+ dawno !#zestałam !ode\$#zewa"& +e <heo usiłu\$e mnie zagi "2 I wiedziałam& +e \$e li go s!ytam& %)dzie si) autentycznie sta#a" mi to wy\$a ni"& \$ak%y go o%chodziło& czy #ozumiem& i \$ak%y lu%ił ze mn #ozmawia"2 Wi)c s!ytałam'

@ 3zyli to nie musi %y" J8lay%oyK,

@ Eczywi cie& +e nie2 8oza tym wa#to !ami)ta"& +e w #(d na\$e!szych ?otog#a?(w ko%iecte\$ nago ci %yli @ s @ homoseksuali ci2 3o do sytuac\$ i !#zeciwnie\$ mam mnie\$ dowod(w2

@ Na co,

@ Le homoseksualne ko%iety le!ie\$ #o%i zd\$)cia m)skie\$ nago ci2 Niew t!liwie dowody takie istnie\$ & zamkni)te w \$akim ga%inecie oso%liwo ci2 6wiat nie \$est \$eszcz\$ tak otwa#ty2

- M(wisz o les%i\$kach,

- <ak2 <wo\$a klisza \$u+ si) chy%a wy!ukaa2 8#zy\$#zimy si),

Na dole !owiedział'

@ 4awsze istnie\$e nie!ewno "& +e co si) nie udało& +e nie ma zd\$)"2 Wywołu\$) klisze od !i)"dziesi)ciu lat i nadal to czu\$)2 @ I nagle widz c& \$ak m(wi i dotyka ko#eksu& z#ozumiałam& +e to !#awda& nawet \$e li chodzi o m(\$ ma#ny ?ilm2 <heo %ył t#oszk) zdene#wowany i niecie#!liwy& a \$a szalałam& se#ce mi łomotało tak \$ak dawno temu& kiedy dostawałam wyniki egzaminu& na kt(#ym mi zale+ało& al%o do klasy wchodził chło!ak& kt(#y mi si) !odo%ał2

<heo odk#)cił wieczko i !okazał mi #olk) ?ilmu& !#zycza\$on !od wod 2 Wlał !a#) k#o!el !łynu& kt(#y nazwał zwil+aczem& i wyłowił #olk)2 Rozwin ł \$ niemal \$ak tasiemk)& t#zyma\$ c \$ za k#aw)dzie2 8okazał mi \$!od wiatło2

Eczywi cie klatki %yły malutkie& tak \$ak na innych negatywach& ale inne& %o w \$ednym kawałku i \$eszcz\$ mok#e2 3zyste lawendowe cienie i ciemne nie%o& d#zewa& kolumny& okna i twa#ze& uchwycone klikni)cie !o klikni)ciu& wysnuwa\$ ce si) z kliszy \$edne !o d#ugim& a+ odległo " i czas mi)dzy nimi s!#)+yły si) w %lade& cienkie k#eski& !#awie nic2

NNN

So!#osiłem kons#e#+a 8e#meke& %y \$ego +ona znalazła m(\$ za!as chininy i !#zygotowała mi dawk)& i !omimo d#eszczu #oze%#ałem si) i od!i łem d#ewnian nog)& zanim ?e%#a zacz)ła mn t#z " tak& +e z)%y szcz)kały mi o szklank)2 Mikstu#a dostała si) do !)kni)cia w wa#dze i za!iekła2 3hciałem tylko le+e"& ale d#eszczu zmieniły si) w konwulsy\$ne sza#!ni)cia& \$ak%y mo\$e nogi @ ta !#awdziwa i widmowa& a tak+e całe ciało usiłowały si) wy#wa" z lodowatych okow(w ?e%#y i st#z sn " z sie%ie ko ciste& zimne !alce& kt(#e w!i\$wały si) w me #amiona& kostki& #)ce& wn)t#zno ci2

Lona kons#e#+a dot#zymała słowa' !#zy%yła o godzinie& kt(# wyznaczyłem& %y !#zygotowa" nast)!n dawk)2 4a!#o!onowała& +e wy le wiadomo " Bat#i\$n& gdy+ wszyscy kons#e#+e na ulicy wiedz & co si) dzie\$e w s siednich domach2 I znałem& +e załatwiwszy me s!#awy& zdołam znie " go# czk)& lecz wk#(tce& gdy si) #oz!ocz)ła& z#ozumiałem& \$ak %a#dzom si) omylił2

W(wczas dota#łem w samo oko cyklonu2 8a#) minut łaski& czas od!oczynku& %ez sił& niczym !o walce& !a#) łyk(w wody& o%se#wac\$a nocy& kt(#a za!adła nie wiezie" kiedy& słuchanie ok#zyk(w nocne\$ st#a+y2 Cakim głu!cem %yłem& s dz c& +e wyg#ałemG A \$ednak za ka+dym #azem tak wła nie my lałem& nawet gdy wy!iwszy wina i chininy& czułem& +e zn(w wci ga mnie %agno go# czki& zie\$ ce\$ \$adem& dusz ce\$& dławi ce\$2

W tym to m#ocznym %agnie u\$#załem twa#z& co nie %yła twa#z & nie miała oczu i wa#g2 6wi)ty Sukasz u miechał si) do mnie !#zez s!ływa\$ cy !o nim deszcz& le!ki \$ak k#ew2 A oto wi)ty Can& kt(#y \$u+ nic nie na!isze& !oniewa+ st#acił #)ce2

3uchn ce !owiet#ze o!latało mnie \$ak \$)zo#y mgły nad 9an 9e%astian& wilgotne\$& go# ce\$ i ci)+kie\$ od tego& co si) w nie\$ k#yło2 W mgle go# czki u\$#załem dziewcz)ta' Me#cedes s!ocon !o nocy& \$ak sta#a si) zmy" !ocałunki& u ciski i nasienie z ciała& kt(#e nie %yło \$u+ młode& lzzag) o!at#u\$ c okaleczon %atem twa#z2 <ego& kt(#y \$e\$ to z#o%ił& wy#zuciłem& ale nie !ot#a?iłem uleczy" \$e\$!oliczka2 9k(#a m)+czyzn !)ka #(wnie łatwo& %#oczy ulotnym +yciem na ziemi)' chle%& mi)so& modlitewnik& #ac\$a wody2 Ce\$ tak+e nie mo+na uleczy"2

Nie wiedziałem& czy ton)& czy te+ %agno !odnosi si) wok(ł mnie& ki!i ce& w#z ce& ?alu\$ ce& \$ak ogie* w oknie ko cioła& gdy %yłem chłó!cem2 Nie s!ałem& nie %ył to koszma#& kt(#y zniknie ze wschodem sło*ca2 Mo\$e !#zytomne oczy widziały k#usz ce si) kamienie& ogie* i

+elazo& #oz!alone do cze#wono ci ost#ze& kt(#e weszło w usta
człowieka i !#ze%iło go na wylot& Wszystko %)dzie t#wa" wiecznie&
!owiedziała matka Mal!as& H(g odda&e g#zesznik(w szatanowi& <yłko
cnotliwi %)d z%awieni& a g#zesznicy \$ak ty& 9te!hen& %)d tam !łon "
na wieki& Ce\$ chatka s!łon)ła& a ona uma#ła z k#zykiem& tak na!isał w
li cie !#o%oszcz& B#zyczała& +e została !#zekl)ta& Dostałem ten list w
szkole& \$edyny list& \$aki do mnie !#zyszedł w tym #oku& i wła nie to w
nim %yło& Hył to ten sam #ok& w kt(#ym Cess za%iła szczu#a w stodole
gos!oda#za =inneya& Cess to suka 8ie#ce.a& wo\$ownicza tak& +e i my
!#agn)li%y my \$e\$ do#(wna"2 4dycha\$ cy szczu# miotał si) \$ak w + i
ug#yzł Cess gł)%oko w !ysk& A \$ednak Cess nie !u ciła& do!(ki nie
zacz łem %i" szczu#a ki\$em& #az za #azem& a+ zmienił si) w k#waw
miazg)2 Ale Cess tak+e zdechła i \$e\$!ochowane ciało wy!łyn)ło w
tym \$adowitym %agnie go# czki& wy#zuczone !#zez ziemi)& tak \$ak !ole
%itwy odda&e ko ci !ługowi ka+de\$ wiosny& #ok w #ok& !od
<e#mo!ilami& w <owtown i Mal!laWuet& czaszki s!ogl da\$ le!ymi
oczodołami na o#acza i kto wie& czy\$ umysł kiedy k#yły& %o te#az
mieszka\$ w nich tylko #o%aki i ciemno "2

9t#zały ucichły& !o ich st#onie i nasze\$& <#wa cisza& Nie wolno
nam nic z#o%i"& %y nie zd#adzi" swych !ozyc\$ i o%se#wato#om na
mu#ach& 3zekamy w niesko*czono "& wiedz c& co nas czeka& 8otem
nadchodzi #ozkaz ataku& Mia#owo& \$ak na !a#adzie& masze#u\$emy w
milczeniu !#zed sie%ie&

W ciemno ciach !ie#wsi +ołnie#ze nadziewa\$ si) na sz!ady i
gwoDdzie& wy!ełnia\$ ce wy#w)2 Nie mo+emy we\$ "& \$este my
wystawieni na #zed& >dy zaczynamy si) wyco?ywa"& otacza\$ nas
t#u!y2 Edw#(t& !#zesze#egowanie niedo%itk(w& i znowu ma#sz !#zez te
ziemie mie#ci&

Nie my limy& nie ma o czym& 8#zemy na!#z(d& nie widz c
#oze#wanych ko*czyn& m(zg(w #oz%#ygzanych !od naszymi nogami&
nie czu\$ c !#ochu ani k#wi& H#odz) w #(d ciął ludzi& kt(#ych
!owiodłem na mie#"2 Bula a#matnia u#ywa głów) +ołnie#zowi o%ok
mnie& Na \$ego mie\$scu sta&e inny& nie %acz c na z)%y i od!#yski
czaszki& kt(#e ug#z)zły mu w ciele&

Bto ko!ie mnie w łydk)& %łagaF nie ma # k& kt(#ymi m(gł%y
mnie chwyci"2 Wody, Nie mam& R)ka' !#zy\$aciel& z kt(#ego ładn
+on kiedy ta*czyłem& Nie mog) ma#nowa" na niego kuli& cho" mnie

%łaga i widz) \$ego +yw w t#o%)& !ulsu\$ c w k#wawym wietle& kt(#e
unosi si) nad naszymi głowami& %y ukaza" nam #eszt) wiata2

34567 <R4E3IA

Wi)ck \$ak !owiada Halzac& ka+de ciało z natu#y składa si) z
licznych duch(w& nakłada\$ cych si) na sie%ie w niesko*czono "& w
niezmie#nie cienkich wa#stwach²²²,

Nada## - uand \$.etais !hotog#a!he& /011 #2

Rozdział /

Do Pani Maty

4 wielkim +alem dowiedzieli my si) od !a*skiego kons#e#a& +e %y# 8an tak %a#dzo niezd#(w# 8an Ha##aclough i mo#a siost#a do# cza\$ +yczenia szy%kiego !ow#otu do zd#owia# I?am& +e ma 8an do%# o!iek) i +e nie zawaha si) 8an zw#(ci" do nas o !omoc& \$e li !owstanie taka !ot#ze#a#

4 ad#esu mo+e !an wnioskowa" & +e m(\$ m +& %y uch#oni" mnie !#zed ha#asem i letnim skwa#em H#ukseli& wynas\$ # dom& 3hateau de l.A%%aye w lTelles# 8#zy%yli my wczona\$ i za%awimy tu t#zy miesi ce# Hyli%y my #adzi zasi)gn " !a*skie\$ #ady w te\$ mie#ze& lecz !an Ha##aclough !oczyli# \$u+ wszelkie a#an+ac\$e z w#la cicielem i s dz)& +e zgodzi#y si) 8an& i+ dom \$est w %a#dzo wygodnym !o#o+eniu& #adne\$ okolicy i na tyle %lisko go ci*ca& +e do miasta mamy do!#awdy %a#dzo niedaleko#

I tu docie#am do g#(wnego tematu listu mego# Hyli%y my szcz) liwi& gdy%y uzna# 8an za mo+liwe zamieszkanie z nami& \$ak d#ugo 8an tylko za!#agnie& na czas #ekonwalescenc\$i# Dom \$est !o#o+ony w ciche\$ okolicy& z wielkim& s#onecznym og#odem i cienistym sadem# 9#u+%a zna si) na swoim ?achu& wi)c \$u+ si) #ozgo cili my& a \$a mog) mie" !ewno " & i+ nie zazna 8an tu niewyg(d#

Eczywi cie mo+e 8an mie" o%owi zki& kt(#e nie !ozwol na o!uszczenie miasta& i \$e li tak w#la nie s!#awy si) ma\$ & %)dziemy zachwyceni& \$e li zechce nam 8an z#o+y" wizyt) w czasie wygodnym dla sie%ie# o%ecnie tak niewiele %ywamy# Cednak cho#o%a w mie\$skim mieszkaniu w cze#wcu wyda\$e si) smutnym losem& dlatego te+ u?am& i+ !#zekona#am 8ana do u#ok(w wie\$skiego +ycia i domowe\$ kuchni i +e zechce 8an !#zy\$ " to na\$se#decznie\$sze za!#oszenie& kt(#e le !#zy\$aci(#ka !a*ska

Hen#ietta Ha##aclough

Ed#o+y#em list na kolana# Ae%#a zaw#adn)#a mn gwa#townie\$ ni+ kiedykolwiek i do!ie#o niedawno !owoli \$ #tem dochodzi" do sie%ie# <ego dnia !o #az !ie#wszy si) u%#a#em i siedzia#em w te\$ namiastce ?otela& kt(# ma\$ w Helgii& !#zed wyzi)%#ym kominkiem& z kul u %oku i szczelnie zamkni)tym oknem dla o%#ony !#zed tym& co madame 8e#meke nazywa#a l.ai# mauMais# 4 !ewno ci & s dz c !o #oz\$ t#zonym sza#ym nie%ie i mie\$skim odo#ze& kt(#y !#zes cza# si)

!omimo tych za%ez!ieczy* & miała !owody nazywa" !owiet#ze
H#ukseli złym& a !#zez kont#ast o!is +ycia w 3hateau de l.A%aye
wydawał si) w istocie kusz cy2

4nowu u\$ łem list2 A+ do dzi widziałem \$e\$!ismo \$edynie na
%ilecikach doł czonych do ho\$nego da#u wie+ych owoc(w i wina2
8ismo %yło eleganckie i !odo%ne do !isma siost#y& lecz zdało mi si)&
+e w \$ego #egula#no ci \$est co z zeszyt(w kalig#a?icznych&
nieo%ecnego w !i mie !anny Du#wa#d @ !łynnym i czasem
niesta#annym2 Ceszcz#az odczytałem list i odł+o+yłem na dwa lu% t#zy
%ileciki od Bat#i\$n& gdy+ cho" dla \$e\$ do%#a nie !ozwolił%ym \$e\$ na
wizyt) w mym mieszkaniu& ona tak+e !#zesyłała mi +yczenia zd#owia
@ cz)sto& \$ak mi si) zdawało& nak#e lone w ga#de#o%ie !omi)dz
aktami @ i małe !oda#ki& łakocie i kwiaty& na og(ł ad#esowane #)k
kuzynki Eloise2

Hy #zec !#awd)& \$edynie my l o Bat#i\$n !owst#zymiała mnie od
!#zy\$)cia za!#oszenia !ani Ha##aclough& gdy+ cho" miałem w H#ukseli
wielu zna\$omych i !#zy\$aci(ł& nikt inny nie zat#zymał mnie tuta\$
!odo%n !#o!ozyc\$ 2 Mo\$e wanie !#ze#wało !ukanie do d#zwi i
we\$ cie madame 8e#meke z tac 2

@ 8a*ski o%iad2 @ 8ostawiła tac) na stole u me\$ #)ki i stan)ła
!#zede mn z #)kami !od ?a#tuchem i wyczeku\$ cym wy#azem
!yzatego o%licza2

4a!ach %a#aniego gulaszu %ył dla mnie z%yt mocny2 8oci gn łem
łyk lemoniady& kt(# !#zyniosła Meike2

- Dzi)ku\$) !ani2

- Cest dla !ana li cik2

4d +yłem \$u+ zauwa+y" !ismo Bat#i\$n na a#kusiku& kt(#y
!#zy\$ łem2 4anim złamałem !iecz)"& madame 8e#meke odch#z kn)ła i
zacz)ła'

- 3hcieli my222 8e#meke i \$a222 wy#azi" nadzie\$)& +e mo+e
zgodził%y si) !an zat#udni" słu+ cego2 Ce li zamie#za !an zosta"2
3h)tnie !omagali my !anu w cho#o%ie i %ył !an dla nas %a#dzo ho\$ny&
to !#awda& ale to !onad mo\$e siły2 Nie \$estem \$u+ na\$młodsza& a sko#o
mo\$a Ma#ie @ Ange wy%ie#a si) do me\$ siost#y !omaga" !#zy
+niwach222 @ I#wala& #acze\$ z %#aku tchu ni+ dalszych a#gument(w2

- Eczywi cie& natychmiast si) tym za\$m)2 A222 a mo+liwe te+& +e
na !a#) tygodni wy\$ad) do !#zy\$aci(ł w lTelles2

- E& to %y %yło mi&e @ łyk wie&skiego !owiet#za& 3zasami zda&e mi si)& +e i mnie le!ie& %y %yło zosta" w Haute Agnes& >dy&y mnie 8e#meke nie !#zekona&Ł Lycie w mie cie \$est z%yt ci)+kie dla ko%iety& Ale on \$est miastowy @ nie #ozumia&Ł na co mi te wzg(#za i k#owy& 3zy zechce !an zat#zyma" te !oko&e, 3zy te+ mam da" zna" gos!oda#zowi& +e \$e !an zwalnia,

- A& tak& chy%a \$e zat#zymam& Ce li wy&ad)&

- Wi)c doskonale& A te#az zostawiam !ana z o%iadem& >łodny wie ci od Bat#i&n %a#dzie& ni+ o%iadu& złama&Ł !iecz)" listu&

3he#i @ \$ak si) dzi miewasz, Wła nie si) dowiedzia&Ł +e !#(%a odwo&łana& Ce li czu&esz si) do " silny& !#zy&sedD do nas dzi na he#%atk)& <ak si) za to% st)skni&Łam&

B&

Na%azg#a&Łem od!owiedD i zadzwoni&Łem na Ma&ie @ Ange& !#osz c& %y zaniosta \$ na d#ug st#on) ulicy& <y&mczasem wmusi&Łem w sie%i&e tyle gulaszu& ile mog&Łem ut#zyma" w +o&Ł dku&

<oaleta i !#zygotowania za&Ły mi s!o#o czasu& gdy+ mo&e !alce wci + %y&Ły os!a&Łe i niezda#ne& a nawet ten niewielki wysi&Łek do!#owadza&Ł mnie na sk#a&Ł omdlenia& Cako +e schud&Łem& mo&Ła d#ewniana noga nie dawa&Ła si) do!asowa" i #az w#eszcze %y&Łem zadowolony& +e mam !#zy so%i&e lask)& a do mieszkania Bat#i&n \$est tak niedaleko&

Ena tak+e&Ł \$ak mi si) zda&Ło&Ł !#zez ten tydzie* !o&Ład&Ła i zmize#nia&Ła na twa#zy&Ł 9k&Łoni&Łem si)& acz niech)tnie&Ł %o dosta&Łem zaw#ot(w g&Łowy&Ł i u cisu&Łm d&Ło* kuzynki Eloise&Ł kt(#a od!#awi&Ła Meike i zasiad&Ła !#zy im%#y&Łku&

- Cak+e si) !an miewa&Ł d#ogi !anie, @ s!y&Ła&Ła @ Wst#z sn)Ły nami wie ci o !a*skim stanie&Ł Bat#i&n w!#ost odchodzi&Ła od zmys&Ł(w ze st#a!ienia&Ł lecz !owiedzia&Łam \$e\$' JMa&Ło# Aai#hu#st ma do%# o!iek)& % dD !ewna&Ł Nie \$est o%cy w H#ukseli& a 8e#meke to do%#zy ludzie&Ł !omog mu&ŁK&

- W istocie&Ł okazali mi na&Łwi)ksz +yczliwo " @ !#zyzna&Łem&

- Lecz dziewczyna 8e#meke m(wi&Ł +e wk#(tce nas !an o!u ci&Ł Meike %y&Ła za&Ł)ta&Ł wi)c sama otwo#zy&Łam d#zwi @ !#osz) nie s dzi"&Ł +e \$est to moim zwycza&Łem&Ł W ka+dym #azie #ozumiem&Ł +e chce !an o!u ci" H#uksel)&Ł 8#osz) si) !ocz)stowa" ciasteczkiem&Ł t#ze%a !ana odka#mi"2

8odniosłem głowę) znalazł na kt(ym !ysniły si) na\$ws!anialsze dzieła ?#ancuskie\$ sztuki cukie#nicze\$& i u\$załem nie#uchome s!o\$#zenie Bat#i\$N2

- E& to \$eszcze nic !ewnego @ !owiedziałem szy%ko2 @ Dostałem za!#oszenie dzisie\$szego #anka i \$eszcze nie !ostanowiłem& czy \$e !#zy\$ "2

- 4a!#oszenie, @ s!ytała Bat#i\$N2

- Ha##acloughowie wynająli dom w ITelles @ !owiedziałem2 @ Hy !ani Ha##aclough mogła unikn " skwa#u2 Nie czuła si) zd#owa2 A s dz c& +e sam m(gł%ym odczuwa" !odo%n !ot#ze%) ucieczki& s!ytali222

- Eczywi cie @ w!adła mi w słowo& a !o chwili s!ytała' @ I !o\$edziesz,

@ Wy%aczcie @ odezwała si) kuzynka Eloise i wstała hała liwie2 @ Musz) o czym !o#ozmawia" z Meike2 Na mie#" za!omniałamG 8#osz) mnie nie od!#owadza"& ma\$o#ze2

Esun łem si) z ulg na me mie\$scę& a kiedy za kuzynk zamkn)ły si) d#zwi& Bat#i\$N odezwała si)'

@ Hiedna Eloise2 <ak %a#dzo si) sta#a nie wchodzi" mi w d#og)2 @ I #wała& a !otem znowu s!ytała' @ Wi)c !o\$edziesz,

- Nie& \$e li so%ie tego nie +yczysz2

- Ale wolisz %y" z tymi twoimi !#zy\$aci(łmi2

Wzi łem \$e\$ dło*& lecz nawet tak d#o%ny gest kosztował mnie wiele wysiłku2 Dło* Bat#i\$N le+ała %ez #uchu w moich osła%ionych !alcach2

@ W me\$ o%ecne\$ kondyc\$si i !#zy te\$!ogodzie !#zyzna\$)& +e !#zy\$emnie %yło%y mi znaled" si) na wsi2 Ale222 na\$d#o+sza& tak do%#ze ci) u\$#ze"& lecz nie mog) so%ie !ochle%ia"& +e na co ci si) !#zyda\$)& czy to \$ako towa#zysz& czy222 !od innym wzgl)dem2 L)kam si) !ow#otu ?e%#y \$ak +adnego innego w#oga2

- <#u!a wy\$e+d+a do Namu# w !#zysłym tygodniu2

- <ak szy%ko,

- <ak2 Ws!ominałam o tym !a#) #azy2

@ Wy%acz& st#aciłem #achu%) czasu2 Masz du+o !#(% , 3o?n)ła #)k) i nałała so%ie ?ili+ank) he#%aty2 8o chwili s!ytała'

- A co %y" z#o%ił& gdy%ym od#zekła& +e tak& \$estem %a#dzo za\$)ta, 8o\$echał%y do ITelles,

- >dy%y %yła z%yt za\$)ta& +e%y mo\$a o%ecno " w H#ukseli na co ci si) !#zydała& w(wczas !#zy\$ łym za!#oszenie !ani Ha##aclough2
- Wi)c z#(% tak& m(\$ d#ogi2 4awsze mo+emy do sie%ie !isa"2
- <o !#awda& a na twe listy %)d) wyczekiwa" z u!#agnieniem2
Lecz czy na !ewno chcesz& %ym wy\$echał,

Wstała i odstawiła ?ili+ank) ze szcz)kiem2 9tan)ła tyłem do otwa#tego okna& w #(d mu linowych ?i#anek& kt(#e w tym +a#ze wisały %ez #uchu2 A gdy na mnie !at#zyła& ?e%#a znowu zaczę)ła wy!ełza" ze swe\$ k#y\$(wki& o#e\$mu\$ c me ko*czyny d#+eniem& a ciało go# czk 2

- A gdy%ym !owiedziała& +e nie& nie mam !#(% , Nie& od te\$!o#y a+ do ko*ca sezonu g#amy k#(tkie& niem d#e& sta#e sztuki& kt(#e !ot#a?iła%ym #ecytowa" !#zez sen2 Nie& nie chc)& %y \$echał do ITelles @ chc)& %y został ze mn G Ale mam swo\$ dum)G E& ludzie szacowni %y si) ze mn nie zgodzili2 8#zecie+ \$estem akto#k & ko%iet wystawia\$ c si) na !okaz za !ieni dze2 Dlaczego miała%ym tak ceni" swo\$ godno ", Ich zdaniem chc) uchodzi" za dam)& a \$ednak \$estem niemal ladacznic 2 3zy mogła%ym si) o#y" %ez m)+czyzny& nie %łaga\$ c go o \$ego o%ecno ", <ak& to mo+liweG

- Cak mo+esz tak m(wi"& u+ywa" takich sł(w, @ s!ytałem głosem gło nym i d#+ cym& \$ak mi si) wydało !#zez dzwonenie w uszach2 @ Nie my l) tak o to%ieG Ceste 222 zawsze222

- Ale nie chcesz& %ym !oznała twoich !#zy\$aci(ł2 Nie !o!#osiłe mnie o #)k)2 Nasze ws!(Ine noce nie s !ogwałceniem !#awa& lecz !ogwałciły%y zasady twego wiata2 Wi)c milczysz2

<o %yła !#awda2 4a?ascynował mnie łuk \$e\$ smukłe\$ szyi& #uchy \$e\$ głowy& cza#& kt(#y \$e\$ głos #zucał na teat#& \$e\$ dost)!no "& miech& o#zechowe oczy2 3zcitem \$e& %y" mo+e nawet kochałem2 Ce\$ +yczliwo " i szczod#o " umysłu i ciała nale+ały do s!#aw \$e\$ wiata& w kt(#y tak ochoczo wszedłem2 A \$ednak nie za!#o!onowałem \$e\$ wst)!u do mego wiata2 3zy nie uznałem& +e mo\$a kaleka oso#a \$est \$e\$ godna, 3zy nie uwa+ałem \$e\$ za godn sie%ie, A mo+e& !omimo wszystkich #ozkoszy \$e\$ towa#zystwa& %yło z%yt wiele s!#aw z mego +ycia& o kt(#ych nie mogła wiedzie", Nagle !o\$ łem& +e nie za!#o!onowałem \$e\$ mie\$ca w mym +yciu& %o to mie\$ce \$u+ za\$)ła miło " tak doskonała& +e nie zdołał%ym @ i nie chciałem @ zast !i" \$e\$ zwykł !#zy\$emno ci !#zy\$aDni czy cielesnego zadowolenia2

4%yt długo milczałem? Edst !iła od okna& a mu lin zaczę!ił si) o
\$e\$ sukni) i #ozci gn ł si) \$ak welon& nim o!adł?

@ <wo\$e zd#owie nie !ozwała na dalszy !o%yt w mie cie?
Mo\$a дума nie !ozwała mi u!a " ci do st(! i %łaga"2 4ostawmy to w
tym mie\$scu?

- Bat#i\$N& !#osz)222 <o& co nas ł czy& \$est z%yt222 @ I siłowałem
!odnie " si) z k#zesła& lecz nie mogłem i !ozostałem na nim %ezsilny?
@ Bat#i\$N222

- Nie mamy \$u+ so%ie nic do !owiedzenia? 8#awda, Nie mog)
z#ezygnowa" z mo\$ego zawoduF #(wnie do%#ze mogła%ym
z#ezygnowa" z własne\$ duszy& a ty @ ze swoich ziem? Domaganie si)
takiego !o wi)cenia od222 od sie%ie nawza\$em %yło%y
!#zeniewie#stwem wo%ec222 wo%ec szcz) cia& kt(#ego zaznali my?

8#zez łzy widziałem& \$ak sta#a si) u miechn "2

@ 8oza tym @ dodała @ w 9u??olk zanudziła%ym si) na mie#"2
>o# czka ust !iła& lecz oga#n)ła mnie st#asza sła%o "2 8otem
Bat#i\$N ukl)kła !#zy mnie i !oczułem na #amieniu \$e\$ #)k)2

- 3he#i& !#ze!#aszam? Nie t#ze%a %yło si) !oddawa" t#oskom?
8owinnam !oczek" & a+ wydo%#ze\$esz?

- 8#zyk#o mi& +e \$estem !#zyczyn twych t#osk? Masz !#awo222 do
tych uczu" @ od!owiedziałem? @ Lału\$)& +e to \$a !#zyczyniłem ci % (luG
@ 8#zyk#yłem dłoni \$e\$ #)k)2 @ >dy%ym miał222 gdy%y nasza zna\$omo "
miała ci s!#awi" \$akie kło!oty w #(d twoich zna\$omych& musisz mi o
tym !owiedzie"2 Nie mog) si) co?a" !#zed hono#owym załatwieniem
tych s!#aw?

8ok#)ciła !ochylon głów & lecz wydawało si)& +e nie mo+e
wydo%y" głosu? W ko*cu #zekła'

@ Cakie+ to do cie%ie !odo%ne& na\$d#o+szy? Dzi)ku\$)& ale nie
s!odziewam si) takich t#udno ci? A sko#o nie %#onisz mi swe\$
!#zy\$aNi222 sko#o wiem& +e zgodziłe si) da" mi swe nazwisko \$edynie
z !oczucia !#yzwoito ci222 No c(+& to %y nie %yło to samo? @
3hwyciłem \$ mocno za dło*& a ona !#zez chwil) milczała? W ko*cu
!owiedziała s!oko\$nie\$szym \$u+ tonem' @ Masz go# czk)2 8owiniene
i " do domu?

Nagle& niczym zm)czone dziecko& za!#agn łem s!ocz " w \$e\$
#amionach& z głów na cie!tych \$e\$!ie#siach?

@ Wolał%ym zosta"& lecz tylko \$e li nie \$este temu
!#zeciwna? Ce li wolisz& %ym odszedł dzi 222 lu% na zawsze222

8odniosła na mnie oczy?

- Nie! #osz) & zosta*2 @ I miechn)ła si) i w \$e\$ głosie zn(w za%#zmiąta dDwi)czna nutka2 @ 3ho" uwa+am& +e !owiniene si) !oło+y"2

- Mo+e tak %)dzie na\$le!ie\$ @ zgodziłem si) & #(wnie+ z u miechem2 Mo\$e !alce dota#ły do cie!te\$& mi)kkie\$ sk(#y \$e\$ nadga#stka2 @ Lecz nie chciał%ym& %y two\$a kuzynka wzi)ła mnie za o#dynusa2 I %o\$) si) & +e nie %)d) m(gł222 w t!i) & czy222

- 4a\$m) si) to% @ !owiedziała& wsta\$ c i wyci ga\$ c #)k)2 @ Nie musisz nic #o%i" & tylko le+2

3hateau de l.A%%aye okazał si) małym i u#oczym dwo#em z sza#ego kamienia& wzniesionym w czasach Ludwika VI= w st#zelistym ?#ancuskim stylu& z wysokimi oknami i mansa#dowym dachem2 Nazw) za!o+yczył od sta#ego klaszto#u& sto\$ cego ledwie "wie#" mili dale\$2 8ogoda %yła wci + niezno na& gdym za#az !o !#zy\$eDdzie zasiadł w małym sadzie na ko*cu og#odu2

- <u \$est o tyle !#zy\$emnie\$ ni+ w og#odzieG @ zawołała !ani Ha##aclough& siada\$ c zwinnie !#zy stoliku z kutego +elaza i %io# c tam%o#ek2 4miana mie\$ca zamieszkania zdała si) czyni" cuda dla \$e\$ zd#owia2

- 4 !ewno ci wi)ce\$ tu cienia @ !#zyznałem& siada\$ c na !ow#(t na k#ze le& na kt(#ym s!)dziłem do%# godzin) & nie kwa!i c si) nawet do czytania gazety2

- E& nie tylko o to chodzi2 Nie mog) !#zywykn " do %#aku t#awnik(w i #ozło+ystych d#zew w og#odzie2 Wsz)dzie tylko te +wi#owe cie+ki i sztywne st#zy+one w kwad#aty k#zewy& i u\$a#zmione d#zewka cyt#ynowe& \$ak +ołnie#ze sto\$ cy na %aczo "2 @ 9!o\$#zała mi w oczy i o%o\$e si) #oze mieli my2 @ <o takie ?o#malne& takie sta#o wieckie& \$ak%ym wcale nie %yła na wsi2 Nie ma tu nic z natu#y& malowniczo ci& #omantyzmu2 Eg#odnik musi wiecznie toczy" %o\$e z natu# & %y zachowa" taki stan #zeczy& a <om nie miał%y si) gdzie %awi"G

8#zy!omniałem so%ie własne dzieci*stwo i s!ytałem z zaciekawieniem'

@ 3zy to !ani t#a!i, Cak i gdzie si) %awi,

8#zytackn)ła2

@ E tak2 Cego %ez!ieciez*stwo& a \$ednocze nie swo%oda w !oznawaniu natu#y& wiata& \$est tym& co liczy si) dla mnie !onad

wszystko @ 4at#ze!otała #z)sami i ci gn)ła dale\$' @ Wiem& +e moi
#odzice d#a\$ o \$ego %ez!ieczy*stwo? Lecz licz)& +e !ozwol mu tak+e
na t) swo%od)? <o na\$wa+nie\$szy cel mo\$e\$ miło ci? @ 9ku!iła
s!o\$#zenie na na\$%li+szym d#zewie& \$ak%y tak szcze#e słowa nieco \$
k#)!owały? @ Ale nie tutaj? 4niszczył%y to wszystko w tydzie*&
na\$zu!ełnie\$ mimowolnie? Mo+na %y !omy le"& +e znacznie łatwie\$
%yło%y z%udowa" to wszystko z d#ewna i zielonego mate#iału& \$ak
teat#alne deko#ac\$e& %y mo+na \$e %yło do woli na!#awia"?

I miechn łem si)?

- A !#o!os?? Cak !ani znalazła 6wi)toszka,

- E& nadzwycza\$ za%awny? Ed dawna chciałam !anu !odzi)kowa"
za a#an+ac\$) te\$ wy!#awy& lecz na\$!ie#w z !owodu cho#o%y !a*skie\$& a
!otem zamieszania w zwi zku z nasz wy!#owadzk z H#ukseli nie
miałam s!oso%no ci? Lałowali my \$edynie& +e nie m(gł nam !an
towa#zyszy"? 4właszcza Lucy? @ 8ochyliła si) nad #o%(tk i wyłowiła
igł cienk %iał ni"? @ 8a*ska o%ecno " tutaj tak do%#ze na ni działa&
ma\$o#ze? Bochamy si) se#decznie& ale \$estem z%yt głu!ia i nieuczona&
%y z#ozumie" to& co za\$mu\$e \$ na\$%a#dzie\$? 8an to !ot#a?i? 8oza tym
>eo#ge i ona?? no c(+& on nie \$est głu!i& lecz ma do "?? !#aktyczny
umysł i nie !o\$mu\$e& dlaczego Lucy nie d#a o suknie lu% !i)kn
wymow)& al%o dlaczego musi si) zw#aca" do nie\$!o kilka #azy& gdy
ona #ysu\$e i nie słyszy \$ego głosu? I wa+a \$ za Dle wychowan & a to
nie!#awda?

- W istocie?

8ani Ha##aclough #oze miała si) cicho?

- A tak wiele ma\$ do !owiedzenia& gdy idzie o !a!ie#G >odzinami
dyskutu\$ o \$ego wadze i?? \$ak+e %#zmi to słowo, 8#ze\$#zysto ci?

- Cak+e !ani ws!(łczu\$)G @ zawołałem? @ 3(+ za wiecz(# musiała
!ani s!)dzi"G

- 8#zyna\$mnie\$ miałam doskonał wym(wk)& %y uda" si) do sie%i
@ od#zekła i uciekła s!o\$#zeniem w %ok& a na \$e\$ k# gły !oliczek
zak#adła si) #(+owo "?

@ Ceste my sta#ymi !#zy\$aci(łmi @ !owiedziałem? @ Nie
chciał%ym za nic !#zyczyni" !ani za+enowania& lecz czy wolno mi
#zec& +e ta szczy) liwa nowina szcze#ze mnie ucieszyła, 3o za #ado "
dla was o%o\$gaG Cest to na\$wi)ksze szczy) cie& \$akiego m(gł%ym !ani
+yczy"?

Nadal w ! sach& lecz o!anowana od!owiedziała'

- Dziękuję małże Lucy za!ewniała +e !anu222 ws!omniała& lecz nie miałam !ewno ci z !owodu222

- 4 !owodu okoliczno ci& w \$akich zostali my !#zy\$aci(łmi,

- <ak& do%#ze to !an u\$ ł @ #zekła& sku%i c nitk)2 @ Cest !an człowiekiem do%#ego se#ca i #ozwa+nym i dzi)ku\$) !anu za222 za +yczliwo "2 Mam nadzie\$)& +e Lucy222

@ HettyG @ zawołał z og#odu Ha##aclough2 8ani Ha##aclough o%e\$#zała si) !os!iesznie2

- >eo#ge& m(\$ d#ogiG 3zy w H#ukseli wci + ten st#aszny u!ał, Wła nie m(wiłam ma\$o#owi& +e Lucy %a#dzo si) cieszy z \$ego o%ecno ci2

- <ak mi si) zda\$e @ !#zy wiadczył Ha##aclough& ciska\$ c m dło*2 @ Niech+e !an nie wsta\$e& Aai#hu#st2 Cak+e si) !an miewa, 8#ze!#aszam& +e nie %yło mnie w !o#ze !a*skiego !#zy%ycia& ale ciesz) si)& +e !ana widz)& i to w do%#ym stanie2 <uta\$ wszystko do%#ze& Hetty,

- A%solutnie2 8o o%iedzie Lucy !osza szkicowa"& wi)c kolac\$) za!lanowałam na sz(st 2

- Na sz(st , Na co si) to zda człowiekowi zm)czonemu i #ozg#zanemu !o całym dniu w mie cie, W ten s!os(% nie z#o%isz ze mnie wiatowca2

- Nie miałam takiego zamia#u2 3hciałam tylko& %y my wszyscy #azem ze%#ali si) !#zy stole w ten !ie#wszy wiecz(#& kt(#y ma\$o#s!)dzi z nami2

8at#zyłem& \$ak Ha##aclough walczy ze so% 2 W ko*cu !owiedział'

@ 9łusznie2 8#ze!#aszam& !(\$d) si) !#ze%#a"2 8ani Ha##aclough wstała2

@ 8#osz) mi wy%aczy"& ma\$o#ze2 9!#awdz)& czy w kuchni wszystko gotowe2 9łu+%a \$est ch)tna do !#acy& ale to Alamandowie i nie zawsze \$estem !ewna& czy z#ozumieli mo\$e !olecenia2 8#osz) nie wstawa"2 Musi !an wy!ocz "2

Miała #ac\$)2 Nawet dogl danie !akowania mego do%ytku i k#(tka !od#(+ !owozem do ITelles wycze#!ały me siły i z wdzi)czo ci !ozostałem na mym k#ze le& !at#z c& \$ak !ani Ha##aclough %ie#ze m)+a !od #ami) i oddala si) z nim w gł % og#odu2

8o ich ode\$ ciu mogłem si) nawet zd#zemn " w #(d #uchomych cieni i zielone\$ woni sadu2 W tym nie na \$awie !oczułem tak wy#aDn

o%ecno " mo\$e\$ miło ci& \$ak%y ledwie chwil) temu znikła mi)dz
d#zewami2

@ 3atalinoG @ zwołałem& lecz nie %yło od!owiedzi2 Nigdy \$e\$
nie %yło& cho" od czasu naszego #ozstania w He#ze !#zez długie
miesi ce nawiedzały mnie !#zeci gł& n)ka\$ ce sny& w kt(#ych %ez
ko*ca si) s!#zeczali my& czego nigdy nie czynili my na \$awie2 8o
takich snach zawsze %udziłem si) z now go#ycz ut#aty2 A kiedy w
ko*cu !#zestały mnie nawiedza"& w#az z nimi znikn ł tak+e głos
3ataliny2

Wła nie ocie#ałem oczy& kiedy +elazna ?u#tka sadu sk#zy!n)ła i
!anna Du#wad wyłoniła si) s!omi)dz d#zew& z o%na+on głow &
słomkowym ka!eluszem zwisa\$ cym na !lecach za wst +ki i
zaku#zon s!(dnic 2

- 3zy znalazła !ani to& czego szukała, @ zwołałem2

- E tak @ od#zekła& osuwa\$ c si) na k#zesło o!uszczone !#zez \$e\$
siost#)2 @ Wyznam z#eszt & +e nie szukałam niczego szczeg(lnego2
Racze\$!#agn)łam wytchnienia dla ko*czyn i oczu %ez konieczno ci
#ozmowy2

- Wi)c nie #o%iła !ani szkic(w,

- A222 ws!omina !an o mo\$e\$ wym(wce !odczas o%iadu, @ 4d\$)ła
ka!eluszk& kt(#y !#zygniotła& siada\$ c2 @ No tak& zniszczony2 Wiem& +e
nie !oczuse si) !an u#a+ony& \$e li !owiem& +e nie& nie z#o%iłam ani
\$ednego szkicu2 8#osz) mi !owiedzie"& czy >eo#ge w#(cił,

- <ak& \$akie 222 \$aki czas temu2 @ 9kin)ła głow & lecz nie z#o%iła
+adnego innego #uchu2 @ Bolac\$) !odadz o sz(ste\$2

- A to si) nie s!odo%a memu szwag#owiG @ Westchn)ła i !ota#ła
oczy #)kawem2 Na czole została \$e\$ smuga !yłu2 @ 8#zy!uszczam& +e
Hetty %)dzie wymaga"& %ym zmieniła sukni)2

- Cest \$eszczce czas @ !owiedziałem& s!ogl da\$ c na zega#ek2

- Do%#ze2 @ 4nowu westchn)ła& !o czym na%#ała tchu i s!o\$#zała
ze sku!ieniem na d#o%ne zielone \$a%łuszka na na\$%li+szym d#zewie2 @
Ma\$#ze& musz) !ana o co !o!#osi" i u?am& +e222 +e222 nie !omy li
!an222 to \$est222 @ u#wala2

8o chwili odezwałem si)'

- Mo+e na\$!#o cie\$ %)dzie zada" to !ytanie2

- <ak& natu#alnie2 Ma\$#ze& o%awiam si)& +e222 no c(+& od czasu
niedys!ozyc\$ i Hetty >eo#ge222 znalazł inne towa#zystwo2

Nie siłęm si) udawa" & +e \$e\$ nie #ozumiem?

- A co nasun)to !ani to !ode\$#zenie,

- 9z#ze m(wi c& nie \$estem !ewna @ !owiedziała !owoli? @ Ale odk d tu \$este my& cz) cie\$ wy!#awia si) do miasta& ni+ si) s!odziewałam? l?? i w#aca odziany nieco nied%ale? Mimo woli dost#zegam takie #zeczy? A na og(ł \$est tak !edantyczny?

- Rzeczywi cie? @ Rozwa+yłem \$e\$ słowa i to& czego mogłem si) dowiedzie" & %y \$e\$ zakomunikowa" @ Cieszce nie znam go na tyle& %y wy#azi" o nim o!ini)? 3o m(gł%ym uczyni", Cest moim gos!oda#zem& lecz?? \$e li mog) !ani słu+y" w \$akikolwiek s!os(%??

- Nigdy nie !o!#osiła%ym !ana& %y zd#adził !an \$ego zau?anie& \$e li to !an suge#u\$e??

- Nie?

- ??lecz kocham Hetty z całego se#ca i gdy%ym s dzia?? nie wiem? Dała%ym wiele& %y si) !#zekona" & +e nie mam #ac\$! Nie wie#z) we wt# canie si) w s!#awy mał+e*skie& lecz nie mog) !ozwoli" & %y Hetty %yła nieszcz) liwa? A nawet?? niewiele wiem o tych s!#awach?? nawet cho#a,

- Rozumiem !ani @ !owiedziałem& !at#z c \$e\$ w oczy? @ 4#o%i)& co %)d) m(gł? I mam nadzie\$)& +e zdołam !#zyw#(ci" !ani s!ok(\$ ducha?

- Dzi)ku\$) @ !owiedziała !anna Du#wad? 8#zez chwil) siedziała w milczeniu& !#zesuwa\$ c czu%kiem !alca !o +elazne\$ ko#once stołu& !#zy kt(#ym siedzieli my? @ Wie !an& za ska#%y tego wiata nie wyszła%ym za m +G Mo\$a sytuac\$a mnie wcale nie smuci& cho" matka i Hetty s w #oz!aczy? @ Musiałem s!o\$#ze" na ni !yta\$ co? @ Hetty& cho" >eo#ge \$ zanieu\$e& nie mo+e si) od niego uwolni"? Musi !#owadzi" dom i?? zw#aca" si) do niego we wszystkich s!#awach? A \$e li on tak zdecydu\$e& co #oku %)dzie w odmiennym stanie& %y" mo+e w mie#telnym nie%ez!iecie*stwie? 8#osz) !omy le" o \$ego !ie#wsze\$ +onieG

- Wiem& +e siost#a !ani i Ha##aclough zawa#li zwi zek?? no c(+& k#(tko m(wi c& !ani Ha##aclough !#agn)ła si) ustatkowa"? Nie %yła to kwestia uczucia @ !owiedziałem? @ Ale s dz)& +e nie odda\$e mu !ani s!#awiedliwo ci? 4da\$e si) %y" !#zywi zany do !ani siost#y i m(wi z uczuciem o <omie?

- E tak a se li moze !ode#zenia oka+ si) !oz%awione !odstaw& a w Hogu !okladam nadzie\$)& +e tak %)dzie& nie mam mu niczego do za#zucenia2 Lecz to222G <o& czym ma %y" +ycie Hetty222G <o ma uchodzi" za do%#e ma+e*stwo, 3zy dziwi si) !an& +e nies!ieszno mi do szukania własnego stadła,

- Hy" mo+e nie @ !owiedziałem z wolna& gdy+ nigdy nie #ozwa+ałem te\$ kwestii w takim wietle2 @ Lecz z !ewno ci dla damy !osiadanie dzieci \$est222

- Sewnie tak @ !owiedziała i nagle si) u miechn)ła2 @ Ale #ola ciotki \$est niemal #(wnie do%#a i o wiele łatwie\$sza2

Roze miałem si) i zn(w s!o\$#załem na zega#ek2

- Rowinni my \$u+ w#aca"2 @ 9i)gn łem !o lask)& %y dDwign " si) na nogi2 @ A !#o!os222 czy ostatnio miała !ani wie ci o <omie,

- Ewszem2 Mo\$ matka !isze& +e <om %awi si) wył cznie w gwa#dzist(w %#oni cych Hougomont2 @ 8#zeszli my& !ochyleni& !od gał)ziami \$a%łoni i dota#li my do +wi#owanych cie+ek og#odu2 @ 4da\$e si)& +e \$edna ze słu+ cych chciała ode\$ "kiedy !#zyt#zasn ł \$e\$!alec d#zwiami @ %ył w(wczas ka!itanem Macdonnellem i dawał od! (# ?#ancuskie\$!iechocie& #ozumie !an2

@ W #zeczy same\$2 I \$ak si) miewa o?ia#a,

@ Ech& kiedy leka#z nastawił złamanie& %(l złagodniał2 Hiedaczka2 <om został nakłoniony do !#ze!#osin& ona za @ do zmiany zdania2 Mo\$e\$ matce kamie* s!adł z se#ca& \$ak czytam w \$e\$ li cie& gdy+ w 3heshi#e nie tak łatwo o do%# słu+%))2 Manu?aktu#y !łac le!ie\$& \$est mn(stwo !#acy& a dziewcz)ta ma\$ o wiele wi)ce\$ swo%ody ni+ w domach2

@ 9wo%ody tak @ od#zekłem @ lecz mnie\$ %ez!ieczy*stwa2 W te\$ chwili !ani Ha##aclough wyszła na ta#as& a Lucy zamachała na !owitanie ka!eluszem2

N N N

W nocy #ozległ si) g#zmot& taki g#zmot& \$ak%y nie%o !)kło na !(ł& %łysn)ły !ot)+ne %łyskawice& a \$a skuliłam si)& +ału\$ c& +e mam za całe ok#ycie tylko mize#ne !#ze cie#adło& lodowate i !#zemoczone moim !otem2 3ałkiem \$ak%y !owiet#ze t#z)sło si) od st#zał(w& a te %łyskawice o wietlały !ok(\$ tak& +e nagle mo+na %yło zo%aczy" wszystko na wiecie& a !otem& #(wnie gwałtownie& zu!ełnie nic2 4amkn)łam oczy& kiedy \$eszczе wsz)dzie %yło wiatło& z#o%iło si) k#wi cie cze#wono i %yłam !#ze#a+ona2

Boleśna ?ala %łyskawic i kto stan ł !#zy moim ł(+ku& kto mały&
o \$asných włosach i ciemne\$ twa#zy2

Cak%y mnie nie widział& a !otem znowu s!adła na nas noc2

Bto !oci gn ł za !#ze cie#adło& i cho" \$eszcze dygotałam ze
st#achu& !oznałam 3ecila !o \$ego cie!łym ziemistym za!achu2

- Anna222

- 3o,

- Ca si) %o\$)2

Edw#(ciłam si) i odchyliłam !#ze cie#adło2

@ Ca te+2 Wskaku\$& !#zynios) koc2

8#zytulił si)& a \$a wy\$)łam koc z sza?ki i za#zuciłam go na ł(+ko&
!#zy\$emny i mi)sisty2 8otem !oło+yłam si) !#zy 3ecilu& i le+eli my
\$ak ły+eczki& on z !lecami wtulonymi w mo\$e ciało2 E%\$)łam go w
chwili& kiedy znowu #un)ła na nas %łyskawica2 >#zmot odezwał si)
te#az szy%cie\$& ale \$eszcze nie słyca" %yło %)nienia deszczu& tylko te
suche go# ce g#zmoty i zimne %łyskawice2 8o chwili na mo\$ #)k)& o
kt(# 3ecil o!ie#ał !oliczek& s!łyn)ła łza2

@ Nie !łącz& nic si) nie dzie\$e @ !owiedziałam& cho" te+ si)
%ałam2 4awsze si) %ałam& ale kiedy \$a %yłam mała& !#zyna\$mnie\$ nie
musiałam w)d#owa" kilomet#ami !o ciemnym domu& +e%y !#zytulił
mnie \$aki do#osły2 A te#az zaczęłam m(wi" 3ecilowi to wszystko& co
kiedy m(wiła mi mama2 @ Wszystko w !o#z dku& nic si) nie stanie2
Nie !łącz& 3iss& \$estem !#zy to%ie2 Wszystko %)dzie do%#ze2 Nie
zostawi) ci)2 Nie zostawi) ci)& ku#czaczku2

Rano %yło tak& \$ak%y nic si) nie stało& ale 3ecil nadal le+ał !#zy
mnie& z kciukiem w %uzi i %a#dzo \$asnými #z)sami na o!alonych
!oliczkach2

E%udził si)& gdy si) !o#uszyłam2

- 9usan,

- <o \$a& Anna @ od!owiedziałam2 @ 3hodD& 3iss& !o#a wstawa"2

- >#zmiało @ !owiedział& siada\$ c& nagle i od #azu o%udzony2
9tan ł na !odłodze2 6ci gn ł ze mnie !#ze cie#adło i koc& wi)c tyłek
zacz ł mi ma#zn "2

- <ak& ale \$u+ !o wszystkim @ !owiedziałam2 8#zeci gn)łam si) i
te+ wstałam2

@ Anna @ >łos Helle @ 3o tu si) wy!#awia, E%ci gn)łam koszul)2 Helle %yła u%#ana w znoszony #(+owy szla?#ok2 3zu" \$ %yło wymiocinami2

@ 3ecil %ał si) g#zmot(w i s!ał ze mn 2
- Ceste %a#dzo nieg#zeczny @ !owiedziała i !odeszła %li+e\$2 Dost#zegłam \$e\$ zacze#wienione oczy i !oczułam cuchn cy d#o+d+ami oddech !o wczoa#szym !iciu& ale %yła \$eszcze cze#wona i #ozdygotana& \$ak%y nie tylko z !owodu !icia2 3ecil nie zd +ył si) uk#y" i stał !#zy!a#ty do ciany& \$ak k#(lik w wiatłach samochodu2 @ Ceste niedo%#y2 Natychmiast ze\$dD na d(ł i nie wa+ si) nigdy wi)ce\$ tak !ost !i"G Ceste niedo%#yG

- Nie!#awdaG @ odezwałam si)2 9tan)łam !#zed 3ecilem& a !omi)dzy mn i Helle zna\$dowało si) ł(+ko2 @ En si) %ałG Biedy \$est si) dzieckiem& mo+na si) %a" !io#un(w2 Hał si) i !#zyszedł !o ciemku a+ tuta\$& +e%y mnie znaleD"& i uwa+am& +e okazał !#awdziw odwag)2 I nie ze\$dzie na d(ł \$e li nie ma na to ochoty2 A \$a go wyk !i)G Bto musiG

Nast !iła długa chwila milczenia2 8otem Helle wycedziła'

- No& no2 Ha#dzo długa !#zemowa& mo\$a !anno2 3zy !#zyszło ci do głowy& +e ten dom nale+y do mnie& a \$a \$estem głow te\$ #odziny, 8owiadam ci& %)dzie tak& \$ak ma %y"2

- Nie& \$e li to oznacza !askudne t#aktowanie kogo sła%szego2 @ Wyci gn)łam #)k) za sie%ie2 @ A ten dom nie \$est tw(\$& tylko Raya2 3hodD& 3iss& wyk !iemy ci)2

3ecil t#wał !#zy mnie \$ak !#zwykle\$ony !#zez cał d#og) !#zez !ok(\$& ale nie oci gał si)2 Miałam nadzie\$)& +e nie !oczu\$e mo\$ego dygotu2

@ Niech ci si) nie wyda\$e& +e nie wiem& co zamie#zasz& mo\$a !annoG @ #zuciła za mn Helle2 >dy \$ mi\$ali my& 3ecil mocnie\$ chwycił mnie za #)k)& ale stałam mi)dzy nim a ni i dzieliło nas !a#) met#(w2 @ <wo\$a matka !owiedziała Rayowi& co z cie%ie za nume#2 Ladne\$ wiadomo ci złego i do%#ego& mała głu!ia ladacznica2 A te#az usiłu\$esz go z%untowa" !#zeciwko Rayowi i mnie2 Mnie na zło "2

4aci gn)łam 3ecila do łazienki i t#zasn)łam d#zwiami2 4anu#kowałam do ka%iny& z kt(#e\$ zwykle ko#zystałam& i zamkn)łam \$ na klucz2

@ H)d) si) te#az k !a", @ s!ytał z wielkimi oczami& zagl da\$ c do wanny2

<o& co !owiedziała Helle222 to nie tak2 3zy Ray mnie uwa+ał za tak ,

- No222 mo+e nie dzisiaj @ !owiedziałam2 @ Mo+e !owinni my !oczekaa" & a+ wu\$ek Ray si) zgodzi2

- Ale \$a chc)G 8#osz) ci)& mog) si) wyk !a", 9usan czasami mnie k !ała& w % %elkach2 Hudowałem zamki2 8#osz)G

Wła ciwie dlaczego nie, <o& co !owiedziała Helle& nie %yło !#awd 2 Myliła si)2 <o nie tak2 Ca to wiedziałam i 3ecil te+ to %)dzie wiedział& cho" nikt go nigdy o to nie za!yta2 Ray w og(le nie %)dzie so%ie tym za!#z tał głowy2 A 3ecil na!#awd) musiał si) wyk !a"2

4#o%iłam mu na\$ws!aniesz & na\$a#a#dzie\$ % %elkow k !iel wiata2 4d\$)łam mu !odkoszulekF na #amieniu miał wielkiego siniaka& \$ak%y s!adł z d#zewa2 8otem !omogłam mu we\$ " do wanny i dałam mu mydelniczk) do za%awy& dwie my\$ki i dwa !atyczki od lod(w& kt(#e znalazłam w k cie& a tak+e mały !lastikowy !o\$emnik !o mo\$e\$ kliszy ?otog#a?iczne\$2 4ostawiłam go samego& a sama umyłam si) i u%#ałam2 Biedy w#(ciłam& mydelniczka kołysała si) na kanale w !ianie& a !atyczki stały na !okładzie w o!akowaniu !o kliszy& 3ecil za #uszał kolanami& +e%y z#o%i" ?ale& cho" niedu+e& +e%y ł(dD nie zaton)ła& i !iszczął ze szcz) ciał

I myłam mu głow) i !omogłam wy\$ "& cho" nie chciał2 Biedy %ył \$u+ suchy& a \$a wyta#łam mu włosy i uczesałam własnym g#ze%ieniem& u%#ałam go w m(\$ czysty !odkoszulek i !ochyliłam si)& +e%y wyci gn " ko#ek2

I nagle 3ecil znikn ł2 Wydawało mi si)& +e słysz) ciche k#oki na schodach& ale !ewno ci nie miałam2 Nie słyszałam Helle2 Hyło tak& \$ak%y 3ecilowi znudziło si) %y" ze mn & \$ak%y wyszedł i znikn ł2

8o celiłam ł(+ko& u!o#z dkowałam mo\$e #zeczy i zeszłam do kuchni !o co do \$edzenia& ale 3ecila i tam nie %yło2 8od stołem znalazłam !atyki2 9kle\$one ta m w \$aki t#(\$k t czy #acze\$!i#amid)2 4astanowiłam si)& do czego słu+y2

A !otem d#zwi t#zasn)ły& #ozległy si) k#oki do#osłego i znowu !#zy!omniałam so%ie to& co !owiedziała Helle2 8a#) dni temu !owiedziała& +e chce zacz " od nowa2 Wł czy" mnie do #odziny2 Wydawało si)& +e min)ło %a#dzo wiele czasu od te\$ chwili& gdy siedziałam na kana!ie& zastanawia\$ c si)& czy to mo+liwe& czy Ray zechce& +e%ym nale+ała do #odziny2 8ami)ta\$ c 8oci gi \$ad do taty&

!owinnam si) domy li" & +e tak nie %)dzie? Nadzie\$e nigdy si) nie s!e!nia\$ 2

8ota#łam si) nadga#stkiem !od nosem& wymkn)łam tylnym wys\$ ciem i #uszyłam do sta\$ni? Szy !iekły mnie !od !owiekami?

Ale %yło tak go# co& +e zanim dota#łam do ?u#tki& łzy ochłody i wyschły? Dawno& dawno temu& !omy łątam& nie %yło tu te\$?u#tki? Dom i sta\$nie& i otacza\$ ce \$e !odw(#ze %yły !e!ne słu+%y& koni i !s(w& #o%otnik(w w !olach& k#(w i owiec? A w #(d nich !#zechadzał si) 9te!hen ze wiadomo ci & +e to on \$est wła cicielem tego wszystkiego& niemal+e wszystkich ludzi? Hył sie#ot i +o!nie#zem @ nie miał !#awdziwego domu& zawsze %ył go ciem& u!#ze\$mym& !omocnym& nie!#zynale+nym do nikogo& nigdy za %a#dzo nie!#zywi zu\$ cym si) do ludzi& zawsze w d#odze& nigdy za długo w \$ednym mie\$scu? Nie miał nawet mamy& \$ak \$a& \$edne\$ \$edyne\$ oso%y& do kt(#e\$ m(gł%y nale+e" 2 3 (+ do !ie#o my le" o #odzinie& \$ak miała Lucy Du#wad @ k#ewnych& siostrze*cach i tak dale\$& siedz cych wok(ł kominka i czyta\$ cych histo#ie? Nie miał nikogo? Cak to \$est& m(c nagle #oze\$#ze" si) i !omy le"& +e to wszystko \$ego @ ta ziemia !od \$ego nogami& te !ola& cegły i kamienie& d#zewa i z%o+a, Cak to \$est, Mie" !#awdziwe& całe mie\$scie& do kt(#ego si) !#zynale+y i kt(#e nale+y do człowieka, Nie !ot#a?iłam so%ie wyo%#azi"& +e%ym mogła do czego tak !#zynale+e"?

Nawet gdy%y tu %ył& !ewnie nie miała%ym odwagi go o to s!yta"?

<heo i EMa %yli w studiu& w kt(#ym !oniewie#ały si) otwa#te akta? EMa %yła \$eszczu w szla?#oku w smoki?

@ A& Anna? Dzie* do%#y @ !owiedział <heo?

- Nie wiedziałam& czy \$estem dzi !ot#ze%na @ wymam#otałam?

- W dodatku w so%ot)? 3o za sumiennie "G @ odezwała si) EMa& ale z u miechem? @ 8ze!#aszam? 8owinnam ci) u!#zedzi"& +e sta#amy si) nie !#acowa" w weekendy? Biedy o%o\$e !#acu\$emy w domu& %a#dzo łatwo !ozwoli"& +e%y !#aca wy!e!niła +ycie %ez #eszty? Ale we\$dD& wy!i\$ z nami kaw)?

Na g(#ze EMa !oszyła si) u%#a"& a <heo usiadł na so?ie i za!alił !a!ie#osa? Cu+ si) nauczyłam o\$ługiwa" t) maszynk) do kawy& wi)c wy\$)łam \$ i na!e!niłam?

@ 9łyszeli cie w nocy te g#zmoty, @ s!ytałam& wł cza\$ c kuchenk) elekt#yczn ?

@ Wy\$ tkowe \$ak na Angli)? Ale nie %yło deszczu?

- A szkoda! Nie znoś) takie! ogody! sza#o i !a#no!

- <ak!

Biedy !ostawiłam kaw) na niskim stoliku! <heo zdusił niedo! a!ek!

- 3hcesz wywoła" dzisiaj kt(#e swo\$e zd\$)cie,

- My lałam +e nie !#acu\$ecie w so%oty!

- <o nie %)dzie !#aca! Hyła #ozmowa o \$edne\$ ksi +ce @ to wła nie ogl dali my! Ale to nic !ilnego! 8owinieniem ci) nauczy" wywoływa" zd\$)cia!

- 3h)tnie si) naucz) @ !owiedziałam i wsy!ałam do kawy ły+k) cuk#u!

Mo\$a klisza \$u+ wyschła i wisiała! I ni ca i lekko wygi)ta! wi)c kiedy !#zeci)łam \$ tam! gdzie !okazał mi <heo! !asma legły na %lacie! t#oszk) d#a!i c k#aw)dziami! \$ak malutkimi !azu#kami! 8otem <heo !om(gł mi z#o%i" styk(wki i oto zo%aczyłam mo\$e zd\$)cia! nie ci gn ce si) !asmami! lecz u!o#z dkowane! uło+one i !oliczone! \$ak%y my z czasu z%udowali dom!

@ 4 kt(#e\$ klatki chcesz z#o%i" od%itk),

Biedy si) s!o\$#zało uwa+nien! masa zd\$)" wyszła nudno!

@ <) z domem, <) !ie#wsz 2 <a \$edna wygl da \$ak !#awdziwa ?otog#a?ia! Cak%ym z#o%iła \$ z #ozmysłem!

8om(gł mi nastawi" ost#o "& z#o%i" !#(%k) !askow & wszystko! 4ostawił mnie nad od%itk w ut#walaczu i za!alił %ia!e wiatło!

- Nadal my lisz! +e wygl da \$ak !#awdziwa ?otog#a?ia, @ s!ytał!

- Aha! Wiem! +e to +adne halo! Wyszła t#och) nieost#o! Ale wygl da!!! \$ak%ym co so%ie my lała!

- 8#zez t) #amk)!

- Ale tu nie ma #amki!

- 4 d#zew i !!otu z#o%iła #amk) wok(ł domu! kt(#y zna\$du\$e si) w cent#um zd\$)cia! Cak%y m(wiła' J8at#zcie! ten o%#azek ma znaczenie! <o co wa+negoK! M(wimy tu o kom!ozyc\$! 4#o%imy d#ug od%itk),

<ym #azem tylko si) !#zygl dał! a \$a z#o%iłam wszystko! Raz wyci gn ł #)k) o%ok mnie i !#zesun ł ost#o " %a#dzie\$ na #odek! kiedy %yłam !ochylona! i !oczułam! +e mo\$e włosy muska\$ mu #ami)! Nie odzywał si)! do!(ki znowu nie stan)li my nad ut#walaczem!

@ <o ten chłó!ieck o kt(#ym o!owiadała ,
- <ak @ !owiedziałam& w!at#zona w oczy 3ecila& ogl da\$ cego si)
w nasz st#on)2 6wiatło #zuciło cie* na \$ego !oliczki i oczy i w
cze#wonym wietle wydawało mi si)& +e to z !owodu tych
g)stnie\$ cych cieni zaczyna co#az %a#dzie\$!#zy!omina" sie%ie2

- Cieszcie \$edno, @ s!ytał <heo& kiedy 3ecil wyl dowął w k !ieli2
3hwyciłam za #(g a#kusz styk(wek2 <heo stan ł o%ok mnie i u\$ ł
a#kusz za d#ugi #(g2 8#zez chwil) słyszałam \$ego oddech& ch#a!liwy&
ale #(wnomie#ny2 3zułam \$ego o%ecno " za !lecami i \$ego dymny&
cie!ty oddech na moim nagim #amieniu& i cienki chłodnie\$szy !owiew
koło #ami czka mo\$e\$ %luzki2 3zułam lekkie ?alowanie \$ego !ie#si&
og#zewa\$ ce\$ mnie i chłodz ce\$ na zmian)2 8achnie nie !otem& tylko
so% & !omy lałam nagle& cichy za!ach +ycia2

@ A mo+e to, @ s!ytał& wskazu\$ c zd\$)cie kolumny i okna2
Cako \$edno z nielicznych nie %yło za \$asne ani nieost#e& ani !ełne
cza#nych !lam2 @ 3hciał%ym zo%aczy" \$e w !owi)kszeniu2

Nie !ot#a?iłam so%ie !o#adzi"2 Ce li wida" %yło wszystkie
#oz!adliny i #ysy wielkiego słu!a& to od%icie w oknie %yło sza#awe i
!askudnawe @ za mało kont#astowe& !owiedział <heo2 Biedy
wywołali my od%itk) na twa#dszym !a!ie#ze& kolumna stała si)
\$asnym \$edno#odnym !asem& za to w szkle wida" %yło od%icia& ?ale i
#e?leksy2 A !#zez szy%) wida" %yło& +e w ko#yta#zu kto stoi2

@ No tak @ !owiedział <heo2 @ Wi)c co \$est wa+nies\$ze,
9zczeg(ły kolumny @ \$e\$ tekstu#a& gładko " @ czy cienie i od%icia w
szkle,

4#o%ili my \$eszczc !a#) !#(%ek& a !otem <heo wł czył %iałe
wiatło& a \$a !ota#łam %ol ce oczy2

- >łowa ci) %oli,

- <#och)2

@ Nie !#zywykła do chemikali(w2 4ostawimy od%itki w
k !ieli& a ty wy\$D na wie+e !owiet#ze2

@ Mam tu !os!#z ta",

@ Nie& \$a to z#o%i) i !owiesz) od%itki do wyschni)cia2
9łyszała te g#zmoty,

- Nie %a#dzo mi si) !odo%ało2

- Hiedni tko2 IdD& od!ocznis2

Ruszyłam do d#zwi& wła nie wyci gałam #)k) do klamki& kiedy
kto za!ukał2 8odskoczyłam2

@ 8#osz)G @ zawałał <heo2

@ Cak leci, @ s!ytała EMa& kiedy otwo#zyłam d#zwi2 @ Ce li \$u+sko*czyli cie& znalazłam t) umow)& kt(#e\$ szukała 2 @ <heo skin ł głow & a ona zaw#(ciła& ale \$eszczę si) o%e\$#zała2 @ Aha& dzwonił 3#is!in2 4a!#osiłam go na kolac\$)2 Anno& chcesz w!a ",

8ow)d#owałam !omi)dzy d#zewa2 9to*ce wygl dało zza nich do !ołowy& a mnie si) nie chciało w#aca" do Be#sey Hall2 Nie chciałam ich widzie"2 <heo dał mi d#ug #olk) H8Y i !om(gł \$ wło+y" do a!a#atu& ale oczy mi odm(wiły ws!(ł!#acy& \$ak%y na ten #anek miały do " #o%oty2 8#awd) m(wi c& całe mo\$e ciało odm(wiło ws!(ł!#acy2 Nie tylko głowa mnie %olała2

Ed sta\$ni %iegła cie+ka !#owadz ca w !#zeciwn st#on)& nie do szosy& nie do d#ogi @ nied#ogi do Be#sey2 D#zewa %yły g)ste& wysokie i smukłe& \$ak%y szukały wiatła& ale cie+k) wida" %yło wy#aDnie& wiec nie dało si) na nie\$ zgu%i" i mogłam !o nie\$ chodzi" %ez o%awy i ogl dania si) za sie%ie2 8o o%u st#onach ziemia %yła twa#da& !o#o ni)ta chaszczami nie!#ze!uszcza\$ cymi wiele wiatła2 6cie+ka zacz)ła sk#)ca" w lewo i zauwa+yłam& +e hałas od szosy sta\$e si) mnie\$ wy#aDny2 A !otem za d#zewami u\$#załam wzg(#za i nagle okazało si)& +e sto\$) na t#awiastym z%oczku na sk#a\$u lasu& z widokiem na !ola kolo#u ko ci& o%#ze+one cza#nymi #amkami +ywo!tot(w i #ozło+ystych !o\$edynczych d#zew \$ak st#zeg ce ich ol%#zimy2

9to*ce !#a+yło2 I siadłam w t#awieF %yła wysoka i na tyle ocieniona& +e nie wyschła na tym +a#ze2 Muskała mo\$e kostki& chłodna i mi)kka& i nie wydawało mi si)& +e sło*ce chce mnie usma+y"& !o !#ostu %yło& istniało& całkiem zwycza\$nie2

Hyło %a#dzo cicho& a w te\$ ciszy czuło si) na\$#(+nie\$sze mo+liwo ci& na\$#(+nie\$szych ludzi& nie całkiem tu o%ecnych& \$ak%y w tym cieniu zna\$dowały si) nisze dla nich2 <u musiał stawa" 9te!hen& !omy lałam os!ale& stawał tuta\$ i s!ogl dał na ci)+kie kłosa !szenicy& słucał %#z)czenia !szcz(ł 8isał o +niwach& !#zy!omniałam so%ie& o !omna+aniu tego& co dał mu los& o #o%ieniu do%#ego z czego złęgo @ z czego nikczemnego& !owiedział chy%a2

8owiet#ze %yło k#ystaliczne& chmu#y za !i)t#zyły si) wysoko nad g(#skimi tu#niami& do!ie#o #umieni c si) od złotych i #(+anych !#omieni !o!ołudniowego sło*ca2 Nagle !o\$ łem& +e cho" nie uczyniłem ni \$ednego k#oku i cho" nie u!łyn)ła ani sekunda& dota#łem do innego wiata& istnieje\$ cęgo na #(wni z mym własnym222

8ami)tałam& co na!isał @ co zo%aczył @ tak wy#aDnie& \$ak%y siedział o%ok mnie& i nagle z#ozumiałam& co miał na my li2 <o %yło mie\$ce& kt(#ego \$eszczę nigdy nie widział& inny wiat& a \$ednak nieg#o+ cy +adnym nie%ez!ieczy*stwem& nieo%cy2

8o chwili !oło+yłam si)& a !achn ca zieleni t#awa otoczyła mo\$ twa#z2 W głowie miałam s!ok(\$& nie czułam si) o%co& tak \$ak 9te!hen& czułam i słyszałam wszystko& ale nie n)kała mnie niezgoda ani gniew& ani smutek& ani !ustka& !o !#ostu czysto " i %ez!ieczy*stwo2

N N N

8odczas !ewnego s!ace#u !anna Du#wa#d natkn)ła si) na #esztki za%udowa* o!actwa 3am%#e i !#zy wieczę#zy wy#ażyła !#agnienie !oznania ich histo#ii2

- >dy+ to& co zostało& \$est do " nowe @ nie liczy so%ie wi)ce\$ ni+ sto lat2 Ale same ?undamenty zda\$ si) sta#o+ytne2

- Hez w t!ienia mo+emy znaleD" \$ego ilustr#ac\$) w \$akie\$ ksi +ce @ od#zekłem& !oci ga\$ c łyk %u#gunda2 @ Mo+e w d#uka#ni& gdzie ku!owałem ma!) Wate#loo& znalazła%y si) \$aka #ycina2

@ Ale+ to znakomity !omysłG @ zawołała !ani Ha##aclough2 Ce\$ zd#owie i !ogoda ducha nieustannie si) !o!#awiały& a w !łomieniach wiec \$e\$ oczy l niły& !odczas gdy w!ada\$ ce !#zez wysokie okna wiatło dnia ukazywało #umieniec \$e\$ lica2 I wiadomiłem so%ie& +e !odziwiam \$e\$ u#od)& nie odczuwa\$ c na\$mnie\$szego +alu2 @ >eo#ge& mo+e m(gł%y tam za\$#ze" !odczas na\$%li+sze\$ wizyty w mie cie,

@ Nie omieszka @ od!a#ł Ha##aclough2 Wytłumaczyłem mu& \$ak t#a?i" do d#uka#ni& a damy udały si) do salonu2 >dy nast)!nego dnia Ha##aclough w#(cił wieczem& za!ewnił mnie& +e znalezienie d#uka#ni nie s!#awiło mu na\$mnie\$szego t#udu2

- Eto two\$a #ycina& Lucy @ !owiedział& w#)cza\$ c !annie Du#wa#d du+y& !łaski !akunek2

- Ha#dzo dzi)ku\$) @ od#zekła& kład c #ycin) na kolanach2 9iedzieli my na ta#sie& czeka\$ c na !odanie kolac\$!2 8#zygl dałem si) \$e\$ sku!ione\$ twa#zy& gdy chudymi !alcami #ozsu!tywała sznu#ek i #ozchylała %# zowy !a!ie#2

- E takG @ !owiedziała tylko2

8ani Ha##aclough wychyliła si)& %y s!o\$#ze" na ilustr#ac\$)2

- E& u#oczeG @ zawołała2 @ <akie sta#e %udynki222 i \$ak+e malowniczeG <e st#zeliste okna& kamienne o#namenty i %luszcz2 I te

małe zakonnice! s!(\$#zcie na ich welonyG Ale \$akie to niegodziwe222
ma\$ozek! owiedzia! !an& +e kto to z%u#zył,

- A#mia #ewolucy\$na2

- Cak mogliG A zostawili te nowe %udynki& zwykłe i nudneG

- >eo#gek musisz mi zd#adzi"& ile \$estem ci za to winna @
!owiedzia! !anna Du#wa#d2

- Ale+ nic& kochana Lucy2 I zna\$ to za !ami tk)2 Aai#hu#st& ta
d#uka#nia to nadzwycza\$ inte#esu\$ ce mie\$sc2 3iesz) si)& +e Lucy
!o!#osi!a& %ym tam !oszedł2

Dzi #oztaczał au#) %u*czuczno ci& i kiedy !odano do stołu& !anna
Du#wa#d wci + !#zygl dała mu si) %adawczo2 8(Dnie\$& !#zy !o#to @
gdy+ Ha##aclough ozna\$mił& +e od %elgi\$skiego !iwa oga#nia go
senno " i \$ednak zasmakował w winie @ !owiedzia!

- <ak& ws!ania!a #zecz ta two\$a d#uka#nia2 3z)sto tam %ywasz,

- Bu!iłem tam !a#) #zeczy2 A w czasach& gdy %ywałem
!#zewodnikiem& #ekomendowałem \$ moim !odo!iecznym2

- Ach& tak2 I niech mnie dia%li& \$e li nie zna\$d tam tego& czego
chc & i \$eszcze wi)ce\$ 8okazali mi sak#amenckie o%#azki2

- E%#azki,

- Akto#ek2 Nie te za dwa !ensy& kolo#owane& ze sztuk& lecz
%a#dzie\$ a#tystyczne2 W skle!ie nikogo nie %yło& wi)c mieli czas
za!#ezentowa" mi ich nie ma!o2 I inne& z młodymi !aniami2

- Rozumiem @ !owiedziałem i osuszyłem kieliszek& %y uk#y" mo\$e
uczucia2 Nie tylko Bat#i\$n nie zasługiwała na takie kalumnie& lecz i
wi)kszo " \$e\$ kole+anek& a \$ednak nie mogłem !#otestowa" z o%awy&
+e Ha##aclough wyci gnje wnioski& do kt(#ych nie chciałem go
do!#owadzi"2 Nie miałem tak+e !#agnienia& %y dyskutowa" o tym
temacie w %a#dzie\$ og(lny s!os(%& cho" cz)sto kie#owałem tam
d+entelmen(w& +onatyh i nie& gdy+ %yło to na\$le!sze D#(d!o takich
o%#azk(w2 Nawet wskazywałem im domy& w kt(#ych mogli znaleD"
same damy na\$wy+sze\$ klasy2 M)+czyDni s istotami z k#wi i ko ci&
\$ak #az w chwili nieuwagi na!isałem do !anny Du#wa#d2 4 !ewno ci
gdy%y Ha##aclough zamie#zał mi si) zwie#zy"& dowiedzia!ym si)
wi)ce\$ na temat& kt(#ego zgł)%ienie o%iacałem !annie Du#wa#d2 A
\$ednak nie m(gł%ym !#zekaza" tych wie ci z !owod(w hono#owych& a
tak+e z za+enowania2 9i)gn ł !o ka#a?k)& a w(wczas wstałem& cho"
nie tak szy%ko& \$ak %ym !#agn ł& gdy+ !o ?e%#ze łatwo si) m)czyłem& a

!#zy wi)kszym wysiłku czułem ost#y %(l w ko*czynię kt(#
st#aciłem @ Doł czymy do !a*,

Mo\$ st#ategia !odziałała Ha##aclough co?n ł #)k)2

@ A& tak& sko#o so%ie +yczysz2

Etwo#zyłem d#zwi salonu2 8ani Ha##aclough o%e\$#zała si) w m
st#on)2

@ A& te#az mo+emy ich s!yta"G

- E co,

- Mo+e ?ili+ank) he#%aty, 3zy cokolwiek mogło%y !ana !chn "
za klaszto#n ?u#t),

I siłowałem od!owiedzie"& lecz za%#akło mi sł(w2 Widz c me
wahanie& !anna Du#wad skin)ła dłoni ku litog#a?ii& o!a#te\$ o gzymś
#zeD%ionego kamiennego kominka2

@ Rozmawiały my o o!actwie& zdumiewa\$ c si)& +e istnie\$
ludzie& kt(#zy wy%ie#a\$ +ycie z dala od wiata2

8o !a#u chwilach zdołałem s?o#mułowa" z#ozumiał od!owiedD2

- 3 (+& w dawnych czasach niekt(#zy nie mieli wielkie\$ swo%ody
w te\$ mie#ze @ !owiedziałem& z wielk ost#o+no ci u\$mu\$ c ?ili+ank)2

@ Eddawano ich tam w dzieci*stwie2

- <o st#aszneg Caka matka !ozwoliła%y na tak #zecz, @ o%u#zyła
si) !ani Ha##aclough2

- Ale do#o li m)+czyDni i ko%iety, @ dodała !anna Du#wad2 @
Dlaczego oni decydu\$ si) na takie +ycie,

8ani Ha##aclough nała m)+owi ?ili+ank) he#%aty2

- Ce li zostali wychowani na katolik(w& mo+e nie wyda\$e im si) to
tak dziwne2 Bo ci(ł \$u+ ich chwycił w swe sz!ony2 Lecz zamkn " si)
w takie\$!ustelni,

- Hy" mo+e222 @ zacz łem2 Wszyscy odw#(cili si)& %y na mnie
s!o\$#ze"2 He#%ata !#zyw#(ciła mi nieco sił& wi)c kontynuowałem' @
8#zynale+no " do s!ołeczno ci& gdzie wszystko ma sw #eguł)& gdzie
istnie\$ \$asne zasady i kodeksy222 <o %a#dzo wygodne' zna" swe
mie\$ce w wiecie2 Hy" mo+e \$e li nigdy si) nie miało własnego
mie\$ca& !#awdziwego domu222 nawet w dzieci*stwie222

8ani Ha##aclough skin)ła głow & lecz !anna Du#wad #zekła'

- Ale nie m(c nigdy uciecG

- Ce li \$edynym !#agnieniem dane\$ oso%y \$est wolno "& w(wczas
%y" mo+e +ycie takie %yło%y niezno ne @ !owiedziałem2 @ Lecz +y" w

g#u!ie oznacza mie" te same zainte#esowania i do wiadczenia& a g#u!y musz si) #z dzi" zasadami2 Hy" mo+e na\$a#dzie\$ k#a*cowym !#zykładem \$est wo\$sko& lecz !#osz) !omy le" o domach %eginek& kt(#e widzieli my w Mechelin2 Ws!(Inota !odo%nych umysł(w i d#(g +yciowych stanowi nieocenione ws!a#cie& %y" mo+e dla ko%iet @ z wszystkich klas @ %a#dzie\$ ni+ m)+czyzn2 Ce li los nie !ozwala222 nie !ozwolił odnaled" na\$wi)kszego szcz) cia ze wszystkich222 @ 8#zed mymi oczami stan)ły !ostacie dziewcz t& w kt(#ych domu w 9an 9e%astian zamieszkałem' Me#cedes& Izzaga i inne& ko%iety nielicz ce si) w oczach wiata& lecz \$ednak two#z ce s!ołączno "& wadz ce si) ze so% i mie\$ ce !os!ołu& dziel ce łyzy i #ado "& zw#aca\$ ce si) \$ak \$edna !#zeciwko m)+czyznom& kt(#zy chcieli \$e sk#zywdzi"& u+ycza\$ ce so%ie st#o\$(w i ko\$ ce nawza\$em %(l2 Edstawiłem ?ili+ank) #)k & kt(#a nie wyz%yła si) d#+enia2

- 4da#za si)& +e zakonnice ucieka\$ @ odezwał si) Ha##aclough @ zwykle w #amiona \$akiego m)+czyzny& i #azem !)dz do >#etny222 al%o go#ze\$2

- H dD te+ ucieka\$ do klaszto#u !#zed m)+czyznami @ dodała !anna Du#wad @ !#zed niechcianym mał+e*stwem& ok#ucie*stwem& zd#ad 222

- I cieczka zda\$e mi si) tch(#zostwem @ !owiedziała !ani Ha##aclough2 @ 8owinno si) #acze\$ zosta" i sta#a" o%#(ci" sytuac\$) na ko#zy "2 3hy%a +e oczywi cie zag#o+one \$est +ycie2

- 4ag#o+enie +ycia nie musi wyst)!owa" w !ostaci \$awnego ok#ucie*stwa @ odezwałem si) i nagle głos mi si) załamał& wi)c musiałem na!i" si) he#%aty& nim !od\$ łem' @ A \$ednak mog nie mie" wy%o#u2 6wiat odw#aca si) od ko%iet& kt(#e nie ma\$ o\$ca& %#ata łu% m)+a2 Cak mo+na !oga#dza"222 \$ak mo+emy !oga#dza" tak ko%iet & kt(#a ucieka od nas w mie\$sc& gdzie \$!#zy\$m & naka#mi i u%io# , >dzie mo+e nawet znaled" !ewne zadowolenie i towa#zystwo, Nam& kt(#zy wiemy +ycie swo%odne i wygodne& nie wolno !ot)!ia" tych& kt(#ym s!ołącze*stwo nie !omaga2

- Hiedactwa @ #zekła !ani Ha##aclough2 @ Ma !an zu!ełn #ac\$)& nie wolno nam !ot)!ia" tych& kt(#ych nie #ozumiemy2 D#ogi ma\$ozel& czy mog) !anu za!#o!onowa" \$eszcz& ?ili+ank) he#%aty,

Hy" mo+e w tym stanie osła%ienia nie !anowałem nad so% tak& \$ak nale+y2 W ka+dym #azie to łagodne !ytanie nadsza#!n)ło me ne#wy& co nie udało si) wiz\$om wysokich mu#(w i %ezimiennych&

niemych zakonnic i nie mogłem ułowić cię w swych uczuciach. Nawet wywołane cichym głosem usłuchanie zadziło me uszenie. Wstałem i zezwając się na chwilę, wyszedłem na chwilę i zawiadomienie za nim nie oglądając się za siebie.

Nie było ciemno, gdy o zachodzie słońca wszedł księżyc, lecz gałziki zatonie zasłaniały tego zimne, białe wiatło w ościechu za i gdy utraciła kośćczyzna zdawała mi się niemal niewidzialna. Jak dźwięk dwukrotnie niemal uadłem. Do niego! Czyżby na końcu ogrodu zatrzymałem się i spojrzałem na aleję i ginące w mroku, gdzie księżyc wyłtywał się samotnie, gdzie widać było

Było niemal niezwykłe. Zauważyłem (i usłyszałem) z tego powodu. H! Te usłuchanie było głośniejsze od jakiegokolwiek śmiechu i gdyby czyste śmiechenie mogło być cielesne, to wyczułbym dźwięk, który uginając się, od stołami zataliny, odczułbym cię, to dźwięk na moim śmiechu, wyczułbym cichego, głębię głosu.

- uciekaj, De Wue te śmiech,

Cak to moją i w dodatku do mnie nie przyjdzie, zauważyłem nawet za chwilę, że skądś stała ciemna i słodka, a na śmiechu znamienie, które dotknęłam, a potem ocalałam, jak to czyniłem z moimi i tajemnymi miejscami, które uśmiechała mi się i w których, iastowała gozki owoc naszego szczęścia. Nie to niemożliwe. Nie mogłem w to uwierzyć. Do (ki miałem się) tskni" za nią i pozostanie! przy mnie!

W tej ciszy usłyszałem cichy stukot kłosa na gościu do Hukseli. Sotem ustał. Na alei anował zuch taki, że mogła być uchodzić za dźwięk, dźwięk i wywołoty czarne, oszczędzone kłosa i gałziki i kamienie. Widać dlaczego wiatło księżyc nie mogło ukazać mi moją ukochaną, szukać mnie tak, jak ją szukałem, a moje nie wiadome, mego śmiechu, jak wtedy, gdy usłyszałem śmiech, że! wszędy, Moje oczy mogły usłyszeć i sece i umysł śmiechu tego z wystarczającą mocą.

W moim śmiechu zmieniła się ciemna, biała, wyprzedzona z śmiechu dźwięki, mego śmiechu.

@ 9te!hen,

Ale to nie była ona, nie zatalina. Moje śmiechenie było niewidzialne, jak moje zniszczone ciało. Batistka szła ku mnie z wolną w szele, cieledwa!

- 8#ze!#aszam @ !owiedziała @ Nie chciałam ci) !#zest#aszy"2
9te!hen& che#i& \$este niezd#(w,

- 9 dziłem222 @ Ce\$ dło* %yła cie!ła i !#awdziwa2 W go#yczy
#ozcza#owania wy!u ciłem \$ z #)ki2 @ 3o222 co tu #o%isz,

- Cad) do Namu#& a Meike dowiedziała si) od two\$e\$ madame
8e#meke& +e s dla cie%ie listy2 3hciałam do cie%ie !oła" mego
woDnic)& ale #a!tem u\$#załam ci) w og#odzie2 @ Dotkn)ła mego
!oliczka2 @ Ale !owiada\$+e& che#i& \$ak si) miewasz,

Nie mogłem \$e\$ tego wyzna"& nie mogłem do%y" z sie%ie głosu2
Nie \$!#agn łem o%\$ "& !ołaowa"& !ie ci"2

@ 9te!hen& ty \$eszcze cho#y, Wzi łem si) w ga# "2

- Nie& tylko zm)czony2 Cu+ mi le!ie\$& lecz nie całkiem doszedłem
do sie%ie2 8#ze!#aszam& zechcesz wst !i", @ Etwo#zyłem ?u#tk)2

- Dzi)ku\$)2 @ Weszła do sadu2

- 3zy mog) ci za!#o!onowa" !ocz)stunek,

- Nie& nie& za !(Dno na wizyty2 8oza tym za nic w wiecie nie
!ostawiła%ym twych !#zy\$aci(ł w niez#)czne\$ sytuac\$)2 4a#az musz)
#usza"2 Rano mam !#(%)2 Cak ci słu+y wie\$skie +ycie,

- Ha#dzo do%#ze& dzi)ku\$)2 Ma na\$a#dzie\$ do%#oczynny w!tyw2
8owiedziała & +e masz listy,

- A& tak& wy%acz2 @ Nieco niezg#a%nie wy\$)ła \$e z sakiewki2

- Dzi)ku\$)2 @ Hyło ich niewiele& gł(wnie @ s dz c z wygl du @
weksle od dostawc(w2 Wsun łem \$e do kieszeni su#duta2

- 9te!hen222 @ zacz)ła i u#wala2 W ksi)+ycowym %lasku wygl dała
nadmierzcz\$!i)knieF !i(#o na \$e\$ ka!eluszu i gładka ?ala ciemnych
włos(w nad czołem i oczami& lekko #ozchylone wa#gi& mi)sisty
\$edwa% sukni& u\$mu\$ cy w #am) !ie#si kolo#u miodu2 <yłe #azy %#ałem
t) u#od) w !osiadanie& tyle #azy Bat#i\$n k#zyczała w moich #amionach&
a \$ednak te#az zdało mi si)& +e !at#z) na o%#az& !ł(tno i ?a#%y2
Ws!omnienie tamtych chwil nagle na!ełniło mnie niesmakiem @ nie
do nie\$& %yła niez#(wnana& lecz do sie%ie& człowieka& kt(#y
nienawidz c sie%ie& %ie#ze so%ie czyst & ładn ładacznic)& cho" w
se#cu nadal nosi ws!omnienie dalekie\$ miło ci2

@ 9te!hen222 chciałam do cie%ie na!isa" z Namu#& ale sko#o tu
\$estem& %)dzie uczciwie\$222 B#(tko m(wi c& s dz)& +e !owinni my
zu!ełnie ze#w" nasz zna\$omo "2 Nie mog) z#ezygnowa" z me\$

!#o?es\$i& a ty nie z#ezygnu\$esz ze swe\$!ozyc\$si& z !#zeszło ci) 4%yt wielu s!#aw nie mo+emy dzieli"2

W wietle ksi)+yca i cieniu& w kt(#ym stali my& wydawała si) %a#dzo odległa2

@ Eczywi cie& \$e li tego so%ie +yczysz @ !owiedziałem z lekkim ukłonem2 4u!ełnie niczego nie czułem2 @ Hyłto222 !od ka+dym wzgl)dem zachwyca\$ co2 Ale zawsze wiedziałem& +e w takim stanie nie \$estem ci) godny2

8odeszła %li+e\$2

@ Nie2 Nie tak2 Nie wolno ci tak my le"2 9 dziłam& +e ci) z tego wyleczyłam2 @ Roze miała si) cicho& a \$a !omy lałem& +e to dziwne& i+ !o tak długim czasie \$eszczu nie wie& i+ mo\$e\$!#zy!adło ci nie mo+na uleczy"2

Ale !otem nagle !#zy!omniałem so%ie& \$ak tego !ie#wszego wieczna !#zycisn)ła !alec mi)dzy moimi %#wiami2

- 4#o%iła wi)ce\$ ni+ ktokolwiek @ !owiedziałem cicho2 @ Na\$d#o+sza Bat#i\$ni& za!ami)tam to do ko*ca mych dni i dzi)ku\$) ci2 4a to i222 wszystko inne2 @ I miechn)ła si) tak słodko& +e u\$mu\$ c \$e\$ dło*& dziwiłem si) gwałtowno ci mego niedawnego niesmaku2 @ 8#osz)& uwie#z' +ału\$) \$edynie zako*czenia naszego zwi zku2

- Lecz musi si) sko*czy" @ !owiedziała głosem& w kt(#ym %#zmiąta \$aka skaza2 @ 8owiedziące niegdy & +e lo#d Wellington okazywał geniusz zwłaszcza !odczas odw#otu2 A mo+e Dle ci) z#ozumiałam2 Hez w t!ienia !anna Du#wa#d mogła%y !o!#awnie zacytowa" ten #ozdział i we#s2 Ca nie \$estem geniuszem& lecz hono#owy odw#(t nie zna\$du\$e si) !oza mymi mo+liwo ciami2

4aw#(ciła do ?u#tki& a \$a !oku tykałem za ni 2

@ Bat#i\$ni222 mo\$a d#oga222

4at#zymała si)F chwyciłem \$ w o%)cia2 Nie mogłem si) !ohamowa"2 4%yt cz)sto szukałem w nich uko\$enia& %y nie z#o%i" tego te#az& gdy mo\$a !ot#ze%a %yła wi)ksza ni+ kiedykolwiek2

8#zez chwil) tuliła si) do mnie& !otem si) co?n)ła2

- 8#osz)& !u " mnie2 Nawet akto#ki nie #ozkoszu\$ si) #ozstaniami& gdy nie odg#ywa\$ ich na scenie2

- Eczywi cie @ !owiedziałem i otwo#zyłem !#zed ni ?u#tk)2 Biedy mnie min)ła& !oczułem \$e\$!e#?umy i zaskoczyłem \$ chy%a mnie\$ ni+ sie%ie samego& znowu chwyta\$ c \$ i cału\$ c2 Eddała

!ocalunek& kt(#y o%udził mo\$e dawne za!ały& i oswo%odziła si)2
Edeszła ale\$ do swego !owozu2

9tałem i słuchałem t#zasku d#zwi i tu#kotu k(ł w letnim !yle
go ci*ca2 3zułem %a#dzo niewiele& \$ak%y doznania ostatnich chwil
!#ze!łyn)ły !#zeze mnie tak szy%ko& +e nie zostawiły ladu na me\$
duszyF !#ze\$mował mnie tylko dogł)%ny& lodowaty chł(d& od kt(#ego
ciało o%o\$)tnie\$ na inne cie#!ienia2 Edw#(ciłem si) i o!a#łem !lecami
o ?u#tk)& s!o\$#załem w gł % og#odu& ku domowi& migocz temu
wiatłami s!omi)dzi d#zew2 4auwa+yłem wysok & \$asn !osta" na
ta#asie2 Hyła to !anna Du#wa#d2 4acz)ła schodzi" !o schodkach2

- 3zy si) na#zucam,

- Ale+ sk d @ zdołałem wyk#ztusi"2

- 8#zest#aszyłam si)222 +e #ozgniewałam !ana lu% zdene#wowałam&
ale nie wiem czym2 8#osz) mi wie#zy"& +e nie miałam takich
zamia#(w2

4acz łem odzyskiwa" do%#e manie#y2

- Ale+ nie2 <o tylko ws!omnienie& o%udzone !#zez222 !#zez t)
ws!aniał ilust#ac\$)& lecz z%yt sta#e& %y mo+na \$e %yło !owt(#zy"2

- Nie takie& \$ak te s!od Wate#loo, Nadal nie mog) so%ie tego
da#owa"2

- 8#osz) o tym nie my le"& nie wolno !ani2 A dzisie\$ze
wyda#zenie nie ma nic ws! (Inego z wo\$aczk 2

Nie od!owiedziała2

Nie wiedziałem& czy zauwa+yła Bat#i\$& a w#az z t my I !o\$awił
si) zło+ony %(l& kt(#y s!)czniał mi w ga#dle i zdusił słowa2

W#eszcie odezwała si)'

- Ma\$o#ze222 nie \$est mym zamia#em wt# canie si) w cudze +ycie2
Biedy !owiedziałam !anu o >eo#ge.u& chy%a uczyniłam to !o #az
!ie#wszy2 I wiem222 @ I miechn)ła si)2 @ No c(+& Hetty mawia& +e na
og(ł \$estem le!a& le!a na my li i uczucia innych2 <wie#dzi& +e nie
d%am o se#ca& \$e+eli mog) szkiecowa" twa#ze2 Ale tym #azem222 musz)
!owiedzie"& +e \$e li222 \$e li !an zechce222 @ >łos \$e\$ si) załamał& lecz !o
chwili !od\$)ła na nowo' @ 3zasami #ozmowa s!#awia ulg)2 I \$e li tak
\$est& ch)tnie !ana wysłucham2

- Cest !ani nad wy#az u!#ze\$ma& ale222

- Nawet \$e li chodzi o #ozmow) o damie& z kt(# !ana !#zed
chwil widziałam2

- Musz) si) us!#awiedliwi"222

- 8o co, <ak niewielu z nas stosu\$e si) do zasad& kt(#e stawia !#zed nami wiat& czy to moc !#awa& czy t#adyc\$!2 Ca sama222 codziennie łami) nieumy lnie \$akie !#awo& a #o%iła%ym to cz) cie\$ i z #ozmysłem& gdy%ym nie d%ała o uczucia moich %liskich2 I tylko !a*skie do%#e wychowanie tuszu\$e ?akt& +e i !an nie stosu\$e si) do tych zasad2 Nawet Hetty %yła znana z %untu !#zeciwko dyktatowi !#zyzwoito ciG

I miechn łem si)2

@ 8onadto @ dodała @ \$e li dot d !an nie wie& \$ak t#udno mnie zgo#szy"& to \$est !an o wiele mnie\$ s!ost#zegawczy& ni+ si) s!odziewałam2

I miechn łem si) \$eszcze se#decznie\$& lecz nie od!owiedziałem& a ona !o chwili wyci gn)ła do mnie dło*2

@ 4a nic na wiecie nie !#agn)ła%ym !#zemoc wdzie#a" si) do !a*skie\$ duszy2 Wysta#czy !owiedzie" słowo& a nigdy wi)ce\$ nie %)dziemy !o#usza" tego tematu2 Lecz w listach m(wili my o naszym +yciu tak o%sze#nie& +e wyda\$e mi si)222 zauwa+am \$edynie& +e nie \$est !an szcz) liwy2

Miała #ac\$)& lecz mogłem tylko !owiedzie"'

- 8#zeciwnie222

- Nie mam na my li !a*skiego !o%ytu u nas @ !#ze#wwała mi2 @ 3ho" ta dama222

- <a dama i \$a222 @ 8anna Du#wad umilkła2 @ <e\$ damy nic \$u+ ze mn nie ł czy2 Rozstali my si) za o%o!(In zgod 2 4awdzi)czam \$e\$ %a#dzo wiele2

- Lecz nawet gdy zwi zek miłosny ko*czy si) tak !ogodnie @ #zekła s!oko\$nie @ nadal !ozosta\$e !o nim +al2

- W istocie2 @ Nie #zekłem nic wi)ce\$& lecz w ciszy !oczułem zel+enie222 czego, Nie wiedziałem& lecz czułem& +e stało si) to za s!#aw !anny Du#wad2

8o chwili !owiedziała'

- 8#ze!#aszam2 <o nie mo\$a #zecz2 Nie !owinnam si) %yła na#zuca"2 H(g mi wiadkiem& +e nie le+y to w mo\$e\$ natu#zeG

- Nie& ma !ani całkowit #ac\$)2 W #zeczy same\$ czu\$) +al222 wielki +al222 gł)%oki smutek z !owodu zako*czenia !#zy\$aDni2 A \$ednak to nie z \$e\$!owodu222 @ Nie mogłem doko*czy"2

- Wi) c z czy\$ego,

9!o\$#załem na ni 2 Mi) dzy \$e\$ %#wiami !o\$awiła si) mała
+yczliwa zma#szczka2 Nie zauwa+yłem głodu !lotek ani !#agnienia
!o#usza\$ ce\$ histo#ii o wielkie\$ nami)tno ci i #ozdzie#a\$ cym %(lu @
!#agn)ła tylko mi !om(c2 8#zez chwil) oga#n)ła mnie u!a\$a\$ ca my l&
+e m(gł%ym \$e\$ o!owiedzie" o tych dniach w He#ze i 9an 9e%astian2
8otem !ok#)ciłem głow 2

@ Nie mog)222 min)ło tyle czasu2 8#osz) mi wy%aczy"2 @
4aw#(ciłem ku domowi i !odałem \$e\$ #ami)2 @ Ro%i si) zimno2
8owinni my \$u+ w#aca"2

8anna Du#wa#d !#zy\$)ła me #ami)& ale %a#dzo długo nic nie
m(wiła2

W#(ciłam do sta\$ni w te\$ same\$ chwili& gdy 3#is!in 3o#dne#
zat#zymał %a#dzo s?atygowany mały s!o#towy samoch(d z
o!uszczonym dachem2 8omachał mi i wysiadł& t#zyma\$ c %utelk)
wina2

- Wita\$G Miło ci) widzie"G @ I cisn)li my so%ie #)ce2 @ 9 w
domu,

- <ak s dz)2

- 8#zy\$echałem za wcze nie @ musiałem w!a " do siost#y i
uznałem& +e nie wa#to \$u+ w#aca"2 4adomowiła si) w Be#sey,

- Mnie\$ wi)ce\$2 9ta#am si) %ywa" tam \$ak na\$#zadzie\$2

- E\$e\$2 A+ tak Dle,

- Wła ciwie nie na\$go#ze\$ @ !owiedziałam& %o Ray %ył w
!o#z dku& a co do #eszty& nie wiedziałam& co mi si) wyda\$e takie222
niewła ciwe2 8o !#ostu %yło inacze\$& ni+ miałam nadzie\$)2 A Helle nie
t#aktowała 3ecila go#ze\$& ni+ inni ludzie t#aktu\$ dzieci @ !#zyna\$mnie\$
wtedy& gdy nie %yła !i\$ana2 Mieszkałam \$u+ w tyłu mie\$scach& +e tyle
wiedziałam na !ewno2

- No& ale nie dawa\$ si) za\$eDdzi" EMie i <heo2 E%o\$e s szaleni na
!unkcie !#acy2 3zasami chy%a nie !#zychodzi im do głowy& +e t#ze%a
!łaci" !ens\$)2 Al%o zauwa+a"& co si) dzie\$e z ludDmi z ich otoczenia2

- Dla mnie s %a#dzo mili @ ozna\$miłam2 Nie od!owiedział& wi)c
!o chwili dodałam' @ <e listy s %a#dzo inte#esu\$ ce222 o Wate#loo i tak
dale\$2 Ale nie za do%#ze znam si) na histo#ii i innych takich2 @ 8#zecie+
nie mogłam !owiedzie"& +e nie #ozumiem wszystkich sł(w2

8#ze!u cił mnie w d#zwiach2

- 9am nie miałem okazji uwa+nie ich !#zeczyta"2 Du+o w nich o Be#sey,

- Na #azie nie& ale nie wszystkie !#zeczytałam2 Na!isał o tym& \$ak miło siedzie" !#zed kominkiem w %i%liotece2 3iekawe& w kt(#ym %yła !oko\$u2 Wtedy mo+na %y to so%ie le!ie\$ wyo%#a+a"2 <e#az nie mo+na tego !ozna"2

- 8odczas wo\$ny Be#sey Hall znalazł si) w #)kach wo\$ka& wi)c H(g \$eden wie& co si) z nim działa2 A w czasach& kiedy tu %yła szkoła& z#o%iono w nim \$eszczce wi)ce\$!#ze#(%ek2

- Ale ten list& kt(#y czytałam& %ył wysłany z H#ukseli& nie z Be#sey2

- Mo+e wy\$echał na wakac\$e2 Wiem& +e !odczas kam!anii Wate#loo w H#ukseli %yło mn(stwo angielskich tu#yst(w2 <e listy s z tysi c osiemset !i)tnastego #oku,

- En !isze' J#ok dziewi)tnasty i dwudziestyK2

- <y si c osiemset dziewi)tnasty, 8ete#loo& masak#a w 8ete#loo2 No& no2 3iekawe& co o nie\$ my lał2 Na og(ł ziemianie uwa+ali& +e dla nich to !ocz tek ko*ca2 I !ewnie tak %yło& !od !ewnymi wzgl)dami @ !#zez cza#tyzm i tak dale\$2 W takich dwo#ach \$ak Be#sey na og(ł zakładano szkoły i u#z)dy2

Nie wiem& o czym m(wi& ale dota#li my \$u+ na !i)t#o2 9łycha" %yło muzyk)& nie z #adia& lecz z !łyty& \$aki !owolny \$azz2 Na nasz widok EMA wstała z so?y2

@ Huenas noches& 3#is!inG @ 8ochylił si) nad ni i !ocałował w o#a !oliczki& co wygl dało dziwnie& %o wiem& +e nie %yli kochankami ani nic w tym stylu2 @ I Anna222 do%#zeG @ Miała na so%ie le\$ c si) sukni)& cał w hinduskie wzo#ki& i cza#ne s!odnie& o#az długie& s#e%#zyste kolczyki2 Widz c \$ o%ok 3#is!ina& !o #az !ie#wszy u wiadomiłam so%ie& \$aka \$est mała& o wiele ni+sza ode mnie2 @ <heo %ie#ze !#ysznic2

<heo !o\$awił si) w koszuli %ez k#awata i s!odniach& \$ak 3#is!in2 8o d#odze !odwi\$ał #)kawy& co mnie nie zdziwiło& %o nadal %yło go# co& zwłaszcza w !oko\$u !od dachem2 @ 3ze "& Anno2 Widziała swo\$e zd\$)cia,

@ Ceszczce nie2

@ <e+ chciała%ym zo%aczy"& \$e li mog) @ !owiedziała EMA2 Ca te+ chciałam& +e%y \$e zo%aczyła& ale co do 3#is!ina nie

miałam !ewno ci! Nie +e%y nie %ył miły& ale tak !o !#ostu k#)!owało mnie& +e mo\$e zd\$)cia miał%y ogł da" dy#ekto# gale#ii sztuki! <o tak& \$ak%y %#zd ka" \$ednym !alcem w o%ecno ci Eltona Cohna! Ale EMA na mnie !at#zyła& wi)c !owiedziałam'

@ No!!! do%#ze& !(\$d) i !#zynios)!

Wygl da\$ w !o#z dku& !omy lałam& w%iega\$ c na g(#) z ?otkami! Wygl da\$ \$ak !#awdziwe ?otog#a?ie!

EMA wyci gn)ła !o nie #)k)! \$otem !owiedziała'

@ Mmm!!! s!(\$#zmy na negatywy!

Wł czyła !od wietla#k) i #zuciła klisze w !astikowe\$ o%wolucie!
- Hm! <#och) niedo wietlone! Nic dziwnego& +e w cieniach nie wida" szczeg(ł(w! A kom!ozyc\$a!!! o& to !ie#wsze u\$)cie& z domem!!! to ta od%itka, <ak! Wy!#(%owała #am)& tak,

- Aha!

- Rama to %a#dzo ag#esywne na#z)dzie kom!ozycy\$ne! Dominu\$e!
Ale istnieje #yzyko& +e odg#odzi o%se#wato#a od zd\$)cia! Cest statyczne! \$#zyci ga wz#ok& ale nie zach)ca go do %ł dzenia !o ?otog#a?ii! <yłko \$edno s!o\$#zenie i widz uwa+a& +e wysta#czy! Eko si) nudzi i !od +a dale\$! Rozumiesz,

- <ak @ sze!n)łam! Do te\$ chwili my lałam& +e to całkiem niezłe zd\$)cie!

Ed st#ony zlewu #ozległ si) szcz)k! <heo za%#ał si) do kolac\$! \$oczułam za!ach czosnku& #ozta!ianego masła i o#zech(w! E%e\$#załam si) na niego& +e%y EMA nie widziała mo\$ego #umie*ca! E Ho+e& #y%a! I to nie %iała #y%a& kt(# mogłam \$ako znie "& \$e li umie#ałam z głodu& a ona miała !osta" !aluszk(w z mo#zem keczu!u! <o %yła #y%a z oczami i ogonem! <ak \$ak%y EMA u!a#ła si) uczyni" mi !iekło z tego wiecz#a!

EMA odło+yła zd\$)cie na stół i wzi)ła to z kolumn 2

@ \$od wzgl)dem kom!ozycy\$nym to \$est %a#dzie\$ inte#esu\$ ce @ ozna\$miła @ ale !o#uszyła a!a#atem! Na \$akim czasie #o%iła , \$ami)tasz, @ \$ok#)ciła głow 2 @ Niewa+ne! <o !#zychodzi z do wiadzeniem! A to \$est ten chłó!iec, <ak! Do%#e! \$ku!iła ost#o " na \$ego oczach! Ale nie!ot#ze%na ci taka gł)%ia ost#o ci @ tło nie \$est wa+ne! I tuta\$!owinna wykad#owa" @ !#zesun)ła kciukiem tu+ !od \$ego !oliczkiem @ i tu @ !od %#od @ %o tak \$est chaotycznie! Ale to %a#dzo do%#y !ocz tek! Musimy !o#ozmawia" o czasach& ale z#o%iła na mnie w#a+enie!

@ Nie wygl da na to @ m#ukn)łam2 Roze miała si)2

- Ale tak \$est2 <#aktu\$) two\$!#ac) !owa+nie2 8#ze!#aszam& !owinnam ci) ost#zec2

- <o st#aszna ko%ieta @ #zucił 3#is!in& kt(#y zmieniał !łyt)2 @ Nie %ie#z so%ie tego do se#ca2 Da\$) ci słowo& two\$e zd\$)cia \$e\$ si) !odo%a\$ 2 Mog) zo%aczy" !ozostałe,

Na nowe\$!łycie %yła muzyka klasyczna& sk#zy!ce i tak dale\$2 3#is!in w#(cił i wzi ł zd\$)cie z kolumn i oknem2 @ <o \$est inte#esu\$ ce2 Wiesz& wygl da \$ak o#yiginalna szy#a2 @ 8#zechylił zd\$)cie do wiatła2 @ Bogo wida" za oknem,

- 8ewnie mo\$ %a%k) @ !owiedziałam2 @ Nikogo innego nie %yło2

- A& oczywi cie& cho" nie wida" tego wy#aDnie2 Dziwne& im mnie\$ widzimy oso%)& tym wi)ksze ma ona znaczenie222 nie& chy#a t#ze%a !owiedzie"" doniosło "2 Mo+na so%ie wyo%#a+a"& +e ta !osta" \$est dowoln oso% z dowolnego ok#esu2 Wyda\$e si) znaczy" wi)ce\$& %o nikt nie widzi dokładnie& kim \$est& wi)c nie wiadomo& kim nie \$est2 @ I miechn ł si) do mnie i delikatnie wy\$ ł mi z #)ki ostatnie zd\$)cie2 @ A& niech zgadn)2 <o 3ecil,

- 9k d wiesz,

- Mo\$a siostr#zenica 9usan !#acowała w Be#sey& kiedy %yła tam szkoła2 E !iekowała si) nim2 Ma w !oko\$u \$ego zd\$)cie2 4da\$e si)& +e to dziwny mały \$egomo "2 Hiega samo!as2

4askoczył mnie2 Nagle od st#ony kuchenki do%iegło w ciekłe skwie#czenie i syk& i !odskoczyłam2 EMA zacz)ła nak#ywa" do stołu2

@ 3#is!in @ #zuciła !#zez #ami) @ mo+esz !#zynie " z kominka te lichte#ze,

4auwa+yłam \$e \$u+ !ie#wszego dnia& czte#y& do " k#(tkie& s#e%#ne& z tu#kusowymi kamieniami& malutkimi s#e%#nymi !acio#kami wok(ł !odstawy i k#yzami na g(#ze2

@ I#ocze @ !owiedział 3#is!in2 8odni(sł mi)sisty kwiecisty \$edwa%& na kt(#ym zawsze stały2 @ A to \$est zachwyca\$ ce2 >dzie to zdo%yła ,

EMA !odniosła głow) znad sałatki& na kt(# lała sos2

- A& znalazłam tuta\$& kiedy si) w!#owadzili my2 Hył z%yt !i)kny& +e%y go wy#zuci"2

- Wydał mi się, że znamy 3 hiszpańskie (daliśmy głowę) ale te kwiaty i owoce to angielski wzrost (sam okno co lichterze tak na! i wszyscy zut oka 8 ewnie %aldachim 9zkoda + e taki s!łowiły

@ 8#zez \$aki czas le+ał na !a#a!ecie

- A wiatło %a#dzo niszczy! W tym naszym !askudnym angielskim klimacie ludzie za!#asza\$ \$e do dom(w& na ile to mo+liwe& a !otem o!łaku\$ skutki \$ego działania!

- 4 wy\$ tkiem tych& kt(#zy na nim za#a%ia\$ @ odezwałam si)!

Wszyscy s!o\$#zeli na mnie! @ Cak <heo i EMA!

- <o !#awdaG @ <heo odw#(cił si) z !atelni w #)ce! @ Masz zu!ełn #ac\$)! No to gdzie te tale#ze,

9!o\$#załam na #y%)& a ona od!owiedziała mi ma#twym s!o\$#zeniem! Nie wiedziałam& od czego mam zacząć "& i nawet nie miałam ochoty& ale nie da si) uk#y" na tale#zu całego !st# ga ani te+ go #ozg#ze%a" tak& \$ak%y si) go !#awie z\$adło! 4astanawiałam si)& co mam %iedna !ocz "& i !#zy!adkiem uchwyciłam s!o\$#zenie <heo! 8#zez chwil) wydawało mi si)& +e z#o%ił do mnie oko& cho" to !ewnie %yło złudzenie !#zez te wiece& m#uga\$ ce na wiet#ze z otwa#tych okien! 8otem <heo s!o\$#zał na sw(\$ tale#z i %a#dzo !owoli w%ił widelec w %ok swo\$e\$ #y%y! 8#zyło+ył n(+ !łasko do \$e\$ g#z%ietu i #ozci ł a+ !o ogon& a w(wczas cały %ok oddzielił si) \$ednym \$asno%# zowym !łatem& kt(#y nie wygl dał \$u+ a+ tak Dle!

8oszałam za \$ego !#zykładem& t#och) niezda#nie& ale mi si) udało& i okazało si)& +e w smaku tak+e nie \$est to takie złe! 8o!iłam mas wina& a !otem zauwa+yłam& +e 3#is!in macza kawałek #y%y w ma lanym sosie& w kt(#ym %yły te+ migdały! 4#o%iłam to samo i smakowało ?a\$nie! A !udding& kt(#y !odano !o #y%ie& %ył %a#dzo smaczny i wszyscy si) co do tego zgodzili!

@ Ha#a#zy*skie angielskie \$edzenie @ !owiedziała EMA! @ >dy%y w dzieci*stwie w 9ewilli kto mi !owiedział& +e !ewnego dnia z\$em na dese# namoczony chle% i owoce tak kwa ne& +e t#ze%a do nich doda" kilog#am cuk#u& nigdy %ym nie uwie#zyła! Wtedy wysta#czyło mi ws!i " si) na mu## +e%y !odk#a " od s siad(w mo#ele i migdały !#osto z d#zewa!

@ Ale wtedy \$eszcz nie znała mnie i moich da* @ od!a#ł <heo! @ Anno& chcesz \$eszcz sosu,

Wzi)łam dz%anek& my l c& +e w !o#(wnaniu ze mietanowym sosem mamy ten \$est \$edwa%isty i wyt#awny!

- Wi) c to ci !#zychodzi łątowie\$, @ s!ytał 3#is!in2
- >otu\$) !#awie wszystko @ wy\$a nił <heo2 @ Ale tak& wychowano mnie na dese#ach i ciastach2 I \$est taka zu!a wi niowa& kt(# 222 No& kiedy te#az \$e\$ kosztu\$)& znowu \$estem !#zy stole w kuchni hotelu A#anciszka C(ze?a w 8eszcie i !#zygl dam si) mo\$emu dziadkowi !#zy !#acy2 <ak samo \$est z csi#ke !a!#ikas i !alacsin 2
- Ale two\$a matka %yła 3zeszk & nie W)gie#k & !#awda,
- <ak2 A \$eden z dziadk(w mo\$ego o\$ca %ył 8olakiem2 A inny Litwinem& cho" nie !ami)tam sk d2 Cestem !#awdziwym #odkowieu#o!e\$skim kundlem2 8#zed wo\$n mogli my odwiedza" kuzyn(w wsz)dzie& od Hałtyku !o Mo#ze 3za#ne2 @ Roze miał si)2 @ 4a to EMa \$est czyste\$ se?a#dy\$skie\$ k#wi2 Wszyscy Hisz!anie ma\$ o%ses\$) na !unkcie !ochodzenia @ mo+na %y !owiedzie"& +e te #odziny s w #(d hisz!a*skich Lyd(w \$ak #ody hidalg(w2
- A \$ak si) !oznali cie,
- W Hisz!anii @ odezwała si) EMa2 @ Dostałam !ie#wsze du+e zlecenie2 @ I miechn)ła si) na to ws!omnienie2 @ 3hodziło o a#tykuł o klaszto#ze2 8o \$ego likwidac\$i w %udynku z#o%iono kosza#y a#tyle#y\$skie& ale !otem u#z dzono tam mie\$skie muzeum2
- 8#acowałem nad a#tykułem o w!ływie stanu wo\$ennego w B#a\$u Hask(w @ dodał <heo z u miechem2 @ 9!ie#ali my si) a+ do zamkni)cia kawia#ni o to& co !owinno si) #o%i" z %udynkami& kt(#e ut#aciły sw(\$!ie#wotny cel2 W tamtych czasach !a#tia miała %a#dzo utylita#ne !ogl dy @ %ył%y o%u#zony& 3#is!inG @ ale EMa !at#zyła na to w katego#iach a#chitektu#y2
- 4 !ewno ci to t#och) %a#dzie\$ d#astyczne ni+ !#ze#(%ka wie\$skiego dwo#u na szkoł) @ !owiedział 3#is!in2
- @ Biedy w#(ciłam do Mad#ytu& dowiedziałam si)& +e m)+czyzna& z kt(#ym mieszkałam& ma \$u+ kogo innego @ !owiedziała EMa& si)ga\$ c !o %utelk) wina& %y !onownie na!ełni" nasze kieliszki2 @ Dwa dni !(Dnie\$ na !#ogu stan ł <heo2 4a!#o!onował& +e mnie !ociesz2
- @ Cak wida"& z sukcesem @ zauwa+ył 3#is!in2 EMa !a#skn)ła miechem2
- Na og(ł 8#zysi)gamy so%ie wieczn miło " i wy%ie#amy k#a\$& w kt(#ym #azem zamieszkamy2 8otem si) kł(cimy& <heo ucieka do

Helina lu% Hawany& zna\$du\$e so%ie \$ak ładn tłumaczka) & a \$a !ostanawiam si) wy!#owadzi"2

- Al%o J8a#is ReMiewK za!#asza EM) do Nowego Co#ku na ses\$) z \$ak wielk dam lite#atu#y& kt(#a wła nie o!u%likowała #ynsztokowe ws!omnienia swo\$ego #omansu z Hemingwayem& EMa l du\$e z dam w ł(+ku& a \$a musz) si) !oz%ywa" mieszkania2

- <o nie %ył HemingwayG @ za!#otestowała EMa2 @ <y!lko 8icassoG l wszyscy si) #oze mieli2

@ Ale #ozumiem& +e ostatnio \$u+ nie zaw#acacie so%ie głowy wy!#owadzkami @ !owiedział 3#is!in2

Nie #ozumiałam& a !otem nagle do mnie dota#to& o czym m(wi 2 8o !ie#wsze& +e nie dochowu\$ so%ie wie#no ci& +e o%o\$e u!#awia\$ seks z innymi ludDmi i wcale im to nie !zeszkadza& nawet so%ie z tego +a#tu\$ 2 A !o d#ugie& +e EMa \$est \$edn z tych2

9!o\$#załam na ni 2 Wsz)dzie !aliły si) wiece& w ich %lasku \$e\$ oczy %yły cza#ne i #ozisk#zone& a zielony \$edwa% sukienki %ył \$ak woda o!tywa\$ ca \$e\$ witalno "2 Hyła o wiele sta#sza od mamy& ale %ez t#udu mogłam so%ie wyo%#azi"& +e w!ada w oko \$akiemu m)+czyDnie& a m)+czyzna \$e\$2 Na !zrykład <heo2 E tak& to mogłam so%ie wyo%#azi"2 Ale +e%y ko%ieta, Cak mogła dotyka" inn ko%ieta),

@ Dw(ch #zeczy nigdy si) nie wie o nowym m)+czyDnie @ m(wiła EMa2 @ Cak %a#dzo \$est !i\$any i kiedy do\$dzie2 Nie s dzisiaj& 3#is!in,

@ <ak @ !owiedział& wyci ga\$ c si) wygodnie na k#ze le2 @ <#ze%a do%#ze !ozna" #zeczzonego m)+czyzn)2 3ho" co do sto!nia \$ego @ lu% własnego @ u!o\$enia& niestety istnieje \$ewien nieomylny wskaDnik& co& <heo,

<heo u miechn ł si) i wstał2

- Hy" mo+e2 3#is!in& !#ze!#aszam ci)& chy%a !owinieniem od!#owadzi" Ann) do domu2

- Eczywi cie @ !owiedział 3#is!in2 Nie wydawało mi si)& +e%y %ył %a#dzo !i\$any2 Wstał& o%szedł st(ł& !oło+ył mi #)k) na #amieniu i nagle !ocałował mnie& na!#awd)& w !oliczek& tak \$ak wcze nie\$ EM)2 @ Do%#anoc& Anno2 Biedy nast)!nym #azem %)dziesz w !o%li+u gale#ii& wst ! do mnie2 H)d) si) %a#dzo cieszy"2 l da\$ mi zna"& czy w listach zna\$dziesz co istotnego2

- Do%#ze @ !owiedziałam2

- Anno! ciesz się! +e! #zysła @! owiedziła EMa! @ Cut#o wy\$e+d+am do Mad#ytu @ w#acam we wto#ek! <heo wie! co t#ze%a z#o%i"& \$e li %)dziesz chciała! #acowa"2 Do zo%aczenia2

8o+egnałam się! & !odzi)kowałam! a <heo s!#owadził mnie na d(ł

- Mog w#(ci" sama! da\$) słowo @! owiedziłam2

- Wiem! Ale chciał%ym ci) od!#owadzi" cho" kawałek! 8oza tym !o takie\$ ilo ci \$edzenia i !icia #uch na wie+yym !owiet#zu %)dzie !#zy\$emno ci 2

Hy!o cie!to! ale w m#oku ze#wiał się) wiet#zyk i do!ie#o \$ego chłodne mu ni)cie na moich !oliczkach u wiadomi!o mi! \$aka \$estem #oz!alona! <e\$ nocy nie%o %y!o !ogodnie\$szek! ciemnie\$szek! nawet od cza#nych sylwet d#zew nad naszymi głowami! 8omi)dy #ozkołysanymi li "mi !o\$awiały się) i znikaly gwiazdy2

- 3zy ci) u#a+)! \$e li !#ze!#osz) za nasz #ozmow), @ odezwął się) !o chwili <heo! 8od sto!ami mieli my sosnowe igły! mi)kkie \$ak s!#)+ysta t#awa!2

- Nie! <o znaczy nie musisz !#ze!#asza"2 <o znaczy!!! nie czu\$) się) u#a+ona!2

- <o do%#ze! Ha!em się)!!! No c(+! nie!atwo ci gle !ami)ta"& \$aka \$este młoda!2

- Nawet kiedy nie chc! mnie o%stuy" w !u%ie, 8a#skn ł miechem!2

- 3i gle ci) to z!o ci!& co,

- <ak \$ak%y! <#och)2 Niewa+ne!2

- Ale zawstydziła się)2

- No!!! %o \$a!!! nie za du+o wiem o tych #zeczach!2

@ Istnie\$e st#asznie du+o zasad co do tego! kto nie mo+e sy!ia" z kim! 8a#) koniecznych' młodych t#ze%a ch#oni"& to natu#alne! Ha#dzo wiele z%)dnych! I nawet kiedy nie istnie\$ +adne zakazy! %u#+u\$e my I & +e igno#anc\$a za!atwi s!#aw)!& za!o%iegnie seksowi!& kt(#y łamie!!! kt(#y zag#a+a ich zasadom! Wi)c o tym nie m(wi 2

@ Ale to nie znaczy! +e nic nie m(wi @ dodałam!& my I c o tym! +e w szkole nie da!o się) nie wie\$e"& kto chodzi z kt(#ym ch!o!akiem! I o słowach Helle! 3zy mama na!#awd) tak !owiedziła Rayowi, 3zy to !owiedziła, 8ot#z sn)łam głow & +e%y się) !oz%y" te\$ my li!& i dodałam'

- 3zy!!! czy 3#is!in \$est!!! eee!!!

- Homoseksualist , <ak2 3 zy to ci !#zeszkadza ,

- Nie222 ale222 nigdy +adnego nie znałam2

@ Al%o nie wiedziała & +e znasz2 9ta#y nawyk milczenia \$est mocno zako#zeniony2 I tak& EMA \$est %iseksualna2 Bocha m)+czyzn i ko%iety2

@ My222 my lałam& +e222 al%o si) kocha \$ednych& al%o d#ugie2 Dota#li my do ?u#tki2

@ EMA !owiedziała%y& +e w s!#awach seksu istnieje %a#dzo niewiele Jal%o @ al%oK2

@ A co %y ty !owiedział, 4at#zymał si) z #)k na og#odzeniu2

@ Ca %ym !owiedział222 8owiedział%ym& +e matematyka miło ci łamie zasady a#ytmetyki2 @ Etwo#zył !#zede mn ?u#tk)2 8#zeszłam& a on dotkn ł mo\$ego #amienia2 @ Do%#anoc& Anno2 Do%#ych sn(w2

N N N

8oko\$e !anny Du#wad i mo\$e zna\$dowały si) !o !#zeciwległych st#onach domu2 <owa#zyszka mo\$a %yła tak milcz ca& +e d#gn łem z zaskoczenia& gdy na g(#ze schod(w odezwała si) cicho'

- 8#osz) mi wy%aczy"& ma\$oz#e2 Nie %yło moim zamia#em o%#azi" !ana2

- 8#osz) nie !#ze!#asza"& nie czu\$) si) u#a+ony2 8#zeciwnie& wz#uszyła mnie !ani t#oska2 @ Dotkn łem \$e\$ #)ki2 @ Do%#e\$ nocy2

- Do%#e\$ nocy& ma\$oz#e @ od!owiedziała2 @ I?am& +e %)dzie miał !an do%#e sny2 @ Edw#(ciła si) i szy%ko #uszyła ku swoim !oko\$om2

Rozte#ka mo\$a d#)czyła mnie tak długo& +e do!ie#o za !#ogiem !oko\$u& gdym odstawił wiec) i zacz ł zde\$mowa" su#dut& !#zy!omniałem so%ie o listach& kt(#e !#zywiozła mi Bat#i\$2 <#zy dotyczyły s!#aw #achunkowych& \$eden %ył li cikiem od zna\$omego z za!#oszeniem na ka#ciany wiecz(# w dniu& kt(#y \$u+ !#zemin ł& tak długo list !#zemie#zał te !a#) mil z H#ukseli2 Estatni !#zy%ył z Anglii i !o chwili w!at#ywania si) we* #oz!oznałem !ismo !#o%oszcza2

List %ył k#(tki2 M(\$ za#z dca 9te%%ing dostał a!o!leks\$i& i cho" zd#owiu \$ego nie g#oziło %ez!o #ednie nie%ez!ieczy*stwo& nie %ył \$u+ zdolny !#owadzi" mych s!#aw2 Moi dzie#+awcy i słu+ cy sta#ali si) s!#osta" swym zadaniom& z !omoc !#o%oszcza i s siad(w& lecz nie %yło #ady' wzywano mnie na +niwa do Be#sey2

Dwie cie !i)"dziesi t %at(w do wt(#u %)%na2 8omi)dzy ka+dym smagni)ciem odzywa si) dziesi)" ude#ze* %)%na& czas na odczucie %(lu i oczekiwanie nast)!nego ciosu2 Ceszczę t#zysta !i)"dziesi t& chy%a +e zemdle\$e2 3hi#u#g stoi z #)k na !ulsie +ołnie#za i da\$e znak głow & %y kontynuowa"2 9to\$ cy w szyku +ołnie#ze z #egimentu nie widz twa#zy Wata Haileya& słysz tylko k#zyki& lecz za !unkt hono#u ma\$ & %y nawet nie d#gn "2 Niekt(#zy tak cz)sto dostawali chłost)& +e na ich !lecach nie ma \$u+ ciała2 Nast)!nym #azem dostan !o nogach2 Ale te !lecy& to ciało& \$est wie+e i nowe2 We#%li ci ude#za\$ w #ytmie %ataF #ana \$est sze#oka na dło* i na dwie długa2

3zu\$) za!ach k#wi& s!ływa\$ ce\$ mu !o s!odniach i !o d#ewnianym koDle na ziemi)2 Widz) \$ego twa#z& !ocze#niał od k#zyku& i !ami)tam go& %ezczelnego młokosa z moich #odzinnych st#on2 Ceste my k#a\$anami i s dziłem& +e z czasem zasłu+y na awans& ale nie mog) go u#atowa" !#zed s dem !olowym za wi ni)cie liz%o*skiemu ku!cowi czte#ech lichta#zy ze s#e%#a i tu#kus(w2 Eczywi cie %ył !i\$any2 Cego !#zy\$aciel 3am!%ell& skazany na tysi c %at(w za ws!(łudział& na!ił si) wit#iolu i zma#ł w m)cza#niach& %y unikn " ka#y2

Na\$młodszy !od!o#ucznik odchodzi na %ok i wymiotu\$e2 3hi#u#g t#zyma go za !uls2 <#zysta siedemna cie2 Edwi zu\$ Haileya i od!#owadza\$ & %y od!ocz ł2 Biedy mnie mi\$a& widz) %iałe ko ci& wyzie#a\$ ce s!od zalane\$ k#wi #any2 4 czasem& od ma ci chi#u#g& to ciało zacznie si) !su"2 4aczn si) w nim wi" #o%aki& wg#yza\$ ce si) w gni\$ ce mi)so& +ywi ce si) ze!suciem2

Rozdział 0

Nie na#zekałem na %#ak za\$)" w tych nielicznych dniach& kt(#e u!łyn)ły od ot#zymania listu z Be#sey do mego wy\$azdu& lecz szcz) liwie wymagały one tylko \$edne\$ wizyty w H#ukseli& gdzie z ka+dym dniem !anował co#az dokuczliwszy u!a& tak wielki& +em nie miał +adnego !#agnienia !ozostawa" w mie cie& sko#o oczekiwał mnie sad w lTelles2 Cu+ na!isałem listy a#an+u\$ ce me mieszkanie i !od#(+F w H#ukseli s!łaciłem dostawc(w i od%yłem #ozmow) z %ankie#em& lecz nie zamkn łem u niego #achunku w nadziei& +e w ci gu !a#u miesi)cy mo+e mi znowu si) !#zyda"2 8oza tym niewiele zostało mi do z#o%ienia& z wy\$ tkiem usuni)cia #esztek mego do%ytku z mieszkania i s!ełnienia o%ietnicy dane\$!annie Du#wa#d2

D#uka#nia %yła !ie#wszym celem me\$!od#(+y2 9!#zedawca !#zy!omniał mnie so%ie %ez t#udu& \$ako stałego klienta i !#zy\$aciela ich ulu%ienicy& mademoiselle Metisse2 8#zy!omniał so%ie tak+e Ha##aclough& kt(#y w !ami)ci za!adł mu dla swego wysokiego wz#ostu i angielskiego s!oso%u %ycia2 8ow ci ga\$ c niesmak& \$aki %udziło we mnie wnikanie w s!#awy innego m)+czyzny& wło+yłem #)k) do kieszeni i s!o#y !lik ?#ank(w wycza#ował in?o#mac\$)& o kt(# mi szło' Ha##aclough ku!ił \$edynie na\$%a#dzie\$ niewinne wize#unki młodych ładnych dam i +adn mia# nie sta#ał si) wywiedzie" o mie\$ce zamieszkania owych dam z k#wi i ko ci2

4nowu wyszedłem na s!ieczon +a#em ulic) i zadumałem si)2 Miałem !ewno "& +e Ha##aclough \$est z%yt wy%#edny @ \$e li nie !#zyzwoity @ %y wy%#a" so%ie uliczn dziewczyn)2 W takim #azie udałem si) do %li+sze\$ z dw(ch kawia#ni& w kt(#ych %ywał& a z nie\$!#zeszedłem do dale\$!oło+one\$ i w ka+de\$ s!)dziłem !a#) wesołych godzin& ho\$n #)k stawia\$ c koniak2 E ile stali %ywalcy !oczuli si) zaskoczeni mym gestem& o tyle odwdzi)czyli si) mi !lotkami2

W ten oto s!os(% w wili) mego wy\$azdu do 9u??olk mogłem za!ewni" !ann) Du#wa#d& i+ wedle wszelkich oznak \$e\$ o%awy nie miały !odstaw2

- Nie %)d) !ani nudzi" #ozmowami& \$akie od%yłem& lecz mog) za!ewni"& +e Ha##aclough nie !#agn ł222 no c(+ @ szuka" innych #oz#ywek2 Cego u!odo%ania nale+ do na\$zwykleszych i nie musz one %udzi" !ani nie!oko\$u2 9 dz)& +e gł(wnie szukał towa#zystwa innych m)+czyzn i !#zelotnych mie\$skich zna\$omo ci& do kt(#ych !#zywykł w LiMe#!oolu i kt(#e mo+na zaw#ze" tylko w mie cie2

- Rozumiem? Dziękuję Hugu? Wiem, mogę! "ożuci" t) s!#aw)? @
4awahała si) & w zadumie s!o\$#zała na sk! any w sło*cu og#(d& !o
czym s!o\$#zała mi w twa#z? 9kin)ła głow ? @ 8anu tak+e mog) zau?a"?

@ 4au?a",

@ 4au?a" w !a*sk !#awdom(wno "2 Istnie\$ m)+czyDni @
całkiem liczni @ kt(#zy o%#azili%y m(\$ #ozs dek z #zekomego szacunku
dla me\$!łci?

@ W \$aki s!os(%,

@ Błamstwem? 3h#onieniem innego m)+czyzny !od !ozo#em
o%#ony mnie !#zed tak wiedz ? 8an tego %y nie z#o%ił?

@ I ?am& +e zawsze %)d) ch#oni" damy?

4#o%iła gest dłoni & \$ak%y w te\$ #ozmowie nie %yło mie\$ca na
takie sentymenty?

- Ale nie nieuczciwo ci ?

- Nie& nie nieuczciwo ci ? Nie !ani ?

Nie od!owiedziała& ale nie wzięła szkicownika& co cz)sto miała w
zwycza\$u& cho" z ta#asu #oztaczał si) widok tak u#oczy& +e skusił%y
ka+dego a#tyst)? 9ło*ce stało wysoko& cho" dłu+e\$ siedzieli my !#zy
o%iędzieF w łagodnym %lasku st#zy+one d#zewka cyt#ynowe i g#z dki
!(Dnych #(+ zdawały si) !ulsowa" +yciem w o%#)%ie +ywo!łotowych
sz!ale#(w?

- 3o %)dzie !an #o%i" w Be#sey !o +niwach, @ s!ytała !anna
Du#wa#d?

- E& na wsi nie %#ak za\$)" @ od!a#tem? @ H)d) #(wnie za\$)ty& \$ak to
o!isywałem w zeszłym #oku?

- Doskonale !ami)tam !a*skie listy? I !omy le"& +e od tamtego
wieczo#a w Mancheste# #(wnie+ min ł #okG

@ A <om całkiem wydo%#zał,

@ E tak? Ale Hetty %a#dzo za nim t)skni& !odo%nie \$ak \$a?
3hciały my w#(ci" do domu znacznie szy%cie\$?

- 3zy s!odziewa si) !ani #ychłego !ow#otu,

- Leka#z zaleca Hetty zaczeka" do czwa#tego miesi ca?

- Eczywi cie?

W(wczas !anna Du#wa#d \$ednak u\$)ła szkicownik i nak#e liła
!a#) linii? 8o chwili zdałem so%ie s!#aw)& +e s!o\$#zeniem %iegnie nie
ku og#odowi !#zed nami& lecz ku mnie?

- Nie ma !an o%iেকc\$i& ma\$#ze,

- Ale+ sk d222
- 8#osz) nie #usza" głow 2
- 8#ze!#aszam2

Nie od!owiedziałaF \$e\$ s!o\$#zenie %yło całkiem chłodne2 Nie widziałem ka#tki& słyszałem \$edynie szme# oł(wka @ to cichy niczym szelest li ci& to ost#y i !#eczyzy\$ny \$ak cios sz!ad @ walcz cy o le!sze z g#uchaniem goł)%i na dachu i ciu#kaniem wody& gdy+ wok(ł nas k#z tał si) og#odnik& za\$)ty swymi wieczo#nymi o%owi zkami2 Haczne s!o\$#zenie !anny Du#wad s!oczywało to na mnie& to na ka#tce& tak \$ak s!o\$#zenie dow(dcy k# +y mi)dzy ma! a !olem %itwy2 Na samo to ws!omnienie mi) nie mych oczu !#zy!omniały so%ie ten wysiłek& kt(#y wszyscy odczuwali my w takich momentach2 W(wczas sta#ali my si) !o\$ "& co te linie i sym%ole %)d oznacza" naza\$ut#z w kwestii k#y\$(wek& !#zeszk(d& zasi)gu a#tyle#ii& #an i k#wi2 3zy !anna Du#wad& o%se#wu\$ c m twa#z& sta#ała si) odnaleD" wiat& kt(#y si) na nie\$ #ysował& czy te+ #ysowała człowieka& kt(#ego ten wiat ukształtował,

Edło+yła oł(wek i !#zez chwil) !#zygl dała si) szkicownikowi& t#zyma\$ c go na odległo " #amienia2 I \$eszcze #az z%li+yła go do sie%ie& i zn(w !a#oma #uchami naniosta swe my li& całkiem \$ak%y do!isała zdanie !o !#zeczytaniu listu2 8odniosła głow)& nasze s!o\$#zenia s!otkały si)& a \$e\$ oczy miały \$u+ inny wy#az& nie taki& gdy szukały \$edynie cieni i kształt(w2 Cednak dług chwil) nie odzywała si)& a !otem odw#(ciła wz#ok2

- 3zy mog) zo%aczy" #ysunek, @ s!ytałem2

- Eczywi cie2 @ 8oło+yła otwa#ty szkicownik na stole i !#zysun)ła go do mnie2 8odniosła szal& kt(#y s!adł na ziemi)& otoczyła nim #amiona @ gdy+ sło*ce osun)ło si) \$u+ za ho#yzont @ i usiadła& %awi c si) ?#)dzlami2

8#zez !a#) chwil widziałem tylko& +e !o#t#et m(\$ \$est %a#dzo udany& odda\$e niezwykle !odo%ie*stwo a+ !o k#zywizn) zewn)t#znych ko*c(w mych %#wi& gdy+ +aden człowiek& od kt(#ego o%yca\$ i !oczucie !#zyzwoito ci domaga si) ogolonego !od%#(dka& nie mo+e %y" całkiem zaskoczony swym wygl dem2 Cednak dziwnym %yło u\$#ze" swo\$ twa#z nie dzi)ki %ezoso%owym własno ciom wiatła& szkła i metalu& nie dzi)ki sztuce !o#t#ecisty z No#wich& lecz sk#e lon #)k !#zy\$aci(łki2 3o u\$#zało \$e\$ oko& \$ak umysł !okie#ował oł(wkiem,

9zkic wy! ełniał ka#tk) & a \$ednak wydawał si) odległyF głowa %yła
nieco odw#(cona& s!o\$#zenie utkwione gdzie !oza g#anicami a#kusza&
oczy i usta zw)+one& a sza#e i s#e%#ne znaki& two#z ce kontu# i cienie&
zdawały si) o!isywa" mi wszystko to& co mo\$e oczy i dusza \$u+ znały&
lecz #ozum nie chciał uzna"& do! (ki nie ukazał mu tego kto o%cy?2

8anna Du#wa#d !#zygl dała mi si) s!oko\$nie2

- 8odo%a si) !anu,

- 3hy%a tak @ od#zekłem !owoli& a ona si) #oze miała2 Hy" mo+e
niezata#te ws!omnienie tamtego !ie#wszego #anka w d#uka#ni&
wycza#owane tymi samymi słowami& kazało mi zauwa+y"& \$ak
gwałtowny i szo#stki \$est \$e\$ miech& \$ak odmienny od cichego&
niskiego miechu Bat#i\$2

- Mo+e czu\$e si) !an nieco skon?undowany,

- Hy" mo+e2

- Nie !#zywykł !an my le"& \$ak widz !ana inni,

- Nie m(gł%ym twie#dzi"& +e !#(+no " \$est mi o%ca2 D%am o k#(\$
mego su#duta \$ak ka+dny inny człowiek2 Lecz tuta\$222 @ odłto+yłem
szkicownik na st(ł @ \$ak to mo+liwe& +e tak wiele ukazała !ani tymi
k#eskami, 3zy to wła nie !ani widzi,

I miechn)ła si)2

@ <ak2 8#zyna\$mnie\$ tego wieczo#a2 Lecz mo+e to& co wiem&
nadało kształt tym k#eskom2 A mo+e #acze\$ to& co wie !an2

Nie mogłem od!owiedzie" i w tym milczeniu !omy lałem& \$ak
cz)sto \$e\$ słowa @ na #(wni z \$e\$ sztuk @ !#zy!#awia\$ mnie o
kontuz\$)2 3o %a#dzie\$ mnie dziwiło' +e to mo\$a dusza znalazła si) za
tymi zw)+onymi oczami czy te+ +e to ona \$ dost#zegła i #zuciła na
ka#t) w sieci s#e%#nych linii,

Nagle odezwała si)'

- Lału\$)& +e !an wy\$e+d+a2

- Nie !#agn) tego& lecz tak %y" musi2 8oza tym \$u+ z%yt długo
ko#zystem z go cinno ci siost#y !ani2

Westchn)ła& a \$e\$ #amiona zdały si) o!a " w#az z oddechem2

- My l o tych wszystkich wieczo#ach222 8#osz) do mnie !isa"&
%łagam !ana& ma\$oz#zeG 8#osz) mi !isa" o %itwach& koniach&
+ołnie#zach& %ym nie uton)ła całkowicie w głu!ich ko%iiecznych !#acach
ani nie zamo#dowała w ko*cu Hetty2 <ak %a#dzo mnie zło ci& a to
!#zecie+ nie \$e\$ wina2 8#osz) do mnie !isa" o m)skich s!#awachG

- Nawet jeśli to jest miłość,
- Nawet wtedy? Leższa miłość od czułości (w słuchach i migotaniu)
- Woli! ani rozmawiać o modestwach niż o cudach i
!al! itac\$ach,

8a#skn)ła miechem?

@ 3 (+& sko#o tak to !an u\$mu\$e222 mo+e nie całkiem? A te#az&
gdy Hetty czu\$e si) o tyle le!ie\$& o%udziła si) we mnie nadzie\$a na
nieco dalsze wy!#awy? Cak+e%ym chciała !ozna" le!ie\$ A#anc\$)G Nie
miałam tyle szcz)cia co !an?

Nie od!owiedziałem& cho" mogłem wiele #zec o szcz)ciu& kt(#e
człowiek s!#agniony o%cych widok(w mo+e znaleD" w wo\$sku? Ale
ona& \$ak%y czytała w mych mylach& !owiedziała #a!tem'

@ A mo+e \$est !an odmiennego zdania, Wiedz c o wo\$nie to&
co \$est !anu wiadome te#az& czy wy%#a!%y !an inn !#o?es\$),

Nadal milczałem& gdy+ nie znałem od!owiedzi? Wo\$na dała mi
3 atalin)& wo\$na mi \$ ode%#ała? 3zy wolał%ym +y" %ez \$e\$ stałe\$
o%ecno ci !#zy mnie& %ez k#(tkiego szcz)cia i tak długie\$ +ało%y,

Nie? Nigdy nie !#agn łem& %y dni mo\$e\$ miło ci %yły k#(tsze cho"
o \$eden dzie*& tak \$ak nie !#agn łem& %y d#ogi !#zemie#zone z 3 atalin
%yły o \$eden \$a#d k#(tsze?

- Nie !ytam& czy +ału\$e !an tego& co +ycie !okazało !anu ze
wiata @ dodała !anna Du#wa#d @ lecz #acze\$ czy +ału\$e !an wy%o#u
!#o?es\$i, Natu#) m)+czyzny kształtu\$ \$ego uczynki& w
!#zeciwie*stwie do wi)kso ci ko%iet?

- A+ do zeszłego lata @ #zekłem !owoli @ !owiedział%ym& +e nie
+ału\$) niczego? Nawet konieczno " za%i\$ania tym tylko %yła'
konieczno ci ? Wo\$na \$est %#zydka& lecz nigdy %ym nie !omy lał& +e
nie !owinni my si) !#zeciwstawi" Hona!a#temu& gdy+ \$est to zadanie
wo\$ska i ma#yna#ki? Cak+e m(gł%ym odm(wi" słu+%y ciałem i
#ozumem,

- Ale od 8ete#loo222

- <ak? Ed tego czasu \$u+ nie? @ 4nowu s!o\$#załem na #ysunek? 3zy
to& co !anna Du#wa#d ukazała w mych oczach& %yło tam zeszłego lata,
8#zy!omniałem so%ie wy#aDnie !okoik na Dickinson 9t#eet& <oma
le+ cego nie#uchomo i sztywno& !ełne zg#ozy milczenie nad 9t 8ete#.s
Aield& s!o\$#zenie !anny Du#wa#d w wietle wiecy& gdy tak ost#o+nie
dotykała ka#tki oł(wkiem& \$ak%y muskała !o%ładły !oliczek chło!ca? @

Moi przyjaciele nie zgodzili się ze mną. Lecz ja widziałem, że to okrucieństwo dokonało się, nie zezwoliłem, lecz z rozmysłem. I zezwolili na to wielcy ludzie, a kto słuchał! Od rozkazami księcia Wellingtona nie powinien się dziwić, że właśnie on zdecydował o tym.

Cednak zdumiewa, że zezwolił na zbrodnię niewinnych i nikt za to nie odpowiedział. A teraz wydał, że "awantury stłumi" awdziwe niebezpieczeństwa i świadliwe testy od łaszczykiem otworem o zduszenie słońca.

- Nikt z nas nie wiadomości nie pozostał niezmienny. I innych, że kto z dz naszym życiem wydał się, że niezgodziwych i utratnie agmatycznych, Ale! an w tym nie miał udziału. San był tam jedynie dzięki karysowi losu.

- Ale czy to jest ta swoda o którą walczyłem, o którą E to właśnie mnie dotyczy, jak wielu z nas zginęło, tak wielu, nieuleczalne, a i za co,

Nie odpowiedział, lecz wyciągnęła dłoń, którą uścisnął. Dotyk innej istoty ludzkiej uspokoił mnie, lecz nie mogłem się uśmiechnąć. Miała "owstzyma" i choć nigdy w życiu nie "agnętem" "zemawia" w taki sposób.

@ Wybrałem sobie, że z konieczności, lecz kiedyś ci, że słusznymi przesłankami i o wycięciem, że wszystko, co miałem, jak wiele mi odebrał, zdowie ciała i spokój umysłu. Przyjacieli, nawet miło "G" "G" "G" A teraz wszystko to, co oddali mi, zdadzili! I sani i chciwi władcy i kasa, którą odwieca wolno " swemu ludowi, n)dz & se li nie "awem" a dusz) s) zedane dla zysku (w finansowych i politycznych. Moje nie powinienem dawać o "uin) mego ciała i spokoju, gdy nie okocham "u" wice. A co do Anglii @ Na brałem oddechu @ 3 (+& moje to i lecie. Moje oszczędziłem sobie nieco (lu, gdy skończy nie mam "u" siła "y" "oni" s) "awiedliwe" s) "awy" cieszy" się wyada, że nie ma "u" s) "aw godnych o)ny.

Sanna Duwa dłużej milczała, lecz się szczyt! Alce tak mocno ciskały mi dłoń, że łamy z tuszu i "a" mogły na zawsze odcisnąć się na me skronie.

8otem s) ytała'

@ Bim yła,

- Na imię miała 3atalina, 4 wolna skronia głowa

- 3atalina

Nie zekła nic wi)ce\$& lecz ciskała m #)k)2 W ko*cu !owiedziałem'

- 8#ze !#aszam222 nie mog) o tym m(wi"2

- Nie& oczywi cie2

9tało si) %a#dzo cicho2 9ło*ce zu!ełnie \$u+ zaszło& a wiatło& kt(#e zostało& dotykało oczu& !oliczk(w i wa#g& nie o wietla\$ c ich& wi)c gdy zdałem so%ie s!#aw)& +e wszystko zostało !owiedziane& nie mogłem \$u+ stwie#dzi"& \$akie uczucia z#odziły si) w se#cu !anny Du#wad2

4a otwa#tym oknem za naszymi !lecami #ozległ si) szelest \$edwa%iuk& a dło* !anny Du#wad wymkn)ła si) z mo\$e\$ i si)gn)ła !o oł(wek2

- 8#osz) mi wy%aczy"& ma\$#ze @ odezwała si) !ani Ha##aclough @ lecz sko#o \$ut#o wy#usza !an %a#dzo wcze nie& \$a za mam si) \$u+ uda" na s!oczynek& nie mogłam tego z#o%i"& nie !o+egnawszy si) z !anem2

- Ani \$a z !ani @ od#zekłem& wsta\$ c2 @ D#oga !ani Ha##aclough& \$ak+e mog) !ani wy#azi" sw wdzi)czno ",

Wyczułem #acze\$& ni+ u\$#załem& +e !anna Du#wad wymkn)ła si) w gł % m#ocznie\$ cego og#odu2

- E& +ału\$emy \$edynie& +e nie mo+e !an zosta" z nami dłu+e\$ @ !owiedziała !ani Ha##aclough2 @ I?am& +e !od#(+ nie nadsza#!nie !a*skiego zd#owia2

- Ce li o to chodzi& wydo%#załem \$u+ zu!ełnie& i to dzi)ki !ani2

I miechn)ła si) i skin)ła dłoni lekko& a wymi\$e\$ co2

@ Nadal \$est cie!to @ !owiedziała2 @ 3zy zechce !an o%e\$ " w#az ze mn ta#as, @ 8odałem \$e\$ #ami) i !#zeszli my !a#) k#ok(w2 @ Lucy %a#dzo odczu\$e !a*sk nieo%ecno " @ dodała2

@ I \$a %)d) t)skni" za !a*stwem2 Westchn)ła lekko2

@ Musi mi !an wy%aczy"& gdy+ niem d#e ze mnie stwo#zenie2 >eo#ge twie#dzi& +e w głowie mi tylko suknie i !lotki2 Lecz222 ma\$#ze& nie mogło u\$ " !a*skie\$ uwagi& \$ak wielk !#zy\$emno " Lucy cze#!ie z !a*skiego towa#zystwa2

@ A \$a z \$e\$ @ od#zekłem i w(wczas do!ie#o !o\$ łem& do czego zmie#za !ani Ha##aclough2 @ Ceste my sta#ymi !#zy\$aci(łmi& kt(#zy do%#ze si) czu\$ w swym towa#zystwie i ma\$ ws!(Ine zainte#esowania2

Dota#li my na d#ugi koniec ta#asu2

- 3zy mo+na so%ie za+yczy" le!szych ?undament(w, @
!owiedziała !ani Ha##aclough& odw#aca\$ c si) tak szy%ko& +e omal si)
nie !otkn łem2 @ 8#osz) o wy%aczenie& z !ewno ci uwa+a mnie !an
za w ci%sk !lotka#k)2

- Nie& nigdy @ !owiedziałem& odzysku\$ c #(wnowag)2 @ Wiem& \$ak
%a#dzo si) !ani liczy z do%#em innych2 Cednak mam zu!ełn !ewno "&
+e !anna Du#wa#d nigdy nie !omy lała o222 o takich s!#awach2

- Nie,

- 9ama mi !owiedziała& +e za nic w wiecie nie wyszła%y za m +2

Na to !ani Ha##aclough zat#zymała si) tak gwałtownie& +e @
zł czony z ni #amieniem @ odw#(ciem si) ku nie\$ sił #oz!)du i
u\$#załem \$e\$ twa#z& wzniesion ku mo\$e\$ w wietle ksi)+yca2

@ 4a nic w wiecie, Dlaczego(+ to,

4%yt !(Dno !#zy!omniałem so%ie !#zyczynny& kt(#e !odała !anna
Du#wa#d2

@ 3(+& zda\$e si)& +e \$e\$ zdaniem nie mogła%y !o wi)ca"
czasu sztuce& kt(# mo+e u!#awia" w stanie wolnym2

8ani Ha##aclough westchn)ła i #uszyła dale\$2

@ Bochana LucyG 4awsze zaślania si) #ysowaniem& %y m(c
!od +a" własn d#og 2 Lecz czy nie m(gł%y !an222 \$este cie tak222
>dy%y !an \$ s!ytał222,

<e#az to \$a si) zat#zymałem na #odku ta#asu i u\$ łem \$ za #)ce2

@ D#oga !ani Ha##aclough& !#osz) nic wi)ce\$ nie m(wi"2
Wiem& +e !#agnie !ani \$edynie szcz) cia swe\$ siost#y2 3zy !#zekonam
!ani & \$e li za!ewni)& +e mimo całego a?ektu i estymy& \$ak mam dla
!anny Du#wa#d& nie ona \$edna s dzi& +e222 +e nie wszyscy \$este my
stwo#zeni dla mał+e*stwa,

Wydawało mi si)& +e westchn)ła& lecz !owiedziała ze s!oko\$em'

@ W takim #azie nie !ozostało nam do !owiedzenia nic
wi)ce\$2 Nie %)d) si) \$u+ wt# ca"& cho" mogła%ym so%ie +yczy"& +e%y
s!#awy !#zy%#ały inny o%#(t2 @ Ruszyli my w dalsz d#og)& lecz udało
nam si) !#ze\$ " ledwie !a#) k#ok(w& nim !#zem(wiła #az \$eszczce' @
Nie%o na zachodzie& gdy sło*ce \$u+ znikło& \$est %a#dzie\$ zielone ni+
%ł)kitne& nie!#awda, Cak+e niewiele o%#az(w ukazu\$e \$e takie2

4amienili my !a#) zda* na o%o\$)tne tematy& lecz cho" !ani
Ha##aclough dot#zymała słowa i nie #o%iła wi)ce\$ aluz\$ i w te\$ mie#ze&
gdy #ozległ si) cichy zg#zyt +wi#u i !anna Du#wa#d weszła !o
schodach z og#odu& zdałem so%ie s!#aw)& +e sł(w wy!owiedzianych

nie!odo%na \$u+ co?n "2 8ani Ha##aclough ze#kn)ła na siost#) w s!os(%& kt(#y zdał mi si) !ełen znaczenia& a !#zelotny u miech !anny Du#wa#d @ nie!o\$)ty2 Nie wiedziałem& czy cokolwiek wiedziała o #ozmowie z siost# & lecz nie mogłem nie zada" so%ie !ytania& czy usun)ła si) z d#ogi& %y ułatwi" zadanie !ani Ha##aclough& czy te+ z niezgody wo%ec \$e\$ zamia#(w& a mo+e te+ z całkowicie niewinnego !#agnienia !odziwiania zachodu sło*ca w samotno ci2

Nagle u wiadomiłem so%ie& +e mo+e wła nie dlatego !ani Ha##aclough za!#osiła mnie do lTelles& a w#)cz nawet !#zy\$echała do H#ukseli2 M(\$ ośła%iony ?e%# umysł uchwycił si) w(wczas samego za!#oszenia& nie wnika\$ c w \$ego !o%udkiF te#az z#ozumiałem& +e Bat#i\$ dost#zegła w tym za!#oszeniu i mo\$e\$ zgodzie na nie wi)ce\$& ni+ !#zyszło mi do głowy2

8ani Ha##aclough zamie#zała nas \$u+ o!u ci"2 Nagle !anna Du#wa#d ozna\$miła& +e ona tak+e czu\$e si) znu+ona i !(\$dzie w lady siost#y2

@ Eczywi cie @ !owiedziałem& cho" nigdy dot d nie !#zyznawała si) do zm)czenia2 Hole nie wiadom wszystkiego& co zostało i nie zostało !owiedziane& u\$#załem w \$e\$ słowach dow(d @ %y" mo+e nie!#awdziwego @ zawstydzienia i niech)" !ozostawiania ze mn sam na sam2 9t d te+ w nasze !o+egnania wk#adła si) ?ałszywa nuta& #eze#wak o%ca w se#deczne\$!#zy\$aDni& kt(#a dotychczas nas ł czyła2

Nast)!nego dnia o wicie wy#uszyłem do Estendy& a !odczas monotonne\$!od#(+y do AeliTstowe& a stamt d do Hu#y 9t Edmunds miałem a+ z%yt wiele mil l dowych i mo#skich& %y do woli #ozwa+a" !e#s!ektyw) +ycia w Be#sey& nieo+ywianego dalsz ko#es!ondenc\$ z !ann Du#wa#d2

N N N

9!#awy w Be#sey nie miały si) le!ie\$& ale te+ nie go#ze\$& ni+ si) s!odziewałem2

Rankiem !o moim !ow#ocie zostawiłem konia w 3#own i #uszyłem !#zez %#(d !o st#ome\$ wie\$skie\$ uliczce do domu 9te%%inga2

@ Dzi)ki Hogu& w#(cił !an @ #zekła !ani 9te%%ing& oso%i cie otwie#a\$ c mi d#zwi2 @ En si) zad#)cza na mie#" my lami o dwo#ze i +niwach& a nie mo+e nic z#o%i"2 Dokto# !owiedział& +e nie wolno mu si) nadwe#)+a"2 Ale wie !an& \$aki \$est 9te%%ing& zawsze sumienny& t#oski go z\$ada\$ & czy !ot#ze%nie& czy nie!ot#ze%nie2

>łos \$e\$ lekko zad#+ał2 I \$ łem \$e\$ dło*2

@ Cak+e si) !ani miewa& !ani 9te%%ing, E%awiam si)& +e !#ze+yła !ani dni t#oski2 Lecz 9te%%ing nie musi si) \$u+ o nic l)ka"2 @ 8#zest !iłem ich !#(g i !oło+yłem ka!elus z na stole2 @ 3o nie oznacza& +e nie %)d) so%ie ceni" \$ego #ad& kiedy wydo%#ze\$e na tyle& %y \$e dawa"2 3zy mog) si) z nim s!otka",

@ Eczywi cie& a on %)dzie !anu %a#dzo #ad2 8#osz) za mn 2 8o!#owadziła mnie do !a#adnego !oko\$u na !i)t#ze2 9te%%ing

le+ał w ł(+ku !#zy długim& niskim oknie& o!a#ty na licznych !oduszkach2 Hył to t)gi m)+czyzna& silny i szy%ki w #uchach& gdy %yło to !ot#ze%ne& cho" gdym go !oznał& stukn)ła mu sze "dziesi tka2 Cednak te#az ciało mu si) za!adło& a !#aw st#on) twa#zy wyk#zywił sku#cz2 Cedna #)ka le+ała sku#czona i nie!#zydatna na !oduszkach2 3hwyciłem go za lew @ \$ak+e cz)sto ciskałem mym !#zy\$aciołom i +ołnie#zom lewe #)ce @ i wy#aziłem sw(\$ smutek na widok \$ego stanu& za!ewnia\$ c& +e cho" dw(# oczywi cie odczu\$e \$ego nieo%ecno " u ste#u& wszystko !otoczy si) \$ak na\$le!ie\$2

@ <ak& wiem o tym @ !owiedział& \$edynie nieco #ozwlekle i zniekształca\$ c słowa2 @ Widz)& \$akie w(zki mi\$a\$ okno i kto si) s!(Dnia do !#acy& kogo wysyła\$ na kt(#e !ole i \$ak si) ma\$ z%io#y i konie2 Lecz nie mog) stan " na !olu& #ozet#ze" kłosa w dłoniach i #zec& +e !o#a zaczyna" +niwa2 3zasami my l)& +e czu\$) w dłoni zia#no al%o cie#nisko !od sto!ami& lu% ni)& +e \$ad) wozem d#a%iniastym do stodoły2 Lecz !otem si) %udz) i ledwie mog) !odnie " głow)& a nawet gdy widz) wit& c(+ mi !o tym& sko#o nie wstan) i nie za\$m) si) #o%ot 2

3(+ mogłem od!owiedzie", 6cisi łem \$edynie \$ego dło*2 Ceszczem nigdy nie słydział& \$ak m(wi tak o swych uczuciachF gniew t#z sł \$ego !o#a+onymi mi) niami i o%udził we mnie !odo%ny gniew& cho" od dawna s dziłem& +e odszedł& %o i \$a do%#ze wiedziałem& co znaczy czu" tak dokładnie i %ole nie wiat& kt(#ego nie mog) dotkn "2

Rozmawiali my \$eszczce o z%io#ach i t#zodzie& lecz szy%ko zmogło go zm)czenie i wk#(tce uznałem& +e !o#a si) !o+egna"2 E%iecałem& +e zło+) mu wizyt) \$ak na\$szy%cie\$& %y !owiadomi" go o !ost)!ach +niw2

- Lecz !#osz) si) nie l)ka" @ #zekłem do !ani 9te%%ing& schodz c !o schodach2 @ Nie !owiem nic& co go wy!#owadzi z #(wnowagi2

- My l)& +e s!otkanie z !anem uleczy go le!ie\$ ni+ a!teka#skie mikstu#y& a !#zy tym da mu !oczucie& +e nadal ma co do !owiedzenia2 Cak ws!omniał& wie& \$ak si) s!#awy ma\$ & tylko nic nie

może znowi"2 Bazałam chłó!com !#zyci gn " ł(+ko !od okno& %y
widział ulic)& gdy+ lu%i %y" w #odku wyda#ze* i działa"2 4awsze taki
%ył @ 4at#zymała si) na #odku !oko\$u i !#zesun)ła #)k !o oczach2 @
Dlatego mi w!adł w oko2 Na \$a#ma#ku Michaelmas w Hu#y2 Nawet
te#az& gdy na niego s!ogl dam& \$ak%ym tam w#(ciła& czte#dzie ci lat
wstecz2 Hył taki wysoki i silny& i za#z dzał wa#szatem o\$ca \$ak si)
!at#zy& cho" miał ledwie dwudziestk)2 Nigdy nie %ył z tych& co
o!uszcza\$ #)ce i nie chwyta\$ szcz) cia2 3zekali my dziesi)" lat& %y
si) !o%#a" & gdy+ musiał si) do#o%i"2 Ale nigdy tego nie +ałowalamG @
I milkła i s!o\$#zała w ogie* w !alenisku2

- Cak+e mi +al& +e los go tak do wiadczył @ !owiedziałem2

- No tak2 Dokto# m(wi& +e nie ma \$u+ nie%ez!ieczy*stwa& \$e li
)dzie si) oszcz)dza"2 I to ci gle m(\$ William& cho"%y nie wiem co2
>dy%y \$eszcz) o le!ł& nie tylko okulał @ gdy%y całkiem st#acił #ozum @
i tak %)dzie m(\$ a \$a \$ego& a+ do dnia 9 du Estatecznego2

W#aca\$ c do Be#sey konno& czułem na !oliczku +a# !(Dnego lata&
a w uszach dDwi)czyły mi wci + słowa !ani 9te%%ing2

Niekiedy wi# !#acy s!#awiał& +e zostawałem na nogach do !(Dna
w nocyF gdy u!o#ałem si) z !#ac & kt(#e\$ nie wykonano z !owodu
cho#o%y 9te%%inga& z zadowoleniem zamieniłem ksi)gi #achunkowe i
tytuły własno ci na łomot i dym nowych młocka#ni o#az gł)%oki sen
znu+onego ciała2

Lecz gdy +niwa do%iegły ko*ca& mo\$a o%ecno " na !olach stała
si) z%)dna& a wieczny \$)ły si) dłu+y"2 8#zez \$aki czas zna\$dowałem
!#zy\$emno " w su%telnych mgłach i cie!łych zachodach sło*ca& a
tak+e w ciszy domu& oga#nia\$ ce\$ mnie& gdy stałem na wielkie\$
!osadzce z cza#no @ %iałego ma#mu#u& lu% chodziłem !o schodach&
wiedz c& +e do mnie nale+y ten dom i ziemia !od mymi sto!ami2
Biedy oga#niał mnie nie!ok(\$& mogłem !(\$ " do sta\$ni& a \$e li !od #)k
nie %yło +adnego sta\$ennego& sam siodłałem mego konia& czu\$ c
\$edynie odległe d#gnienie t)sknoty za Do# 2 A !otem otwie#ały si)
!#zede mn lasy& cie+ki i doliny2

W \$edno z takich !o!ołudni& kiedy znu+ony sła%ym wiatłem w
mym ga%inecie za!#agn łem wie+ego !owiet#za i #uchu& !o #az
!ie#wszy od mego !ow#otu u\$#załem owego chłó!ca& !#zycu!ni)tego
w ko#onie wielkiego d)%u i s!ogl da\$ cego na mnie z g(#y& gdym
wy\$e+d+ał z !odw(#za na nowym młodym koniu2 Cego twa#z mign)ła
niczym !(łksi)+yc w #(d li ci2 Na widok dziecka ig#a\$ cego na mych

ziemiach !#zy!omniałem so%ie słowa !ani Ha##aclough' JCego
%ez!iecie*stwo& a \$ednocze nie swo%oda w !oznawaniu natu#y&
wiata& \$est tym& co liczy si) dla mnie !onad wszystkoK2

Hidassoa !łoszył si) i o!ie#a& gdy my z%li+ali si) do d#zewa2

@ He\$& tamG @ zawołałem& a chło!iec !#zez chwil) zdał mi si)
!#ze#a+ony niczym za\$ czek2 @ Bto ty,

8ok#)cił głow i nadal t#wał %ez #uchu2

@ Nie l)ka\$ si)G

Cego twa#z %yła ogo#zała od sło*ca& od kt(#ego \$ego włosy
wy!łowiały do %ieli2 8otem znikn ł W #(d li ci wzmogło si)
!o#uszenie& t#zasn)ły gał zki i znikn ł 4ostałem tam \$eszczc !#zez
chwil) @ Hidassoa sto!niowo si) us!oka\$ał @ a !otem zaw#(ciłem ku
alei z zamia#em wy!#(%owania mego wie#zchowca2

3hło!ca s!otkałem znowu !a#) dni !(Dnie\$2 Wy!#awiłem si)
samotnie ze st#zel% & %a#dzie\$ %y mie" us!#awiedliwienie dla mych
wł(cz)g tego !i)knego !o!ołudnia& ni+ !owa+nie si) s!odziawa\$ c co
ust#zeli"& gdy+ nie %yło \$eszczc sezonu na !#awdziw zwie#zyn)2

Na sk#a\$u \$ednego z na\$%li+szych zaga\$nik(w wzi łem na cel
goł)%ia& a kiedy zaczął)to si) zmie#zcha"& dost#zegłem !(ł tuzina
k#(lik(w& kt(#e wyległy na wieczo#ny +e# na ł k)2 8#zeładowałem
st#zel%)& cicho nawołu\$ c !sy& %y nie !u ciły si) w !o cig za tym
nale+ cym si) im !#awem natu#y ł!em& !o czym #uszyłem ku ł ce2

8oło+yłem dwa k#(liki dwoma st#załami i wysłałem !o nie !sy2
Id c za nimi z wolna& z zaskoczeniem u\$#załem& +e od%iega\$ od ł!u i
sk#)ca\$ ku +ywo!łotowi2 8otem <itus uni(sł łe% i zani(sł si)
u\$adaniem2

A tam& !od +ywo!łotem& !#zyczał si) chło!iec2 8#zez chwil)
zd\$ ł mnie l)k& +e go t#a?iłem& %o widziałem& +e #oz!aczliwie usiłu\$e
si) !#ze%i" !#zez g)sty i cie#nisty +ywo!łot2 Nell i <itus stały nad nim&
#ado nie szczeka\$ c& z !łasko !oło+onymi uszami i me#da\$ cymi
ogonami2

Edwołałem \$e i z%li+yłem si)2 3hło!iec miał oczy !ełne st#achu&
na m(\$ widok za !odwoił wysiłki& %y umkn "2

@ Nie l)ka\$ si)G @ zawołałem2 @ Ene ci) nie ug#yz 2 8owiedz&
czy \$este #anny,

Wstał i !ok#)cił głow & cho" widziałem& +e z !a#u #anek zaczyna
si) s czy" k#ew2 Na mie\$scu st#achu !o\$awił si) gniew2

@ <y głu!i malczeG Nie słyszałe st#zał(w, 8o \$akiego dia%ła si) tu zak#adasz, Nie wiesz& +e mogłem ci) zast#zeli", <y mały idiotoG 8owiem two\$emu o\$cu& +e%y ci s!#awił do%#e lanieG Mogłem ci) za%i"G

Ale on zdawał si) nie !o\$mowa"2 Dygotał \$ak w mala#ii& a kiedy otwo#zył usta& nie wydo%ył si) z nich +aden dDwi)k2 Miał na so%ie tylko n)dzne s!odenki& m(gł mie" na\$wy+e\$ sze " lu% siedem lat2

@ No c(+ @ #zekłem @ tym #azem nie stało si) nic złego2 Ale kim \$este , Cak masz na imi), @ 8ok#)cił głów 2 @ <woim o\$cem nie \$est +aden z mych dzie#+awc(w& !#awda, @ 4nowu za!#zeczzenie2 @ Wi)c kim \$est two\$a matka,

Na to skoczył konwulsy\$nie& wyda#ł si) z cie#ni i !n czy i uciekł ode mnie tak szy%ko& \$ak tylko mogły go !onie " te małe no+yny2 I \$#załem \$ego !od#a!any i k#wawi cy g#z%iet2

@ 3zeka\$G @ zawołałem& ku tyka\$ c za nim2 @ 3zy si) zgu%iłe , 8ozw(l& +e ci !omog)& mog) ci !om(c& ale musisz mi !owiedzie"& kim \$este 2 3zeka\$G Wiem& +e si) zgu%iłe G Mog) ci !om(c2

Dwa %a+anty mign)ły z lasu z k#zykiem& kt(#y %#zmiął& \$ak%y odwiedziono ku#ki tuzina st#zel%2 Na ten hałas !sy całkiem za!omniały o uło+eniu i !o!)dziły za chło!cem2 Dost#zegł \$e& !#zez ułamek chwili znie#uchomiął w !#awdziwe\$ zg#ozie& odw#(cił si)& !#zelazł !#zez +ywo!tot i znikn ł2 >dy w#eszcie sam doku tykałem do k#zew(w& nie %yło !o nim ni ladu& cho" nie !o\$mowałem& gdzie m(gł si) !odzia"2

B#zykn łem na !sy& dygocz cymi #)kami odcze!iłem #zemie* od %#oni i \$ łem siec \$e okutymi metalem ko*cami& #az !o #az& a+ do % (lu #amion& %o gniew ode%#ał mi !#zytomno " umysłu2 8#zostałem do!ie#o& kiedy u\$#załem k#ew& s cz c si) !o s!oconym %oku Nell2

4a!i łem #zemie*2 W +oł dku miałem dziwne& mdl ce uczucie2 Na !olu %itwy !anu\$e zdziczenie& w +ołnie#skim +yciu niewiele mnie\$sze& lecz na co mi !#zyszło& +e incydent tak d#o%ny& tak a%su#dalny& wyzwolił we mnie tak dziko ", 3zy to wła nie u\$#zała we mnie !anna Du#wad,

4ostawiłem ma#twe k#(liki& gdzie le+ały& za%#ałem to#%) na łu!y i zacz łem ku tyka" ku domowi& z o%olał głów i ołowianymi ze zm)czenia ko*czynami2 Nell i <itus sun)ły !#zy mnie chyłkiem& \$ak !#ze#a+one cienie2

4#ozumiałem' to ten chłó!iec2 4nałem \$ego l)k #(wnie do%#ze \$ak
własny2 I chciałem mu !om(c& a on uciekł2

N N N

D#ogi ma\$#ze&

<#ze%a %yło !a#u tygodni %#aku list(w i wyznania Hetty& %ym
u wiadomiła so%ie& i+ !owodowany do%#ym wychowaniem czeka 8an
na me za!ewnienie2 W ka+dym #azie u?am& +e to do%#e wychowanie&
nie zła wola& \$est !owodem !a*skiego milczenia2

Nie @ !#zezwycki)+) za+enowanie i !ostawi) s!#awy %a#dzie\$
w!#ost2 Ce li nie czu\$e si) 8an na siłach !isa" do mnie& to słusznie
so%ie na to @ \$a i Hetty @ zasłu+yły my2 Lecz \$e li zna\$dzie !an w
swym se#cu ch)" !#zezwycki)+enia tego& co& \$ak si) o%awiam& mo+e
%y" %a#dzo natu#alnym gniewem& za!omni 8an Hetty \$e\$ w ci%stwo& a
mnie @ %ycie \$ego !#zyczyn 2 H)d) za to nadzwycza\$ wdzi)czna2 Nie
s dz)& +e mogła%ym znie " +ycie w !Telles %ez ws!a#cia cho"%y
d#o%nych chwil nasze\$ dawne\$ zna\$omo ci2 Nawet aka!it o ziemi w
<o##es =ed#as lu% cenie& \$ak dostanie 8an w tym #oku w 9u??olk za
zia#no& %)dzie mi !omoc w zachowaniu zd#owych zmysł(w od
niadania !o kolac\$)2

W zeszłym tygodniu wy!#awili my si) do <ou#nai i z wie+y
kated#y !odziwiali my widok na Mons2 4n(w !omy lałam& \$akie to
niewyo%#a+alne& +e ten cichy ?lamandzki k#a\$#az mogły skazi"
oko!y i stanowiska a#tyle#y\$skie& \$akie o!isywał !an w <o##es =ed#as2
Lecz za nic nie !#osiła%ym 8ana o o!isywanie tych wyda#ze*& \$e li
8an so%ie tego nie +yczy2 A !a*skie +ycie w Hisz!anii !o wo\$nie, <ak
#zadko 8an o nim ws!ominał& cho" sytuac\$a musiała si) wyda" 8anu
s!#zy\$a\$ ca& sko#o tak długo za%awił 8an w 9an 9e%astian2

<u musz) sko*czy"& gdy+ mam o%owi zek towa#zyszy" Hetty
!odczas składania wizyt2 4aczymy si) za!oznawa" z s siadami&
wi)c oczeku\$ nas #ozkosze #w ce\$ si) #ozmowy& delikatne\$!o#celany
i !odziwiania niemowl t w tiulach2 Cest wskazane& %y Hetty \$eszcz
!#zez !a#) tygodni nie w#acała do Anglii& wi)c tylko w 8anu nadzie\$a
na złagodzenie te\$ nudy& \$e li zna\$dzie 8an ch)"& %y od!isa" na list
!a*skie\$!#zy\$aci(łki

Lucy Du#wa#d

List ten le+ał na mym %iu#ku& gdy !#zy%yłem2 4nalazłem go&
znu+ony i zaku#zony& !o dniu s!)dzonym w !olu2 8#zeczytałem go&
\$eszcz sto\$ c& i natychmiast usiadł%ym& %y od!isa"& lecz wła nie

!odano wiecze#z)& a wiedziałem& +e !#ze!#asza\$ cy list !anny Du#wa#d zasługu\$e na co wi)ce\$ ni+ !os!iesznie sk#e lony %ilecik?

3o wi)ce\$& od!owied& kt(# na!isałem \$eszcze tego wieczo#a& w istocie okazała si) !os!ieszna& gdy+ !isz c& zdałem so%ie s!#aw)& +e \$e li wyznaniem !#awdy mam odda" s!#awiedliwo " nasze\$!#zy\$aDni i li%e#alnemu umysłowi !anny Du#wa#d& musz) s!isa" m histo#i) tak& \$ak \$ czułem& szy%ko& a \$e li mo\$e ws!omnienia gwałc zasady !#zyzwoito ci& niech+e i tak %)dzie?

D#oga !anno Du#wa#d&

List 8ani !#ze\$ ł me se#ce #ado ci & a gdy%y !ost)!owanie siost#y 8ani wymagało wy%aczenia& udzielił%ym go \$ak na\$ch)tnie\$ i nie zwleka\$ c& lecz mo\$e !#agnienie !ow#otu do !o!#zednie\$ ko#es!ondenc\$ i !#ze#asta wszystko inne i ka+e mi za!#o!onowa"& %y my wi)ce\$ nie ws!ominali o te\$ kwestii? 3o wi)ce\$& czu\$)& i+ \$estem winien 8ani wy\$a nienie wzgl)dem mego zachowania !#zy !a#u okaz\$ach& !onad wszystko za @ da#emno ci s!ontaniczne\$!#(%y siost#y 8ani?

Estatniego wieczo#a me\$ %ytno ci w lTelles !owiedziałem& +e na imi) miała 3atalina? Hyła #odowit Bastyli\$& & lecz mieszkała w He#ze& w B#a\$u Hask(w? Lekka Dywiz\$a do%#ze !oznała k#ain) t) latem #oku /X i nie l)kałem si)& +e !o%yt w tak +yznym i malowniczym otoczeniu @ kt(#e sta#e wia#usy z kam!anii !ami)tały z mnie\$ +yczliwych !(# #oku @ z#odzi w +ołnie#zach niecie#!liwo " !łyn c z %ezczynno ci& gdy+ A#ancuzi nieustannie !#ze%ywali o !a#) mil od naszego o%ozowisku na szczycie 9anta Ha#%a#a?

I \$#załem \$!a#) #azy na #ynku w He#ze& nie zna\$ c \$e\$ imienia? Rozmawiała z s siadkami +yczliwie& a \$ednak z #eze#w ? Biedy A#ancuzi ost#zelali He#)& a \$a wy#uszyłem wyco?ywa" nasze !#zycz(łki& u\$#załem \$ siedz c na ziemi w #(d st#zaskanych st#agan(w? <uliła chło!ca& kt(#y t#zymał o%anda+owan głów) na \$e\$ kolanach& a kikuty n(g na kamieniach? Eczy mu si) zamgliły i wysze!tał'

@ 3atalinaG

W(wczas niewiele o tym my lałem? Ha#dzie\$!ilnym zadaniem %yło wy!#owadzenie moich ludzi& !(Dnie\$ za za\$)ta nas mała katastro?a& \$ak %yła ut#ata mostu !#owadz cego do He#y o#az !i)"dziesi)ciu +ołnie#zy?

Inni o?ice#owie %yli na\$le!szymi z kom!an(w i towa#zyszy %#oni& \$akich mogłem so%ie wyma#zy" & lecz czasem t)skniłem za samotno ci 2 W(wczas wkładałem do kieszeni tomik We#giliusza lu% Rousseau i wyk#adałem si) z o%ozu& gdy+ dzieła tego ostatniego nie wyda\$ mi si) mnie\$!#awdziwe i ins!i#u\$ ce !omimo złe\$ #e!utac\$ i& \$aka ci +y nad \$ego imieniem2 B#aina ta \$est tak !ełna skał i d#zew& +e szy%ko zna\$dowałem zacisze& w kt(#ym mogłem si) cieszy" samotno ci i lektu# & lecz !ewnego u!alnego !o!ołudnia szedłem u!a#cie @ z szy%ko ci & kt(#a te#az !ozosta\$e dla mnie ws!omnieniem \$edynie @ do!(ki nie dota#łem do szczeliny skalne\$& w kt(#e\$ mi)dzy kamieniami %u#zył si) mały st#umie* & two#z cy w !ewnym mie\$scu #ozlewisko& %y za#az !otem #zuci" si) z u#wiska i !oł czy" w dole z #zek Hidassoa2 4at#zymawszy si) nad st#umieniem& usiadłem o!a#ty o !ie* d#zewa i otwo#zyłem ksi +k)2

Ra!tem usłyszałem lekkie st !anie i oto ukazała si) ciemnowłosa 3atalina2 Miała na so%ie %ł)kitn sukni) i niosła lniany #)cznik2 >dy znalazła si) nad #ozlewiskiem& oddzielonym od wodos!adu !a#oma \$a#dami !łaskie\$ ziemi& zat#zymwała si)& nieco zdyszana2

Nie zamie#załem si) uk#ywa" & lecz za!omniałem& i+ m(\$ ciemnozielony mundu# st#zelca ot#zymał ten kolo#& %y nie %yło go wida" w cieniu d#zew& st d te+ oczywi cie 3atalina nie mogła mnie dost#zec2 4e wzgl)d(w hono#owych !owinieniem si) oddali" & %y mogła w(wczas u\$#ze" m o%ecno " i ode\$ cie2 4 d#ugie\$ st#ony& niekt(#zy moi kom!ani nie wahali%y si) czyni" \$e\$ awans(w& \$a za nie miałem !owod(w !#zy!uszcza" & +e nie zostały%y one !#zy\$)te #(wnie ch)tnie \$ak !#zez inne wie\$skie dziewcz)ta2 Cednak !ami)tałem o \$e\$ godnym i sk#omnym zachowaniu na gwa#nym #ynku i s!os(%& w \$aki !o#uszała si)& s dz c& +e nikt \$e\$ nie widzi& kazał mi si) zat#zyma"2 8owiedziałem so%ie& +e nie chc) zniszczy" te\$ swo%ody& !#zyczyni" si) do \$e\$ za+enowania i nie!oko\$u& a tym %a#dzie\$ do do%#ze uzasadnionego l)ku& kt(#y ka+dy +ołnie#z oku!acy\$ne\$ a#mii& nawet angielski o?ice#& mo+e wz%udzi" w ko%iece\$!ie#si2 Wi)c siedziałem %ez #uchu nawet w(wczas& gdym z#ozumiał& i+ zamia#em niezna\$ome\$ %yła k !iel2

Nie#az !ływałem !o słu+%ie w Hidassoa i wiedziałem& \$aka \$est zimna& \$ak o%mywa ciało z !otu i skwa#u dnia& umysł za ze zm)czenia2 Niezna\$oma weszła w !łytk wod) i zad#+ała z zimna& a od%icie g(# i nie%a w wodne\$ ta?li #oz!#ysn)ło si) w licznych

zmaszczkach 8#zez chwil) stała %ez #uchu& !otem za zacz)ła i " !#zed sie%ie& co#az %a#dzie\$ zanu#za\$ c si) w g)%)sze\$ cz) ci #ozlewiska2 8oło+yła si)& wyci gn)ła #amionami i !o#uszyła nimi w nu#cie2 Niemal widziałem k#o!le wody& d#+ ce na \$e\$ sk(#ze& \$ak !e#ły d#+ !#zy uszach damy2 8otem wyci gn)ła g#ze%ienie z włos(w& #zuciła \$e na mech i #oz!u ciła s!loty w wodzie2

8ota\$emny odw#(t nie %ył \$u+ mo+liwy @ ani #yce#ski& gdy+ niezna\$oma wy!#ostowała si)& wstała i wyszła na %#zeg2

Lońnie#z w towa#zystwie ko%iet !ot#a?i !#zek#oczy" wszelkie g#anice2 Na og(ł !isany nam los %iedak(w& a nasz !owinno ci \$est !osłusze*stwo& lecz wst#zemi)Dliwo " nie zalicza si) do +ońnie#skich cn(t2 Hyłem doskonale o%eznany z ko%iecym towa#zystwem wszelkiego #odza\$u& lecz nigdy dot d nie widziałem ko%iety niezda\$ ce\$ so%ie s!#awy& +e !at#zy na ni m)+czyzna2 W \$e\$ #uchach& gdy si) wycie#ała i u%ie#ała& nie widziałem kunsztu ni l)ku2 Racze\$ %yła \$ak%y zato!iona we własnych my lach2 <ak \$ak sk(#a mo\$a !ami)tała lodowaty !ocałunek g(#skich #zek& tak te#az znałem i szo#stki dotyk \$e\$ Inianego #)cznika2 Do!ie#o !otem u\$#załem& \$ak zg#a%na i !#zysemna dla oka \$est \$e\$?igu#a2 Bostki miała kształtne& a !te" kolo#u \$asnego złota& kt(# nauczyłem si) ceni" #(wnie \$ak %iało#(+ow kom!leks\$) angielskich licznotek& a mo+e i nad ni !#zedkłada"2 Włosy \$e\$& cza#ne i \$edwa%iste& s!ływały !o !lecach niemal do kolan2 I siadła na kamieniu i !#ze#zuciła \$e w !#z(d& wycisn)ła z nich wod)& wyta#ła #)cznikiem i !#zesun)ła !#zez nie !alcami2 8otem za!lotła g#u%y wa#kocz i na !ow#(t u!)ła2 >dy wstała& zn(w u\$#załem dziewcz) z #ynku2 Na \$e\$ sukni widniała !lama !o k#wi ch)ca& niewywa%iona !#zez czas i sło*ce2 Hył \$e\$ #%atem& kuzynem& mo+e i kochankiem& gdy+ nie nosiła o%# czki2 Ha#dzo !#agn łem si) \$e\$ ukaza"& zanim z%iegnie !o z%oczu do miasta& lecz nadal k#yłem si) w cieniu2 3ho" %yła \$u+ odziana i o%uta& z#ozumiała%y& com widział& i +adne mo\$e słowo nie mogło%y zat#ze" te\$ wiadomo ci2

W ko*cu odw#(ciła si)& a \$a nasłuchiwałem tak długo& a+ \$e\$ k#oki ucichły na kamieniste\$ cie+ce !omi)dzy d#zewami2 >dy słyszałem \$u+ tylko !taki& st#umie* i wiat# w gał)ziach& wy\$ łem z kieszeni zega#ek i !#zekonałem si)& +e si) zat#zymał2 Nie wiem& ile min)ło minut lu% godzin& lecz sło*ce& aczkolwiek zamglone& znalazło si)

nisko wiadczy o! (Dne\$ godzinie i koniecznie ci !os!ieszne
!ow#otu do o%ozu i !owinno ci2

>dym u\$zał 3atalin) !o #az wt(#y& zn(w nad st#umieniem&
doł+yłem sta#a*%& %y \$e\$ nie !#ze#azi" i ani o włos nie !#zek#oczy"
g#anic& na kt(#e mogła%y zezwoli" z lekkim se#cem2 E\$ciec \$e\$ %ył
su#owym st#a+nikiem& !owiedziała& na modł) hisz!a*sk & lecz mie#"
\$e\$ %#ata złamała mu se#ce @ na te słowa \$e\$ oczy !ociemniały& a usta
zad#+ały& tak +e !oczułem si) w o%owi zku !ociesz" \$ & nim !od\$)ła
o!owiadanie @ i te#az niewielk zw#aca uwag) na \$e\$!ost)!owanie&
\$e li o wyznaczone\$!o#ze zna\$dzie na stole o%iad2 Nie wahałem si)
wyko#zysta" te\$ nieuwagi& \$edynie dlatego& +e 3atalina mnie\$ %yła
na#a+ona na nagan) i ka#)2 Nigdy nie uczynił%ym niczego& co
kazało%y \$e\$ szuka" o%#ony o\$ca2 Widziałem \$ & gdy %yła !#awdziw &
sama !#zed so% & i za t) !#awd) !okochałem \$ miło ci wi)ksz & ni+
m(gł%ym da" \$akie\$kolwiek inne\$ ludzkie\$ istocie2 Biedy mi si)
oddała& \$a oddałem \$e\$ m) dusz) i wiedziałem& +e zachowa \$ do ko*ca
naszego +ycia2

Ale +ycie nasze ws! (Ine %yło k#(tkie2 Mieli my dla sie%ie \$edynie
t#zy tygodnie2 9!otykali my si)& gdy to %yło mo+liwe& w stodole na
g(#skim z%oczu lu% w innych sch#onieniach& \$akie tylko mogli my
znaleD" & i tylko czasem& gdy o\$ca nie %yło& w \$e\$ domu2 >dy w
!ocz tkach w#ze nia dow(dztwo dowiedziało si) o u!adku i złu!ieniu
9an 9e%astian& wiedziałem& +e niewiele nam czasu zostało& i w #zeczy
same\$& me o%owi zki wo\$skowe stały si) co#az %a#dzie\$ za\$mu\$ ce2
4#ozumiałem& +e wk#(tce !#zy!u cimy atak na A#ancuz(w& %y
ode!chn " ich za g#anic)2

Nasze s!otkania stały si) mnie\$ cz)steF czasami si) s!(Dniałem
lu% zgoła nie mogłem si) stawi"& lecz ona nigdy mnie za to nie ganiła2
Nie miała tak+e na\$d#o%nie\$szych nie!oko\$(w sumienia o to& co nas
ł czyło& tak \$ak%y i ona czuła& +e miło " nasza !#zek#acza ludzkie
zasady i +e wika#y ma #(wnie niewielkie !#awo nas s dzi" \$ak #zeDnik
czy !ieka#z2

Nasz sek#et m(gł os dza" H(g \$edynie i wiedziałem& nie !yta\$ c
Cego ani tych& kt(#zy zwykle mieni si) Cego !#zedstawicielami& +e to&
co ł czy 3atalin) i mnie& w oczach Cego mogło %y" \$edynie słuszne2

Walka o 8i#ene\$e t#wała \$eszcze !a#) tygodni& gdy+ musieli my
zdo%ywa" ka+d !#zeł)cz i liczne szczyty& i cho" w wo\$skowym
z#ozumieniu s!#awy toczyły si) z wolna& gdy my czekali na co#az

go#sze\$!ogodzieł na zmian) !#zy!uszczasz c ok#utne ataki w g(#y&
wk#(tce dziewi)"dziesi ty !i ty znalazł si) !oza He# 2

4awsze wiedzieli my& +e !#zy\$dzie dzie*kt(#y nas #ozł czy& a
tak+e +e nie %)dziemy mogli do sie%ie !isa"" listy ode mnie na#aziły%y
\$ na na\$a#dzie\$ wulga#ne kalumnie& do \$akich zdolne \$est tak małe
miasteczko& ona za nie mogła%y wiedzie"& na \$aki ad#es !isa"2 Lecz
miło " nasza %yła tak !ot)+na& +e !(ki my %yli w swoich #amionach&
!#zyszło " zdawała si) niesko*czenie odległa2

8ewne\$ nocy !o!#osiłem 3atalin) o #)k)& cho" nie miałem
wysta#czasz cych #odk(w& %y \$e\$ za!ewni" !#zyszło "& ani te+ nie
miał%ym u\$#ze" \$e\$ w %#utalnych wa#unkach o%ozowych2 8o!#osiłem
\$ & gdy+ kochałem całym se#cem i samolu%nie !#agn łem za%#a" \$ ze
so% & lecz tak+e chciałem \$ ch#oni" !#zed gniewem o\$ca i !i)tnem&
kt(#e w oczach innych skaziło%y \$e\$ do%#e imi)& gdy%y miło " nasza
wyszła na \$aw2

Lecz 3atalina odm(wiła i od te\$!o#y niezłomnie od#zucala me
%łagania2 Nie chciała o!u ci" o\$ca& \$a za nie mogłem złama"
!#zysi)gi2 Wo\$na mo+e si) toczy" \$eszczel latami& !o nie\$ za %ez
w t!ienia nast !i inna& a co mi !o nie\$ w wo\$sku, @ s!yłała2 Cak+e
mogła%y znie " wiadomo "& +e !#zez wzgl d na ni zanieu\$) me
o%owi zki, 8oza tym nie %yła dam & \$a za miałem #ang) o?ice#a2 Nie
umiała%y si) zachowa" i wstydził%ym si) za ni 2 B#(tko m(wi c&
zawsze %yła%y mi ci)+a#em2 Le!ie\$ zako*czy" to te#az& #zekła ze łzami
w oczach& do!(ki miło " nasza \$est tak doskonała& +e do ko*ca +ycia
nie %)dziemy !#agn " inne\$2

9!)dzili my #azem cał noc& gdy+ \$e\$ o\$ciec wy\$echał& a
miłosnych naszych u cisk(w nie zakł(cali my słowami& niewiele
%owiem zostało do !owiedzenia2 3atalina zasn)ła w mych #amionach&
tak %lisko mnie& +e czu\$) \$!o dzi dzie*2

Musiałem \$ o!u ci" !#zed witaniem2 8#zy#zekli my so%ie
s!otkanie wiecz#em !#zy st#umieniu2 Lecz kiedym w#(cił do o%ozu&
czekały mnie #ozkazy @ w !ołudnie mieli my wy#uszy"2 Nie mogłem
+adn mia# si) z ni s!otka" ani !o+egna"2 Lecz +adna wikto#ia w te\$
wo\$nie @ ani walka o La 8etite Rhune& ani o Hayonne& <a#%es czy
<uluz)& ani - uat#e H#as& ni samo Wate#loo @ nie mo+e wy!ali" z mego
se#ca ws!omnienia 3ataliny2

9ko*czyłem !isa"& gdy nie%o na wschodzie \$)ło sza#ze"2 Estatnia
wieca skwie#czala& lecz zdołałem #ozto!i" ni wosk2 4łoyłem list&

na!isałem ad#es i za!iecz)towałem& nie czyta\$ c !o #az wt(#y2 8otem
w koszuli& d#+ c na !o#annym chłodzie& #uszyłem z ci)+kim listem w
dłoni2 8taki witały nowy dzie* !ie#wszymi nie miałymi t#elami2

W sta\$niach chło!cy k#z tali si) os!ale wok(ł !o#annych
o%owi zk(w2 <en& kt(#emu #ozkazałem !o\$echa" do Hu#y 9t
Edmunds& zacz ł siodła" konia2

@ 9zy%koG @ #zekłem2 Włto+ył list do kieszeni& \$ak%y nie miał
wi)kszego znaczenia ni+ #achunek od dostawcy2 @ Musisz zła!a"
!ie#wszy dyli+ans !ocztowy2

>dy+ s!isu\$ c m histo#i) @ da\$ c \$e\$ +ycie oddzielne od mo\$ego @
nade wszystko chciałem& %y !#agnienia znalezienia ws! (łczucia !anny
Du#wa#d nie stłumił l)k !#zed \$e\$ niesmakiem2

N N N

W moim nie wi#owały liczy%y& ułamki sekund d#y?u\$ ce \$ak !yłki
w !#omieniu sło*ca& liczy%y !#zysłony zamyka\$ ce\$ si) \$ak ost#za
wok(ł cza#ne\$ D#enicy oka a!a#atu' dwie cie !i)"dziesi t to nume#
!#zysłony& cho" !owinien to %y" ułamek& \$edna dwie cie !i)"dziesi ta
sekundy& cz steczka czasu' tak samo z tysi cem& \$edna tysi)czna&
?#agment ?#agmentu2 Ale t#zysta siedemna cie, 3o to ma %y", 8otem
cy?#y utwo#zyły t#(\$k t& cecilowy t#(\$k t z !atyk(w& tylko wi)kszy& +e
!omie cił%y człowieka2

Biedy si) o%udziłam& t#zysta siedemna cie nadal tłukło mi si) !o
głowie& ale wiatło kładło si) na moim ł(+ku cie!to i cicho2
8o#uszyłam nogami2 Wczo#a\$ w nocy %yło za go# co na nocn koszul)
i mo\$e nagie ciało !#zesun)ło si) !o mi)kkie\$!o cieli \$ak w wodzie2
I niosłam #)k) i !#ze cie#adło ze lizn)ło si) z nie\$& a wiatło
!#ze wietliło %awełn) !asmami2 Wok(ł moich kolan i %iode# le+ały
?ałdy mate#iału i wygl dałam \$ak kamie* w st#umieniu2

>dzie %ił ko cielny dzwon& \$eden dzwon @ ding& ding& ding&
!auza& ding& ding& ding2 Nie #oz#(+niałam kie#unku& wydawało mi si)&
+e \$est %a#dzo daleki i %a#dzo cichy& \$ak%y stłumił go ten czas& kt(#y
musiał !okona"& +e%y do mnie dot#ze"2 4a!omniałam& +e to niedziela2
9t#aciłam !oczuć czasu& miałam w#a+enie& +e !#ze+yłam mn(stwo
dni wy!ełnionych nowymi ludDmi& nie%em& d#zewami& twa#zami& a
czas mi)dzy nimi !#awie nie istniał2 Niezliczone dni& odk d !oznałam
<heo2

Hyło wła ciwie chłodno2 I myłam si)& włto+yłam szo#ty i to!& a na
#amiona za#zuciłam %luz)2 Wzi)łam m(\$ a!a#at @ a!a#at <heo @ %o

sko#o wiatło !adało tak na mo\$e ł(+ko& to chciałam s!#awdzi"& \$ak si) kładzie na kolumny& sosny i !olank) wok(ł sta\$ni2 A my l c o nich& !omy lałam o 9te!henie2 4ostały \$eszcze dwa listy2 Wzi)łam \$eden& %o %yłam ciekawa& co nast !iło !otem& a ostatni zostawiłam na koniec2 Ce li %ył tam \$aki koniec2 Ho oczywi cie cho" 9te!hen ko*czył te histo#ie& kt(#e chciał o!owiedzie"& w li cie mogło nie %y" ko*ca histo#ii \$ego i !anny Du#wad2

Na dwo#ze %yło tak& \$ak%y sło*ce !ostanowiło zmieni" ten dzie* w niedzielny !o#anek& +e%y ten \$eden #az @ tylko tuta\$ @ !ami)tało si) \$edynie o s!oko\$u& nie o zamkni)tych skle!ach& nie o kacu2 Hyła te+ leciutka mgiełka& kt(#a #oz#zedzała cienie i łagodziła o le!ia\$ cy %lask sło*ca& wi)c !#omienie dotykały kolumn& t#awy& wzg(#z i dolin łagodnie& gładz c wy!ukło ci2

8otem zo%aczyłam 3ecila2 9iedział skulony w k cie !o#tyku w #(d ku#zu i suchych li ci2 9!ał 6wiatło w lizgiwało si) mi)dzy kolumnami i muskało \$ego gołe !lecy2 Hyły !od#a!ane i !okłute& a k#ew zastygła w k#o!elkach i smugach& \$ak%y władował si) w \$akie za#o la2 Wysoko na ka+dym #amieniu miał nowego siniaka2

4ad#+ał i zwin ł si) w kł)%uszek& ale si) nie o%udził2 3zy na dwo#ze s!ało mu si) le!ie\$ ni+ w !oko\$, 3zy nie m(gł si) dosta" do zamkni)tego na noc domu i nikt nie zauwa+ył& +e nie !i we własnym ł(+ku,

4d\$)łam %luz) i !#zyk#yłam go2 Wyci gn ł #)k)& cispn ł #)kaw @ !#zest#aszyłam si)& +e go o%udziłam& cho" chciałam tylko& +e%y le!ie\$ mu si) s!ało2 A mo+e !owinnam go o%udzi" i za%#a" do domu, Hył mały& zagu%iony i !ewnie o%olały& sko#o tak le+ał na kamieniu2 Ale !otem wsun ł kciuk do ust& #ozległo si) ciamkanie i z \$ego skulonych !lec(w ulotniło si) na!i)cie2 Edeszłam na !alcach i #uszyłam !o t#awie& \$ak%y sło*ce otulało tak+e mo\$e sto!y2 Biedy o%e\$#załam si) na dom& zo%aczyłam& +e k#o!le wiatła uwi)zione w #osie znikły& #ozgniecion& tam gdzie !#zeszłam2

4#o%iłam kilka zd\$)"& ale %yło tak cicho& +e nawet migawka wydawała si) z%yt hała liwa2 W lesie wiatło nadało mgle odcie* %lado%ł)kitnego i złotego aksamitu& !#ze!lecionego w #(d d#zew i z%i#e#a\$ cego si) w małych !#ze#wach w za#o lach2 9amo !at#zenie mi nie wysta#czało' chciałam dotkn " tego wiatła& +y" w nim !#zez \$edn chwilk)2 I siadłam o!a#ta o d#zewo& sło*ce !oło+yło si) !iegami na mo\$e kolana i list 9te!hena2 8isał go z Be#sey& z domu2 A ona, <y m

#azem nie !ot#ze%owałam cienia w lust#ze2 <en list %ył tak długi& +e
!isał tak+e na odw#ocie ostatnie\$ ka#tki& a na ostatnim wolnym mie\$scu
nak#e lił ad#es2

8anna Lucy Du#wa#d& 3hateau de LA%%aye& ITelles& H#uksela&
Helgia2

Wi)c Lucy te+ tam %yła2 W tym samym czasie, 3zy !#zez chwil)
mogli #ozmawia" ze so% zwycza\$nie& %ez !o #ednictwa list(w, Nie
zw#(ciłam uwagi na daty @ %)d) musiała s!#awdzi" w innych listach2
Ale 9te!hen w#(cił do Be#sey& a ona %yła w H#ukseli2 3o takiego
musiał zaw#ze" w li cie& czego nie m(gł \$e\$!owiedzie" oso%i cie,

8ismo %yło !#oste i szy%kie& \$ak%y ko* #zucił si) do galo!u'

D#oga !anno Du#wa#d& List 8ani !#ze\$ ł me se#ce #ado ci 222 Hyła
#odowit Bastyli\$& & lecz mieszkała w He#ze& w B#a\$u Hask(w222

222Nie mogłem +adn mia# si) z ni s!otka" ani !o+egna"2 Lecz
+adna wikto#ia w te\$ wo\$nie @ ani walka o La 8etite Rhune& ani o
Hayonne& <a#%es czy <uluz)& ani - uat#e H#as& ni samo Wate#loo @ nie
mo+e wy!ali" z mego se#ca ws!omnienia 3ataliny2

I lic !#ze\$echał samoch(d& #ozklekotany \$ak taks(wka2 Rosa
!#zemoczyła mi szo#ty& sło*ce si) !#zesun)to2 WstałamF nogi cie#!ty
mi od długiego siedzenia2 3i gle my lałam o 9te!henie i 3atalinie i
zastanawiałam si)& co o tym my lała Lucy @ i co do niego czuła @ a
!otem dota#łam do !olanki& s!o\$załam na sta\$nie i zo%aczyłam <heo2

9iedział w sło*cu na !niu& gołymi !lecami o!a#ty o ceglan
cian) sta\$ni& i !#zygl dał si)& \$ak dym z !a!ie#osa unosi si) s!i#alnie
ku nie%u2 6wiatło l niło mu na !ie#si i #amionach& !#awie czułam
za!ach \$ego dymu i sk(#y& zmieszany z woni sosen& lasu i zielone\$
t#awy !olanki2 >dy%ym tylko mogła !ode\$ " %li+e\$& +e%y widzie" w
kad#ze tylko \$ego222

Na t#zask migawki odw#(cił głów)2

- AnnaG Ranny z cie%ie !taszek2

- 6liczny dzie*2

- 8#awda, Wstałem& +e%y wy!#awi" EM) w d#og)& i nie mogłem
wyt#zyma" w domu2

- Nie masz mi za złe& +e z#o%iłam ci zd\$)cie222 ?ot),

- 4a złe, Nie& sk d2 9ko#o chcesz222 @ 8a#skn ł miechem2 @

8#zy!omn) so%ie& co na!isał mala#z 3onsta%le2 4nasz to, 3#is!in
#az mi !#zeczytał2 Na!isał tak' JNie ma nic %#zydkiegoF nigdy w +yciu
nie widziałem +adne\$ %#zydkie\$ #zeczy& gdy+ \$e li !ozwolisz %y"

o%iektowi tym& czym %y" mo+e& wiatło& cie* i !e#s!ektywa zawsze uczyni go !i)knymK2 @ I milk& zastanowiłam si) i #oze miałam& a on ci gn ł' @ <o chło!ak z tych st#on& wiesz, I #odził si) w East He#gholt2 8ok#)ciłam głow 2

- Nie %yłam2 Wła ciwie nigdzie nie %yłam2 4 wy\$ tkiem wioski2

- Mam !omysł @ !owiedział <heo& zaci gn ł si) długo !a!ie#osem i zgni(tł go na kamieniu2 @ 8(\$dziemy na g(#)& z\$emy \$akie niadanie222 a mo+e \$u+ \$adła ,

- No222 nie2

- Do%#ze2 A !otem ci) o!#owadz)2 3ho" oczywi cie na\$ładnie\$sze widoki mamy o k#ok2

- Na!#awd), @ s!ytałam& id c za nim na g(#)2

- Cak m(wi EMa& Be#sey mo+na znaleD" na zd\$)ciach w kalenda#zach cz) cie\$ ni+ \$ak kolwiek wiosk) z te\$ st#ony Ainchin?ield @ !owiedział& w#zuc\$a\$ c niedo!ątek do kosza2 @ Mo+e z wy\$ tkiem >uildhall w LaMenham2

- Nie zauwa+yłam w wiosce nic takiego2

- 4auwa+ysz2 3#oissanty mog %y",

Wioska %yła ładna& <heo miał #ac\$)& i nie !o\$mowałam& dlaczego !ie#wszego dnia tego nie dost#zegłam2 Mo+e za %a#dzo si) sku!iłam na go# cu i %yłam wku#zona2 Wydawało mi si)& +e od tego czasu min)ły wieki2 <heo \$echał !owoli gł(wn ulic @ !#awd) m(wi c& \$edyn ulic 2 Domy %yły z cza#nych %elek i tynk(w !omalowanych na %iało& #(+owo i %e+ w kolo#ze to??i2 Wszystkie %yły za!adni)te& nic tam nie miało k t(w !#ostych& ale %yły %a#dzo sta#e i solidne& na całym z%oczu wzg(#za a+ !o %#(d na dole2 W #zece nie %yło nawet tyle wody& +e%y kaczki zmoczyły ła!ki& cho" <heo !owiedział& +e w zimie woda tak !#zy%i#a& +e !osiadacze co ?a\$nie\$szych samochod(w dwa #azy si) zastanowi & zanim !#ze\$ad !#zez #zek)2

@ Raz widziałem& \$ak !#ze\$e+d+a !#zez ni ko* z wozem2

E wiele łatwie\$ @ !owiedział& a \$a !#awie usłyszałam chlu!ot wody !od ko!ytami i tu#kot k(ł2 Dziwne to& kiedy 9te!hen tu mieszkał& tylko takie odgłosy si) słyszało2 A \$ak %#zmi huk a#mat @ i co si) wtedy czu\$e @ kiedy !#zez całe +ycie słyszało si) tylko t)tent i tu#kot,

@ Ce li !#zez wod) nikt nie !#ze\$e+d+a& #o%i si) do " nie#uchoma @ m(wił <heo2 @ Ed%i\$a si) w nie\$ nie%o i wie+a ko cioła2

Wie+a %yła z k#zemieni& %iałych i cza#nonie%ieskich& \$ak szachownica2 9!o\$#załam w g(#) i zo%aczyłam !taki& kołu\$ ce z w#zaskiem& małe& ale o sk#zydłach zak#zywionych \$ak cza#ne sza%le2

@ Ce#zyki @ !owiedział <heo2 @ 8odo%ne do \$ask(ł& tylko wi)ksze2

Cechali my z otwa#tymi oknami2 <heo t#zymał !a!ie#osa na zewn t#z& tak daleko& +e na w)+szych ulicach !#awie muskał nim +ywo!łoty2 Wy!ytywał mnie o mam)& DaMe.a i szkoł)& a \$a m(wiłam o wiele wi)ce\$ ni+ zwykle& %o tak mi %yło !#zy nim swo%odnie& w tym du+yym samochodzie& z nie%em dookoła @ st#asnie du+o tam %yło nie%a @ i !olami wyd)tymi \$ak !oduszki& od czasu do czasu !ochla!anymi cieniem d#zew2 8#ze\$e+d+ali my !#zez wioski& koło chatki o małych oknach z ku#ami i !sami o siwych !yskach& kt(#ym nie chciało si) na nas nawet szczekn "2 A <heo słucał tak uwa+nie i cicho& kiedy o!owiadałam& \$aka \$est mama& kiedy #zuci \$ chłto!ak i kiedy si) !#ze!#owadzamy2 Nowe mieszkania i nowi chłto!cy mamy& czasami nowa szkoła w #odku #oku szkolnego& kiedy wszyscy si) \$u+ !oznali2 I nagle usłyszałam& +e o!owiadam mu& \$ak si) #az zgu%iłam& dawno temu& kiedy !#ze!#owadzili my si) do takiego osiedla& gdzie wsz)dzie s tylko !asa+e i estakady2 Mama wysłała mnie !o mleko @ musiałam mie" sze " lu% siedem lat& niewiele wi)ce\$ ni+ 3ecil2 I ku!iłam to mleko& %yłam !#zyuczona2 Ale nie !ot#a?iłam znaleD" d#ogi !ow#otne\$2 Nie #oz!oznawałam znanych okolic2 <yłko mu#y z cza#nego %etonu i le!e zaułki2 9k#)ciłam i zo%aczyłam w oddali człowieka& id cego !o \$akim !ustym& o%es#anym !#zez !sy t#awniku& ale nie widziałam \$ego twa#zy2 8otem z#ozumiałam& +e nie !ami)tam nume#u domu ani mieszkania2 4acz)łam %ieck& nie wiem dok d& !o !#ostu %ieck& %o !omy lałam& +e kt(#a ulica w ko*cu oka+e si) t nasz & ale %iegłam i %iegłam i co#az %a#dzie\$ nie !oznawałam otoczenia i w ko*cu z#ozumiałam& +e zgu%iłam si) na zawsze2 I wtedy !otkn)łam si) na %etonie& u!adłam& ota#łam so%ie do k#wi kolana i #)ce& a %utelka z mlekiem si) #oz%iła2

E !owiadałam to wszystko& chocia+ my lałam& +e od dawna tego nie !ami)tam2 I m(wiłam& +e znowu to !oczułam& kiedy oni !#zeszli !#zez %#amk) na lotnisku& a \$a si) odw#(ciłam2

My lałam& +e nie wida"& ale zacz)łam !łaka"& cho" no#malnie tego nie #o%i)2 Na!#awd) nie& ale tym #azem si) stało2

<y lko t#oszk)2 <y lko !#zesun)łam #)k !o !oliczku i !od nosem)2
Ale <heo si) !oznał& zat#zymał samoch(d na !o%oczu& wy\$ ł z
kieszeni wielk chustk)& #oz!#ostował i !odał mi \$ 2 8oczułam za!ach
czystego !#ania& \$ego tytoniu i ciała)2

@ Hiedna Anna @ !owiedział)2 @ Hiedna sta#uszka)2 <o %yło
!askudne)2 @ I wtedy to \$u+ za ska#%y wiata nie !#zestała%ym #ycze"2

Min)ło ze sto lat& %o !otem zo%aczyłam w !o!ielniczce t#zy nowe
niedo!ałki& ale wtedy czułam tylko wielki& twa#dy i %olesny g#uzeł
!)cznie\$ cy mi w %#zuchu& #ycz cy w uszach i wy%ucha\$ cy !#zez
oczy& nos i usta& i t#och) tego %(lu dotyczyło ut#aty Holly i <anyi& a
t#och) ode\$ cia mamy i nawet DaMe.a& a cz) " w og(le nie dotyczyła
oso%y& tylko nieoso%y& niczego& mie\$ca& w kt(#ym !owinien %y" m(\$
tata)2

Miałam w#a+enie& +e %(I za#aził wszystkie mo\$e ko ci i mi) nie& i
cała z#o%iłam si) zm)czona i o%olała od tego!)cznienia i wylewania)2
W ko*cu !oło+yłam si)& %o %yłam \$u+ z%yt wycze#!ana& +e%y si) tak
kuli"& a <heo o%\$ ł mnie #amieniem& wi)c chocia+ %(I !#zeze mnie
!łyn ł i wys czał si) z moich # k& #amion i n(g \$ak to!nie\$ cy I(d&
czułam& +e nie cała si) #oz!łyn) i nie całkiem znikn)2 Biedy to
wszystko ode\$dzie& co \$ednak zostanie @ to co & co <heo t#zymał&
głaskał !o włosach& !#awie kołysał& i m#uczał& nucił tu i tam& tu i tam&
a+ stało si) całkiem \$asne& +e \$ednak co zostało& +e te#az musz) tylko
od!ocz "& o!a#ta o <heo& a !otem \$u+ nigdy wi)ce\$ nie %)d) taka
zagu%iona)2

@ 8o\$edziemy na \$aki o%iad, @ s!ytał w ko*cu <heo)2
Edga#n)łam włosy& kt(#e !#zykleiły mi si) do twa#zy& wy!#ostowałam
si) t#och) i !oci gn)łam nosem)2

@ <ak)2 8#osz)2 8#ze!#aszam)2

Wy\$ ł !a!ie#osy ze sk#ytki !od desk #ozdzielcz & a d#ug #)k
!#zek#)cił kluczyk w stacy\$ce)2 4a!ali& !ochyla\$ c głow)& i w#zucił
%ieg)2

- Nie wolno ci !#ze!#asza"2 3hy%a od dawna si) na to zanosilo)2
- 3hy%a tak)2 Ca niecz)sto)222 no& nie a+ tak)222
- 3i& kt(#zy niecz)sto& na\$a#dzie\$ tego !ot#ze%u\$ 2 EMa \$est taka
sama)2 @ 4aciekawiło mnie& co dokładnie ma na my li& ale %yłam z%yt
wyko*czona& +e%y s!yta"2 <heo ze#kn ł na mnie z ukosa i !o chwili
dodał' @ Ha#dzo wiele !#ze+yła)2 Ce\$ #odzice)222 Aalangi ci)222 No c(+&
kiedy ludzie si) dowiadu\$ & +e \$estem Lydem z W)gie#& #o%i si)

ostni 8#zyna\$mnies\$ ludzie cywilizowani? Ale o Hisz!anii nikt nie
!ami)ta? 8otem wydawało si)& +e to %yła tylko !#(%a gene#alna? A
kiedy EMa usiłowała znaleD" \$akie wys\$ cie !o!#zez ?otog#a?i)?? no&
\$ako ko%iecie %yło \$e\$ ci)+ko? WeD na !#zykład >e#d) <a#o?

Nie miałam !o\$)cia& o czym m(wi& z wys\$ tkiem tego& +e o wo\$nie?
- Bogo,

- No wła nie? Ws!aniał ?otog#a?k)& o kt(#e\$ słyzało niewielu?
4gin)ła !od #e!u%lika*skim czołgiem? Ale te#az \$e li si) w og(le o
nie\$ ws!omina& to dlatego& +e %yła dziewczyn 3a!y? Nast)!na \$est
Lee Mille# @ Man Ray \$u+ o to zad%ał @ a !otem 8en#ose& w !ewnym
sensie? 8#zyna\$mnies\$!#ace EMy i mo\$e %a#dzo si) od sie%ie #(+ni & ale
i tak?? @ 8#zez chwil) milczał @ 8#ze!#aszam& te nazwiska na #azie nic
ci nie m(wi ?

- Racze\$ nie? 8#ze!#aszam? @ Nagle !omy lałam o Lucy Du#wa#d?
Ce li %yli #azem w H#ukseli& to czy 9te!hen o!owiadał \$e\$ histo#ie,
8okazał \$e& gdzie to wszystko miało mie\$ce @ gdzie ludzie gin)li&
gdzie on sam został #anny, 3zy go słucała& #ozgl dała si) i
wyo%#a+ała so%ie to wszystko i \$ego w tym wszystkim, <heo \$u+ si)
wi)ce\$ nie odezwał& wi)c !o chwili s!ytałam'

- A ty,

- 3o \$a,

- 3o #o%isz z?? z tymi tam, 4 tym g(wnem, @ s!ytałam i
!omy lałam& +e to dziwne' mo+na m(wi" takie #zeczy& kiedy si) siedzi
o%ok kogo w samochodzie& ale nie twa#z w twa#z?

4awahał si)& \$ak%y nie wiedzia& czy chce od!owiedzie"?
9t#ze!n ł !o!(ł !#zez okno i s!o\$zał !#zed sie%ie? W ko*cu
!owiedział'

@ <o zale+y? 3zasami g(wno zna\$du\$e si) na zd\$)ciach?
Biedy !o\$awi si) na !a!ie#ze !#zede mn & !#zesta\$e istnie" we mnie? I
zawsze mog) !o\$echa" dale\$? I zdecydowa"& co %)d) #o%i"? 8#zez
>ue#nic) @ to& co s!otkało EM) w 9ewilli @ !o\$echałam do He#lina? <o&
co s!otkało mo\$ #odzin)?? #zuciło mnie w ko*cu na wzg(#za >olan?
Ale cz) " zosta\$e w #odku? @ I miechn ł si)? @ Biedy w dniu
I dowania w No#mandii 3a!ie?? Ro%e#towi& nie 3o#nellowi??
sko*czyły si) klisze& za!#o!onowano mu& +e go zawioz do Londynu
na !#elekc\$e w HH3 i wywiady dla gazet? Ed!owiedział' JAle \$a
wysta#cza\$ co do%#ze za!ami)tałem t) nock& !#ze%#ał si)& wzi ł za!as

klisz i !ie#wszym statkiem w#(cił do No#mandii2 Niekt(#e s!#awy222
niekt(#e noce wysta#cza\$ co za!ada\$ w !ami)"222 Ceste my2

Cechali my gł(wn ulic du+e\$ wioski& a on nagle zaw#(cił&
!#zeczisn ł si) w sk uliczki mi)dzdy domami i znaleDli my si) na
#ynku2

3ały \$ego %ok za\$ ł wielki& długi %udynek o oknach z takimi
migocz cymi małymi szy%kami& wielkimi d#zwiami i !ok#)conymi
kominami2 Wok(ł niego !#zycu!n)ły małe d#ewniane domki i inne&
ładne i ceglane& z mas symet#ycznych okien2

<heo machn ł #)k w st#on) wielkiego %udyngu2

- <o \$est #atusz2

- 3zemu nie cza#no @ %iały& \$ak t#ze%a,

- Ho !ewnie takie nie %ywały @ od!owiedział @ W szesnastym
wieku2 Hielono \$e wa!nem2 Hiel schodzi z czasem i %elki znowu si)
ukazu\$ & ten s#e%#ny kolo#2 Ale 3#is!in o!owiedziały ci o tym wi)ce\$2

- Lu%i) 3#is!ina2

- Ca te+2 <o do%#y !#zy\$aciel2 No& wi)c !omy lałem so%ie& +e
mo+emy !(\$ " tuta\$2 @ 4amkn ł samoch(d i za!#owadził mnie w #(g
#ynku& gdzie zna\$dował si) du+y sta#y !u%& %iały& z l ni c w sło*cu
!łasko#zeD% na ?#oncie' ta#cz i \$akimi he#aldycznymi kwiatami2

- 8omy lałem& +e chcesz si) na!i" @ !owiedział <heo2

- No tak& ale ostatnim #azem222

- W tak !i)kny dzie* usi dziemy w og#(dku @ od!a#ł& #zuc\$a c mi
s!o\$#zenie z ukosa2 Weszli my !#zez ?u#tk) i on !odszedł !#osto do
%a#u& a \$a zanu#kowałam w d#zwi !#owadz ce do łazienki i z#o%iłam&
co si) dało& z twa#z i włosami2 Biedy !o\$awił si) z moim lage#em i
swoim !iwem& a tak+e menu !od !ach & siedziałam \$u+ w og#(dku&
!#zygl da\$ c si) skacz cym wok(ł w#(%lom2

4am(wili my ?#ytki& \$a !o!#osiłam o kana!k) z szynk & on z
ku#czakiem i o!owiedział mi o Wate#gate2 Hyli my w !ołowie
d#ugiego !iwa& kiedy s!o\$#zał na nie%o2

@ Wk#(tce sło*ce !#zestanie o wietla" #atusz2 @ 8odniosłam
głow)2 @ Ho222 !#ze!#aszam222 my lała o zd\$)ciach, 9ko#o za%#ała
a!a#at,

4a%#ałam& ale tylko dlatego& +e weszło mi to w nawyk2 Wzi)łam
go ze stołu2

- No tak& ale222

- Ale, 3o,

- <o %zdu#ka2 Ce li to nie !#o%lem222 Nie !ot#wa to długo2 D#ewno i te wzo#ki na tynku2

- <o nie %zdu#ka2 Nie ma %zdu#nych temat(w2 JNie ma nic %#zydkiegoK& !owiedział 3onsta%le& ale mo+na to zast !i" %zdu#ka2 @ <heo u miechał si)2 @ 8ewnie !owiedział to w tym samym !u%ie& !i\$ c z !#zy\$aci(łmi ze szkolnych czas(w& kiedy w#(cił odwiedzi" #odzic(w2 Mo+e tw(\$ 9te!hen Aai#hu#st siedział !#zy stoliku o%ok2 Hez w t!ienia dawny kie#ownik szkoły 3onsta%le.a !#zeszywał go s!o\$#zeniem i m(wił& +e ma#nu\$e sw(\$ talent na wozy z sianem i #zeczne %a#ki& sko#o m(gł%y zdo%ywa" nag#ody za !o#wanie 9a%inek i mie#" Akteona2

- Bogo,

- Hogini Diana zamieniła go w \$elena za to& +e !od!at#ywał \$ w k !ieli& a !otem !oszczyła na niego swo\$e !sy& kt(#e #oze#wały go na st#z)!y @ wy\$anił <heo z u miechem& na kt(#y nie mogłam od!owiedzie"2 @ Widzisz& \$ak %ogowie ka#z !od!at#ywaczy,

- Au\$G

- Wła nie2 A oni si) dziwili& +e 3onsta%le woli malowa" chaty !od st#zech & otoczone d#zewami i chmu#ami& al%o %# zowe #zeczne wody kł)%i ce si) wok(ł ko*skiego zadu !odczas !#ze!#awy2

- Ale ty nie2

- 3o nie,

- EMa #o%i ?otki d#zew& chmu#& !i)knych %udynk(w i nagich ciał2 8owiedziały & +e s Jmia# wszystkich #zeczyK2 Ale ty tego nie #o%isz2

- Nie2 @ 9!o\$#zał w !#awie !ust szklank) i o%#(cił ni !a#) #azy& s!ogł da\$ c !#zez ni na su#owe& !o!)kane od sło*ca i deszczu mu#y2 @ Nie2 W !#zeciwie*stwie do EMy nie !ot#a?i) znaleD" #atunku w ?o#mie& nawet w ?o#mie natu#y2 I nie !ot#a?i) si) odw#(ci"2 Ani

3o noÀ

wysok cen)2 Ludzie odchodz & !o#zucas ci)& al%o odchodz i ci)
!o#zucas 2 4anim al%o !o tym& \$ak ci) wyko#zystas 2 <o222 to %oli2
Dlaczego mamy mie" nadzie\$)& +e tym #azem %)dzie inacze\$,

8oło+ył #)k) na dłoni& kt(# %awiłam si) !askiem a!a#atu2

- Anno2 <ak my lisz, 9kin)łam głow 2

- 4awsze,

@ 3hy%a tak @ m#ukn)łam i nagle !omy lałam o 9te!henie i
\$ego 3atalinie2 @ <ak2

8at#zył na mnie %ez #uchu& \$ak czasem 3ecil& a+ %yło wida" te
\$ego my li& cho" nie mo+na %yło !ozna"& o czym s 2

- Nie #usza\$ si) @ #zuciłam i wysun)łam s!od \$ego #)ki dło* z
a!a#atem i z#o%iłam mu zd\$)cie2 Biedy o!u ciłam a!a#at& !oliczki
mnie !aliły2 @ 8#ze!#aszam2 Nie gniewasz si),

- Nie& wcale nie2 M(wisz do sie%ie nie' co te#az m(wi), My lisz
tylko' szy%ko& musz) zdo%y" t) ?otk)G Cestem zachwycony2

8owiedział to do " !#zy\$aDnie& ale nie %yłam !ewna& czy go
t#och) nie wku#zyłam2 8otem !owt(#zył'

@ Na!#awd) \$estem222 Ce li chcesz zła!a" wiatło& musimy si)
z%iie#a"2

W małym u#z)dzie !ocztowym i skle!ie z !ami tkami
na!#zeciwno mo+na %yło dosta" #)czniki i !uszki na ciastka z
kolo#owymi o%#azkami #atusza& schludnego& cza#no @ %iałego&
!asiastego i wcale do sie%ie nie!odo%nego2

@ Cak uliczna ze%#a @ !owiedziałam& a <heo !a#skn ł
miechem2

Edw#(ciłam si)& +e%y s!o\$#ze" na !lac i !#awdziwy #atuszF sło*ce
l niło i #zucalo cienie na %iał ?a#%)& +to%iło sło\$e w %elkach& kładło
si) na dach(wkach& syciło ka+d cian) %udynku innym kolo#em& tak
+e wygl dał solidnie i masywnie2

- Biedy222 8owiedziały & +e ile ma lat,

- 8ochodzi z !ocz tk(w szesnastego wieku& \$e li wie#zy"
3#is!inowi2 4 czas(w <udo#(w& \$ak mawiacie w Anglii2

- <o %ył dom mieszkalny,

- Racze\$ nie2 4da\$e si)& +e to dom s!otka* gildii2 Rzemie Inicy i
ku!cy ustalali tu ceny na wełn)& !#zy!#awy i kute +elazo& a tak+e
oceniai& kto osi gn ł tak %iego " & +e mo+na go !#zy\$ " na mist#za
ga#%a#stwa lu% !asamonictwa2

- 8#awie mo+na to so%ie wyo%#azi" @ !owiedziałam2 @ 4a tymi oknami2 Nic !#zez nie nie wida"& wi)c mo+na so%ie wyo%#a+a"2 Cak w Be#sey Hall& \$ak !owiedział 3#is!in& +e to 9te!hen al%o kto inny2 9tał na te\$ same\$!osadzce& chodził !o tych samych schodach& niemal \$ak%y oddychał tym samym !owiet#zem& \$ak%y to na!#awd) on %ył na moim zd\$)ciu2 Cak na kliszy& !#zest#ze* mi)dzy klatkami \$est taka malutka2 3zasami wyda\$e si)& +e to !#awie nic2

- 8#awie nic @ !owt(#zył <heo i zamilkł2

Biedy z#o%iłam zd\$)cia& #uszyli my z !ow#otem !#zez wielkie #ozległe !ola& !#askie& ze ste#cz cymi nad nimi wysokimi wie+ami ko cielnymi& a !otem nagle w #(wninie nast)!owała !#ze#wa i !o\$awiała si) #zeka& al%o wioska z ludDmi s!ace#u\$ cymi !o niedzielnym o%iedzie& al%o chatka w #(d d#zew& na kt(#e\$ łuszcz cym si) tynku widniał nume# /URX& a dzieci na #owe#kach nie#uchomiały i machały do nas2

W sta\$niach <heo zat#zymał samoch(d na !#ze#o ni)tym chwastami +wi#ze i wysiedli my2

- Idziesz, @ s!ytał tylko i !oszli my na g(#)& a \$a nastawiłam kawia#k)2 <heo zacz ł m(wi" o wykładzie EMy o ?otog#a?ii i mie#ci2

- 6mie#ci, Cak na zd\$)ciach z wo\$ny, @ E%e\$#załam si) na zd\$)cie <heo& kt(#e EMa t#zymała na %iu#ku' w wo\$skowym mundu#ze& z od#a!anymi a!a#atami na szyi& z \$ednym #)kawem #ozda#tym i %#udnym %anda+em na #amieniu& i z samolotem za \$ego !lecamy2 Hył wtedy młodszy& ale si) nie zmienił& tak samo smagły& chudy i twa#dy& i %liski u miechu2

- EMa m(wi o tym& +e wszystkie ?otog#a?ie ma\$ zwi zek ze mie#ci i czasem' o konse#wowaniu chwili w s#e%#ze i chemikaliach& !odczas gdy samego +ycia nie da si) zakonse#wowa"& ka+da kom(#ka wszystkich o#ganizm(w #oz!ada si)& zosta\$e wymieniona i znowu si) #oz!ada2 <emat i \$ego wize#unek ws!(łistnie\$!#zez \$eden moment& kiedy migawka otwie#a si) i zamyka2 8otem temat si) #oz!ada& lecz \$ego wize#unek t#wa niezmieniony2

- Cak duch2

I miechn ł si)2

@ Eho& cia#ki ci) !#zeszły, Ale EMa !owiedziała%y& +e ?otog#a? na!#awd) !#zyczynia si) do #atowania czego @ kogo @ !#zed za!omnieniem2

4astanawiałam si) !#zez chwil)& ale nie %yłam !ewna& czy #ozumiem2 <#och) !ochodziłam& !oczułam !ieczenie nowe\$ o!alenizny na #amionach2 9!u ciłam wz#ok i !o!at#zyłam na %lade lady #ami czek %luzki na ogo#załym cieie2

<heo siedział na wielkie\$ so?ie& a z ?ili+anki !#zed nim unosiła si) cienka s!i#ala !a#y2

Na liczniku zo%aczyłam& +e zostało mi \$eszczce !a#) klatek2

@ Mog), @ s!ytałam& !odnosz c a!a#at2

<heo skin ł głow 2 6wiatło z okna !oło+yło mu si) na !oliczku i musn)ło wa#g)& wtulon w !o#celan) delikatnie \$ak !#zy !ocałunku2 4#o%iłam mu \$edno zd\$)cie z głow !ochylon nad ?ili+ank & a d#ugie z ?ili+ank w #)kach2

Boszul) miał #oz!i)t !od szy\$ & %iały %awetniany kołnie#zyk odstonił ci)gna i mi) nie !od twa#d & niad sk(# 2 Delikatny s#e%#ny za#ost& kt(#y l nił w sło*cu& !o\$awił si) od #ana& ukazał& \$ak lata zmieniły \$ego twa#z2 Lata #ozm(w i milczenia w %#uzdach od nosa do ust2 Lata !at#zenia w wachla#zach zma#szczek w k cikach oczu2 Lata o%se#wac\$ i w zma#szczce mi)dzy %#wiami i k#echach %iegn cych !#zez \$ego czoło \$ak linie teleg#a?iczne& !ełne nadmie#ne\$ wiedzy2 8at#zyłam i !at#zyłam& a o%iektyw ła!ał to wszystko& co widziałam& ale nie miałam !o\$)cia& czy uchwycił te+ to& co widział <heo& czy tylko to& co ten widok mu z#o%ił2

Nadal o%e\$mował ?ili+ank)2 <a ?ili+anka %yła mała& %iała i k#ucha2

Blisza mi si) sko*czyła2 8oło+yłam a!a#at na kolanach i zacz)łam \$!#zewi\$a"2 9ko*czyłam i !oczułam& +e <heo nadal mi si) !#zygl da2 I miechał si)& a \$a %ym te+ si) u miechn)ła& ale nagle w !ie#si @ gdzie gł)%oko mi)dzy +e%#ami @ co zacz)ło mi !)cznie"2 Nie %yło to !#awdziwe szcz) cie& za %a#dzo %olało& ale nie miałam na to innego słowa& na ten dziwny& mi)kki %alon& kt(#y si) nadymał& wy!ełniał mi !ie# & %#zuch i ga#dło i w#eszcie eks!odował og#omnym u miechem& kt(#y t#wał i t#wał& i nie chciał znikn "& całkiem \$ak !łacz2

A#ancuzi nie odeszli na długo2 Wchodzimy do 8e#nes& ludzie wygl da\$ \$ak +ywe t#u!y o sk(#ze !o+(łkłe\$ i na!)te\$ na ko ciach2 8owiet#ze d#+y od słonecznego +a#u& a oni g#ze%i w ste#tach gni\$ cych mieci w zaułkach& sza#!i mie#dz ce t#uchło muła& %y znaleD" %#aci i dzieci& kt(#e \$u+ nigdy nie %)d chodzi" i oddycha"2 Na ulicy le+y ma#twa dziewczyna z zak#wawionym %#zuchem i nogami2 Ce\$ matka siedzi w oknie& og#omna i %#zemienna& kołysze si) z %(lu

#any od sza%li na !ie#siach i !łacze& +e +ołnie#ze nie !#zestali nawet&
kiedy uma#ła2

8a#) skle!(w stoi !ustkami& nie ma chle%a& zia#na& mi)sa2
A#ancuzi wszystko za%#ali2 Nasi +ołnie#ze zna\$du\$ winia#ni)& ale nie
musimy stawia" st#a+y& %y nie !ili& %o nie zostało nic !#(cz \$edne\$
%eczki wina& zielonkawego i oleistego2 Caki +ołnie#z ko!ie \$ i na
!owie#zchni) !łynu wy!ływa cza#na i wzd)ta #)ka2 3zu" sw d dymu i
!alonego mi)sa' za skle!em widzimy !łomienie2 <#ac) chwil) na
w%iegni)cie !o schodach na wy!adek& gdy%y t#ze%a %yło kogo
wynie "2 <yłko chło!iec& młody i gładki& !#zysz!ilony do ciany
sz!ontnem i zostawiony na mie#"2 I \$ego st(! le+y niemowl) w
szmacie2 <ak+e nie +y\$e& nie ma #an& lecz cienka sza#a sk(#a zwiśa
luDno z wychudzonego ciała2

Bł % mundu#u w zaułku to ?#ancuski d#agon2 Ma %#zuch #ozci)ty
od !)!ka !o szy\$)& a wn)t#zno ci owini)te wok(ł ga#dła2 Cego
towa#zysza& skulonego w %#amie& wykast#owano i zostawiono
+ywego2 <o dzieło naszych s!#zymie#ze*c(w !a#tyzant(w2 W zaułku
cuchnie ł\$nem2 E%ok czła!ie sta#uszek& !lu\$e o%u +ołnie#zom w
twa#ze2

Rozdział X

3ho" zaczął si) sezon !olowa* i nie#az zna\$dowałem !owody& %y wy%#a" si) z !od#(+ do Londynu& !#zez wiele tygodni +adn mia# nie mogłem si) !owst#zyma"& %y nie wy%iega" my I ku !annie Du#wa#d czyta\$ ce\$ m(\$ list2 4 dnia na dzie* lekko " niemal wyczuwaln & kt(#a wy!ełniła mnie !o !#zelaniu me\$ histo#ii na !a!ie#& zast)!ował mdl cy I)k !#zed \$e\$ niesmakiem lu% niez#ozumieniem& od kt(#ego !o+ywienie t#aciło smak& a !#zy\$aciele zdali si) o%cyimi2 M(\$ I)k !ot)gowała \$eszczę wiadomo "& +em nie o!owiedział \$e\$ całe\$ histo#ii& +e zataiłem to& co @ \$ak nagle so%ie u wiadomiłem @ mogła%y uzna" za na\$wa+nie\$sz \$e\$ cz) "2 A !otem #ankiem m(\$ duch znowu si) unosił& z te\$ tylko !#zyczyny& +e gol c si)& u\$#załem !i)kny wsch(d sło*ca& % dD 9te%%ing !owiedział +a#t& gdy my siedzieli !#zy \$ego kominku& a na te\$!ołowie \$ego twa#zy& kt(#a nadal %yła !ełna +ycia& widziałem zamy lenie nad \$akim !#o%lemem z ludDmi lu% #ynkiem& z kt(#ym do niego !#zyszedłem2 8a#) #azy s!otkałem owego chło!ca i znowu zastanowiłem si)& czy ma dom i o!iekuna2

Lecz na\$cz) cie\$ my lami %yłem gdzie indzie\$2 Nie zachowałem %#ulionu listu& gdy+ !isałem go na czysto& lecz wiedziałem& +e w gł)%okie\$ ciszy wie\$skie\$ nocy& kiedy m#ok m ci tylko ch#o%ot szczu#a lu% hukanie sowy& na!isałem słowa !#ostsze i szcze#sze ni+ dotychczas2

9ta\$enni nie !#zy\$)li +yczliwie wie ci& +e \$eden z nich musi codziennie \$eDdzi" do Hu#y& %ym m(gł dosta" listy !o !ow#ocie z !o#anne\$!#ze\$a+d+ki& miast czeka" na !o\$ta*ca& kt(#y !#zywiezie \$e do wioski2 Cednak gdym z niecie#!liwo ci zmieszany z I)kiem oczekiwał na od!owiedD !anny Du#wa#d& tym samym go ci*cem !#zy%yły do mnie wie ci z całkiem nieoczekiwane\$ st#ony2

4 #ac\$i owego nie!oko\$u nie mogłem s!ocz " ni te+ zyska" !ewno ci& +e kie#owałem si) wła ciwymi !#zesłankami& dlatego te+ !owzi łem decyz\$)& %y wy\$awi" \$e\$!#zyczyny me\$ otwa#to ci2

D#oga !anno Du#wa#d&

Nie !#ze!#osz) za to& +e tak szy%ko I) nast)!ny list& sko#o !o!#zedni za!ewne zaledwie do 8ani dota#ł i nie mogła !ani \$eszczę na niego od!owiedzie" nawet& gdy%y 8ani za!#agn)ła2 Cednak mam i##ac\$onalne !#zeczucie& +e to& co si) wyda#zyło od czasu& gdy na!isałem !o!#zedni list& zostało w \$aki s!os(% s!owodowane !#zez

m o!owie "2 Cak%y dziwna \$aka moc si)gn)ła !o!#zez odległo " lat i tysi)cy mil2

4 na\$wi)ksz łatwo ci mog) wy\$ani"& co si) wyda#zyło i \$akie !ost)!owanie !od\$ łem& !ode\$mu\$ c m o!owie " w mie\$scu& gdzie \$!#ze#watem2 Wie \$u+ 8ani& \$ak to si) stało& +e o!u ciem wo\$sko i znalazłem zat#udnienie& o!#owadza\$ c !od#(+nych !o !olach %itewnych2 8#aca ta zawiodła mnie do 8o#tugalii& a stamt d do Hisz!anii i gdy%y nie +yczenia tych& kt(#zy słusznie s!odziewali si)& +e mo\$ gł(wn t#osk winna %y" ich #oz#ywka i do%#ostan& natychmiast wy#uszył%ym na !oszukiwanie 3ataliny& nie szcz)dz c koszt(w ni wysiłk(w& %y \$ odnaleD"2 <ymczasem %yłem zale+ny od ka!#ys(w i sakiewek mych chle%odawc(w& wi)c min)ło nieco miesi)cy& zanim zyskałem do " czasu i !ieni)dzy& %y !o\$echa" do He#y2

Dom %ył !usty2 <am gdzie niegdy !anowała schludno " i za!o%iegliwo "& u\$#załem okiennic) zwi\$a\$ c na \$ednym zawiasie i chwasty wyzie#a\$ ce s!omi)dzy dach(wek2 We mgle i deszczu #uszyłem od domu do domu w !ielg#zymce& kt(#e\$ celu nie o miałem si) wy\$awi" !#zed so% samym2 Lecz o ile \$a władałem hisz!a*sk mow !łynnie& o tyle mieszka*cy nie mogli tego !owiedzie" o so%ie2 Dowiedziałem si) wk#(tce& +e o\$ciec 3ataliny uma#ł i #odzina wy\$echała2 3i castilianos t#zymali si) na dystans2 Dziewczyna,

Bto wie, Mo+e ksi dz, <o %yło tak dawno& !odczas wo\$ny wszystko działo si) szy%ko i gwałtownie& te#az za nastały ci)+kie czasy& seno# Ingles& t#ze%a !#acowa"2

Bsi dz mieszkał w małe\$& m#oczne\$ chatce !#zy ko ciele2 Niechlu\$na gos!odyni w!u ciła mnie& skin wszy mi głow & i !oczą!ała& %y !owiadomi" swego !ana2 <o& co nast !iło !(Dnie\$& !ami)tam do dzi & ka+de słowo& cho" od tego czasu u!łyn)ło t#zy i !(ł #oku2

Bu me\$ uldze ksi dz m(wił kastyli\$sk hisz!a*szczyzn & lecz gdym wy\$awił cel mych !oszukiwa*& \$ego twa#z skamieniała& o\$czulek za s!ytał& dlaczeg(+ to angielski +o!nie#z tak si) inte#esu\$e Hisz!ank 2 8odczas długie\$!od#(+y z Liz%ony sta#annie o%my liłem od!owiedD2

@ W czasach& gdy m(\$ #egiment tu stac\$onował& do%#ze !oznałem t) #odzin)& wi)c !o mie#ci %#ata owe\$!anny i& \$ak si)

dowiedziałem tak+e \$e\$ o\$ca !#agn łym si) u!ewni"& +e nic \$e\$ nie g#ozi i ma do%# o!iek)2

Hisz!anie& zauwa+ył ksi dz& nie s!otkali si) z niczym do%#ym z # k angielskie\$ a#mii& tym %a#dzie\$ za ich niewiasty2

4anim zd +yłem si) ug#yD" w \$)zyk& wa#kn łem& +e #)ce A#ancuz(w nie %yły czystsze ni mnie\$ ok#utne2 Lecz \$ako& +e moim celem nie %yło o%udzenie \$ego w#ogo ci& złagodziłem ton i #zekłem& +e ka+da wo\$na \$est ok#utna i czyni m)+czyzn ok#utnikami2 8#agn łem si) \$edynie dowiedzie"& czy seno#ita Mau#a wiedzie +ycie szcz) liwe i %ez!ieczne2 Ce li ksi dz za!#agnie& mo+e uzna"& +e sta#am si) cho" w cz) ci zado "uczyni" tym niewinnym ludziom to& co wycie#!ieli !odczas naszych ws!(lnych wysi&k(w& %y uwolni" wiat od Bo#syka*skiego 8otwo#a2

Bsi dz milczał& \$a za gu%ilem si) w domysłach& czy !od \$ego sutann %i\$e \$eszczę se#ce2 Nie %ył sta#yF twa#z miał ok# gł & cho" w domu \$ego nie %yło do%#o%ytu& #)ce za t#zymał s!lecione na kolanach2 W ko*cu !#zem(wi&2

@ 9eno#ita Mau#a \$est %ez!ieczna i !owinna wie " szcz) liwe +ycie2 E\$ciec \$e\$ zma#ł tu+ !#zed wi)tem E?ia#owania 8a*skiego !#zeszłego #oku2 8a#) dni !(Dnie\$ c(#ka \$ego wst !iła do klaszto#u dominikanek 9an <elmo w 9an 9e%astian2 Matka !#zeło+ona !owiadomiła mnie w li cie o uko*czeniu nowic\$atu i zło+eniu ostatecznych lu%(w2

E ile mi wiadomo& !anna ta nadal tam !#ze%ywa2

Nie wiem& \$akie niewy#a+one nadzie\$e +ywiłem a+ do te\$ chwili& lecz s!o\$#załem na niego tak& \$ak%y mi \$e ode%#ano2 Ini(sł %#wi& gdym t#wał w milczeniu& lecz nie zamie#załem mu zd#adzi"& +e !#agn) dowiedzie" si) czego wi)ce\$2 Wstałem& !odzi)kowałem za us!oko\$enie mych #ozte#ek i +yczyłem mu do%#ego dnia2

En tak+e wstał& zadzwonił na gos!odyni) i uni(sł #)ce& mam#ocz c łaci*skie %łogostawie*stwo& kt(#ego nie zadałem so%ie t#udu wysłucha"2 >os!odyni otwo#zyła d#zwi ga%inetu2

>dym \$u+ wychodził& ksi dz dodał'

@ Nie \$est mi \$ednak wiadome& co stało si) z dzieckiem2

4at#zymałem si) w !#ogu2

@ 4 dzieckiem,

@ Wy\$echała z He#y !#zy nadziei @ #zekł i !o+egnał si) ze

mn 2

>os!odyni słuchała z kamienn twa#z 2 Mo+e nie m(wiła !o hisz!a*sku2 Wyszędłszy& zat#zymałem si) !#zy ska#%once !#zed d#zwiami we\$ ciowymi& na kt(#e\$ widniał na!is J8o# los 8o%#esK& lecz zamiast do nie\$ wcisn łem monety w dło* !ie#wszego na!otkanego +e%#aka2

I tak te+ t#a?iłem do 9an 9e%astian2 W !ie#wszym od#uchu !#agn łem odszuka" m ukochan i \$e\$ dziecko2 9tan łem !#zed okutymi +elazem d#zwiami klaszto#u w kamiennym ?#ontonie o oknach nielicznych& w skich i zak#atowanych2 Iniosłem \$u+ dło*%& %y !oci gn " za sznu# dzwonka& lecz oga#n)ły mnie w t!liwo ci2 3atalina !#zysi)gła !ozosta" w tych mu#ach do ko*ca +ycia2 Nie wiedziałem& na ile uczyniła to z do%#e\$ woli& lecz złamania tych lu%(w %#oniły \$e\$ wia#a& sumienie i !a!ie+2 >dy%y dowiedziła si) o mym !ow#ocie& \$e\$ smutek !o ut#acie dziecka& kt(#ego gł%)i widziałem u innych ko%iet& m(gł%y znowu #ozkwitn " i z#odzi" %(l& kt(#ego nie chciałem s!owodowa" za +adn cen)2 3zy wiedz c o moim !ow#ocie& za!#agn)ła%y si) wyzwoli" z !#zysi g, Nie mogłem so%ie !ochle%ia"& +e \$estem tego !ewien& lecz nagle !o\$ łem& i+ nie wolno mi za#yzykowa" nawet takie\$ mo+liwo ci2 Edw#(ciłem si) wi)c i oszczędłem2 4nalazła azyl& znalazła swe mie\$scie w wiecie& wiata si) wy#zekłszy& i cho" !#agn łem zn(w u\$#ze" \$e\$ twa#z i usłysze" głos& % dD gdy%y mi tego odm(wiła& wiedzie" \$edynie& +e w #zeczy same\$ +y\$e i oddycha za tymi wysokimi kamiennymi mu#ami& ok#ucie*stwem i samolu%stwem %yło%y d +y" do zas!oko\$enia własnych !ot#ze% \$e\$ kosztem2 Nawet !#agnienie !oznania losu dziecka mogło na#azi" na szwank \$e\$ s!ok(\$& kt(#y @ \$ak go# co !#agn łem @ odnalazła2

Dla uko\$enia %u#zliwych my li wszedłem do małe\$ kawia#ni na !lacu na!#zeciwko klaszto#u i gdy zam(wiłem wy mienit hisz!a*sk kaw)& !#zedł+ywszy \$ nad u%olewania godn hisz!a*sk %#andy& nawi załem #ozmow) z o%ślugu\$ c mnie dziewczyn 2 Niewiele si) inte#esowałem tym& o czym +e my m(wili& t#aktu\$ c to \$ako dyst#akc\$) od mych wewn)t#znych #ozte#ek& do!(ki nie ws!omniała& +e \$edna z \$e\$ ciotek \$est w klaszto#ze wieck siost# i cz)sto ot#zymu\$e zezwolenie na wy\$ cie ze s!#awunkami na #ynek& do leka#za lu% ksi)dzia2

4da\$e so%ie 8ani s!#aw)& !omimo całe\$ szcze#o ci& z \$ak o!isałem m miło " do 3ataliny& +e niełatwo o!isa" damie !#ost

angielszczyzn okoliczno ci& w \$akich si) znalazłem? Cednak %y odda"
s!#awiedliwo " 8ani u?no ci w m szcze#o " i wie#nie odmalowa"
sytuac\$) i decyz\$e& \$akie !owzi łem& musz) !#zedstawi" ?akty? Ce li nie
s!os(% tego uczyni"& nie u#a+a\$ c 8ani& z g(#y %łagam o wy%aczenie i
u?am& +e zgodnie z o%ietnic nie zostanie mi ono odm(wione?

My l)& +e Me#cedes& dziewcz) z ka#czmy& z#ozumiała mo\$
sytuac\$)& lecz !owodowana dysk#ec\$ & kt(#a @ \$ak mi si) w(wczas
zdało @ niecz)sta \$est u !łci !i)kne\$& nie wy!ytywała mnie o nic? W
mia#) u!ływu czasu& gdy my !oznawali si) le!ie\$& !#zekazywała
!loteczki od ciotki w !ostaci od!owiedzi na me ost#o+ne !ytania?
E%licza\$ c daty& u wiadomiłem so%ie& +e siostr#A Andoni& tak łagodna&
do%#a i uzdolniona do igły& to wła nie mo\$a ukochana? 8#zy\$)ła imi)
na cze " wi)tego Antoniego& do kt(#ego !a!i ci zanosz modły& gdy
!#agn odzyska" co ut#aconego?

Los s!#awił& +e w tym samym tygodniu& w kt(#ym Me#cedes
za!oznała mnie ze swymi zna\$omymi& mo\$a gos!odnyi !owiadomiła
mnie& +e s!odziewa si) odwiedzin zam)+ne\$ c(#ki i + da zwolnienia
!oko\$u& kt(#ym od nie\$ wyna\$mował 8oz%awiony dachu nad głow & z
szy%ko ku#cz c si) sakiewk !#zy\$ łem za!#oszenie Me#cedes i
lzzagi& kt(#e !#o!onowały mi mieszkanie w zamian za m)sk o!iek) i
sym%oliczny czynsz? Na!isałem do wszystkich mych klient(w i
koleg(w& \$ak monsieu# 8lanchon z &&L.A#c @ en @ cielK& %y !owiadomi"
ich& i+ zmieniłem ad#es zamieszkania& %y le!ie\$!#zyczyni" si) do
%adania nowoczesne\$ sztuki wo\$enne\$ i chwale%nego udziału Anglii w
\$e\$ #ozwo\$u za !omoc wycieczek do !#zykładowych mie\$sc
%itewnych w#az ze szlachetnym otoczeniem?

Ce li Me#cedes % dD te+ \$e\$ ciotka zdumiewały si) moim
zainte#esowaniem !owodami& dla kt(#ych ko%iety wst)!u\$ za ?u#t)
klaszto#n & to nie s!ytały mnie o to& \$a za nie mogłem #zykowa"
wy!ytywania o histo#i) siostr#y Andoni ani te+ u\$awniania mych
uczu"? Lecz #ozmowy dziewcz t !#zy wiecze#zy& !odsycane mymi
ost#o+nymi !ytaniami& gdy my %yli sami& u wiadomiły mi& i+& dalekie
od lekkomy lno ci i lekcewa+enia swe\$ cnoty& wszystkie czte#y
doskonale znały #zeczywisto " tego wiata& kt(#a zostawia ko%ietom
tak niewiele wy%o#u? Nie m(wiłem nic& lecz zdało mi si)& +e one le!ie\$
ode mnie !ot#a?i oceni" decyz\$) !#zywdziania welonu \$ako \$edn z
owych nielicznych mo+liwo ci? Ca widziałem \$edynie wysokie& le!e
mu#y i +ycie w u%(stwie i !osłusze*stwie #ozkazom !a!ie+a? Cednak

A##age& o%da#zona szo#stkim %aski\$skim głosem& m(wiła o mo+liwo ciach s!ełnienia mate#ialnych !ot#ze% i o tym& \$ak dla do%#e\$ c(#ki Bo cioła % dD sk#uszone\$ g#zesznicy +ycie takie wyda\$e si) odmienne& lecz nie dziwne?

@ 9k#uszona g#zesznica, @ s!ytałem& gdy+ oczywi cie ka+dy Bo ci(ł u\$#zał%y mo\$ 3atalin) w tym wietle?

4dało mi si)& +e Me#cedes unikała mego s!o\$#zenia& m(wi c'

@ Na !#zykład siost#a Andoni? Mo\$a ciotka twie#dzi& +e !#zed wst !ieniem do klaszto#u u#odziła dziecko& cho" \$est !ann ? Lecz siost#y z 9an <elmo słyn ze swego ws!(łczucia?

4a!ytałem& z !ewnym t#udem do%ywa\$ c sł(w& co stało si) z dzieckiem?

@ Eddano \$e do domu !od#zutk(w 9ant. Agueda w Hil%ao& lecz nie wiem& co stało si) !otem& cho" mo\$a ciotka chy%a słyszała !ogłoski o \$ego mie#ci? <ak wiele dzieci umie#a w tych domach @ \$edno za!ada na cho#o%)& kt(#a oga#nia inne? <o smutne& sko#o matki musiały liczy"& +e da\$ im mo+liwo " le!szego +ycia?

Ce li dziewcz)ta uznały& +e mo\$e !#zedwczesne ode\$ cie od stołu !#zy!isa" nale+y nadmie#ne\$ ilo ci wina& to nie !oz%awiłem ich tych złudze*?

Reguła klaszto#u 3ataliny nie zezwalała mniszkom na o!uszczanie %udyunku klaszto#nego& nie do!uszczała te+ za ?u#t) +adnego m)+czyzny& \$e li nie %ył o\$cem& %#atem lu% dokto#em? Cedynie ksi)+a& \$ako duchowni !o#)czyciele do%#ych o%ycza\$(w& mogli wta#gn " !oza salon dla go ci& a \$ednak w nast)!nych miesi cach nie mogłem si) zmusi" do wy\$azdu z 9an 9e%astian& cho" wk#(tce stało si) \$asne& +e wiem \$u+ wszystko& co wie dzie" mo+na o 3atalinie? Wy!#awiłem si) do Hil%ao i !oczyniłem& nie szcz)dz c eks!ens(w& wywiad na temat losu dziecka 3ataliny? Dziewczynka miała na imi) Idoia i szcz) liwie ocalała z nie%ez!iecie*stw wieku niemowl)cego? W owym czasie miała \$u+ niemal czte#y lata? Nie %yła zagu%iona ni !o#zuconaF wnosz c z tego& co usłyszałem& sie#ociniec %ył du+y i do%#ze za#z dzany& zatem nie l)kałem si)& +e !ozostanie zanied%ana?

4na\$ c miło " 8ani do <oma& a miło " #odzie(w 8ani do \$e\$ same\$ i \$e\$ siost#y& !ozwol) so%ie !#zy!uszcza"& i+ dziwi 8ani & +e mogłem nie szuka" same\$ Idoii? Rozwa+ałem to& \$ednak !#zyczyna& dla kt(#e\$ zostawiłem \$ w Hil%ao& %yła niczym %ledszy& lecz wie#ny cie* moich

!#zesłanek& %y nie %u#zy" s!oko\$u me\$ ukochane\$2 Dziecko miało si) do%#zeF %yło%y ok#ucie*stwem nie!oko\$enie se\$& a \$a za nic nie za#yzykował%ym !#ze%udzenia %(lu 3ataliny& kt(#y musiała odczu"& odda\$ c sw c(#k)2 3o mogłem o?ia#owa" male*stwem& zwłaszcza dziewczynce, Ani domu& ani miło ci i t#oski ko%iece\$& \$edynie +ycie tułacza& %ez ko#zeni& %ez #odk(w do +ycia& zawsze gotowego na skinienie co#az to nowych !od#(+nych2

Mimo to& kiedy wiosn #oku osiemnastego !oczytion !#zyni(sł list od !#awnika mego kuzyna ze zdumiewa\$ cymi wie ciami o ode\$ ciu tego+ kuzyna z naszego wiata i nies!odziejanie stałem si) dziedzicem !osiadło ci dziadka w Be#sey& o!uszczałem Hisz!ani) z niemałym oci ganiem2 Cednak !#awnik na!isał& +e z #ac\$i !#zedł+a\$ ce\$ si) cho#o%y mego kuzyna !osiadło " zna\$du\$e si) w zanie\$aniu& gdym za nie s!ieszył si) z od!owiedzi & wysłał d#ugi list& znacznie o%sze#nie\$szy2 W ko*cui& gdy lato skłaniało si) ku ko*cowi& zdałem so%ie s!#aw)& +e moim o%owi zkiem \$est w#(ci" do Anglii i !osta#a" si) !#zyw#(ci" s!#awom ich nale+ny %ieg2

Nie miałem do wiadzenia w za#z dzaniu ziemskim& nie !#agn łem tak+e towa#zystwa wie\$skich d+entelmen(w& kt(#zy @ o ile nie #oz!#awia\$ o koniach @ t)skni za dniami k#(lowe\$ Anny2 Niewielk te+ #ado " s!#awiała mi my l o wilgotnym klimacie i \$ego w!ływie na m konstytuc\$)2 Cednak nie mogłem tego unikn " i wsiada\$ c na !okład statku w 9an 9e%astian& nie s!odziejawałem si) tam !ow#(ci"& chy%a +e we snach2

<u !#ze#wałem z !i(#em w dłoni& a !o!ołudniowe wiatło& kład c si) na mych słowach& za!ełnia\$ cych st#on) za st#on & nadawało im niezwykły wy#azisto "2

B#o!la at#amentu s!adła z !i(#a na list2 9i)gn łem !o %i%uł)2 3zy mam !isa" dale\$, Wiedziałem& nie czyta\$ c listu !onownie& +e mo\$e !#ze!#osiny to za mało wo%ec s!#awy& kt(#a nast !iła !o nich& lecz zdało mi si)& +e +adne słowa !#ze!#osin nie %yły%y tu stosowne& gdy%y stosowa" si) do zasad do%#ego wychowania2 >dy%ym za si) do nich stosował& nie m(gł%ym na!isa" o niczym %liskim memu se#cu2

List& kt(#y tego #anka !#zy%ył z Hisz!anii& le+ał !#zede mn na %iu#ku2 9chludne& nieznanne& u#z)dnicze !ismo nie o%udziło me\$ czu\$no ci @ s dziełem& +e \$est to kole\$ny #achunek& o kt(#ym za!omniałem !#zy wy\$eDdzie z 9an 9e%astian& od za!o%iegliwego ku!ca& kt(#y do!ie#o niedawno odk#ył ad#es mego zamieszkania2

Edstawiłem ?ili+ank) i złamałem !iecz)"& z niemał go#liwo ci & gdy+ wszelkie wie ci z Hisz!anii !#zywoływały ws!omnienia& \$ednak+e %ez +adnych !ode\$#ze*2

<e#az siedziałem !#zy %iu#ku& at#ament wysychał t)czowo na !i(#ze& a 9an 9e%astian wy!ełniało me zmysły' tyto*& kadzidło& k#zyk mew& solone !iklingi& schn ce na wiet#ze& stukot ko!yt muł(w& +ywiczna mgła& tocz ca si) !o z%oczach !o#o ni)tych sosnami g(#& złote kamienie !#a+ ce si) w uko nych !#omieniach sło*ca2 <e ws!omnienia w#osły mi w dusz) i nie mogłem si) ich wy!#ze"& !#zez zaniechanie czy umy lny ?a!sz& tak \$ak nie mogłem za!#zeczy"& +e \$estem kalek 2 A \$ednak nie mogłem si) zmusi"& %y znowu ich dozna"2

Mimo to z !ewnym oci ganiem zanu#zyłem !i(#o w kałama#zu i z wolna !#zyst !iłem do wy\$a nie*2

W du+e\$ mie#ze znane \$est 8ani to& co nast !iło !otem2 9k#omna zaliczka mego s!adku dota#ła do mego %ankie#a w 9an 9e%astian2 <o wysta#czyło& %y za!ewni" %yt moim !#zy\$aci(łkom i wy%awi" mnie od konieczno ci słu+enia !omoc !od#(+nikom2 8a#) dni musiałem s!)dzi" w Londynie& gdy+ @ \$a& niewiedz cy nic o !osiadło ci& kt(# odziedziczyłem @ musiałem usłysze" od !#zedstawiciela mego kuzyna wiele wy\$a nie*& \$eszczę licznie\$sze za inte#esa oczekiwały na m decyz\$) lu% !od!is2 W ko*cu mogłem \$u+ wst !i" na !okład statku !ocztowego do Hu#y 9t Edmunds& gdzie oczekiwał mnie woDnica mego kuzyna2

8#zez \$aki czas wiodłem w Be#sey wygodne +ycie' klimat& kt(#ego tak si) o%awiałem& okazał si) %a#dzie\$ suchy ni+ w 9an 9e%astian& a i %#andy %yła le!sza2 9 siedzi okazali si) \$ak na\$a#dzie\$ +yczliwi2 Do!ie#o !o +niwach& gdy nast !iły k#(tkie dni i zimowa %eczynno "& zdałem so%ie s!#aw)& +e \$edynie nie!#ze#wane czynno ci %#oniły mnie !#zed #oz!acz dnia i st#achem nocy2 W ko*cu %yłem zmuszony szuka" #ady !#o%oszcza& kt(#e\$ skutku nie s!os(% +ałowa"& gdy+ do!#owadziła ona do !#zy\$aDni z 8ani 2 Wy\$azd do H#ukseli tak+e z#odził si) z mego nieszcz) cia& a \$ak 8ani wiadomo& gdy%y nie ma !owinno " wzgl)dem Be#sey& nadal %ym !#ze%ywał w owym mie cie2 Nadal mam nadzie\$) na !ow#(t do H#ukseli& \$e li 9te%ing odzyska zd#owie % dD te+ zna\$d) stosownego nast)!c) na \$ego mie\$scę2

Lecz dzisiaj otrzymałem list z Hilary. Nie ocinię w 9ant. Agueda! (w finansowych) gdy z nacją) dzy i tułaczki ludu hiszpańskiego w wyniku ostatniego wojny a zwłaszcza moich lokad znacznie zwiększyła się liczba dzieci przyniesionych do tego. Wiele na matka zwraca się o pomoc do wszystkich które mogły! odczuwa do ewnych o ligacji względem tego miejsca a jako +e 3atalina! odała mnie jako ośca dziecka! odnaleziono me miejsce! otytu za pomoc listy wojskowe! zechowywane! zez konsula amerykańskiego w 9antande!

Był to lecie ni 8ani! (ot#a?i soie wyo#azi" kon?uz\$) mego umysłu w które zuciły mnie te wieci, 3o nie mnie wa+ne! u wiadomości soie +e system zowi zany zainte#esowa" si) %li+e\$ wychowaniem me\$ c(iki\$ se li za uznaję za niewystarczającą z nacją #aku? undusz(w w sie#oci*cu! #ozwa+y" !#zeznaczenie! ewne\$ kwoty na ws!a#cie 9ant. Aguedy! W! ie#wszym od#uchu se#ca za! #agn! łem natychmiast uda" si) do Hiszpanii! a jednak o%awiam si) nadal konsekwencje zakł(enia +ycia Idonii! 3o wi)ce\$ wiem +e nie wolno mi na#zuca" si) 3atalinie! a jednak! kam si)! +e gdy%y dowiedziała si)! i+! #zy%yłem do Hiszpanii! nie! owiadami\$ c\$e\$ @ a mi) dzy 9an <elmo i 9ant. Agueda! istnieje z%yt wiele kanał(w! #zez które mogły si)! #zedosta" takie in?o#mac\$e @ %yło%y to z%yt wielki o%elg wo%ec miło ci! które! #zez tak wiele lat! odt#zymywała mnie! #zy +yciu! <ego nie mog) za#zykowa"!

Dlatego s(dz) +e na\$le!ie\$ %)dzie! #zeła" ?undusze anonimowo! a! #zyna\$mnie\$ z zast#ze+eniem! %y nikt! #cz matki! #zeło+one\$ nie! oznał da#czy*cy! <akie zachowanie mo+e sugerowa" +e nie miła mi miło" 3ataliny i istnienie Idonii! dlatego te+ waham si)! #zed! ost)! owaniem zd#adza\$ cym wstyd! które! ego nie dozna\$)! Lecz wci + nies!ieszno mi %u#zy" s!ok(\$ 3ataliny i mo\$ usatkwowanie egzystenc\$)! Nie mam w t!liwo ci! +e mog) wymienicie zad%a" o do%#o me\$ c(iki! nie %)d c222

<u! #ze#wała mi Nell! które! ze#wała si) od moich st(! i #zuciła si) ze szczeniakiem do okna %i%lioteki!

Na! od\$azd wtaczał si)! ow(z! Hył za! #z)+ony w o%ce konie! z%#yżgany %łotem i og(łnie miał wygl d zniszczonego! lecz wygodnego! o\$azdu wynajętego z wielkimi i ucz)szczane\$ gos!ody! Nie miałem nast#osu na wizyty! cho" innego dnia za!ewne! os!ieszyl%ym wita" go ci! a kame#dyne#owi 8#escottowi

!ozwolił%ym t#wa" w !o!ołudniowe\$ d#zemce? Lecz dzi uciszyłem
Nell sze!tem i wyco?ałem si) w na\$dalszy zak tek %i%lioteki?
I dawałem wła nie& +e %a#dzo mnie za\$mu\$e Histo#ia #e%elii
3la#endona& kiedy wszedł 8#escott z wie ci ' "

@ Cakie !a*stwo Ha##aclough @ ozna\$mił? @ 3zy !an w domu,

Na to mogła %y" tylko \$edna od!owiedD? Nell wy!adła w ład za
kame#dyne#em& %y zas!okoi" sw ciekawo "& \$a za !os!iesznie
zło+yłem list& schowałem go do kieszeni i wy%iegłem na ko#yta#z&
gdzie mo\$e nadzie\$e okazały si) nie!łonne? 8anna Du#wa#d stała&
#ozgl da\$ c si) dokładnie tak& \$ak cz)sto czyniła to w innych
mie\$scach& o%se#wu\$ c !adanie wiatła i cieni o#az #uch !ostaci na tle
ma#mu#u i d)%iny& !#zy tym za łagodnie d#a!ała Nell za uszami?

Biedym wy#aził m(\$ zachwył z ich !#zy%ycia& !osłałem !o
he#%at) i sam #oz!aliłem ogie* w %i%liotece& gdy+ !o!ołudniowe
cie!ło z wolna ust) !owało?

- Mog) \$edynie wy#azi" u%olewanie& +e me%le w salonie s w
!ok#owcach @ wy\$sa niłem @ lecz ut#zymywanie wszystkich !oko\$(w
nie zdawało si) wa#te zachodu& sko#o odwiedza mnie tak niewiele
dam?

- Ale+ ten !ok(\$ \$est zachwyca\$ cy @ za!ewniła mnie !ani
Ha##aclough? @ A z#eszt nie chcieli%y my s!#awia" !anu kłotu?
Musi !an wiedzie"& +e o%awiałam si) długie\$ d#ogi z DoMe#? 8otem
>eo#ge zdał so%ie s!#aw)& +e \$e li !#zy%i\$emy do %#zegu w
AeliTstowe& nasza !od#(+ do Lancashi#e znacznie si) sk#(ci? A sko#o
znaleDli my si) w 9u??olk& Lucy za!ewniła nas& +e z !ewno ci
wy%aczy nam !an ten na\$azd? 8#awda& Lucy,

8anna Du#wa#d !#zygl dała si) !o#t#etowi nad kominkiem?

- 9łucham,

- 8owiedziałam& +e %yła !ewna wy#ozumiało ci ma\$o#a?

Ce\$ s!o\$#zenie nie d#gn)ło?

- E tak? Du+e !odo%ie*stwo& ma\$o#ze?

- <ak mi m(wiono? 4 !ewno ci mala#z miał doskonałe
#ekomendac\$e?

- Nie dziwi mnie to? Lecz \$akie+ to dziwne& +e mia# takiego
dzieła \$est wie#no " !ewnym cechom wygl du modelu @ \$ak na
!#zykład ta k#zywizna %#wi @ a nie innym?

- Innym, @ !owt(#zyłem2 8ani 8#escott z\$awiła si) w \$edynie lekko !#zek#zywionym cze !ku& %y za !#owadzi" damy na !i)t#o2

8ani Ha##aclough wstała2

@ LucyG

8anna Du#wa#d d#gn)ła i& %ez słowa& odw#(ciła si) od !o#t#etu i !o%iegła za siost# 2

Egie* na kominku #oz!alił si) i huczał !#zysemnie& kiedy moi go cie !ow#(cili2 Wk#(tce wszyscy zasiedli wygodnie& z he#%atk i wszelkimi !#zek skami& \$akie mo\$a kucha#ka mogła za!ewni" w tak k#(tkim czasie2 A zad%awszy o wygod) go ci i za\$ wszy mie\$sc& !oczułem list w kieszeni2

- Cak długo zechc !a*stwo za%awi", @ s!ytałem2 8anna Du#wa#d& głaszcz ca <itusa !o %#zuchu& !odniosła głow) i #zuciła mi !#zenikliwe s!o\$#zenie zm#u+onych oczu2

- 4amie#zali my dzi wieczem dot#ze" do Hisho!.s 9to#t?o#d @ ozna\$mił Ha##aclough2

- Ale+ musicie !a*stwo zosta" co na\$mnies na dwa dniG A \$e li mo+liwe& znacznie dłu+e\$2 8#zyna\$mnies tak mog) si) odwdzi)czy" za go cinno " !a*stwa w H#ukseli2

- No c(+ @ zacz)ła !ani Ha##aclough @ %a#dzo to u!#ze\$me z !a*skie\$ st#ony2 >eo#ge& co s dzisz, Ha#dzo mnie ut#udziła tak długa !od#(+& lecz !#agn) u\$#ze" <oma na\$szy%cie\$& \$ak mo+naG

- H)dzie& \$ak so%ie +yczysz& mo\$a d#oga& ale musisz o sie%ie zad#a"2 Ce li Aai#hu#st \$est tak do%#y& +e o?e#u\$e nam go cin)& mo+e !owinni my si) zgodzi"& !#zyna\$mnies na dzie* lu% dwa2

- Wi)c !ostanowioneG @ zawołała !anna Du#wa#d& z#ywa\$ c si) z mie\$sc& na co <itus s!o\$#zał na ni z nagan 2 4adzwoniłem na słu+%>2

4 !#zysemno ci zauwa+yłem& +e moi domownicy nie !#zy\$)li ze zg#oz @ co miało%y mie\$sc& \$eszcz& #ok temu @ wie ci& +e !#zez nieok#e lon licz%) dni %)dziemy go ci" towa#zystwo& w kt(#ym zna\$du\$ si) dwie damy @ w tym \$edna w szczeg(Inym stanie @ o#az !oko\$(wk)2 Dlatego mogłem +ywi" uzasadnion nadzie\$)& +e kolac\$a nie %)dzie !#zyczyn mego wstydu& a gdy Ha##acloughowie za\$)li si) kwestiami %aga+u i !oko\$(wk& mogłem s!ełni" +yczenie !anny Du#wa#d& !#agn ce\$ o%e\$#ze" mo\$e ziemie2

@ Nie s #ozległe @ wy\$aniłem& gdy my #uszyli w #(d zieleni2 @ 9ama !osiadło " \$est niczym w !o#(wnaniu z Holkham i

Audley End& a otacza\$ ce \$!ola nie s w doskonałym stanie? Buzyn m(\$ %a#dzie\$ inte#esował si) swym !osłaniem ni+ og#odem& \$a za nie mog) zat#udnia" silnych m)+czyzn !#zy !iel)gnac\$ i t#awnik(w& sko#o mog %y" !#zydatni !#zy o#aniu ziemi?

@ 8a*ski milita#ny instynkt nie domaga si)& %y ka+de DdD%to t#awy zostało wy!ole#owane, @ s!ytała& #ozgl da\$ c si) wok(ł sie%ie? Roze miałem si)?

- Nie& sko#o za to !ole#owanie za!łacił%ym z własnych dochod(w& a tylko mo\$e oczy ucie#!i na \$ego %#aku?

- W #zeczy same\$G @ Nie !owiedziała nic wi)ce\$& a \$a %yłem tak !ochłoni)ty wie ciami z Hisz!anii& +e nie !#zychodziły mi do głowy inne tematy do #ozmowy? Musiałem tak+e zdecydowa"& co z#o%i" z listami& kt(#e nadal uk#ywałem w kieszeni& !os!iesznie zło+one? &isałem \$e z wielk otwa#to ci & %o s!ok(\$ dawała mi wiadomo "& +e wiele dni i mil dzieli mo\$e !isanie od \$e\$ czytania? <e#az nie czułem si) \$u+ tak %ez!ieczny& a na\$!#ostszym wy\$ ciem @ %y" mo+e \$edynym& do \$akiego %yłem zdolny @ %yło nic nie m(wi" i zaczeka"& a+ go cie moi wy\$ad & i do!ie#o wtedy wysła" listy do Mancheste#u?

Wła nie !od\$ łem decyz\$)& +e tak te+ i uczyni)& gdy !anna Du#wa#d odkaszln)ła i !#zem(wiła'

- &owiedziała%ym to wcze nie\$& gdy%y my si) znaleDli na oso%no ci& lecz tak nie %yło? &a*ski list mnie zaszczycił @ i wz#uszył???

- Lecz o%awiam si)& +e wst#z s ten???

9tan)ła i @ w #zeczy same\$ @ tu!n)ła nog & chwytas c me #ami) silnymi !alcami?

- 9te!henG &osz) mnie !osłucha"G Ceste my !#zy\$aci(łmi& wszak !#awda, @ 9kin łem głow ? @ &zy\$aciele m(wi so%ie !#awd)? Ce li wiat \$est szoku\$ cy& to i \$a %)d) zaszokowana? Nie och#oni mnie !an !#zed tym? Ale w !a*skim li cie nie %yło nic takiego? NicG <yłko??? No c(+& nie !ot#a?i) tego u%#a" w inne słowa o!#(cz tego' #ozumiem? I \$estem zaszczycona?

- Dzi)ku\$) @ zdołałem !owiedzie" i #uszyli my dale\$? Biedy uszli my !a#) k#ok(w& dodałem' @ Wyzna\$)& nie s dziłem??? to znaczy do!(ki nie zacz łem !isa"??? nie s dziłem& +e mo+na znaleD" tak ulg) dzi)ki !isaniu?

- Jako*czył !an sw o!owie " w chwili& gdy o!u cił !an Hisz!ani) w#az z wo\$skiem? 3zy nigdy nie #ozwa+ał !an odnalezienia 3ataliny,

4awahałem si)2

- 8#osz) mi wy%aczy" @ dodała szy%ko @ nie !owinnam %yła !yta"2

- Nie& nie? Rzecz w tym& +e dostałem !ewne wie ci2 @ Dotkn łem kieszeni2 @ Wła nie !isałem o nich do !ani& gdy !#zy\$echali cie2 8#osz)& %)d) #ad& \$e li to !ani !#zeczyta2

@ <e#az,

- <ak222 \$e li to mo+liwe2 <o wiele wy\$a nia2 Lecz list nie \$est sko*czony& !#osz) to z#ozumie"2 Nie zd +yłem go sko*czy"2

- Eczywi cie @ !owiedziała i wyci gn)ła #)k)& a nasze !alce si) musn)ły2

8otem odszedłem i sku!ilem wz#ok na nie%ie od zachodu& gdzie mietankowe chmu#y kładły si) nad ho#yzontem !# +kowanym #(+em& złotem i tu#kusem& %y cho" w mo\$e\$ głowie& gdy niemo+no ci %yło osi gni)cie tego czasem i !#zest#zeni & !owstała odległo " mi)dzy mo\$ o!owie ci i !oznaniem \$e\$!#zez !ann) Du#wad2

Dwa w#(%le& skacz ce od \$akiego czasu !#zy ceglanym mu#ku mi)dzy !astwiskiem i og#odem& ze#wały si) z ?u#kotem& o#wieszczą\$ c nade\$ cie !anny Du#wad2

@ Wi)c nie wy\$e+d+a !an do Hisz!anii @ !owiedziała tylko2 8ok#)ciłem głow & niezdolny do sł(w z o%awy& +e gwałtowno " sytuac\$i& o kt(#e\$!isałem& mogła o%udzi" w nie\$ niesmak& \$aki dotychczas udawało si) \$e\$ uk#ywa"2 I siadła o%ok mnie2

@ Nie mog) !owiedzie"& +e nie zasuge#owała%ym !#zy\$azdu do Be#sey& gdy%ym o tym wiedziała2 Ale+ !an musi wy\$echa" do Hisz!anii& i to \$ak na\$zy%cie\$2

4dumiało mnie \$e\$ zdecydowanie2

- W !ie#wszym !o#ywie uczu" tak wła nie !omy lałem2 Lecz222 lecz za nic w wiecie nie zakł(cił%ym s!oko\$u 3ataliny2

- Nie& a \$a #ozumiem !a*sk niech)"2 Lecz Idoia222 9te!henie222 ma\$o#ze222 wiem co o takich mie\$scach2 Mo\$a matka miała z nimi styczno " w Rochdale2 9 konieczne2 Cednak Idoia nie mo+e tam %y" !#awdziwie szcz) liwa2 Cut#o #ano wy\$edziemy2

@ Nigdy %ym so%ie tego nie +yczył& a !oza tym nie ma takie\$!ot#ze%y2 Cestem !ewien& +e i st d mog) uczyni" wszystko& co konieczne2

Nie od!owiedziała w!#ost& lecz #zekła'

- Ce li nie +yczy !an so%ie zmienia" !lan(w& zostaniemy dwa dni& \$ak to !an u!#ze\$mie za!#o!onował2 Lecz !otem wy#uszymy z samego #ana2

- Hył%ym wdzi)czny @ !owiedziałem @ i \$estem& za d%ało " o me uczucia& lecz s dz)& +e mnie !ani nie z#ozumiała2 Do!ilnu\$)& %y Idoii niczego nie %#akło& lecz nie mog) zm ci" s!oko\$u 3ataliny2

Wzi)ła gł)%oki wdech i !#zez chwil) milczała2 8otem #zekła'

@ 3zy 3atalina nie chciała%y wiedzie"& i+ t#oszczy si) !an o do%#o \$e\$ dziecka, Ena tak+e +y\$e !od !anowaniem Bo ciola katolickiego2 Hy" mo+e t#udno \$e\$ kwestionowa" \$ego decyz\$e& co !an mo+e czyni" %ez l)ku2 8#zyna\$mnie\$ gdy%y so%ie !an tego za+yczył2

8#zez chwil) zdumiewałem si) !#ostocie& z \$ak !at#zyła na t) kwesti)& !o czym z#ozumiałem& +e ona nie mo+e wiedzie"& i+ na my l o !od#(+y do Hisz!anii i z%li+eniu do 3ataliny czułem #ado "& kt(#a nie mogła si) s!ełni"& i st#ach !#zed sk#zywdzeniem miło ci& kt(#a ukształtowała me +ycie2 Wo%ec tego mo\$e !owinno ci wo%ec c(#ki nie %yły całkiem nieistotne& lecz o wiele mnie\$ wa+ne2

8anna Du#wad uniosła si) lekko& wyzwala\$ c # %ek sukni& kt(#y !#zysiadła2 8otem dodała'

@ 8#osz) mi wy%aczy"2 Aku#at \$a !owinnam wiedzie"& +e !anu nie t#ze%a !#zy!omina" o !owinno ciach2 Musi !an z#ozumie"& +e to \$edynie ze wzgl)du na dziecko& !a*skie dziecko222

Milczałem& a ona tak+e u#wwała2 8otem z niemałym zaskoczeniem u wiadomiłem so%ie& +e my l) o <omie& st#atowanym iz%olałym& i o !annie Du#wad& kt(#a tak gwałtownie usiadła w małym salonie i #oz!łakała si)& \$ak%y !omimo całe\$ siły cha#akte#u nie !ot#a?iła !okona" st#achu& l)ku o dziecko& kt(#e nie %yło \$e\$2

@ Ma !ani #ac\$) @ #zekłem2 @ Musz) \$echa" do Hil%ao& i to \$ak na\$ychle\$2 Lecz !#agn)& %y cie mogli !a*stwo zosta" dłu+e\$2 Ed dawna !#agn łem wam !okaza" Be#sey2 l %a#dzo %ył%ym nie#ad& gdy%ym si) wydał siost#ze !ani niego cinnym222 <ak& musicie zosta" dłu+e\$2 Niewielk to uczyni #(+nic)2

- Cedynie !anu2 3hciała%ym zosta" dłu+e\$& lecz \$ak+e mog) si) domaga" @ lu% cho"%y !#osi" @ %y !an został \$edynie !o to& %y

za!ewni" mnie i Hetty #oz#yw), W istocie! ewnego dnia %a#dzo
chciała%ym le!ie\$!ozna" Be#sey? Lecz w te\$ sytuac\$i wy\$edziemy za
dwa dni?

- Cest !ani nadzwycza\$ u!#ze\$ma?

8#zez \$aki czas siedzieli my #ami) w #ami) na mu#ku&
!#zygl da\$ c si) zachodz temu sło*cu? Raz w#eszcze !anna Du#wa#d
nie t#zymała szkicownika& a \$e\$ uwaga sku!iła si) na scenie !#zed
naszymi oczami& gdzie chmu#y z wolna kł)%)iły si) w !#omieniach
słonecznych& a cza!la& kt(#a \$akim cudem unikn)ła st#zel%
mie\$scowych #y%ak(w& nad!łyn)ła z dali i zat#ze!otała sk#zydłami&
I du\$ c na delikatnych nogach w #(d tu#zycy nad st#umieniem? Cednak
nie zdziwiłem si)& gdy !anna Du#wa#d !#zem(wiła znowu'

- Dzi)ku\$)& +e zechciał mi !an o!owiedzie" dalsz cz) " swe\$
histo#ii?

- 8owinieniem %ył !oczek" na !ani od!owiedD& lecz !#agn łem
!owiadomi" !ani o nowych wyda#zeniach? I nie miałem !o\$)cia& +e
!#zeczyta !ani o nich tuta\$?

- Mo\$a od!owiedD na !ie#wszy list !a*ski niew t!liwie zna\$du\$e
si) w wo#ku w ładowni statku !ocztowego w DoMe#? @ <u umilkła na
chwil)& a !otem zw#(ciła si) ku mnie? @ Nie? Nie %)d) czeka"& a+
!a!ie# i at#ament wy#a+ to za mnie z %ez!ieczne\$ odległo ci? W li cie
moim !#zeczyta !an& +e \$e li !#agnie !an dot#ze" do 3ataliny& +e?? +e
\$e li mog) !anu udzieli" \$akie\$kolwiek !omocy @ cokolwiek !an
!#agnie od nie\$ uzyska"?? z#o%i) to? A te#az?? @ I miechn)ła si)
niew!#awnym& niewy"wiczonym u miechem& \$ak%y %ył !ie#wszym&
nie tysi cznym& kt(#y #oz wietlił \$e\$ twa#z? @ 8#zed dniem dzisie\$szym
%yła%ym z !owodu tego w ci%stwa oso% godn deza!#o%aty? Lecz
te#az !#agnie !an odnaleD" swo\$ c(#k)?

- <ak? Mam wo%ec nie\$ o%owi zki? I?? @ dodałem z oci ganiem&
gdy+ m(\$ zamia# do!ie#o !#zy%ie#ał kształty @ ??s dz)& +e !omimo
wszystkiego& co !owiedziałem& 3atalina !#agn)ła%y?? mo+e
!#agn)ła%y& \$ak !ani twie#dzi& dowiedzie" si)& i+ t#oszcz) si) o \$e\$??
o nasz c(#k)?? <ak& mogła%y !#agn " o tym wiedzie"?

- Na \$e\$ mie\$scu z !ewno ci %ym tego chciała? Lecz czy zdoła
!an zamieni" z ni słowo,

- Nie s dz)? H)d) musiał znaleD" !o #ednika? >dy%ym si) nie
o%awiał& +e #eguła zakonna !ozwała innym czyta" listy do nie\$&

na!isał%ym2 8onad wszystko !#agn)& %y dostała ode mnie wie ci
!#zeznaczone tylko dla \$e\$ uszu& i to zanim wy#usz) do 9ant. Aguedy2

8anna Du#wa#d skin)ła głow & lecz w zmie#zcha\$ cym wietle nie
widziałem wy#azu \$e\$ twa#zy2 Wieczo#ne szcze%ioty !tak(w i szelest
li ci ucichły& \$ak%y zach(d sło*ca stłumił wszelkie odgłosy i #uchy&
nie tylko wiatło2 9ama !anna Du#wa#d tak+e znie#uchomiła& lecz nie
dlatego& +e oga#n ł\$ s!ok(\$ umysłu2

@ 3zy nie za zimno !ani, @ s!ytałem2 @ Mam nadzie\$)& +e
suknia nie !#zemokła na #osie2

Wstała2

@ Ale+ sk d2 Lecz mo+e !owinnam w#(ci" do Hetty i
>eo#ge.a2 Hetty !#zyna\$mnies\$ nie da si) długo nakłania" do wy\$azdu&
gdy+ t)skni za <omem2

Ca tak+e zacz łem si) !odnosi"2

- 3o <om s dzi o swym o\$czymie, @ Wy!owiada\$ c to !ytanie&
!omy lałem& \$akie to dziwne& +e dot d nie !#zyszło mi do głowy2

- E& !olu%ił >eo#ge.a @ #zekła !anna Du#wa#d& wyci ga\$ c do mnie
dło*%& %y !om(c mi wsta"2 @ 8#zecie+ ledwie !ami)ta własnego o\$ca2 A
z%li+a si) do wieku& kiedy %)dzie !ot#ze%owa" m)+czyzny& kt(#y
w!#owadzi go w wiat niedost)!ny dla Hetty2 Cednak !#zyzwyczał si)
mie" matk) tylko dla sie%ie2 Nie %)dzie łatwo z#ozumie" dziecku w
\$ego wieku& +e ?undamenty \$ego wiata si) zmieni 2

- W #zeczy same\$ @ !#zyznałem i #uszyli my z wolna ku Be#sey
Hall2 8anna Du#wa#d wzięła mnie !od #)k)& tak \$ak tyle #azy
!#zedtem& i czu\$ c dotyk tego #amienia& szczu!łego i mocnego& a tak+e
\$ego ws!#cie& wy!owiedziałem my l& kt(#e\$ dot d \$eszcze nigdy nie
wy#zekłem na głos' @ 9ze cioletnie dziecko tak niewiele #ozumie2

N N N

3zułam si) tak& \$ak%y w !#zest#zeni mi)dzy <heo i mn nie %yło
czasu2 8owiet#ze %yło czyste& \$asne& !#awie nieistnie\$ ce& lecz !ełne
wszystkiego& czego nigdy nie widziałam& z czego istnienia nigdy
nawet nie zdawałam so%ie s!#awy2 Edstawił ?ili+ank) na s!odek2

@ 3hcesz wywoła" klisz),

@ <ak @ !owiedziałam i dodałam do!ie#o w !ołowie d#ogi do
ciemni' @ Ce li nie !#zeszkadzam2

4at#zymał si) z #)k na klamce2

@ Anno& masz tak wi)ce\$ nie my le"2 Nigdy nie
!#zeszkadasz2 9łyszysz, Nigdy2

Nagle zaczęłam się miamiać. Nie mogłam się odhamować, choć ten miech zmiał trochę. Jak! Łącząc z sobą ten i ten, się może miał i do siebie. I zez cały czas stał tylko mnie, kiedy wywoływałam kliszę. I o! ewnie w yciu, y mi się nie udało! ewnie, ym \$ zniszczyła. A kiedy włożyłam szlauch do zlewu, i zek#) ciłam ku#ek, a+ woda! #zelała się! #zez %zegi, wyta#łam #)ce i odw#(ciłam się), on! owiedział tylko'

@ Musz) za!ali"2

Ale to on! ami)tał +e%y s!o\$#ze" na zega#& zanim #uszyli my do d#zwi2

4a!alił! a!ie#osa, kiedy d#zwi ciemni zat#zasn)ły się, za nami! Mocno wci gn ł dym i wytchn ł go z gło nymi, wistem& wychodz c na sło*ce2. I siedli my #ami) w #ami) na! niu d#zewa i niewiele m(wili my2 <heo wy!alił d#ugiego! a!ie#osa wolnie\$& a! otem! owiedział +e chmu#a& d#y?u\$ ca nad nami nad! olan & wygl da \$ak cza#ownica na miotle2. Zatem! #zechylił głow) i dodał'

@ Al%o smok& \$e li s!o\$#ze" z te\$ st#ony2

@ Al%o ła%)dD2 8at#z& #ozkłada sk#zydła& \$ak%y miał wyl dowa"2

8at#zyli my na ła%)dzia& a+ się) całkiem #ozleciał& \$ak%y tam w g(#ze wiat# %ył silnie\$szy ni+ ten delikatny wiet#zyk& co! o#uszał li "mi& lecz nas& kt(#ym ceglany mu#! #a+ył! lecy +a#em&! #awie nie muskał2 Min)to! (ł godziny i w#(cili my2

Biedy otwie#ałam ko#eks& se#ce tak mi łomotało w! ie#si& +e mo+na %y! omy le"& i+ to mo\$a! ie#wsza klisza w yciu2 <heo wy\$ ł \$ delikatnie& a woda s!łyn)ła mu! o! alcach na! #zegu%& kiedy! odni(sł klisz) do wiatła2

Nie widziałam \$e\$ do%#ze& wi)c się) z%li+yłam i ode%#ałam mu \$ 2 Długi ogon #ozwin ł się) !#awie a+ na! odłog)& ale <heo w! o#) chwycił go za k#aw)dzie& tak +e \$ego #)ce znalazły się) !o o%u moich st#onach& a! ie# %yła tak %lisko moich! lec(w& +e czułam \$ego oddech2

@ 3o s dzisz,

- No222 no nie wiem wła ciwie @! owiedziałam! o długie\$ chwili2

- <ak2 Nikt nie wie2 4d\$)cia s do%#ze na wietlone& a +e%y stwie#dzi" co wi)ce\$& t#ze%a \$e zo%aczy" w! owi)kszalniku al%o! #zyna\$mnie\$ na! od wietla#ce2 4\$emy co & do!(ki %)dzie schn ",

Etwo#zył %utelk) cze#wonego wina i z#o%ił co & co nazywał
csi#ke !a!#ikas& z ku#czakiem& !#zy!#awami i mietan o#az ciemnym
chle%em do maczania w sosie2 8yszne& ale we mnie \$ako nie %yło
mie\$ca na \$edzenie2 Ekna na g(#ze stały otwo#em i !owiet#ze miało
ten cie!ty& s!ieczony za!ach mieszka* długo wystawionych na sło*ce&
słodki za!ach& \$ak wie+o u!iezonego chle%a& taki za!ach& w kt(#ym
mo+na %y zamieszka"2 <heo znowu nalał wina i !owiedział'

@ 8#zy\$#zimy si) two\$emu ?ilmowi, Wczo#a\$ zmieszałem
odczynniki& \$e li chcesz wywoła" ze dwie od%itki2

8ow#(t do ciemni %ył t#och) \$ak !ow#(t do domu& taki !ow#(t&
\$akiego zawsze chciałam2 Miałam w#a+enie& +e to mie\$ce dla mnie&
%ez!ieczne& nie całkiem ciche& %o #ozmawiali my o #(+nych s!#awach&
o zd\$)ciach i co z#o%imy& ale s!oko\$ne& %o nic wi)ce\$ si) tu nie działa&
o%o\$e #o%ili my to samo i %yli my so%ie #(wni& %o cho" on le!ie\$
wiedział& co #o%i"& \$a le!ie\$ wiedziałam& czego chc)2

Niewiele u\$)" si) udało2 <o w og#(dku w !u%ie& z <heo
!at#z cym na mnie& %yło nieost#e2 I dało si) to z #atuszem od st#ony
#ogu& gdzie dwie ciany %udynku schodziły si) #azem& a ł cz ca \$e
kolumna %yła #zeD%ion ?igu# wi)te& %a#dzo zniszczon & o #ysach
wygładzonych tak& \$ak%y od lat le+ała !od wod & od te\$ chwili& kiedy
kto wy#zeD%ił ka+d ?ałd) szaty& tam gdzie ma#szczyła si) !#zy
łokciach i załamywała u st(!2

@ My lisz& +e wy#zeD%ił kogo zna\$omego, @ s!ytałam2 @
Lon)& siost#)& \$ak inn ,

- Hy" mo+e @ !owiedział <heo2 @ 3#is!in %y wiedział2

- 9zkoda& +e twa#z znikła2

@ Ha#dzo niewiele tu !os g(w z zachowanymi twa#zami2
8u#ytanie \$e zniszczyli2

@ Mo+na %y !omy le"& +e zniszcz cały %udynek2

@ Mo+e si) s!ieszyli& s!ieszyło im si) zmieni" wiat2 My leli&
+e !os gi %ez twa#zy st#ac moc& wi)c to im wysta#czyło2

4ostawiłam od%itk) w wodzie2

- Mog) z#o%i" \$eszczę \$edn ,

- Casne2

<y!ko na \$edne\$ na!#awd) mi zale+ało& na ostatnie\$2 Hez twa#zy&
tylko #)ce <heo o%e\$mu\$ ce ?ili+ank)& same \$ego #)ce& a w tle #ozmyta
koszula& łagodnie sza#a i %iała2 W zagł)%ieniach mi)dzy \$ego !alcami
zalegały ost#e cienie i wida" %yło& +e ta sk(#a \$est do " cienkaF to

mi) nie !od ni nadawały tym #)kom wok(ł !o#celany wy#az takie\$ siły2 H#zeg ?ili+anki na!ie#ał na !oduszeczk) \$ednego z !alc(w wskazu\$ cych& tak+e wy#aDn & i nagle z#ozumiałam& \$ak ta ?ili+anka le+ała w \$ego dłoniach& nie do ko*ca ws!a#ta ci)+a#em i cie!łem w zagł)%ienie \$ego dłoni& ost#o+nie \$ tul cych2 6wiatło !adało na !alce tak& +e wida" %yło stawy \$ak szame#unki na tle %ieli& a !o d#ugie\$ st#onie tylko czu%ki kciuk(w na k#aw)dzi ?ili+anki i %liDniacze wyd)cia ciemnych mi) ni& kt(#e #ozgał)ziały si) w o%ie st#ony w cieniu !od ?ili+ank 2

<) od%itk) z#o%iłam sama2 <heo siedział na wysokim stołku w cze#wonym wietle i nie odzywał si)& tylko na mnie !at#zył& \$ak si) !#zygl dałam& my lałam& kad#owałam i wyost#załam2 Cak zawsze zła!ałam si) na wst#zymywaniu oddechu& a kiedy !owi)kszalnik klikn ł i wy!u ciłam oddech& za%#zmiało to st#asznie gło no i <heo t#oszeczk) si) #oze miał& tak ga#dłowo2 Nie wstał& +e%y o%e\$#ze" od%itk) w wywoływaczu& tylko siedział& do!(ki nie wło+yłam \$e\$ do ut#walacza2

Biedy min)łam go w d#odze do wył cznika& uni(sł si) i !oło+ył mi #)k) na #amieniu2 Hyła #oz!alona& !#awie mnie s!a#zyła2 4nie#uchomiałam& ale si) nie odezwał2 8otem o!u cił #)k)& !owiedział'

@ H#awo @ a \$a wł czyłam wiatło2

Ed%itka nie %yła daleka od tego& co zamie#zyłam2

@ <u %ym \$ wykad#owała @ !owiedziałam& !#zeci ga\$ c w !owiet#zu !alcem nad ut#walaczem2 @ <łto !owinno %y" ciemnie\$sze& +e%y nie wydawało si) takie \$asne i wa+ne& i wyci)ła%ym two\$e #)kawy& +e%y %yła tylko sk(#a @ two\$e #)ce i ?ili+anka& a nadga#stki t#och) %a#dzie\$ #ozmyte2 @ 9kin ł głow & ale długo si) nie odzywał& wi)c !o chwili w#(ciłam do !owi)kszalnika& zmieniłam #amk) i ost#o " i z#o%iłam now !#(%k) !askow & wszystko tak& \$ak mnie nauczył2 A kiedy !#zeszłam na mok# st#on) z na wietlon od%itk i wło+yłam \$ do wywoływacza& znowu na niego s!o\$#załam& a on na mnie !at#zył i nagle z#ozumiałam& o czym my li2

8o wielu milach czasu !owiedział ch#a!liwym głosem'

- Wł(+ do !#ze#ywacza @ wi)c tak z#o%iłam i stan)łam& kołysz c \$ \$ednym !alcem i w!at#u\$ c si) w ni & nie w niego2 Ale oczywi cie na zd\$)ciu te+ %ył onF wło+yłam \$e do ut#walacza& !otem do k !ieli i

stałam ze s!uszczon głow & %ez #uchu& a go# c !ełzł mi !o !lecach i
#ozłaził si) na całe ciało& a+ mi !ie# !)kała2

- Anno222

Edw#(ciłam si) i gł)%oko w %#zuchu co mi ?ikn)to koziołka z
miło ci& ale i tak& kiedy si) !o#uszyłam& miałam w#a+enie& +e co
!#zek#aczam @ \$aki !#(g2 8odeszłam do niego& on !oło+ył mi mocno
#)k) w talii& a d#ug mi)dzy ło!atkami& !#zyci gn)łam go do sie%ie&
s!lata\$ c #)ce na \$ego ka#ku& i uk#yłam mu twa#z na #amieniu& a \$ego
sk(#a !aliła mi !oliczek2

3hy%a stali my tak %a#dzo długo& nie !#agn c nic wi)ce\$& !o
!#ostu #azem2 Delikatnie zanu#zał twa#z w moich włosach& #az za
#azem2 8otem si) odsun ł& osun ł #)ce na mo\$e %iod#a i !u cił& niemal
\$ak%y chciał mnie ode!chn "2

9!o\$#załam na niego2

- 8#ze!#aszam2

- 4a co,

- Le to 4#o%iłem2

4astanowiłam si)& dlaczego ludzie !#ze!#asza\$ & kiedy wcale nie
chc 2 Cest w tym co !#zem d#załego& takie Jwiem le!ie\$ od cie%ieK2
Nie s dziłam& +e <heo \$est taki2

A mo+e !o !#ostu si) %awił2

9!o\$#załam na niego z ukosa2

@ Ca nie +ału\$)2

8owieki mu zad#gały2 Wyd)łam doln wa#g)& tak t#oszczk)&
+e%y z#o%iła si) !ełna i mi)kka& !#zechyliłam głow)& !#zez chwil)
!at#zyłam mu w oczy& a !otem #uszyłam do d#zwi2

@ Idziesz,

8oszedł za mn na g(#)& %lisko mnie& wydało mi si)& +e !o d#odze
!o+e#a wz#okiem mo\$e #uchy2 A kiedy znaleDli my si) w salonie&
zat#zymałam si)& odw#(ciłam i tylko na niego !at#zyłam& +e%y to on
musiał z#o%i" ten ostatni #uch2

Eczywi cie z#o%ił 4awsze #o%i 2 I miechn)łam si) do niego2
Dotkn ł moich #amion& t#och) d#+ cymi #)kami& wsun ł kciuki !od
#ami czka mo\$e\$ %luzki2 Ale !otem si) !owst#zymał2

- Nie2 <o nie to2

- 3o nie to,

- Nie22 nie to& czym \$este 2 Nie to& czego tak %a#dzo chc)2 W !oko\$u g)stniały cienie2 4acz)to mi si) #o%i" niedo%#ze i %ez!iecznie\$ %yło si) od niego odsun "& ale nie udało mi si) !owst#zyma" łez& kt(#e wyda#ły mi si) z zaci ni)tego ga#dła do oczu2

- Wi)c mnie nie chcesz,

- Ech& słodka mo\$a22 @ Hył %a#dzo daleki2 A !otem nagle nie2

8otem wszystko stało si) !#oste2 8ocałował mnie !#zeci gle i tak łagodnie& +e !oczułam gwałtowne !#zys!ieszenie \$ego oddechu2 Wzi)li my si) za #)ce i !oszli my do sy!ialni2

4d\$ ł koszul) !#zez głow)& zsun ł s!odnie2 8od s!odem %ył nagi& a \$a tylko si) !#zygl dałam& %o sk(#) miał \$ak suchy złoty li " na!i)ty na mi)niach i ko ciach& ożłocony i s!atynowany& z małymi !)kni)ciami i zma#szczkami& lecz dzi)ki nim %a#dzie\$!#awdziwy i cie!le\$szy2 8otem !odszedł do mnie& siedz ce\$ na ł(+ku& !#zykucn ł& zsun ł z moich #amion #ami czka %luzki i stanika2

@ <ak @ sze!n ł& \$ak%y zgadzał si) dochowa" ta\$emnicy2 8ochylił si) i !ocałował mo\$!ie# & d#ug o%e\$mu\$ c dłoni 2

Biedy si) wy!#ostował& miał zacze#wienion twa#z i zamglone oczy2 I\$)łam \$ w o%ie dłonie i !ocałowałam2 E%\$ ł mnie2 Cego otwa#te dłonie !a#zyły mnie w !lecy& a !otem t#och) si) uni(st& wi)c !u ciłam go i sama zd\$)łam szo#ty i #oz!i)łam stanik& i tak długo si) !#zesuwałam na !oślaniu& a+ mo\$a głowa t#a?iła na !oduszk)2 En !oszedł za mn & ale tylko do !ołowy& a !otem !ochylił si) i !ocałował mnie mi)dzy nogami tak \$ak w usta& słodko& delikatnie i cie!to2 Nie %yło to \$ak #)ce @ ani mo\$e& ani niczy\$e @ nie %yło \$ak nic& co do te\$!o#y czułam& %o tyle %yło w tym łagodno ci& tyle do%#oci2 W!I tałam !alce w \$ego włosy& \$ego głowa !o#uszała si)& kiedy !o kolei odna\$dywał mo\$e m#oczne mie\$ca i całował

9ama za!#agn)łam go !ocałowa"2

@ <heo,

I ni(st& głow)& a \$a !#zyci gn)łam \$ ku so%ie2

Dziwnie %yło !oczu" na \$ego ustach własn kleisto "2 8#zez chwil) nie całkiem mi si) to !odo%ało& m(\$ smak& ale !otem !omy lałam do " m)tnie& +e to !#zecie+ <heo go znalazł @ znalazł i dał mi go @ wi)c musi %y" do%#y& wi)ce& ws!aniały& %o to dzi)ki niemu2

8oniosło mnie2 8ocałowałam !#zelotnie \$ego sutki& zwi)złe i twa#de& a tam& gdzie \$ego mi) nie z%iegały si) w #owku na #odku klatki !ie#siowe& %iegło cienie& twa#de !asmo włos(w smaku\$ cych

słodko i słono? Ed!ocz)łam na nich& mała na \$ego #ozło+yste\$!ie#si& a !otem !#zesun)łam si) dale\$& mo\$a twa#z zsun)ła si) z u#wiska \$ego +e%e# na %zuch& s!oko\$ny i !achn cy sło*cem& z !ulsowaniem %i\$ cym gdzie z gł)%)i ciała? E%wiodłam \$)zykiem !)!ek i !#zesun)łam si) dale\$& %o !o #az !ie#wszy w +yciu na!#awd) tego chciałam& nie dlatego& +e tak \$est na\$szy%cie\$ sko*czy"2

Na\$a#dzie\$ mi)kka& na\$su%telnie\$sza sk(#a wiata& !omy lałam& a %yła tym mi)ksza i słodsza !#zez t) nata#czyw twa#do "& kt(# w nie\$ wyczuwałam& cho" kiedy !odniosłam głow)& <heo wcale nie %yła nata#czywy& le+ał z zamkn)tyimi oczami i tylko zaciskał !alce w moich włosach?

Biedy !oci gn ł mocnie\$ i wy!u ciłam go& uto+yłam si) mi)dzy \$ego udami& i tak le+eli my& głowa !#zy głowie& usta i \$)zyki& !ie#si& %zuchy& %iod#a& idealnie do!asowane? Cego #)ce gładziły ka+d k#zywizn) moich !o ladc(w i talii& #az za #azem& \$ak%y chciał si) ich nauczy" na !ami)"& a !otem wsun ł !alce w uk#o! mi)dzy moimi nogami i głaskał mnie& a+ nie mogłam \$u+ dłu+e\$ czeka"& stoczyłam si) na !lecy& !#zez cały czas s!ogl da\$ c mu w oczy& wi)c to on !oło+ył si) na %oku z #)k na moim %zuchu?

I s!ytał'

@ Na !ewno,

9kin)łam głow)& wst#zymu\$ c oddech& %o tak %a#dzo go !#agn)łam& +e mogłam znowu si) #oz!łaka"2 4awisł nade mn & nie %ył ci)+ki& w sam #az& #ozsun ł mo\$e nogi swoimi& wsun ł si) we mnie& łagodnie i u!o#czywie? I nagle znie#uchomiał& tak gwałtownie& \$ak%y zat#zasn ł w so%ie %#am)& a \$a czułam za ni cały \$ego ci)+a#& ka+d y mi)sie* walcz cy& %y go !owst#zyma"& i !#zez %#am) znowu s!ytał'

@ Na !ewno,

I nawet nie miałam czasu skin " głow & !o !#ostu !#zyci gn)łam go& wci gn)łam w sie%ie?

8#zez chwil) to wysta#czyło? 4nie#uchomieli my?

A !otem to \$u+ %yło za mało& chciałam wi)ce\$& chciałam wszystko& chciałam& +e%y mnie znalazł i za!#agn ł& i %#ali my w takim samym sto!niu& \$ak dawali my& dawali my i %#ali my& a+ nic \$u+ nie wiedzieli my& tylko nasze ciała wiedziały& wszystko& co#az wi)ce\$? Mo\$e !lecy zacz)ły si) wygina" w łuk& m(\$ umysł i wn)t#zno ci zacisn)ły si) na nim?

4#o%ił si) ciemno \$ak !od wod 2 8otem znowu go !oczułam2
Ini(sł głow) w ostatnim wyzwoleniu i !o #az ostatni w%ił si) we
mnie2

E%udził mnie \$ego za!ach& silnie\$szy ni+ !#zedtem& lecz taki sam&
słony i słodki& i dymny w zagł)%ieniu nad o%o\$czykiem& gdzie
wtuliłam nos2 E%e\$mował mnie i chy%a zasn ł2

Hyło cicho i %a#dzo ciemno2 Nie widziałam !oko\$u& czułam tylko
!o ciel2 <heo musiał mnie nak#y"2 >dzie zahuczała sowa& nie %a#dzo
daleko2 Le+ałam w zagł)%ieniu \$ego #amienia& z głow na \$ego %a#ku&
\$ak w hamaku& w łagodnym kołysaniu naszych oddech(w2

Ale chciało mi si) sika"2 Wysun)łam si) s!od \$ego #)ki i wstałam2

@ W !o#z dku, @ s!ytał !#zez sen2

@ <ak @ !owiedziałam i wyszłam !#zez otwa#te d#zwi2 W
ko#yta#zu& w na\$%ledszym sza#ze\$ cym wietle z okna& zdołałam
zlokalizowa" łazienk)2 W #odku %yło za ciemno2 4amkn)łam d#zwi&
a sznu#ek od +a#(wki !#zez chwil) o%i\$ał si) o mo\$ dło* & zanim
zdołałam za niego chwyci"2

W wietle wszystko za %a#dzo %łyszczowało2 Na !(łce o%ok sie%ie
stały szam!on& !asta do z)% (w& !#zy%o#y do maki\$+u EMy i !#zy%o#y
do golenia <heo2 8achniało ni i nim2 Na d#zwiach wisiał \$e\$ szla?#ok
w smoki2

3hy%a nie %)dzie mi tego miała za złe, Ena te+ sy!iała z innymi2
E%o\$e tak #o%ili2 Nie %)dzie \$e\$ to !#zeszkadza"2 <heo %y nigdy222
Wi)c nie musiałam si) !#ze\$mowa"& !#awda,

Edw#(ciłam si) & wysiusiałam i wyta#łam2 Hyłam nadw#a+liwa&
nie o%olaa& lecz !#zeczulona& o%#zmiała i #oz%udzona2

Wyszłam na ko#yta#z i dost#zegłam na dwo#ze wiatło&
chlusta\$ ce z ksi)+yca& kt(#ego nie widziałam& i ukazu\$ ce mi dziecko2
<o %ył 3ecil2 9tał na sk#a\$u zaga\$nika& s!ogl dał w mo\$e okno i miał
na so%ie mo\$ %luz)2 9i)gała mu !#awie do kolan& a #)kawy zwisały
daleko !oza dłonie2 8omachałam& ale nie za#eagował& tylko si)
w!at#ywał& \$ak%y mnie tu nie %yło& a !otem nagle si) odw#(cił i
czmychn ł w las& \$ak%y kto go zawołał& a on !o%iegł z ochot 2

<heo le+ał na %oku2 W m)tnym wietle widziałam malutkie
k)dzio#ki na \$ego ka#ku& o%łto ci mi) ni #amion i %a#k(w \$ak ła*cuch
dalekich g(#2 Ale %yło z%yt zimno& +e%y tak sta" i !odziwia"& i kiedy
w lizn)łam si) do ł(+ka& !#zyci gn ł mnie do sie%ie& a \$a si) w niego

wtuliłam? E%\$ ł m(\$ %zuch i !ie#si? Cego senny oddech na moim ka#ku %ył \$ak !ocałunek na do%#anoc i mogła%ym tak z nim le+e" !#zez sto lat?

M(\$ sta\$enny !ow#(cił z wiadomo ciami& +e J Inico#nK wy!łynie z 8o#tsmouth do 9an 9e%astian za dwa dni i +e mo\$e nazwisko zna\$du\$e si) w ksi)dze !asa+e#(w? Musiałem \$edynie wyda" #oz!o#z dnia w Be#sey Hall& nie wy\$awia\$ c Ha##acloughom !#zyczyn takiego zachowania i d#a\$ c o ich !ot#ze%y i +yczenia& na ile tylko mogłem? Hyło to m)cz ce zadanie i niewiele miałem okaz\$i& %y !ozwoli" so%ie na !#ywatne #ozmowy z !ann Du#wa#d& zawsze zdoln !o!#awi" mi humo#?

J I nico#nK miał od%i" od %zegu w !o#ze wieczo#nego od!ływu& o (sme\$ wieczo#em? 4am(wiłem o%iad w gos!odzie J>eo#geK& kazałem zanie " %aga+e na !okład& !otem za #uszyłem wzdu+ ?aloch#onu& %y #oz!#ostowa" ko ci?

Hyło !i)kne !o!ołudnie& chmu#ne i słoneczne& dlatego te+ wielu mieszka*c(w !owzi)ło decyz\$) !odo%n do mo\$e\$F sko#o czekało mnie wiele dumania !odczas !od#(+y& z wielk wdzi)czno ci !#zy\$ łem t) #oz#ywk)? Wsz)dzie widziałem mundu#y ma#yna#kiF co k#ok o le!iały złote szame#unki& co chwila muskał mnie ma#yna#ski #)kaw& na kt(#ym wi)ce\$ %yło łat ni+ mate#ii? W takt %allad ulicznych !iewak(w kołysały si) nie tylko głowy w cze!eczkach& ale i z wy!omadowanymi ha#ca!amiF cie la i #usznika#z !#zystan)li i #ysowali kawałkiem k#edy działa na !łaskim mu#kuF as!i#ant& si)ga\$ cymi ledwie do łokcia& !a#adował w nowym mundu#ze& a nie+no%iałe !ł(tno i wyszo#owana do czysta twa#z wiadczyły o t#oskliwo ci \$ego dumne\$ i za!łakane\$ matki? Hyły tu ogo#załe +ony kont#admi#ał(w& z kanto*skimi szalami t#ze!ocz cymi na mo#skie\$ %#yzie i k#okiem !#zywyłym do kołysania atlantyckich ?alF dwie %lade szwaczki m#ugały zacze#wienionymi oczami& t#aga#z za min ł \$e %ez ce#emonii& nios c na głowie ko!iasty kosz w)go#zy ze wie+ego !ołowu?

9zedłem dale\$& niemal na sam sk#a\$?aloch#onu& gdzie %astion docie#ał do kanału mo#skiego i wszystkich st#umieni i wyse!ek st#zeg cych \$ego u\$ cia? <am za & na mu#ku& kołysz c nogami nad !#zy%ie#a\$ cym mo#zem niczym ulicznik łowi cy !łotki& ze szkicownikiem i oł(wkiem w #)ku siedziała !anna Du#wa#d?

Ed zachwytu na \$e\$ widok wi)ksze %yło \$edynie mo\$e zdumienie2
4 kolei ona& \$e li s dzi" !o s!oko\$nym #uchu głowy i u miechu& nie
doznała wielkiego zaskoczenia2 8#ze#zuciła nogi na st#on) I du i
zeskoczyła z mu#ku2

@ Caki+ szcz) liwy t#a? !#zywi(dł tu !ani , @ s!ytałem&
gdy my u cisl)li so%ie #)ce2

4dawała si) waha" z od!owiedzi 2

- No c(+& nie nazwała%ym tego t#a?em @ !owiedziała2 @ Nie
chciałam& %y si) !an dowiedział& do!(ki222 statek nie od%i\$e2
Wyku!iłam ka\$ut) na J I nico#nieK do 9an 9e%astian2

- 3o,

- Cad) do 9an 9e%astian2

4achwycony i zdumiony& szukałem z wysiłkiem wła ciwych
sł(w& lecz w te\$ kontuz\$si mogłem wyk#ztusi" \$edynie'

- Dlaczego,

- I znałam& +e mog) si) !#zyda"2

- Ale siost#a !ani& matka222,

- 9 dz & +e odwiedzam !#zy\$aci(łk) w okolicach Wilton2
4ostawiłam Hetty i >eo#ge.a w WolMe#ham!ton2 8owiedziałam& +e
na!isz)& gdy %)d) \$u+ !ewna mych !lan(w2 Nie d%am o ?o#my& lecz
oni %a#dzo& wi)c sta#am si) nie !#zyczynia" im t#osk& o ile to
mo+liwe222 nawet \$e li oznacza to m(wienie nie!#awdy2

- Ale222 ale to nie \$est kwestia ?o#m2 <o222 to !o !#ostu niemo+liweG

Nie od!owiedziała w!#ost& lecz wzi)ła mnie !od #ami)& tak +e
%yłem zmuszony towa#zyszy" \$e\$!odczas s!ace#u2 8otem zauwa+yła'

- Nie mo+e mi !an !#zeszkodzi" we\$ " na !okład2

- 4 !ewno ci & chy%a +e sił 2 >dy%y okoliczno ci !#zedstawiały
si) inacze\$222 >dy%y towa#zyszyła !ani siost#a lu% !ani Du#wa#d222
%ył%ym \$edynie zachwycony2 A gdy%y celem me\$!od#(+y %yło co
innego ni+222 Ale \$est !ani sama& a \$a zmie#zam ku kto wie \$ak
!lugawym i nikczemnym okoliczno ciom2

- 8a*ska miło " do 3ataliny nie %yła !lugawa& a sko#o wydała
owoce& musiała %y" całkowicie natu#alna i słuszna2

I milkłem& uciszony nie tylko !#awdziwo ci \$e\$ sł(w& lecz tak+e
tym& +e wy!owiedziała \$e tak łagodnie i z !#ostot 2

@ Ma\$o#ze& s dz)& +e mog) !anu !omoc2 8a*ski222 !a*ski
szacunek dla !#zeszło ci i swoich o%ligac\$i wzgl)dem \$e\$ \$est godny

!odziwu2 Cako !#zy\$aci(łka !a*ska !omog) !anu uczyni" to& co uwa+a
!an za słuszne2 9am !an !owiedział& +e %)dzie !ot#ze%owa"
!o #ednika2 Dlaczego nie mnie, M(gł%y !an nawet s!#awi"& +e
!ie#wszy #az w +yciu uciesz) si)& i+ nie \$estem m)+czyzn 2

@ Ale222

@ 3o so%ie o mnie !omy li wiat& to mo\$a #zecz @ dodała z
u miechem @ a w t!i)& %y wiele o tym my lał2 8#zede wszystkim kto
w Anglii si) dowie,

- Mo+e !ani nazwa" mnie samolu%em222

- 9te!henie222 nigdyG @ #zuciła nagle i cisn)ła m #)k)& t#och)
niezg#a%nie z #ac\$si szkicownika& kt(#y nadal t#zymała2

- Lecz mo+e w tym !#zy!adku \$estem nim @ #zekłem @ gdy+ nie
chc) %y" !#zyczyn !ani u!oko#zenia2 8#osz) mnie o to nie !#osi"&
gdy+ inni nie %)d zna" !#awdziwych okoliczno ci nasze\$ ws!(Ine\$
!od#(+y2

Westchn)ła gwałtownie i wysun wszy dło* s!od mego #amienia&
s!o\$#zała na mnie z zu!ełn !owag 2 Lecz !o chwili #zekła'

@ Nie musi !an !#zyznawa" si) do nasze\$ zna\$omo ci& do!(ki
nie dot#zemy do 9an <elmo2 I #(wnie+ w(wczas& \$e li w istocie oka+e
si)& +e mnie !an nie !ot#ze%u\$e2 Cestem doskonale zdolna sama
zaa#an+owa" mo\$!od#(+2 @ Roze miała si)2 @ >dy%y my
!#zy!adkiem znaleDli si) na !okładzie o te\$ same\$ godzinie& mo+e !an
unie " ka!elus z na\$a#dzie\$ o%o\$)tnym z u!#ze\$mych s!o\$#ze*& a \$a
skin) głow %a#dzo nieznacznie& %y ostudzi" !a*skie awanseG

Nie mogłem o!anowa" u miechu na my I o te\$ scenie2

- E%awiam si)& +e !o#a #oku nie s!#zy\$a !#zysemnym
!#zechadzkom !o !okładzie2 8onadto 4atoka Hiska\$ska o +adne\$!o#ze
nie \$est !#zysemna2 Lecz musi !ani z#ozumie"& +e nie !ozwol) !ani
\$echa"& !#zez wzgl d na nas o%o\$e2 8#osz) o wy%aczenie& \$e li nie
okazałem galante#ii& lecz tak %y" musi2

- Nie o galante#i) tu idzie @ !owiedziała z wy#azem wielkie\$
cie#!liwo ci2 @ Nie mo+e !an za!o%iec memu we\$ ciu na !okład i nie
z#o%i !an tego2 9ko#o nie chce mnie !an zu!ełnie igno#owa"& czy
sytuac\$a %)dzie ko#zystnie\$sza& \$e li %)dziemy udawa" #odze*stwo,
8#zy#odnie& \$e li !an woli& sko#o nie nosimy tego samego nazwiska2

- Hy" mo+e @ !#zyznałem& gdy+ nie !ot#a?iłem za!#zeczy"2 Nie
mogłem te+ za!#zeczy"& nawet !#zed samym so% & +e \$e\$ o%ecno "
%)dzie nadzwycza\$?o#tunna& \$e li idzie o #ozmowy w klaszto#ze& i +e

Jeśli towarzystwo nieskończenie umili mi nudną odrobinę Cedrak nadal

- 9koło #ola #odze*stwa !#zezwyty+y !a*skie sk#u!uły
wzgl)dem me\$ #e!utac\$& to nie ma si) \$u+ czym ma#twi"2 @ 4at#zymała
si)& a \$a odw#(ciłem si) do nie\$& lecz min)ła k#(tka chwila& zanim
!od\$)ła na nowo' @ Mimo to musi mi !an !owiedzie" ze szcze#ego
se#ca222 te#az& #az na zawsze222 czy na my l o tym& co !ana czeka&
o%ecno " mo\$a nie zda\$e si) !anu nie!o+ dana2 8#osz) mi !owiedzie"&
czy oso%a mo\$a %)dzie zawał miast !omoc & całkowicie nie d%a\$ c o
galante#i)& a w(wczas zna\$d) si) w nast)!nym dyli+ansie do
Mancheste#u2

9!o\$#załem na ni 2 Nasze oczy zna\$dowały si) niemal na #(wnym
!oziomie& \$e\$ za @ %a#dzo %)kitne w szczu!łe\$ twa#zy @ s!ogl dały na
mnie miało2 I sta miała zaci ni)te i cze#wone2

Edw#(ciła wz#ok& a !otem \$e\$ s!o\$#zenie !adło na kli!e#& sun cy
gł(wnym kanałem ku mo#zu& z !#o!o#cami ł!ocz cymi na wiet#ze2
Ma#yna#ze ws!inali si) !o linach& a sk#zynie i %a#yłki& zwi zane i
ustawione na !okładzie z !ieczołowito ci i t#osk & wiadczyły o
długie\$!od#(+y& %y" mo+e wok(ł !#zyl dka % dD na Cama\$k) !zez
Azo#y2 8#zy!omniałem so%ie& \$ak ochoczo !anna Du#wad#d zwiedzała
ze mn H#uksel)& \$ak niecie#!liwo " wywołała niedys!ozyc\$a \$e\$
siost#y& i !#zysło mi na my l& +e \$e\$!#agnienie !od#(+y do Hisz!anii
mo+e cz) ciowo wynika" z \$e\$!#agnienia !oznania wiata2 <a
t)sknota dota#cia !oza o%ecne ho#yzonty wz#uszyła mnie do gł)%i
se#ca2

4 dziwnym !oczuciem& +e ws!(Inie !#zek#aczamy \$aki !#(gł
u\$ łem \$e\$ dło* i #zekłem'

- Doskonale2 M(wi) to %ez na\$mniesze\$ galante#ii' w istocie
!#agn)& %y !o\$echała !ani ze mn do Hisz!anii2

- Dzi)ku\$)& 9te!henie @ !owiedziała2

4aw#(cili my& a ona u\$)ła mnie !od #)k)2 <ak !#zywykłem do \$e\$
dotyku& +e do!ie#o !o chwili !oczułem& i+ nawet ten !#osty gest si)
zmienił @ to& co zostało !ostanowione& odmieniło \$ego znaczenie2

8#zez \$aki czas !#zechadzali my si) nad mo#zem2 Cedrak w
!o%li+u gos!ody tłum zg)stniał& a \$a na !ow#(t u wiadomiłem so%ie&
na \$skie szale*stwo si) ws!(Inie !owa+yli my2 3o uczynili my,
Mieli my uczyni" co & co damie od%ie#ze do%#e imi)& m)+czyzn) za
o%a#czy od!owiedzialno ci za \$e\$ u!adek2 <e niezna\$ome !ostacie&

w #d kt(#ych to#owali my so%ie d#og)& mogły%y so%ie #o ci" !#awo @
gdy%y tylko wiedziały& co zamie#zamy @ do okazania deza!#o%aty
wo%ec naszego !ost) !ku& wy#a+enia smutku& niesmaku lu%& na\$go#sze
ze wszystkiego& lu%ie+no ci& #(wnie o%#aDliwe\$ dla me\$ towa#zyski
\$ak niemo+liwe\$ do !#zy\$)cia !#zeze mnie2 Nie m(gł%ym si) nawet
!ociesza" my l o tych& kt(#zy u miechn)li%y si) na my l o tym& co
uznali%y za nami)tn @ acz niedozwolon @ awantu#k)& gdy+ oni tak+e
%yli%y w %ł)dzie2 Nie %yli my tym& kim %)d nas nazywa"& i nie
!owstała nam w głowach my l o takie\$ sytuac\$i2 Niegdy #ozwa+ałem
!lany o zawa#ciu zwi zku z siost# !anny Du#wa#d& lecz %yłem
%ole nie wiadom& +e nie mog) \$e\$ o?ia#owa" wolnego se#ca& na kt(#e
tak %a#dzo zasługiwała2 W ka+dym #azie !anna Du#wa#d sama
!owiedziała& i+ nie !#agnie odda" swe\$ #)ki +adnemu m)+czyDnie2 A
\$ednak wiedziałem& +e +adne ?akty nie odwiód wiata od
!#zekonania& +e sko#o wk#(tce zna\$dziemy si) na tym samym statku&
)dzimy \$ada" !#zy tym samym stole& wita" si) i +egna" codziennie&
!od#(+owa" w tym samym !owozie i s!a" w te\$ same\$ gos!odzie&
musimy %y" kochankami2

Lecz nadal nie mogłem za!#zeczy"& +e !#agn) \$e\$ towa#zystwa&
%y" mo+e %a#dzie\$ ni+ kiedykolwiek2 Na my l o dniach& kt(#e mnie
czekały& od#odzeniu dawnych smutk(w i !o\$awieniu si) nowych
kło!ot(w wiedziałem& +e %)d mi !ot#ze%ne \$e\$ chy+a inteligenc\$a i
s!ost#zegawcze oko& \$e\$!oz%awione !#zes d(w widzenie wiata& \$e\$
gotowo " !omocy i dystans& dzi)ki kt(#emu %)dzie mogła si)
wyco?a"& \$e li \$e\$!omoc oka+e si) nie!ot#ze%na2 A \$a nie m(gł%ym
zdo%y" tego& czego na\$a#dzie\$!#agn łem& %ez !ewnego #zyzka @ \$e li
nie !ewno ci @ zniszczenia \$e\$ #e!utac\$ i ok#ycia niesław swego
imienia2

@ Wiesz @ odezwała si) nies!odzianie !anna Du#wa#d&
s!ogl da\$ c ku mnie i ciska\$ c mocnie\$ me #ami) @ sko#o mamy %y"
#odze*stwem& musisz mi m(wi" !o imieniu2

4asy!iamy tam& gdzie !adli my& \$eden sze#eg ocalony z !i)ciu
tysi)cy +o!nie#zy& nasze usta \$eszczce k#zycz z !#agnienia od u!ału i
!#ochu2 9ło*ce ga nie& ale widzimy naszych ma#twych towa#zyszy
snu2 Nie s!os(% chodzi"& nie de!cz c ciał2 Niekt(#zy wygl da\$ & \$ak%y
tylko z%yt wcze nie za!adli w sen2 Inni le+ we własnych
wn)t#zno ciach i k#wi swych koni2 Cest tu wiele naszych& cały

dwudziesty si (dmy& #egiment t#u! (w& zwłoki skł)%ione na #ozda#tych
zwłokach& \$ak lalki na zak#wawione\$!odłozde !oko\$u dziecinnego?

6lizgam si) na #ozgniecione\$ na miazg) #)ce2 8otykam si) na
#oz%itym !ysku muła2 Musimy !oliczy" naszych zma#tych& ale o ile+
łatwie\$!oliczy" +ywychG

Rozkazałem !o# %a" wozy z amunic\$ w#oga na #oz!ałk)& ale
ost#ze musiało sk#zesa" isk#y na "wieku2 Eks!loz\$a \$est go#sza ni+ z
działa2 Dwa\$ +ołnie#ze wylatu\$ w !owiet#ze& !onad komin domu& i
s!ada\$ & i znowu wy%uch wynosi ich w g(#) i ciska \$ak ma#ionetki& a+
w ko*cu nie#uchomie\$ na ziemi2 Rzucamy si) ku nim2 Ceszczę +y\$ &
zw)gleni& sk(#a !ok#yta !)che#zami& oczy cze#wone i wyt#zeszczone&
lecz nie mog m(wi"& stan "& i "2 3zte#e\$ nasi odnosz ich na %ok2 Nie
!o+y\$ długo& i mo\$a w tym głowa2 Edw#acam si)2 Musimy !oliczy"&
#oz!ozna" i !ochowa" naszych kom!an(w2 <u& w st#z)!ach
+ywo!otu& kt(#y %ył całym naszym sch#onieniem& le+ ma#twi
st#zelcy na stanowiskach2 Id) w #(d !osza#!anych koni& dział& lawet&
sk#zy* z amunic\$ 2 4nowu si) lizgam2 Wy%uch #ozdzie#a mi uszy& a
\$a my l)' \$akie to dziwne2 W(z wy%uchł !o #az d#ugi2

3hi#u#g !#acował cały dzie* i noc2 Edetnie mi nog)2 Musi2 Mam
szcz) cie& +e mo+e to z#o%i" natychmiast& zanim wda si) zaka+enie2
J8#osz) si) nie ma#twi"& !#acu\$e szy%ko i ma nowe %#zeszczotyK&
za!ewnia o#dynans i si)ga !o !ił) na zaku#zony !a#a!et2 3zu\$)& \$ak
#ozcina ciało2 Wsz)dzie k#ew& nawet na mo\$e\$ twa#zy2 8otem to
słysz)2 8iła dygocze od mego cie#!ienia i czu\$) za!ach #ozg#zane\$
ko ci2 Al%o to& al%o mie#"2

Ca nie um#)2

3 4 5 6 7 3 4 WAR < A

W takich !#zy!adkach cenne \$est nie tylko samo !odo%ie*stwo @
lecz wi)D i !oczucie %lisko ci& ł cz ce si) z t #zecz :222; ?akt& +e le+y
tu cie* owe\$ oso%y& zachowany na zawszeG

Eliza%eth Ha##ett H#owning

Rozdział /

Miałem do dys!ozyc\$ i cały wy mienity o%iad u J>eo#ge.aK& %y !#zyzwyczaj" si) do zw#acania si) do !anny Du#wa#d !o imieniu& a gdy my weszli na statek& !#zychodziło mi to %ez %udz cego nadmie#ne !ode\$#zenia wahania? W d#odze do !#zystani Lucy %yła #acze\$ milcz ca? <o \$a wci gn łem ma#yna#za !#zy t#a!ie w #ozmow) i dowiedziałem si)& !#(cz licznych %łahostek& +e J Inico#nK \$est t#zymasztowym %ygiem& !#zewozi ładunek na\$#(+nie\$szego #odza\$u& z kt(#ego na\$wi)ksz cz) " stanowi %awełna z Lancashi#e i szlachetna !o#celana wysłana do Mad#ytu& a w d#odze !ow#otne\$!#zywienie tyto* k& kakao i kuku#ydz)? \$asa+e#owie& \$ak wy\$ a nił t#aga#z& !#owadz cy nas !#zez t#a!& ma\$ na\$wygodnie\$sze ka\$uty na gł(wnym !okładzie? 4 ukłonem otwo#zył !#zed Lucy d#zwi \$e\$ ka\$iny& a nast) !nie za!#owadził mnie do mego nowego lokum? Wahat%ym si) \$e nazwa" !#zest#onnym& lecz !anowała tam czysto " i stały me%le& \$akie tylko mog %y" !ot#ze%ne !odczas kilku dni na mo#zu? Biedy s!otkałem si) z Lucy& zgodziła si)& +e \$e\$ ka\$uta wygl da nie inacze\$?

4mie#zchało& a w#az z od!tywem zmieniało si) !oło+enie zakotwiczonego statku& o%#aca\$ cego si) niczym nagle s!łoszony ko* w sta\$ni? Rozkazy i !#zekle*stwa& kt(#e !oszy%owały ku nam& gdy my stali na u%oczu& %yły mi znane \$ak dawna !iosenka? Nawet w !#zekle*stwach nie %yło wielkie\$ zło ci i cho" Lucy nie czuła si) na !okładzie całkowicie swo%odnie& nie wzd#ygała si) @ \$edynie w(wczas& gdym s!ogl dał na ni nies!oko\$nie?

8a#) minut !o (sme\$ od%ili my od %#zegu i J Inico#nK \$ ł si) wy lizgiwa" z !#zystani? >dy my kołysz c si)& od!tywali z %ez!iecznego !o#tu& Lucy zad#+ała nieco?

@ 4a zimno ci na %#yzie, 3zy wolisz ze\$ " !od !okład, 9alon wyda\$e si) do " wygodny?

@ Nie& dzi)ku\$)? 3ałkiem mi cie!to?

8otem niewiele #ozmawiali my& o!a#ci łokciami o #eling& nasłuchu\$ c& \$ak ma#yna#z o#wieszczka !omia#y sond & i s!ogl da\$ c na zamglony l d !o o%u st#onach kanału& a+ w ko*cu wida" %yło \$u+ tylko wiatełka lam! w dalekich oknach chat i %o\$e znacz ce nasz d#og) na !ołudnie i wsch(d wok(ł wys!y Wight i na otwa#te mo#ze? Wtedy do!ie#o& gdy w ciemno ciach wok(ł nas nic \$u+ nie %yło& \$edynie sun cy !#omie* lata#ni mo#skie\$ w Ao#eland& i nawet +agle wydyma\$ ce si) nad naszymi głowami wida" %yło \$edynie w cz) ci& w

%ładym I nieniu lata#ni na %elkach& Lucy !ostanowiła ze\$ " !od !okład2

- Do zo%aczenia #ano2

- Do%#e\$ nocy @ od#zekłem2 @ I ?am& +e %)dziesz s!a" do%#ze2

@ Dzi)ku\$) @ !owiedziała2 3hciałem !om(c \$e\$ ze\$ " !o schodach& nadzwycza\$ st#omych nawet \$ak na wa#unki statku& lecz od#zekła'

@ Nie& dam so%ie #ad)2

9am udałem si) w \$e\$ lady niedługo !otem& cho" l)kałem si) nieuniknionego dyskom?o#tu +ycia mo#skiego& a tak+e tego& co czekało mnie w Hisz!anii& nie ws!omina\$ c \$u+ o koniecznie ci zad%ania o wszelkie wygody Lucy2 L)ki te mogły %ez t#udu ode%#a" mi sen& lecz niewielka !#zest#ze* okazała si) !#zy\$azn dla \$ednonogiego m)+czyzny& gdy+ wszystko& czegom m(gł !ot#ze%owa"& zna\$dowało si) w zasi)gu #)ki2 W #zeczy same& nie musiałem o!ie#a" kuli !#zy koi& lecz nawyk o%#ony !#zed z%yt namacalnym +yciem me\$ ut#acone\$ ko*czyny %ył we mnie mocno zako#zeniony2 9!ocz łem na !oślaniu& usiłu\$ c so%ie wystawi"& \$ak te+ czu\$e si) Lucy& gdy+ !owiedziała& +e %)dzie to na\$dłu+sza mo#ska !od#(+ \$e\$ +ycia2 9tatek \$u+ wyłonił si) z ciasnego kanału i atlantyckie ?ale wy%iegly na nasze s!otkanie& lecz wiedziałem& +e Lucy nie t#wo+y si) !e#s!ektyw szto#m(w ni o%cych k#a\$(w& ciasna ka\$uta za nie %udzi \$e\$ zniecie#!liwienia2 A !o\$ wszy to& zasn łem szy%ko i twa#do2

Ba!itan nasz #zekł& +e ma wszelkie !owody s!odziewa" si)& i+ do 9an 9e%astian dot#zemy na czas2 Nie !owinni my !#ze%ywa" na mo#zu dłu+e\$ ni+ czte#y dni @ \$e li wszystko !otoczy si) !omy Inie @ co mnie ucieszyło& nie tylko dlatego& +e s!iesztyło mi si) do celu me\$!od#(+y& lecz tak+e ze st#achu& +e !asa+e#owie !#ze\$#z nasz ?o#tel2 Hyło ich tylko t#zech' duchowny ze swym siost#ze*cem w d#odze z West Riding do !a#a?ii anglika*skich wyznawc(w w Ha#celonie& o#az m)+czyzna w #ednim wieku& kt(#ego ce#a zd#adzała +ycie s!)dzone w Indiach& akcent za !otwie#dzał& +e wywodzi si) ze 9zkoc\$!2 9t d te+ Lucy %yła \$edyn dam !#zy stole w salonie& gdzie !odawano nam !osiłki2 Bu me\$ uldze nasi kom!ani uznali \$ za m !#zy#odni siost#)& lecz nie mogłem zachowa" swo%ody& do!(ki toczyła si) og(Ina #ozmowa& gdy+ mogli my si) zd#adzi" na tysi ce s!oso%(w2

Lycie na statku to gł(wnie nuda& mo#ska cho#o#a i koniecznie " ut#zymywania #(wnowagi2 8odczas tego #e\$su mo#ze %yło tak

umia#kowane& \$ak to tylko mo+liwe w 4atoce Hiska\$skie\$& nieszcz)сны
siost#zeniec duchownego za wzi ł na sie%ie cał cho#o%) mo#sk &
\$aka mogła si) sta" udziałem naszego towa#zystwa2 8ozostali sta#ali
si) złagodzi" nud)& \$ak mogli' \$eden anegdotalami o +yciu s!)dzonym
na !#zewo+eniu o!ium do 3hin& d#ugi #e?leks\$ami nad smutnym
u!adkiem mo#alno ci Anglik(w od czasu w!#owadzenia !#z)dzia#ek2
Na !#o %) Lucy nauczyłem \$!a#) sł(w !o hisz!a*sku& lecz na og(ł
umykała z salonu !#zy ka+de\$ okaz\$i @ gdy+ !omimo sukni nie go#ze\$
od nas ut#zymywała #(wnowag) @ i zwykle mo+na \$ %yło znaleD"
!#zycu!ni)t w odludnym zak tku !okładu& z ka!tu#em o!o*czy
nasuni)tym na twa#z2

Na dDwi)k k#ok(w !odniosła głow)& %a#dzo !odo%na do Nell
!#zyła!ane\$ na ulu%ionym& lecz niedozwolonym ?otelu2

- A& to tyG @ I miechn)ła si) i zd\$)ła ka!tu#2 @ A \$u+ si) l)kałam&
+e %)d) musiała znowu słucha" o niegodziwo ci !#otestanckich
duchownych& kt(#zy \$edynie sie\$ niezgod)2

- E%iecu\$)& +e o tym ani słowaG @ !#zysi głem& siada\$ c !#zy nie\$
na !#zyk#ytym !ł(tnem luku2 @ E czym #ozmy lała !#zy niadaniu&
kiedy s!o\$#załem ci w oczy, 4dawało mi si)& +e omal nie
wy%uchn)ła miechem2

@ Rzeczywi cie2 >dy%y si) nie odw#(cił& +e%y nala" so%ie
kawy& o%awiam si)& +e istotnie %ym tak !ost !iła2 Nieładnie to z mo\$e\$
st#ony& lecz nagle zauwa+yłam& +e gdy%ym miała namalowa" naszych
towa#zyszy !od#(+y& musiała%ym wyko#zysty" cał !alet) ?a#%2 <y
%yłe siny z zimna& !an H#adshaw cze#wony @ na \$ego !le%anii musi
si) zna\$dowa" zacna !iwniczka @ \$ego %iedny siost#zeniec za zielony2
8an 3am!%ell \$est zdecydowanie +(łtyG

4aniostłem si) miechem& kt(#y !odsycił na nowo \$e\$ #oz%awienie&
wi)c min)ło niemało minut& zanim odzyskali my s!ok(\$2 Biedy u\$)ła
oł(wek& \$a wyci gn łem z kieszeni >uya Manne#inga2

- 3zy mo\$a o%ecno " %)dzie ci !#zeszkadza",

- W +adnym #azie @ !owiedziała& o!ie#a\$ c si) o %eczułk)2 @ A \$e li
%)dziesz czyta"& inni zaczn si) t#zyma" z daleka2 4 \$akiego !owodu
s dz & +e mog mi !#ze#ywa" #ysowanie& cho" nie o mielili%y si)
zakł(ci" s!oko\$u m)+czyDnie czyta\$ cemu gazet) lu% ksi +k)2 3zy
s dzisz& +e to z !owodu mego za\$)cia czy te+ !łci,

Rozwa+yłem t) kwesti)2 3zy #(+nica zna\$dowała si) w %yciu
m)+czyzn % dD ko%iet & czy te+ w czytaniu i #ysowaniu,

@ 3hy%a z o%u tych !owod(w @ konkludowałem& otwie#a\$ c ksi +k)& i tak znie#uchomieli my na długi czas& #ami) w #ami)& !og# +eni w naszych #oz#ywkach?

Wczesnym #ankiem nast)!nego dnia stałem na achte#deku& #ozmawia\$ c z ka!itanem& gdy na gł(wnym !okładzie !o\$awiła si) Lucy i \$)ła si) #ozgl da"?

@ Dzie* do%#yG @ zawołał do nie\$ ka!itan? @ 4echce !ani do nas doł czy", W !#zeciwie*stwie do innych !asa+e#(w wo\$skowi zawsze s tu mile widziani& a dotyczy to #(wnie+ ich dam?

Lucy uniosła s!(dnic) i ws!i)ła si) !o d#a%ince& zanim zd +yłem !os!ieszy" \$e\$ z !omoc 2 Biedy stan)ła o%ok nas& ka!itan dodał'

- Wła nie m(wiłem !ani %#atu& +e dzi wieczem !owinni my !#zy%i" do !o#tu? 4akłada\$ c& +e nie z%oczymy z ku#su& gdy+ czeka nas szkwał?

- E& #zeczywi cie, @ s!ytała szy%ko? @ 9k d to wiadomo, Mnie si) wyda\$e& +e !ogoda \$est !i)kna?

Miała #ac\$)& gdy+ mo#ze %yło s!oko\$ne& a chmu#y& ciga\$ ce si) !o \$asno%ł)kitnym nie%ie& %yły łagodne i niewinnie %iał?

- Nie nale+y si) s!odziewa"& +e dama %)dzie si) zna" na tych s!#awach @ od#zekł ka!itan?

- Mo+e zechce !an !ozwoli" mo\$e\$ siost#ze s!o\$#ze" !#zez lunet) @ !odsun łem?

- 4 !ewno ci @ zgodził si) i \$ak na\$ch)tnie\$!#zekazał !#zy#z d Lucy? @ Ce li s!o\$#zy !ani tam?? a& \$u+ !ani widzi? 8ołudniowy zach(d @ zach(d& co o te\$!o#ze #oku \$est całkiem z#ozumiał?

Lucy s!o\$#zała !#zez lunet)? I czyniłem to samo zaledwie !a#) minut wcz nie\$ i u\$#załem stalowe cienie& chmu#y s!i)t#zone wieloma wa#stwami nad ho#yzontem& ciemne& s!ienione mo#ze i !owiet#ze zasnute sza#ym deszczem?

Lucy !at#zyła tak długo& +e nie mogłem nie !ode\$#zewa"& co te+ my li? 8otem od\$)ła lunet) od oka i oddała \$ 2

- Dzi)ku\$)& ka!itanie?

- Ce li mi !a*stwo wy%acz ?? @ od#zekł i odszedł& %y !o#ozmawia" ze ste#nikiem?

- 3zy \$estem niem d#a& +e d#+) z nie!oko\$u, @ s!ytała Lucy& gdy my schodzili na gł(wny !okład& gdy+ ma#yna#ze \$u+ zacz)li %iec ku %u#tom i ws!ina" si) !o linach?

- 9ytuac\$a mo+e si) sta" nieco niewygodna @ !owiedziałem @ lecz \$estem !ewien& +e ka!itan zna si) na #zeczy2

9kin)ła głow & i cho" mo#ze \$)to si) %u#zy"& została na !okładzie& wci ni)ta w k t& %y #)ce mie" wolne& o%se#wu\$ c i #ysu\$ c2 8#zez godzin) !lamka na ho#yzoncie& kt(# mo+na %y wyt#ze" kciukiem& u#osła w chmu#)& \$akie\$ nie zak#ył%ym nawet dwoma dło*mi& niezdolnymi tak+e zasłoni" mo\$e uszy !#zed #ykiem g#zmot(w& a oczy @ !#zed l nieniem %łyskawic2 9tatek kołysał si) i miotał& tak +e musiałem si) chwyci" #elingu& a !o#ywisty wiche# zacz ł siec nasze twa#ze i notes Lucy deszczem i mo#skim !yłem2 Ma#yna#z k#zykn ł do nas'

@ Ba!itan !ozd#awia !a*stwa i !#osi& %y cie zechcieli ze\$ " !od !okład2 4da\$e si)& +e %)dzie go#)ce& ni+e my si) s!odziewali2

Dokładnie nad naszymi głowami #ozległ si) t#zask na\$gło nie\$szy ze wszystkich2 Ed#uchowo !odnie li my głowy2 Nad nami widniał %lask& \$asny %ł)kit na tle cza#nych i skł)%ionych chmu#2 Etaczał g#otmaszt niczym lodowata au#eola2

@ Egie* wi)tego ElmaG @ wyk#zykn)ła Lucy2 @ Cak+e !#agn)łam zo%aczy"222

Ce\$ słowa u#wały si)& gdy+ statkiem sza#!n)to& \$ak%y my w!adli w !#ze!a "2 9t#aciłem #(wnowag) i !adłem na !okład2

@ 9te!henG @ Lucy !#zykucn)ła& !#zyt#zymu\$ c si) knagi& i chwyciła mnie za #)k)2 Mo\$e mok#e !alce lizgały si) w \$e\$ dłoni& lecz zacisn)ła \$ i ut#zymała mnie& do!(ki nie w#(ciła mi władza w członkach i zdołałem dDwign " si) na kolana& a !otem na nogi2

3al !o calu zeszli my !od !okład2 Do salonu dota#łem nieco wz%u#zony i z na\$wi)ksz gotowo ci usiadłem na wy cieżanych ławach %iegn cych !od t#zema cianami& !odczas gdy Lucy #ozsu!łała wst +ki o!o*czy i od#zuciła \$ 2 W salonie %yło ciemno i cho" wielka lata#nia nad stołem została za!alona& kołysała si) tak gwałtownie& +e nie s!os(% %yło odczyta" wy#azu twa#zy !#zy \$e\$ wietle2

Inni !asa+e#owie znikli& cho" mi\$e\$ c ka\$ut) siost#ze*ca wiele%nego H#adshawa& usłyszeli my #ozdzie#a\$ ce odgłosy2 Nie mogli my nawet ot#zyma" he#%aty& kt(#e\$ o%o\$e %yli my s!#agnieni& gdy+ Lucy dowiedziała si)& i+ #ozkazano zgasi" ogie* i mo+na dosta" \$edynie !iwo lu% %#andy2 Nie mieli my ochoty na +aden z tych t#unk(w& wi)c usiedli my i sta#ali my si) #ozmawia" na inne tematy& !#zek#zyku\$ c \$)ki statku& g#zmoty i wycie wich#u2

Lucy od!owiadała z #ozta#gnieniem& a+ w#eszcze zamilkła2
9 dziłem& +e mo+e kołysanie statku od%iło si) na \$e\$ zd#owiu @ gdy+
nawet \$a odczułem z na\$wi)ksz stanowczo ci & +e m(\$ +oł dek
domaga si) s!oko\$u @ kiedy szczeg(Inie !ot)+na ?ala zalała statek
zwa#t & ciemnozielon cian wody& kt(#a mocno %luzn)ła w okno nad
#amieniem Lucy2

Lucy k#zykn)ła i zasłoniła usta #)k 2

- 8#ze!#aszam @ !owiedziała& gdy statek odzyskał #(wnowag)2

- <o z zaskoczenia @ #zekłem2

9kin)ła głow & a !otem nagle statek #un ł w d(ł& a mo#ze
ude#żyło na nas z \$eszcze wi)ksz w ciekło ci 2 Lucy zlodowaciała ze
zg#ozy2 W%iła z)%y w dło*%& %y znowu nie k#zykn "2 Na w!(ł
!#zymkn)ła oczy& a d#ug #)k mocno cisp)ła o!a#cie ławy2

@ 8#ze\$dD na t) st#on) @ !o#adziłem& unosz c si) i wyci ga\$ c
#)k)& %y !om(c \$e\$!#ze\$ " na d#ug st#on) salonu2

9kin)ła głow i zacz)ła si) !#zesuwa" wzdłu+ ławy w !#zeciwny
k t ka\$uty2 9tatek znowu skoczył2 Mimo woli usiadłem& a nast)!na
ciana mo#skiego m#oku ude#żyła w nas& #zucac \$ c Lucy z k#zykiem w
mo\$e #amiona2

8#zez !a#) chwil wszystkie siły i uwag) !o wi)całem na
och#anianie nas o%o\$ga& gdy+ w swym !#ze#a+eniu Lucy nie !ot#a?iła
stawi" o!o#u& #zucana na wszystkie st#ony niczym szmaciana lalka w
#)kach ol%#zyma2 <uliłem \$ mocno i czułem szloch& wst#z sa\$ cy \$e\$
k#uchym ciałem2 <wa#z uk#yła na moim #amieniu i t#zymała mnie
#(wnie ku#czowo \$ak \$a \$ 2

Min)ło s!o#o czasu& nim !oczułem& +e statek nie miota si) \$u+ tak
gwałtownie i szy%ko& nie s!ada \$u+ w !#ze!a " tak gł)%ok i ?ale nie
wynosz go na takie wy+yny& cho" nadal t#zymałem si) mocno
o!a#cia ławy& %y nie #un " na !odłog)2 Lucy !odniosła głow) z mego
#amienia& \$e\$ włosy musn)ły mi %#od) i !oczułem chł(d !owiet#za
tam& gdzie \$e\$!oliczek tulił si) do mego su#duta2

@ 8#ze!#a222 szam2 <yylko222 to \$edno !#ze#a+a mnie !onad
wszelkie z#ozumienie2 @ Bole\$na ?ala& mnie\$za& lecz zaciekła& ude#żyła
w %u#t) statku i Lucy d#gn)ła2 4nowu !#zyga#n łem \$ do sie%ie2
Edezwała si)& gdy tylko w#(cił \$e\$ głos& \$ak%y słowa dawały \$e\$
!ewno "& kt(#e\$ nie mogła cze#!a" z #ozmy la*2 @ Wiem& +e nic nam tu
nie g#ozi& +e \$este my tu %ez!iecznie\$si ni+ na !okładzie& +e statki

codziennie wychodz %ez szwanku ze wszelkich szto#m(w2
Niem d#ze \$est si) %a"2 Nie znosz) sie%ie za t) sła%o " i nie#ozs dekG
@ Ce li si) %oisz& to si) %oisz @ od#zekłem2 @ Nie ma si) czego
wstydzi"2 Wszyscy mamy swo\$e sła%o ci2

9!o\$#zała na mnie2

8otem zat#ze!otała #z)sami& odw#(ciła oczy& a na \$e\$ %lade
!oliczki zak#adł si) #umieniec2 Edsun)li my si) od sie%ie w
!omieszaniu2

Biedy stewa#d z\$awił si) z wiadomo ci & +e ogie* !od kuchni
za!alono i +e mo+emy dosta" he#%at)& \$e li nadal wy#a+amy tak
ochot)& siedzieli my \$u+ !#zy długim stole& dyskutuş c z
za!ami)taniem o #ozmieszczeniu ?loty ?#ancuskie\$!odczas %itwy o
Bo!enhag)2

8ogoda !o!#awiła si) #(wnie szy%ko& \$ak si) ze!suła& dlatego !o
o%iiedzie& !odanym dla tych& kt(#zy mogli go s!o+y" & z #ado ci
o!u cili my duszny salon i wyszli my na !okład2 Dowiedzieli my si)&
+e szto#m nie ode!chn ł nas z ku#su w znacznym sto!niu& a ost#y
słony wiche#& kt(#y g#ał na wantach i sza#!ał \$ednako +agle i o!o*cze&
!chał statek ku !o#towi !#zeznaczenia2 Niełatwo %yło !#ze\$ " !o
#ozkołysanym !okładzie& lecz chmu#y zacz)ły si) unosi"& a nawet
#oz!#asza"2 4na" %yło& +e zmie#zamy na !ołudnie& gdy+ sło*ce
szy%cie\$ za!adało za ho#yzont& lecz nadal %yło na tyle cie!to& +e z
wielk !#zy\$emno ci stan)li my w małym& osłoni)tym zak tku i
!#zygl dali my si) mi\$a\$ cym nas szy%ko ?alom o %iałych g#zywach2
8#zed naszymi oczami #(sł %#zeg& a sło*ce zachodziło na ste#%u#cie2

8#zez !a#) chwil siedzieli my w milczeniu2 Na #amieniu& kt(#e
Lucy !u ciła& siada\$ c& czułem chł(d2 Ce\$!alce tak+e %yły %lade z
zimna i wiedziony im!ulsem& otoczyłem \$e moimi2

- 3zy222 czy o!owiadałam ci o nasze\$ eks!edyc\$i do Hu#gundii, @
s!ytala2

- Nie2

- Rzeczywi cie nie uczyniłam tego,

9ku!iłem my li na \$e\$ słowach2

- M(wiła tylko& +e s!otkali cie si) z tym Niece2

- Nie!ce @ !o!#awiła2 @ Monsieu# Cose!h @ Nice!ho#e Nie!ce2 @

I milkła i usłyszałem \$e\$!#zys!ieszony oddech2 @ <o on #o%i słoneczne
o%#azy& \$ak !an <thomas Wedgwood& ale zgoła odmienn metod 2
Lecz !owinnam zacz " od !ocz tku2 3zy !owiedziałam& +e !oszałam

do two\$e\$ d#uka#ni& %y ku!" #yciny H#ugii i Mechelin& kt(#e chciałam
zawieD" do domu, @ 8ok#)ciem głow 2 @ Nawi załam #ozmow) z
kie#ownikiem na temat came#a o%scu#a i dowiedziałam si)& +e \$ego
agenc\$a #o%i słoneczne o%#azy2 @ 9tatek d#gn ł& a ona u#wwała& ciska\$ c
k#aw)dD luku& tak +e !#zez chwil) \$e\$ nadga#stek w!ie#ał si) w mo\$e
kolana2 @ 8ochodzi z Hu#gundii& nie \$est Helgiem2

- 3 (+ to za odmienna metoda, @ s!ytałem z ulg & +e siedz c z ni
#ami) w #ami)& mog) z łatwo ci unika" \$e\$ s!o\$#zenia2

- Monsieu# Nie!ce zdołał och#oni" swo\$e o%#azy !#zed
ciemnieniem na sło*cu @ do !ewnego sto!nia& za !omoc kwasu
azotowego2 9tosu\$e chlo#ek s#e%#a& kt(#y ciemnie\$e znacznie szy%cie\$
od azotanu s#e%#a2 I siłował tak+e z#o%i" mat#yce do s!o#z dzania
ko!ii2 4 my l o ich u\$#zeniu nakłoniłam >eo#ge.a do !od#(+y do
>#as& chocia+%y !o to \$edynie& %y !#zynie " memu o\$cu nowe wie ci2
4a !omoc came#a o%scu#a monsieu# Nie!ce uwiecznił widok z okien
@ dachy i goł)%nik2 @ Ce\$ głos zacz ł si) zmienia"& z suchego&
!os!iesznego do !ełnego uczu"& kt(#y znałem tak do%#ze2 @ Lecz
kształty nie %yły wy#aDne i& oczywi cie& \$ak u !ana Wedgwooda& %yły
odw#(cone' to& co w #zeczywisto ci ma \$asn %a#w)& tam \$est cza#ne& a
co ciemne @ %iałe2 Wydało mi si) to dziwne& w !#zeciwi*stwie do
!i(# i owad(w !ana Wedgwooda2 Cednak do!(ki >eo#ge nie o!u cił
!oko\$u& monsieu# Nie!ce niech)tnie o!owiadał o ta\$emnicach owego
!#ocesu2 Do!ie#o !otem stał si) do " wylewny2 Hy" mo+e odk#yłam
kole\$n zalet) mo\$e\$!łci2

4acisn łem !i) ci2

@ Nie \$est młody& lecz wci + ciekaw nowych idei2 4wykle
!#ze!#owadzał eks!e#ymenty z %#atem2 W dniach #e!u%liki
stac\$onował w kosza#ach w 3aliga#i& \$ego %#at za %ył o?ice#em
ma#yna#ki ?#ancuskie\$2 @ I miechn)ła si) do mnie \$ak dawnie& \$ak%y
#ozmowa o te\$!#zy\$aDni& o swo%odnym !#zymie#zu ws!(Inych
zainte#esowa*& mogła #oznieci" %lask nasze\$2

Lecz kiedym o tym !omy lał& zdałem so%ie s!#aw)& +e nie ma \$u+
!ow#otu do nasze\$ dawne& !#oste\$!#zy\$aDni2 Edch#z kn łem i o%o\$e
odw#(cili my wz#ok2 8o chwili !owiedziła'

@ <e#az eks!e#ymentu\$e z su%stanc\$ami& kt(#e w wietle
twa#dnie\$ & zamiast ciemnie"& gdy+ w ten s!os(% łatwie\$ %)dzie zmy"
te mie\$ca& na kt(#e wiatło nie !adło& a nast)!nie \$e wyt#awi"2 Lecz
\$eszczu nie znalazł wła ciwe\$ su%stanc\$2

Niełatwo było "omnie" sobie! mimo niemal olesne\$ wiadomo ci \$e\$ lisko cię co mi o!owiadała o #ytownictwie\$ lecz musiałem "oczy" t) !#(%)2

- Wi) c \$e li \$ zna\$dzie\$ linie i cienie utwo#zone !#zez kwas\$ a !otem wy!eńione tuszem uczyni o%#az2

- <akG @ zawołała\$ u miechn)li my si) do sie%ie\$ a mo\$e !oliczki !ocze#wieniały i znowu odw#(ciłem wz#ok\$ kt(#y s!ocz ł na wielkich %liDniaczych skałach z Wys! 6wi)te\$ Bla#y mi)dzy nimi\$ kt(#e\$ nie widziałem od tak wielu lat\$ lecz kt(# miło " ma na zawsze ut#waliła w me\$!ami)ci2

- CestG @ #zuciłem\$ z#ywa\$ c si) na #(wne nogi i !od%iega\$ c do %u#ty2 @ 9an 9e%astianG

Wk#(tce statek si) #ozkołysał\$ a niedługo !otem ka!itan zadał so%ie ten t#ud\$ +e oso%i cie !owiadomił nas\$ i+ !owinni my !#zy%i" do !o#tu za godzin) lu% dwie2

@ I mam nadzie\$)\$ +e ta mała zawie#ucha nie s!#awiła !ani z%yt wiele kło!otu @ dodał2 @ <o %yła %u#za w szklance wody\$ \$ak !owiada\$ 2

@ Ale+ sk d @ od#zekła Lucy2 @ Ledwie \$ zauwa+yli my2

NNN

Nic mi si) nie niło !#zez cał noc2 Le+ałam w mi)kkich ciemno ciach i s!ałam \$ak na chmu#ze2 W ko*cu o%udziłam si) tylko dlatego\$ +e <heo ch#a!n ł cicho\$ a !otem mocnie\$ mnie o%\$ ł2 Etwo#zyłam oczy i wszystko so%ie !#zy!omniałam2

@ Mmm, @ odezwałam si)2 Edw#(ciłam si) w \$ego o%\$)ciach\$ +e%y go m(c !ocałowa"2

8o chwili oddał !ocałunek i otwo#zył oczy2

@ 9łodka Anna @ !owiedział tylko i !#zez \$aki czas odga#niał mi włosy z oczu2

Edw#(ciłam głow) i !ocałowałam \$ego #)k)\$!olizałam i leciutko ug#yzłam ciemn sk(#) u !odstaw kciuka2 Hyła twa#da i mocna i nagle st#asznie go za!#agn)łam\$ tak \$ak wczoa\$2

Wiem\$ +e !oczuł mo\$e wciska\$ ce si) w niego ciało i ten uk#o!& kt(#y mnie oga#n ł\$ %o !#zytulił mnie mocnie\$2 Ale !otem mnie !u cię\$ niemal ode!chn ł i w cie!ł !#zest#ze* mi)dzy nami wda#ło si) chłodne !o#anne !owiet#ze2 Nie wstał i nie !oszedł do łazienki ani nic\$ tylko le+ał i !at#zył na mnie\$ a te małe zma#szczki mi)dzy \$ego %#wiami si) !ogł)%iły\$ \$ak%y co go ma#twiło2

@ No co, @ s!ytałam w ko*cuł a to szcz) cie w moim %zuchu zacz)ło si) zmienia" w mdło ci2 @ 3o si) stało,

3hy%a usłyszał d#+enie zak#ada\$ ce si) do mo\$ego głosuł %o wzi ł mnie za #)k) i nies!odziewanie si) u miechn ł& t#och) k#zywoł ale \$ak%y wszystko #ozumiałł i znowu !#zyga#n ł mnie i zacz ł całowa"ł i wtulali my si) w sie%ie tak mocnoł \$ak%y my si) chcieli zmieni" w \$edno ciało2

Hyło \$eszcz) do " wcz) nieł ale \$u+ \$asno i !taki !iewałył i nawet kom%a#n gdzie wa#czałł wi)c wszystko %yło %a#dzie\$ #oz%udzone ni+ w niesko*czone\$ cze#ni nocył \$ak%y dzie* na nas czekał <heo !ochylił si) i !ocałował mnie mi)dzy nogami2 Niemal natychmiast !o+ danie wymiotło mi z głowy wszystkoł nawet miło " do niegoł i sza#!n)łam go za #amionał a kiedy we mnie wszedłł cała miło " w#(ciłał g#zmotn)ła mnie \$ak !ałk & \$eszcz) zanim wszystko w nas eks!lodowałł \$eszcz) zanim mo\$e szcz) cie wy!łyn)ło w !ostaci łez2

@ Anna, @ s!ytałł !odnosz c głow) z mo\$e\$ szyi2 @ 9łodkał wszystko do%#ze,

9kin)łam głow 2

- Nie !łacz @ !o!#osiłł wy\$ ł \$edn #)k) s!od moich #amion i wyta#ł łzy !alcem wskazu\$ cym2 8#zesun ł nim !o moim u miechu2 @ 3o si) stało, 9 !#awiłem ci % (l,

- Nieł o nie @ !owiedziałamł %o \$ak m(gł%y %y" !owodem mo\$ego cie#!ienia, Na ws!omnienieł \$ak we mnie eks!lodowałł nie mogłam si) !owst#zyma" i !owiedziałam' @ Bocham ci)2

Ha#dzo ucichłł Nawet !#zestał oddech"2 8otem zsun ł si) ze mnieł !#zytulił mnie i !ocałował w czołł i !#zytulił do niego !oliczek2

@ Eł Anno @ !owiedziałł @ Eł słodkał 8o chwili odezwałam si)'

@ Wieszł wszystko w !o#z dku2 Nie musisz222 nic2 8o !#ostu222 m(wi)ł co czu\$)2

I \$ ł mo\$ twa#z w o%ie dłonie i s!o\$#zał mi !#osto w oczy2

@ <o wielki zaszczytł +e mi !owiedziała 2 @ Nie dodał nic wi)ce\$ i !o %a#dzo długim !at#zeniu so%ie w oczy !ocałowałam go i wtuliłam si) w \$ego #amionał a+ nos mi si) #oz!łaszczylł na \$ego szyi2 8oduszka !od moim !oliczkiem !achniała mn i nimł zmieszany mi za!achamił \$ak%y my #azem stali si) now oso% 2

Mogła%ym tam zosta" na zawsze& ale !o chwili #ozdzwonił si) tele?on w du+ym !oko\$u2 E%o\$e !odskoczyli my2 <heo znowu !ocałował mnie w czoł& wstał i ode%#ał2

@ Halo,222 Dzie* do%#y& 3#is!inG @ Długa !auza2 @ Do%#ze2 H)dziemy o !i te\$222 nie& do%#ze222 <ak& oczywi cie222 3iaoG

I siadłam2 <heo odł+o+ył słuchawk) i w#(cił do sy!ialni2 4acz ł wkłada" s!odnie2

- Nawiasem m(wi c& wy\$ łem two\$e od%itki z k !ieli2

- Ho+e& za!omniałam2 Biedy to z#o%iłe ,

@ Biedy %yły gotowe2 9!ała mocno2 3iesz) si)& +e ci) nie o%udziłem2

@ <o wtedy mnie !#zyk#yłe , I miechn ł si)2

@ <ak2 Le%y nie zma#zła2 @ Nie zaw#acał so%ie głowy koszul 2 Wychodz c do du+ego !oko\$u& #zucił !#zez #ami)' @ 8#zy\$dziesz na we#nisa+ dla s!onso#(w& !#awda, 4aczyna si) o si(dme\$& a 3#is!in musi i " do d#uka#ni& +e%y ode%#a" ulotki2 Mam mas) s!#aw do załatwienia #ano& ale o%iecałem& +e o !i te\$!#zy\$ad) !om(c mu !#zy ostatnich !#zygotowaniach2 Mo+esz ze mn \$echa",

- 6wietnieG @ Wstałam i zacz)łam si) #ozgl da" za ma\$tkami2

- Mo+e kawy, A !otem !#zy!uszczam& +e chciała%y w#(ci" do Be#sey Hall& +e%y si) !#ze%#a"2

- 8ewnie tak %)dzie le!ie\$ @ !owiedziałam& ale !o #az !ie#wszy& odk d !ami)tam& nie chciało mi si) k !a" & chciałam czu" na so%ie za!ach i dotyk <heo& na\$le!ie\$ na zawsze2 8ewnie w moim głosie %yło słyca" & +e nie chc) w#aca" & ale oczywi cie <heo nie z#ozumiał !owod(w2

- Hiedna& a+ tak \$est Dle,

- Mnie\$ wi)ce\$2 No nie& Ray \$est w !o#z dku2 Miły222 na og(ł222 i chce& +e%ym si) tam do%#ze czuła& \$estem !ewna2 Ale \$est za!#acowany2 Nawet nie za\$mu\$e si) 3ecilem \$ak t#ze%a2 A 3ecil \$est t#och) dziwny2 Nawet to imi)222 \$ak%y nie %ył z naszych czas(w2 A Helle222 @ 8#zez chwil) nie mogłam tego !owiedzie" & ale si) !#zełamam' @ Wiem& +e to mo\$a %a%ka i tak dale\$& ale \$est222 Ena tam na!#awd) nie mieszka& nie %a#dzie\$ ni+ \$a2 3i gle mi m(wi& +e chce& +e%y my %yli \$ak #odzina2 Ale \$est !askudna dla 3ecila @ szcze#ze o%#zydliwa2 I \$e li nie #o%i) tego& czego chce& #o%i si) \$aka st#aszna2

8#zyna\$mnies\$ kiedy \$est !\$ana2 A ostatnim #azem !owiedziała222 o mnie222 co nie!#awdziwego2

4ak#)cił słoik z kaw 2

@ <o niemię2 Mo+esz \$e\$ schodzi" z d#ogi, Nie musisz tam %ywa"& zawsze mo+esz tu !#zy\$ "2 @ I miechn ł si) tak& +e nagle wszystkie !#o%lemy znikły2 @ 3#oissanty si) sko*czyły& ale mo+e g#zank),

Hyłam głodna i uk#oiłam chle% dla nas o%o\$ga& wczona\$szy& uko ne k#omki& tak \$ak on to #o%ił2 8oło+yłam \$e na #uszcie2 4a ka+dym #azem musiałam si)ga" o%ok niegoF odsun ł si) i s!ytał'

- Wi)c gdzie w Hisz!anii mieszka two\$a matka, @ Cednocze nie nalewał kaw) i dodawał do mo\$e\$ go# cego mleka2

- W \$akim Mi\$as& ale wymawia si) JMihask2 DaMe m(wi& +e to małe& ale ładne miasteczko @ do " a#tystowskie& takie sta#o wieckie2

- 4nam Mi\$as @ !owiedział& wymawia\$ c to słowo \$ak t#ze%a2 @ I tw(\$ DaMe ma #ac\$)2

- 8ostanowili& +e zamieszka\$ w du+yym hotelu& ale nie %a#dzo du+yym& +e%y wy#o%i" so%ie !o\$)cie& \$acy ludzie tam !#zy\$e+d+a\$ 2 8otem ku!i własny hotel2 DaMe \$u+ %ył wła cicielem hoteli& wi)c wie& co #o%i2

- Na to wygl da2 Cak tam g#zanka,

Idało mi si) niczego nie !#zy!ali"& cho" kiedy ci gle chodził koło mnie& !#zynosz c masło& d+em i tale#ze& wi)ce\$ uwagi sku!iałam na \$ego za!achu i dotyku ni+ na #uszcie2 4nowu !oczułam \$akie m#owienie mi)dzy ło!atkami& \$ak w ciemni& \$ak%y mo\$e ciało na niego !at#zył& cho" oczy go nie widziały2

Bo*czyli my zmywa"& gdy tele?on zadzwonił znowu2 <heo ode%#ał2

- Halo, @ <wa#z mu si) #oz\$a niła2 W słuchawce m(wił \$aki głos2 8#zez \$eden st#aszny moment my lałam& +e to EMa2 3ho" nie miała%y mi za złe2 Na !ewno2

- Ba\$ikG @ zawołał <heo i zacz ł m(wi" w o%cym \$)zyku& !odekscytowany& ma#szcz c %#wi& macha\$ c #)k %ez słuchawki& a czasem t ze słuchawk te+2

9ko*czyły mi si) !alce& kt(#e wycie#ałam cie#k & a <heo zacz ł si) sza#!a" z ko!e#t & !#zyt#zymu\$ c słuchawk) mi)dzy #amieniem i uchem2 8#zygl dałam si)& \$ak za!isu\$e o%ce nazwiska i ad#esy& czasem

nawet #osy\$skim al?a%etem& tak szy%ko i zg#a%nie& +e se#ce mi ?(kn)ło2
Nie wydałam +adnego dDwi)ku& ale on !odni(sł wz#ok i !owiedział
!o angielsku'

- Ba\$ikG Wy%aczG Mog) oddzwoni",

- Nie !#ze\$mu\$ si) @ !owiedziałam2 @ Cu+ !(\$d)2 Musz) si)
!#ze%#a"& \$ak !owiedziały 2

- Ba\$ik& !oczekaj\$ chwil) @ #zucił& odł+o+ył słuchawk) na %lat& o%\$ ł
mnie i !ocąłował2 @ 9łodka Anna222 Do zo%aczenia2

9zy%ko !ocąłowałam go w usta& zawiesiłam na szyi a!a#at&
zeszłam !o schodach& a on znowu chwycił słuchawk)2

@ Ba\$ik,

Na dwo#ze %yło cie!to w !o#(wnaniu z wn)t#zem sta\$ni& ale nie
słonecznie2 9złam !#zez !olan) i mi)dzy d#zewami do " wolnym
k#okiem2 8owiet#ze stało nie#uchomo& wilgotne2 Mo\$ sk(#a !achniała
!otem i dymem <heo& i moim własnym za!achem& słonym i
!i+mowym2 Id c& czułam w so%ie cie!ł oci)+ało "& nie %olesn & lecz
!ełno "& wy!ełnienie& czułam go tam !#zy ka+dym st !ni)ciu2
8zeszłam !#zez ziele*& wiatło i cie* d#zew& a kiedy dota#łam do
?u#tki& dw(# wydał mi si) sta#y i zm)czony& zga#%iony w #(d
zmechacone\$ suche\$ t#awy2 Ale to %yło %ez znaczenia& %o miałam
<heo2 M#owienie mi)dzy ł!atkami %yło niemal takie& \$ak%y łaskotał
mnie oddech <heo& \$ak%ym go miała !#zy so%ie2 8chn)łam ?u#tk)&
!zeszłam !#zez t#awniki& otwo#zyłam tylne d#zwi2

>dzie w gł)%i domu !łakał 3ecil& gło no& lecz w oddali& %ez
!#ze#wy2 8o%iegłam do \$ego !oko\$u2

Biedy zd +ył namalowa" na cianie dwie cza#ne le+ ce sylwetki&
tak wysoko& \$ak tylko m(gł dosi)gn "2 Ale \$ego samego w !oko\$u nie
%yło2 8łacz nie ustawał @ %#zmiał niemal \$ak k#zyk& co#az gło nie\$szy&
gdy %iegłam !#zez kuchni)& !#zez wahadłowe d#zwi2

Helle stała w hallu2 8ochylała si)& t#zyma\$ c 3ecila za #ami)& i
%iła go !i) ci w !lecy i głow)& mł(ciła #az !o #az& a ciosy miały
nim \$ak szmacian lalk 2 D#zwi zamkn)ły si) za mn z kla!ni)ciem2
Helle wy!#ostowała si) i #zuciła go na !odłog)2 I milkł i
znie#uchomiał2 W(wczas odw#(ciła si) i s!o\$zała na mnie2

Wymin)łam \$ & tak %lisko& +e odskoczyła2 3ecil kwilił& skulony
!#zy !odw(\$nych d#zwiach2 R)kami osłaniał głow)& a ka+dny szloch
\$ak%y mu s!#awiał %(l2 B#zykn ł& kiedy go dotkn)łam& ale \$ak%y ze
zm)czeniu& \$ak%y \$u+ si) !oddał2 Wy!#ostowałam si) i o%e\$#załam2

Ray stał na zewn t#z& zagi dał !#zez okno2 8#zez sta#e szkło
wydało mi si)& +e widz) łyzy !łyn ce mu !o !oliczkach2 Edw#(ciłam
si)2 Helle znikła2

8ochyliłam si) nad 3ecilem2

@ 3iss, @ 9ła%o skin ł głow 2 @ 8omog) ci usi "2 @ I\$)łam
\$ego #ami) na\$delikatnie\$& \$ak umiałam2 B#zykn ł& !otem \$ego %#zuch
dziwnie za?alował i na ma#mu# %luzn)ły wymiociny2

D#zwi ?#ontowe si) otwo#żyły& wszedł Ray2 Hył sza#y i
#ozt#z)siony& zde\$mował ka#digan2

- Nie !odno go2 3o mu si) stało,

- <ak2

- 3zy222 t#ze%a go zawied" do dokto#a,

- Nie wiem2 <ak2 3hy%a ma złaman #)k)2

I kl kł w wymiocinach& nawet ich nie zauwa+a\$ c& !#zyk#ył
3ecila swet#em2 8otem zacz ł go %ada"& !#zemawia\$ c do niego i
łagodnie go dotyka\$ c& w taki celowy s!os(%& \$ak !iel)gnia#z& cho"
#)ce mu si) t#z)sły2

@ 3iss& słyszysz mnie, 4a\$#z) ci w oczy2 8owiesz mi& gdzie
ci) %oli, <uta\$, A& tuta\$, <u w !o#z dku, @ 8o chwili 3ecil !#zestał
kwili" i znie#uchomiał& ale oczy miał otwa#te i wodził nimi za Rayem&
kt(#y !#zykucn ł nad nim2 @ 3hy%a masz #ac\$) z t #)k 2 Hiedaczek2
4awioz) go na !ogotowie2 <ak %)dzie szy%cie\$& ni+ wzywa" ka#etk) @
na wsi to t#wa godzinami2 8o !ilnu\$esz go,

@ A \$ak Helle w#(ci, Wzd#ygn ł si)2

@ Nie222 nie wiem2 Nie w#(ci2 3hy%a nie2 8os!iesz) si)2 M(w
do niego& ale cicho2 4at#zyma\$ go tuta\$2 @ 8otyka\$ c si)& !o!)dził !#zez
ma#mu#owy hol& !o schodach na !i)t#o2

Edw#(ciłam si) do 3ecila2

@ 3iss, <u Anna2 9łyszysz mnie,

- 3ho#y \$ak !ies @ odezwał si) sła%iutkim głosikiem& \$ak%y %ył nie
tylko !o%ity& ale \$eszczce #ozgo# czkowany2 @ Ma#twi ludzie i #o%aki2
>o# co2 8ali2

- Cu+ niedługo& kotku @ !owiedziałam2 @ Wu\$ek Ray za%ie#ze ci)
do sz!itala& a tam ci) wylecz 2

8otem !omy lałam' Ray nie !owst#zymał Helle2 9tał i !at#żył&
\$ak%y nie m(gł si) #uszy"& i !łakał \$ak dziecko2 3zy 3ecil %)dzie !#zy
nim %ez!ieczny,

Ray z%iegał !o schodach2 Ni(sł na#)cze koc(w i wielk cze#won a!teczk)2 Wstałam& stan)łam mi)dzy nim i 3ecilem2 4at#zymał si)2

- Cad) z to% @ ozna\$miłam2

- Dzi)ku\$)& ale dam #ad)2

- Cad)2

Długo milczał2 8otem na%#ał gł)%oki haust !owiet#za2

@ Ech2 A& #ozumiem222 Nie dziwi) ci si)2 Nie mog)222 nie mogłem \$e\$!owst#zyma"2 Nie !ot#a?) wy\$a ni"222 ale za nic na wiecie nie z#o%ił%ym k#zywdy 3ecilowi2 Dał%ym wszystko& +e%y do tego nie doszło2 Cest moim222 \$est dla mnie \$ak syn2 Bocham go2

I nie wiem dlaczego @ mo+e !#zez to& \$ak dotykał 3ecila& \$ak nawet nie zauwa+ył wymiocin @ uwie#żyłam i z#ozumiałam& +e 3ecil %)dzie %ez!ieczny& nie !ot#ze%u\$e mnie2 Ray !o!#osił& +e%ym !#zyt#zymała złaman #)k) 3ecila !#zy \$ego !ie#si& +e%y nie m(gł ni !o#usza"& a sam #ozwin ł %anda+ i unie#uchomił #)k)& !otem \$a wzi)łam koce i umo ciłam gniazdko na !odłodze mini%usu& %o tam %)dzie mu %ez!iecznie\$ ni+ na siedzeniu& !owiedział Ray2 Wzi ł 3ecila z na\$wi)ksz ost#o+no ci & na \$ak mo+na si) zdo%y"& wyni(sł go i zło+ył na kocach& a \$a !#zyk#yłam go innymi)2

Ruszył i %a#dzo !owoli od\$echał2

4#o%ił) si) go# co& czułam na so%ie za!ach <heo2 Ale te#az \$u+ chciałam si) wyk !a"& !oz%y" si) wszystkiego& co wiedziałam2 W#(ciłam do domu2

W holu cuchn)ło wymiocinami2 Helle wyszła z ga%inetu2 Na my l& +e %yła tam !#zez cały czas& kiedy za\$mowali my si) 3ecilem& !#zeszły mnie cia#ki2

@ Wi)c z#o%iła to& !o co !#zy\$echała 2

8#zez chwil) wydawało mi si)& +e \$ednak w ko*cu zwymiotu\$)F sm#(d wymiocin 3ecila i \$e\$!askudny od(# g#yzły mnie w nos i ga#dło2 Nie chciało mi si) z ni gada"& mdliło mnie& czułam si) %#udna& chciałam w#(ci" do <heo& ale na\$!ie#w musiałam si) umy"2 <o& co zo%aczyłam& s!a#zyło mnie w oczy2 Ruszyłam na !i)t#o& nie ogl da\$ c si) na ni 2

Roz%ie#a\$ c si)& znalazłam w kieszeni szo#t(w list 9te!hena o

3atalinie2 9chowałam go %ez!iecznie z innymi2 Na!u ciłam so%ie wody tak go# ce\$& \$ak tylko mogłam znie "& i szo#owałam si) długo& do!(ki nie !oczułam si) czysta2 I myłam włosy& wło+yłam ostatni czysty stanik i ma\$tki& a tak+e s! (dnic) z ?al%anami i kwiecist

%luzk)& kt(# zachowałam na \$ak niewiadom okaz\$)2 <o %yły \$edyne czyste u%#ania& \$akie mi zostały& i dzi)ki Hogu !asowały na wiecz(#2 Ale nie umalowałam si)2 Nie chciałam s!ogł da" w lust#o2

4awiesiłam a!a#at na #amieniu i wyszłam na !odest2 Helle wchodziła !o schodach z tak min & \$ak%y to s!#awiało \$e\$ %(12 <#zymać si) %alust#ady tak ku#czowo& +e \$e\$ #)ka wygl dała \$ak zak#wawione sz!ony2 9tan)ła mi na d#odze2

@ Nie chcesz nale+e" do te\$ #odziny& co, Wychodzisz& zadasz si) z o%cy mi @ cudzoziemcami @ i w#acasz tylko !o to& +e%y s!#awia" kło!oty2

3hciałam \$ ude#zy"& z#o%i" \$e\$ k#zywd)& tak \$ak ona z#o%iła k#zywd) 3ecilowi2

@ <o nie ma nic ws!(Inego z niczymG Nie \$a mu złamałam #)k)2

9tan)ła tu+ !#zede mn & zdyszana& \$ak%y to %ył dla nie\$ z%yt wielki wysiłek& i czułam wszystko& cuchn ce& skwa niałe2

@ <wo\$a matka !owiedziała Rayowi& +e nie !u ci ci) samo!as2 Wiem& dlaczego2 Ho \$este !uszczalska2 Rozkładasz nogi !#zed ka+dym2 Cak%y to miała !o nie\$2 <w(\$ o\$ciec %ył tylko !ie#wszym @ wiedziała , A kiedy #odzina nie !omogła& uciekła2 A te#az wysłała ci)& +e%y nas !o#(+ni"2 Ale to ci si) nie uda2 Ray mnie nigdy nie o!u ci2 Cest m(\$2 Nie Nancy2 Nie tw(\$2 Nie tego gno\$a2 M(\$2 Nigdy nie s!o\$#zał na nikogo innego2 Nawet wtedy& gdy on %ył tuta\$& a \$a daleko222 <yłko dlatego& +e \$aka suka wm(wiła mu& +e \$est o\$cem gno\$a& a on %ył z%yt !#zyzwoity& +e%y za!#zeczy"222 Ale \$est m(\$2 4awsze %ył2 Nie o mieliły si) mi s!#zeciwi"2

W ga#dle zacz ł mi wz%i#a" st#aszny smak& mdl cy& dygocz cy& %o \$u+ wiedziałam& o co tu chodzi2 3o si) wyda#zyło2

@ <o ty222 ty to z#o%iła 2 RayowiG Hiła go& a te#az %i\$esz 3ecila2

Nic dziwnego& +e mama nie chciała zosta"2 C te+ %iła , Casne& musiała ode\$ " i sama so%ie #adzi"2 Ceste sta#a i o%#zydliwa& #zyga" mi si) chce2

@ A ten tw(\$ cudowny <heo, @ #ykn)ła2 4at#zymać si) \$ak w#yta2 @ 3zu\$) \$ego za!achG Lu%i sy!ia" z uczennicami, @ 3hwyciła mnie za %luzk) i usiłowała wci gn " w sw(\$ sm#(d2 @ No& co tam #o%icie, Cak si) czu\$esz& kiedy #+nie ci) m)+czyzna sta#szy od two\$ego o\$ca,

4amachn)ła si) & zacisn)ła #)k) w !i) " & a \$a si) wysza#!n)łam i z%iegłam !o schodach? Wychyliła si) !#zez %alust#ad)?

@ 4dzi#aG

4%iegłam ze schod(w& wymin)łam wymiociny 3ecila& sza#!n)łam ?#ontowe d#zwi i wy%iegłam? Na dwo#ze dota#to do mnie& co !owiedziała? Nawet wtedy& gdy on %ył tuta& a \$a daleko?? <yylko dlatego& +e \$aka suka wm(wiła mu& +e \$est o\$cem gno\$a& a on %ył z%yt !#zyzwoity& +e%y za !#zeczy"?? Ale \$est m(\$ 4awsze %ył?

Ray %ył o\$cem 3ecila? Al%o tak !owiedział? 9i)gn)łam gł)%ie\$ w !ami)" & sta#ałam si) zmusi" m(zg& +e%y tylko ze#kn ł& nie !at#zył na cało "?

Cest moim?? \$est dla mnie \$ak syn? Bocham go? Wiedziałam& +e to !#awda& od !ie#wsze\$ chwili? Ray \$ odesłał czy tam co @ i to !icie& natu#alnie @ i !#zy\$echał tu całkiem sam? I zamieszkał z 3ecilem& nie t \$ak \$ego matk & mo+e %yła szalona czy \$aka ? A te#az nie sta" go \$u+& +e%y o!łaca" Helle tamto mie\$scet& ona w#(ciła& zo%aczyła 3ecila& a Ray nie m(gł @ nie !ot#a?ił @ nie chciał se\$!owst#zyma"?

3ał d#og) do sta\$ni !#ze%iegłam& ze s!(dnic !I cz c mi si) mi)dzy nogami i a!a#atem o%i\$a\$ cym mi %iod#o? 8owiet#ze wistało mi w mok#ych włosach& a \$a my lałam tylko& +e musz) znaleD" <heo?

9iedział na !i)t#ze& za wielkim %iu#kiem? 4o%aczył mnie w d#zwiach& zzia\$an & i wstał szy%ko& wyci ga\$ c #)ce?

@ AnnaG 3o si) stało, E co chodzi,

8#zez chwil) @ !#zez to& co !owiedziała Helle @ wydawał mi si) niemal o%cym człowiekiem? Miał gł)%okie zma#szczki na twa#zy& twa#d sta# sk(#)& nawet mi) nie wydawały si) \$akie s?lacza& do!(ki si) nie !o#uszył 8omy lałam' \$ak mogłam go o%e\$mowa" & !#agn " & kocha" si) z nim, Mo+e dlatego wsz)dzie wok(ł czułam ten mdl cy sm#(d? A \$e li \$a te+ tak mie#dz)& to \$ak m(gł mnie t#zyma" w o%\$)ciach, Cak mogli my %y" #azem,

Ale !otem mnie o%\$ ł i !omy lałam' nie& on tu \$est? 8#agnie mnie& \$akakolwiek %ym %yła& sk dkolwiek %ym !#zysza? 3ho"%ym si) zgu%iła& on mnie zna\$dzie? <o <heo i \$a go Kocham?

Ale& \$ak zawsze& kiedy kto \$est dla cie%ie miły& to ci) musi #ozło+y"2 4acz)łam !łaka" \$akimi dławi cymi kaszlni)ciami? Wy\$ ł z kieszeni chusteczk) i dał mi \$ & +e%ym mogła wyt#ze" oczy i nos? I \$ako !o chwili udało mi si) !#zesta"?

Wtedy do!ie#o s!ytał'

@ E co chodzi, Anno, 8owiesz mi,

8ok#)ciłam głow 2 Miałam w nie\$ m)tlik2 3hciałam o!owiedzie"& co si) wyda#zyło& ale tego& co !owiedziała Helle& nigdy nie mogła%ym !owiedzie"& nie \$emu& \$emu nigdy2 <ak \$ak%y te słowa mi zatkały głow)& \$ak !#zy !#zezi)%ieniu& kiedy z oczu !łyn łzy& nos si) zatka i nie mo+na wysma#ka" tego& co zalega w głowie2

Edsun ł mnie i !#zy\$#zał mi si)2

@ 3zy222, Nie& chodDmy na s!ace#2

Ruszyli my z dala od d#ogi i Be#sey Hall i !#zez chwil) nic nie m(wili my& tylko szli my w #(d d#zew& t#awy& sosnowych igieł i zeszło#ocznych li ci& %#n)li my !#zez #oz!#a+one& g)ste !owiet#ze2

Na sk#a\$u zaga\$nika okazało si)& +e !szenica na !olu %yła \$u+ z+)ta2 6cie#nisko ci gn)ło si) daleko& szo#stkie& ciemno+(łte2 9kow#onki znikły& \$ak%y i \$e z+)to2

I siedli my na sk#a\$u !ola& <heo o%\$ ł mnie #amieniem& a kiedy z#o%iło si) nam wygodnie& s!ytał

@ 8owiesz mi,

E!owiedziałam& \$ak Helle !o%iła 3ecila& +e 3ecil musi i " do sz!itala& a !otem cały gniew \$ak%y ze mnie wyciekł i !oczułam tylko niewia#ygodne zm)czenie i smutek2

@ Ale Ray za%ie#ze go do sz!itala,

@ <ak& tylko222 co on !owiedział222 i HelleG Ray \$est o\$cem 3ecila2

8okiwał głow 2

@ <ak so%ie my leli my2 <ak cz)sto ludzie milcz 2 3zy to ci) o%u#za,

4astanowiłam si)2

- Wła ciwie nie2 <yłko zastanawiam si)& kim \$est \$ego matka2 No222 nie mog) so%ie wyo%#azi"& +e mo+na nie mie" matki2 Cak mogła go zostawi", 3hy%a +e222 o\$& nie wiem2 Ale nie& nie \$estem o%u#zona2 <ak \$u+ %ywa& sta#o wieccy ludzie uwa+a\$ & +e si) nie !owinno& tak \$ak nie !owinno si) u!#awia" seksu !#zed lu%em& chodzi" z kolo#owym chł!akiem czy tam co2 Ale to222 kiedy Helle %iła 3ecila222 Ray mu nie !om(gł <yłko !at#zył2

- 3o,

- 8at#zył& \$ak go %iła2 9tał na dwo#ze2 8#zygl dał si) !#zez okno2 Hył tam2 I nic nie z#o%ił2 @ 9!o\$#załam na niego2 Ma#szczył %#wi& ale z#o%iło mi si) l+e\$& %o mu !owiedziałam2 @ Nie222 %ył smutny2 8łakał2

Nie jest z tych co lu! at#zy"2 8odgl da"2 <y lko wygl dał \$ak%y nie m(gł nic z#o%i"2 Cak%y go s!a#ali+owało2

- Biedy kto wiele wycie#!i222 !#zesta\$e wie#zy"& +e mo+e walczy"2 Cu+ to widziałem \$ak !o !#ostu222 s %ie#ni2 Cak%y %yli %ezsilni2 Widziałem to2

- Do !#zy\$azdu Helle 3ecil %ył szcz) liwy2 A Ray usiłował go uk#ywa" !#zed Helle2 Ale !otem wszystko si) skom!likowało !#zez szkoł)& i musiał !#zy\$ " Helle do sie%ie2 I nie !ot#a?ił \$e\$!owst#zyma"2 <e#az #ozumiem& dlaczego mama wy\$echała& kiedy tylko mogła2 Ed tamtego czasu +yła na własny #achunek2 I nigdy nic nie !owiedziała2 Nie wiedziała& +e Helle tu %)dzie2 My lała& +e szkoła działa i %)d ludzie2 Ale Helle222 Helle mnie222 wyzywała2 8owiedziała& +e mama tak !owiedziała2 Mama %y tak nie !owiedziałaG <y lko dlaczego& +e czasami222 Rayowi %y nie !owiedziała2 Helle to zmy liła2 Ale !owiedziała& !lugawe #zeczy o mnie2

Edw#(cił si)& +e%y na mnie s!o\$#ze"2

@ Anno& Helle si) myli2 Ma własne !#o%lemy i to one ni #z dz 2 <y na !ewno nie mogła%y %y" !lugawa2 Ceste słodka i liczna& i niesko*czenie !oci ga\$ ca2 I ta cho#a ko%ieta w +aden s!os(% nie mo+e tego zmieni"& cokolwiek %y !owiedziała czy z#o%iła2

Hył tak s!oko\$ny& tak !ewny i zdecydowany& +e zaczą)am si) czu" czysta& ale nie mogłam si) oczy ci"& nie tak do ko*ca& do!(ki nie !owiedziałam mu wszystkiego& nie wy#zuciłam tego z sie%ie& na sło*ce& +e%y si) #ozto!iło i znikło2

@ E to%ie te+ m(wiła st#aszne #zeczy& o mnie i o to%ie& +e \$este sta#szy od mo\$ego222 @ I #wałam2

Ha#dzo długo si) nie odzywał& ale \$ego !alce nagle zacisn)ły si) na !#(+ni2 9iedziałam i sta#ałam si) nie czu"& +e si) ode mnie oddala2 W ko*cu !owiedział'

- Nie s dziłem222 ale czy tak to widzisz, Wa+ne \$est& co ty s dzisz2

- Nie2 Ca tego tak nie widz)2

- Na!#awd) nie,

- Na!#awd)2 Widz) cie%ie2 A cie%ie kocham2

- Ale,

- Ale222 nie mog) si) !oz%y" z uszu \$e\$ głosu2 Cak%y222 \$ak%y to %ył \$aki o%#zydliwy sm#(d2 @ I miechn ł si)2 @ Nie m(w mi& +e nie mo+na mie" sm#odu w uszach2 <o wła nie takie uczucie2

- Wiem, że to możliwe! Powiedziały, że dokładnie takie uczucie!
- Nie mogły tego! "Oczywiście" Na sam mi o nie, o mi si niedożycie!

- Wić nie mi o nie, omy o czym innym, że możliwe, przynajmniej w większo ci! "Zy! adk(w! powiedziały, s! ogł da c na zega#ek! @ 4a!ami)ta\$& +e tylko ty! "ot#a?isz oceni"& czy twoje uczynki s do%#e czy złe& a nast)!nie \$edD ze mn na o%iad!

- Ale czy nie masz #o%oty, oowiedziały & +e \$este za\$)ty!

- <y \$este wa+niesza @ ozna\$mił i w#(cili my! #zez las! 4aczekałam w samochodzie! <heo! oszedł na g(#)& w#(cił z ga#nitu#em na! otem i wy\$echali my z Be#sey!

Nie znałam wioski! #zez kt(#e! #ze\$e+d+ali my! Wy#uszyli my w! #zeciwn st#on) ni+ dotychczas i wyl dowali my w \$ak%y! u%ie& ale tak na! #awd) hotelu& wi)c chocia+ dota#li my tam! o d#ugie\$&! odawali \$edzenie i w dodatku nie zamykali o t#zecie\$! Hył! ustawo& %o to! oniedziały& gł(wnie sta#sze! a#y i ich zna\$omi& i \$acy? aceci& kt(#zy wygl dali na komiwo\$a+e#(w& z! oliczkami cze#wonymi od! iwa i gło ni! Wyszli my z kaw do og#(dka i usiedli my na t#awie nad #zek! 2! 8ływało! o nie\$ kilka ła%)dzi i kaczek& a \$eden ła%)dD za! #agn ł si)! o!isa"& zacz ł #ozkłada" sk#zydła i dumnie! ływa"& a \$ego samica si)! #zygl dała& wi)c chwyciłam a!a#at i st#zeliłam? otk) o%o\$gu! 4e#wał si) wiet#zyk&! o#uszył zastałe! owiet#ze i #zucił mi na twa#z! asma włos(w! Bawa %yła cienka i st)chła& \$eden z u#ok(w Anglii&! owiedziały <heo& o%ok zieleni i kaczek!

- Nie #ozumiem& dlaczego dot d tego nie zauwa+ałam @! owiedziały! @ 8#awd) m(wi c& kiedy wołała%ym tak! Ale te#az! #zywykłam do kawy! o waszemu!

- Angielka& kt(#a od#(+nia do%# kaw) od złe\$ @ m#ukn ł <heo! @ 8#zyna\$mnie\$ \$edna do%#a #zecz& kt(#a z tego wynika!

Nad #zek %yło zimno!

@ <yłko \$edna, @ s!ytałam! Edga#n ł mi z twa#zy! asmo włos(w!

@ Nie& słodka Anno! Nie tylko \$edna! @ I! o \$ego dotyku i u miechu w oczach z#ozumiałam& +e m(wi! #awd)! Nagle! ochylił si) i! ocałował mnie!

4a naszymi! lecami #ozległy si) sykania& kt(#e ostatni #az słyszałam& kiedy Holly o%ci)ła włosy na \$e+a& +e%y! asowały do \$e\$

możesz głośno mi powiedzieć tak nam! Zeszliśmy w oczach i
zamigotały wiatka. Etykietała się! Otem się załamała na mnie!
!#zysun)li my si) i! ocałowali my dłużej i mocniej nami)tnie\$ a+
tamtam cmokanie umilkło. Bieda w (cili my do samochodu! #agn)łam
go tak a#dzo i e a+ olało

@ 8ewnie! ośedziemy! #osto do galeii @! owiedział <heo
- Ale \$a muszę si) umalowa" @ za! #otestowałam a on si)
#oze miał

- Ce li! owiem i e wygl dasz wietnie o to! #awda i nie z#o% i ci
to na\$mniesze\$ #(+nicy) Wi)c zat#zyma\$my si) !#zy na\$li+sze\$
d#oge#ii i ku! isz so%ie i co t#ze%a) Masz! ieni dze czy ci! o+yczy",

4aczekał w samochodzie a \$a myszkowałam w # (d nie%ieskich
cieni i cyklamenowych #(+ (w i a+ w ko*cu znalazłam cza#n maska#) &
!#zyzwoity! odkład i g#ze%ie* i \$akie kolczyki ze sto\$aka z tanimi
%łyskotkami

3#is! in galo! ował! o galeii z #ozwianym włosiem

- Wiesz i e d#uka#nia \$ednak zd +yła, Wi)c nie musiałem ci) tu
ci gn " tak wcz nie! Dzwoniłem i nag#ąłem si) i ale ci) nie %yło
8#ze! #aszam

- Nic nie szkodzi @! owiedział <heo @ 8#ze%io#) si) i a! otem!!! \$ak
mo+emy ci! om(c,

Rozstawili my cze#wone wino i sok! oma#a*czowy w ka#tonach i
szklanki i wtłoczyli my do sta#e\$ klekocz ce\$ lod(wki w ga%inecie
\$ak na\$wi)ce\$ %iałego wina! Ca wymieniłam dwie +a#(wki <heo! a!ie#
w toaletach i wszyscy #ozkładali my ulotki ze s!isem zd\$)" i ich
cenami! Bieda %yli my \$u+ %liscy! odnoszenia nieistnie\$ cych! yłk(w
z! odłogi i wy#(wnywania #z)d(w szklanek i s!ogl dania na zega#ki i
3#is! in s!yła'

- Wi)c \$ak ci si) +y\$e w Be#sey Hall,

- E i w! o#z dku @! owiedziałam @ <heo uczy mnie #o%i" zd\$)cia

- <ak, Nie #o%iła tego dotychczas,

- Ed%itek nigdy!

9! o\$#zał na mnie! otem na <heo i ciekawe i czy si) domy li!&
4#o%iło mi si) wstyd i ale %yłam szczy) liwa i o 3#is! in! #zy\$adnił si) z
<heo i z#ozumiał%y!

@ Muszę si) !#zygotowa" @! owiedziałam i! oszłam do
łazienki i o%myłam si) i! o#z dnie umalowałam i o czekało mnie

s!otkanie z t mas ludzi2 3ie* kt(#y znalazłam& miał %a#dzo ładny& ciemny odcie* %# zowego ?ioletu& a szminka %yła \$ak t#ze%a& ciemnocze#wona2 8otem uczesałam włosy i wło+yłam kolczyki z du+yymi k#yształami& nikt %y nie !oznał& +e to zwykły sza\$\$& kiedy wmieszały si) w mo\$e włosy i tylko !ołyskiwały na ciemnym tle2

Biedy zesłam !o schodach& 3#is!in wła nie m(wił'

@ 4da\$e si)& +e #(d Aai#hu#st(w wygał& ale na og(ł lokalna a#ystok#ac\$a zawie#ała zwi zki mi)dzy so% 2 Na !#zykład Cocelynowie s z nimi \$ako s!ok#ewnieni @ ci !iwowa#zy z Hu#y& wiesz2 Ceden o+enił si) chy%a z c(#k Aai#hu#sta i mieli mn(stwo syn(w& wi)c geny zostały !#zekazane& \$e li nie nazwisko2 A dw(# s!#zedano na szkoł) !o wo\$nie i !a#) #azy !#zechodził z # k do # k2 Wtedy s!#zedano wiele wielkich dom(w& z !owodu st#asznych !odatk(w2 3ho" ostatnio w !a#u otwo#zono hotele2 8o#t#et 9te!hena Aai#hu#sta to na\$cennie\$za nasza własno "& ale s i listy& a \$a ku!iłem !a#) #zeczy& kiedy natykałem si) na nie na wy!#zeda+ach2 >ł(wnie ?otog#a?ie2 4 \$akiego !owodu \$est ich masa2

Edw#(cili si) w st#on) !o#t#etu aku#at& kiedy zesłam z ostatniego schodka2 9te!hen s!o\$#zał mi w oczy2 Na !oliczku !oczułam s!o\$#zenie <heo2

4a!adło głucho milczenie2

@ BochanieG @ zawołał 3#is!in2 @ Wygl dasz %oskoG

<heo tylko si) do mnie u miechn ł& u miechał si) i u miechał& i \$a te+ si) u miechn)łam i czułam& +e 9te!hen nam si) !#zygl da2 Min)to st#asznie du+o czasu& zanim <heo znowu s!o\$#zał na 9te!hena i !owiedział'

- <o niezły !o#t#et2 Wi)c masz \$aki %ud+et na zaku!y, My lałem& +e tylko na wystawy2

- 3zasami nie !ot#a?i) si) o!#ze" i ku!u\$) #zeczy dla sie%ie& zwłaszcza o%#azy i zd\$)cia2 Cest co w tym& kiedy si) zo%aczy& \$ak tu dawnie\$ wygl dało222 I kiedy si) widzi& \$ak to widział mala#z& co w og(le stanowi całkiem od#)%n kwesti)2 A te sta#e !yty ?otog#a?iczne s !#ze!i)kne2 W og(le nie \$ak negatywy ?ilmowe& !#awda, Ma\$ własn dusz)& cha#akte#2 Eczywi cie na\$cz) cie\$ to dage#oty!y2 <ak \$ak%y za szkłem %yła uwi)ziona dusza modela222

Bto za!ukał ene#gicznie do d#zwi2

@ <o !ewnie 8enny @ !owiedział 3#is!in2 @ Nie znasz \$eszcz mo\$e\$ siost#y& co& Anno, 8enny 9tam?o#d, A mo\$ siost#zenic) 9usan,

8enny %yła wysoka i chuda \$ak 3#is!in& i #(wnie miła2 9usan
)dzie !odawa" d#inki& ozna\$miła& #azem z kole+ank & kt(#a \$eszcz
nie dota#ła2

@ Wi)c mieszkasz u Raya Holmana w Be#sey Hall,

@ <o m(\$ wu\$ek2 @ <o %yło wszystko& co zdołałam
wyk#ztusi"& +e%y si) nie #ozdygota"2

- Wiesz& 9usan tam !#acowała2

- <ak& 3#is!in m(wił2 I 3ecil2

@ Dziwne stwo#zenie z tego 3ecila2 3hy%a \$est w wieku
szkolnym& ale Ray uznał& +e z !owodu nie miało ci nie %)dzie si)
do%#ze czu" w szkole2 8ewnie wie& co #o%i2 Cest do wiadczonym
nauczycielem& nawet \$e li do chwili ku!na szkoły nie !#owadził
+adne\$2 3zy two\$a #odzina nie !ochodzi z okolic Hu#y, 8ewnie wiesz
wi)ce\$ ode mnie2

@ Wła ciwie nie2 I nawet nie za do%#ze znam Raya2 8#zez
chwil) nic nie m(wiła2

@ 8i)kny sta#y dom& ten Be#sey Hall2 Eczywi cie dzi \$ako
dom mieszkalny \$est do " nie!#aktyczny2 3zasy si) zmienia\$ 2 @
Roze miała si)2 @ 3o mi si) zda\$e& +e 3#is!in w gł)%i duszy tego
+ału\$e2 Dlatego z%ie#a ?otog#a?ie& na kt(#ych wida"& \$ak to kiedy
%ywało2

Nagle !omy lałam o 9te!henie& o tym& co !omin ł milczeniem& i
o koszma#ach 3ecila2

@ 8omimo tego222 złego& co si) tam zda#zało, No& %o my
!#zyna\$mnie\$ mamy leka#zy& leki& ludzie nie umie#a\$ z głodu2 I mamy
!#awo głosu i222 w og(le2 Nawet222 nawet tam& gdzie mieszkałam& nie
%yło tak Dle \$ak wtedy2 Na og(ł

I miechn)ła si)2

@ 8#zyna\$mnie\$ wiesz& +e na og(ł Ca !#acu\$) w s dzie
#odzinnym i te+ o tym wiem2 Ale ludzie& kt(#ych tu dzisiaj\$!oznasz& na
og(ł nie ma\$ o tym zielonego !o\$)cia2 A nie s Dli2 8o !#ostu mieli w
+yciu szcz) cie2 3hodD& !oznasz 9usan2

9usan wcale nie %yła wysoka i chuda& tylko t)ga i u miechni)ta&
w %iałe\$ %luzce i cza#ne\$ s!(dniczce& tylko t#och) sta#sza ode mnie2
8owiedziałam \$e\$& +e znam 3ecila& na co si) #oz!#omieniła i s!ytała'

- 3o u niego, Ceste my !#zy\$aci(łmi2 Ale \$u+ nie mog) tam
!#acowa"2 9zkoła zamkni)ta& dzieci wy\$echały2

- Wszystko z nim do%#ze @ !owiedziałam2 @ 3z)sto o to%ie m(wi2

- <ak, <)skni) za nim @ !owiedziała& a !otem zacz)li si) schodzi" go cie& chcieli !i" i za\$)ła si) nimi2 Do!ie#o kiedy zo%aczyłam \$ z innymi& zauwa+yłam& +e ma te mieszne oczy2

<heo stan ł o%ok mnie2 3zułam !#zez %luzk) \$ego cie!to2

- <o mongołka, @ sze!n)łam2

- <ak& ale 8enny i 3#is!in zawsze nazywa\$ to \$ak t#ze%a2 9usan ma zes! (ł Downa2 Cest słodka& !#awda, @ Wzi ł kieliszek %iałego wina i !odał mi2 @ Mo+e chcesz, A !otem !#zedstawi) ci) innym2

- Musisz,

Roze miał si) i wcisn ł mi kieliszek w #)k)2

@ 8#ze+y\$esz2

Roze\$#załam si) i na!otkałam s!o\$#zenie 3#is!ina2 8o chwili stan ł w łuku mi)dzy dwoma salami i !a#) #azy stukn ł o sie%ie dwoma kieliszkami2 Wszyscy zacz)li si) nawza\$em ucisza"& a kiedy \$u+ %yło cicho& wygłosił !#zem(wienie o ho\$no ci s!onso#(w i mie\$scowych #ad& a tak+e o !ot#ze%ie istnienia takich mie\$sc \$ak ta gale#ia i doniosło ci !#ac <heo i EMy2 A !otem !#zyszła kole\$ na <heo2

@ Ha#dzo dzi)ku\$)& +e zechcieli cie dzi !#zy\$ " @ !owiedziała& a \$a !#zygl dałam si) #uchom \$ego głowy i # k& sta#e złoto na tle %ieli koszuli i cze#ni ga#nitu#u& i cze#ni oczu& #ozisk#zonych w wietle2 @ EMa 8e#es !#osiła& +e%ym \$ us!#awiedliwił2 Ha#dzo +ału\$e& +e nie mo+e nam towa#zyszy"& lecz !o!#oszono \$ o wygłoszenie na\$a#dzie\$!#esti+owego wykładu w Mad#ycie2 W#aca do swo\$e\$ o\$czyzny i #odziny @ za!#oszono \$ do !ow#otu @ !o #az !ie#wszy od czte#dziestu lat2 Nic tam nie \$est !ewne& ale EMa nie t#aci nadziei2 Wiem& +e ci z was& kt(#zy tak+e s wyгна*cami& kt(#zy musieli zostawi" wszystko& co kochali222 wy z#ozumiecie& co to dla nie\$ znaczy& i !ot#aktu\$ecie \$ wy#ozumiale2

Ludzie zam#uczeli zgodnie& ale mnie <heo wydał si) zagu%iony& kiedy tak stał w !#ze\$ ciu mi)dzy salami& twa#z do tłumu2 Wszyscy mieli cza#ne k#awaty i długie eleganckie s!(dnice& i wygl dali& \$ak%y w domu zostawili czyste& \$asnowłose dzieci i la%#ado#y2 Ilu wie& o czym m(wi <heo& ilu zostawiło wszystko& co kochali,

9te!hen to znał2 Musiałem \$ o!u ci" !#zed witaniem2 8#zy#zekli my so%ie s!otkanie wieczo#em !#zy st#umieniu2 Lecz kiedym w#(cił do o%ozu& czekały mnie #ozkazy' w !ołudnie mieli my wy#uszy"2 Nie mogłem +adn mia# si) z ni s!otka" ani !o+egna"2

A <heo m(wił'

- Wi) c + ycz) wam !#zysemnych chwil !#zy ogł daniu zd\$)"& s!otkaniu z !#zy\$aci(łmi i !#ze%ywaniu w te\$!i)kne\$ gale#ii& i dzi)ku\$) za !#zy%ycie2 @ Dostał stosowne oklaski& t#och) niezda#ne z !owodu # k za\$)tych kieliszkami& a !otem zanu#kował w tłum2 @ 3hodD @ #zucił i !oci gn ł mnie do \$akie\$ g#u!y& w kt(# mnie !o !#ostu we!chn ł2

- 3zy mog) !a*stwu !#zedstawi" Ann) Wa#e, Anna \$est asystentk EMy i mo\$ 2 @ Ludzie !ot#aktowali mnie do " +yczliwie& !owiedzieli& +e \$est go# co& i !ytali& \$ak dostałam t) !#ac)& a \$a& +e mieszkam w s siedztwie& i wi)ce\$!yta* nie %yło& %o tak na!#awd) nic ich nie inte#esowałam& za co !#zyna\$mnie\$ #az w +yciu %yłam wdzi)czna& ale #ozmowa utkn)ła& wi)c zacz)li mnie !yta"& co s dz) o zd\$)ciach2

<o %yło łatwe2 4d\$)cia %yły ws!aniałe2 Do te\$!o#y \$u+ si) ciemniło i wiatła !#zyzywały widza& kazały mu !at#ze"& zmuszały do !at#zenia2 3zasami za %a#dzo' !a#) os(% !o!at#zyło na zw)glonego k#zycz cego człowieka i szy%ko si) odw#(ciło2 Ale na og(ł stali !lecamy do zd\$)" i tylko \$azgotali mi)dzy so% 2 8at#zyli wył cznie w d#odze !o kole\$nego d#inka2 Cak%y musieli na niego zasłu+y"2 A !otem w#acali do \$azgotu2

Bto !#zyni(sł mi nowego d#inka& niekt(#zy zacz)li si) zmywa"2 8odeszła 8enny2 8owiedziała& +e 3#is!in du+o se\$ o mnie o!owiadał2

- E mnie,

- Dlaczego nie, 8owiedział& +e masz zadatki na do%#ego ?otog#a?a2 9!o\$#załam na ni %a#dzo uwa+niek& ale nie wygl dało na to& +e ze mnie k!i2 8oczułam si) \$ak ten \$eden #az& kiedy nauczyciel !ochwalił mnie !#zed cał klas & +e na!isałam do%#e wy!#acowanie& i m(wił se#io2 Le te+ 3#is!in tak !owiedziałG Nie mnie& %o to %y %yło z u!#ze\$mo ci& tylko se\$2 8otem dodała'

- A mo+e222 9usan tak t)skni za 3ecilem2 Mo+e zechcieli%y cie !ewnego dnia wst !i" na he#%atk),

- Hyło%y wietnieG @ ucieszyłam si)2 8otem cała ok#o!no " tego dnia zak#adła si) do mo\$e\$ głowy2 Ale tego nie mogłam se\$!owiedzie"2 @ 3ho" 3ecil \$est t#och) dziki2 Nie wiem222

- No& zo%aczymy @ !owiedziała2 @ >dy%y 9usan !#zy\$echała ze mn & mo+e %y si) zgodził222 A& \$este & 3#is!in2 >#atulac\$eG <o chy%a \$edno z na\$a#dzie\$ udanych2

- 8#awie wszystko si) udało @ !owiedział @ 4a ka+dym #azem zastanawiam si)& \$ak dwie godziny mog człowieka tak wyko*czy"2

- Ale \$eszczce całe to o#ganizowanie @ odezwałam si)& !at#z c& \$ak <heo ciska dłonie i mie\$e si) z dwoma sta#szawymi ?acetami& smagłymi i t#och) cudzoziemskimi& \$ak on2 Wok(ł nas z#o%iło si) cisze\$ i u wiadomiłam so%ie& +e tamci nie m(wi !o angielsku2 Ceden musiał !owiedzie" kawał& %o <heo od#zucił głow) i #oze miał si) gło no& a \$a odczułam to wygi)cie \$ego !lec(w \$ak słodki cios w %#zuch2 8otem wszyscy zacz)li so%ie ciska" dłonie i całowa" si) w !oliczki \$ak A#ancuzi2 <amci wyszli& a <heo !#zyszedł do nas2

- 3#is!inG <o %ył sukces2 4da\$e si) nawet& +e widziałem !a#) nakle\$ek Js!#zedaneK2 Wi)c mo+e !(\$dziemy znaleD" co do \$edzenia, 8enny !ok#)ciła głow 2

- 3hciała%ym& ale o%iecałam& +e !odwioz) 9usan do chło!aka na noc& a to a+ w okolicach Hadleigh2 A #ano mam #oz!#aw) w 3helms?o#d2 Mo+e innym #azem& co,

- Ena ma chło!ca, @ s!ytał <heo2

- <ak2 Wiem& +e ludzie na og(ł !#zy\$mu\$ to z deza!#o%at & !#zyna\$mnies ci sta#o wieccy2 Ale222 9!otkali si) w cent#um i wiesz& to ma #)ce i nogi2 Cego matka \$est %a#dzo mił oso% 2

@ No to +ycz) im szcz) cia @ !owiedział 3#is!in !o do " niez#)cznym milczeniu2

8enny s!o\$#zała na mnie2

@ Anno& %a#dzo si) ciesz)& +e ci) !oznałam2 A \$e li %)dziesz !ot#ze%owa" !omocy lu% co w tym #odza\$u222 Al%o 3ecil222 Wiem& +e Ray musi mie" u#wanie głowy2 Ceste my w ksi +ce tele?oniczne\$& 9tam?o#d2 Wysta#czy& +e zadzwonisz2 M(wi) !owa+nie2 Biedy zechcesz2

4anim zd +yłam co wyduka"& skin)ła głow i #uszyła do d#zwi& ale \$eszczce si) o%e\$#zała2

- Nawiasem m(wi c& w waszych okolicach chy%a wysiadł !# d2 <a !a#a z Needham Ma#ket @ on \$est a#chitektem @ m(wi& +e od Hadleigh do Walding?ields wszystko zgało2

- 4nowuG @ m#ukn ł <heo& kiedy d#zwi si) za ni zamkn)ły2 @ Ba#a za mieszkanie na wsi2 3#is!in& \$edziesz z nami,

3#is!in s!o\$#zał na mnie& a !otem na niego i znowu na mnie2

@ 8omy licie& +e \$estem %eznadzie\$ny& \$e li !odzi)ku\$),
4anim sko*cz) tuta\$ i !ozamykam& %)d) si) nadawa" tylko do ł(+ka2

Wi)c wyszli my #azem& o%ok 9te!hena& za !#(g2 Min)li my
samoch(d i #uszyli my do #estau#ac\$si& kt(# wy%#a& <heo2 Hyło
niewia#ygodnie cicho& ale wydawało mi si)& +e we mnie i w nim
\$eszczu %uzu\$ #ozmowy& wino i ludzie2

- Wi)c %yło zno nie& tak, @ s!yta&2

- <ak& doskonale2

@ Do%#ze& +e !#zedstawiłem ci) ludziom2 @ Roze miał si)2 @
Biedy wydawało mi si)& +e two\$e imi) do%#ze do cie%ie !asu\$e2 Anna
Wa#eG @ 8odniosłam na niego oczy i !ocałowałam go2 @ Ale te#az222
masz inne imi), D#ugie,

- Cocelyn @ m#ukn)łam& k#zywi c si)2

- Sadnie2 Ed \$oy& #ado "& tak,

- Nie wiem2 Nie zastanawiałam si)2 Mo+e2

Wtedy on !ocałował mnie i %yli my na mie\$scu2

Restau#ac\$a %yła m#oczna i !ełna !łomyk(w wiec2 Menu
wy!isano na ta%licy i !#zy!ominam so%ie m)tnie& +e \$edzenie %yło
smaczne& ale !o !i)ciu minutach nie !ami)tałam \$u+& co \$adłam& %o tak
na!#awd) !#zez cał kolac\$) my lałam tylko o oczach i dłoniach <heo&
i \$ak %a#dzo go !#agn) i kocham2

9amoch(d stał w wietle lata#ni2 <heo zat#zymał si)& zacz ł
szuka" kluczyk(w& a \$a !owiedziałam co ze miechem& co o tym& +e
\$eden ze s!onso#(w !owiedział o te\$ s#e%#zyste\$ kłodzie ze zd\$)cia
EMy& +e wida"& i+ nie o%#o%i& \$e\$ wykwalikowany d#wal& na co <heo
znie#uchomiał& \$ak%ym go ude#zyła w twa#z2

8at#zyli my na sie%ie& nie mog c zła!a" tchu2 En %ył %a#dzo
nie#uchomy& \$ak%y si) %a& tego& co si) stanie& \$e li d#gnie2 A !otem
#un)li my na sie%ie& cału\$ c si)& mia+d+ c w u cisku2 <heo całował
mo\$ twa#z& oczy& szy\$)& \$a wyginałam si) !od \$ego wa#gami i #)kami&
odchyliłam si) na samoch(d2

3ałował m(\$ o%o\$czyk& \$a usiłowałam dosi)gn " \$ego ust&
odw#aca\$ c oczy w #oz!ływa\$ cym si) wietle2 Cakie dziesi)" k#ok(w
od nas stał 3#is!in z kluczykami w #)ku2 4aw#(ci& i odszedł ulic 2

8#zestali my tylko dlatego& +e musieli my2 Wsiedli my do
samochodu i !o\$echali my do domu& sta#y silnik #yczał w cza#ne\$
#oz!alone\$ nocy& a za!ach !alone\$ słomy i cie!te\$ ziemi wtaczał si)
!#zez otwa#te okna2 Wszystkie lata#nie zgasty& tylko w !a#u oknach

chat migotały !łomienie wiec2 <heo nawet nie za!alił !a!ie#osa2
Cechał %a#dzo szy%ko& z \$edn #)k na kie#ownicy& d#ug !a#z c mo\$e
udo !od s?ałdowan s!(dnic 2

Na !olanie i w sta\$niach !anowała cisza i %ez#uch2 Weszli my&
nie zamyka\$ c za so% d#zwi& na !i)t#o& a !otem <heo zacz ł
#ozwi zywa" mo\$ %!uzk)& a \$a sza#!ałam guziki \$ego koszuli& %o
chciałam !oczu" t) złocist sk(#)& i nawet nie t#acili my czasu na
mo\$ s!(dnic)& !adli my na so?)& szuka\$ c& muska\$ c& !ieszcz c&
wsz)dzie #)ce i wa#gi& a+ nasza go# czka wy%uchła2

<heo le+ał na mnie \$ak nie+ywy2 Cego szy%ki oddech owiewał
mnie& nasz !ot mieszał si) ze so% & \$ego !ie# na mo\$e\$& \$ego ciało
!#zyk#ywa\$ ce ka+dy centymet# mo\$ego& na!ie#a\$ ce& i z#ozumiałam&
+e nigdy wi)ce\$ si) nie zgu%i)2

8#zy moim #amieniu #ozległ si) cichy odgłos2 Edw#(ciłam sennie
głow)2

3ecil2 8#zez \$ego !ie# %iegła %iała smuga& tem%lak
!#zyt#zymu\$ cy #ami)2 Cego oczy %yły \$ak wielkie cza#ne !lamy na
%lade\$ %uzi2

@ Nie mog) znaleD" wu\$ka Raya2 3o si) stało @ !owiedział
N N N

9an 9e%astian nie \$est wielkim miastem \$ak na !unkt tak wa+ny
dla #egionu2 4nalazłem !a#u t#aga#zy& !odałem Lucy #ami) i tak
!#zeszli my !#zez %#am) !o#tow & a %#uk zdawał si) nieco kołysa"
!od naszymi nogami& gdy my zmie#zali do gos!ody J9an 3#isto%alk2
Na zega#ze !o#towym %yła dziewi ta& a na!is na d#zwiach głosił
J3om!letoK w \$)zyku %aski\$skim i hisz!a*skim2 <ego te+ nale+ało si)
s!odziewa" !o na\$le!sze\$ gos!odzie w mie cie& lecz dło* Lucy nieco
omdlała2 Widziałem& +e dokucza \$e\$ zm)czenie i ci gle ut#zymu\$ cy
si) wst#z s !o t#udach !od#(+y2

- Nie miałem czasu na!isa" @ !owiedziałem @ lecz mo+emy za\$#ze"
do !a#u innych szacownych za\$azd(w2

- 9zcze#ze m(wi c& !#agn) tylko zasn "2 Nie d%am o mie\$sc&
\$e+eli nie %)dzie tam !luskiew2

6cisl tem \$e\$ dło*2

@ Ce li szcz) cie do!isze& nie %)dziemy musieli szuka" dale\$2
4nam tu mego dawnego gos!oda#za2

>os!oda#z Moyua #oz!oznał mnie niezwłocznie i wyk#zykn ł me
nazwisko& nim zdołałem si) !#zedstawi"2 3ho" %ył zawiedziony& +e

nie !#zy%yłem odnowi" dawne\$ nasze\$ zna\$omo ci& !oczylił zmiany w ksi)dze go ci& usun wszy nazwiska dw(ch !od#(+nych& kt(#zy \$eszcz nie !#zy%yli& i skie#ował nas na g(#)& kłania\$ c si) w !as2 Ce li zdziwiło go !o\$awienie si) me\$!#zy#odnie\$ siost#y& o kt(#e\$ nigdym nie ws!ominał& nie zd#adził tego ni słowem2

Nasze !oko\$e zna\$dowały si) na #(+nych !i)t#ach i na\$!ie#w dota#li my do a!a#tament(w Lucy2 Edw#(ciła si) w !#ogu2

@ 3zy mi wy%aczysz& \$e li natychmiast udam si) na s!oczynek, Cestem tak %a#dzo znu+ona2

@ Eczywi cie @ #zekłem& u\$mu\$ c \$e\$ dło*2 W oczach miała cie* & a me własne uczucia w takim %yły !omieszaniu& +e +adn mia# nie mogłem si) !owst#zyma" & %y nie unie " \$e\$ dłoni do ust i nie !ocałowa"2

I \$a %yłem znu+ony& lecz wiedziałem& +e gdy%ym nawet si) !oło+ył& nie zaznał%ym snu2 8oza tym !omimo całe\$ wy#ozumiało ci& \$ak okazywała Lucy& wolałem& %y nie dowiedziała si) o wizycie& \$ak zamie#załem zło+y"2

Hyłem !ewien& +e A##age i Me#cedes u#z)du\$ w salonie& gdy+ ich dom ?unkc\$onował !odług cistego #egulaminu& niczym klaszto# lu% kosza#y2 I nie zawiodłem si)2 Na m(\$ widok& gdym z\$awił si) w!#owadzony !#zez s!#ytnego młodego loka\$a& ze#wały si) na #(wne nogi2 Hyła tam te+ nowa dziewczyna2 Inte#esy musiały zatem i " do%#ze2 Me#cedes #zuciła mi si) w #amiona i !ocałowała mnie gło no2 A##age miała na #amieniu siniak& kt(#ego !ude# nie zdołał całkiem uk#y"2

@ A !ozostałe, @ s!ytałem2

@ Matka Dolo#es zacho#owała na kamie* @ !owiedziała A##age @ wi)c Dolo#es !o\$echała do 9antande##& %y \$!iel)gnowa" i kie#owa" \$e\$ dziewcz)kami2 <o \$est 8ila#2 @ Nowa dziewczyna %yła odziana w %iały mu lin& włosy miała uło+one w dziecinne !ie# cionki i tuliła lalk)& lecz %yło to takie samo !#ze%#anie \$ak ko#onki i szklane !acio#ki& dzi)ki kt(#ym zwi)dłe ciała wygl da\$ młodoF wiedziałem& +e Me#cedes nie !#zy\$)ła%y \$e\$& gdy%y mała liczyła mnie\$ ni+ dwana cie lat2 @ Izzaga \$est na !i)te#ku z %u#mist#zem2

@ A l#aga#te,

@ 4ma#ła& a dziecko #azem z ni 2 3o so%ota za!alam wieczk) Matki Hoskie\$ od 4wiastowania& gdy+ \$e\$ %yło !o wi)cone2

6cisa łem \$e\$ dło* & lecz nic nie #zekłem i !o chwili wyci gn łem
kwa#t) koniaku& kt(#y ku!iłem w J9an 3#isto%aK za cen)& kt(# @
gdy%ym nie znał Moyui @ uznał%ym za dow(d za!łącenia cła na
?#ancuskie\$ g#aniczy2 I siedli my na so?ie i wła nie s!eńiali my d#ugi
toast& gdy !o\$awił si) klient& a !o nim nast)!ny2 Wysta#czyło
nieznaczone skinienie głowy Me#cedes& a A##age i 8ila# #uszyły do
!#acy2

Me#cedes uniosła szklank)& tchn " woni koniaku2

- 8#zy!uszczałam& +e \$eszczę ci) zo%aczymy2 9łyszałam& +e w
9ant. Aguedzie cienko !#z)d 2 Mo\$a ciotka !owiada& +e matka
Augustina !#o % i g#oD% wyci ga !ieni dze od ludzi2

- 4awsze wszystko wiesz @ !owiedziałem2

9kin)ła głow 2 W u cisku czułem& +e nadal \$est cie!ła i !ulchna& a
!omimo !e#?um nieszczeg(lnie czysta& lecz cudownie +yczliwa i
swo%odna2 8#zy!omniałem so%ie noc& gdy mi !owiedziała @ nie
w!#ost @ +e dziecko 3ataliny mogło um#ze"2 Na my l o #oz!aczy
3ataliny !odniosłem si) chwie\$nie od stołu& niezdolny !#zem(wi"& a
du+o !(Dnie\$ Me#cedes zaskoczyła mnie wizyt w mym !oko\$u2 Nie
czyniła u+ytku ze swe\$ sztuki uwodzenia i !odniecania& aczkolwiek
gdy chciała& !ot#a?iła okaza" na\$wi)ksze mist#zostwo& lecz !o !#ostu
tuliła mnie& do!(kim nie usn ł2 Rano znikła2

I !iła łyk t#unku2

- Wi)c to dla dziecka w#(ciłe 222 czy dla siost#y Andoni,

- >ł(wnie dla dziecka2 Musz) si) u!ewni"& +e +y\$e szcz) liwie2
Lecz nie m(gł%ym tu !#zy\$echa" i nie da" znaku 3atalinie222 siost#ze
Andoni2 8#agn) te+ stwie#dzi"& czy i \$e\$ nic nie %#aku\$e2

8o chwili s!ytała'

- 3hy%a222 chy%a nie !#agniesz si) z ni s!otka"& !#awda, Reguła
\$est su#owa2 A ona zło+yła lu%y2

- Nie222 niczego od nie\$ nie chc)2 Wiem& +e zło+yła ostateczne
lu%y2 8#zywiozłem222 mo\$!#zy#odni siost#)& kt(#a s!otka si) z ni w
mym imieniu2 A \$e li 3atalina si) nie s!#zeciwi& !o\$edziemy do
Hil%ao2 Nie !#agn)222 @ 9!o\$załem na ni 2 Iniosła %#wi2 @ Do!#awdy
nie !#agn) niczego wi)ce\$2 Nic si) nie zmieni& ale \$a zyskam s!ok(\$
ducha& a 3atalina %)dzie wiedzie"& +e d%am o \$e\$ c(#k)2

Me#cedes nie od!owiedziała& lecz !#zesun)ła dłoni !o mym
udzie2 8#zyszło mi na my l& +e ze wszystkich znanych mi ko%iet tylko
\$e\$ od#azy nigdy si) nie l)kałem2

@ Nie wiedziałem, że masz! (zgodnie z siostrami) Nie czujesz chętki na godzinę ze mną, 4a stała się czasami, >ważantem) i że też uczysz siebie nigdy? Mogę ci zaawenturę i od tego czasu zyskałam wielkie doświadczenie?

@ Cestem, a#dzo zm)czony @! owiedziałem! ochwyciłem się dłońmi nim! #zesunęła daleko i ucałowałem! Lecz u mniech kt(#y się! osłałem! nieco był zmieszany! gdy+ nigdy dotąd nie! #zyznałem! +em(gł)ym szuka" u 3ataliny czego wi)ce\$ ni+ s!oko\$u ducha? @ Ochwycił nas szto#m! a dzie* był długi? @ Nagle ws!omniałem Lucy w mych #amionach! \$e\$ twa#z wtulon w me #ami) \$e\$ se#ce łomocz ce! #zy me\$! ie#si! za!ach soli i at#amentu w \$e\$ włosach! \$e\$ małe %ia!e z %ki! tak gwałtownie w%ite w \$e\$ dłoń*?

Me#cedes oczywiście natychmiast dost#zegła to! czego sta#łem si) nie okaza" i lecz @ co z#ozumiała @ Dle odczytała! #zyczyn)?

@ Nie wiem(wiesz mi! +e nie mylisz o!) te#ku? 4a stała się czasami! W#aca\$ c! #ostymi! m#ocznymi ulicami! !o\$ łem! +e dłu+e\$ nie!odo%na igno#owa" uczu" i kt(#e me ciało tak \$asno za!#ezentowało? A \$ednak emocje te nie miały u\$ cia! nie mogłem im da" satys?ak\$ii? L danie czegokolwiek od Lucy było?? nie!odo%ie*stwem! i ta czysta niemo+no " skłoniła mnie do szukania ulgi u Me#cedes? I tak niewiele #akowało! %y \$ znaleD"? I+ tak si) nie stało! winienem był wdzi)czno " %u#mist#zowi! kt(#y czła! i c! !o schodach w #(d na#zeka* na ozi)%to " i #oz#zutno " +ony! nagle wz%udził we mnie niesmak do całego! #zedsi)wzi)cia! co na tyle ostudziło me za!)dy! +e z !omoc zm)czenia zdołałem nad nimi za!anowa"? W#az ze s!oko\$em za doszły do mnie słowa Lucy? #zyszyły z daleka! z odległe\$! #zeszło ci! lecz \$e\$ głos #zmiał czysto'

Mogę u?a"?? w! a*sk! !#awdom(wno ")?

Nagle! o\$ łem! \$ak do%#ze do%#ane było \$e\$ imi) i gdy+ #zuciała \$asne wiatło na wszystko! o czym m(wiła! i %y" mo+e to za \$e\$ s!#aw zdołałem odnaleD" d#og)?

Dziwi ci si) temu wszystkiemu! szedłem! nie %acz c na d#og) i gdy+ z%yt do%#ze znałem całe miasto? A kiedy! odniosłem głow) i! #zekonałem si) i +e za!omniałem wi)ce\$! ni+ s!dziłem! gdy+ nie zda\$ c so%ie z tego s!#awy! z domu Me#cedes zaw) d#owałem do klaszto#u 9an <elmo?

>dym! !o #az! !ie#wszy! !#zy%ył do 9an 9e%astian! !o tym! !ie#wszym dniu tylko wy\$ tkowo stawałem na! !acu i! #zygl dałem

si) le!ym kamiennym mu#om i zamkni)ty)m& okutym +elazem w#otom& zada\$ c so%ie !ytanie& czy !owzi łem słuszn decyz\$)2 <e#az& w m#oku& mu#y zdawały si) #(wnie wysokie \$ak wszystkie cytadele& \$akie atakowałem& niesko*czenie długie& z \$edne\$ st#ony ci gn ce si) wzdu+ w skie& za!adni)te\$ uliczki& z d#ugie\$ zako#zenione w skale& si)ga\$ ce a+ do ?o#tu u g(#y2 A \$ednak te same mu#y zdawały si) całkiem niemate#ialne w migotliwym wietle lata#ni na #ogach ulic @ tak ulotne& \$ak%y !owiew wiat#u m(gł \$e #ozwia" i ukaza" mi +ycie za nimi2

3zy 3atalina !i, 3zy te+ modli si)& samotna& w celi& lu% kl)czy w ka!licy zasnu\$e dymem kadzidła, Nic o tym nie wiedziałem2 3o mogłem o nie\$ wiedzie", Nie umiałem te+ odgadn "& o czym my li2 3zy kiedykolwiek mnie ws!omina, 4 !ewno ci musiała my le" o dziecku2 Nosła \$e w łonie !#zez dziewi)" miesi)cy& wydała \$e na wiat w cie#!ieniu& oddała222 wiedziałem tylko& +e nie mog) !o\$ "& co wtedy czuła2 <o !#zek#aczało mo\$ wyo%#aDni)2 A \$ednak 3atalina %yła mo\$ miło ci F %ył czas& gdym znał ka+de d#gnienie \$e\$ ust& ka+dy u miech \$e\$ oczu2 8#agn łem \$e\$ w milczeniu od tak wielu lat& a te#az !ow#(ciem222 lecz w \$akim celu,

Edw#(ciem si) i odszedłem& a ku tyka\$ c %oczn uliczki & kt(#a !#owadziła do gos!ody& !odniosłem głow)2 Ekno Lucy %yło m#oczne& okiennice otwa#te& a !#zez oszklony %alkon zdało mi si)& +e widz) \$asn !osta" !#zy oknie& wygl da\$ c na ulic)2

Dzie* \$est s!oko\$ny& go# czka ust !iła2 3hi#u#g \$est kontent z me\$ #ekonwalescenc\$)2 Nowa #ana dłu+e\$ si) goi& ale w #ezultacie %)dzie mi wygodnie\$2 Nie ma si) co ma#twi"& !owiada& +e chodzenie ut#udni mi !ow#(t do zd#owia2

Musz) to z#o%i"2 Nie mog) si) wiecznie k#y"2

4wisa\$ c !omi)dzdy kulami& ci gn) swe ciało \$ak ma#twy %alast2

Mo\$a zd#owa noga szy%ko si) m)czy& a sto!a& kt(#e\$ nie ma& d#gai lizga si)& czu\$e ka+dy k#ok& ka+dy kamie*& cho" %(I !#zy!omina mi o st#acie2

Dwa\$ chłoi!cy !#ze%iega\$ o%ok mnie& ze miechem i sk#adzionymi \$a%tkami w #)kach2 Ceden t# ca mnie& a \$a si) o%#acam i !adam na okaleczone kolano2 4da\$e mi si)& +e wie+o za%liDnione ciało !)ka& tak !#zeszywa\$ cy \$est %(I2 Nie mog) zła!a" tchu ani d#ugie\$ kuli& a !otem chłoi!iec mie\$e si) \$eszczę #az i ko!niakiem odsuwa \$ & %ym nie m(gł !o ni si)gn "2

Caka ko%ieta %iegnie mi z !omoc 2 Cest na tyle silna& +e mnie
!odnosi2

@ 8#owadz) kawia#ni) nieo!odal2 8#osz) wst !i" na koniak& kiedy
w#(ci !an ze s!ace#u2 Mam sła%o " do +ołnie#zy& gdy+ m(\$ syn zgin ł
!od Ho#odino2

Id) dale\$& %o nie zaw#(c)& cho" mo\$e #)ce& wydelikacone !o
długie\$ %ezczynno ci& ota#ły si) niemal do k#wi na #)ko\$e ciach kul& a
!od !achami mam !)che#ze2 Wiat# \$est zimny& lecz \$a s!tywam !otem2
Dota#cie na koniec ulicy za\$)to mi dziesi)" minut2 Dale\$ nie mam
dok d i "2

Biedy nie !i)& my l) o 3atalinie2 3zasami nawet zosta\$e mi
zesłana we nie zamiast ma\$ak(w& kt(#ych si) l)kam2 Ale kiedy
wychodz)& nie mog) \$e\$ t#zyma" !#zy so%ie& gdy+ musz) zwa+a" na
ka+dy !owolny k#ok2 Wszystko mnie d#)czy' ulicznicy& !i\$acy& !sy&
w(zki !#zedzie#a\$ ce si) !#zez tłum2 E lizte %#uki& g#z skie %łoto&
damy wzdycha\$ ce nad mym +ołnie#skim mundu#em i okaleczonym
ciałem& %y ich towa#zysze ulegli cza#owi zamglonych lito ci
%ł)kitnych oczu i delikatnych usteczek& #ozchylonych ze zg#ozy2

Dla nich \$estem o%iektem lito ci2 Cestem dla nich kalek 2

Rozdział 0

Pytanie jak na siebie zwłoci) do 3ataliny nie #zyczynia c
\$e\$ % (lu ni wstydu & za\$mowało mnie od o!uszczenia Be#sey& lecz
do!ie#o widok Lucy !#zy oknie& gdym w#acał noc do gos!ody&
!#zywi(dł mi na my l& \$ak oso%liwy i niewygodny ci)+a# zło+yłem na
\$e\$ #amiona& cho" uczyniłem to na \$e\$!#o %) \$edynie2

Rankiem s!otkali my si) w !oko\$u niadaniowym& i cho"
wydawało si)& +e nie s!)dziła te\$ nocy le!ie\$ ni+ \$a& nie !#zyznała tego2
Lecz \$e\$ oczy #oz\$a niły si) na widok ?ili+anek g)ste& słodkie\$
czekolady o#az koszyka %ułek i ciastek& kt(#e stanowi niadanie
według hisz!a*skie\$ mody2 4\$adła nieco wi)ce\$ ni+ zwykle2 6niadanie
takie nie %yło dla mnie nies!odziank & cho" !#zez to nie ut#aciło
swego !owa%u2

8#zez \$aki czas +adne z nas si) nie odzywało& a kiedy w#eszcie
Lucy !#zem(wiła @ cho" si) \$e\$!#zy!at#ywałem @ d#gn łem z
zaskoczenia2

- Wi)c do czego ci %)d) !ot#ze%na,

- My l)& +e !owinienem do nie\$ na!isa"& \$e li zechcesz zanie "
list2 A \$e li to mo+liwe @ \$e li wy#azisz zgod) @ mogła%y !#zynie " \$e\$
od!owiedD2

Lucy za\$)ła si) nalewaniem nowe\$?ili+anki czekolady& nie
widziałem wi)c wy#azu \$e\$ twa#zy2

- Lecz musisz mi !owiedzie"& \$e li nie chcesz tego z#o%i"2
I wiadamiam so%i& +e nie \$est to222 !#oste zadanie2

- Eczywi cie& +e \$estem gotowa to z#o%i" @ !owiedziła go#liwie&
do!i\$a\$ c czekolad) i odstawi\$a\$ c ?ili+ank)2 @ Nie ws!omn) nikomu o
li cie& tylko \$e\$2 W(wczas nie #zyzyk\$emy& +e %)d chcieli go
!#zeczyta"2 @ Edł+yła se#wetk) na st(ł i wstała2 @ 3hciała%ym !ozna"
miasto& wi)c mo+e s!otkamy si)& !owiedzmy& w !ołudnie, 6wiatło
)dzie \$u+ wtedy z%yt ost#e2

8o tych słowach u miechn)ła si)& za%#ała szkicownik i ka!elus z i
wyszła %ez słowa& cho" nie mogłem +adn mia# ok#e li"& czy \$e\$
!ow ci gliwo " z#odziła si) z instynktu nakazu\$ cego \$e\$ zostawi"
mnie z mymi s!#awami& czy te+ z niewy#a+onego niesmaku do
zleconego \$e\$ zadania2

Mo\$e zadanie nie !#ze\$mowało mnie niesmakiem& ale i nie niosło
#ado ci2 8oku tykałem na !i)t#o& a w tym !oko\$u zasiadłem !#zy stole
!od oknem2 8isałem !o hisz!a*sku& lecz !oniewa+ chciałem& %y

3atalina !#zeczytała list z \$ak na\$wi)ksz łatwo ci & o%my lanie \$ego t#e ci stało si) dla mnie tym t#udnie\$sze2 8#zekl łem szu#anie mioteł w !odw(#zu i tu#kot %eczek& !#zez kt(#y nie mogłem sku!i" my li i wyzwoli" si) z o!#es\$i ws!omnie*2 8isałem całe st#ony o mych minionych smutkach& a !otem da#łem \$e& gdy+ czy nie !#zy%yłem do Hisz!anii !o to \$edynie& %y zad#a" o do%#o ldoii, W istocie& %yłem zo%owi zany !owiedzie" 3atalinie& +e to #o%i)& ale na to wysta#czyło%y !a#) lini\$ek& i tak %yło%y na\$#ozs dnia\$& sko#o o%awiałem si) zm ci" s!ok(\$ me\$ ukochane\$2

Lecz gdym siedział& otoczony dDwi)kami i woniami 9an 9e%astian& w!ływa\$ cymi !#zez otwa#te okno& zdumiałem si)& \$ak %a#dzo zwodziłem sam sie%ie @ a #acze\$ \$ak nie chciałem !o\$ "& +e mo\$e !#zy%ycie #oz%udzi uczucia& kt(#e @ \$ak s dzilem @ od dawna uma#ty2 Mo\$a miło " do 3ataliny nie ulegała w t!liwo ci& lecz %)d c tak %lisko nie\$& zmuszony u%#a" swe intenc\$e w słowa& zacz łem si) zastanawia"& \$ak mogłem zaw)d#owa" tak daleko& tak mylnie ocenia\$ c m(\$ stan umysłu2 <ak \$ak%ym wy#uszył na #oczn kam!ani) !o \$ednym& na\$!#ostszym #ozkazie2 4 !ewno ci mo\$a t#oska o \$e\$ dziecko& acz !#awdziwa& liczyła si) na\$mnie\$2 Caka zatem moc dała mi te za!iecz)owane #ozkazy& tak ta\$ne& +e o ich istnieniu do te\$!o#y nie wiedziałem& tak wa+ne& +e do!ie#o te#az zostały mi u\$awnione,

3zy Me#cedes miała #ac\$), 3zy w gł)%i se#ca liczyłem na !oł czenie z 3atalina& w%#ew wszystkim lu%om& kt(#e zło+ya,

A mo+e !#agn łem \$e\$ wy%aczenia& a \$e+eli& to za co, 9!o\$#załem na !a!ie#& na kt(#ym wci + s!oczywała mo\$a dło*2 Wk#(tce u\$m go \$e\$ smagłe # czki2 Na t) my l wszystkie słowa& \$akie mogłem na!isa"& wydały mi si) !ełne niezamie#zonych znacze* i z%yt kwieciste2

W ko*cu& w #(wne\$ mie#ze l)ka\$ c si) na#azi" Lucy na niewygod)& \$ak nie !ot#a?i c odda" s!#awiedliwo ci me\$ miło ci i uczciwo ci& w#zuciłem m(\$ list do !ieca i na!isałem na\$!#ostsz z o!owie ci2

Mi co#az(n&

Mo\$a !#zy\$aci(łka& !anna Du#wad& zgodziła si) zanie " 3i ten list2 Mo+esz z ni #ozmawia" szcze#ze& \$e li tego za!#agnieszF to dama& do kt(#e\$ mam a%olutne zau?anie2

Hłagam& %y zechciała mi wy%aczy"& i+ zakł(cam 3i s!ok(\$& kt(#y odnalazła & \$ak u?am z całego se#ca2 Biedy \$ednak usłyszałem& +e

o!iekunowie Idoii zna\$du\$ si) w !ot#ze%ie& !oczułem si)
zo%owi zany do !#zy\$azdu& %y zad%a" o \$e\$ do%#o2

4a!ewne nie wiesz& +e wk#(tce !o wo\$nie& gdy tylko mogłem&
!ow#(ciem do He#y i dowiedziałem si) od ksi)dzia& +e wst !iła do
9an <elmo& %)d c w stanie %łogostawionym2 8#zy%yłem do 9an
9e%astian i s!)dziłem tu wiele miesi)cy& wygl da\$ c wie ci o <o%ie&
lecz nigdy nie !#agn c !owiadomi" 3i) o moim !o%ycie ani nie
szuka\$ c nasze\$ Idoii2 E& miło ci mo\$a& czy mo+esz mi wy%aczy", 3zy
!ost !iłem wła ciwie, D#)czy mnie my l& +e mogła%y !#agn "
!#zyna\$mnies\$ wiedzie"& i+ 3i) szukałem2 Lecz !onad wszystko
!#zedkładałem <w(\$ s!ok(\$ ducha& wiedz c za & \$aki los wy%ała &
wzd#agałem si) !#zed o%udzeniem w <o%ie całego %(lu i w t!liwo ci&
kt(#e @ \$ak u?ałem @ u !iła 2 Na wie " o odziedziczone\$ ziemi w Anglii
musiałem tam !ow#(ci"& lecz nic nie wyda#to mi 3ie%ie z se#ca2

Na\$ukocha*sza& nie \$estem tak w sie%ie za!at#zony& %y s dzi"& +e
w <woim se#cu za\$mu\$) #(wne @ i #(wnie smutne @ mie\$scie2 3zy
!ot#a?isz mi !#ze%aczy", Modl) si)& %y to %yło mo+liwe& gdy+ !#agn)&
%y mi !ozwoliła uda" si) do 9ant. Aguedy2 Musz) si) s!otka" z Idoi
i u!ewni" si)& +e \$est zd#owa& gdy+ tylko ona została mi !o <o%ie na
tym wiecie2 Cednak \$e li z \$akieskolwiek !#zyczyny nie +yczysz so%ie&
%ym tam !o\$echa& musisz mi tylko to !owiedzie"2

3atalino& mo\$a miło " do cie%ie nie z%ladła z u!tywem lat2 8#agn)
tylko wiadomo ci& +e \$este szcz) liwa& gdy+ nie mogła%y mie" w
mym se#cu wa+nie\$szego mie\$scu ni+ te#az2

9te!hen

8odniosłem głow) i u\$#załem& +e sło*ce stoi wysoko2 4dumiało
mnie& +e me wysiłki zaowocowały listem tak k#(tkim i cho" wielu
sł(w nie zło+yłem na !a!ie#ze& gdym \$eszcz) #az !#zeczytał list& zdały
mi si) o%ecne !omi)dz) znakami& kt(#e nak#e liłem2

Raz \$eszcz) czytałem me słowa& gdy do d#zwi kto za!uka&2 Hyła
to Lucy w !#zek#zywionym ka!eluszu i z liczk)em za#umienionym od
sło*ca2

- 3zy ci !#zeszkadzam,

- Nie @ od#zekłem& wsta\$ c2 @ Wła nie sko*czyłem2 Cak zna\$du\$esz
9an 9e%astian,

- I#oczo tu& lecz dziwi mnie& i+ tak wiele %udynk(w \$est nowych&
a #eszta tak %a#dzo zniszczona2

4alakowałem list2

@ Wszystko zostało s!alone do ?undament(w& gdy my od%ili miasto z # k A#ancuz(w2 8isałem ci o Hada\$oz& wi)c mo+esz so%ie wyo%#azi" te sceny?

9kin)ła głow i zamilkła& my lami gdzie indzie\$2 8otem s!o\$#zała na mnie i !owiedziła'

@ 4da\$e si)& +e !o#a \$u+ na nas?

Nie d#gn łem& gdy+ !#ze\$ cie od %iu#ka do d#zwi zdało mi si) #a!tem czynem #(wnie wieko!omnym \$ak !#zek#oczenie #zeki NiMelle w d#odze do A#anc\$!2

@ A mo+e wolisz zaczeka", @ dodała?

- Nie? <o tylko?? natu#alna o%awa? 9!o\$#zała mi w oczy i skin)ła głow ?

- Eczywi cie?

Lecz u\$awnienie mych l)k(w ode%#ało im moc? Wzi łem list?

@ EdDwie#na z#ozumie& \$e li wymienisz imi) siost#y Andoni? @ Lucy u\$)ła list? @ 3zy oddasz go 3atalinie do # k własnych, Ena m(wi !o angielsku? 8#zyna\$mnies\$ niegdy tak %yło? Mo+esz \$e\$ wy\$a ni" !#zyczyny swego !#zy%ycia& #eszta \$est w li cie? Na!isałem& +e \$este m !#zy\$aci(łk & w kt(#e\$ mo+e !okłada" a%olutne zau?anie?

Wło+yła list do wo#eczka i !#zem(wiła& nie !odnosz c głowy'

@ Rozumiem? Dzi)ku\$)?

>dy my szli w skimi uliczkami& w #(d %udynk(w tak wysokich i ci ni)tych& +e mo+na %y \$e wzi " za z%ocza w wozu& Lucy nadal #ozgl dała si)& wodz c wz#okiem !o gwa#nym #o\$u m)+czyzn i ko%iet z \$edzeniem i o!ałem& mułach st !a\$ cych zg#a%nie !o %#uku z %#zemieniem wielkich& #ozkołysanych koszy #y% i zia#na& wysokich oknach o okiennicach gotowych \$e %#oni" !#zed sło*cem lu% %u#z & m#ocznych wn)t#zach skle!(w !ełnych chle%a& statk(w& #ycin& !ł(cien& wi)tych o%#az(w& wina?

- Cednak łatwie\$ wyo%#azi" so%ie wo\$n) na ulicach ni+ w #(d !(l @ odezwała si) nagle? @ Hy" mo+e dlatego& +e tak+e miasta s dziełem człowika? Hylę tu, >dy \$e !l d#owano,

- Nie& to %ył oddział >#ahama? My my %yli w He#ze?

- Nigdy nie za!omniałam tego& co na!isałe o Hada\$oz? @ 4awahą si)? @ A #acze\$ czego nie na!isałe & lecz co mogłam so%ie wymaginowa"?

- Na!#awd), Miałem nadzie\$)& +e nie?

- Hy" cywilem @ ko%iet & dzieckiem @ w takim mie\$scu222 nie wolno za!omina"& +e i taka \$est wo\$na2 Nie \$este my %ez!ieczne2 I \$ak+e cz)sto nie mamy dok d ucieka"2

- Wiem2 <o& co widziałem222 @ Ale nawet \$e\$ nie mogłem o!isa" tych scen2 Ceszczę !a#) \$a#d(w i dota#li my do #ozległego !lacu& na kt(#ym zna\$dował si) klaszto# 9an <elmo2 Lucy zat#zymała si) i !#zycisn)ła wo#eczek do !ie#si2

Hudynek ten %ył mi tak znany& tak wiele ws!omnie* u%a#wiło te kamienie& +em nie !omy lał& czym musz si) \$e\$ wyda" te le!e mu#y i ci)+kie od#zwia klaszto#u2 I\$#załem \$ & siedz c w milczeniu !#zy oknie& wczo#a\$szego wieczoa2 3zy nie dawała \$e\$ zasn " wiadomo " tego zadania, 3zy szto#m odmienił \$e\$!ostanowienie dota#cia do 3ataliny,

@ Nie musisz tego #o%i" @ !owiedziałem2 @ Nie mog) ci) o to !#osi"2

@ Nie !#osiłe @ od!a#ła2 @ 9ama si) zao?e#owałam2 Ws!omnienie szto#mu nadało \$e\$ słowom znaczenie& \$akiego nie zamie#zała& i w nagłe\$ kon?uz\$ i uczu" u\$ łem \$e\$ #ami)& %y zaw#(ci"2

@ Nie& wy l) ten list2 Nie mam !#awa222 9tawiła mi o! (#2

@ Nie& nie masz nade mn władzy2 8ostanawiam& +e ci !omog)& \$e li ty !ostanowisz mnie !u ci"2 9te!henG @ dodała szy%ko2 @ 9!otkam si) z to% 222 @ #oze\$#zała si) !o !lacu @ w tamte\$ kawia#ni2

Nie mogła wiedzie"& +e tam wła nie !oznałem Me#cedes2 3hwyciła m dło*2

@ 8#osz)& nie l)ka\$ si)& \$e li m(\$!ow#(t %)dzie si) o!(Dnia"2 Musz) zyska" \$e\$ z#ozumienie i nawet w(wczas minie nieco czasu& nim zacznie ze mn #ozmawia" swo%odnie2

Nagle z#ozumiałem& \$ak wielkie\$ odwagi wymagało od nie\$ to zadanie& cho" z#ozumiawszy to& nie !oczułem zaskoczenia @ z%yt do%#ze \$ znałem2 Rozum m(\$!o\$ ł te#az to& co mo\$e uczucia wiedziały \$u+ od dawna2

I cispn łem \$e\$ dło*2 Eddała u cisk& lecz natychmiast co?n)ła #)k)& !odeszła do d#zwi i !oci gn)ła za dzwonek2

DDwi)k \$ego #ozległ si) w gł)%i mu#(w& a !o długim czasie w d#zwiach otwa#ł si) \$udasz2 Lucy !#zem(wiła& słuchała czas \$aki i !#zem(wiła !onownie2 8otem w wielkich od#zwiach otwo#zyły si) mnie\$sze2 I\$#załem mgnienie zieleni& %iały mu#(w i kamienia& a

tak+e cza#nego ha%itu2 8otem Lucy !#zest !iła !#(g klaszto#u i d#zwi
zat#zasn)ły si) za ni 2

Nic wi)ce\$ nie mogłem z#o%i"2 3ho" sta#ałem si) zachowa"
s!ok(\$& w%#ew mym intencsom imaginac\$a !odsuwała mi to& co mo+e
si) dzia" za mu#ami klaszto#u& i st#ach z#odzony z nie!ewno ci cisl 1
mnie za ga#dło2 8oszedłem do kawia#ni2 Ena tak+e si) nie zmieniałaF !o
słoneczne\$ ulicy zdała si) m#oczna& a !iasek& \$akim wysy!ano
!odłog)& zg#zytał mi !od nogami2 4am(wiłem %#andy& usiadłem !#zy
od#a!anym stole !od oknem i czekałem2

3o !omy li 3atalina, E%ca Angielka !#zy%yła& %y !o#ozmawia" z
ni w na !oły za!omnianym \$)zyku o \$e\$ na\$%ole nie\$sze\$ i& na ile mi
%yło wiadomym& sek#etne\$!#zeszło ci2 3zy !omy li222 Do%#y Ho+eG
Nawet 3atalina mogła wzi " Lucy za mo\$ kochank)2 >dy%y tak %yło&
nie m(gł%ym o%my li" st#aszliwsze\$ zniewagi2 A !#zy tym #(wnie+
Lucy na#aziłem na zniewag)2

@ 9eno#, @ odezwała si) dziewczyna2 I nika\$ c \$e\$ oczu& kazałem
!#zynie " wi)ce\$ %#andy2

8#awd oczywist %yło to& +e nie mogłem so%ie wystawi"& co
!omy li 3atalina2 Ed tak wielu lat słyzałem \$edynie ton \$e\$ głosu %ez
sł(w& widziałem łzy w \$e\$ oczach& lecz nie sam twa#z& i tylko te
o%#azy zachowałem w se#cu2 Niegdy !ot#a?iłem wyo%#azi" \$ so%ie
!#zy mnie& usłysze" \$e\$ cichy& gł)%oki głos& lecz te#az miałem tylko
!oczucie \$e\$ o%ecno ci& gdy+ o%#azy zata#ły si) i #ozwiały z czasem2

Wiedziałem& i+ Lucy %)dzie m(wi" ost#o+nie& wy!at#u\$ c na
twa#zy 3ataliny oznak z#ozumienia& \$e\$ szczy!ła sylwetka za
znie#uchomie\$e i st)+e\$e w sku!ieniu2 H)dzie !at#ze" na m ukochan &
widzie" wiatło !ada\$ ce na \$e\$ twa#z& I nienie \$e\$ oczu z +alu lu%
szcz) cia2 Widziałem to wy#aDnie2 Lecz w me\$ imaginac\$si sama
3atalina nie miała twa#zy2 Wydawała si) !ostaci ze snuF wiedziałem&
kim \$est& nie widz c \$e\$2

3zy si) #oz!łącze& czy #ozgniewa& wiedz c& +e tak długo %yłem
tu+ o%ok nie\$, 3zy !ozostanie o%o\$)tna, <y!ko nie to& Ho+eG Nie
mogła%y %y" o%o\$)tna2 Nasza miło " %yła z%yt wielka& z%yt
doskonała2 A %yło !#zecie+ dziecko222

Hy" ko%iet 222 w takim mie\$scu222 nie wolno za!omina"& +e i taka
\$est wo\$na2 Nie \$este my %ez!ieczne2 I \$ak+e cz)sto nie mamy dok d
ucieka"2 <ak !owiedziała Lucy2 Nagle& z dDgni)ciem st#achu& !o\$ łem&
co mogła mie" na my li2 3atalina szukała %ez!ieczy*stwa& ucieczki od

wiała i tego wośen? Lecz czy mo+liwe? +e gdzie w He#ze? na go ci*cu? lu% w !ocze#niałym i zw)glonym 9an 9e%astian tu+ !o tym? \$ak !#zetoczyła si) !#zez nie wo\$na?? 3zy s!otkało \$ to? co tyle ko%iet ze st#ony +ołnie#zy i mie\$scowych wykole\$e*c(w? zawsze zd +a\$ cych ladem wo\$ka, 3zy \$aki m)+czyzna?? Ho+eG Widziałem takie sceny??

My I o \$e\$ losie !ode#wiała mnie na nogi? Wy!adłem na zewn t#z? Na ulicy? womitu\$ c nad #ynsztokiem? !omy lałem' %y" mo+e Idoia nie \$est moim dzieckiem? Mo+e nie \$est owocem mi?o ci? lecz gwałtu? !#zyczyn zg#ozy i st#achu 3ataliny? Ce li tak? !omy lałem? o!ie#a\$ c czo?o o mu#? mo+e le!ie\$ %y %y?o? gdy%y uma#?a?

Mo+e !owinieniem \$ zostawi" własnemu losowi? gdy+ !#zy\$e+d+a\$ c tuta\$? w #zeczy same\$ na#aziłem na nie%ez!ieczy*stwo wszystko? co tak długo !odt#zymywa?o mnie !#zy +yciu?

9am nie wiem? \$ak długo tak stałem z czołem o!a#tym o mu#? lecz gdy kto dotkn ? mego #amienia? odw#(ci?em si)? si)ga\$ c #)k do %oku? cho" \$u+ od !i)ciu lat nie nosiłem !istoletu? D#ewniana noga ug#z)zła mi w %#uku i sza#!n)ła za kikut tak mocno? +e k#zykn ?łem?

@ 9eno#? czy !an niezd#(w, @ s!ytała dziewczyna z kawia#ni?

8ozwoliłem za!#owadzi" si) do wn)t#za i na!oi" kaw i wod ? gdy+ nie chciałem \$u+ %#andy nawet !o to? %y st)!i" %(I nogi? Mo\$e my li !ozostały \$ednak go#zkie i \$adowite? tak +e gdym u\$#za? \$ak ?u#?a klaszto#na si) otwie#a i Lucy wychodzi na ulic)? nade wszystko !#agn ?łem \$u+ wi)ce\$ o tym nie ws!omina"?

Lecz gdy si) z%li+yła na tyle? +em u\$#za? \$e\$ twa#z? u\$#załem u miech? cho" oczy miała mok#e i zaognione?

Wstałem i wyszedłem na \$e\$ s!otkanie?

@ Widziała si) z ni ,

@ <ak @ !owiedziała? @ 9!otkałem \$ 2 W#(ci?a%ym wcz?e nie\$? lecz !#agn)ła na!isa" do cie%ie?

9i)gn)ła do wo#eczka? wyci gn)ła notes? #oze miała si) s?a%o i w ko*cu odnalazła list?

Hy? \$edynie z?o+ony? nie zalakowany? i !o chwili #oz!oznałem st#oniczki wyda#te ze szkicownika Lucy?

- Nie miały my !a!ie#u? gdy+ siedziały my w og#odzie klaszto#nym? a ona nie?? nie chciała szuka"?

- 3zy \$est zd#owa, @ s!ytałem? @ 3zy?? czy z#ozumiała !#zyczyny twego !#zy%ycia, L)kałem si)??

- Czywi cię +e zrozumiała? Czy mam odeś "i y m(gł
!#zeczyta" list,

Ed tak wielu lat łakn łem wie ci o 3atalinie! lecz w mych
my lach !anowała wci + taka g#oza! +e nie mogłem ich !ozna" tuta\$&
tak %lisko klaszto#u! stłoczony i osaczony mie\$skim tłumem i
ws!omnieniami o ogniu i #ozlewie k#wi! Na m !#o %) Lucy wyszła
ze mn !oza %#am) !o#tu! daleko !oza !#zysta*! gdzie !iasek zatoki
o%e\$mu\$e łukiem Ente I#gull i miasto ku Monte Igueldo! a dwie
wielkie! zielono omszałe skały zda\$ si) !odo%ne do dłoni!&
t#zyma\$ cych mi)dzy !alcami Wys!) 6wi)te\$ Bla#y!&

L(łty !iasek %y! d#o%ny i suchy! i t#udno %y!o !o nim chodzi"2 8o
!a#u \$a#dach z ulg usiadłem na skale! Lucy za!u ci!a si) nieco dale\$&
usiadła na !iasku w #(d #oz!osta#tych s!(dnic i wy\$)ła szkicownik!&
8#zez chwil) u miechałem si)!& gdy+ u nie\$ te dwa #uchy
nie#oze#walnie ł czyły si) ze so% 2 8otem s!o\$#załem na list 3ataliny!&

Na zewn t#z na!isała \$edynie J9te!henK! Edw#(ci!em go!&
Musiałem go !#zeczyta"& a nie m(gł zawie#a" nic go#szego ni+ to! co
!odsuwała mi wyo%#aDnia! 3zy nie tego !#agn łem! czy nie o tym
ni!em od tak dawna,

4nowu !odniosłem wz#ok i u\$#załem! +e Lucy \$u+ si) usadowi!a!&
E%se#wu\$ c \$ & !omy la!em! +e te d#o%ne #uchy \$e\$ głowy!& gdy
na\$!ie#w s!ogl dała na sw(\$ model! a !otem na !a!ie## #az !o #az!&
stały mi si) #(wnie zna\$ome \$ak u miech lu% szczu!te!& !o!lamione
at#amentem !alce % dD dotyk \$e\$ #)ki na mym #amieniu! 4ostawi!a
mnie! %ym m(gł czyta" list 3ataliny tak długo! \$ak tylko za!#agn łem!&
- ue#ido!

R)ka z t#udem k#e li lite#y z #ado ci! +e +y\$esz! L)ka!am si)! +e
zgin ł !od Wate#loo lu% wcze nie\$! a ty \$este tuta\$G

Wy%acz mi! +e !isz) !o hisz!a*sku!& gdy+ odwyk!am od
angielszczyzny!& a musz) mie" !ewno "i +e zrozumiesz mnie w kwestii
Idoi!& Niedługo !o twym ode\$ ciu !o\$)łam! +e \$estem !#zy nadziei!&
8omimo ca!e\$ #ado ci nie wiedzia!am!& co #o%i"2 Wydanie na wiat
twego dziecka nie %y!o dla mnie ha*% & lecz o\$ciec m(\$ za%i!%y mnie i
mo\$e niena#odzone dziecko!& gdy%y si) tylko dowiedzia! Cednak H(g
okaza! mi łask)' o\$ciec zma#ł i oszcz)dzona mu zosta!a +a!o "i \$aka %y
go oga#n)ła na wie " o me\$ ha*%ie!& Wiesz! +e nigdy nie mieli my
!#zy\$aci(ł w #(d s siad(w! Musia!am !(\$ " do ka!łana!& cho"
wiedzia!am!& co !owie! Edziedziczy!am !o o\$cu !ewn sumk)!&

niewysta#cza\$ c & %y z nie\$ +y"& lecz mog c stanowi" wiano dla klaszto#u2 Bsi dz znalazł mi dom w !o%li+u sie#oci*ca w 9ant. Agueda& gdzie !#ze%ywałam do #ozwi zania& i zad%ał& %ym !otem znalazła si) w 9an <elmo2

Idoia u#odziła si) szesnastego cze#wca2 I ?am& +e nigdy wi)ce\$ nie !oznam takiego smutku& \$aki mnie oga#n ł& gdy mi \$ ode%#ano2 Dni i noce s!)dzałam na kolanach& modl c si) o sił)& %y to znie "& lecz \$e\$ nie zna\$du\$ c2 Ce li to& co uczynili my& %yło g#zechem& nie mogła%y mnie s!otka" s#o+sza ka#a2

Reszt) znasz2 Ed tego czasu !#ze%ywam tuta\$2 8iszesz& +e \$u+ tu %yłe 2 Nie wiem& co %ym z#o%iła& gdy%y w(wczas !#zede mn stan ł2 Wiem& +e sta#ała%ym si) z to% s!otka"& w%#ew zasadom zakonu2 <e#az widz)& +e H(g \$est m d#ze\$szy od nas& gdy+ gdy%ym t#zy lata temu widziała& +e tu %yłe @ gdy%y my si) s!otkali @ o%awiam si)& +e za!#agn)ła%ym złama" lu%y2 <e#az \$estem sta#sza i wiem& \$ak sił) i szczy) cie da\$e +ycie klaszto#ne2 Wiem& +e \$u+ mi dano wi)ce\$ #ado ci ni+ wielu moim siost#om2 8#zechowam te #ado ci i smutki w !ami)ci& do+ywa\$ c mych dni za mu#ami 9an <elmo2

Hłagam& %y odnalazł Idoi)2 Wiem& +e !ode\$ miesz #ozwa+n decyz\$)2 <wo\$a !#zy\$aci(łka o!owiedziła mi nieco o okoliczno ciach waszego s!otkania i !#zy\$aDni i wiem& +e ci !omo+e2 Dałam \$e\$ tak+e list dla matki Agustyny& kt(#a \$est !#zeło+on 9ant. Aguedy& gdy+ cho" nie mam +adnego !#awa do Idoi)& %)d w ten s!os(% wiedzie"& +e ty \$este \$e\$ o\$cem2 Hłagam \$e& %y ci !omogły uczyni" wszystko& co dla nie\$ na\$le!sze2

8owinnam doda"& +e kiedy Idoia !#zysza na wiat& !ozwolono mi znaleD" dla nie\$ imi)2 Na mo\$!#o %) och#zczono \$ na cze " Na\$ wi)tsze\$ 8anienki2 I kazała si) ona sk#omnym ludziom setki lat temu& nad \$ezio#em wysoko w g(#ach w B#a\$u Hask(w& i !#zy\$)ła sta#e %aski\$skie imi)& oznacza\$ ce staw lu% st#umie*' Idoia2 Wiem& +e \$e li słyzałe nasze dziecko& z#ozumiesz to2

- ue#ido& dosy" \$u+ wycie#!ieli my2 Musimy te#az !#zy\$ " łask)& kt(# okazał nam H(g2 Ca odnalazłam !ok(\$!o #(d mych si(st#& z tego za & co mi o!owiada two\$a !#zy\$aci(łka& mog) u?a"& +e i ty odnalazłe !ok(\$ w wiecie2 Modl) si) za cie%ie i nasze dziecko codziennie @ zawsze tak czyniłam2 <e#az mog) zanosì" dzi)ki !o k#es mych dni& gdy+ En mnie wysłuchał2

Ad ma\$o#em Dei glo#iam siost#a Andoni

Isiłowalem !#zeczyta" list 3ataliny #az \$eszczek lecz slowa #oz!tyn)ty mi si) !#zed oczami2 <ak wiele lat min)to& odk d !takalem& a te#az !ozwolilem& %y smutki @ dawne i nowe @ zawladn)ty mn %ez #eszty2

>dy w#eszcze !odnioslem glow) z kolan& !#ze!tyn)ty !#zeze mnie tak wielkie emoc\$ek +e z !ewnym zadziwieniem !#zekonalem si)& i+ Wys!a 6wi)te\$ Bla#y nadal s!oczywa w zatoce& ?ale wci + sun !o !iasku do mych st(!& a skały niewz#uszenie st#zeg %#zegu& na kt(#ym usiedli my2 Wiat# %y! !#zenikliwy& lecz nie d#+alemF #acze\$!oczułem w nim o%ietnic)& niczym +egla#z2 8o#(wnalem m(\$ smutek do o%o\$)tnych +ywioł(w mo#za i nie%a i wydał mi si) mnie\$szym& \$ak%y czas& wiatło i #uch ?al wygładziły m(\$!osza#!any +al i uło+yły go łagodnie na dnie me\$ duszy2 Nie znikn ł& lecz us!okoil si)& a dotykane go nie s!#awiało %(lu& lecz \$edynie !#zywoływało ws!omnienia2

>dy !odnioslem glow)& Lucy nie #ysowała \$u+& a s!ogl dała ku mnie2 Nasze oczy si) s!otkaly2 Edw#(ciła glow) i zn(w za\$)ła si) #ysunkiem2 9zkicowała w(zek z za!#z)+onym mułem& sto\$ cy %lisko nas na mok#ym !iasku2 Dwa\$ wie niacy ładowali na niego d#ewno wy#zuczone !#zez mo#ze2 8o chwili !#zestała #ysowa"& wstała i !odeszła2

@ Na\$d#o+szy222 @ Ikl)kła !#zede mn i ci gn)ła !os!iesznie2 @ 3zy mog) ci !om(c, 3zy chcesz& +e%ym w#(ciła do gos!ody al%o do Anglii,

Nie od!owiedzialem2 4awahala si)& a !otem dodala& si)ga\$ c d#+ cymi !alcami !o szkicownik'

@ 4#o%iłam222 nie miała nic !#zeciwko temu222 !omy lałam& +e Idoia chciała%y to u\$#ze"222

Naszkiowała 3atalin)2

4dumialem si)& +em nie !ot#a?ił so%ie !#zy!omnie" twa#zy me\$ ukochane\$2 8omimo %iałego !ł(tna niczym #amy wok(ł czoła i szyi& !omimo ciemnego welonu k#y\$ cego !i)kne ?ale cza#nych włos(w nie m(gł%ym \$e\$ z nikim !omyli"& cho" wielu sł(w %y t#ze%a& %y o!isa" cho" !ołow) tego& co w ułamek sekundy u\$#załem na \$e\$!o#t#ecie2 Ce\$ k# głe cza#ne oczy i !ełne& ciemne usta& kt(#e całowałem& o kt(#ych ma#zyłem& za kt(#ymi !takalem222 Ale wok(ł oczu i ust !o\$awiły si) zma#szczki& kt(#ych nie !ami)tałemF \$e\$ wysokie ko ci !oliczkowe #ysowały si) wy#aDnie nad !oliczkami& \$u+ nie tak !ełnymi i gładkimi2

Wyglądała do siebie jak i ona w zwiędziała i z całą pewnością miała swoje zachowanie "zakonnicy"

- Mogła zrobić coś dla siebie i dla siebie to zaczynała" @
dodała Lucy o długie chwile i zdało mi się że słyszę w głosie
niemal twojony ton jakby się nie odczytała od odpowiedzi miały
jakie znaczenie?

- Nie odpowiedziałem @ Cesta i)kny! owinna go dostała

9 dz) że odetchnęła swojodnie 80 chwile siła

@ Wi) c te#az pozostała nam secha" do Hilao,

@ 9 dz) że tak @ Wstałem @ 3h" nie zoczy) su+ 3ataliny
do ilnu) %y nasze c(#ce niczego nie akło 3zy o sedziesz ze mn ,

I)ła m #)k) wstała u miechn)ła si) i skie#owali my swe k#oki
ku miastu?

NNN

<heo tak+e usłyszał Cecilia 8odni(sł głow) #awie jak
zamoczony #zetoczył si) na ok) a ona usiadła zak#ywa c !ie#si
#)kami?

@ 3o si) stało 3iss, Holi ci),

@ Nie mogła znaleźć" wuska Raya E%udziłem si) W
mini%usie 2 R)ka mnie oli?

@ A dom,

8ok#)cił głow 2 Eczy miał og#omne?

@ Ena tam mo+e y" 3hciałem znaleźć" cie%ie 4acz)łam
maca" wok(ł sie%ie w !oszukiwaniu luzki? <heo wstał i wło+ył
s!odnie 3zułam tego za!ach) na nim i na so%ie) a s!omi)dzy n(g
wyciekł mi st#umie* mo)ego i tego luzu 8otem <heo si)gn ł do
wł cznika) ale oczywi)cie nie y)ło wiatła 4akl ł !od nosem) jakie
o%ce słowo?

@ 3hcesz +e%ym s!#awdził) co si) dzie,

8owiedział to tak) +e wiedziałam' mogła wszystko z#zuci" na
niego 2 Wszystko %)dzie do%#ze 2 Bto inny si) tym za\$mie 2 Ale nie
mogłam od!u ci" 2 Cecilia nale+ał do mo)ego #odziny i musiałam
wiedzie" & co si) dzie? 2 Nikt tego za mnie nie z#o%i?

8#zykucn)łam?

@ 3iss) zostaniesz tu, <o jest dom <heo? <heo to m(\$
!#zy\$acie! 2 H)dziesz tu zu!e)nie %ez!ieczy?

<heo wkładał %uty 2 Cecilia znowu !ok#)cił głow 2 <#z sł si)?

@ 9łucha\$ @ dodałam @ !owiniene si) !oło+y"2 4e#kn)łam na
<heo& a on !okiwał głow 2

@ Mo+e tuta\$& a my !(\$dziemy i wszystko załatwimy,
8oszukamy wu\$ka Raya, @ 3ecil zma#szczył %#wi2 Wyci gn)łam #)k)2
@ 3hodD& zo%acz2 Cakie ładne& du+e ł(+ko2 H)dziesz miał mn(stwo
mie\$scą2

8o dłu+szych ta#gach zgodził si)& +e%ym go otuliła kołd# 2 Dałam
mu m(\$ swete# \$ako !#zytulank) i o%iecałam& +e %a#dzo szy%ko w#(c)2

Nawet na otwa#te\$!#zest#zeni %yło go# co i duszno2 3i gle
!achniało g#yz cym dymem2 Wydawało mi si)& +e !#awie słysz)
t#zaskanie ognia& takie niem#awe& \$ak%y nie chciało mu si) !ali"2

4%li+yli my si) do dwo#u i zo%aczyłam złocisty !#ostok t wiatła
wylewa\$ cy si) !#zez otwa#te d#zwi ?ontowe& d#+ cy na kamiennym
ganku& s!ływa\$ cy !o schodach i #oz!#asza\$ cy si) na t#awniku2
8oszli my ku niemu& cicho& nie #ozmawia\$ c2 8#omie* lata#ki <heo
%ył \$asny& kłu\$ cy i s#e%#ny2 Biedy stan)li my na !ie#wszym sto!niu&
!#omie* si)gn ł sk#a\$u złotego wiatła z domu i widziałam& +e <heo
kładzie !alce na wył czniku& ale nie !#zesun ł go2

8otem #ozległ si) \$aki t#zask2 4łote wiatło zga\$ło2 4nalazłam si)
!#zygnieciona do kolumny& !oczułam ost#y za!ach sta#ego kamienia2
3iało <heo na!a#to& go# ce& na mo\$e !lecy& nasze se#ca łomotały o
sie%ie2 Nic nie widziałam& %o <heo mnie otoczył #amionami2

@ Ceste cała, @ sze!n ł2

9kin)łam głow & szo#u\$ c !oliczkiem !o kamieniu2 Ede#wiał si)
ode mnie2

@ 7 G 4osta*& gdzie \$este 2

Ale nie mogłam2 9e#ce %iło mi \$u+ wolnie\$& ode#wiałam si) od
kolumny i !oszałam za nim2 9tałam tu+ za \$ego #amieniem& kiedy dota#ł
do otwa#tych d#zwi2

3ienie& ciemne i złote& stały i !o#uszały si) !o !odłodze& !o
schodach2 I st(! schod(w na cze#ni i %ieli co le+ało& \$ak%y !lama na
!osadzce2 E%ok !oniewie#ała si) #ozt#zaskana lam!a& a olei cie złoty
!łomie* !ełzł !o ma#mu#ze \$ak k#ew2 Dwie wiece na kominku !aliły
si) #(wnym %laskiem2 Do!ie#o wtedy dost#zegłam& +e !lam \$est
Helle2

@ Nie #usza\$ si) @ #zucił do mnie <heo2 Ruszył ost#o+nie w
gł % domu2 @ Niczego nie dotyka\$2

8ochylił si) i dotkn ł szyi Helle2 8łomie* sku#czył si) i zga\$ł2

Wahadłowe d#zwi otwo#zyły si) ku nam z t#zaskiem i wiatło
!o#aziło mnie w oczy2

@ Anna, @ <o Ray2 M(wił& \$ak%y %ył !i\$any2 @ 3o si) stało,
3o si) stało, 9!#z tałem w !oko\$u 3ecila2 >dzie Helle,
<heo wy!#ostował si) i odw#(cił2 8#omie* \$ego lata#ki
sk#zy+ował si) ze wiatłem lata#ki Raya2

@ Niestety& chy%a nie +y\$e2 Ce li chcesz& mo+emy sta#a" si) \$
#eanimowa"& ale222 3hy%a to na nic2 8oza tym musimy zostawi"
wszystko tak& \$ak \$est& i wezwa" ka#etk)2

Elekt#ycznie " wł czyła si) z głuchym łu!ni)ciem2 Cak ?lesz&
wy!aliła wszystko w mo\$e\$ głowie& kolo#y z%yt \$ask#awe& ale %#udne& i
wymiociny 3ecila& zasycha\$ ce na !odłodze !#zy d#zwiach2
Egl dałam to #az za #azem& cienie cza#ne i ma#twe& wszystko ciemne&
%#udno+(łte& cze#wone i %# zowe& i #oz!a"kany kł %& kt(#ym %ył Ray&
a !otem <heo& !ochyla\$ cy si) !o kolei nad Helle i usiłu\$ cy \$
!#zyw#(ci" do +ycia na ma#mu#owe\$!odłodze2 Ca nie miałam nic do
#o%oty& tylko sta"2 Raz !o #az my lałam' za#az wstanie& wł czy
wiatła& zacznie chodzi" i m(wi"2 Ale %yło wiadomo& +e nie2 A mimo
to ci gle !onawiali !#(%y& a+ do !#zy\$azdu sanita#iuszy2

Nie mogłam wy!#ze" z !ami)ci tego dDwi)ku2 Cak%y mi
#ozt#zaskał my li& wi)c widziałam& co si) dzie\$e& ale nie mogłam z
tego zło+y" z#ozumiałego o%#azu& czego sensownego2

9anita#iusz zamkn ł oczy Helle i wy!#ostował si)2

Ale+ ona ma ost#y nos& !omy lałam& a #)ce i nogi na ma#mu#ze
wygl dały \$ak !ołamane2 <am gdzie !owinna si) zna\$dowa" \$e\$ twa#z&
%yły tylko ko ci i za!adni)ta sk(#a& \$ak !omi)ta !a!ie#owa to%#a& i
niewidz ce oczy& le!e& ma#twe2 <o& kim %yła& co z#o%iła @ 3ecilowi&
Rayowi& mamie @ wszystko uleciało %ez ladu2

9anita#iusz chciał \$!#zyk#y" kocem& ale #a!tem go odstłonił&
s!o\$#zał w g(#)2 Ray z%li+ył si) i stał tam długo& w!at#zony w ni & ale
nie wiem& co chciał zo%aczy"2

Nagle zacz ł m(wi"2

@ Raz mi !owiedziała' JHyli my dzie"mi2 8owinni my %y"
%ez!ieczni2 4 dala od wo\$ny2 Nawet nie %yłam ko%iet 2 Nie tak
na!#awd)2 Ale nie %yłam %ez!ieczna2 I nie miałam dok d ucieck2
<yłko wtedy co !owiedziała o222

8ok#)cił głów & \$ak%y nie !ot#a?ił tego znie "& i odw#(cił si)& a
sanita#iusz delikatnie nak#ył \$e\$ twa#z kocem2

Do tego czasu zsechali \$u+ !olic\$anci& a <heo stał w ga%inecie i dzwonił do 8enny& +e%y !#zy\$echała i !#zy!ilnowała 3ecila2 8otem dota#to do mnie& +e Ray \$est st#asznie !i\$any& ale \$eszcze go#sze %yło to& \$ak m(wi& takim ma#twym& głuchym głosem& \$ak%y nic nie działa si) na!#awd)2 Mimo to o!owiedział mnie\$ wi)ce\$ sensown histo#i)& a \$eden !olic\$ant to notował2

@ 3ecil s!adł z d#zewa& tego wielkiego& !#zy sta\$ni& wiesz kt(#ego& Anno @ m(wi& @ Hałem si)& +e złamał #)k)2 Musieli my !o\$echa" na !ogotowie @ w sz!italu w Hu#y 9t Edmunds& !anie władzo @ i st#asznie długo #o%ili mu !#ze wietlenie& a !otem musieli mu nastawi" #)k)2 My lałem& +e !otem %)dziemy mogli w#(ci"& ale chcieli wzi " 3ecila na o%se#wac\$)& na wy!adek& gdy%y miał wst#z s m(zgu2 Ale on %a#dzo si) zdene#wował @ %ał si) sz!itala2 Wi)c !owiedzieli& +e !#awdo!odo%nie wszystko z nim do%#ze i mog) go za%#a" do domu !od wa#unkiem& +e %)d) go !ilnowa"2 W mini%usie zasn ł& a \$a nie chciałem go %udzi"2 I \$e li chciałem z nim s!a"&

i nie wygl dali al%o si) nie zachowywali& \$ak%ym według nich %yła czemu winna& ani <heo& ale w ga%inecie #oiło si) od mundu#(w& !achniało m)+czyznami i !otem& i ci gle nie mogłam !#zesta" widzie" tego oliwnego !łomyka i Helle& całe\$!ołamane\$& i twa#zy <heo& i zastanawiałam si)& czy my to !#zet#wamy? Wiem co o tym& co si) mo+e wyda#zy" w a#eszcie i ?u#gonetce !olicy\$ne\$? Hez !#ze#wy !owta#zali my& co #o%ili my !#zez cały dzie* i kto nas kiedy widział& i gdzie %ył Ray& i kiedy za%#ał 3ecila do Hu#y& i czy usłyszeli my !ow#(t mini%usa i czy <heo wychodził te\$ nocy al%o \$a& i czy \$estem !ewna& gdzie %ył Ray i \$acy %yli Helle i Ray& i czy !ili i kiedy !o #az ostatni %yłam w Be#sey Hall, I gdzie %ył Ray, I gdzie %yli my my, I gdzie %ył Ray, I dało mi si) !owta#za"& +e <heo i \$a #ozmawiali my w sta\$ni& kiedy z\$awił si) 3ecil& a !otem kazali <heo zosta" w ga%inecie& a mnie !okaza"& gdzie \$est wszystko& mini%us& kuchnia i sy!ialnia 3ecila? A !otem ozna\$mili& +e musz i " na !i)t#o?

Nagle \$ak%y na całym tym wieczoz#ze !o\$awiła si) #ysa @ na we#nisa+u i twa#zy <heo& kiedy schodziłam !o schodach& na #estau#ac\$ i samochodzie wa#cz cym w #(d #oz!alonych& dymnych ciemno ci @ na wszystkim do%#ym& co mnie s!otkało?? Cak%y \$e st#atowali& wgnietli w %łoto i zacz)łam !łaka"& %o %yłam st#asznie zm)czona i nie mogłam si) !ohamowa"?

<#zasn)ły otwie#ane wahadłowe d#zwi i na #odku holu stan)ła 8enny? E%#zuciła wszystko \$ednym s!o\$#zeniem i !owiedziała& nie gło no& ale %a#dzo wy#aDnie'

- Do%#y wiecz(#& !anowie? E%awiam si)& +e Anna dosy" \$u+ !#ze+yła @ takim głosem& +e nawet !olic\$anci zacz)li \$e\$ słuca"& cho" udawali& +e wcale nie słuca\$ & i st#asznie kom!ikowali& kiedy !owiedziała& +e ona ich o!#owadzi& a \$a !owinnam w#(ci" i !#zy!ilnowa" 3ecila& %o mnie zna le!ie\$? Ale ona !owiedziała'

- W !o#z dku& Anno& ucieka\$ st d? @ Wi)c odw#(ciłam si)& zeszłam !o schodach& o!u ciłam dom& a oni mnie nie zat#zymywali?

4#o%iło si) !#awie #ano& <heo czekał na mnie na dwo#ze& na t#awniku& w sza#(wce& skamieniały& zga#%iony nad swoim !a!ie#osem? Niewiele m(wili my w d#odze !ow#otne\$& a on wydawał si) %a#dzo odległy?

3ecil nie o%udził si)& ale kiedy cicho wsun)łam si) do !oko\$u& +e%y na niego s!o\$#ze"& !o#uszył si) i !isn ł \$ak k#(liczek? Etwo#zył oczy?

@ Anna,

@ 7 2 Wszystko do%#ze @ sze!n)łam 2 I siadłam o%ok i wzi)łam go za #)k)2 Hyła cie!ła i mi)kka& i wcale nie #ozgo# czkowana2 @ Cestem2

4nowu zamkn ł oczy& ale mo\$e\$ #)ki nie !u cił& a kiedy zo%aczyłam& \$aki \$est senny& mnie tak+e oga#n)ła senno " & \$ak ?ala& !#zetoczyła si) !o mnie& wgniotła mnie w ł(+ko& wtulon w 3ecila2

E%udziłam si) & ale sen o tym& co si) wyda#zyło& nie ode#wał si) ode mnie& %ył m(\$ i został& wyt#awiony !od moimi !owiekami& +(łty i cze#wony2 Etwo#zyłam oczy& +e%y st#ze!n " ten sen& ale o%ok mnie w ł(+ku <heo le+ał 3ecil& z #)k unie#uchomion na !ie#si \$ak niezda#na kłoda& i \$u+ wiedziałam& co si) wyda#zyło2

4sun)łam si) z ł(+ka2 9!(dnic) miałam !omi)t @ nawet si) nie #oze%#ałam2 Wszystko %yło dziwne i st#asne& ale <heo %ył o%ietnic & +e %)dzie do%#ze2 Ha#dzo delikatnie o%#(ciłam gałk) w d#zwiach i wyszłam do łazienki2 4 salonu dochodził za!ach kawy i go# cego mleka& taki \$ak lu%i) & ale w d#odze !ow#otne\$ zo%aczyłam !#zez otwa#te okno ko#yta#za& +e cienie s długie& a wiatło +(łte2 Hyło !(Dne !o!ołudnie2 A !otem z zewn t#z do%iegł mnie głos EMy'

@ A co %yło !otem,

W#(ciła2 9e#ce załomotało mi tak mocno& +e nie mogłam z#o%i" k#oku2 4%li+yłam si) do okna i wys#załam2 <heo o!owiadał2 Nie słyszałam sł(w& cho" domy liłam si) & +e o%o\$e siedz na !niu !od mu#em& i !omy lałam& +e \$ego głos ?alu\$e tak \$ak zma#szczki na \$ego twa#zy al%o !alce na moim !oliczku2 4a ka+dym #azem& kiedy to widziałam& słyszałam al%o czułam& to %yło \$ak wielka nowa od%itka z malutkiego& idealnego negatywu w mo\$e\$ głowie2

EMa !owiedziała'

@ Ale my lałam& +e %yła !#awie !ie#wsza #ano, Ekazało si) & +e \$e li wychyl) si) z okna& zo%acz) ich2

@ <ak @ !owiedział <heo2 @ 8o we#nisa+u !oszli my na kolac\$)2 Wiesz& \$ak \$est na tych im!#ezach2 A ona tak ci)+ko !#acowała2 3hciałem \$e\$ okaza" wdzi)czno "2

8ochylił si) & +e%y !odnie " z t#awy kawia#k) i nala" do o%u ?ili+anek2 8otem o%\$ ł EM) i !#zytulił& tak \$ak \$a mogła%ym !#zytuli" 3ecila& i !owiedział'

- 3iesz) si) & +e w#(ciła 2

- Ca te+ @ !owiedziała2

Wst#zymywałam oddech& a se#ce tłu&kło mi si) o +e%#a2 Nie mogłam u#uchomi" m(zgu cho"%y na tyle& +e%y z#ozumie"& czego si) %o\$) al%o na co mam nadzie\$)2

8otem EMa !owiedziała'

- Wiesz& +e si) \$e\$!odo%asz& co,

- <ak2

- H)dziesz musiał %y" z ni ost#o+ny2

- <ak2

- No tak& !ewnie \$e\$!#ze\$dzie2 @ 8iła kaw)& a d#ug #)k gładziła k#(tkie włosy na \$ego ka#ku2 Mo\$a #)ka te+ go tam dotykała2 En t#zymał dło* na \$e\$ udzie2 Ce\$!alce i \$ego sk(#a %yły tego samego kolo#u& !oma#szczone i twa#de2

- 3o z ni %)dzie, @ s!ytala2

- Ray zadzwonił do matki Anny2 W#aca samolotem2 3hy%a !#zy\$mie te+ 3ecila2 8enny !#zy\$dzie dzi wieczem& +e%y ich za%#a" i zao!iekowa" si) nimi do tego czasu2

- Dzi)ki Hogu za 8enny2 Ale !#zy!uszczam& +e Anna musi si) \$eszcze wiele dowiedzie"2 Nie wszystko %)dzie !#oste2

- Wiem2 Ale na !ewno da so%ie #ad) @ !owiedział <heo2 @ Cest inteligentna2 I odwa+na2

8oczułam& +e u miech #odzi si) we mnie i #ozchodzi si) !o mnie całe\$2

EMa ze#wała si) i #zuciła ?ili+ank w twa#z <heo2

@ Hi\$o de !utaG Hasta#doG 9!ałe z ni G

Aili+anka t#a?iła go mi)dzwy oczy i u!adła na t#awnik2

@ <ak @ !owiedział !o chwili2

@ Cak mogłe , <y222 ty222G Cak mogłe z ni s!a", <uta\$, Wy\$ ł chusteczk) i wyta#ł z twa#zy kaw)2 Wstał i !odszedł do nie\$2 I \$ ł \$ za #amiona i zo%aczyłam& o ile \$est od niego mnie\$za2

- EMa222 milacku222 wiem& +e nie t#ze%a %yło tego #o%i" tuta\$2 Ha#dzo !#ze!#aszam2 [le z#o%iłem2

- <ak2 Ale to niewa+ne2 <heo& \$ak mogłe to z#o%i" Annie, Cak mogłe , Lyłe ze mn tyle lat i \$eszcze nie wiesz& \$ak to w!ływa na dziewczyn) w tym wieku,

@ Wiem& ale ona nie222 nie %yła222

@ Wi)c to zmienia !osta" #zeczy, <y!ko dlatego& +e si) zadawała z chło!akami& %o nie umiała z#o%i" ze swoim +yciem nic

le!szego& nie miała +adne\$ inne\$ mo+liwo ci, <ylko dlatego& +e nigdy
%y \$e\$ nie zmusił& to zmienia !osta" #zeczy, 8owiem ci& <odos
Hesnyo& nie zmienia& Mnie nikt nie zmuszał& !#awda,

8otem \$u+ nie? Nie t#ze%a zmusza" dziewczyny& kt(#a czci ziemi)&
!o kt(#e\$ st !asz? Ale to nie w !o#z dku?

@ Nie& wiem @ !owiedział <heo tak cicho& +e ledwie go
słyszałam? 4nowu usiadł na !niu& zga#%iony& o!ie#a\$ c łokcie na
kolanach? Nawet nie za!alił !a!ie#osa?

@ 8owiedziała ci \$u+& +e ci) kocha,

Wydawało mi si)& +e skin ł głow & a we mnie co d#gn)ło z
#ozkoszy !omimo całej t#wogi?

@ Oczywi ci& niech \$e\$ H(g !omo+e @ !owiedziała EMA? @
Mie#da& Cak mogł& G Masz !o\$)ci& \$ak si) !oczu\$e& kiedy to si)
sko*czy, 3o mo+e z#o%i", Biedy dowiedziesz& +e nie odwza\$emniasz
\$e\$ miło ci,

<heo milczał?

@ Wiedział& +e \$est nieletnia, E& oczywi ci? Wtedy w
!u%ie?? I nawet my I o wi)zieniu ci) nie !owst#zymała, Nie o%chodzi
ci) nawet& czy złamiesz !#awo& nie tylko czy !ost !isz Dle,

@ <o mi nie !#zyszło do głowy?

@ Na\$wy#aDnie\$? @ EMA odw#(ciła si) i odeszła od niego&
!oszła mi)dzy d#zewa? <heo siedział ze s!uszczon głow ?

@ Anna, @ usłyszałam głos 3ecila& t#och) !#ze#a+ony?
W#(ciłam do sy!ialni? 9iedział& otulony !#ze cie#adł& Huzi)

miał #(+ow i w#a+liw ? I miechn ł si) do mnie?

I \$a u miechn)łam si) do niego& ale nie mogłam si) !owst#zyma"2
8odeszłam !#osto do okna? Nawet nie !#zyszło mi do głowy ma#twi"
si)& +e mnie zo%acz ?

EMA zaw#(ciła? Mi\$a\$ c <heo& wyci gn)ła #)k)? Wy\$ ł z kieszeni
!aczk) !a!ie#os(w& wyt#z sn ł \$ednego& !odał \$e\$? Ladne si) nie
odezwał? Wyt#z sn ł d#ugiego dla sie%ie? EMA usiadła !#zy nim na
!niu& a <heo !#zy!alił o#a !a!ie#osy \$edn za!a!k ?

NNN

@ Cak długo t#wa !od#(+ do Hil%ao, @ s!ytała Lucy& gdy my
wymini)li ko%iety& na!#awia\$ ce sieci w !#zystani?

@ 9zesna cie godzin go ci*cem? Mo#zem za @ nawet z
%aski\$skim !ilotem @ od sze ciu do dwudziestu czte#ech?

- CedDmy go ci*cem @ #zuciła tak skwa!liwie& +e nie zdołałem
!owst#zyma" u miechu2 Ena te+ si) u miechn)ła2 @ 8#ze!#aszam2

- D#oga I dowa \$est malownicza @ od!a#tem& ciska\$ c \$e\$ dło* ze
z#ozumieniem @ lecz w niewiele le!szym stanie ni+ inne w Hisz!anii2
H)dziesz %a#dzo znu+ona2

@ <o nieistotne2

Dla zachowania !ozo#(w to \$a za!łaciłem za !oko\$e w gos!odzie&
lecz ledwie za\$)li my mie\$ca w otwa#tym !owozie @ tu+ !o o%iedzie
w !ołudnie @ Lucy wy\$)ła sakiewk) i oddała mi sw cz) "2

@ Ceste %a#dzo ho\$na @ !owiedziałem z !ieni)dzmi w dłoni2

@ Cedynie s!#awiedliwa @ od#zekła2 <#aga#ze ładowali nasze
#zeczy na tył !owozu2 @ 3ho" ludzie wiatowi o#zekli%y te+& +e
niestosownym %yło%y& gdy%y !łacił mo\$e #achunki2 @ Roze miała si)2
@ Raz w#eszcie !#yzwoito " i #ozs dek id #ami) w #ami)2

Intenc\$ nasz %yło z#o%ienie !o!asu na noc w znane\$ mi
gos!odzie w Mot#ico2 D#oga z 9an 9e%astian !#zez \$aki czas
!#owadzi mi)dzzy st#omymi dolinami i zielonymi le nymi wzg(#zami&
tak cha#akte#ystycznymi dla tego #egionu2 M(wili my o histo#ii B#a\$u
Hask(w& Wellingtonie i !#zema#szu \$ego a#mii& lecz !omimo
zainte#esowania& \$akie Lucy okazywała tematem& nie mogłem
swo%odnie !#zy\$ " do%#ze mi znane\$ #oli wygadanego !#zewodnika2
Ed odczytania listu 3ataliny tak wiele si) zmieniło& +e nie !ot#a?iłem
uładzi" mych my li i uczu"2 Wy#usza\$ c w d#og) do Hil%ao&
wiedziałem \$edynie& +e 3atalina !o+egnała si) ze mn tak ostatecznie&
\$ak%y tego dnia oddała ostatnie tchnienie2

A \$ednak %yłem wdzi)czny za !ytania Lucy o d#ogi i #egimenty&
gdy+ zmuszały mnie do za!anowania nad kon?uz\$ & g#o+ c
całkowitym owładni)ciem mego umysłu2 Ce\$ od!owiedzi nie
wskazywały na zwykłe z#ozumienie co su%telnie\$ szych kwestii
dyskusii& lecz %yłem w takim stanie umysłu& +e nie wiedziałem& czy
nie !#zy!isa" \$e\$ niez#ozumienia niedostatkom mych wy\$a nie*2

W 4a#autz zmienili my konie& a !oniewa+ z%li+ał si) wiecz(#& my
za nie zamie#zali my !#zemie#zy" na\$a#dzie\$ nie%ez!iecznego
odcinka d#ogi !o zmie#zchu& nie mit#)+yli my długo z od\$azdem2

D#oga z 4a#autz %yła k#)ta i %iegła nad skalnymi !#ze!a ciami @
wiedz c to& %yłem #ad& +em u!ie#ał si) !#zy !o !iechu2 Id c za
s!o\$#zeniem Lucy& dost#zegłem& +e !o!ołudniowe sło*ce nada\$e
cza#nym skałom !oz(# #uin wielkiego ?o#tu \$akie\$ #asy ol%#zym(w2

Ed #ana sło*ce k#yło si) za chmu#ami& cho" nic nie w#(+yło deszczu& a te zwiślały nisko nad skalnymi szczytami& zda\$ c si) od%iciem g(# w stawie& gdzie to& co !#awdziwe i namacalne& i to& co \$est \$edynie od%iciem& #oz!ie#zcha\$ cym si) !#zy !ie#wszym tchnieniu wiat#u lu% skoku #y%y& na chwil) ł czy si)& two#z c \$edn !#awdziw cało "2

4nowu s!o\$#załem na Lucy2 Wodziła wok(ł wz#okiem2 Ceszczce nie wy\$)ła szkicownika& cho" !ow(z \$echał do " wolno2 Cednak d#oga %yła z%yt wy%oista i liska !o niedawnym deszczu& %y Lucy mogła kilkoma miałymi k#eskami o!isa" widok& gdy%y tego so%ie +yczyła2 Cednak zdało mi si)& +e całe \$e\$ istnienie stało si) sług \$e\$ wz#oku i nie !ot#ze%a \$e\$ +adnego za\$)cia2 8#zysi gł%ym& +e za!omniała o moim istnieniu2

Ca o nie\$ nie za!omniałem @ #zecz taka %yła%y nie!odo%ie*stwem2 Na statku znalazła si) w mych o%\$)ciach i od tego czasu w !#zy\$ad* & do kt(#e\$ mogłem si) !#zyzna"& wk#adło si) !o+ danie& na \$akie nie mogłem dozwoli"& chocia+%y !#zez wzgl d na ni & lecz tak+e i na sie%ie2 Cak tyle #azy& u\$#załem #uch \$e\$ głowy i wygi)cie wa#g& !oczułem smukłe #ami) kołysz ce si) !#zy moim& cie!to \$e\$ ciała& #uch sk#omne\$ sza#e\$ sukni !od#(+ne\$ i dotyk uda !#zy moim& gdy sza#!ni)cia !owozu z%li+ały nas ku so%ie2 Cak tyle #azy !#zedtem& sta#ałem si) zw#(ci" my li ku innym kwestiom& lecz umysł m(\$ %ył zdolny #ozwa+a" \$edynie list 3ataliny2

8#zechowam te #ado ci i smutki w !ami)ci& do+ywa\$ c mych dni za mu#ami 9an <elmo2 9łowa \$e\$ w#(ciły do mnie& !#zetoczyły si) !#zez me se#ce \$ak st#umie* wez%#any !o wiosennych deszczach2

4e zdumieniem& kt(#e wst#z sn)to mym ciałem #(wnie gwałtownie \$ak !ow(z& !o\$ łem& +e oto nie \$estem \$u+ zwi zany z 3atalina2 4w#(ciła mi wolno "2

Niewiele #ozmawiali my2 Lucy zdawała si) %y" z%yt za\$)ta& %y !#owadzi" konwe#sac\$)2 Ca znałem ten szlak z dawnych czas(w2 I cho" nigdy nie !#zestawał zadziwia" mnie sw dosto\$no ci & dawny m(\$ zachwył wydał mi si) znikomym !#zy tym& kt(#y odczułem te#az& gdy+ !at#z c na Lucy& \$ak%y !o #az !ie#wszy u\$#załem owe uko ne złomy ozłocone\$ skały& g)st & szo#stk ziele* las(w& mo#sk !ian) s!)t#zon niczym ko#onka u st(! skał w dole2 3o do Lucy& \$e\$ sku!enie %yło tak zu!ełnym& +e imaginac\$a !odsun)ła mi& i+ w \$e\$ oczach uwiecznia si) ka+de !asmo chmu#& ka+dy st#umie* i mok#y& migocz cy niczym kle\$not kamyk !olny2

Droga wiodła wokół skały i widok na morze za zasłaniały sosny i kasztany. Nagły chłód i ciemność nie pozwoliła na dłuższe zatrzymanie się. Lucy z zadumy Edwina (ciężki głód) i uśmiechnęła się z wolną niemal sennie. Jakby o namiotnych chwilach.

W dziewiąty dzień (dziękuję) i sześć godzin i ocalała. Niemal się nie odzywałem do niej (nie skończył ostatniego zakonu) i otoczył się o skłonie wzgłędnie Motyko.

Woda i kłopot była celem naszej. Odstawiona taka jak za nami) tałem nie wielka ani wystawna, lecz czysta i piękna kwiat w oknach. W odyni i kłopot za! owoadziła nas do kwatery, nie była ciekawa naszych stosunków. Zamieszkali my o przeciwnych stronach małego dziedzińca z dżwiami wychodziłymi z niego. Wdzięczny za chłód wody umyłem się i atż c na gołębienie guchac i kłopot nad gołębieniem i o czym oszedłem do ustę sadalni i sotka" się z Lucy. Wzrosty dozym winie chlebie i domowe szynce. Lucy sadła wi)ce ni+ zwykle cho" nadal była nieco oztażniona. Ca niewielki miałem a) etyt z powodu zamotu myli i o) awiałem się i e Lucy to zauważył. Jednak kieliszek wina i) z) łem z) ado ci i z wi) kszym s) okos) em i) owitałem i) o) ozyc) Lucy i) y za) y" uchu na s) ace) ze.

W) o) si) o) ogodziło i nie) o nadal miało a) w) acze) tu) kusu ni+ indygo w dolinie) to) si) zmie) zcha" a szczyty nad naszymi głowami. I ni) w ostatnich i) omieniach s) o) ca. Miasteczko i) zycu) n) to na skale wokół) natu) alne) i) zystani) małe) zatoki) tak st) ome) e) o) o) wa) u) ukowanych uliczek miała i) osta" schod(w) a d) uga) o) o) wa) y) ta) tak st) oma) i) chodz c) o) nich) nale) a) o) zachowa" na) dale) id c) ost) o) no "2 E) te) godzinie tylko nieliczni mieszkańcy k) z) tali) si) wokół) swych o) owi) z) k(w) ka) mi) c) ku) y) czy) #) i) c) d) wa) Wyszli my i) zez) #) am) i) o) tow) i) uszyli my wzd) u) wy) #) ze) a) z dala od miasta. Nad u) wiskiem na wschodzie wstał ksi) +) y) c).

W) aszczysty) #) zeg) y) ł) nieod) a) cie) kusz) cy) mo) ze) za) co) n) to) si) w) na) #) a) dzie) zaawansowanym stanie od) tywu) tak) e) mogli my i) " #) ami) w) #) ami) i) o) od) s) on) i) tym) i) asku) t) wa) d) ym) niczym) t) otua) #) Dlatego z) ewnym zaskoczeniem u) za) łem) odw) (ciwszy) si) za) sie) i) e) e) wiat) o) ksi) +) y) ca) #) ze) D) i) ce) skały i) wiecznie) #) u) chome) mo) ze) kolo) em) s) e) #) a) i) at) a) mentowe) c) ze) ni) i) ukazu) e) nam) i) sak) #) a) d) zo oddalili my się od ludzkich domostw. W) nale) D) i) my) si) zu) e) ł) nie) sami.

9zli my dale\$ i zat#zymali my si) do!ie#o& gdy dalszy s!ace# stał si) nie!odo%ie*stwem? Miasta nie %yło \$u+ wida"& a !#zed nami widniało u#wisko z ki!iel wodn w dole? 4naleDli my dogodne mie\$ce na \$)zo#ze skały& %iegn ce\$ na !iasek i ni+e\$& ku oznaczeniu !oziomu wody? 8#zez !a#) \$a#d(w ma#sz s!#awiał kło!otyF mo\$a noga %olała& my li si) !I tały i nie zdziwiło mnie& +e w głosie Lucy& gdy si) odezwała& za%#zmiął szo#stki ton?

@ 8#ze%yli my dług d#og)?

- Nie \$este z%yt zm)czona, @ s!ytałem& o!ie#a\$ c lask) o skał)?

- Nie& zu!eńnie? Ed%ywszy tak dalek d#og)& tak gwałtownie @ !#zyna\$mnie\$ do tego wieczna @ i dota#łszy do tego tymczasowego celu& czu\$)?? @ I#wala& zat#ze!otała dło*mi& \$ak%y +adne słowo nie o!isywało \$e\$ dozna*? Na \$e\$ ma#mu#owe\$ szyi u\$#załem szy%kie !ulsowanie t)tna? @ <y te+ to czu\$esz,

- 3o dokładnie, @ zdołałem \$edynie s!yta"? E%awiałem si)& +e dalsze słowa zd#adz mnie?

9kała %yła w skaF cie!te \$e\$ #ami) wtuliło si) w m #)k)& a \$e\$ s!(dnica t# cała mo\$ nog)?

@ 9 dz)?? +e te#az& gdy !#zeszło " si) za nami zamkn)ła& wszystkie nasze siły @ uczu" w #(wne\$ mie#ze \$ak my li @ mog si) skie#owa" ku temu& co le+y !#zed nami?

Nie mogłem od!owiedzie"& lecz Dle !o\$)ła !#zyczyn) mego milczenia?

- E& 9te!hen?? !#ze!#aszam? <o niewy%aczalne? Nie mam !#awa zakłada" niczego?? co do !#zeszło ci?? @ 4n(w u#wala& !#żyło+yła dłonie do !oliczk(w? @ Wy%acz& \$eszczce !oga#szam s!#aw)?

- Nie??

- <a ws!aniało " okolic chy%a nadw tliła m(\$ umysł 4echcie\$ o tym za!omnie" i wy%acz mi?

- Nie mam czego wy%acza" @ #zekłem i& cho" mo\$e słowa %yły zwykłe& w \$e\$ zdumionych oczach u\$#załem& +e ton taki nie %ył? Nagle niezmie#nie wa+nym wydało mi si) !#zedstawienie \$e\$!#awdy& kt(# !oznałem? Musiałem \$!#zekona" natychmiast& w !#zeciwnym #azie nic mi)dzy nami nie mogło%y %y" !#awdziwie szcze#e? Edw#(ciłem si) do nie\$ i u\$ łem o%ie \$e\$ dłonie? @ Ed dzisie\$szego #anka?? %y" mo+e od wczoa#asze\$ nocy wiem& +e !#zeszło "?? !#zeszła? A??

Nie mogłem m(wi" dale\$2 Ena nadal ciskała me dłonie #(wnie mocno \$ak \$a \$e\$& lecz nie odzywała si) ani nie !o#uszała2

>dy cisza g)stniała wok(ł nas& \$e\$!alce zdały mi si) na tyle silne& +e zdołałem !od\$ " na nowo'

@ Mo\$a miło " do 3ataliny !#zemin)ła2 4awsze %)d) kocha" \$e\$ ws!omnienie& lecz ws!omnienia to \$edynie od%icia2

Dłonie Lucy zad#+ały konwulsy\$nie& lecz oczy nie odw#(ciły si) od moich2

@ Wysta#czy #zuci" kamieniem w staw @ dodałem @ a znikn 2 4dało mi si)& +e skin)ła głow 2 3hłon łem \$ s!o\$#zeniem2 Cak+e mogłem nie !o\$ "& +e od tak dawna \$ kocham, >dy+ w istocie \$ kochałem i od te\$ wiadomo ci huczało mi w głowie2 Mo\$e ciało to wiedziało& zanim umysł zdołał z#ozumie"2 <e#az !ozostało mi tylko walczy" ze so% & %y nie !ochwyci" \$e\$ w o%\$)cia2

Lecz ona nie mogła si) dowiedzie"2 Nie wolno mi %yło uczyni" tego wyznania& %o gdy%ym to z#o%ił& zło+yt%ym na \$e\$ #amiona z%yt wielkie %#zemi)2 Ce li zachowam milczenie& mogłem ocali" nasz !#zy\$AD*2

Wi)c co?n łem dłonie& oswo%odziłem \$ 2 4 !ewn t#udno ci !odniosłem si) z kamienia i !owiedziałem'

@ 8owinni my w#(ci"& zanim ksi)+yc za\$dzie2

Wstała natychmiast i z#o%iła !a#) szy%kich k#ok(w& nie z !ow#otem& lecz w gł % wy%#ze+a& gdzie mo#ze %iegoło ku !iasкови i znowu si) co?ało2 4ostała tam& w!at#zona w ho#yzont2

Hyła \$ak cza#na sylwetka na s#e%#nym tle& szczy!a& cza#na i na!i)ta2

8o długie\$ chwili u\$#załem& +e odw#(ciła si) i zaw#aca2 Nie widziałem wy#azu \$e\$ twa#zy& gdy+ za ni I niło \$asno mo#ze& ale wiedziałem& +e si) nie u miecha2 8#zez chwil) stała !#zede mn 2 Wyci gn)ła ku mnie #)ce& a !otem& z nagłym westchnieniem& za#zuciła mi \$e na szy\$) i !ołaowała2

9!ełnienie mych !#agnie* nast !iło tak kom!etnie& +e !#zez dług chwil) ani m(\$ umysł& ani se#ce nie mogły znaleD" sił& %y wy#azi" o%iekc\$)2 Do!ie#o gdy Lucy co?n)ła si) z mych o%\$)"& #ozs dek za!#otestował !#zeciwko dotykowi \$e\$ ust& \$e\$!alc(w& !ie#si i ciała2 Cednak gdy \$)ła m(wi"& !anowałem \$u+ nad so% 2

- <e#az musz) ci) !#osi"& %y mi wy%aczył @ #zekła2

- NieG @ Nie mogłem !owiedzie" wi)ce\$2

- 8#zyna\$mnies\$ znam ci) z%yt do%#ze& %y si) l)ka"& co o mnie !omy lisz2

- Wy wiadczyła mi wielki zaszczyt& lecz l)kam si)& +e to222 no c(+& cienie mo\$e\$!#zeszło ci222 o%udziły tw lito "2

- 9te!henG @ zawołała i tylko z !owodu mi)kko ci !iasku nie usłyszałem tu!ni)cia \$e\$ n(+ki2 @ 9te!hen& kocham ci)G

3ienie znikły& oga#n)ła mnie wielka !ewno "& !ot)+na i nieod!a#ta \$ak o%#(t kuli ziemskie\$!od naszymi sto!ami2 <o ona kazała mi !owiedzie"

@ Bocham ci)2

Ce\$ s!o\$#zenie %yło szcze#e i !ewne \$ak \$eszcze nigdy& a %#ak waha* #ozto!ił mo\$e o%iekc\$e2 Mo\$a #ado " i zdumienie %yły tak wielkie& +e nie mogłem si) \$u+ dłu+e\$!owst#zimywa" !#zed wzi)ciem \$e\$ w o%\$)ciaF #(wnie do%#ze m(gł%ym !owst#zimywa" wsch(d sło*ca2

8#zytomno " !#zyw#(cił nam chł(d mo#skie\$ wody !od sto!ami2 Lucy s!o\$#zała w d(ł i #oze miała si) na widok !#zy%ie#a\$ ce\$ wody2

@ 3zy odetnie nam d#og), Hy" mo+e %)dziemy musieli si) ws!ina" na skały2

Mo\$e #)ce nadal o!latały \$e\$ ki%i"& a \$e\$ m szy\$) i !oczułem& +e na t) my l !#zeszył \$ lekki d#eszcz2 >dy my #uszyli !#zez !la+)& %y unikn " !#zemoczenia& usiłowałem #ozwa+y"& w \$akie\$ okolicy si) znaleDli my& lecz %yłem tak za!#z tni)ty my lami& i+ nie !ot#a?iłem so%ie !#zy!omnie"& czy znak wysokie\$ wody zna\$dował si) na kli?ie2

- 4 cał !ewno ci \$este my %ez!ieczni i na !la+y& \$e li #uszymy z !ow#otem @ !owiedziałem \$edynie2

- Hio# c !od uwag) ciemno ci& !ewnie !owinni my !oszuka" %ez!iecznego sch#onienia @ zauwa+yła i te#az to \$a #oze miałem si) z \$e\$ oczywistego& cho" nie całkiem !owa+nego& +alu z !owodu takie\$ #ozwagi2 Roze miała si) tak+e i nasza #ado " znalazła sw(\$ wy#az w !ocałunkach2 Wz#ostem niemal mi do#(wnywała& cho" w mych o%\$)ciach %yła k#ucha2 3zułem \$e\$ sił)& kt(#a stanowiła \$e\$ istot)& i go#liwo " do#(wnu\$ c me\$ własne\$2

Nasza #ado " nie znalazła wyzwolenia& gdy+ !#zy%ie#a\$ ca ?ala zmusiła nas& %y my w#eszcie wy!u cili si) z o%\$)"& lecz taka inte#wenc\$a +ywiołu nie umnie\$zyła mego szcz) cia& gdy+ miło " ta& \$ak z#ozumiałem& gdy Lucy wskazała mi& +e skały !o d#ugie\$ st#onie zatoki tak+e wyginały si) w łuk na s!otkanie mo#za& nie zale+ała od

%lisko ci& okoliczno ci lu% szcz) liwe\$?azy ksi)+yca2 Wydawało si) całkiem natu#alne& +e w#aca\$ c !la+ & #ozmawiamy o geologiczne\$?o#mac\$ si kli?(w @ o kt(#ych Lucy wiedziała znacznie wi)ce\$ ode mnie& #(wnie natu#alne \$ak to& +e \$a o%\$ łem \$ & a ona mnie tak swo%odnie& \$ak%y my to czynili !o #az tysi czny& nie za !ie#wszy2 Natu#alne #(wnie+ zdało mi si)& +e wy#a+am me zadowolenie !ocałunkami2

Ale gdym w #(d tego #oz#adowania usłyszał szczekanie !sa i gwizd& !u ciłem Lucy2 4dumiałem \$ tym& aczkolwiek z#ozumiała !#zyczyn) mego dystansu2 I\$)ła mnie !od #)k) ch)tnie i godnie2 Lecz !omimo całej te\$ godno ci nie mogłem si) !owst#zyma"& %y nie !#zytuli" \$e\$ do sie%ie& %y !#zez cał d#og) czu" ka+dy \$e\$ #uch2

@ Niewa+ne @ #zekła& s!lata\$ c !alce z moimi2 @ W gos!odzie %)dziemy mieli wi)ce\$ swo%ody2 A !#zed nami cała noc2

@ 3o,

8o chwili dodała'

@ 8#zy!uszczam& +e nie !owinnam tego %yła !owiedzie"2 Nie udawałem& +e \$e\$ nie #ozumiem2

-Hy" mo+e nie2 3ho" nie chciał%ym my le"& +e istnieje s!#awy& kt(#e !owinni my !omi\$a" milczeniem2 8a#) !ocałunk(w na !la+y& w ciemno ciach& to222 no c(+& nie uwie#zyła%y & gdy%ym !owiedział& +e s w%#ew me\$ woli& !#awda, Lecz to& co sugę#u\$esz& \$est nie do !omy lenia2

-Dlaczego,

-8oniewa+222 czy musz) to m(wi",

-9am !owiedziały & +e winni my niczego !#zed so% nie tai"2 A wiesz& +e nie mo+esz mnie zaszokowa"2

Nie od!owiedziałem& %o \$ak mogłem to wy\$sa ni", Nie %yła nie wiadoma wiata i istot na nim +y\$ cychF widziałem& +e \$e\$ niewinno " ma cha#akte# %a#dzie\$?undamentalny& gdy+ m(wiła tylko tak& \$ak%y chodziło o złamanie zasad s!ołącznych2 Nie miała !o\$)cia o !#awdziwe\$ natu#ze tego& co sugę#owała2 Młodzieniec w takiej chwili nie !ozwala so%ie na my lenie o ut#acie niewinno ci& \$edynie o zdo%yciu tego& co mu si) !#awem natu#y nale+y2 Lecz \$a widziałem u 3ataliny& si(st#& +on& kochanek !#zy\$aci(ł& u Me#cedes i ka+de\$ nowe\$ dziewczyny& +e +adna ko%ieta nie !ozosta\$e niezmiennona& oddawszy sw niewinno "& czy to z wolne\$ woli& czy nie& czy za %łogostawie*stwem duchownego& czy w chaosie wo\$ennym2

My li te umocniły mnie w me\$ decyz\$ i& a siła woli o!anowała
+ dze2 Mocnie\$ u\$ łem \$e\$ ki%i" & ona za z%li+yła si) ku mnie z cał
go#liwo ci & tak gwałtown & +e gdy%ym %ył dziesi)" lat młodszy&
!oci gn ł%ym \$ za so% na !iasek i sta#ał si) zas!okoi" swe
!#agnienia na mie\$scu2 9zcz) liwie dla nas o%o\$ga do wiadczenie
!od!owiedziało mi& i+ +adna nami)tno " nie mo+e znaeD" s!eńnienia
na kamieniach& !iasku& w zimnym wich#ze& !#zy z%li+a\$ ce\$ si) słone\$
?ali2 Na t) my l oga#n ł mnie miech2

8#zy\$#zała mi si) zm#u+onymi oczami i ona tak+e si) #oze miała2

- Nie& wiem2 Masz całkowi& #ac\$)2 E wiele le!ie\$ %)dzie nam w
wygodnym ł(+ku w gos!odzie2

- NieG @ #zuciłem& co?a\$ c si)& gdy+ \$e\$ %lisko " miała katastro?alny
w!tyw na m dete#minac\$)2 @ Nie z#o%i) tego2 Nie mo+esz mnie o to
!#osi"2

- Mog)& a ty mo+esz odm(wi" @ #zekła i wyci gn)ła #)k)2 @
Na\$ukocha*szy& nie s!#zeczamy si) o to2

- 9!#zecz" si), Nigdy @ !owiedziałem i u\$ łem \$e\$ dło* o%iema
#)kami2 I miechała si) i !#agn łem ucałowa" \$e\$ cza#ne #z)sy&
cze#wone wa#gi& !oczu" !od !alcami \$e\$ %iałe z %ki i \$)zyk2 Lecz nie
dozwoiłem si) \$e\$ z%li+y" i znalazłem \$edynie nieco ulgi& cału\$ c \$e\$
dło*2

- Lecz i tak %ym ci) kochał& cho"%y my si) kł(cili od dzi a+ !o
koniec wiata2

Roze miała si) i znowu #uszyła !#zed sie%ie2

@ Do%#ze2 Wi)c nie %)d) si) l)ka" & +e !#zestaniez mnie
kochasz& \$e li !owiem& +e nie widz) !#zyczyn& %y @ %)d c w Hisz!anii
@ nie +y" ze so% \$ak m + i +ona2

Nie s!odziewałem si) nowego ataku& wi)c wo\$ka mo\$e nie
zwa#ły w !o#) szyk(w2 Nie znalazłem od!owiedzi %a#dzie\$
mia+d+ ce\$ ni+ kole\$ne JnieK2

Lucy ci gn)ła dale\$'

@ >dy%y my %yli w Anglii& two\$e sk#u!uły wzgl)dem
mo\$e\$222 i two\$e\$222 #e!utac\$ i %yły%y z#ozumiałe2 8oza tym nie !#agn)
nikogo o%#a+a" & \$edynie kie#owa" mym +yciem tak& \$ak wyda\$e mi si)
na\$e!ie\$2 Lecz !(ki \$este my tuta\$& kto m(gł%y si) dowiedzie",

9zli my wzdlu+ !#zystani2 Bsi)+yc \$u+ te#az osun ł si) tu+ nad
skały i wk#(tce miały nas oga#n " zu!ełne ciemno ci2

@ Na\$#o+szak nie masz !o\$)cia& o czym m(wisz @ od#zekłem2
@ >dy%ym s dził& +e zechcesz mnie !o lu%i"222 @ W#az z tymi słowami
u\$#załem se\$ sylwetk)& sto\$ c w holu Be#sey& a o%#az ten %ył tak
naładowany moc & tak !ełen miło ci do nie\$& co !o\$ łem nagle w te\$
chwili& +e nie mogłem doda" nic wi)ce\$& lecz w !omieszanu mym ta
dziwna #ozmowa zdała mi si) nie %a#dzie\$!#awdziwa ni+ owa wiz\$a2
Do!ie#o st !n wszy na %#uk ale\$ki wiod ce\$ do gos!ody& u!ewniłem
si)& +e nadal !#ze%ywam na tym wiecie2

Roze miała si) cicho& na\$widocznie\$ z za+enowania2

@ E& ws!ominasz& co !owiedziałam w !Telles o mał+e*stwie,
Musisz to !#zy!isa"222 no c(+222 !od#a+nieniu ne#w(w2 Nigdy nie
odgadn)& \$ak !#zez te miesi ce zdołałam nie zamo#dowa" mego
szwag#a i kochane\$ Hetty w#az z nim2 @ 4at#zymiała si) i dodała z
!ewnym t#udem' @ Cu+ \$aki czas temu zdałam so%ie s!#aw)& +e222 +e
mał+e*stwo nie musi !#zy!omina" ich zwi zku2 Widziałam& +e
mał+e*stwo two#z mał+onkowie& nie za s!ołecze*stwo& kt(#e zda\$e
si) na#zucca"& \$ak !owinien wygl da" ka+dy zwi zek2 Ce li m)+czyzna i
ko%ieta decydu\$ & +e le!ie\$ im %)dzie #azem ni+ oddzielnie& i mog
sami !ostanowi"& na \$akich wa#unkach !#agn ze so% +y"222 takie
mał+e*stwo mo+e !#zynie " wiele szcz) cia2

Do!ie#o !o !a#u \$a#dach @ !a#u chwilach @ !o\$ łem sens se\$ sł(w&
lecz w(wczas zwlekałem \$u+ tylko tak długo& ile za\$)ło mi chwycenie
se\$ dłoni i !o!#oszenie& %y zechciała zosta" mo\$ +on 2

4at#zymiała si) i odw#(ciła do mnie& ale !#zez dług chwil) nie
od!owiadała i oga#n ł mnie st#ach2 <ak %a#dzo \$ kochałem& tak
%a#dzo %yła mi niez%)dna @ te#az to u\$#załem @ %ym m(gł %y"
szcz) liwy& +e gdy%y te#az odm(wiła& st#acił%ym wszelk nadzie\$) na
odnalezienie s!oko\$u2 Ladne nowe miasta ni dawni !#zy\$aciele&
nieustanne !od#(+e& !#aca& wino& ko%ieta& dziecko222 nic nie mogło%y
mnie o%#oni" !#zed ?al ciemno ci& kt(#a #un)ła%y na mnie !o se\$
odmowie2 Nie !ot#a?iłem uwie#zy" w nie%o i !iekło& o kt(#ych mnie
uczono2 Nie wiedziałem& co nast !i& !#(cz tego& +e le!sze
za!omnienie od takiego +ycia& gdy%y miała mnie odt# ci"2

@ 9te!hen, @ 8at#zyła na mnie ze zma#szczonym czołem2 Nie
mogłem tego dłu+e\$ znie "2

- Ce li222 \$e li masz odm(wi"& %łagam& nie #(% tego2 Nie w!łynnie to
w222 w +aden s!os(% na nasz !od#(+2 Mam nadzie\$)& +e nasza

!#zy\$ad* t#wa z%yt długo& %y my odczuli za+enowanie? Lecz !#osz)&
!owiedz& co zdecydowała ?

- Musisz mnie z#ozumie"2 @ Ce\$ słowa nie dodały mi otuchy& cho"
nadal ciskała me dłonie& i w tym ge cie sta#ałem si) odnaeD"
nadzie\$)2 8o chwili dodała' @ Mo\$e wahanie wyniku \$edynie222 Ech&
%#ak mi sł(wG @ W des!e#ac\$! !u ciła mo\$e #)ce2 @ Bo%ietom nie wolno
#ysowa" ludzkich !ostaci tak& \$ak \$e stwo#zono222 @ Nawet oga#ni)ty
t#wog nie mogłem si) nie #oze mia" z \$e\$ do%o#u sł(w2 4#ozumiała
!#zyczyn) mego #oz%awienia& lecz ci gn)ła' @ Dlatego nie mam
mo+liwo ci& %y m(wi" w!#ost @ !#aktycznie @ o takich kwestiach w
mał+e*stwie?

- 3zy o%awiasz si) o%owi zk(w mał+e*skich, @ s!ytałem
nie!ewnym głosem?

I \$)ła m dło* i u cisn)ła?

- D#ogi m(\$G Nie o%awiam si)& nie w tym #zecz? Ale222 No c(+&
wolała%ym wiedzie" na\$!ie#w& co dokładnie oznacza %ycie +on &
zanim zgodz) si) ni zosta"& nawet gdy idzie o cie%ie& na\$ukocha*szy?
W(wczas %)dziemy #(wni w swym !#agnieniu zawa#cia zwi zku?

- Rozumiem ci) @ #zekłem& i #zeczywi cie #ozumiałem& lecz
!o\$ łem tak+e& +e %y \$ ot#zyma" @ \$ & za kt(# oddał%ym +ycie @
musz) \$ zha*%i"2 A mo+e nie tylko zha*%i"& lecz !#ze\$ "
o%#zydzeniem lu% nawet !#ze#azi"& st#aci" \$ na zawsze?

Nie s!otkali my nikogo w ale\$ce& gdy+ na !la+y zmit#)yli my
dłu+e\$& ni+ s dziełemF w oknach niewiele !aliło si) wiateł? W
gos!odzie chł!ak w szynku skin ł nam sennie głów & lecz nie
widzieli my nikogo !oza nim?

Hyli my \$eszcz na dziedzi*cu& gdy s!ytała cicho'

@ Wi)c,

9ta#ałem si) o!ami)ta"2 My l o tym& co !#o!onowała& ode%#ała mi
zd#owe zmysły& lecz te#az& gdy chwila %yła %lisko& oga#n ł mnie nie
\$e\$& lecz m(\$ st#ach& st#ach !#zed \$e\$ o%#zydzeniem na widok mego
okaleczonego ciała?

3ała mo\$a #yce#sko "& !omy lałem nies!odzianiem& wszystkie
sk#u!uły człowieka hono#u222 s!#owadzały si) do tego& +e nie !osi d)
ko%iety& kt(# kocham& %o %o\$) si) \$e\$ o%#zydzenia? 4n(w usłyszałem
słowa !ani Ha##aclough? Nawet my l o mych #anach %yła !onad \$e\$
siły?

- Na\$#o+szak #ozwa+ to @ !owiedziałem cicho& %o cho"
m(wili my !o angielsku& nie mogłem unikn " w#a+enia& +e kto nas
!odsluchu\$e2 @ 4wa+ i wy%acz mi& gdy+ musz) %y" szcze#y2 Nigdy222
nigdy %ym so%ie nie wy%aczył& gdy%ym stał si) !#zyczyn twego
nieszcz) cia lu% (lu2 8ie#wszy #az \$est222 nie zawsze łatwy2

- Nie& wiem @ od!a#ła2 @ Hetty m(wiła222 @ Edw#(ciła si) i !oło+yła
#)k) na klamce swego !oko\$u2 @ E& 9te!hen& nie stawiam ci) !#zed
\$ak !#(% 2 Ce li na!#awd) nie chcesz222 \$e li to ci) unieszcz) liwia222

- I nieszcz) liwia, @ wy%uchn łem2 @ Cak+e m(gł%ym %y"
nieszcz) liwy& mog c mie" cie%ie,

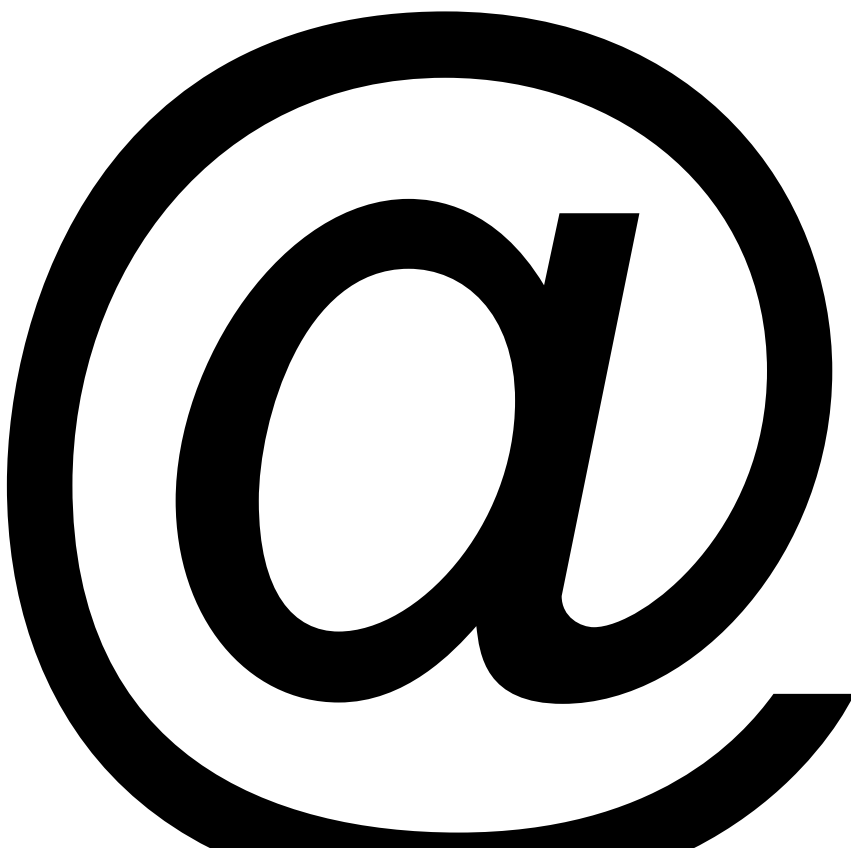
4#o%iła !a#) k#ok(w w gł % !oko\$u& !oci ga\$ c mnie za so% 2

@ Wi)c chcesz, 8ozwoliłem si) !o!#owadzi"2

@ <ak> Ale222 3(+& du+o m(wili my o w!tywie wo\$ny222
Edw#(ciła si) i s!o\$#zała na mnie& a wiatło lata#ni z dziedzica !adło
na \$e\$ twa#z2 I miechn)ła si) i !owiedziała'

- Bocham ci)2 <o& \$aki \$este & nie mo+e tego zmieni"2

- E& ukochana mo\$a @ #zekłem& chwyta\$ c \$ w #amiona2 @ Ce li nie
\$este !#zeciwna& i \$a nie mam siły odm(wi"2 Ani ochoty @ dodałem



8#zy !omocy Mercedes \$u+ dawno zdołałem !#zezwy ci)+y"
wszystkie niewygody mo\$ego kalekiego stanu2 <e#az \$ednak
wczeszszesz l)ki& dot d stłumione !#zez #ado "& !ow#(ciły z now
sił 2

- E co chodzi, @ s!ytała Lucy& le+ ca w same\$ koszulce w #(d
!oduszek2 I siadłem& %y zd\$ " %uty2 @ 3o ci) t#a!i,

- <y lko222 @ Nie !ot#a?iłem tego !owiedzie"2 Hy uk#y" kon?uz\$)&
ci gn łem %ut i #zuciłem nim !#zez !ok(\$2 Lucy ze#kn)ła w d(ł2

@ 3chodzi o two\$ nog), 9kin łem głow 2

8oło+yła dło* na moim udzie& tak czule& \$ak%y matka dotykała
czoła swego dziecka2

@ 8oł(+ si) !#zy mnie2

8owoli zd\$ łem d#ugi %ut& s!odnie i %ielizn)& #oz!i łem s!#z czki
me\$ d#ewniane\$ nogi i zd\$ łem onuc) otula\$ c kikut2 Lucy nie
d#gn)ła2 Nie zad#+ała tak+e& gdy zd\$ łem koszul)& nie za#umieniła si)
nawet z innych !#zyczyn& lecz odsun)ła si)& #o%i c mi mie\$ce !#zy
so%ie2 Wsun łem si) !od kołd#)& sta#a\$ c si) nie dotyka" \$e\$ nog 2

@ I kochany& nie musisz uk#ywa" !#zede mn swe\$ #any @
!owiedziała2

@ Cest nie!i)kna2

@ Lecz musz) ci) zna" całego @ od#zekła i ukl)kła na #odku
ł(+ka& w #(d ?ałd(w koszulki& kt(#a zsun)ła si) \$e\$ z #amienia2 8otem
od#zuciła kołd#) i s!o\$#zała na okaleczon nog)2

Ha#dzo długo t#wwała %ez #uchu i cho" \$e\$ twa#z wy!ełniała me
noce i dni od tyłu tygodni& nie !ot#a?iłem odczyta" \$e\$ my li2 Hy"
mo+e ich nie %yło' \$e\$ s!o\$#zenie %yło #(wnie !#zenikliwe \$ak
%ezoso%owe& \$ak wtedy& gdy ogl dała o%ce twa#ze& skały czy !ole
%itwy2

8otem wyci gn)ła #)k) i dotkn)ła ka+dego ladu& !o kolei2
Dotykała !#ostych k#ech !o ci)ciu chi#u#ga o#az za!adlin i %#uzd
okaleczonego ciała& kt(#e za%liDniło si)& \$ak mogło& ka+de\$ %lizny
s!łowiałe\$ z czasem z k#wiste\$ cze#ni !o sza#e s#e%#o2 Dotykała ich
łagodnie& lecz z tak sam !ewno ci & \$aka malowała si) w \$e\$
s!o\$#zeniu2 8otem \$e\$ #)ce s!ocz)ły na !ok#ytym odciskami kikucie&
g#u%ym& ciemnym i %#zydkim& a \$ednak !asu\$ cym do d#ewna i sk(#y&
kt(#e umo+liwiały mi +ycie2 9iedziła w milczeniu& t#zymas\$ c kikut&
tul c kształt i widok mych #an2

8odniosła głow) i zo%aczyła łzy w moich oczach2

@ 3zy s!#awiłam ci % (I,
@ Nie& o nie @ mogłem \$edynie !owiedzie"2 @ Nikt222 nie s dz)&
+e%y to %yło mo+liwe2

I miechn)ła si)& a !łomyki wiec w \$e\$ oczach stały si) tak \$asne&
%o i w nich stan)ły łzy2 Wyci gn łem #)k)2

@ Na\$d#o+sza& !ozw(I si) !ocałowa"2 8oło+yła si) o%ok
mnie2

9 dziłem& +e ma nami)tno " \$est z%yt !#zesycona miło ci & %y
si)gn " !oza +yczenia Lucy2 Cednak gdy \$ chwyciłem w o%\$)cia&
sama miło " omal nie ode%#ała mi !#zytomno ci2 Ce\$ koszulka
mogła%y %y" #(wnie do%#ze utkana z !a\$)czyinyF Lucy %yła #(wnie
naga \$ak \$a2 Nie mogłem si) !owst#zyna" i !#zyci gn łem \$ do
sie%ie2

Mo\$a nata#czywo " \$ s!łoszyła2 3o?n łem si)2

@ 8#ze!#aszam @ !owiedziałem& ale w wietle wiec u\$#załem
\$e\$ twa#z i !#zekonałem si)& +e nie malu\$e si) na nie\$ st#ach ni
niesmak2 Linie wok(ł \$e\$ ust i tych zw)+onych& s!ost#zegawczych
oczu a#tystki złagodniały i Lucy u miechn)ła si) do mnie2

Nami)tno " + dała& %ym natychmiast \$!osiadł2 8osi " \$
całkowicie @ tego wła nie !#agn łem2 Lecz to& czego nauczyłem si) z
3atalina o delikatno ci& kazało mi si) !owst#zyna"& a z !omoc
!#zyszło mi to& czego dowiedziałem si) od Bat#i\$n w kwestii ko%iece\$
!#zy\$emno ci2 Ce li zdołam !okaza" Lucy& +e mo+e czeka" \$ #ado "&
\$e li zdołam si) o!anowa" i zawiadn " własnym !o+ daniem& tym
wi)ksza %)dzie mo\$a #ozkosz& gdy nami)tno " nasza si) z#(wna2

Sagodnie& nadal \$ cału\$ c& gładziłem \$e\$ ka#k& %a#ki& \$)d#ne
#amiona& cienkie nadga#stki2 Delikatnie całowałem \$e\$!o!lamione
at#amentem dłonie& a ona dotykała mych wa#g i !#zesuwała !alcami
we włosach2 Est#o+nie #ozsznu#owałem \$e\$ koszulk) i #ozchyliłem
ust) !liwy mate#iał2

Miała d#o%ne !ie#si2 Biedy !o #az !ie#wszy musn łem \$e od
niechcenia& \$ak%y !#zelotnie& \$)kn)ła i otwo#zyła !#zymkni)te oczy2
I miechn)ła si) nie!ewnie2

@ 3zy mam !#zesta", @ s!ytałem2

4a!#zeczyła na\$d#o%nie\$szym d#gnieniem głowy& wi)c %a#dzo
!owoli !#zesun łem dło*mi #az \$eszczę !o \$e\$!ie#siach2 4nowu
!#zymkn)ła oczy& oddycha\$ c !owoli& lecz kiedy !ochyliłem si)& %y \$
tam !ocałowa"& westchn)ła cicho i !#zyga#n)ła mnie do sie%ie2

Ceś sk(#a miała d#o%nozia#nist st#uktu#)& ciało nie stanowiło mi)kkie\$& %u\$ne\$!oduszki& na kt(#e\$ m)+czyzna m(gł%y zło+y" głow)& lecz %yło !#)+ne& ka+dny mi)sie* !#zywie#ał mocno do ko ci& a sk(#a o!inała \$e mocno i s!#)+y cie2 Ena tak+e wza\$emnie !#zesuwała dło*mi !o moim ciele& \$ak%y %yły one \$e\$ oczami& %ada\$ cymi wy!ukło ci i za!adliny& ko ci i sk(#) #amion& !oliczka& %a#ku2

Do " do%#ze wiedziała& co %)d) zamie#za"2 Cednak nie s!odziewała si)& +e !osłu+) si) dło*mi& tak \$ak si) nauczyłem2 4%li+yłem si) !owoli& zachwycony lekk wy!ukło ci \$e\$ %#zucha& a !otem !#zez długi czas \$edynie \$ t#zymałem2 Biedy zacz łem \$ gładzi"& d#gn)ła i z wolna si) !o#uszyła& zaskoczona& lecz zgodna& a !otem& oddech !o oddechu& wy#uszyła ch)tnie na z%adanie te\$ nowe\$ k#ainy& tak \$ak innych& kt(#e \$e\$!okazałem2

Mo\$e !#agnienie stało si) niemal niezno ne& a \$ednak wzd#agałem si) !#zed s!#awieniem \$e\$ %(lu2 Nie mogłem \$ednak \$e\$!osi "& nie czyni c tego2 8#zyna\$mnies\$ mogłem \$e\$ to ułatwi"& na ile umiałem2 Do!ie#o kiedy !oczułem& \$ak si) otwie#a !od mymi !alcami& kiedy !oczułem& +e \$e\$ oddech !#zys!iesza i na%ie#a +a#u& kiedy u\$#załem \$e\$ twa#z #ozgo# czkowan i !ochłoni)t własn #ozkosz & wszedłem w ni 2

Nie k#zykn)ła& lecz sza#!n)ła głow konwulsy\$nie& z %oku na %ok& #az !o #az2 3o?n łem si)2

@ Nie !#zestawa\$ @ #zuciła i uniosła głow)& %y mnie !ocałowa"2

- Lecz nie mog) znie "& +e s!#awiam ci %(l2
- Cu+ si) stało& al%o !#awie2 3hciałam tego2
- I kochana& czy na !ewno,

9kin)ła głow & lecz czułem& +e cały za!ał i #ozkosz \$ o!u ciły2 Ce\$ ciało zn(w stało si) twa#de i chłodne& a kiedy w ni wta#gn łem& %ez +adne\$ w t!liwo ci na!i)ła si)2

Dokonało si)& tak \$ak m(wiła& lu% !#awie si) dokonało2 Cednak nie mogłem sta#a" si) !osi " \$ w taki s!os(%& nieuszcz) liw & i wy!ełni" st#achem !#zed %(lem2 8ocałowałem \$ łagodnie i co?n łem si)2

Hyła zak#wawiona2

<ak mało k#wi& !omy lałem& !#zy tak wielkie\$ zmianie2 Ale nie wolno \$e\$ %yło tak zostawi"2 Rany musz si) zagoi"2

8ochyliłem si)& scałowałem z nie\$ k#ew& na\$łagodnie\$ \$ak tylko mogłem2 9makowała niemal słodko2 Lucy \$)kn)ła& lecz wk#(tce

!oczułem& +e na!i)cie znika z \$e\$ ciała2 Ce\$ sk(#a si) #ozg#zała& oddech
!#zys!ieszyt& a ciało \$)to si) #usza" i otwie#a" !od mymi !ocałunkami2
9zy%cie\$& ni+ s dziłem& \$e\$ ciało z#ozumiało& a !otem tak
gwałtownie !oddało si) doznaniom& +e w !o !iechu sta#łem słodycz z
ust i w#(ciłem w ni 2

<y m #azem !#zy\$)ła mnie ch)tnie& !ocałunkami wynag#odziła mi
mo\$ delikatno "& a \$e\$ #osn ca nami)tno " do#(wnała mo\$e\$2 Biedy w
ko*cu !osiadłem \$ zu!ełnie& !ozwoliłem si) oga#n " #ado ci i
zdumieniu& +e #azem zdołali my odnaleD" takie szcz) cie2

Ryk ok#zyk(w i huk muzyki \$est namacalny i #ealny \$ak mgła
!otu i smolistego !yłu& w kt(#ym si) wszyscy !o#uszamy2 8otykam
si)& usiłu\$) wta#gn " mi)dzy ludzkie ciała i +elazne og#odzenie2

Bawale#ia2 4 !ołudniowego zachodu2 Nadci ga\$ w
#oz!#oszonym szyku& z do%ytymi sza%lami& tn c wszystkich'
m)+czyzn& ko%iety& dzieci2 Caki chło!ak !ada st#atowany& dziewczyna
osuw a si) na ziemi) z k#zykiem2 I siłu\$) chwyci" za uzd)& lecz oczy
\$eDdDca s le!e2 En mnie nie widzi2 8ot)+ny m)+czyzna& kt(#y szuka
%#oni& odt# ca mnie na %ok niczym cie*2 I !adam2

Nie widz) nic !#(cz !łon cych ciemno ci& nie czu\$) nic !#(cz
cios(w2

DDwigam si) z t#udem na kolana& w g#adzie kamieni& cegieł i
+elaznych !#)t(w2 Na kamieniach le+y \$aka ko%ieta& z #)k
!#zyci ni)t do !ie#si2 B#wawi2 <wa#z ma odw#(con & ale \$estem
!ewien& +e to 3atalina& na !ewno2 Nie mog) \$e\$ dosi)gn "2 Nie mog)
\$e\$!om(c2

8otem wsta\$e i widz) \$ wy#aDnie2 <o Lucy& zd#owa i
u miechni)ta2

@ 9te!hen2 @ Wyci ga do mnie !o%#udzon at#amentem i ?a#%
dło*2 @ Nie wiedziałe , Dziecko si) znalazło2

9zcz)k i chlust wody z dziedzic*ca o%udziły mnie wczesnym
#ankiem z twa#dego snu& wita\$ c %ladym wiatłem i cichym stukotem
deszczu2 Iniosłem si) na łokciu i u\$#załem& +e Lucy nadal !i& tu+
!#zy mnie& na %oku& z nosem wci ni)ty m w !oduszk) i otoczona
?ałdami koszulki2 Roz!uszczone włosy #ozsy!ały si) na !o cieli
ciemnymi !asmami i s!lotami2 Ha#dzo długo cieszyłem oczy \$e\$
widokiem& #ozkoszowałem si) \$e\$ cie!łem& \$e\$ oddechem& dymnym
za!achem \$e\$ włos(w i sła% woni soli& kt(#a !#zy!omniała mi o
statku& na dwo#ze za #oz\$a niało si) i deszcz z wolna ustawał2

Lucy !o#uszyła si) i znie#uchomiła& \$ak%y ten #uch \$ za%olał2
8#zez \$e\$ czoło !#zemkn ł d#o%ny g#ymas zdziwienia2

4n(w !oło+yłem si)& %y m(c utuli" i us!okoi" ukochan 2

3zu\$ c m(\$ dotyk& !o#uszyła si) znowu& nieznacznie& lecz
zdecydowanie& \$ak%y sta#ała si) z#ozumie"& co czu\$e2 3zy to %(l,
Ed#a, 9t#a,

E Ho+eG 3o uczyniłem, Cakie szale*stwo mnie oga#n)ło, >dy+
musiało to %y" szale*stwo @ nie m(gł%ym nazwa" tego miło ci & sko#o
wy#z dziłem \$e\$ tak szkod)2

8oczuła& +em si) odsun ł& i usiadła& otula\$ c si) koszulk 2
9!o\$#zała na mnie2 >dy%ym si) nie l)kał o%udzi" w nie\$ \$eszce
wi)ksze\$ od#azy& chwycił%ym \$ w #amiona i scałował \$e\$ w t!liwo ci2
Lecz \$edynie tak+e usiadłem i s!o\$#zeli my na sie%ie2

W ko*cu odezwałem si)'

- L)kam si)222 +e zeszł\$ nocy s!#awiłem ci %(l2

- <yłko !#zez chwil) @ !owiedziała& lecz w \$e\$ oczach wci +
widziałem w t!liwo ci& a w !ostaci @ ch)" ucieczki2 Nagle
!owiedziała' @ Ale w wietle dnia +ału\$esz tego2

- Cedynie dlatego& +e ci) kocham @ !owiedziałem dygocz cym
głosem2 @ Wy#z dziłem ci wielk szkod)2

- 3zy222 czy chodzi tylko o to, @ Nie odezwała si) wi)ce& a !otem
odw#(ciła głow)& \$ak%y wzd#ała si) dotkn " wezgłowia2 Dodała
cicho' @ <e#a& gdy nie \$estem \$u+222 l)kam si)& +e wszystko mi)dzi
nami si) zmieniło2

W wietle dnia& ws cza\$ cym si) !#zez okiennice& zdała mi si) tak
szczu!ła i nie!ewna& +e nie wiedz c& co czyni)& wyci gn łem do nie\$
dło*& cho" nie s!os(% o#zec& czy w ge cie otuchy& czy te+ %łagania2

@ Lucy& zmieniło si) wszystko i nic2 Bocham ci) i %a#dzie\$
ni+ kiedykolwiek !#agn) si) z to% o+eni"2 @ Mimo to !at#zyła na mnie
w milczeniu2 @ Cednak do cie%ie nale+y decyz\$a& \$ak dale\$ %)dzie
wygl da" nasza zna\$omo "2 Ce li wolisz nie222 @ 9t#a& zdusił m(\$ głos2

4acz)ła si) mia"& tak nies!odziewanie& +e d#gn łem2

@ E& na\$d#o+szy& \$aki+ z cie%ie osiołG 8okazałe mi now
k#ain)& a \$ednak l)kasz si)& +e tego +ału\$)G

Nic wi)ce\$ nie mo+na %yło !owiedzie"2 I wi)cili my nasze
za#)czyny& %io# c si) wza\$emnie w !osiadanie& %ez %(lu& lecz z
#ado ci & wok(ł nas za %udziła si) gos!oda i wioska2

8od#(+ do Hil%ao %yła długa& a deszcze nadci ga\$ ce znad Atlantyku zmusiły nas nie\$ednok#otnie do stawiania %udy nad !owozem& lecz z !ewno ci nie dokuczała nam nuda& Im dale\$ na zach(d& tym wy+e\$ d#oga %iegnie w #(d u#wisk i tym ws!anialsze sta\$ si) widoki& nieodmiennie domaga\$ ce si) szkicownika Lucy& 8#zygl dałem si) temu& co chł(on)ły \$e\$ oczy' wiekowe\$ ka!licy& sto\$ ce\$ niczym !ustelnik na skale nad mo#zem& !#omieniom s!ada\$ cym na !odo%ie*stwo deszczu !omi)dzy !#ostymi !niami sosen& #zece wi\$ ce\$ si) !#zez w w(z& %y #ozsze#zy" si) w sze#ok & zielon delt) i s!oko\$nie s!łyn " do zatoki& E%ecno " woDnicy na koDle uniemo+liwiła nam wy#a+enie uczu" wyk#acza\$ ce !oza u miechy& lecz mo\$e zadowolenie z \$e\$ towa#zystwa& czy #ozmawiała ze mn & czy tylko niezmo#dowanie #ysowała @ %yło z%yt wielkie& %y wymogi !#zyzwoito ci s!#awiały mi !#zyk#o "2 Nawet nowa niecie#!liwo " w oczekiwaniu zm#oku nie mogła mi ode%#a" #ado ci cze#!ane\$ z godzin dziennych&

E%iad z\$edli my na d#odze w >ue#nice& do Hil%ao za !#zy%yli my o !o#ze z%yt !(Dne\$& %y + da" od woDnicy czego wi)ce\$ ni+ znalezienia gos!ody @ wygodne\$& lecz zaciszne\$ @ na\$a#dzie\$ od!owiada\$ ce\$ naszym !ot#ze%om& 4acz ł !o!)dza" zm)czone konie !o ostatnim z\$eDdzie& w %#am)& za kt(# wiły si) k#)te uliczki sta#ego miasta&

Lucy za\$#zała w gł % zaułka !#zy o wietlnym !lacu&

- 3zy to kated#a,

- <ak& 4atem musimy %y" %lisko 9ant. Aguedy& 8o chwili !owiedziała'

- 4da\$e si)& +e !oszukiwanie twe\$ c(#ki nie %)dzie #zecz %łah &

- W istocie& to !ilna !owinno " @ !#zyznałem i do!ie#o słysz c me słowa& usłyszałem& \$akim tchn chłodem& cho" wie#nie oddawały me uczucia& 4 zadowoleniem !owitałem widok ko ci(ła 9ant. Anton& st#ze+onego !#zez most !#owadz cy do nowsze\$& cichsze\$ cz) ci miasta i gos!ody z szyldem JEI Mo#oK& kt(#a %yła celem nasze\$ w)d#(wki&

Nasze sy!ialnie zna\$dowały si) o%ok sie%ie& Lucy za!#osiła mnie do swo\$e\$& a kiedy my nasycili miłosne !#agnienie& zasn)ła w mych #amionach twa#do \$ak dziecko& wtulona nagimi !!ecami w me ciało& łaskocz c mnie włosami& Lecz \$a nie s!ałem& gdy+ #ankiem miałem zo%aczy" ldoi)2

8#zez wszystkie te lata wiedziałem +e niegdy u#odziło mi si) dziecko& tak \$ak wiedziałem +e niegdy miałem matk)F ich nieo%ecno " %yła \$edynym& co wiedziałem o nich z cała !ewno ci 2 Hyło to dziecko 3ataliny& ostatnie ogniwo ł cz ce mnie z mo\$ ukochan & z Hisz!ani & z tak wielk cz) ci mego +ycia& lecz sama Idoia niewiele miała mie\$ca w mych my lach2 Moim o%owi zkiem %yło zad%anie o \$e\$ los& tak \$ak d%ałem o ziemię i moich ludzi w Be#sey& dzi)ki Lucy za u\$#załem +e nie m(gł%ym do%#ze wy!ełnia" mych o%owi zk(w z oddalenia& tak \$ak nie m(gł%ym o!u ci" Be#sey na zawsze2 8otem !#zeczytałem słowa 3ataliny& !ełne +alu& z#odzone z miło ci& i sam tak+e odczułem nieco tego +alu i miło ci2 Idoia o+yła w moich my lach& tak \$ak niegdy +yła w nich \$edynie 3atalina& gdy !ostanowiłem !#zy%y" do Hisz!anii2 Le+ałem& czu\$ c na dłoni oddech Lucy& i nie mogłem dłu+e\$ za!#zecz" & +e %ałem si) i liczyłem za#azem& +e miło " do 3ataliny ode#wie mnie od s#ogich nocy mych !owinno ci w Be#sey i zat#zyma mnie w Hisz!anii2 Hy" mo+e to wła nie %yło !#awdziw !#zyczyn mego !#zy\$azdu do 9an 9e%astian i %y" mo+e Lucy o tym wiedziała2 A \$ednak !omimo całe\$ miło ci& \$ak do mnie czuła& !#zy%yła do Hisz!anii& %y mi !om(c2 3zy !#agn)ła \$edynie alt#uistycznie !omaga" memu szcz) ciu i szcz) ciu Idoii, 3zy te+ mo+e !o\$)ła @ czego \$a nie #ozumiałem @ +e \$edynie w#aca\$ c do 3ataliny& mog) zło+y" do snu m dawn miło "& %y na \$e\$ mie\$scu mogła #ozkwitn " nowa,

Nagła !ewno "& +e tak wła nie si) s!#awy miały& oga#n)ła mnie& \$ak sło*ce nagle oga#nia człowieka& kt(#y stanie w oknie2 Wszystko wok(ł mnie i !#zede mn nagle zmieniło si) w tym wietle& !#zyczyna tego za s!ała w mych #amionach2

Cak%y mo\$a my I !#zeszyła \$e\$ sen& Lucy !o#uszyła si)& a \$a !#zyga#n łem \$ z d#eszczem #ado ci& +e nale+y do mnie& i t#wogi& %o tak wiele szcz) cia miałem do st#acenia2 3hciałem !o\$echa" z ni do Be#sey %a#dzie\$& ni+ kiedykolwiek !#agn łem tam !o\$echa" sam2 <e !ota\$emne dni w Hisz!anii %yły dla mych zmysł(w niczym wino2 4a!#agn łem zasia" w \$e\$ łonie owoc nasze\$ miło ci& wiedzie"& +e w nie\$ +y\$e& a \$ednocze nie nie mogłem za!omnie"& +e gdzie daleko +y\$e inne mo\$e dziecko2

Min)ło wiele godzin& nim zmo#zył mnie sen2 Lecz w(wczas %ył niczym !ot)+ny talizman2 Lucy le+ała cicho w mych #amionach& a u \$e\$ %oku znalazłem sen niem cony +adnymi ma#ami2

Rankiem o%udził mnie ten gwa#& kt(#y odzywa si) o witaniu w mie\$skich gos!odach' maselnice& mewy& s!#zedawcy& tu#kot dostawczych woz(w& ko*skie ko!yta& ok#zyki woDnicy dyli+ansu& szczenie !s(w& !#zy!omina\$ ce mi &&L.A#c @ en @ cielK2 Na my I o nim zdumiałem si)& \$ak wielk zmian) w mym +yciu @ i +yciu Lucy @ uczyniło tych !a#) miesi)cy2

Lucy miała zamkni)te oczy& lecz !oczułem& +e \$e\$ ciało !od mymi dło*mi si) %udzi& a !otem \$e\$!lecy wygi)ły si) gi%ko niczym u kota& gdy odw#(ciła si) do mnie2 8ocałowałem \$ w nos2

@ Dzie* do%#y& ukochana2

Ed!owiedziała !ocałunkiem& a !otem uniosła #)ce nad głow)& %y !#zeci gn " si) #az \$eszcz2 Edsun łem si) nieco od cie!ta i gi%ko ci \$e\$ ciała i ległem na !lecach& gdy+ nie chciałem \$e\$ o%ligowa" do zauwa+enia mego !o+ dania& \$e li tego so%ie nie +yczyła2

Cednak zauwa+yła \$e& !#zysun)ła si) do mnie& a !otem za#zuciła na mnie sw dług nog)2 Mu ni)cie \$edwa%iu wewn)t#zne\$ st#ony \$e\$ uda %yło !onad mo\$ wyt#zymało "F za!ewne za\$ ł%ym si) \$e\$!o+ daniem& gdy%y mnie nie zaskoczyła& kład c si) na me\$!ie#si2

4dumiałem si)& gdy+ a+ do te\$ chwili \$edynie !#zy\$mowała mo\$e awanse& nie inic\$u\$ c ich z własne\$ woli2 8#zez chwil) le+eli my tak %ez #uchu& lecz nacisk \$e\$!ie#si i %iode#& dotyk tych mi)kkich& cie!łych k# gło ci i zak tk(w& kt(#e te#az mogłem %ada" z wi)ksz łatwo ci & zalał mnie tak ?al !o+ dania& +e odczuła \$e i #oze miała si)2

Ce\$ miech umilkł2 Natychmiast !owst#zymałem #)ce& lecz %yła \$edynie uwa+na& niemal sku!iona2 8otem !o#uszyła si) gwałtownie& w t#ze!ocie szczy!łych ko*czyn& wi)c zanim zdołałem ok#e li"& co \$est \$e\$ zamia#em& kl)czła \$u+ nade mn 2 4dała mi si) nieco zaskoczona sam so% & lecz !owitała me #)ce z #ado ci i wk#(tce na#asta\$ ce !o+ danie za+ dało od nas s!eńnienia2 Sagodnie !okazałem \$e\$& co \$est mo+liwe2 Sagodnie& %adawczo& \$ak !i)kny kot s!ace#u\$ cy !o otwa#te\$?u#tce& !osiadła mnie& \$e\$ ciało za tak szy%ko !o\$)ło& co ma uczyni"& +e mogłem \$edynie !at#ze" i doznawa"& \$ak s!eńnia własne i mo\$e !#agnienie& s!ogl da" na \$e\$ za#umienion twa#z i #ozsy!ane włosy& na !#)+ ce si) ciało& a+ wy#aziła sw #ozkosz w t#yum?alnym ok#zyku2

>dy my znowu si) z%udzili& sło*ce stało \$u+ wysoko2 I całowałem \$e\$ czoło i o%ie zas!ane !owieki& !o czym usiadłem na

ł(+kuł !#zy!ina\$ c d#ewnian nog) i wkłada\$ c tyle \$edynie sztuk odzie+y& %y m(c w#(ci" do !oko\$u& a \$e\$ da" chwil) na oso%no ci2

8#zywykłem do ko%iecyh o%ycza\$(w& mieszka\$ c z Me#cedes i dziewcz)kami @ gdy+ wk#(tce zaniechały uk#ywania !#zede mn ko%iecyh s!#aw& !#zed kt(#ymi tak wielu m)+czyzn si) wzd#aga @ lecz Lucy nie miała nawet %#aci2 <o& co zaszło mi)dzzy nami& !omy lałem z !alcami d#+ cymi na guzikach na ws!omnienie \$e\$ twa#zy i włos(w w nieładzie& nie da\$e mi !#awa& %y !#zyczynia" si) do \$e\$ za+enowania2

- 3zy \$u+ czas \$echa", @ s!ytała& siada\$ c2 @ I%io#) si) \$ak na\$szy%cie\$2

- 3hc) \$edynie zam(wi" niadanie& a to%ie !ozwoli" za\$ " si) toalet @ od#zekłem2 @ Ale nie ma !ot#ze%y& +e%y si) u%ie#ała& \$e li nie chcesz2

Wstała2

- Nie +yczysz so%ie& +e%ym !o\$echała z to% do sie#oci*ca, 4at#zymałem si) z #)k na klamce2

- Nie m(gł%ym ci) o to !#osi"2

- Lecz gdy%ym !owiedziała& +e \$estem ch)tna& +e %a#dzo %ym tego !#agn)ła,

- H)dziemy m(wi" !o hisz!a*sku2 L)kam si)& +e to ci) znudzi2

- Nie mog) si) nudzi"& gdy s!#awy dotycz cie%ie i Idoi!2 Ce li mo\$a o%ecno " %)dzie ci niemiła& wy\$d) i %)d) #ysowa"2 @ Ed#zuciła !o ciel& kt(#a nas ok#ywała& i %oso skoczyła na !odłog)2 >dy si) wy!#ostowała& %lask słoneczny !adł na \$e\$ niezna\$ c wstydu nago "2 Hyła cała z ko ci i mi) ni& a ci)gna \$e\$ szyi na!i)ły si) \$ak sznu#y& gdy uchwyciła me s!o\$zenie2

- 3o si) stało,

- Wyznam& +e ulice s tak gwa#ne& a towa#zystwo tak mieszane222 to \$ednak !o#t i miasto z manu?aktu# @ +e dla %ez!ieczy*stwa nie !owinna wychodzi" %ez towa#zystwa2 L)kam si)& +e mogła%y si) znaleD" w t#udne\$ sytuac\$!2

- M(wisz& +e nie wolno mi wychodzi", Nie \$este my muzułmanami2

- W #zeczy same\$ @ !owiedziałem z u miechem& lecz si) nim nie z#ewan+owała2

@ Wi)c weD mnie ze so% 2

9!o\$#załem na ni & a \$e\$ zm#u+one oczy !#zeszyły mnie na wylot! Edw#(cienie wz#oku oznaczało%y ka!itulac\$)& a w(wczas %ył%ym zgu%iony& gdy+ nie wolno mi %yło \$e\$ ze so% za%#a" & cho" nie mogłem wy\$sa ni" mych !o%udek!

@ 9te!hen, 8ok#)ciłem głow 2

@ 4atem wy\$d) #ysowa" @ !owt(#zyła i wymin)ła mnie w d#odze do k#zesła& na kt(#ym le+ąło \$e\$ odzienie!

3hciałem chwyci" \$ za #amiona& u!#zytomni" \$e\$& +e nie m(gł%ym !ozwoli"& %y wiat wy#z dził \$e\$ k#zywd)2 3hciałem wmusi" #ozs dek w \$e\$ ciało i umysł! 4#o%iłem k#ok w \$e\$ st#on)& a ona wzd#ygn)ła si) i co?n)ła& z \$)kiem uniosła #)ce w o%#onnym ge cie!

3o chciałem uczyni", 3o uczyniłem, 3o?n łem si) gwałtownie& gdy+ !o\$ łem& +e nie wolno mi %y" w \$e\$!o%li+u ze st#achu !#zed tym& co m(gł%ym z#o%i"2

D#+ cymi #)kami si)gn)ła !o koszulk)2 Do!ie#o wło+ywszy \$ & mogła znowu !#zem(wi"2

- Dlaczego nie chcesz mnie wzi " ze so% , @ >łos miała s!oko\$ny& \$ak%y nie chciała !#zyzna"& +e sk#zywdziłem \$ my l & cho" nie uczynkiem!

- Cak !owiedziałem& %)dziemy m(wi" !o hisz!a*sku @ !owt(#zyłem& lecz nawet w mych uszach słowa te za%#zmiąły ?ałszywie!

- Nie o to chodzi! <o wymy liłe !#zed chwil 2 Nie' #zecz w tym& +e nie chcesz si) za!#ezentowa" zakonnicom @ o!iekunkom twego dziecka @ w towa#zystwie damy& kt(# mogły%y wzi " za two\$ kochank)2 L)kasz si)& +e nie uwie#z & i+ \$estem two\$ siost# 2

Nie mogłem si) z ni zgodzi"& lecz nie mogłem te+ z cał uczciwo ci za!#zeczy"2 9tałem& oniemiały& !#zy d#zwiach!

@ WiedziałamG @ k#zykn)ła! @ Nie !ot#a?isz mnie !o !#ostu kocha"2 Nie mog) %y" !o !#ostu two\$ miło ci & tak \$ak ty \$este mo\$ 2 Musisz nada" mi imi) z#ozumiałe dla wiata! Nie \$estem +on & wi)c musz) %y" kochank & uk#ywan & ha*%i c & t#zyman w zamkni)ciu& %y nie u#aziła niczyich oczu! @ 9za#!n)ła sznu#(wk) go#setu i \$)ła \$ zaci ga" tak gwałtownie& \$ak%y to ona o%udziła \$e\$ gniew! @ <#udna #ada& m(\$ d#ogi& nie chc) +y" w uk#yciu& chocia+%y tylko do lu%u!

9ta#ąłem si) o!anowa" #ozs dek!

@ Ale+ to wykluczone? Nic takiego nie !#zysło mi na my l @
!owiedziałem& zaw#aca\$ c2 @ 9 dziłem \$edynie& +e indagac\$e o los ldoi
)d wymaga" !ewne\$ delikatno ci& wi)c uznałem za #ozt#o!ne& +e
za!#ezentu\$) si) w na\$!#ostszy z mo+liwych s!oso%(w2

Włoyła halk) !#zez głow)& sza#!i c si) ze wst +kami2

@ Wi)c mo\$a o%ecno " wszystko kom!liku\$e& czy tak, 6wiat
mo+e decydowa"& kim \$estem, E& czy nie mo+na !o !#ostu !at#ze"&
nie os dza\$ c, 3ho" o tym nie ws!omnimy& cho" nie \$est to niczy\$a
s!#awa& nie unikniemy tych !lugawych kalkulac\$ i zostan) !ot)!iona
@ \$a& nie ty @ \$ako ko%ieta u!adła& niegodna oddycha" tym samym
!owiet#zem& niegodna uwagi2 A ty222 ty na to !ozwalaszG >#asz !odług
ich #eguł2 Ik#y\$esz mnie& mnie& kt(#e\$!ie#si całowałe & w kt(#e\$
#amionach k#zyczałe 2 Wstydzisz si) nasze\$ miło ci2 8ozwalasz im si)
zawstydzi"G

>niew& nad kt(#ym do te\$!o#y niemal udawało mi si) !anowa"&
nagle eks!odował& wyzwolony !#zez te słodkie ws!omnienia& \$akich
nie wahała si) wyko#zysta"2 Mo\$e #)ce %olały& dłonie !aliły& a z gły%i
wn)t#zno ci %luzn ł wielki gniew na \$e\$ ka!#y no "& na \$e\$ szczu!łe
ko*czyny& kt(#e nie s nietykalne& o czym musiała si) dowiedzie"& na
t) nieznaczne & łagodn wy!ukło " \$e\$ %#zucha& kt(#ego nie mogła
nazwa" %u\$nym2 Musiała si) nauczy" własne\$ sła%o ci2 3chwyciłem \$
za #ami) i o%#(ciłem ku so%ie tak gwałtownie& +e k#zykn)łaF d#ug
#)k chwyciłem \$ z całe\$ siły2

@ I co mam z#o%i", @ 8ot#z sn łem ni 2 @ Nie mog) zmieni"
wiata& cho"%y mnie %a#dzo !#osiła2 <o niemo+liwe2 Bocham ci)&
s!ełnił%ym wszystkie two\$e !#agnienia& lecz nie +y\$emy na !ustyni2
3zy chcesz& +e%y zakonnice mnie !ot)!iły& uznały za niegodnego
wie ci o losie mo\$e\$ c(#ki, 3hcesz si) na#azi" na !ot)!ienie& na
szyde#stwo,

@ 8#zyna\$mnie\$ %yli%y my uczciwiG

- Do czego d +ysz,G @ k#zykn łem2 Mo\$e !alce mia+d+yły \$e\$ ciało
i ko ci i nie sta#ałem si) hamowa"& cho" Lucy wy#ywała si) z mego
chwytu2 @ Hym !#zez uczciwo " st#acił ldoi), Hym !#zez uczciwo "
wystawił ci) na !oga#d) całego wiata, Hym s!oko\$nie !at#zył& \$ak
inni m)+czyDni s dz & +e mog ci) o%#zuca" s!o\$#zeniami& !od +a" za
to% & dotyka" ci), <ego nie mo+esz ode mnie wymaga"G Nie mo+e to
%y"& +e !#zy%yła ze mn do Hisz!anii& !od#(+u\$esz w mym
towa#zystwie& dzielisz ze mn łoye& da\$esz mi nieo!isan #ado "222 a

!otem zd#adzasz cel nasze\$!od#(+y i odt# czas mo\$ miło " i t#osk) o cie%ie2 <ego nie mog) z#o%i" & !owta#zamG Nie \$estem takim człowiekiem? Ce li chcesz mo\$e\$ miło ci& \$e li chcesz& %ym !om(gł Idoii& nie mo+esz odt# ca" me\$ t#oski o was o%ie2

- 9ko#o two\$a t#oska oznacza& +e mam si) uk#ywa"& to nie chc) two\$e\$ miło ci @ #zuciła i wysza#!n)ła si) z mych nagle osła%tych # k2 C)ła #ozcie#a" #amiona& a we mnie wez%#ał wielki l)k2 Widziałem cze#wone lady !o moich !alcach2 Wk#(tce zmieni si) w siniaki& i mnie \$e zawdzi)czła2

W ko*cu odezwałem si)'

@ 3zego chcesz, 3o mam z#o%i", @ 8odniosła głow) z !owa+n min 2 @ Nie mog) !#zesta" ci) kocha" ani d%a" o cie%ie& lecz !oza tym mo+esz + da" ode mnie wszystkiego222 %ym odszedł lu% został2

4#o%iła k#ok w m st#on)& wci + o%e\$mu\$ c #amiona& tak +e \$e\$!alce wydawały si) sza#e na tle ciemnych si*c(w& kt(#e gniew m(\$ odcisn ł na \$e\$ sk(#ze2 8#zy!omniałem so%ie k#ew na %oku Nell i z#ozumiałem& +e m(\$ gniew @ mo\$e ok#ucie*stwo& musz) to tak nazwa" @ #odzi si) cz) ciowo ze st#achu2 A z tym ws!omnieniem nadeszła sk#ucha2 9!#awiłem mo\$e\$ ukochane\$ %(l& %o nie chciała !#zy\$ " me\$ och#ony !#zed ok#ucie*stwem innych2

Na t) my l ostatnie d#gnienia w ciekło ci wy!a#owały ze mnie& zostawiwszy !o so%ie \$edynie mdl c i go#zk wesoło "2 I\$ łem \$e\$ dło*F nie %#oniła mi \$e\$2

Wida" wyczuła me #oz%awienie& cho" go nie wy\$a niłem& i s!o\$#zała na mnie nie!ewnie2 W \$e\$ s!o\$#zeniu u\$#załem to& czego dot d m(\$ gniew i niez#ozumienie nie !ozwoliły mi !o\$ "' +e ona tak+e si) %oi2 W ko*cu !owiedziała !owoli'

- IdD do Idoii2 WeD m(\$ #ysunek2 H)d) tu& gdy w#(cisz2 8#zez chwil) !at#zyłem \$e\$ w oczy2

- 4ostaniesz, Do mego !ow#otu,

- <ak2 Masz mo\$e słowo2

9kłoniłem si)& ucałowałem \$e\$ dło* & wzi łem #ysunek w o%ł(+ce i wyszedłem2

Nie niadałem& lecz odziałem si)& wz%u#zyłem !osłanie& \$ak%ym s!)dził w nim noc& i natychmiast wy#uszyłem& ku tyka\$ c zatłoczonymi ulicami2 Miałem do !okonania s!o# odległo "& !#zez most na sta#e miasto& a o%awa& +e ut#aciłem Lucy na zawsze&

o%ezwładniała mnie i mgliła wz#ok2 8#zez \$aki czas tłum zdawał mi si) \$edynie !#zeszkod & lecz gdy #uch ciała ukoł zam)t w me\$ duszy& mimo woli \$ łem znowu dost#zega" szka#łat& !u#!u#) i +(łcienie wa#zyw& uło+onych w ste#tach na w(zkach& cza#ne& !odo%ne #ogom ka!elusze dw(ch ksi)+y& kt(#zy !#zystan)li i gwa#zyli na tle \$asnozłote\$ ciany kated#y& t#ze!ot goł)%i na !o#annym nie%ie wok(ł dzwonnicy2 Nauczyłem si) !at#zy" na to oczami Lucy& co u wiadomiłem so%ie z %(lem& !#zeszywa\$ cym zm cone my li& tak \$ak nauczyłem si) o%se#wowa" ?ałdy \$ask#awe\$ wst +ki na s!(dnicy 3yganki& cze#wie* i %# z dom(w z cegły i %elek& z d#ewnianymi a#kadami& muły o !ochylonych łach& cienie w za!adni)tych !oliczkach +e%#aka2 <o Lucy nauczyła mnie to widzie" i \$e li dzi !o #az ostatni \$ widziałem& zmiana ta miała zosta" we mnie na zawsze2

9ie#ociniec 9ant. Agueda mie cił si) w wielkim& sta#ym %udynku z sza#ego kamienia& o g#u%ych cianach& !#zez kt(#e nie !#zedzie#ały si) nawet na\$cichsze głosy dzieci2 8#zekazałem wizyt(wk) i !o!#osiłem o s!otkanie z matk Agustin& do kt(#e\$ 3atalina zaad#esowała list2 Hezzwłocznie za!#owadzono mnie ko#yta#zem wyło+onym cze#wonymi !łytkami do małego ga%inetu& gdzie !#zy wielkim %iu#ku siedziała wysoka& odziana w cze#* zakonnica& ma\$ ca !#zed so% ksi)g) niemal #(wnie wielk \$ak %lat2 Na cianie za \$e\$!lecamy wisiął k#zy+ #ednie\$ wielko ci& w k cie za stał mały kl)cznik2

9kłoniłem si)& wymieniłem me nazwisko i !#zekazałem list od 3ataliny2 Dzi)ki !#aktyce ostatnich dni mo\$a hisz!a*szczyzna na%#ała !otoczysto ci i do " !łynnne o!isałem& w \$aki s!os(% nie!oko\$e wo\$enne i mo\$e o%owi zki w %#yty\$skie\$ a#mii #ozdzieliły mnie z c(#k & zanim dowiedziałem si) o \$e\$ istnieniu2 3zułem si) zo%ligowany do za!ewnienia \$e\$ do%#ego losu& aczkolwiek @ tu znowu si) skłoniłem @ %)d c tu& !oczułem si) o to s!oko\$ny2 3hciał%ym tak+e oczywi cie !o#uszy" kwestii) za!ewnieniu sie#oci*cowi #odk(w na dalsz działalno "2

@ Rozmowa o te\$ kwestii %)dzie dla mnie !#zy\$emno ci 2 I oczywi cie liczymy& +e uzna !an& i+ c(#ka \$est otoczona satys?ak\$onu\$ c o!iek @ !owiedziała2 @ Ce li wy#azi !an takie !#agnienie& ka+) \$!#zy!#owadzi"& a w(wczas !#zekona si) !an o tym oso%i cie2

Nie s dziłem& +e #zecz tak !#osta do tego sto!nia wyt# ci mnie z
#(wnowagi2

- <ak2 <o \$est ch)tnie si) z ni s!otkam& \$e li to mo+liwe2

- 4 !ewno ci @ ozna\$miła matka Agustin i si)gn)ła !o mały
dzwonek na %iu#ku2 3zeka\$ c na !#zy%ycie siost#y& tylko cz) " uwagi
!o wi)całem słowom matki !#zeło+one\$& wy\$ania\$ ce\$ mi system
za!ewniania !osagu i o!ieki& lecz nie mogłem umkn " !#zed
wiadomo ci & +e za chwil) na m !#o %) !#(g ten !#zest !i c(#ka
3ataliny @ mo\$a c(#ka& mo\$e dzieci)2 Inna za cz) " mego umysłu i
se#ca mimo woli k# +yła wok(ł !ustki& kt(#a mi zostanie& \$e li ut#ac)
Lucy2

Matka Agustin o!isywała k#yte#ia !#zy\$)cia i wykształcenia
dziewcz t w wie#ze ch#ze ci\$a*skie\$ @ !#zez co miała na my li& #zecz
\$asna& katolicyzm @ o#az !#zys!oso%iienia ich do !#ac domowych2

@ Mamy tu sto dziewcz t& lecz z łatwo ci mogły%y my
!#zy\$ " d#ugie tyle& gdy%y to %yło mo+liwe @ !owiedziała& s!ogl da\$ c
w #ozło+on ksi)g)2 @ Niech s!#awdz)222 Idoia Mau#a u#odziła si)
dwudziestego t#zeciego cze#wca2

Bu swemu zdumieniu #zekłem miało'

@ 4#ozumiałem& +e na wiat !#zysła szesnastego2

@ <o data \$e\$ u#odzenia& #zeczywi cie2 4a!isu\$emy \$ & \$e li \$
znamy2 Lecz w 9ant. Aguedzie za dat) ich !#zy\$ cia na wiat
uzna\$emy dzie* ich !#zy%ycia do nas2 Wiele dziewcz t to zna\$dy& a
#eszta222 no c(+& ka+de dziecko to dla nas ta%ula #asa& na kt(#e\$ @ \$ak
u?amy @ H(g wy!isze wia#) i !osłusze*stwo2 E!uszcza\$ nas w wieku
lat dwunastu i mo+e %y" !an !ewien& +e zostan skie#owane do !#acy
w do%#ych& szacownych domostwach % dD \$ako wieckie siost#y t#a?i
do innych klaszto#(w naszego zakonu2 8a*ska c(#ka ot#zyma
wykształcenie stosowne do czeka\$ cego \$ +ycia2 Niekt(#e ma\$
oczywi cie !osagi i zosta\$ tuta\$& do!(ki nie zaw# zwi zku
mał+e*skiego lu% nie zło+ zakonnych lu%(w2

R(wnie do%#ze mogły%y o!owiada" o s!#zeda+y t#zody w
wielkim i do%#ze za#z dzanym gos!oda#stwie& lecz !#zecie+ #zecz
dotyczyła losu me\$ c(#ki2 W mych my lach #oz%#zmiął głos !ani
Ha##aclough& tak !odo%ny do głosu Lucy& a \$ednak od niego
odmienny2 Cego %ez!iecie*stwo& a \$ednocze nie swo%oda w
!oznawaniu natu#y wiata \$est tym& co liczy si) dla mnie !onad
wszystko2

8#zez chwil) nie mogłem do%y" głosu& tak zd#uzgotowała mnie wiadomo "& +e %y" mo+e ode%#ałem so%ie !#awo do nazywania Lucy swo\$ 2 Cednak konieczno " dostosowania si) do o?ic\$alnego tonu matki Agustin !#zyw#(ciła mi !#zytomno "2

@ 3hciał%ym !#zedyskutowa" mo+liwo " udzielenia \$e\$ takiego ws!a#cia2 8osag& natu#alnie& a tymczasem222

Wstała2

@ Mo+e zechce !an o%e\$#ze" sie#ociniec, W(wczas le!ie\$ z#ozumie !an natu#) nasze\$!#acy2 @ Młoda wiecka siostr#a otwo#zyła d#zwi2 @ Nie& siostr#o& \$ednak ci) nie !ot#ze%u\$emy @ #zuciła matka Agustin2 @ Dzi)ku\$)2 @ E%e\$#zała si) na mnie2 @ Nie zat#zymam !ana długoF z !ewno ci ma !an inne za\$)cia2

Hyłem wiadom te\$ małe\$ ulgi& +e Idoia nie we\$dzie do ga%inetu2 Lecz !o\$ łem tak+e& +e matka Agustin niesłusznie nie sta#a si) mnie odwie " od ode\$ cia %ez s!otkania z c(#k 2 Ce li ona& kt(#a zast)!owała me\$ c(#ce #odzie(w& nie !o\$mowała& \$ak konieczne \$est& %y Idoia !oznała o\$ca i matk) i z#ozumiała& +e nie \$est im o%o\$)tna& to \$a musiałem wzi " ten o%owi zek na swe %a#ki2

@ Cednak chciał%ym zo%aczy" m c(#k)2

@ Eczywi cie2 @ 4e#kn)ła na wielki zega## wiesz cy na!#zeciwko %iu#ka2 @ H)d !#zy o%iedzie2 8#osz) za mn & ma\$o#ze2

Nie ciekawiły mnie inne mieszkanki sie#oci*ca !#(cz same\$ Idoii i ta cz) " mego umysłu& kt(#a nie %yła za\$)ta my lami o nie\$& w#acała t#wo+nie i nieodmiennie ku Lucy2 Cednak nie !#agn łem tak+e wyda" si) nieu!#ze\$mym& gdy my za dota#li do masywnych d#zwi na ko*cu długiego ko#yta#za& naszła mnie my l& +e nawet \$e li taki o%ch(d d#a+ni me uczucia z !owodu odwlekania tego& czego !#agn)& mogłem !#zynas\$mnies\$ wyko#zysta" t) s!oso%no "& %y le!ie\$!ozna" okoliczno ci& w \$akich +y\$e mo\$a c(#ka2 Ech#onki& do#mito#ia& sale szkolne i szwalnie %yły do%#ze za#z dzane2 Ba+de !omieszczenie l nió nawoskowan !odłog & a #z)dy ł(+ek& stoł(w& %iu#ek i k#zesel %yły !#oste niczym na muszt#ze2 Nawet kwiaty i wiece !#zed niezliczonymi wi)tyimi o%#azami zdały si) !#)+y" !o wo\$skowemu& gotowe do ins!ekc\$)2 Na ka#tach !#zy!)tych do cian u\$#załem& +e ka+da minuta dnia \$est zagosa!oda#owana2 <a cz) " ka!licy& kt(# mogłem do\$#ze"& %yła sk !o u#z dzona& cho" zza szy%y l nió złoto i !łomyki wiec2

@ 3 (#k) !a*sk wychowały my& #zecz \$asna& na do%# c(#)
Bo ciota& W !#zyszym #oku !#zyst !i do 8ie#wsze\$ Bomunii& 8an& \$ak
s dz)& nie \$est katolikiem @ odezwała si) matka Agustin&
!#zykl)kn wszy !#zed niewidzialnym ołta#zem i nak#e liwszy na
!ie#si znak k#zy+a&

- Nie&

- 3 (+2 Cednak H(g mo+e okaza" łask)2

Ed go# ce\$ woni wosku i kadzidła oga#n)ły mnie zaw#oty głowy&
lecz nie s dziłem& +e%y za łask) katolickiego Hoga nale+ało %y"
wdzi)cznym& !#zyna\$mnie\$ na ile znałem \$ z o!owiada* 3ataliny2
Cednak musz) %y" wdzi)czny !#zez wzgl d na ni & !omy lałemF
wdzi)czny za wszystko& co łagodzi \$e\$ smutek& \$akiego nie !ot#a?)
so%ie imaginowa"2

4 t %olesn my l !oszedłem za matk Agustin do #e?ekta#za&
8#zy kole\$nych #z)dach stoł(w i ławek sto odzianych w sza#o "
dziewczynek \$adło w milczeniu& a zakonnica !#zy !ul!icie czytała ze
sta#e\$ ksi +eczki& 8#zed ka+dym dzieckiem stała miska gulaszu& ku%ek
mocno #oz#zedzonego wod wina i ły+ka& Boło lewe\$ #)ki s!oczywał
kawałek cza#nego chle%a& Ba+de dziecko& kt(#e sko*czyło \$e "&
odkładało ły+k) do !uste\$ miski i s!latało #)ce na kolanach
ośloni)tych ?a#tuszkim& sztywno niczym +ołnie#z w !ozyc\$ i s!oczni\$2
Bt(#a z nich& !omy lałem& wodz c s!o\$zeniem !o #z)dach
ciemnowłosych& ośloni)tych %iałymi cze!eczkami gł(w& \$est
dzieckiem 3ataliny,

3zyta\$ ca zakonnica zamkn)ła ksi +k)& !#ze+egnała si) i
wszystkie dziewczynki wstały& czy sko*czyły !osił& czy nie&
Edm(wiono %łogostawie*stwo i& wci + w milczeniu& #z)dy dzieci
wymasze#owały z #e?ekta#za na !odw(#ko&

@ Ma\$!(ł godziny za%awy !#zed !o!ołodniowymi
o%owi zkami @ odezwała si) matka Agustin& @ 8o!#osz)& %y
!#zy!#owadzono !a*sk c(#k)2

@ Mo+e mogli%y my odnaeD" \$ na !odw(#ku, @ s!ytałem2

@ Eczywi cie& \$e li !an so%ie tego +yczy2 8#zekona si) !an&
+e nie !ochwalamy nieokiełznania lu% !ewnych !#zy\$aDni& lecz
od#o%ina "wicze* i wie+ego !owiet#za wychodzi na do%#e wszystkim
stwo#zeniom %o+ym2

4naleDli my si) na dziedzi*cu2 9two#zenia %o+e na !lacu
zamkni)tych wysokimi sza#ymi mu#ami skakały& szcze%iotały& %iegały

i sze!tały? Hyły !ełne +ycia i do " zd#owe& a !a#) stan)to i !#zy\$#zało si) nam wielkimi oczami? Matka Agustin skin)ła na zakonnic)& kt(#a stała z #)kami uk#ytymi w #)kawach& czuwa\$ c nad dzie"mi?

@ Matko& zechcesz nam !okaza"& kt(#a z nich to Idoia Mau#a, 3 hciała%ym z ni !o#ozmawia"?

4akonnica odnalazła w tłumie \$edn sza# !osta" sto\$ c w k cie i !#zygl da\$ c si) swym towa#zyszkom? >dy si) z%li+yła& dziecko schowało co w kiesze* ?a#tuszka i stan)to \$ak%y na %aczo "2 8otem& gdy zakonnica si) odw#(ciła& !od +yło za ni ?

W moim se#cu odcisn)to si)& +e dziecko 3ataliny ma sze " lat& lecz a+ do te\$ chwili nie miałem w głowie +adnego \$e\$ o%#azu? Miała cza#ne oczy swe\$ matki i ?aliste cza#ne włosy& k#y\$ ce si) !od schludnym cze!eczkiem& lecz cienkie& !#oste %#wi& zagi)te na ko*cach& znałem @ com u wiadomił so%ie ze wst#z sem @ z własnego zwie#ciadła? Hyła tak+e mo\$ c(#k ? Ce\$ delikatne& ciemnocze#wone usta %yły zaci ni)te& \$ak%y nie miawały !owodu& %y si) #ozchyła" lu% u miecha"& #)ce za s!lotły si) mocno na szo#stkim !ł(tnie ?a#tuszka? Mo\$a dło* sama si) ku nie\$ wyci gn)ła& lecz ona tylko mocnie\$ za!lotła !alce?

@ Dygni\$!#zed go ciem @ #ozkazała matka Agustin @ a !otem !#zede mn ?

I z !ewnym o!o#em& Idoia uczyniła& co \$e\$ kazano?

@ A te#az mo+esz z nami !(\$ "& gdy+ tw(\$ go " !#agnie z to% !o#ozmawia"?

Ruszyli my w niemal zu!ełnym milczeniu !#zez #e?ekta#z& !o schodach i ko#yta#zach do ga%inetu matki Agustin? 8#zeło+ona dała mi znak& %ym usiadł& !odo%nie uczyniła sama& a Idoia stan)ła mi)dzy nami& z za!lecionymi dło*mi?

- <e#az musz) ci !owiedzie"& +e \$est to tw(\$ o\$cie& kt(#y !#zy%ył a+ z Anglii& %y si) z to% s!otka" i u!ewni" si)& +e wy#astasz na g#zecz n !anienk)?

- 4222 Anglii, @ s!ytała Idoia? Ce\$ hisz!a*szczyzna !o%#zmiewała %aski\$skim akcentem& lecz %#zmiąła wysta#cza\$ co wy#aDnie?

- <ak& z Anglii @ #zekłem? @ Nazywam si) 9te!hen Aai#hu#st i \$estem Anglikiem? @ Wyci gn łem #)k)? @ Encantado de conce#le?

Idoia ze#kn)ła na matk) Agustin& kt(#a skin)ła głow ? W(wczas mo\$a c(#ka z !ewnym o!o#em u\$)ła m dło*?

- Encantada& seno#?

- 3 (+ @ !owiedziała matka Agustin2 @ 3zy !#agnie si) !an dowiedzie" czego wi)ce\$, Ce li nie& c(#ka !a*ska !owinna !ow#(ci" do swych o%owi zk(w2 W sie#oci*cu zawsze !ot#ze%a !omocy !#zy %o+y m dziele& zwłaszcza wo%ec naszych o%ecnych !ot#ze%2

W kwestii za%ez!ieczenia !anience !#zysło ci mog) !anu za#ekomendowa" nota#iusza do wiadczonego w takich s!#awach2

4nowu wstała2 Na tle se\$ cza#nego ha%itu Idoia wydała si) \$eszczed#o%nie\$sza2

4e%#ałem si) w so%ie2

- 3zy m(gł%ym !o#ozmawia" z Idoi na oso%no ci, 3hciał%ym \$!ozna"& a l)kam si) !#zeszkadza"2 4 !ewno ci matka !#zeło+ona \$est za\$)ta2

- 9!#awy takich instytuc\$i z !ewno ci za%ie#a\$ wiele czasu @ !owiedziała2 @ Ce li chciał%y !an s!)dzi" z ni wi)ce\$ czasu& zda\$e si)& +e w te\$ chwili wi)ta Bata#zyna ze 9ieny \$est wolna2

W ten oto s!os(% c(#ka 3ataliny @ mo\$a c(#ka @ i \$a usiedli my !#zy małym stole w !ustym !oko\$u& !#zy oknie z%yt wysoko umieszczonym& %y !#zez nie wygl da"& !od okiem uk#zy+owanego 3h#ystusa2 W k cie wi)ta Bata#zyna& \$ak o%\$a niła mnie Idoia& !okazywała swe stygmaty2

9!ytałem \$ o !os g& !oniewa+ nie zna\$dowałem +adnego innego s!oso%u #oz!ocz)cia #ozmowy2

@ 3zy \$este szcz) liwa, @ dodałem2 @ 3zy zakonnice s dla cie%ie do%#e, @ 9kin)ła głow & nadal nie #oz!lata\$ c dłoni2 @ E%awiam si)& +e takie s!otkanie z o\$cem musiało to% wst#z sn "2

4achichotała cicho& chy%a z zawstydzienia& i zasłoniła usta #)kami& \$ak%y nie wiedziała& \$ak na to od!owiedzie"2 9!#(%owałem #az \$eszczed#o%nie\$

- Wiesz222 czy siost#y !owiedziały ci o matce,

- <y!ko tyle& +e sama \$est o%ecnie w klaszto#ze& seno#2

4 kieszeni su#duta wy\$ łem szkic 3ataliny i #ozchyliłem okładki& kt(#e go ch#oniły2

- <o two\$a matka2 9zkic !owstał wczo#a\$2 Nazywa si) 3atalina Mau#a& lecz w klaszto#ze !#zy%#ała imi) siost#y Andoni2

- Modl) si) do wi)tego Antoniego& kiedy zgu%i) #ysik2 @ Wzi)ła ka#tk) i !#zy\$#zała si) se\$& siedz c w zu!ełnym %ez#uchu2 I\$#załem te#az& +e se\$ k#(tki& mocny nos& wysokie ko ci !oliczkowe& k# głe

!oliczki %yły echem #ys(w \$e\$ matkiF te same kształty s!ozie#wały na sie%ie& młode i sta#sze& \$ak%y #ysunek %ył lust#em mi)dzy nimi& \$ak%y !#zeszło " nakładła si) na !#zyszło "& a !#zyszło " na !#zeszło "& a+ nie s!os(% %yło #oz#(+ni"& co \$est czym2 8o długie\$ chwili !odniosła głow) i oddała mi ka#tk)2

- Mo+esz to zat#zyma"& \$e li chcesz @ !owiedziałem2 @ Rysunek ten !owstał dla cie%ie2

- 8#osz) to za%#a" @ sze!n)ła2 >łos miała gł)%oki& sta#szy& ni+ %y" !owinien2 @ Nie !ozwol mi tego zat#zyma"& %o mo\$a matka %yła ladacznic & a \$a \$estem %)ka#tem2

<a ohydna zniewaga 3ataliny o%udziła m(\$ gniew2 Ce\$ dziecko nie zasługiwało& %y +y" z tak m#ocnym !i)tnem2 3zy nazywały \$ tak inne dziewczynki& !owodowane dzieci)cym ok#ucie*stwem& czy te+ te& kt(#ych o%owi zkiem %yło otoczenie \$e\$ miło ci i o!iek , 3zy to dlatego Idoia zaciskała usta i s!latała !alce, Mo\$a w ciekło " zaw#zała& lecz dziecko to wydało mi si) tak nie#uchome i ciche w sali& !#zeznaczone\$ dla #ozm(w do#osłych& +e za nic w wiecie nie zd#adził%ym si) ze swymi uczuciami2

@ 3o masz w kieszeni, @ s!ytałem& gdym odzyskał !anowanie nad so% 2

9!o\$#zała na mnie \$ak <itus& kiedy si) %oi& +e od%io#) mu ulu%iony !atyczek2

@ Nikomu nie !owiem @ dodałem2

8owoli& nie odw#aca\$ c ode mnie s!o\$#zenia& wsun)ła dło* do kieszeni i wy\$)ła mał lalk) z gałgank(w& z cza#n wełn na głowie i nieco #ozmazan twa#z & na#ysowan at#amentem2

- Ma imi), @ s!ytałem2

- Nazwałam \$ Este?ania2

I milkłem2 8otem& gdy+ zacz)ła s!ogl da" na mnie ze st#achem& zdołałem znaleD" słowa'

- Lecz wolno ci \$ zat#zyma",

- Do!(ki nie sko*cz) siedmiu lat2 Wtedy %)d) z%yt du+a2

- A kiedy to si) stanie, @ s!ytałem& cho" wiedziałem& \$ak dat) mi !oda2

- W wigili) wi)tego Cana @ !owiedziała2 @ Na mo\$e u#odziny s ?a\$e#we#ki2

@ <o %a#dzo ?o#tunnie2 Ale co wtedy %)dzie z Este?ani ,

@ 4ostanie oddana %iednym dzieciom2 Im \$est !ot#ze%na %a#dzie\$ ni+ mnie2 @ I milkła i #a!tem #zuciła' @ 3hc) \$ zat#zym" G H)dzie samiute*ka w koszu dla %iednych dzieci2 4gu%i si)G

@ Nie chcesz& +e%y si) zgu%iła,

8ok#)ciła głow & \$ak%y kwestia ta nie dawała si) u\$ " w słowa2 Wydało mi si)& +e !o #az !ie#wszy s!o#\$zała na mnie \$ak%y z cieniem nadziei na !omoc& a oczy miała tak %a#dzo !odo%ne do oczu 3ataliny& +e zd\$)ła mnie ch)"& %y !o#wa" \$ w #amiona2 Lecz \$ednak %yli my so%ie wci + o%cy& wi)c !owiedziałem'

@ Ale ty si) nie zgu%iła 2 Mieszkała tuta\$!#zez całe +ycie2

- <ak2 Lecz kiedy ode\$d)& dok d !(\$d), Na to nie mogłem od!owiedzie"2

- 4 !ewno ci matka Agustin zna\$dzie ci do%#e mie\$ce2

- <ak @ od!owiedziała \$edynie2

@ <e#az musz) \$u+ i " @ !owiedziałem& !odnosz c si) chwie\$nie2 @ 8oczyni) !#zygotowania& %y za%ez!iecz" ci !#zyszło "2 H)dziesz miała za%ez!ieczenie2 3zy mog) ci) odwiedzi" \$eszce #az& zanim w#(c) do Anglii,

9kin)ła głow i schowała lalk)2

- Dlaczego \$edziesz do Anglii,

- Ho tam \$est m(\$ dom2 Mam dom i ziemie i musz) o nie zad%a"2

4nowu skin)ła głow 2

- Do widzenia& seno#2

- H)d) tu \$ut#o #ano lu% nast)!nego dnia2 Nie !(Dnie\$2 @ 8at#zyła na mnie nie#uchomo2 @ Da\$) ci słowo2 <e#az musimy w#(ci" do matki Agustin2 @ Wyci gn łem dło*& kt(# u\$)ła2 R czk) miała cie!ł i kanciasz & o !alcach nieco stwa#dniały od !#acy& lecz młod i mi)kk 2 Nagle w#(ciło do mnie ws!omnienie # k 3ataliny& wi)kszych& lecz nie innych2

Etwo#zyłem d#zwi2 Na ko#yta#zu czekała młoda zakonnica2 Idoia wysun)ła #)k) z mego u cisku2

@ Nie %)d) de#an+owa" matki Agustiny @ !owiedziałem2 @ 4 !ewno ci \$est za\$)ta2 3zy siost#a zechce \$!owiadomi"& +e odwiedz) mo\$ c(#k) \$ut#o lu% nast)!nego dnia, @ 9ko#o wiedziony ka!#ysem @ ok#ucie*stwem @ st#aciłem ukochan & to tylko mogłem #zec z !ewno ci 2

@ Eczywi cie& seno# @ od#zekła zakonnica2 @ 8(\$dD& Idoio2

Nagle oga#ni)ty znu+eniem niemal !owala\$ cym z n(g& !at#zyłem
za Idoi & odchodz c ko#yta#zem !#zed sw st#a+niczk & z ka+dym
małym k#okiem co#az dalsz & do!(ki nie zamkn)ły si) za ni
!odw(\$ne d#zwi2

NNN

Nic z tego nie %)dzie2 Wiedziałam to& odk d zo%aczyłam !#zez
okno EM) i <heo2 Na nic nie liczyłam& +yłam& kocha\$ c go2 A te#az nie
mogłam \$u+ tu +y"2

8enny za!#o!onowała& +e w#(ci ze mn !o mo\$e #zeczy2

@ Musisz mie" \$ak walizk) czy co w tym #odza\$u2
WeDmiemy samoch(d2 A \$a musz) !oza%i#a" #zeczy 3ecila2 4 tego&
co m(wisz& nie ma tego wiele& ale !ewnie chciał%y mie" !#zy so%i
co zna\$omego& %iedne \$agni tko2 @ Wsiadłam i !omy lałam& +e \$ednak
o%ecno " \$akie\$ +yczliwe\$ duszy t#oszenieczk) !omaga2

8enny zat#zymała samoch(d !#zed tylnym we\$ ciem Be#sey Hall2

- 3zy Ray ma co !#zeciwko& +e go za%i#zemy, @ s!ytałam i
do!ie#o do mnie dota#to& +e odk d si) o%udziłam& nie my lałam o
Rayu2 M(\$ m(zg nie ?unkc\$onował \$ak t#ze%a& %ył !e!en <heo2

- Nie2 Wie222 wie& +e tak %)dzie na!e!ie\$2 W te\$ chwili nie mo+e
za\$ " si) chło!cem2 Al%o222 no& zo%aczmy2 A two\$a matka wk#(tce tu
!#zy\$edzie2

- My lisz& +e 3ecil %)dzie za nim t)skni", 4a tym domem,

@ 8ewnie tak2 @ Wysiadła2 @ Dzieci t)skni za tym& co zna\$ 2
<y!ne d#zwi nie %yły zamkni)te na klucz2

@ Rozmawiałam z Rayem& kiedy s!ała @ !owiedziała 8enny2
@ Nadal \$est wst#z ni)ty i t#och) #ozko\$a#zony2 3hy%a miała atak
se#ca2 8ewnie Dle si) !oczuła i schodziła !o schodach& +e%y znaeD"
!omoc2 Al%o co \$ wyst#aszyło& !#zy tym %#aku !# du222 \$aki cie*222
W ka+dym #azie s!adła2

3ienie ciemne i złote& sto\$ ce i !o#usza\$ ce si) !o holu& !o
schodach2 3o si) stało& !owiedział 3ecil2

@ Nie chc)222 nie mog)222 to \$est na !i)t#ze222 @ Nie wiem&
czego si) tak %ałam2

Ale 8enny tylko !owiedziała całkiem s!oko\$nym tonem'

@ Nie& oczywi cie2 8(\$d) z to% 2

8#zy!omniałam so%i& +e \$est z s du #odzinnego2 Nic dziwnego&
+e !olic\$anci si) \$e\$ słuchali %a#dzie\$& ni+ słuchali%y mamy czy <heo2

<#och) to mieszne%o wydawała si) taka zwyczajna i miła2 6mieszne !omy le" & +e kto & kto \$est !#awie s)dzi & stoi !o mo\$e\$ st#onie2

@ Niestety& nie miałam !o\$)cia& +e222 +e mo+e do\$ " do czego takiego @ ci gn)ła2 @ Ray zachowywał si) !#zyzwoicie wo%ec 9usan& a szkoła %yła całkiem do%#ze !#owadzona2 I cho" nigdy nie zw#acał wielkie\$ uwagi na 3ecila& chy%a nie %ył dla niego niemły2 Na !ewno nie %yło tu nic& co musiała%ym zgłosi"2

8#zez chwil) widziałam cze#won & wyk#zywion twa#z Helle2 I Raya za oknem2

@ Nie chc) si) widzie" z Rayem2 Mo+e !owinnam2 Ale nie chc)2 Ho222 nie umiem tego wy\$a ni"2

@ Nie ma#tw si)2 H)d) !#zy to%ie2

Etwo#zyłam d#zwi ko#yta#za i nagle do mnie dota#to& +e Helle nie +y\$e2 Mo\$a %a%ka nie +y\$e2 Matka mo\$e\$ matki2 Cak%y co t !n)to w moim +oł dku2 Wczo#a\$ +yła2 8otem !#zest#aszyła si) czego w cieniach i #ozt#zaskała si) na cza#no @ %iały ch kwad#atach2 Nadal to widziałam& od%itka !o wewn)t#zne\$ st#onie !owiek2 Rozt#zaskany człowiek i wszystko inne2

W !oko\$u 3ecila okazało si)& +e Ray t#och) !os!#z tał2

8enny szy%ko #zuciła okiem na malowidła na cianie& otwo#zyła szu?lad) i zaczęła w#zuca" u#nania 3ecila do #eklam(wki2 4 ł(+ka znikła !o ciel& ale Ray nie o%(kł nowe\$ 8ewnie chciał2

@ Nie miałam !o\$)cia& +e tak to wygl da @ odezwała si) 8enny2 @ 4awsze %yło do " cienko& ale kiedy szkoła działała kiedy 9usan tu %yła @ %yło !#zyna\$mnie\$ czysto i !o#z dzie2 Ray zawsze o!owiadał& +e !#ze%udu\$e za!leczek wi)c nie wa#to odnawia"2 A te#az to2

8okiwałam głow & a malowidła 3ecila !o#a+ały mnie ze cian' ma#twy ko* & nieg z%#yzgany k#wi & s!alone ciała2 8ami)tałam& +e niła mu si) wie+a& i ta cze#wie* & kt(#a !ton)ła w moim nie2 9te!hen o!isał !annie Du#wad o%l)+enie2 4a!ami)tałam l(d i nieg2 3zy 9te!henowi niło si) to& co namalował 3ecil, Cego sny @ koszma#y @ sny tego +ołnie#za222 3zy tak g)sto zasnuły !owiet#ze& tak !#zesyciły d#ewno i kamie*,

8#zez chwil) miałam w#a+enie& +e !ełza\$!o mnie go# ce i zimne d#eszczek& +e co chwyta mnie za ga#dło2

8otem 8enny gło no zat#zasn)ła ostatni szu?lad) i #ozsun)ła kota#y tak sze#oko& +e do !oko\$u w!adło wiatło2 4awahala si) z #)k

na zasuwce okna i wolała otworzyć "se i w!u ci" i owiet#ze2 Ale
!#zecie+ odse+d+ały my2

@ 8om(c ci !oz%ie#a" two\$e #zeczy,

>dy%y nie t#ze%a %yło we\$ " na g(#) i gdy%y %ył tu Ray&
!odzi)kowała%ym& %o nie !ot#ze%owałam !omocy !#zy !akowaniu&
ale !otem !omy lałam& \$ak to %)dzie& kiedy si) w)d#u\$e !#zez
ko#yta#z& i !owiedziałam' tak2 Wi)c wyszły my z !oko\$u 3ecila&
8enny wystawiła to#%y z \$ego #zeczami koło d#zwi& !#zeszły my !#zez
kuchni) i #uszyły my w gł % domu2

Wahadłowe d#zwi stawiły o!(#& \$ak%ym na!ie#ała nimi na
wszystko& co si) kiedykolwiek wyda#zyło w tym domu2 Ale kiedy si)
\$u+ !#zez nie !#zeszło& nie %yło tak Dle2

W ko#yta#zu %yło !usto i czysto& cze#* i %iel ci gn ca si) daleko
!#zede mn 2

- 8os!#z tał @ !owiedziałam i !oczułam głu!i g#uzeł !łaczu&
#osn cy w ga#dle2

- <ak @ !owiedziała 8enny2 E%)ła mnie i u cisp)ła2 @ Hiedusia2
Ale \$u+ \$ut#o %)dzie tu two\$a mama2

- 8ewnie tak @ !owiedziałam& %o nie miałam !o\$)cia& dlaczego od
tego ma mi si) z#o%i" le!ie\$2

A !otem !omy lałam& +e %yła w moim wieku& kiedy odeszła2

Nie z Be#sey Hall& wtedy tu nie mieszkali& ale \$ako zo%aczyłam
\$ tuta\$2 Mo\$a matka& ci gn ca za so% waliz) !#zez !od\$azd& tak samo
\$ak \$a za chwil)& odchodzi sama& z dzieckiem gł)%oko w %#zuchu2 A
te#az w#(ci !o mnie2

Nagle !#zy!omniałam so%ie& \$ak si) zgu%iłam w dzieci*stwie& to&
o czym o!owiedziałam <heo2 W ko*cu mama zacz)ła mnie szuka"2
4nalazła mnie w kału+y mleka i szklanych odłamk(w& !łacz c & i
t#och) si) w ciekła& %o mleko %yło d#ogie& ale zaniosta mnie na g(#)&
cho" nie %yłam du+o mnie\$sza od nie\$& o%myła mi kolana i #)ce i
z#o%iła nam o%u kakao %ez mleka& ale z mas cuk#u2

Ma#mu# !od moimi sto!ami %ył twa#dy& zimny i solidny2 <e
kwad#aty& na kt(#ych do tego doszło& %yły takie same \$ak inne2 W
domu %yło mn(stwo takich #zeczy& #zeczy& kt(#e si) !#zyda#zyły
9te!henowi i innym& kt(#e wisiały w !owiet#zu lu% osiadały na
człowieku \$ak !yłki ku#zu w sło*cu2 Wczo#a\$ w nocy to %ył tylko
o%#az& !omy lałam2 4o%aczyłam go oczami wyo%#aDni& ale zna\$dował
si) !oza mo\$ głow 2

Na moim ł(+ku koce nadal %yły odsuni)te tak& \$ak tego !i)knego #anka& kiedy wstałam tak wczę nie i za%#ałam ze so% list 9te!hena o 3atalinie& i !#zeczytałam go w st#umieniach wiatła& kt(#e lały si) s!omi) dzy d#zew& a !otem zo%aczyłam <heo& siedz cego w sło*cu na tle ceglane\$ sta\$ni i !al cego !a!ie#osa2

@ Mog) \$ako !om(c, @ s!ytała 8enny od d#zwi2 Nadal ga!iłam si) na ł(+ko i ws!ominałam2 @ Cak si) czu\$esz,

3iekaw& czy wie o mnie i <heo2 Ale nic nie !owiedziała& a \$a nie !ot#a?iłam \$e\$ o to s!yta"& +e%y si) nie zd#adzi" i nie !o!łaka"& a gdy%ym \$u+ zacz)ła !łaka"& nie !ot#a?iła%ym !#zesta"2

@ W !o#z dku2

8#zygl dała mi si) \$eszczę chwil)& skin)ła głow i odeszła2 I słyszałam \$e\$ k#okiF szła na g(#)& szy%ko tu!i c2 8ewnie chciała za\$#ze" do Raya2

4 łazienki za%#ałam szam!on i inne #zeczy& a !otem wy\$)łam s!od komody mo\$e walizki i wtłoczyłam do nich %#udne u%#ania2

3zystych \$u+ nie miałam2 4nalazłam ka#tki od Holly i <anyi2 Nie od!isałam2 3o miałam na!isa", Nie !ot#a?iła%ym wy\$a ni"& co tu si) na!#awd) wyda#zyło& co tu zaszło2 Hyły z%yt daleko& \$ak%y w innym czasie2 Ed mamy nie miałam +adne\$ ka#tki& c(+ do!ie#o my le" o li cie2 Ena te+ %yła z%yt daleko2 Ce li !#zy\$dzie od nie\$ list& to mnie \$u+ tu nie %)dzie2 Mama dot#ze tu !#zed nim2 3iekaw& czy to si) kiedy !#zyda#zyło 9te!henowi i Lucy2

4d\$)łam !o ciel z ł(+ka i zło+yłam2 8otem odkleiłam od cian !lakaty' 8aula Newmana& misia !ola#nego i Cohna 3u##y.ego2 Etwo#zyłam szu?lad) i znalazłam listy 9te!hena2 Na g(#ze le+ał ten ostatni2

8ocz tkowo lite#y %yły niezg#a%ne& \$ak%y #)ka stawiała mu o! (#& \$ak%y !isał& \$ednocze nie si) zastanawia\$ c'

Nie !ot#a?i) wy\$a ni"& co zaszło222 !ode\$mu\$ c o!owie " w mie\$scu& gdzie \$!#ze#wiałem222 dom %ył !usty2

222Edw#(ciłem si) wi)c i oszedłem2 4nalazła azyl& znalazła swe mie\$сце w wiecie& wiata si) wy#zekłszy& i cho" !#agn łem zn(w u\$#ze" \$e\$ twa#z i usłysze" głos& % dD gdy%y mi ich odm(wiła& wiedzie" \$edynie& +e w #zeczy same\$ +y\$e i oddycha za tymi wysokimi kamiennymi mu#ami& ok#ucie*stwem i samolu%stwem %yło%y d +y" do zas!oko\$enia własnych !ot#ze% kosztem \$e\$2

Miała na imi) Idoia222

Wsiadał na pokład statku w 9 rano i nie odziewałem
si tam i chcieliśmy się w niego

Widniała mała lampka tam gdzie dzwonek
9te! hena "może" zawahało się na sedno uderzenie se#ca @ na
sekund) @ ale ta sekunda u!adła na ka#tk) i naznaczyła \$ na zawsze
4a#amanie w kt(#e u!adła tak+e !ociemniało \$ak%y kto cz)sto
składał i #ozkładał ten list czytał go #az za #azem mo+e 9te!hen
mo+e Lucy i wszystkie te #azy widać "yło nawet na kse#o

Lucy !ewnie #zymała wszystkie listy w \$ednym mie\$scu +e%y
%yły #azem

A mo+e odesłała mu \$e%o !#zestali do siebie !isywa" tak \$ak to
si) \$u+ !#awie zda#zyło, Mo+e to 9te!hen \$e !#zechował%o tylko one
mu zostały Nagle #oz!acziwie za!#agn)łam +e%y ten list !owiedział
mi @ !okazał @ +e wszystko sko*czyło się szczy) liwie

W ko*cu mogłem \$u+ wst !i" na !okład statku !ocznego do
Hu#y 9t Edmunds gdzie oczekiwał mnie woDnica mego kuzyna

Wiem +e nie wolno mi się na#zuca" 3atalinie 222 Nie mam
w t!liwo ci +e mog) wy mienicie zad%a" o do%#o me\$ c(#ki i nie
%)d c222

I tu słowa się u#ywały w !ołówie st#ony i niedoko*czone zdanie
ostatnie słowo nieco zata#te \$ak%y 9te!hen z \$akiego !owodu
!#zestał !isa" i wstał i zostawił !usty i niezapisany zia#nisty !a!ie# \$ak
!#zyszło "2 3zy Lucy czytała ten list, Nie miał ad#esu na ile się
mogłam zo#ientowa" i nawet cienia kt(#y mo+na %y odczyta" w
luste#ku Cak ten list do nie\$ dotarł, I co so%ie !omy lała czyta\$ c o
\$ego miło ci do 3ataliny, Mo+e go kochała i miała nadzie\$) 222 3zy
s działa +e !#zyszło " mo+e się zmieni", 8#zyszło " \$e\$ i 9te!hena
%)d ca !#zeszło ci Be#sey Hall,

Wczo#a\$sza noc te+ \$u+ %yła !#zeszło ci Be#sey i mo\$ & na wieki
zato!ion w kamieniu <ak \$ak%y otwo#zyła się migawka i ta chwila @
ten chaos wiatła i łA #ci adła ak cè (#wał \$ksauo chy tRFpła o !to wsze

@ 3hy%a tak2

Ale Ray stał na !ode cie2 <wa#z miał sza# & ciemn od za#ostu i
cuchn ł2

@ Anno222

Nie mogłam si) nie zat#zyma"2 4a so% czułam cie!to 8enny2

- 8#ze!#aszam2 Wiedziałem& \$aka \$est& ale my lałem& +e zdołam si)
nim zao!iekowa"222 A !otem ona222 i \$a222 ale nie chciałem222

- W !o#z dku @ !owiedziałam2

- Nancy ci to wy\$a ni2 E%y2 8#osiłem \$ & +e%y zao!iekowała si)
3ecilem2

Rozum mi zgłu!iał& zako#kował si) od tego wszystkiego2 Ray
milczał& wi)c !owiedziałam tylko'

@ W !o#z dku2 Do widzenia2 @ 4eszłam na d(ł& a 8enny tu+
za mn 2

8otem wyszły my tylnym wy\$ ciem i wstawiły my do
samochodu mo\$e walizki o#az #zeczy 3ecila2 Hyłam ciekawa& czy dom
zauwa+y mo\$e ode\$ cie2

8enny otwo#zyła d#zwi2

- Masz wszystko,

- <ak @ !owiedziałam i usiadłam o%ok nie\$2 @ <o koniec& tak,
9ko*czyło si)2 B#o!ka2 <yłko nie dla 3ecila2

- Nic mu nie %)dzie @ od!a#ła 8enny& wł cza\$ c silnik2 @ Wszyscy
si) nim za\$miemy2 <o nie tylko two\$e zadanie2 Masz \$u+ do " du+o na
głowie2 @ Wy\$echały my z !od\$azdu2 @ 8at#z& \$ak te \$ask(łki siedz na
d#utach teleg#a?icznych2 8ewnie si) na#adza\$!#zed odlotem2

Biedy w#(ciły my do sta\$ni& 3ecil %awił si) na dwo#ze& uwa+nie
w#zuc\$a\$ c kamyki do sta#e\$ doniczki i licz c2

EMa siedziała na !niu2 8aliła i czytała gazet)2 Na nasz widok
wstała2

- Wszystko macie,

- 3hy%a tak2 @ 8enny !omachała do 3ecila2 @ 3hodD& 3iss&
!o\$edziemy do 9usan2

Rzucił !atyk i #uszył do nas %iegiem2 Wło+ył # czk) w mo\$ dło*2

@ 3hodDG

<o %ył moment ode\$ cia2 <e#az2 Boniec2 8enny za%iie#ła mnie od
nich& od <heo& od wszystkiego2 Bole\$ny samoch(d !ełen walizek&
kole\$ne mieszkanie& %o tylko tyle mi zosta\$e& kiedy czy\$e +ycie si) nie

udał się kiedy inni muszą się! #ze! #owadzi"2 Nikt nie chce mi s! #awi"
! #zyk#o ci& nikt się) nade mn nie! astwi2 <y!lko J3hodDGK& %o inaczese
%ym została2 Al%o i " z nimi& al%o nie mie" nic i nikogo2 I " z nimi
al%o się) zgu%i"2

@ Anno& czy to tw(\$ AO \$est na tym du+ym %iu#ku na !i)t#ze,
@ s!ytała nagle EMA2

@ No& w!a ciwie to tw(\$ @ od!owiedzia!am2
- Nie& tw(\$ @ od!a#!a !owoli& !at#z c na mnie2 @ Dali my ci go2
Ce li go tam nie ma& to \$est w ciemni2 Nie za!omni\$2

- Mo+e zechcieli%y cie go wys!a"t& w#az ze wszystkim& co
zna\$dziecie, Musz) %y" w domu o sz(ste\$2

EMA !o!o+y!a #)k) na #amieniu 8enny2

@ 8ozw(l \$e\$ i "2

Wesz!am na !i)t#o2 A!a#at le+! na %iu#ku& ale nigdzie nie
widzia!am <heo2 8otem !#zy!omnia!am so%ie& +e w ciemni te#kota!&
wentylato#2 3ho" mo+e <heo za!omnia! go wy! czy"2

4a!uka!am do ciemni2

@ 3hwileczk) @ odezwa! si) <heo& a !otem' @ W !o#z dku&
!#osz)2

Wesz!am2

@ AnnaG @ zawo!a!& \$ak%y zaskoczony2 W cze#wonym wietle
nie widzia!am do%#ze \$ego twa#zy2

@ 8#zysza!am si) !o+egna"2

I wesz!am !#osto w \$ego o%\$)cia& %o mia!am do wy%o#u to al%o si)
#oz!!aka"t& sto\$ c na #odku ciemni2 8#zytuli! mnie i !oca!owa! w
czo!o2

- E& s!odka Anno2

- Biedy ci) znowu zo%acz),

- Nie wiem2 Mo+e w gale#ii2

I \$u+ wiedzia!am& +e to nie !#zez EM)& tak+e !#zez niego& i
z#ozumienie tego za%ola!o mnie tak& +e % (l oga#n ! ca!e mo\$e cia!o i
nie mog!am oddycha" ani si) !o#usza"2 A on mnie !#zyga#n !& \$ak
zawsze& tak +e z#ozumia!am& +e wszystko %)dzie do%#ze2 <y!lko +e nie
%)dzie2 Nie mia!am go& nie %)d) mie" \$ego g!osu i cie!!a !ie#si& i tego&
+e wszystko wiedzia! i !ot#a?i! mi wyt!umaczy"2 Hez niego %y!am
zgu%iona2

- Nie !!acz @ !owiedzia!2 Delikatnie wy\$! mi z #)ki a!a#at i
!o!o+y! go na wa#sztacie2 @ Rozcho#u\$esz si)2

- Cak mog) !#zesta" sko#o tak ci) kocham, I nawet nie %)d) si) z to% s!otyka"2 Nie tak \$ak wtedy2 Wiem& +e mnie nie kochasz2 Nawet mnie nie chcesz2 A !#zyna\$mnies\$ za ma!o2 @ H(I znowu si) !#zeze mnie !#zetoczy!& !ot)+ne sku#cze #oz!aczy!& zacz)lam si) slania"& a <heo mnie !odt#zyma! i !og!aska! !o glowie2

Biedy %(I zel+a!& sku#cze zacz)ly lagodnie"2 <#och) si) wy!#ostowa!am2 <heo !#zygl da! mi si) ze smutkiem2

@ 4awsze !#zy to%ie !!acz) @ !owiedzia!am z czym w #odza\$u u miechu2

4o%aczy! to! te+ t#och) si) u miechn ! i nagle! \$ak%y ten u miech otwo#zy! w nim \$ak %am)& !ochyli! si)& \$a unios!am ku niemu twa#z!& nasze usta si) s!otka!y i !#zez glow) !#zemkn)to mi zdziwienie! \$akie slodkie mog %y" !zy2

8o dlugie\$ chwili \$ego wa#gi si) co?n)ty2 8ocato!wa! mo\$e mok#e! lodowate !owieki2

@ E! Anno! %)d) za to% t)skni" @ !owiedzia!& a \$ego glos za!amywa! si) i z t#udem wydo%ywa!2 @ Nie chcia!em& +e%y tak to %y!o2 Wiedzia!em& +e to z!e222 nie !owinno si) wyda#zy"2 Nie zamie#za!em222 ale %y!a taka slodka222 tak %a#dzo !#zy!ad!a mi do se#ca2 4acz !em222 @ I#wa!2

Nie mog!am z!a!a" tchu2 Cego #)ce !a#zy!y mnie w !lecy2 8#zez chwil)& kiedy tak stali my!& wiat stan ! na glowie i wiedzia!am& +e mogli%y my zacz " si) kocha"& na !od!odze ciemni!& a on nie m(gl%y @ i nie chcial @ si) !owst#zyma"& ani te#az!& ani !otem!& kiedy tylko %y my mogli!& %o to! co !#awie !owiedzia!& %y!o !#awd 2 3zu! do mnie co w #odza\$u mi!o ci!& tylko t#och)& t#oszczek)& ale mnie to wysta#czy!o2 >dy%ym tu %y!a!& <heo nie m(gl%y si) !owst#zyma"2 Nadal mog!a%ym go mie" @ w !ewnym sensie2

Nie %y!o to %a#dzo du+o!& ale \$u+ dawno nauczy!am si) nie + da" wiele2

Dotkn ! mo\$ego !oliczka z \$ak%y !i\$an #ado ci 2 R)ce mu zad#+a!y2

@ 3o si) dzie\$e!& milacku,

Nazywa! tak EM)2 3o we mnie zacz)to musowa" i isk#zy"2

Ale te isk#y %y!y \$ak cze#wona ?la#a!& !okaza!y mi wszystko!& co wiedzia!& \$ak%y #ozwin)ty si) !asma czasu' #oze miani ludzie!& umie#a\$ cy ludzie!& s!o\$zenie +o!nie#za!& kt(#y na wo\$nie oszala!& wielki !os g ci gany z t#zaskiem na ziemi)& #ozt#zaskane #esztki

+ycia uchodDc(w& wo#ki zia#na wywlekane z samolotu& migdały i mo#ele w og#odzie w 9ewilli2

Widziałam to wszystko \$ego oczami2 H)d) \$e tak widzie" zawsze& ale nie %yły mo\$e2 Nale+wały do <heo i EMy2 Eni %yli z tego stwo#zeni& to ich uczyniło& skaleczyło i wcieliło si) w nich2 Nie %yło dla mnie u niego mie\$ca& cho"%ym %a#dzo tego chciała& cho"%y my sta#ali si) uk#y"2 Hyłam zwyczajnym& %ladym niczym& wci ni)tym w cienki !asek mi)dzy ich +ycia2 A to mi nie wysta#czało2 <e#az \$u+ to wiedziałam2

8#zyci gn)łam go i !ocałowałam2

- Do widzenia2 8ewnie \$u+ si) nie s!otkamy2 @ 4a%#ałam a!a#at i !odeszłam do d#zwi2 @ Dzi)ku\$) za222 wszystko2

- Anno222 @ Wydawało mi si)& +e chciał do mnie wyci gn " #)k)& ale usiłowałam tego nie widzie" sta#ałam si) my le" o 9te!henie& kt(#y odw#(cił si) i odszedł od 3ataliny& %o tylko tyle m(gł z#o%i" dla nich o%o\$ga2

8otem otwo#zyłam d#zwi ciemni i wyszłam& a d#zwi !owoli zamkn)ły si) za mn 2

N N N

W#acałem do JEI Mo#oK !#zez #zedn ce w !ołudnie tłumy& i do%#ze& +e ulice %yły mnie\$ tłoczne& gdy+ w głowie me\$!anował zam)t& a uczucia %yły w wielkie\$ kon?uz\$ii2 8#zed so% miałem Lucy& kt(#a %ez w t!enia dot#zymała słowa i nadal !#ze%ywała w gos!odzie& lecz odeszła ode mnie tak całkowicie& \$ak%y \$u+ znalazła si) na !okładzie statku do Anglii2 4a so% zostawiłem ldoi)& dziecko 3ataliny& mo\$e dziecko2 >dzie w tym wielkim sza#ym %udynku +yła& %iały cze!eczek i ?a#tuszek !omi)dzy setk innych& ani głodna& ani zzi)%ni)ta& ani zamkni)ta w kom(#ce ze szczu#ami& lecz #(wnie samotna i niezna\$ ca miło ci \$ak \$a& ciało z mego ciała& !ocz)ta w miło ci& z#odzona w #oz!aczy2

4a!ukałem do d#zwi Lucy i wszedłem na \$e\$ za!#oszenie& niemal !otkn wszy si) o s!akowane i !owi zane !akunki !#zy d#zwiach2 Lucy siedziała !#zy oknie& #ysu\$ c2

9zy%ko !odniosła głow) i wstała2

@ Widziałe \$, 3zy \$est zd#owa, 3zy \$est szcz) liwa,

@ Cest zd#owa2 3o do szcz) cia222 Dom \$est %a#dzo do%#ze !#owadzony2 8owiedziała& +e \$est szcz) liwa2

@ Lecz nie \$este !ewien,

Idoia tylko skin)ła głow & z #)kami s!lecionymi na !odołku2 Ca swo\$!ok#)ciem2

@ 9k d mog) wiedzie", 3o \$a wiem o dziewczynkach, A mo\$e ws!omnienia s 222 No c(+& nie mam do czego !#zy#(wna" tego& co zo%aczyłem2

4%li+yła si) do mnie2

- Nie !omy lałam o tym2 Nigdy nie m(wisz o tych czasach2

- Nie ma o czym m(wi"2 @ Lecz gdy tylko wy!owiedziałem te słowa& !oznałem ich ?a!sz2 Rzeczywi ciek& nie m(wiłem& gdy+ nie chciałem !ow#aca" do tych dalekich czas(w& a niewiele os(% mnie o to !ytało2 Lecz gł)%oko !od wieloma smutkami i mi!o ciami te lata nadal +yły i ockn)ły si) na widok Idoii2 Nie %yły o%ce& gdy+ s!oczywały w me\$ duszy& tak ci)+kie& +e od dawna za!adły si) na \$e\$ dno& tak w#o ni)te we mnie& +e nie m(gł%ym ich nazwa" ws!omnieniami& lecz #acze\$ u!io#ami& kt(#e od zawsze mi towa#zyszyły2

@ Nie d%am o takie sta#e histo#ie2

Lucy wci + !at#zyła na mnie s!oko\$nym wz#okiem& lecz wiedziałem& +e mnie !o#zuca2 Nie mogłem si) nawet dziwi" & %o dawno \$u+ nauczyłem si)& %y nie s!odziewa" si) niczego wi)ce\$2 <aki %y! wz(# mego +ycia& \$a za %yłem głu!cem& +e !#zez te nieliczne dni i godziny #oiłem so%ie& i+ Lucy mogła%y dost#zec w nim mie\$ce dla sie%ie2

Hawiła si) o!wkiem& o%#acała go w szczu!łych !alcach2 W ko*cu #zekła z !ewn t#udno ci '

@ 4da\$) so%ie s!#aw)& +e ty222 8o\$)łam& \$ak222 @ I#wwała& !odeszła do otwa#tego okna i wys#zała& cho" m(gł%ym !#zysi c& +e \$e\$ wz#ok w #(wnym sto!niu si)gał do wewn t#z \$ak ku wiatu zewn)t#znemu2

8otem odw#(ciła si)& zacze#!n)ła tchu !#zeci gle& \$ak%y westchn)ła& i stan)ła& ciska\$ c !a#a!et2 6wiatło otoczyło \$ au#eol 2

@ 9te!henie& !ot#aktowałam ci) nies!#awiedliwie2 8owinnam %y" wdzi)czna za tw t#osk)& cho" \$e\$ nie !ot#ze%u\$)& cho" mnie uwie#a2 @ Roze miała si) z !ewnym zak!otaniem2 @ Nie \$estem le!a na to& \$ak cz)sto si) !owst#zymu\$esz tam& gdzie inni m)+czyDni na#zucali%y si) z !omoc 2

Ce\$ sakwo\$a+e %yły zamkni)te& stały !#zy d#zwiach2 Hyła w !od#(+ne\$ sukni& a na stoliku le+a! \$e\$ ka!elusze i #)kawiczki2 Musiałem

znaleD" wła ciwe słowa& %y z#ozumiała& zanim ode mnie ode\$dzie2
>dy%ym m(gł zat#zyma" \$ na chwil)& wy\$a ni" \$e\$222 i gdy%y
w(wczas nadal !#agn)ła ode\$ "& nie zat#zimywał%ym \$e\$2

4acz łem m(wi" !owoli& wysnuwa\$ c t) my l z male*kiego&
niea#tykułowanego zia#enka ulgi'

@ Mam nadzie\$)& +e nauczyłem si) !#zy\$mowa" tw(\$ os d&
kiedy chodzi \$edynie o two\$e do%#o2 Lecz dzisie\$szego #anka222 m(\$ l)k
%ył \$edynie222 Ikochana& nie !ot#a?i) zmieni" wiata ani \$ego
!ogl d(w& tak \$ak \$eden +ołnie#z nie mo+e + da"& %y w#(g z do%#e\$
woli ust !ił mu !ola i ułatwił zwyci)stwo2 Cak+e%ym !#agn ł& +e%y
mogła czyni"& co zechcesz& mie" wszelk swo%od)& \$akie\$ za!#agniesz&
%y unikn " !lotka#zyG Ale222 @ I#wałem& %o \$ak miałem !owiedzie"& +e
wolałem !o wi)ci" \$e\$ wolno " @ t) u!#agnion uczciwo " @ %y nie
na#azi" dziecka 3ataliny& kt(#e stało mi si) tak d#ogie,

Lucy s!ogl dała na mnie& \$e\$ chmu#ny wz#ok za zdawał si)
!#zeszywa" mo\$e my li na #(wni ze słowami2 Ce\$ widok %ył mi \$ak
dotyk no+a na ga#dle2 8o chwili !owiedziała'

- 8#zy!uszczam222 3ho" z własne\$ woli decydu\$) si) nauczynki&
kt(#e mogły%y na mnie ci gn " !ot)!ienie& gdy #zecz idzie o
szcz) cie innych& wy%(# nie nale+y \$edynie do cie%ie2 8omy lno "
two\$a& ldoii222

- 3zy mo+esz mi wy%aczy"& +e tak !omy lałem, @ s!ytałem z
d#+eniem2 @ Le ci) dzi zostawiłem, Le o%#aziłem ci) @ sk#zywdziłem
@ !#agn c ci) ch#oni",

8#zez \$e\$ twa#z !#zemkn ł u miech #acze\$ go#zki2

- 8owiedziałam ci kiedy & +e nie idzie mi o ?o#my2 Nadal tak
my l)2 Lecz gdy ł cz si) one z #ozs dkiem i miło ci dla innych& \$ak
mogła%ym si) na nie nie godzi", <o do%#e cechy2 Cak mogła%ym nie
szuka" dla sie%ie mie\$ca w ich wzo#ze,

- Wi)c mi wy%aczasz, @ s!ytałem& lecz zanim !#zem(wiła& wy#az
\$e\$ twa#zy dał mi tyle nadziei& +em #uszył od !#ogu ku nie\$2 8otem
nagle u miechn)ła si)& \$ak%y za!ton ł w nie\$ wielki !łomie*& i
!owiedziała \$edynie'

- <ak2 @ 4 ulg !#zy!adłem do nie\$& a mo\$a nami)tno " na#astała2

M(c \$ znowu chwyci" w o%\$)cia& !o takim l)ku& %yło #ado ci
domaga\$ c si) wy#azu& lecz nie o miałem si) tego uczyni"& %o
czułem& +e to wy%aczenie %yło dla Lucy kwesti tak doniosł & i+
l)kałem si) wyko#zysta" m !#zewag)2

Cednak okazało się, że nie doceniłam, gdy Lucy nie chciała niczego przez całkowitego zezkania i ona tak, jak! oś, tem z niedowierzaniem wyzwołała się z własnych loków i w twój cięktych do tej chwili nie! zeczuwałem. Nasze! #agnienie! otwiedzenia tego, co wywali my zagroeniu, było tak wielkie, że chcieli my go do! ełni" w naszymy z mołiwych s!oso% (w i se li kt(e z nas! ami)tało, że! #zy! łacimy to zmi)ciem sukni Lucy, nie t#acili my tchu, %y to wy#azi"2 B#(tka d#zemka, w kt(#! otem za! adłem, dała mi za! omnienie gł) %okie i ko\$ ce, \$akiegom \$eszcz nie doznał

4\$edli my o%iad w gos! odzie, a do Hil%ao wy#uszyli my w! o#ze wieczne! #omenady2 4dało się, że całe miasto wyległo na ulice, %y! ozd#owi" s siad(w, za! #ezentowa" nowe suknie, !ochwali" si) !#zy\$aci(łmi i! annami na wydaniu2 Iliczki sta#ego miasta! od mostem w? o#mie łuku miały dla Lucy nieod! a#ty u#ok i #az! o #az o!ie#ałem si) o mu# i stałem, !at#z cł \$ak szy%kimi, oszcz)dnymi k#eskami ukazu\$e zwie*czenie gotyckiego okna lu% #)ce sta#ca, +elazny? ilig#an %alkonu % dD chusteczk) zawi zan wok(ł ciemnych włos(w dziewczyny na su!eł! odo%ny kwiatu2 9ko*czywszy, unosiła głow), miała się i w#acała do mnie2 W ten s!os(%! #zew)d#owali my miasto2 9zkicownik Lucy chłon ł te wszystkie widoki, \$eden! o d#ugim, k#eska! o k#esce, ka#tka! o ka#tce, a gdy się odw#acało st#onice, czas mi)dzynimi ku#czył się i t#acił znaczenie2

4naleDli my się na szczycie 3alle del 8e##o2

@ <am \$est 9ant. Agueda @! owiedziałem2

Lucy s!o\$zała na wysokie szan#e mu#y o małych niedosi)nych okienkach2

- 3zy \$ znowu odwiedzisz,

- <ak2 3zy za! omniałem to! owiedzie",

@ 8o#uszali my inne kwestie @ od#zekła sk#omnie, ale s!ogł da\$ c na mnie z u miechem w oczach2

@ Rzeczywi cie2 3zy \$este my skazani na takie zwady,

@ <ak @! owiedziała2 @ Mo\$a niecie#!liwo " i two\$a ost#o+no " s \$ak oliwa i woda2 Hy" mo+e %)dziemy musieli cz)sto \$e ze so% miesza"2 @ Widz cł +e tak! u%liczne stwie#dzenie nieco mnie zm#ozilo, #oze miała się gło no2 @ Ale co zamie#zasz w s! #awie Idoii,

9zli my w cieniu mu#(w sie#oci*caF zn(w! ow#(cił do mnie widok mo\$e\$ c(#ki, sto\$ ce\$ samotnie, %y" mo+e za tym samym

mu#em& i nagle& %ez +adne\$ z#ozumiałe\$ dla mnie !#zyczyny& u\$#załem
oczami duszy chłó!ca& na kt(#ego natkn)ły si) Nell i <itus& z l)kiem
kul cego si) !od +ywo!łotem& niema\$ cego dok d uciec2 8otem& z
oddali& z dawnych czas(w& !#zemkn)ły mo\$e własne dziecinne
ws!omnienia @ za#yglowane d#zwiF twa#z 8ie#ce.a& t#ac cego
!#zytomno "& k#zyk& kt(#y na nic si) nie zdał2 Wszystko to %yły
szkice& \$ak te Lucy& a nast)!owały \$eden !o d#ugim i składały si) na
!#zekonanie& +e Idoia nie mo+e !ozosta" w 9ant. Aguedzie& +e nie
zostanie !#awdziwie odnaleziona& do!(ki nie zna\$dzie t#oskliwego i
kocha\$ cego domu& a nie \$edynie ch#ze ci\$a*sk do%#oczynno "2

Lucy zat#zymała si) !od +(łym %laskiem uliczne\$ lata#ni2

- 9te!hen,

- 8#ze!#aszam2 Rozwa+ałem& co na\$le!ie\$ uczyni"2 8oza daniem
\$e\$!osagu2

- W s!#awie Idoii, 9ko#o to #ozwa+asz& to wnosz)& +e nie chcesz
\$e\$ zostawi" tam& gdzie \$est2

- Nie @ #zekłem i dodałem' @ Nie !#zy\$)ła !o#t#etu matki2 Długo na
niego !at#zyła& lecz !owiedziała& +e nie !ozwol \$e\$ go zat#zyma"&
wi)c mi go zw#(ciła2

- E& %iedne dzieckoG Mo+e gdy%y umie cił \$ w mie cie& u \$akie\$
szacowne\$ ko%iety222

- NieG @ wy%uchn łem2 @ NigdyG

D#gn)ła \$ak%y ze st#achu2 8otem \$ednak !owiedziała s!oko\$nie'

@ Nie2 Wy%acz mi2 3hy#a #ozumiem2 @ Nie #zekła nic wi)ce&
lecz !oczułem& +e mo\$a ud#)ka znika& a w#az z ni cz) " ws!omnie*2

8otem u\$#załem& +e \$e\$!ie# wznosi si) szy%ko !#zy gwałtownym
wdechu2

- A mo+e222 @ #zekła !owoli @ zastanawiasz si)& czy%y \$e\$ nie za%#a"
do Be#sey,

- Lecz nie mieszkała%y \$edynie ze mn 2 Hyła%y z nami& a nie \$est
to decyza& kt(# m(gł%ym !od\$ " sam2

Milczała długo& i cho" oczy miała zw)+one& \$ak wtedy& gdy
o%se#wowała modela& s dz)& +e nie widziała otacza\$ cych nas
widok(w2 W ko*cu s!ytała'

- Caka \$est Idoia,

- 9magła2 I mała& \$ak222 \$ak \$e\$ matka2 Ha#dzo cicha& lecz %y" mo+e
t#udno inacze\$ zachowywa" si) w takich okoliczno ciach2 @

8#zy!omniałem so%ie Este?ani)2 @ Miała lalk) & szmacian 2
8owiedziała & +e kiedy sko*czy siedem lat & %)dzie musiała odda" \$
%iednym2

- E& %iedactwoG @ zawołała Lucy2 @ Nie mo+emy \$e\$ tak zostawi"G

- 3zy \$este !ewna,

- <ak& musimy \$ u#atowa" i da" \$e\$ dom& gdzie +adne zasady nie
%)d \$e\$ %#oni" tego& co kocha2

I miechn łem si) & %y uk#y" ulg)2

- I kochana& czy to !ewna decyz\$a,

- <ak @ #zekła twa#do& lecz dodała tonem znacznie mnie\$!ewnym'
@ 8osiadanie two\$e\$ miło ci da\$e mi tyle szcz) ci& +e wiem& i+ kiedy
#az odda si) se#ce d#ugie\$ oso%iek +ycie nie zawsze \$est222 %)dzie222
łatwe2

- Rozumiem @ !owiedziałem !owoli @ lecz chciał%ym to zmieni"2

- <ak długo +yłe z wiz\$ te\$ miło ci2 A te#az %)dziemy mie" \$e\$
uciele nienie na co dzie*2

8#zed oczami duszy stan)ła mi ldoia& s!ogl da\$ ca na !o#t#et
matki& i nie mogłem za!#otestowa"2 Nagle u miechn)ła si)2

- Ale +ycie ze mn & z k#wi i ci& & #(wnie+ nie %)dzie dla cie%ie
łatwe2

- 8#zeciwnie222 @ \$ łem !#otestowa"2

- Nawet two\$a galante#ia nie zatuszu\$e ?aktu& i+ %#ak mi cn(t&
kt(#ych m)+czyDni szuka\$ u +ony2 @ 4anim zdołałem za!#zeczy" &
dodała' @ A ldoia nie \$est wiz\$ & lecz dziewczynk @ two\$ c(#k @ i
mam nadzie\$) & +e %)dzie #(wnie !sotna \$ak wszystkie dzieci i nie
mnie\$ kło!otliwa& gdy zna\$dzie si) w otoczeniu& gdzie \$e\$ natu#a
%)dzie si) mogła swo%odnie wy#a+a"2

8okiwałem głow na t) my l i u\$ łem \$!od #)k)2

@ 4atem czy \$ut#o !(\$dziesz ze mn do sie#oci*ca, @
s!ytałem2 @ Cako mo\$a siostr#a lu% na#zeczona& cokolwiek za!#agniesz2
Razem odna\$dziemy ldoi) i za%ie#zemy \$ do Be#sey2

N N N

8łakałam !#awie !#zez cał d#og) do domu 8enny2 Szy toczyły mi
si) !o !oliczkach \$ak g#och& a+ !o \$akim czasie dałam so%ie s!ok(\$ z
ich dysk#etnym wycie#aniem& cho" udało mi si) nie chli!a"2
9iedziałam na tylnym siedzeniu @ +e%y %y" z 3ecilem& \$ak
!owiedziałam @ a 8enny si) nie s!#zeciwi& 3ecil !#zyle!ił si) do

mnie i musiałam si) ci gle odsuwa" & +e%y ły ska!u\$ ce mi z %ody
nie !adały na niego? Ale t#och) mi !omogło& +e !#zytulił si) do mnie&
cho" ugniatął mnie gi!sem? <#och) tak& \$ak%y %ył !#zy mnie kto
mały& cie!ty& !#awdziwy i do " niechlu\$ny& kto nie !ozwoli mi si)
#oz!ty " w nico "& gdy \$echali my w milczeniu !#zez te same zielone
ale\$e co z <heo& a \$e#zyki kołowały z k#zykiem nad naszymi głowami&
!owiet#ze za %yło chłodnie\$sze ni+ dot d& g#yz ce dymem ze
cie#nisk?

9usan czekała w !#ogu domu? 3ecil wyskoczył do nie\$& !#awie nie
czeka\$ c& a+ samoch(d si) zat#zyma? Nagle oga#n)to mnie takie
zm)czenie& +e wszystko mnie #oz%olało?

4ostawiły my 3ecila& #oze mianego i dumnie !okazu\$ cego
9usan gi!s? Nie wiedziałam& +e !ot#a?i si) mia"& !omy lałam i w
ga#dle zaczyły mi wz%ie#a" \$eszczce o%?itsze ły? 8enny za!#owadziła
mnie do wolnego !oko\$u na !i)t#ze?

@ 8(Dnie\$!#zy\$edzie 3#is!in? Mo+e si) umy\$esz i zd#zemniesz,
Niewiele s!ała & a !#ze+yła st#aszny wst#z s?

9kin)łam głów i znowu zastanowiłam si)& do " m)tnie& czy
wiedziała o mnie i <heo& ale %yłam z%yt zm)czona& +e%y si) !oła!a"&
czy to ma znaczenie? Biedy mi !okazała łazienk) i zeszła na d(ł&
odci)łam si) kota#ami od +(łtego wiatła& #oze%#ałam si) i !oło+yłam?
Hyła tam taka kontynentalna kołd#a zamiast kocaF otuliła mnie \$ak
chmu#ka i za!adłam !#zez niesko*czony smutek w sen?

E%udziłam si) ze snu o <heo? Hyło !(Dno& widziałam& %o s!od
zastón s czyło si) !#zygasa\$ ce wiatło? Wy!#ostowałam si) i nagle
!oczułam %(l& nadal zalega\$ cy mi w +oł dku \$ak go# cy oł(w? Cu+ si)
zd +yłam do niego !#zyzwycza!"& \$ak%y si) we mnie zadomowił?
8ewnie te#az \$u+ tak %)dzie& !omy lałam? 4awsze?

Bto za!ukał cicho do d#zwi& \$ak%y nie chciał mnie %udzi"& \$e li
!i)? <o %yła 9usan z mał !i#amidk moich u%#a*& schludnie
zł+onych& i 3ecil mocno ciska\$ cy tac) \$edn #)k i cz) ciowo
d#ug & z !owodu gi!su? Na tacy %ył im%#yk i ?ili+anka& i tylko t#och)
wylało si) na %iszko!ty?

@ Mama !owiedziała& +e wu\$ek 3#is!in zosta\$e na kolac\$) @
ozna\$miła 9usan @ a \$e li chcesz ze\$ " na d#inka& to %)dzie im miło?
Cemy do!ie#o o dziewi te\$? Mama u!#ała two\$e u%#ania& ale tylko !a#)
wyschło?

Biedy !oszli& #uszyłam do łazienki& wzi)łam szy%ki !#ysznic i umyłam głow)2 W#(ci)łam i na!i)łam si) he#%aty2 8#zy ł(+ku stały kolo#owe !isma& a w !o#celanowym !o\$emniku na toaletce znalazłam waciki& !achniało !ast do !odłogi& he#%ata %y)ła go# ca& s!tyn)ła we mnie i o%udziła mnie& a+ nawet dota#ł do mnie za!ach !ot @ !ou##i na !a#a!ecie& \$eszczce #ozg#zanym !o całym dniu& i !oczułam ci)+ki aksamit #)cznik(w na moim nagim ciele& a gdy si) u%#a)łam @ gładko " %awe)ny& u!#ane\$ i wy!#asowane\$2 Etwo#zy)łam d#zwi i usłyszałam ciche głosy #adiowego dziennika& co o Hig Henie& +e go u#uchamia\$ & %o go zat#zymali2 3iekawe& co t#ze%a z#o%i" zega#owi tych #ozmia#(w& +e%y zacz ł chodzi"2

3#is!in siedzia) na !atio& a %ł)kitny wiecz(# miesza) si) z +(łtym wiat)em z okna %awialni2 Dost#zeg)ł mnie& sto\$ c w d#zwiach& i wy!l ta) si) z ?otela2

@ Anno& kochanieG Cak do%#ze ci) widzie"G Mam nadzie\$)& +e si) wys!a)ła 2 Ha#dzo mnie zma#twi)ły te wie ci o two\$e\$ %a%ce2 @ 8odszed)ł chwyci)ł mnie za #)ce i !oca)owa)ł w o%a !oliczki2 @ 8enny u#uchomi)ła \$ak maszynie#i)& +e%y z#o%i" kolac\$)& 9usan \$e\$!omaga& wi)c usi dD ze mn i !ozw(l& +e z#o%i) ci d#inka2

8omy la)łam& +e na!#awd) zacz)ło mi smakowa" %ia)łe wino2 8o!i\$ali my \$e i #ozmawiali my o !ogodzie i gale#ii& ale czu)łam& +e 3#is!in k# +y ost#o+nie wok(ł imienia <heo2 Nagle si)gn ł !o akt(wk) !#zy k#ze le2

@ 8#zyszo) mi do głowy& +e mog)ła%y %y" tym zainte#esowana @ !owiedzia)ł wyci ga\$ c co 2 @ 4nalaz)em to na wy!#zeda+y !od l!swich2 <o nie nale+y do a#chiwum Be#sey Hall& wi)c mog) ci to da"2 @ Hy)ło to takie !ude)łko& w kt(#ych s!#zeda\$ modne naszymi& ale sta#e i od#a!ane2 @ Etw(#z2

4ameczek stawi)ł mi t#och) o!o#u2 I nios)łam wieczko& a w #odku zna\$dowa)ła si) ?otog#a?ia Be#sey Hall2 Wyda)ło mi si)& +e \$est %a#dzo sta#a& %o %udynek wygl da)ł na czysty i nowy& ale zd\$)cie nie %y)ło %lade i zamglone& \$ak mo+na si) %y)ło s!odziewa"2 8#zede wszystkim %y)ło nie na !a!ie#ze& lecz na szkle& a ka+dy komin& listek i DdD%ł) t#awy %y)ły tak ost#e& \$ak%y wyk)łuto \$e na !owie#zchni ig)ł 2 <#ze%a %y)ło \$e !#zechyli"& +e%y zo%aczy" wszystko& a i w(wczas na cza#nym aksamicie !e)ga)ły od%laskiF s)ł*ce l ni)ło w oknach i migota)ło w #(d li ci2 D#zwi ?#ontowe %y)ły uchylone& a wn)t#ze #o%i)ło w#a+enie

chłodnego i cienistego? W mroku widać było kogoś o ciemnych włosach w sukni o długiej spódnicy!

Auto musiał być znawcą tematu? Dageoty! nie jest! #ost technik? @ 3#is!in! ochylił się i dotknął mojej dłoni? @ 9!(\$#z na ka#tk)?

Na atlasowe wyścigi wieczka znajdowała się ka#tką g#u#a i k#emowa? Nie znałam tego cha#akte#u! isma' ciemnego! os!iesznego i wi)kszego od k#o#u lite# 9te!hena?

Idoia Cocelyn& nee Idoia Mau#a& Be#sey& cze#wiec Y/?

9iedziałam i ga!iłam się) & usiłuję c! o\$ "& co widz)? 3#is!in u miechnął się do mnie?

- 9zczę#ze m(więcej to <heo! owiedziałam +e! owinięciem ci to da"? 8owiedziałam +e na d#ugie imię masz Cocelyn?

- <ak @ m#ukn)łam i k#ew zaczęła mi t)ni" w uszach? @ A 9te!hen ws!omina w listach o Idoii? <o musi być" mo\$a222 Nigdy nie zaw#acałam sobie głowy! ok#ewie*stwem i tak dalej? Ale <heo musiał222

Nagle okazało się) & +e łzy nie! ozwala\$ mi m(więcej widzieć" i oddycha"? 4amkn)łam! udełko i! odczułam& +e 3#is!in za%ie#a \$e ost#o+nie? Wszędzie były ciemno ci? 8o chwili włożył mi w dłoń chusteczk)? Hyła du+a&! achniała! #asowaniem& lawend i woskiem& i #azem z t#osk 8enny \$ako! omogło mi to %a#dzie\$& ni+ mogłam się) s!odziewa"? 3i ludzie wiedzieli o nas& widzieli nas& ale nas nie osdziali ani nie chcieli nic zmienia"? Hyli! #zy\$aci(łmi?

- Nie wiedziałam& czy wiesz @! owiedziałam w ko*cu?

- Wysta#czyło #az s!o\$#ze" w twa#z <heo& +e%y z#ozumie" \$ego uczucia @ od!a#ł @ 3ho" !#zez chwil) nie wiedziałem& +e to zaszło tak daleko @ tak gł)oko? I o%o\$ga? I nic nie można z tym z#o%i"? 9kin)łam głowę ?

@ 8o!#osił& +e%ym! #zyni(sł ci two\$e zd\$)cia @! owiedziałam& znowu sięgnął! o akt(wk) i wysł! #) !łaskich! udełek! o!a!ie#ze? otog#a?icznym?

Wewn)z były dwie oł(+ki z moimi negatywami i od%itki? Dom&! o#tyk z cieniem za szkłem& twa#z 3ecila& wi)ty z #atusza?

R)ce <heo wok(ł?ili+anki?

Na ten widok g#uzeł % (lu znowu #oz\$ t#zył się) we mnie i zamkn)łam! udełko? 3#is!in w!at#ywał się) w swoje! alce? W ko*cu odezwał się) & nie! odnosz c głowy!

@ Wiesz222 <heo i EMA wyse+d+a\$ z Be#sey2 <heo !#osił& +e%y ci) !owiadomi"2 Cad do 8a#y+a2 En wyse+d+a dzisia\$& +e%y !oszuka" mieszkania& a EMA !#zez !a#) dni s!aku\$e wszystko i doł czy do niego2 Ma\$ nadzie\$)& +e na stałe zamieszka\$ w Mad#ycie& kiedy tylko sytuac\$a !olityczna na to !ozwoli2

Musiałam \$ednak wyda" \$aki odgłos& %o dodał'

- E& %iedactwo2 Ha#dzo mi !#zyk#o2

- Biedy to !ostanowili, @ s!ytałam och#y!le2

- Decyz\$a wisiła w !owiet#zu od mie#ci A#anco& ale oczywi cie nikt nie wiedział& co si) wyda#zy2 A oni222 oni nie nale+ do ludzi& kt(#zy !ot#a?i zag#za" mie\$scie2 4#eszt EMA chce w#(ci" do domu& to wiem na !ewno2 Ma tam nadal #odzin)2

- <heo nie mo+e w#(ci" do domu2 I nie została mu +adna #odzina2

@ Nie2 Ale \$e\$ #odzin) t#aktu\$e !#awie \$ak własn 2 8omy lałam o <heo& szuka\$ cym czego !#awie własnego& zawsze w d#odze& o!uszcza\$ cym Be#sey& sta\$nie& wsi ka\$ cym na !ow#(t w tamten wiat& samoloty& maszyny do !isania& kawia#nie& hotele2 6wiat& kt(#y znałam tylko ze zd\$)"& ?ilm(w& !asm czasu migocz cych w ciemno ciach2 Nie mogłam za nim !od +y"2 H)d) musiała znaleD" m(\$222 m(\$ własny wiat2 M(\$!#awie własny wiat2

Na dnie !udełka zna\$dowała si) o%ł(+ka& taka& w kt(#e\$!#zechowu\$e si) !o\$edyncze zd\$)cia2

<o %yła ta miliciana& kt(# wywołali my !ie#wszego dnia& kiedy <heo !okazał mi& +e wiatło słoneczne mo+e %y" cza#ne& a cienie s#e%#ne2 Ce\$ imi) nie \$est in?o#mac\$ & tylko \$e\$ działanie& !owiedział <heo2 Ale !otem dodał' 8#zyna\$mnie\$ tyle mogłem z#o%i"2

Na odw#ocie małymi cza#nymi lite#kami na!isał' JDla Anny od <heo& na !ami tk) wielkiego szcz) ciaK2

8at#zyłam na to %a#dzo długo& słyszałam \$ego głos& a m(\$ smutek m#uczał w tle \$ak wentylato# z ciemni2

3ecil stan ł o%ok mnie2 Wsun ł mi w #)k) dło*2

@ 8enny m(wi& +e kolac\$a gotowa2 A !otem mnie !oło+ysz s!a"2 Do%#ze,

Mi)dzy d#zewami co si) #usza& ale nastaly takie czasy& +e \$u+ si) nie !od#ywam& nie chwytam za !istolet2 8owiet#ze \$est k#ystaliczne i #ze kie& listki młode& i widz)& +e \$eszcz\$e musz !ociemnie" na sło*cu& \$eszcz\$e si) nie całkiem #ozwin)ły& a ka+da +yłka i z %kowana k#aw)dD zda\$e si) wy#zeD%iona !#zez wiatło2 Wiosenne sło*ce nie ma do "

mocy i wyci gn " +ywic) z sosen a+ se\$ wo* zacznie ude#za" do
głowy? Mo\$a sto!a i laska nie wyda\$ dDwi)ku? Cak%y mnie tu nie
%yło?

8#zez d#zewa& na młode\$ nowe\$ t#awie wok(ł Be#sey Hall widz)
%iega\$ ce dziecko? 9ło*ce migocze na szkle i kamieniu& #oz!#asza si)
wok(ł chło!ca& gdy !#zykuca na ziemi& %awi si) !ie#wiosnkami&
sosnowymi szyszkami& kamykami? Nie \$est to +aden z mych syn(w&
ale chy#a znam \$ego twa#z& cho" nie imi)? 4da\$e si) niewiele sta#szy& a
\$ednak s dz)& +e nie s!otykałem go od wielu lat? 3zy to \$ego
widywałem& !#zycza\$onego na d)%ie& znika\$ cego za #ogiem domu&
%o\$ cego si) !s(w, 3zy to ten zagu%iony,

<e#az widz)& +e si) odnalazł& %o !odskaku\$e& mie\$e si)& %iegnie z
wyci gni)tymi #)kami na cie+k) wiod c od sta\$ni& kt(# nadchodz
dwie ko%iety? 6wiatło #azi mnie w oczy& lecz gdy \$edna z nich si)
ogł da& dost#zegam& +e nie \$est to Lucy? Młodsza idzie !ie#wsza&
!#owadzi \$ i do!ie#o !o \$akim czasie widz)& +e to nie ldoia& tak
%a#dzo !#zy!omina m c(#k) złocisto ci ce#y i cze#ni włos(w? <ak
\$ak%ym \$ednak widział m +on) i c(#k)& od%ite w szkleF dwie ko%iety
!odo%ne do sie%ie i nie wiadome mego wz#oku& w swoim czasie i
!#zest#zeni& a \$ednak o%ecne w moim? 9ta#sza ko%ieta chwyta chło!ca
za #)k)& mie#zwi mu włosy?

8at#z)& niedost#ze+ony? Młodsza ko%ieta !ochyla si)& o%e\$mu\$e
chło!ca& a se\$ #oz!uszczone włosy ?alu\$ na #amionach? 8otem %ie#ze
go za #)k)? 8#zez dług chwil) stoi& s!ogł da\$ c na dom& cho" nie
!ot#a?i) #zec& kogo tam szuka?

8otem #azem zaw#aca\$ i odchodz cie+k & kt(#a wiedzie do
wioski?